

יְשַׁעְיָהוּ

Jeshahjahu Jesaja

Hebrea - Suomi

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen käyttöön
Free gift / not commercial value / not commercial use
Finbible

Jesaja 1 ***(Isaiah 1)***

1 יְהוּדָה עַל־ חָזָה אֲשֶׁר אָמוֹץ בֶּן־ יְשַׁעְיָהוּ חֲזוֹן

H2377 cha·zon näky | H3470 Je·sha'·ja·hu Jeshajahun | H1121 ven- pojan | H531 A·motz, Amotzin | H834 'a·sher jonka | H2372 cha·zah, hän näki | H5921 'al- | H3063 Je·hu·dah Jehudasta

מַלְכֵי יְחִזְקִיָּהוּ אָחָז יוֹתָם עֻזִּיָּהוּ בִּימֵי וִירוּשָׁלִָם

H3389 vi'J·ru·sha·lim; ja Jerusalemista | H3117 bi·mei päivinä | H5818 'Uz·zi·ja·hu Uzzijahun | H3147 Jo·tam ja Jotamin | H271 'A·chaz Achazin | H2396 Je·chiz·ki·ja·hu ja Jechizkijahun | H4428 mal·chei aikana kuninkaiden

יְהוּדָה׃

H3063 Je·hu·dah. Jehudan

1. näky Jeshajahun pojan Amotzin jonka hän näki Jehudasta ja Jerusalemista päivinä Uzzijahun ja Jotamin Achazin ja Jechizkijahun aikana kuninkaiden Jehudan

STLK Jesajan, Aamoksen pojan, näky, jonka hän näki Juudasta ja Jerusalemista Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian, Juudan kuningasten, päivinä.

BIBLIA 1776 Jesaian, Amotsin pojan näky, jonka hän näki Juudasta ja Jerusalemista, Ussian, Jotamin, Ahaksen ja Jehiskian, Juudan kuningasten aikana.

JKR Jesajan, Aamoksen pojan, näky, jonka hän näki Juudasta ja Jerusalemista Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian, Juudan kuningasten, päivinä.

2 שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי

H8085 shim·'u kuule | H8064 sha·ma·jim taivas | H238 ve'·ha·'a·zi·ni ja kuuntele | H776 'e·retz, maa | H3588 ki sillä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H1696 dib·ber; sanoo | H1121 ba·nim lapset

וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי׃

H1431 gid·dal·ti kasvatin | H7311 ve'·ro·mam·ti, ja sain suureksi | H1992 ve'·hem mutta he | H6586 pa·she·'u kapinoivat vastaan | H0 vi'. minua

2. kuule taivas ja kuuntele maa sillä JAHWEH HERRA sanoo lapset kasvatin ja sain suureksi mutta he kapinoivat vastaan minua

STLK Kuulkaa, taivaat, ota korviisi, maa, sillä Herra puhuu: Minä kasvatin lapsia, sain heidät suuriksi, mutta he luopuivat minusta.

BIBLIA 1776 Kuulkaat taivaat, ja maa ota korviis, sillä Herra puhuu: minä olen lapsia kasvattanut ja korottanut, ja he ovat minusta luopuneet.

JKR Kuulkaa, taivaat, ota korviisi, maa, sillä Herra puhuu: Minä kasvatin lapsia, sain heidät suuriksi, mutta he luopuivat minusta.

3 לֹא יִשְׂרָאֵל בְּעָלָיו אֵבוּס וַחֲמוֹר קֹנֵהוּ שׁוֹר יָדַע

H3045	H7794	H7069	H2543	H18	H1167	H3478	H3808
ja·da'	shor	ko·ne·hu,	va·cha·mor	'e·vus	be'·'a·lav;	Is·ra·'el	lo
tuntee	härkä	omistajansa	ja aasi	seimen	isäntänsä	Israel	ei

הִתְבּוֹנָן׃ לֹא עַמִּי יָדַע

H3045	H5971	H3808	H995
ja·da',	'am·mi	lo	hit·bo·nan.
tunne	kansani	ei	ymmärrä

3. tuntee härkä omistajansa ja aasi seimen isäntänsä Israel ei tunne kansani ei ymmärrä

STLK Härkä tuntee omistajansa ja aasi isäntänsä seimen, mutta Israel ei tunne, kansani ei ymmärrä.

BIBLIA 1776 Härkä tuntee omistajansa ja aasi isäntänsä seimen; mutta Israel ei tunne, ja minun kansani ei ymmärrä.

JKR Härkä tuntee omistajansa ja aasi isäntänsä seimen, mutta Israel ei tunne, kansani ei ymmärrä.

4 גּוֹי הוֹי עָוֹן כֹּבֵד עַם חֹטֵא זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים

H1945	H1471	H2398	H5971	H3515	H5771	H2233	H7489	H1121
ho	goj	cho·te,	'am	ke·ved	'a·von,	ze·ra'	me·re·'im,	ba·nim
voi	kansakuntaa	syntistä	kansaa	raskasta	vääryydestä	siemen	pahantekijäin	lapset

קָדוֹשׁ אֶת־ נִאֲצוּ יְהוָה אֶת־ עָזְבוּ מַשְׁחִיתִים

H7843	H5800	H853	H3068	H5006	H853	H6918
mash·chi·tim;	'a·ze·vu	'et-	JAH·WEH	ni·'a·tzu	'et-	Ke·doosh
turmeltuneet	he hylkäsivät	ET	JAHWEH HERRAN	halveksivat	ET	Pyhää

אָחוֹר׃ נָזֹרוּ יִשְׂרָאֵל

H3478	H2114	H268
Is·ra·'el	na·zo·ru	a·chor.
Israelin	he menivät	takaisin pois

4. voi kansakuntaa syntistä kansaa raskasta vääryydestä siemen pahantekijäin lapset turmeltuneet he hylkäsivät ET JAHWEH HERRAN halveksivat ET Pyhää Israelin he menivät takaisin pois

STLK Voi syntistä sukua, raskaasti rikkonutta kansaa, pahantekijäin siementä, kelvottomia lapsia! He ovat hylänneet Herran, pitäneet Israelin Pyhää pilkkanaan, he ovat kääntyneet pois.

BIBLIA 1776 Voi syntistä kansaa, kansaa suuresta pahasta teosta, pahanilkistä siementä, vahingollisia lapsia, jotka Herran hylkäsivät ja Israelin Pyhää pilkkasivat, he poikkesivat takaperin.

JKR Voi syntistä sukua, raskaasti rikkonutta kansaa, pahantekijäin siementä, kelvottomia lapsia! He ovat hylänneet Herran, pitäneet Israelin Pyhää pilkkanaan, he ovat kääntyneet pois.

5 עַל מֶה תֻּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־רֹאשׁ

H5921	H4100	H5221	H5750	H3254	H5627	H3605	H7218
'al	meh	tuk·ku	od	to·si·fu	sa·rah;	kol-	rosh
tähden	minkä	minä lyön teitä	yhä	kun jatkatte yhä	luopumustanne	koko	pää

דַּוָי: לֵבָב וְכָל־לָחְלִי

H2483	H3605	H3824	H1742
lo·cho·li,	ve'·chol	le·vav	dav·vai.
on sairas	ja koko	sydän	levoton

5. tähden minkä minä lyön teitä yhä kun jatkatte yhä luopumustanne koko pää on sairas ja koko sydän levoton

STLK Mihin pitäisi teitä vielä lyödä, kun yhä jatkatte luopumustanne? Koko pää on kipeä, koko sydän sairas.

BIBLIA 1776 Mitä varten teitä enempi lyödään, koska te aina harhailette? Koko pää on sairas, ja koko sydän on väsynyt.

JKR Mihin pitäisi teitä vielä lyödä, kun yhä jatkatte luopumustanne? Koko pää on kipeä, koko sydän sairas.

6 וְחַבּוּרָה פֶּצַע מַכַּת־ טְרִי אֵין־רֹאשׁ וְעַד־רֶגֶל מִמֶּנּוּ בוֹ אֵין

H3709	H7272	H5704	H7218	H369	H0	H4974	H6482	H2250
mik·kaf-	re·gel	ve'·'ad-	rosh	'ein-	bo	me·tom,	pe·tza'	ve'·chab·bu·rah
pohjasta	jalan	asti	päähän	ei mitään teissä		ole tervettä	haavoja	ja mustelmia

רְכָכָה וְלֹא חֻבָּשׁוּ וְלֹא זֹרוּ לֹא־ טְרִיָּה וּמַכָּה

H4347	H2961	H3808	H2115	H3808	H2280	H3808	H7401
u·mak·kah	te·ri·jah;	lo-	zo·ru	ve'·lo	chub·ba·shu,	ve'·lo	ruk·ke·chah
iskuja	tuoreita	joita ei ole	suljettu	eikä	sidottu	eikä	rauhoitettu

בַּשָּׁמֶן:

H8081
bash·sha·men.
voiteella

6. pohjasta jalan asti päähän ei mitään teissä ole tervettä haavoja ja mustelmia iskuja tuoreita joita ei ole suljettu eikä sidottu eikä rauhoitettu voiteella

STLK Kantapäästä päälakeen asti ei ole tervettä paikkaa, vain haavoja, mustelmia ja vereksiä lyömiä, joita ei ole puserrettu, sidottu eikä öljyllä pehmitetty.

BIBLIA 1776 Hamasta kantapäästä niin kiireeseen asti ei hänessä ole tervettä; vaan haavat, sinimarjat ja veripahat, jotka ei ole puserretut, eikä sidotut, taikka öljyllä sivellyt.

JKR Kantapäästä päälakeen asti ei ole tervettä paikkaa, vain haavoja, mustelmia ja vereksiä lyömiä, joita ei ole puserrettu, sidottu eikä öljyllä pehmitetty.

7 אַדְמַתְכֶם אֵשׁ שְׂרֻפוֹת עָרֵיכֶם שְׁמָמָה אַרְצְכֶם

H776 'ar·tze·chem maasi on | H8077 she·ma·mah, autioitunut | H5892 'a·rei·chem kaupunkisi | H8313 se·ru·fot poltettu | H784 'esh; tulella | H127 'ad·mat·chem, peltojanne

כְּמַהְפֵּכַת זָרִים לְנֶגְדְּכֶם וְשַׁמָּמָה אֹתָהּ אֹכְלִים

H5048 le·neg·de·chem edessänne | H2114 za·rim muukalaiset | H398 'o·che·lim syövät | H853 'o·tah, ja ne ovat | H8077 u·she·ma·mah autiona | H4114 ke·mah·pe·chat tuhoamina

זָרִים׃

H2114 za·rim. muukalaisten

7. maasi on autioitunut kaupunkisi poltettu tulella peltojanne edessänne muukalaiset syövät ja ne ovat autiona tuhoamina muukalaisten

STLK Teidän maanne on autiona, kaupunkinne ovat tulella poltetut. Peltojanne syövät muukalaiset silmienne edessä. Ne ovat autioina kuin ainakin muukalaisten hävittämät.

BIBLIA 1776 Teidän maanne on autiona, teidän kaupunkinne ovat tulella poltetut; muukalaiset syövät peltonne silmäin edessä; ja on autio, niinkuin se, joka muukalaisilta raadeltu on.

JKR Teidän maanne on autiona, kaupunkinne ovat tulella poltetut. Peltojanne syövät muukalaiset silmienne edessä. Ne ovat autioina kuin ainakin muukalaisten hävittämät.

8 וְנוֹתְרָה בַּת־ צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כִּמְלוּנָה

H3498 ve'·not·rah on jäänyt yksinään jäljelle | H1323 vat- tytär | H6726 Tzi·jon Tzionin | H5521 ke·suk·kah kuin koppi | H3754 ve'·cha·rem; viinitarhassa | H4412 kim·lu·nah kuin vaja

כְּעִיר בְּמִקְשָׁה נְצוּרָה׃

H4750 ve'·mik·shah kurkkumaalla | H5892 ke·'ir kuin kaupunki | H5341 ne·tzu·rah. saarrettu

8. on jäänyt yksinään jäljelle tytär Tzionin kuin koppi viinitarhassa kuin vaja kurkkumaalla kuin kaupunki saarrettu

STLK Jäljellä on tytär Siion yksinään kuin maja viinitarhassa, kuin lehvämaja kurkkumaassa, kuin saarrettu kaupunki.

BIBLIA 1776 Mutta mitä vielä Zionin tyttärestä jäänyt on, se on niinkuin maja viinamäessä, ja niinkuin hakomaja yrttitarhassa, niinkuin hävitetty kaupunki.

JKR Jäljellä on tytär Siion yksinään kuin maja viinitarhassa, kuin lehvämaja kurkkumaassa, kuin saarrettu kaupunki.

9 שָׁרִיד לָנוּ הוֹתִיר צְבָאוֹת יְהוָה לוּלֵי

H3884 H3068 H6635 H3498 H0 H8300
lu·lei JAH·WEH TZE·VA·'OT, ho·tir la·nu sa·rid
ellei JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt meistä jäännöstä

דְּמִינוּ׃ לַעֲמֹרָה הָיִינוּ כִּסְדֹם כִּמְעָט ס

H4592 H5467 H1961 H6017 H1819
kim·'at; ki·Se·dom ha·ji·nu, la·'A·mo·rah da·mi·nu.
vähäistä kuin Sodoma olisimme Amorahin / Gomorran kaltainen olisimme

samek

9. ellei JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olisi jättänyt meistä jäännöstä vähäistä kuin Sodoma olisimme Amorahin / Gomorran kaltainen olisimme samek

STLK Ellei Herra Sebaot olisi jättänyt meistä jäännöstä, meille olisi käynyt pian kuin Sodomalle, olisimme tulleet Gomorran kaltaisiksi.

BIBLIA 1776 Ellei Herra Zebaot meille jotakin vähää jättäisi, niin me olisimme kuin Sodoma, ja olisimme Gomorran kaltaiset.

JKR Ellei Herra Sebaot olisi jättänyt meistä jäännöstä, meille olisi käynyt pian kuin Sodomalle, olisimme tulleet Gomorran kaltaisiksi.

10 שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת

H8085 H1697 H3069 H7101 H5467 H238 H8451
shim·'u DE·VAR- JAH·WEH ke·tzi·nei Se·dom; ha·'a·zi·nu to·rat
kuulkaa DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA hallitsijat Sedomin kuulkaa lakia

אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה׃

H430 H5971 H6017
'E·LO·HEI·NU 'am 'A·mo·rah.
ELOHEINU meidän Jumalamme kansa Amorahin / Gomorran

ס sa·mek

10. kuulkaa DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA hallitsijat Sedomin kuulkaa lakia ELOHEINU meidän Jumalamme kansa Amorahin / Gomorran

STLK Kuulkaa Herran sana, te Sodoman päämiehet, ota korviisi Jumalamme opetus, sinä Gomorran kansa.

BIBLIA 1776 Te Sodoman päämiehet, kuulkaat Herran sanaa: ottakaat korviinne meidän Jumalamme laki, sinä Gomorran kansa.

JKR Kuulkaa Herran sana, te Sodoman päämiehet, ota korviisi Jumalamme opetus, sinä Gomorran kansa.

11 שָׂבַעְתִּי יְהוָה יֹאמַר זִבְחֵיכֶם רֹב־ לִי לָמָּה־

H4100 lam·mah- mitä hyötyä | H0 li minulle on | H7230 rov- paljous | H2077 ziv·chei·chem uhrienne | H559 jo·mar sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H7646 sa·va'·ti olen täynnä

וּכְבָשִׂים פָּרִים וְדַם מְרִיאִים וְחֵלֶב אֵילִים עֹלוֹת

H5930 o·lot polttouhreista | H352 'ei·lim oinasten | H2459 ve'·che·lev ja rasvasta | H4806 me·ri·'im; eläinten | H1818 ve'·dam ja verestä | H6499 pa·rim härkien | H3532 u·che·va·sim ja karitsojen

חָפָצְתִּי׃ לֹא וְעַתּוּדִים

H6260 ve'·'at·tu·dim sekä vuohien | H3808 lo en | H2654 cha·fa·tze·ti. iloitse

11. mitä hyötyä minulle on paljous uhrienne sanoo JAHWEH HERRA olen täynnä polttouhreista oinasten ja rasvasta eläinten ja verestä härkien ja karitsojen sekä vuohien en iloitse

STLK Mitä ovat minulle teidän paljot teurasuhrinne? sanoo Herra. Olen kyllästynyt pässi-polttouhreihin ja juottovasikkojen rasvaan. Mullikkojen, karitsojen ja pukkien vereen en mielisty.

BIBLIA 1776 Mitä minulle on teidän uhrienne paljoudesta? sanoo Herra: minä olen oinasten polttouhrista ja syöttiläin rasvasta ravittu, ja en tottele vasikkain, lammasten ja kauristen verta.

JKR Mitä ovat minulle teidän paljot teurasuhrinne? sanoo Herra. Olen kyllästynyt pässi-polttouhreihin ja juottovasikkojen rasvaan. Mullikkojen, karitsojen ja pukkien vereen en mielisty.

12 מִיֶּדְכֶם זֹאת בִּקֵּשׁ מִי־ פָּנַי לֶרְאוֹת תָּבֹאוּ כִּי

H3588 ki kun | H935 ta·vo·'u, te tulette | H7200 le·ra·'ot ilmestytte | H6440 pa·nai; eteen kasvojeni | H4310 mi- kuka | H1245 vik·kesh on vaatinut | H2063 zot tätä | H3027 mi·jed·chem teidän käsistänne

חֲצֵרָי׃ וְרֹמֵס

H7429 re·mos että astutte | H2691 cha·tze·rai. esipihoihini

12. kun te tulette ilmestytte eteen kasvojeni kuka on vaatinut tätä teidän käsistänne että astutte esipihoihini

STLK Kun te tulette kasvojeni eteen, kuka sitä teiltä vaatii, esipihojeni tallaamista?

BIBLIA 1776 Kuin te tulette ja ilmestytte minun kasvoini eteen, kuka senkaltaisia vaatii teidän käsistänne, että te vaeltaisitte minun esihuoneessani?

JKR Kun te tulette kasvojeni eteen, kuka sitä teiltä vaatii, esipihojeni tallaamista?

13 תּוֹעֵבָה קְטֹרֶת שָׁוְא מִנְחַת־ הָבִיא תּוֹסִיפוּ לֹא

H3808	H3254	H935	H4503	H7723	H7004	H8441
lo	to·si·fu,	ha·vi	min·chat-	shav,	ke·to·ret	to·'e·vah
älkää	enää tuomaan	tulko	suitsutusuhreja	turhia	suitsutus	kauhistus

אָוֶן אוּכַל לֹא־ מִקְרָא קְרֹא וְשַׁבָּת חֹדֶשׁ לִי הִיא

H1931	H0	H2320	H7676	H7121	H4744	H3808	H3201	H205
hi	li;	cho·desh	ve'·Shab·bat	ke·ro	mik·ra,	lo-	'u·chal	'a·ven
se on	minulle	uudenkuun	ja sapatin	kuuluttamista	kokouksen	en	siedä	pahuutta

וַעֲצָרָה׃

H6116
va·'a·tza·rah.
ja juhlakokousta

13. älkää enää tuomaan tulko suitsutusuhreja turhia suitsutus kauhistus se on minulle uudenkuun ja sapatin kuuluttamista kokouksen en siedä pahuutta ja juhlakokousta

STLK Älkää enää tuoko minulle turhaa ruokauhria. Suitsutus on minulle kauhistus. En kärsi uuttakuuta enkä sapattia, en kokouksen kuuluttamista, en vääryyttä ja juhlakokousta.

BIBLIA 1776 Älkäät silleen turhaa ruokauhrianne tuoko edes, se suitsutus on minulle kauhistus: uudella kuulla ja sabbatina, kuin kokous kuulutetaan, en minä voi kärsiä vääryyttä ja juhlapäivää yhdessä.

JKR Älkää enää tuoko minulle turhaa ruokauhria. Suitsutus on minulle kauhistus. En kärsi uuttakuuta enkä sapattia, en kokouksen kuuluttamista, en vääryyttä ja juhlakokousta.

14 עָלַי הָיוּ נַפְשִׁי שָׂנְאָה וּמוֹעֲדֵיכֶם חָדְשֵׁיכֶם

H2320	H4150	H8130	H5315	H1961	H5921
cha·de·shei·chem	u·mo·'a·dei·chem	sa·ne·'ah	naf·shi,	ha·ju	'a·lai
uusiakuitanne	ja juhla-aikojanne	vihaa minun	sieluni	ne ovat	minulle

נִשֹּׂא׃ נִלְאֵיתִי לָטֹרַח

H2960	H3811	H5375
la·to·rach;	nil·'ei·ti	ne·so.
taakka	jota olen väsynyt	kantamaan

14. uusiakuitanne ja juhla-aikojanne vihaa minun sieluni ne ovat minulle taakka jota olen väsynyt kantamaan

STLK Minä vihaan teidän uusiakuitanne ja juhla-aikojanne. Ne ovat käyneet minulle kuormaksi, jota kantamaan olen väsynyt.

BIBLIA 1776 Minun sieluni vihaa uusia kuitanne ja juhlapäiviänne, minä olen niistä suuttunut; minä väsyn niitä kärseissäni.

JKR Minä vihaan teidän uusiakuitanne ja juhla-aikojanne. Ne ovat käyneet minulle kuormaksi, jota kantamaan olen väsynyt.

15 כִּי־ גַּם מְכֻּם עֵינַי אַעְלִים כַּפֵּיכֶם וּבְפָרְשְׂכֶם

H6566 u·ve·fa·ris·chem kun kohotatte
H3709 kap·pei·chem, kätenne
H5956 'a'·lim minä peitän
H5869 'ei·nai silmäni
H4480 mik·kem, sen vuoksi
H1571 gam että vaikka
H3588 ki- kuin

מָלֵאוּ: דְּמִים יְדֵיכֶם שִׁמְעַ אֵינֶנִּי תְּפִלָּה תַּרְבּוּ

H7235 tar·bu paljon
H8605 te·fil·lah rukoilette
H369 'ei·nen·ni en minä
H8085 sho·me·a'; kuule
H3027 je·dei·chem sillä kätenne
H1818 da·mim verta
H4390 ma·le·'u. ovat täynnä

15. kun kohotatte kätenne minä peitän silmäni sen vuoksi että vaikka kuin paljon rukoilette en minä kuule sillä kätenne verta ovat täynnä

STLK Kun te ojennatte käsiänne, minä peitän silmäni teiltä. Vaikka te kuinka paljon rukoilisitte, minä en kuule, koska kätenne ovat veren tahrimat.

BIBLIA 1776 Ja kuin te parhaallansa käsiänne nostatte, niin minä kuitenkin käännän silmäni teistä pois; ja vaikka te paljon rukoilisitte, en minä kuitenkaan teitä kuule; teidän kätenne ovat verenvikoja täynnä.

JKR Kun te ojennatte käsiänne, minä peitän silmäni teiltä. Vaikka te kuinka paljon rukoilisitte, minä en kuule, koska kätenne ovat veren tahrimat.

16 עֵינָי מִנֶּגֶד מַעַלְלֵיכֶם רֹעַ הָסִירוּ הִזְּכוּ רַחֲצוּ

H7364 ra·cha·tzu peseytykää
H2135 hiz·zak·ku, puhdistautukaa
H5493 ha·si·ru poistakaa
H7455 ro·a' pahat
H4611 ma·'al·lei·chem tekonne
H5048 min·ne·ged edestä
H5869 'ei·nai; silmieni

הָרַע: חִדְלוּ

H2308 chid·lu lopettakaa
H7489 ha·re·a'. pahuutenne

16. peseytykää puhdistautukaa poistakaa pahat tekonne edestä silmieni lopettakaa pahuutenne

STLK Peseytykää, puhdistautukaa! Pankaa pois pahat tekonne minun silmieni edestä, lakatkaa tekemästä pahaa.

BIBLIA 1776 Peskäät teitänne, puhdistakaat teitänne, pankaat paha menonne pois minun silmäini edestä, lakatkaat pahaa tekemästä.

JKR Peseytykää, puhdistautukaa! Pankaa pois pahat tekonne minun silmieni edestä, lakatkaa tekemästä pahaa.

17 שִׁפְטוּ חָמוֹץ אַשְּׁרוּ מִשְׁפָּט דִּרְשׁוּ הֵיטֵב לִמְדוּ

H3925 lim·du oppikaa
H3190 hei·tev hyvään
H1875 dir·shu etsikää
H4941 mish·pat oikeutta
H833 'ash·she·ru auttakaa
H2541 cha·motz; sorrettuja
H8199 shif·tu puolustakaa

ס אַלְמָנָה׃ רִיבוּ יָתוֹם

H3490	H7378	H490	
ja·tom,	ri·vu	'al·ma·nah.	samek
orpoja	ajakaa asiaa	lesken	

17. oppikaa hyvään etsikää oikeutta auttakaa sorrettuja puolustakaa orpoja ajakaa asiaa lesken samek

STLK Oppikaa tekemään hyvää. Harrastakaa oikeutta, ojentakaa väkivaltaista, hankkikaa orvolle oikeus, ajakaa lesken asiaa.

BIBLIA 1776 Oppikaat tekemään hyvää, ja etsikäät oikeutta, auttakaat alaspainettua, saattakaat orvoille oikeus, ja auttakaat lesken asiaa.

JKR Oppikaa tekemään hyvää. Harrastakaa oikeutta, ojentakaa väkivaltaista, hankkikaa orvolle oikeus, ajakaa lesken asiaa.

18 יְהוָה יֹאמַר וְנִוְּכְחָה נָּא לְכוּ־ יְהִיוּ אִם־

H1980	H4994	H3198	H559	H3068	H518	H1961
le·chu-	na	ve'·niv·va·che·chah	jo·mar	JAH·WEH;	'im-	jih·ju
tulkaa	nyt	käykäämme oikeutta	sanoo	JAHWEH HERRA	jos	ovat

אִם־ יַלְבִּינוּ כַּשֶּׁלֶג כַּשָּׁנִים חֶטְאֵיכֶם

H518	H3835	H7950	H8144	H2399
'im-	jal·bi·nu,	kash·she·leg	kash·sha·nim	cha·ta·'ei·chem
jos	valkeammaksi ne tulevat	lunta	verenpunaiset	syntinne

יְהִיוּ׃ כַּתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יַאְדִּימוּ

H1961	H6785	H8438	H119
jih·ju.	katz·tze·mer	chat·to·la'	ja'·di·mu
ne tulevat	villanvalkoisiksi	purppuraa	ne ovat punaisemmat

18. tulkaa nyt käykäämme oikeutta sanoo JAHWEH HERRA jos ovat syntinne verenpunaiset lunta valkeammaksi ne tulevat jos ne ovat punaisemmat purppuraa villanvalkoisiksi ne tulevat

STLK Tulkaa, käykäämme oikeutta keskenämme, sanoo Herra. Vaikka teidän syntinne ovat verenpunaiset, ne tulevat valkeiksi kuin lumi. Vaikka ne ovat purppuranväriset, ne tulevat valkeiksi kuin villa.

BIBLIA 1776 Ja sitte tulkaat, ja katsokaamme, kummalla oikeus on, sanoo Herra. Jos teidän syntinne veriruskiat olisivat, niin heidän pitää lumivalkiaksi tuleman; ja vaikka he olisivat niinkuin ruusunkarvaiset, pitää heidän kuitenkin niinkuin villa tuleman.

JKR Tulkaa, käykäämme oikeutta keskenämme, sanoo Herra. Vaikka teidän syntinne ovat verenpunaiset, ne tulevat valkeiksi kuin lumi. Vaikka ne ovat purppuranväriset, ne tulevat valkeiksi kuin villa.

19 תֹּאכְלוּ׃ הָאָרֶץ טוּב וּשְׁמַעְתֶּם תֹּאבוּ אִם־

H518	H14	H8085	H2898	H776	H398
'im-	to·vu	u·she·ma'·tem;	tuv	ha·'a·retz	to·che·lu.
jos	suostutte	ja tottelette	hyvyyttä	maan	saatte syödä

19. jos suostutte ja tottelette hyvyyttä maan saatte syödä

STLK Jos te suostutte ja olette kuuliaisia, te saatte syödä maan hyvyyttä.

BIBLIA 1776 Jos te tahtoisitte ja (minua) kuulisitte, niin te maan hyvyyden nautita saisitte.

JKR Jos te suostutte ja olette kuuliaisia, te saatte syödä maan hyvyyttä.

20 פִּי כִּי תְּאָכְלוּ חָרֶב וּמְרִיתֶם תְּמָאֲנוּ וְאִם־

H518	H3985	H4784	H2719	H398	H3588	H6310
ve'·'im-	te·ma·'a·nu	u·me·ri·tem;	che·rev	te·'uk·ke·lu,	ki	pi
mutta jos	kieltäydytte	ja olette kapinalliset	miekka	syö teidät	sillä	suu

יְהוָה׃ דִּבֶּר׃ ס

H3068	H1696	samek
JAH·WEH	dib·ber.	
JAHWEH HERRAN on puhunut		

20. mutta jos kieltäydytte ja olette kapinalliset miekka syö teidät sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

STLK Mutta jos vastustatte ja niskoittelette, miekka syö teidät. Herran suu on puhunut.

BIBLIA 1776 Mutta jos te estelette teitänne ja olette kovakorvaiset, niin miekan pitää teitä syömän; sillä Herran suu puhuu sen.

JKR Mutta jos vastustatte ja niskoittelette, miekka syö teidät. Herran suu on puhunut.

21 מְלֵאָתִי נֶאֱמָנָה קִרְיָה לְזוֹנָה הָיְתָה אֵיכָה

H349	H1961	H2181	H7151	H539	H4395
'ei·chah	ha·je·tah	le·zo·nah,	kir·jah	ne·'e·ma·nah;	me·le·'a·ti
kuinka	onkaan	tullut portoksi	kaupunki	uskollinen	se oli täynnä

מִרְצָחִים׃ וְעַתָּה בָּהּ יָלִין צֶדֶק מִשְׁפָּט

H4941	H6664	H3885	H0	H6258	H7523
mish·pat,	tze·dek	ja·lin	bah	ve'·'at·tah	me·ratz·tze·chim.
oikeutta	vanhurskaus	asui	siinä	mutta nyt	murhaajat

21. kuinka onkaan tullut portoksi kaupunki uskollinen se oli täynnä oikeutta vanhurskaus asui siinä mutta nyt murhaajat

STLK Kuinka on tapahtunut, että uskollinen kaupunki on tullut portoksi! Se oli täynnä oikeutta, siellä asui vanhurskaus, mutta nyt siellä oleskelee murhamiehiä.

BIBLIA 1776 Kuinka se tapahtuu, että hurskas kaupunki on portoksi tullut? Hän oli täynnä oikeutta, vanhurskaus asui hänessä; mutta nyt murhaajat.

JKR Kuinka on tapahtunut, että uskollinen kaupunki on tullut portoksi! Se oli täynnä oikeutta, siellä asui vanhurskaus, mutta nyt siellä oleskelee murhamiehiä.

22 בַּמַּ֔יִם׃ מָהוּל֙ סָבְאֵ֔ךְ לְסִיגִ֖ים הָיָ֣ה כַסְפֵּֽךְ

H3701	H1961	H5509	H5435	H4107	H4325
kas·pech	ha·jah	le·si·gim;	sa·ve·'ech	ma·hul	bam·ma·jim.
hopeasi	ovat	kuonaa	viinisi	on sekoitettu vedellä	

22. hopeasi ovat kuonaa viinisi on sekoitettu vedellä

STLK Sinun hopeasi on muuttunut kuonaksi, jaloviinisi on vedellä laimennettu.

BIBLIA 1776 Sinun hopias on karreksi tullut, sinun juomas on vedellä sekoitettu.

JKR Sinun hopeasi on muuttunut kuonaksi, jaloviinisi on vedellä laimennettu.

23 שֹׂחֵ֣ד אֹהֵ֣ב כֻּלּ֔וֹ גַּנָּבִ֖ים וְחַבְרֵ֣י סוֹרְרִ֑ים שֹׁרַ֕יִךְ

H8269	H5637	H2270	H1590	H3605	H157	H7810
sa·ra·jich	sor·rim,	ve'·chav·rei	gan·na·vim,	kul·lo	'o·hev	sho·chad,
johtajasi	ovat kapinallisia	ja kumppaneita	varkaiden	kaikki	he rakastavat	lahjuksia

אַלְמָנָ֖ה וְרִ֣יב יִשְׁפְּט֑וּ לֹא־יָת֣וֹם שַׁלְמֹנִ֔ים וְרִדְפָ֖ךְ

H7291	H8021	H3490	H3808	H8199	H7379	H490	
ve'·ro·def	shal·mo·nim;	ja·tom	lo	jish·po·tu,	ve'·riv	'al·ma·nah	
ja ajavat takaa	palkkioita	orpoa	ei	puolusteta	ja asia	lesken	

פ אֲלֵיהֶ֑ם׃ יָבוֹא֙ לֹא־

H3808	H935	H413	Peh
lo-	ja·vo	'a·lei·hem.	
ei	tule	heidän eteensä	

23. johtajasi ovat kapinallisia ja kumppaneita varkaiden kaikki he rakastavat lahjuksia ja ajavat takaa palkkioita orpoa ei puolusteta ja asia lesken ei tule heidän eteensä Peh

STLK Sinun päämiehesi ovat niskureita ja varkaiden kumppaneita. He kaikki rakastavat lahjuksia ja tavoittelevat palkkioita. He eivät hanki orvolle oikeutta, lesken asia ei pääse heidän eteensä.

BIBLIA 1776 Sinun päämiehes ovat vilpistelleet ja varasten kumppanit; kaikki he mielellänsä lahjoja ottavat, ja pyytävät antimia. Ei he orvoille oikeutta tee, ja leskein asia ei tule heidän eteensä.

JKR Sinun päämiehesi ovat niskureita ja varkaiden kumppaneita. He kaikki rakastavat lahjuksia ja tavoittelevat palkkioita. He eivät hanki orvolle oikeutta, lesken asia ei pääse heidän eteensä.

24 לָכֵ֗ן נְאֻם֙ הָאָד֣וֹן יְהוָ֔ה צְבָא֖וֹת אֲבִ֥יר

H3651	H5002	H113	H3068	H6635	H46
la·chen,	ne·'um	ha·'A·DON	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	'A·vir
sentähden	sanoo	ADON Herra	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	Väkevä

מֵאוֹיְבָי׃ וְאִנָּקְמָה מִצָּרָי אֶנָּחֵם הוֹי יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el; Israelin
H1945 ho Ah
H5162 'en·na·chem minä lohdutan itseni
H6862 mitz·tza·rai, vastustajistani ja
H5358 ve'·'in·na·ke·mah kostan itse
H341 me·'oi·vai. vihollisilleni

24. sentähden sanoo ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Väkevä Israelin Ah minä lohdutan itseni vastustajistani ja kostan itse vihollisilleni

STLK Sen tähden sanoo Herra, Herra Sebaot, Israelin Väkevä: Minä viihdytän vihani vastustajissani, rankaisen vihollisiani.

BIBLIA 1776 Sentähden sanoo Herra, Herra Zebaot, väkevä Israelissa: voi! minä tahdon itseni lohduttaa vihollisistani, ja vihamiehissäni vihani sammuttaa;

JKR Sen tähden sanoo Herra, Herra Sebaot, Israelin Väkevä: Minä viihdytän vihani vastustajissani, rankaisen vihollisiani.

25 וְאָסִירָה סִיגַיִךְ כַּבֹּר וְאָצְרֹף עָלַיִךְ יָדִי וְאַשְׁבִּיתָה

H7725 ve'·'a·shi·vah ja käännän
H3027 ja·di käteni
H5921 'a·la·jich, sinua vastaan
H6884 ve'·'etz·rof ja sulatan
H1252 kab·bor puhtaaksi
H5509 si·ga·jich; kuonasi
H5493 ve'·'a·si·rah ja poistan

בְּדִילָיִךְ׃ כָּל־

H3605 kol- kaiken
H913 be'·di·la·jich. seoksen

25. ja käännän käteni sinua vastaan ja sulatan puhtaaksi kuonasi ja poistan kaiken seoksen

STLK Minä käännän käteni sinua vastaan ja puhdistan sinusta kuonan kuin lipeällä ja poistan sinusta kaiken lyijyn.

BIBLIA 1776 Ja käännän käteni sinua vastaan, ja sinun kartes puhtaammaksi selitän, ja vien pois kaiken sinun tinas.

JKR Minä käännän käteni sinua vastaan ja puhdistan sinusta kuonan kuin lipeällä ja poistan sinusta kaiken lyijyn.

26 כְּבַתְּחִלָּה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה שֹׁפְטַיִךְ וְאַשִׁיבָה

H7725 ve'·'a·shi·vah ja palautan
H8199 sho·fe·ta·jich tuomarisi
H7223 ke·va·ri·sho·nah, kuin alussa
H3289 ve'·jo·'a·tza·jich ja neuvonantajasi
H8462 ke·vat·te·chil·lah; kuten alussa

נֶאֱמָנָה׃ קִרְיָה הַצֶּדֶק עִיר לָךְ יִקָּרֵא כֵּן אַחֲרֵי־

H310 'a·cha·rei- ennenkin
H3651 chen, silloin
H7121 jik·ka·re sanotaan
H0 loch sinusta
H5892 'ir kaupunki
H6664 hatz·tze·dek, vanhurskauden
H7151 kir·jah pyhä paikka
H539 ne·'e·ma·nah. uskollinen

26. ja palautan tuomarisi kuin alussa ja neuvonantajasi kuten alussa ennenkin silloin sanotaan sinusta kaupunki vanhurskauden pyhä paikka uskollinen

STLK "Sinun tuomarisi minä palautan muinaiselleen ja neuvonantajasi sellaisiksi, kuin he olivat alussa. Sitten sinua kutsutaan "vanhurskauden linnaksi", "uskolliseksi kaupungiksi"."

BIBLIA 1776 Ja saatan sinun tuomaris entisellensä, ja neuvonantajas niinkuin alustakin: sitte sinä kutsutaan vanhurskaaksi ja uskolliseksi kaupungiksi.

JKR Sinun tuomarisi minä palautan muinaiselleen ja neuvonantajasi sellaisiksi, kuin he olivat alussa. Sitten sinua kutsutaan "vanhurskauden linnaksi", "uskolliseksi kaupungiksi".

27 בִּצְדָקָה׃ וְשָׁבֶיהָ תִּפָּדֶה בְּמִשְׁפָּט צִיּוֹן

H6726	H4941	H6299	H7725	H6666
Tzi·jon	be'·mish·pat	tip·pa·deh;	ve'·sha·vei·ha	bitz·da·kah.
Tzion	oikeudella	lunastetaan	ja sen kääntyneet	vanhurskaudella

27. Tzion oikeudella lunastetaan ja sen kääntyneet vanhurskaudella

STLK Siion lunastetaan oikeudella ja sen kääntyneet vanhurskaudella.

BIBLIA 1776 Zion lunastetaan oikeudella, ja sen kääntyväiset vanhurskaudella,

JKR Siion lunastetaan oikeudella ja sen kääntyneet vanhurskaudella.

28 וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ׃

H7667	H6586	H2400	H3162	H5800	H3068	H3615
ve'·she·ver	po·she·'im	ve'·chat·ta·'im	jach·dav;	ve'·'o·ze·vei	JAH·WEH	jich·lu.
mutta murskataan	kapinalliset	ja syntiset	kaikki yhdessä	jotka hylkäävät	JAHWEH	HERRAN tuhotaan

28. mutta murskataan kapinalliset ja syntiset kaikki yhdessä jotka hylkäävät JAHWEH HERRAN tuhotaan

STLK Mutta kaikki luopiot ja syntiset saavat turmion, ja jotka hylkäävät Herran, tuhoutuvat.

BIBLIA 1776 Että ylitsekäymärit ja syntiset ynnä särjetään, ja jotka Herran hylkäävät, hukutetaan.

JKR Mutta kaikki luopiot ja syntiset saavat turmion, ja jotka hylkäävät Herran, tuhoutuvat.

29 כִּי יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חִמַּדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם׃

H3588	H954	H352	H834	H2530	H2659
ki	je·vo·shu,	me·'ei·lim	'a·sher	cha·mad·tem;	ve'·tach·pe·ru,
sillä	he saavat häpeän	puupatsaista	joita	te halusitte	ja häpeätte

בְּחַרְתֶּם׃ אֲשֶׁר מֵהַגַּנּוֹת

H1593 H834 H977
me·hag·gan·not 'a·sher be'·char·tem.
uhrilehtoja jotka valitsitte

29. sillä he saavat häpeän puupatsaista joita te halusitte ja häpeätte uhrilehtoja jotka valitsitte

STLK He saavat häpeän niistä tammista, joita te himoitsitte, ja pettymyksen puutarhoista, jotka te valitsitte.

BIBLIA 1776 Sillä heidän täytyy häpiään tulla tammien tähden, joita he himoitsevat, ja häväistyksi tuleman yrttitarhain tähden, jotka he valitsivat.

JKR He saavat häpeän niistä tammista, joita te himoitsitte, ja pettymyksen puutarhoista, jotka te valitsitte.

30 כִּי תִהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת עָלֶהָ וּכְגַנָּה אֲשֶׁר־ מַיִם

H3588 H1961 H424 H5034 H5929 H1593 H834 H4325
ki tih·ju, ke·'e·lah no·ve·let 'a·le·ha; u·che·gan·nah, 'a·sher- ma·jim
sillä te olette kuin puu jonka kuihtuvat lehdet ja kuin puutarha jossa vettä

אֵין לָהּ׃

H369 H0
'ein lah.
ei ole siinä

30. sillä te olette kuin puu jonka kuihtuvat lehdet ja kuin puutarha jossa vettä ei ole siinä

STLK Teidän käy kuin tammen, jonka lehdet lakastuvat, ja kuin puutarhan, joka on vailla vettä.

BIBLIA 1776 Ja te tulette niinkuin joku tammi surkastuneilla lehdillä, ja niinkuin joku vedetöin yrttitarha.

JKR Teidän käy kuin tammen, jonka lehdet lakastuvat, ja kuin puutarhan, joka on vailla vettä.

31 וּבְעֵרוּ לְנִיצוֹץ וּפֹעֲלוֹ לִנְעֹרֶת הֶחָסֹן וְהָיָה

H1961 H2634 H5296 H6467 H5213 H1197
ve'·ha·jah he·cha·son lin·'o·ret, u·fo·'a·lo le·ni·tzotz; u·va·'a·ru
ja on voimakas kuin pellavansäie ja hänen tekonsa kuin kipinä ne palavat

סמ מְכַבֶּה׃ וְאֵין יַחְדָּו שְׁנֵיהֶם

H8147 H3162 H369 H3518 samek
she·nei·hem jach·dav ve'·'ein me·chab·beh.
molemmat yhdessä eikä ole sammuttajaa

31. ja on voimakas kuin pellavansäie ja hänen tekonsa kuin kipinä ne palavat molemmat yhdessä eikä ole sammuttajaa samek

STLK Mahtaja tulee tappuraksi, hänen tekonsa kipinäksi, ja molemmat palavat yhdessä, eikä ole sammuttajaa.

BIBLIA 1776 Ja väkevä tulee niinkuin rohdin, ja hänen tekonsa niinkuin kipinä. Ja he sytytetään ynnä molemmat, jota ei kenkään sammuta.

JKR Mahtaja tulee tappuraksi, hänen tekonsa kipinäksi, ja molemmat palavat yhdessä, eikä ole sammuttajaa.

Jesaja 2 *(Isaiah 2)*

1 יְהוּדָה עַל־ אָמוֹץ בֶּן־ יְשַׁעְיָהוּ חֲזָה אֲשֶׁר הַדָּבָר

H1697 had·da·var sana | H834 'a·sher jonka | H2372 cha·zah, sai näyssä | H3470 Je·sha'·ja·hu Jeshajahu / Jesaia | H1121 ben- poika | H531 A·motz; Amotzin | H5921 'al- | H3063 Je·hu·dah Jehudasta

וִירוּשָׁלָ͏ִם׃

H3389 vi'·Jru·sha·lim. ja Jerusalemista

1. sana jonka sai näyssä Jeshajahu / Jesaia poika Amotzin Jehudasta ja Jerusalemista

STLK Jesajan, Aamoksen pojan, näky, sana Juudasta ja Jerusalemista.

BIBLIA 1776 Tämä on se, minkä Jesaia Amotsin poika näki Juudasta ja Jerusalemista.

JKR Jesajan, Aamoksen pojan, näky, sana Juudasta ja Jerusalemista.

2 בֵּית־ הַר יְהוָֹה נָכוֹן הַיָּמִים בְּאַחֲרִית וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva | H319 be'·'a·cha·rit viimeisinä | H3117 haj·ja·mim, päivinä | H3559 na·chon vahvana | H1961 jih·jeh on oleva | H2022 har vuori | H1004 beit - temppelin

יְהוָֹה מִגְבָּעוֹת וְנִשָּׂא הֶהָרִים בְּרֹאשׁ וְנָהֲרוּ

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H7218 be'·rosh ylimpänä | H2022 he·ha·rim, vuorista | H5375 ve'·nis·sa ja kohoaa | H1389 mig·ge·va·'ot; kukkuloiden yläpuolelle | H5102 ve'·na·ha·ru ja virtaavat

הַגּוֹיִם׃ כָּל־ אֵלָיו

H413 'e·lav sen luo | H3605 kol- kaikki | H1471 hag·go·jim. kansat

2. ja on oleva viimeisinä päivinä vahvana on oleva vuori temppelin JAHWEH HERRAN ylimpänä vuorista ja kohoaa kukkuloiden yläpuolelle ja virtaavat sen luo kaikki kansat

STLK Aikojen lopussa on Herran temppelin vuori* seisova vahvana, ylimpänä vuorista, kukkuloista korkeimpana, ja kaikista kansoista virtaa väkeä sinne.

BIBLIA 1776 Viimeisenä aikana pitää sen vuoren, jolla Herran huone on, vahvan oleman, korkiampi kuin kaikki vuoret, ja korotettaman kukkulain ylitse; ja kaikki pakanat pitää sinne juokseman.

JKR Aikojen lopussa on Herran temppelin vuori* seisova vahvana, ylimpänä vuorista, kukkuloista korkeimpana, ja kaikista kansoista virtaa väkeä sinne.

3 הַר־ יְהוָה֙ אֶל־ בֵּ֣ית אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב וְנַעֲלֶ֥ה בְאֹרְחֹתָ֖יו וְנֵלְכָ֣ה בִנְתִיבֹתָ֑יו כִּ֣י מִצִּיּ֤וֹן תֵּצֵא־ תוֹרָה֙ וּדְבַר־ יְהוָ֔ה מִירוּשָׁלִָֽם׃

H2022 har- vuorelle
H413 'el- H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H1004 beit temppeliin H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalan H3290 Ja·'a·kov, Jaakobin
H1980 ve'·ne·le·chah ja me kuljemme H734 be'·'o·re·cho·tav; Hänen polkujaan H3588 ki sillä
H1870 mid·de·ra·chav, ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä H3384 ve'·jo·re·nu
H1980 le·chu tulkaa H5927 ve'·na·'a·leh ja menkäämme ylös H413 'el-
H1697 u·DE·VAR- H3069 JAH·WEH H3389 mi·Jru·sha·lim. Jerusalemista
H6726 mitz·Tzi·jon Tzionista H3318 te·tze lähtee H8451 to·rah, laki / opetus / toora DEVAR Sana
H559 ve'·'a·me·ru ja sanovat H7227 rab·bim, monet H5971 'am·mim kansat H1980 ve'·ha·le·chu ja tulevat

3. ja tulevat kansat monet ja sanovat tulkaa ja menkäämme ylös vuorelle JAHWEH HERRAN temppeliin ELOHEI Jumalan Jaakobin ja Hän opettaa / ilmoittaa / näyttää tiensä ja me kuljemme Hänen polkujaan sillä Tzionista lähtee laki / opetus / toora DEVAR Sana JAHWEH HERRA Jerusalemista

STLK "Monista kansoista lähdetään liikkeelle sanoen: "Tulkaa, nouskaamme Herran vuorelle, Jaakobin Jumalan temppeliin, että hän opettaisi meille teitään, ja me vaeltaisimme hänen polkujaan. Sillä Siionista lähtee laki, Jerusalemista Herran sana."

BIBLIA 1776 Ja paljo kansaa pitää sinne menemän, ja sanoman: tulkaat, astukaamme ylös Herran vuorelle, Jakobin Jumalan huoneesen, että hän opettais meille teitänsä, ja me vaeltaisimme hänen poluillansa; sillä Zionista on laki tuleva, ja Herran sana Jerusalemista.

JKR Monista kansoista lähdetään liikkeelle sanoen: "Tulkaa, nouskaamme Herran vuorelle, Jaakobin Jumalan temppeliin, että hän opettaisi meille teitään, ja me vaeltaisimme hänen polkujaan. Sillä Siionista lähtee laki, Jerusalemista Herran sana."

4 וְשָׁפַט֙ בֵּ֣ין הַגּוֹיִ֔ם וְהוֹכִ֖יחַ לְעַמִּ֣ים רַבִּ֑ים וְכִתְּתוּ֩ חַרְבוֹתָ֨ם לְאִתִּ֜ים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶ֗ם לְמַזְמֵרוֹת֙ לֹא־ יִשָּׂ֤א גּוֹי֙ אֶל־ גּ֔וֹי וְלֹא־ יִלְמְד֥וּ עוֹד֖ מִלְחָמָֽה׃

H8199 ve'·sha·fat ja Hän tuomitsee H996 be'in kesken H1471 hag·go·jim, pakanakansojen H3198 ve'·ho·chi·ach ja rankaisee H5971 le·'am·mim kansakuntia H7227 rab·bim; monia H3807 ve'·chit·te·tu ja he takovat
H2719 char·vo·tam miekkansa H855 le·'it·tim, auranteriksi H2595 va·cha·ni·to·tei·hem ja keihäänsä H4211 le·maz·me·rot, karsintaveitsiksi H3808 lo- eikä H5375 jis·sa nosta

פ מִלְחָמָה׃ עוֹד יִלְמְדוּ וְלֹא־ חֶרֶב גּוֹי אֶל־ גּוֹי

H1471 goj kansa | H413 'el- vastaan | H1471 goy kansaa | H2719 che·rev, miekkaa | H3808 ve'·lo- eikä | H3925 jil·me·du he opi | H5750 od enää | H4421 mil·cha·mah. sotimaan | Peh

4. ja Hän tuomitsee kesken pakanakansojen ja rankaisee kansakuntia monia ja he takovat miekkansa auranteriksi ja keihäänsä karsintaveitsiksi eikä nosta kansa vastaan kansaa miekkaa eikä he opi enää sotimaan Peh

STLK Hän tuomitsee kansojen kesken, säätää oikeutta monille kansoille. Niin he takovat miekkansa auranpuukoiksi ja keihäänsä vesureiksi. Kansa ei nosta miekkaa kansaa vastaan, eivätkä he enää opettele sotimaan.

BIBLIA 1776 Ja hän tuomitsee pakanain seassa, ja rankaisee monta kansaa. Silloin heidän pitää miekkansa vannaksi tekemän, ja keihäänsä vikahteeksi; sillä ei yhdenkään kansan pidä toista kansaa vastaan miekkaa nostaman, eikä silleen tottuman sotimaan.

JKR Hän tuomitsee kansojen kesken, säätää oikeutta monille kansoille. Niin he takovat miekkansa auranpuukoiksi ja keihäänsä vesureiksi. Kansa ei nosta miekkaa kansaa vastaan, eivätkä he enää opettele sotimaan.

5 יְהוָה׃ בְּאוֹר וְנֵלְכָה לְכוּ יַעֲקֹב בֵּית

H1004 beit heimo | H3290 Ja·'a·kov; Jaakobin | H1980 le·chu tulkaa | H1980 ve'·ne·le·chah vaeltakaamme | H216 be'·'or valkeudessa | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

5. heimo Jaakobin tulkaa vaeltakaamme valkeudessa JAHWEH HERRAN

STLK Jaakobin heimo, tulkaa, vaeltakaamme Herran valossa.

BIBLIA 1776 Tulkaat, te Jakobin huoneesta, vaeltakaamme Herran valkeudessa.

JKR Jaakobin heimo, tulkaa, vaeltakaamme Herran valossa.

6 כִּי מִקֶּדֶם מָלְאוּ כִּי יַעֲקֹב בֵּית עַמְּךָ נָטַשְׁתָּה כִּי

H3588 ki sillä | H5203 na·tash·tah, sinä olet hylännyt | H5971 'am·me·cha kansasi | H1004 beit huoneen | H3290 Ja·'a·kov, Jaakobin | H3588 ki koska | H4390 mal·'u he ovat täynnä | H6924 mik·ke·dem, idän tapoja

יְשֹׁפְקִוּ׃ נְכָרִים וּבְיַלְדֵי כַּפְּלִשְׁתִּים וְעֹנְנִים

H6049 ve'·'o·ne·nim ja ennustajia | H6430 kap·Pe·lish·tim; niinkuin Filistea | H3206 u·ve·jal·dei ja lasten | H5237 na·che·rim muukalaisten | H5606 jas·pi·ku. kanssa lyövät kättään

6. sillä sinä olet hylännyt kansasi huoneen Jaakobin koska he ovat täynnä idän tapoja ja ennustajia niinkuin Filistea ja lasten muukalaisten kanssa lyövät kättään

STLK Sinä olet hylännyt kansasi, Jaakobin heimon, koska se on täynnä Idän menoa ja ennustajia kuten filistealaiset, muukalaisia tulvillaan.

BIBLIA 1776 Mutta sinä olet sinun kansas Jakobin huoneen hyljännyt; sillä he rikkovat enemmän kuin itäläiset, ja ovat päiväin valitsiat, niinkuin Philistealaiset, ja sallivat muukalaiset lapset moneksi tulla.

JKR Sinä olet hylännyt kansasi, Jaakobin heimon, koska se on täynnä Idän menoa ja ennustajia kuten filistealaiset, muukalaisia tulvillaan.

7 לְאֹצְרֹתָיו קֵצָה וְאֵין וְזָהָב כֶּסֶף אַרְצוֹ וַתִּמָּלֵא

H4390 vat·tim·ma·le on täynnä
H776 ar·tzo heidän maansa
H3701 ke·sef hopeaa
H2091 ve'·za·hav, ja kultaa
H369 ve'·'ein niin ettei ole
H7097 ke·tzeh määrää
H214 le·'o·tze·ro·tav; heidän aarteillaan

לְמַרְכְּבֹתָיו: אַרְצוֹ וַתִּמָּלֵא סוּסִים וְאֵין קֵצָה

H4390 vat·tim·ma·le ja on täynnä
H776 ar·tzo heidän maansa
H5483 su·sim, hevosia
H369 ve'·'ein eikä
H7097 ke·tzeh ole määrää
H4818 le·mar·ke·vo·tav. heidän vaunuillaan

7. on täynnä heidän maansa hopeaa ja kultaa niin ettei ole määrää heidän aarteillaan ja on täynnä heidän maansa hevosia eikä ole määrää heidän vaunuillaan

STLK Heidän maansa on tullut täyteen hopeaa ja kultaa, eikä heidän aarteillaan ole määrää. Heidän maansa on tullut täyteen hevosia, eikä heidän vaunuillaan ole määrää.

BIBLIA 1776 Heidän maansa on täynnä hopiaa ja kultaa, ja heidän rikkaudellansa ei ole loppua; heidän maansa on täynnä hevosia, ja heidän rattaillansa ei ole loppua.

JKR Heidän maansa on tullut täyteen hopeaa ja kultaa, eikä heidän aarteillaan ole määrää. Heidän maansa on tullut täyteen hevosia, eikä heidän vaunuillaan ole määrää.

8 יְשִׁתַּחֲווּ יָדָיו לְמַעֲשֵׂה אֱלִילִים אַרְצוֹ וַתִּמָּלֵא

H4390 vat·tim·ma·le ja on täynnä
H776 ar·tzo heidän maansa
H457 'e·li·lim; arvottomia jumalia
H4639 le·ma·'a·seh tekoa
H3027 ja·dav kättensä
H7812 jish·ta·cha·vu, he palvovat

אֶצְבְּעֹתָיו: עָשׂוּ לַאֲשֶׁר

H834 la·'a·sher sitä jonka
H6213 'a·su ovat tehneet
H676 'etz·be·'o·tav. heidän sormensa

8. ja on täynnä heidän maansa arvottomia jumalia tekoa kättensä he palvovat sitä jonka ovat tehneet heidän sormensa

STLK Heidän maansa on tullut täyteen epäjumalia. He kumartavat kättensä töitä, sitä, minkä heidän sormensa ovat tehneet.

BIBLIA 1776 Heidän maansa on myös täynnä epäjumalia; he kumartavat käsialaansa, jotka heidän sormensa tehneet ovat.

JKR Heidän maansa on tullut täyteen epäjumalia. He kumartavat kättensä töitä, sitä, minkä heidän sormensa ovat tehneet.

9 לָהֶם׃ תִּשָּׂא וְאַל־ אִישׁ וַיִּשְׁפַּל־ אָדָם וַיִּשַּׂח

H7817	H120	H8213	H376	H408	H5375	H0
vai·jish·shach	'a·dam	vai·jish·pal-	'ish;	ve'·'al-	tis·sa	la·hem.
ja kumartaa	ihminen	ja nöyrtyy	mies	mutta et	sinä nosta ylös	heitä

9. ja kumartaa ihminen ja nöyrtyy mies mutta et sinä nosta ylös heitä

STLK Silloin ihminen masentuu ja mies painuu maahan, mutta älä anna heille anteeksi.

BIBLIA 1776 Siellä yhteinen kansa kumartelee, siellä sankarit heitänsä nöyryyttävät, joka et heille anna anteeksi.

JKR Silloin ihminen masentuu ja mies painuu maahan, mutta älä anna heille anteeksi.

10 בּוֹא יְהוָה פַּחַד מִפְּנֵי בֶּעָפָר וְהִטָּמֵן בַּצּוּר

H935	H6697	H2934	H6083	H6440	H6343	H3068
bo	vatz·tzur,	ve'·hit·ta·men	be'·'a·far;	mip·pe·nei	pa·chad	JAH·WEH,
mene sisälle	kallioon	kätkeydy	tomuun	edestä	pelkoa	JAHWEH HERRAN

וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ׃

H1926	H1347
u·me·ha·dar	ge·'o·no.
ja Hänen Majesteettinsa	kirkkautta

10. mene sisälle kallioon kätkeydy tomuun edestä pelkoa JAHWEH HERRAN ja Hänen Majesteettinsa kirkkautta

STLK Mene kallion kätköön, piiloudu maan peittoon Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon.

BIBLIA 1776 Mene kallioon, ja kätke sinuas maahan, Herran pelvon edestä, ja hänen kunniallisen majesteettinsa edestä.

JKR Mene kallion kätköön, piiloudu maan peittoon Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon.

11 אֲנָשִׁים רוּם וְשַׁח שְׁפַל אָדָם גַּבְהוּת עֵינֵי

H5869	H1365	H120	H8213	H7817	H7312	H376
'ei·nei	gav·hut	'a·dam	sha·fel,	ve'·shach	rum	'a·na·shim;
silmät	korkeat	ihmisen	nöyryytetään	ja painetaan alas	kopeus	ihmisten

ס וְנִשְׂגַּב יְהוָה לְבַדּוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא׃

H7682	H3068	H905	H3117	H1931	
ve'·nis·gav	JAH·WEH	le·vad·do	bai·jom	ha·hu.	samek
on korotettu	JAHWEH HERRA	yksin	päivänä	sinä	

11. silmät korkeat ihmisen nöyryytetään ja painetaan alas kopeus ihmisten on korotettu JAHWEH HERRA yksin päivänä sinä samek

STLK Ihmisten ylpeät silmät painuvat maahan, miesten korskeus masentuu, ja sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen.

BIBLIA 1776 Sillä kaikki korkiat silmät alennetaan, ja jotka jaloimmat kansoissa ovat, täytyy itsensä notkistaa; sillä Herra on yksinänsä sinä aikana korkein.

JKR Ihmisten ylpeät silmät painuvat maahan, miesten korskeus masentuu, ja sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen.

12 כִּי יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־ גֵּאֶה וְרָם וְעַל כָּל־ וְשָׁפֵל׃ נִשָּׂא

H3588	H3117	H3068	H6635	H5921	H3605	H1343	H7311
ki	jom	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	'al	kol-	ge·'eh	va·ram;
sillä	päivä	JAHWEH HERRAN	TZEVAOT Sotajoukkojen	päälle	kaikkien	ylpeiden	nousee

H5921	H3605	H5375	H8213
ve'·'al	kol-	nis·sa	ve'·sha·fel.
ja päälle	kaiken	korotetun	ne alennetaan

12. sillä päivä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päälle kaikkien ylpeiden nousee ja päälle kaiken korotetun ne alennetaan

STLK Herran Sebaotin päivä kohtaa kaikkea ylpeää ja korskeaa, kaikkea ylhäistä, niin että se painuu maahan,

BIBLIA 1776 Sillä Herran Zebaotin päivä käy kaiken koreuden ja korkeuden ylitse, ja kaikkein paisuneiden ylitse, että ne alennettaisiin,

JKR Herran Sebaotin päivä kohtaa kaikkea ylpeää ja korskeaa, kaikkea ylhäistä, niin että se painuu maahan,

13 כָּל־ וְעַל וְהַנִּשָּׂאִים הָרָמִים הַלְּבָנוֹן אַרְזֵי כָּל־ וְעַל

H5921	H3605	H730	H3844	H7311	H5375	H5921	H3605
ve'·'al	kol-	'ar·zei	hal·Le·va·non,	ha·ra·mim	ve'·han·nis·sa·'im;	ve'·'al	kol-
ja päälle	kaikkien	setrien	Libanonin	kohoavien	ja korkeiden	ja päälle	kaikkien

הַבָּשָׁן׃ אַלּוֹנֵי

H437	H1316
al·lo·nei	habBa·shan.
tammien	Bashanin

13. ja päälle kaikkien setrien Libanonin kohoavien ja korkeiden ja päälle kaikkien tammien Bashanin

STLK kaikkia Libanonin setripuita, noita korkeita ja ylhäisiä, kaikkia Baasanin tammia,

BIBLIA 1776 Ja kaikkein korkiain ja korotettuin sedrein ylitse Libanonissa, ja kaikkein tammein ylitse Basanissa;

JKR kaikkia Libanonin setripuita, noita korkeita ja ylhäisiä, kaikkia Baasanin tammia,

14 הַגְּבָעוֹת כָּל־ וְעַל הָרָמִים הֶהָרִים כָּל־ וְעַל

H5921	H3605	H2022	H7311	H5921	H3605	H1389
ve'·'al	kol-	he·ha·rim	ha·ra·mim;	ve'·'al	kol-	hag·ge·va·'ot
ja päälle	kaikkien	vuorten	korkeiden	ja päälle	kaikkien	kukkuloiden

הַנִּשָּׂאוֹת׃

H5375
han·nis·sa·'ot.
kohoavien

14. ja päälle kaikkien vuorten korkeiden ja päälle kaikkien kukkuloiden kohoavien

STLK kaikkia korkeita vuoria ja kaikkia ylhäisiä kukkuloita,

BIBLIA 1776 Niin myös kaikkein korkiain vuorten ylitse, ja kaikkein korotettuin kukkulain ylitse,

JKR kaikkia korkeita vuoria ja kaikkia ylhäisiä kukkuloita,

15 בָּצוּרָה׃ חוֹמָה כָּל־ וְעַל גָּבֹהַּ מִגְדָּל כָּל־ וְעַל

H5921	H3605	H4026	H1364	H5921	H3605	H2346	H1219
ve'·'al	kol-	mig·dal	ga·vo·ha;	ve'·'al	kol-	cho·mah	ve'·tzu·rah.
ja päälle	kaikkien	tornien	korkeiden	ja vastaan	kaikkia	muureja	ja linnoituksia

15. ja päälle kaikkien tornien korkeiden ja vastaan kaikkia muureja ja linnoituksia

STLK kaikkia korkeita torneja ja kaikkia vahvoja muureja,

BIBLIA 1776 Ja jokaisen korkian tornin ylitse, ja kaikkein vahvain muurein ylitse;

JKR kaikkia korkeita torneja ja kaikkia vahvoja muureja,

16 שְׂכִיּוֹת כָּל־ וְעַל תַּרְשִׁישׁ אֳנִיּוֹת כָּל־ וְעַל

H5921	H3605	H591	H8659	H5921	H3605	H7914
ve'·'al	kol-	o·ni·jot	Tar·shish;	ve'·'al	kol-	se·chi·jot
ja päälle	kaikkien	laivojen	Tarshiin / Tarsiin	ja päälle	kaikkien	veneiden

הַחֶמְדָּה׃

H2532
ha·chem·dah.
arvokkaiden

16. ja päälle kaikkien laivojen Tarshiin / Tarsiin ja päälle kaikkien veneiden arvokkaiden

STLK kaikkia Tarsiin-laivoja ja kaikkea himon katseltavaa*.

BIBLIA 1776 Niin myös kaikkein haahtein ylitse meressä, ja kaiken kauniin käsialan ylitse;

JKR kaikkia Tarsiin-laivoja ja kaikkea himon katseltavaa*.

17 וְנִשְׁגַּב אֲנָשִׁים רוּם וְשָׁפֵל הָאָדָם גַּבְהוּת וְשַׁח

H7817 ve'·shach ja alennetaan
H1365 gav·hut ylpeys
H120 ha'·a·dam, ihmisen
H8213 ve'·sha·fel ja vajoaa
H7312 rum korskeus
H376 'a·na·shim; miesten
H7682 ve'·nis·gav on korkea

יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H905 le·vad·do ainoana
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu. sinä

17. ja alennetaan ylpeys ihmisen ja vajoaa korskeus miesten on korkea JAHWEH HERRA ainoana päivänä sinä

STLK Silloin ihmisten ylpeys masentuu, ja miesten korskeus painuu maahan. Sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen,

BIBLIA 1776 Että kaikki ihmisten korkeus pitää notkistaman hänensä, ja nöyryyttämän itsensä, mitä ihmisessä korkiaa on; ja Herra yksin on silloin korkia oleva.

JKR Silloin ihmisten ylpeys masentuu, ja miesten korskeus painuu maahan. Sinä päivänä Herra yksin on ylhäinen,

18 יַחֲלֹף׃ כָּלִיל וְהָאֱלִילִים

H457 ve'·ha·'e·li·lim ja epäjumalat
H3632 ka·lil kaikki
H2498 ja·cha·lof. häviävät

18. ja epäjumalat kaikki häviävät

STLK ja epäjumalat katoavat, joka ainoa.

BIBLIA 1776 Ja epäjumalain pitää ratki hukkuman.

JKR ja epäjumalat katoavat, joka ainoa.

19 וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי

H935 u·va·'u ja he menevät
H4631 bim·'a·rot kätköön
H6697 tzu·rim, luoliin
H4247 u·vim·chil·lot kallioiden ja onkaloihin
H6083 'a·far; maan
H6440 mip·pe·nei pois kasvoja

פַּחַד יְהוָה לַעֲרֹץ בְּקוּמוֹ גְּאוֹנוֹ וּמֵהֲדַר

H6343 pa·chad peläten
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H1926 u·me·ha·dar ja kirkkautta
H1347 ge·'o·no, Hänen Majesteettinsa
H6965 be'·ku·mo kun Hän nousee
H6206 la·'a·rotz kauhistuttamaan

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maata

19. ja he menevät kätköön luoliin kallioiden ja onkaloihin maan pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

STLK Silloin mennään kallioluoliin ja maakuoppiin Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

BIBLIA 1776 Silloin mennään vuorten rotkoihin ja maan kuoppiin, Herran pelvon tähden, ja hänen kunniallisen majesteettinsa tähden, kuin hän nousee maata peljättämään.

JKR Silloin mennään kallioluoliin ja maakuoppiin Herran kauhua ja hänen valtansa kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

20 וְאֵת כַּסְפּוֹ אֱלִילֵי אֵת הָאָדָם ׀ שְׁלִיךְ הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H7993 jash·lich heittää
H120 ha'·a·dam, ihminen
H853 'et ET
H457 'e·li·lei turhat jumalat
H3701 chas·po, hopeiset
H853 ve'·'et ET

לַחְפֹּר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ עָשׂוּ־ אֲשֶׁר זְהָבוֹ אֱלִילֵי

H457 'e·li·lei ja turhat jumalat
H2091 ze·ha·vo; kultaiset
H834 'a·sher joita
H6213 'a·su- ovat tehneet
H0 lo he
H7812 le·hish·ta·cha·vot, palvottavakseen
H2661 lach·por koloihin

וְלָעֲטַלֵּפִים׃ פְּרוֹת

H2661 pe·rot myyrien
H5847 ve'·la·'a·tal·le·fim. ja lepakoille

20. päivänä sinä heittää ihminen ET turhat jumalat hopeiset ET ja turhat jumalat kultaiset joita ovat tehneet he palvottavakseen koloihin myyrien ja lepakoille

STLK Sinä päivänä ihmiset viskaavat myyrille ja yököille hopea- ja kultajumalansa, jotka he ovat tehneet kumartaakseen niitä.

BIBLIA 1776 Silloin pitää jokaisen hopiaiset ja kultaiset epäjumalansa heittämän pois, jotka hän on teettänyt kumartaaksensa, myyräin ja yökköin kuvat,

JKR Sinä päivänä ihmiset viskaavat myyrille ja yököille hopea- ja kultajumalansa, jotka he ovat tehneet kumartaakseen niitä.

21 מִפְּנֵי הַסְּלָעִים וּבְסַעִפֵּי הַצֻּרִים בִּנְקִרוֹת לָבוֹא

H935 la·vo ja he menevät
H5366 be'·nik·rot halkeamiin
H6697 hatz·tzu·rim, kallioiden
H5585 u·vis·'i·fei ja huipuille
H5553 has·se·la·'im; vuorten
H6440 mip·pe·nei pois kasvoja

לַעֲרֹ֣ץ בְּקוּמוֹ֮ גְּאוֹנוֹ֒ וּמֵֽהֲדַ֣ר יְהוָ֔ה כַּפַּ֖חַד

H6206 H6965 H1347 H1926 H3068 H6343
la·'a·rotz be'·ku·mo ge·'o·no, u·me·ha·dar JAH·WEH pa·chad
peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan

הָאָֽרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maata

21. ja he menevät halkeamiin kallioiden ja huipuille vuorten pois kasvoja peläten JAHWEH HERRAN ja kirkkautta Hänen Majesteettinsa kun Hän nousee kauhistuttamaan maata

STLK He menevät vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin Herran peljättävän vallan kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

BIBLIA 1776 Että he menevät kivien rakoihin ja vuorten rotkoihin, Herran pelvon tähden, ja hänen kunniallisen majesteettinsa tähden, kuin hän nousee maata peljättämään.

JKR He menevät vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin Herran peljättävän vallan kirkkautta pakoon, kun hän nousee järkyttämään maata.

22 בְּאַפּ֤וֹ נְשָׁמָה֙ אֲשֶׁר־ הָאָדָ֣ם מִן־ לְכֻ֔ם חִדְל֖וּ

H639 H2308 H5397 H834 H120 H4480 H0 H2308
be'·'ap·po; chid·lu ne·sha·mah 'a·sher ha'·a·dam, min- la·chem chid·lu
on hänen sieraimissaan luovu hengitys jonka ihmisestä pois ihmisestä luovu

בַּמֶּ֥ה כִּי־ נֶחְשָׁ֖ב ה֥וּא׃ פ

H1931 H2803 H4100 H3588 Peh
hu. nech·shav vam·meh ki-
hänet on arvioitu sen vertaiseksi sillä

22. luovu pois ihmisestä jonka hengitys on hänen sieraimissaan sillä sen vertaiseksi on arvioitu hänet Peh

STLK Luopukaa siis ihmisistä, joilla on vain henkäys sieraimissa, sillä minkä arvoisia he ovat!

BIBLIA 1776 Niin lakatkaat siis ihmisestä, jonka sieramissa henki on; sillä ette tiedä, missä arviossa hän on.

JKR Luopukaa siis ihmisistä, joilla on vain henkäys sieraimissa, sillä minkä arvoisia he ovat!

Jesaja 3 *(Isaiah 3)*

1 כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר

H3588 ki sillä | H2009 hin·neh katso | H113 ha·'A·DON ADON Herra | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen | H5493 me·sir ottaa pois

מִשְׁעַן־כֹּל וּמַשְׁעֵנָה מַשְׁעַן וּמִיהוּדָה מִירוּשָׁלִַם

H3389 mi·Jru·sha·lim Jerusalemista | H3063 u·mi·Jhu·dah, ja Jehudasta | H4937 mash·'en tuen | H4938 u·mash·'e·nah; ja turvan | H3605 kol kaiken | H4937 mish·'an- turvan

מָיִם: מִשְׁעַן־וְכֹל לֶחֶם

H3899 le·chem, ruuasta | H3605 ve'·chol ja kaiken | H4937 mish·'an- turvan | H4325 ma·jim. veden

1. sillä katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ottaa pois Jerusalemista ja Jehudasta tuen ja turvan kaiken turvan ruuasta ja kaiken turvan veden

STLK Tietäkää: Jumala, Herra Sebaot ottaa pois Jerusalemilta ja Juudalta tuen ja turvan, kaiken leivänvaran ja kaiken vedenvaran,

BIBLIA 1776 Sillä katso, Herra, Herra Zebaot ottaa pois Jerusalemista ja Juudasta kaikkinaisen varan, kaiken leivän varan, ja kaiken veden varan;

JKR Tietäkää: Jumala, Herra Sebaot ottaa pois Jerusalemilta ja Juudalta tuen ja turvan, kaiken leivänvaran ja kaiken vedenvaran,

2 וְזָקֵן: וְקָסֶם וְנָבִיא שׁוֹפֵט מִלְחָמָה וְאִישׁ גִּבּוֹר

H1368 gib·bor sankarin | H376 ve'·'ish ja miehen | H4421 mil·cha·mah; taistelijan | H8199 sho·fet tuomarin | H5030 ve'·na·vi ja profeetan | H7080 ve'·ko·sem tietäjän | H2205 ve'·za·ken. ja vanhimman

2. sankarin ja miehen taistelijan tuomarin ja profeetan tietäjän ja vanhimman

STLK sankarin ja soturin, tuomarin ja profeetan, tietäjän ja vanhimman,

BIBLIA 1776 Väkevät sotamiehet, tuomarit, prophetat, tietäjät ja vanhimmat;

JKR sankarin ja soturin, tuomarin ja profeetan, tietäjän ja vanhimman,

3 חֲרֹשִׁים וַחֲכַם וְיוֹעֵץ פָּנִים וּנְשׂוּא חֲמִשִּׁים שַׂר־

H8269 sar- päällikon | H2572 cha·mish·shim viidenkymmenen | H5375 u·ne·su ja ylhäisen | H6440 fa·nim; henkilön | H3289 ve'·jo·'etz neuvonantajan | H2450 va·cha·cham ja taitavan | H2798 cha·ra·shim käsityöntekijän

וּנְבוֹן לָחַשׁ׃

H995 H3908
u·ne·von la·chash.
ja tarkkanäköisen rukoilijan

3. päällikon viidenkymmenen ja ylhäisen henkilön neuvonantajan ja taitavan käsityöntekijän ja tarkkanäköisen rukoilijan

STLK viidenkymmenen päällikön ja ylimyksen, neuvonantajan, ammattimiehen ja taikojen tekijän.

BIBLIA 1776 Viidenkymmenen päämiehet, ja kunnialliset miehet, neuvonantajat, ja taitavat virkamiehet, ja toimella puhuvaiset miehet.

JKR viidenkymmenen päällikön ja ylimyksen, neuvonantajan, ammattimiehen ja taikojen tekijän.

4 וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־בָם׃

H5414 H5288 H8269 H8586 H4910 H0
ve'·na·tat·ti ne·'a·rim sa·rei·hem; ve'·ta·'a·lu·lim jim·she·lu- vam.
ja minä annan nuorukaiset heidän päälliköikseen ja poikaset hallitsemaan heitä

4. ja minä annan nuorukaiset heidän päälliköikseen ja poikaset hallitsemaan heitä

STLK Minä panen nuorukaiset heille päämiehiksi, ja pahankuriset hallitsevat heitä.

BIBLIA 1776 Ja tahtoo heille antaa nuorukaiset pääruhtinaiksi, ja lapset heitä hallitsemaan.

JKR Minä panen nuorukaiset heille päämiehiksi, ja pahankuriset hallitsevat heitä.

5 וְנִגַּשׂ הַנַּעַר יְרְהֲבוּ בְּרֵעֵהוּ וְאִישׁ בְּאִישׁ אִישׁ הָעָם

H5065 H5971 H376 H376 H376 H7453 H7292 H5288
ve'·nig·gas ha·'am, 'ish be'·'ish ve'·'ish be'·re·'e·hu; jir·ha·vu, han·na·'ar
ja ahdistaa kansassa toinen toistaan ja kukin läheistään on röyhkeä poikanen

בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד׃

H2205 H7034 H3513
baz·za·ken, ve'·han·nik·leh ban·nich·bad.
vanhempaansa vastaan ja on halveksittu kunniallinen

5. ja ahdistaa kansassa toinen toistaan ja kukin läheistään on röyhkeä poikanen vanhempaansa vastaan ja on halveksittu kunniallinen

STLK Kansassa kukin sortaa toistaan, jokainen lähimmäistään. Nuorukainen rehentelee vanhusta vastaan, halpa-arvoinen kunnianarvoista vastaan.

BIBLIA 1776 Ja kansan pitää ryöstämän toinen toistansa, ja jokaisen lähimmäistänsä; ja nuoremman pitää ylpiä oleman vanhaa vastaan, ja ylönkatsotun kunniallista vastaan.

JKR Kansassa kukin sortaa toistaan, jokainen lähimmäistään. Nuorukainen rehentelee vanhusta vastaan, halpa-arvoinen kunnianarvoista vastaan.

6 לְכָה שִׁמְלָה אָבִיו בֵּית בְּאָחִיו אִישׁ יִתְפֹּשׂ כִּי־

H3588 ki- kun | H8610 jit·pos tarttuu | H376 'ish mies | H251 be'·'a·chiv veljeensä | H1004 beit talossa | H1 'a·viv, isänsä | H8071 sim·lah vaatteet | H1980 le·chah, sinulla on

קָצִין תַּחַת הַזֹּאת וְהַמַּכְשֵׁלָה לָנוּ תִּהְיֶה־ יָדֶךָ׃

H7101 ka·tzin päämiehemme | H1961 tih·jeh- ole | H0 la·nu; meidän | H4384 ve'·ham·mach·she·lah raunio | H2063 haz·zot tämä | H8478 ta·chat ota alle | H3027 ja·de·cha. kätesi

6. kun tarttuu mies veljeensä talossa isänsä vaatteet sinulla on päämiehemme ole meidän raunio tämä ota alle kätesi

STLK "Isänsä talossa veli tarttuu veljeensä ja sanoo: "Sinulla on vielä vaatteet, rupea ruhtinaaksemme ja ota huostaasi tämä rauniokasa."

BIBLIA 1776 Silloin tarttuu veli veljeensä isänsä huoneesta: sinulla on vaatteet, ole meidän hallitsiamme, auta sinä tätä lankeemusta.

JKR Isänsä talossa veli tarttuu veljeensä ja sanoo: "Sinulla on vielä vaatteet, rupea ruhtinaaksemme ja ota huostaasi tämä rauniokasa."

7 יִשָּׂא חֹבֵשׁ אֶהְיֶה לֹא־ לֵאמֹר הַהוּא בַּיּוֹם

H5375 jis·sa korottaa hän äänensä | H3117 vai·jom päivänä | H1931 ha·hu sinä | H559 le·mor sanoen | H3808 lo- ei | H1961 'eh·jeh ole minusta | H2280 cho·vesh, sitomaan

תְּשִׁימֻנִי לֹא שִׂמְלָה וְאֵין לֶחֶם וְאֵין בְּבֵיתִי אֵין וּ

H1004 u·ve·vei·ti ja talossani | H369 'ein ei ole yhtään | H3899 le·chem leipää | H369 ve'·'ein eikä mitään | H8071 sim·lah; vaatteita | H3808 lo älkää | H7760 te·si·mu·ni asettako minua

קָצִין עָם׃

H7101 ke·tzin päämieheksi | H5971 'am. kansan

7. korottaa hän äänensä päivänä sinä sanoen ei ole minusta sitomaan ja talossani ei ole yhtään leipää eikä mitään vaatteita älkää asettako minua päämieheksi kansan

STLK "Äänensä korottaen tämä vastaa: "Ei minusta ole haavoja sitomaan. Talossani ei ole leipää, ei vaatetta, älkää panko minua kansan ruhtinaaksi."

BIBLIA 1776 Mutta silloin hän vannoo ja sanoo: en minä taida parantaa, ei kotonani ole leipää eikä vaatteita: älkäät minun panko kansan hallitsiaksi.

JKR Äänensä korottaen tämä vastaa: "Ei minusta ole haavoja sitomaan. Talossani ei ole leipää, ei vaatetta, älkää panko minua kansan ruhtinaaksi."

8 כִּי כְשְׁלָה יְרוּשָׁלַ֙͏ִם וִיהוּדָ֣ה נָפָ֔ל כִּי־ לְשׁוֹנָ֥ם

H3588 ki sillä | H3782 cha·she·lah on kompastunut | H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalem | H3063 vi'J·hu·dah ja Jehuda | H5307 na·fal; on kaatunut | H3588 ki- koska | H3956 le·sho·nam heidän kielensä

וּמַעַלְלֵיהֶ֑ם יְהוָ֣ה אֶל־ עֵינֵ֣י לַמְרוֹת֮ כְּבוֹדוֹ׃

H4611 u·ma·'al·lei·hem ja tekonsa olivat | H413 'el- vastaan | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H4784 lam·rot he kapinoivat | H5869 'e·nei vasten silmiä | H3519 che·vo·do. Hänen kirkkautensa

8. sillä on kompastunut Jerusalem ja Jehuda on kaatunut koska heidän kielensä ja tekonsa olivat vastaan JAHWEH HERRAA he kapinoivat vasten silmiä Hänen kirkkautensa

STLK Jerusalem sortuu ja Juuda kukistuu, koska heidän kielensä ja heidän tekonsa ovat Herraa vastaan, ja he uhittelevat hänen kunniansa kasvoja.

BIBLIA 1776 Sillä Jerusalem kaatuu, ja Juuda käy ylösalaisin; että heidän kielensä ja tekonsa on Herraa vastaan, niin että he hänen majesteettinsa silmiä vastoin sotivat.

JKR Jerusalem sortuu ja Juuda kukistuu, koska heidän kielensä ja heidän tekonsa ovat Herraa vastaan, ja he uhittelevat hänen kunniansa kasvoja.

9 כִּסְדֹ֔ם וְחַטָּאתָ֖ם בָּ֑ם עָנְתָ֣ה פְּנֵיהֶ֔ם הַכָּרַ֙ת

H1971 hak·ka·rat ilme | H6440 pe·nei·hem heidän kasvojen | H6030 'a·ne·tah todistaa vastaan | H0 bam, heitä | H2403 ve'·chat·ta·tam ja syntejään | H5467 kiSe·dom kuin Sedom / Sodoma

רָעָ֑ה׃ לָהֶ֖ם גָּמְל֥וּ כִּֽי־ לְנַפְשָׁ֛ם אוֹ֥י כִּחֲד֖וּ לֹ֥א הִגִּ֔ידוּ

H5046 hig·gi·du he tuovat julki | H3808 lo eivät | H3582 chi·che·du; he salaa | H188 o niitä voi | H5315 le·naf·sham, heidän sieluaan | H3588 ki- sillä | H1580 ga·me·lu he tekevät | H1992 la·hem itselleen | H7451 ra·'ah. pahaa

9. ilme heidän kasvojen todistaa vastaan heitä ja syntejään kuin Sedom / Sodoma he tuovat julki eivät he salaa niitä voi heidän sieluaan sillä he tekevät itselleen pahaa

STLK Heidän kasvojensa hahmo todistaa heitä vastaan: He tuovat syntinsä julki kuin sodomalaiset, he eivät niitä salaa. Voi heitä! Itselleen he pahaa tekevät.

BIBLIA 1776 Heidän kasvoinsa hahmo todistaa heitä vastaan: ja he kerskaavat rikoksistansa, niinkuin Sodoma, ja ei salaa niitä. Voi heidän sielujansa! sillä he itse saattavat päällensä onnettomuuden.

JKR Heidän kasvojensa hahmo todistaa heitä vastaan: He tuovat syntinsä julki kuin sodomalaiset, he eivät niitä salaa. Voi heitä! Itselleen he pahaa tekevät.

10 אִמְרוּ֙ צַדִּ֣יק כִּֽי־ טוֹב֮ כִּֽי־ פְּרִי־ מַעַלְלֵיהֶ֖ם

H559 'im·ru sanokaa | H6662 tzad·dik vanhurskaalle | H3588 ki- että | H2896 tov; hyvin hänen käy | H3588 ki- sillä | H6529 fe·ri hedelmän | H4611 ma·'al·lei·hem tekojensa

יֹאכֵלוּ׃

H398
jo·che·lu.
hän saa syödä

10. sanokaa vanhurskaalle että hyvin hänen käy sillä hedelmän tekojensa hän saa syödä

STLK Sanokaa hurskaasta, että hänen käy hyvin. Sellaiset saavat nauttia tekojensa hedelmiä.

BIBLIA 1776 Sanokaat vanhurskaalle, että hänen käy hyvin; sillä hän saa syödä töidensä hedelmän.

JKR Sanokaa hurskaasta, että hänen käy hyvin. Sellaiset saavat nauttia tekojensa hedelmiä.

11 אוֹי לָרָשָׁע רָע כִּי־ גְמוּל יָדָיו יֵעָשֶׂה לּוֹ׃

H188	H7563	H7451	H3588	H1576	H3027	H6213	H0
o	le·ra·sha'	ra';	ki-	ge·mul	ja·dav	je·'a·seh	lo.
voi	väärintekijää	pahaa	sillä	palkka	hänen kätensä teoista tulee		hänelle

11. voi väärintekijää pahaa sillä palkka hänen kätensä teoista tulee hänelle

STLK Voi jumalatonta! Hänen käy huonosti, sillä hänelle tehdään niin kuin hän itse on tehnyt.

BIBLIA 1776 Mutta voi jumalattomia; sillä he ovat pahat, ja heille maksetaan niinkuin he ansaitsevat.

JKR Voi jumalatonta! Hänen käy huonosti, sillä hänelle tehdään niin kuin hän itse on tehnyt.

12 עַמִּי בוֹ מְשֹׁלְלוּ וְנָשִׁים מְעוֹלֵל נָגְשָׁיו עַמִּי

H5971	H5065	H5768	H802	H4910	H0	H5971
'am·mi	no·ge·sav	me·'o·lel,	ve'·na·shim	ma·she·lu	vo;	'am·mi
kansani	sortajat ovat	lapsia	ja naiset	hallitsevat	heitä	kansani

מְאַשְּׁרֶיךָ תַּעְתִּעוּךָ וְדֶרֶךְ נְתִיבוֹתֶיךָ בִּלָּעוּ׃ ס

H833	H8582	H1870	H734	H1104	
me·'ash·she·rei·cha	mat·'im,	ve'·de·rech	'o·re·cho·tei·cha	bil·le·'u.	samek
ne jotka johtavat teitä	eksyttävät teitä	ja tien	polkujesi	he tuhoavat	

12. kansani sortajat ovat lapsia ja naiset hallitsevat heitä kansani ne jotka johtavat teitä eksyttävät teitä ja tien polkujesi he tuhoavat samek

STLK Kansani käskijät ovat lapsia, ja naiset sitä hallitsevat. Kansani: Sinun johtajasi ovat eksyttäjiä, he ovat hämmentäneet polkujesi suunnan.

BIBLIA 1776 Lapset ovat minun kansani vaivaajat, ja vaimot vallitsevat heitä. Minun kansani, sinun lohduttajas häiritsevät sinun, ja turmelevat tien, jota sinun käymän pitäis.

JKR Kansani käskijät ovat lapsia, ja naiset sitä hallitsevat. Kansani: Sinun johtajasi ovat eksyttäjiä, he ovat hämmentäneet polkujesi suunnan.

13 לָרִיב נִצָּב וְעֹמֵד לָדִין יְהוָה עַמִּים׃

H5324 H7378 H3068 H5975 H1777 H5971
nitz·tzav la·riv JAH·WEH; ve'·'o·med la·din 'am·mim.
nousee puolustamaan asiaansa JAHWEH HERRA ja seisoo tuomitsemaan kansoja

13. nousee puolustamaan asiaansa JAHWEH HERRA ja seisoo tuomitsemaan kansoja

STLK Herra asettuu käymään oikeutta, nousee tuomitsemaan kansoja.

BIBLIA 1776 Mutta Herra seisoo siellä oikeudella, ja on seisahtanut tuomitsemaan kansoja.

JKR Herra asettuu käymään oikeutta, nousee tuomitsemaan kansoja.

14 יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־זִקְנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו

H3068 H4941 H935 H5973 H2205 H5971 H8269
JAH·WEH be'·mish·pat ja·vo, 'im- zik·nei am·mo ve'·sa·rav;
JAHWEH HERRA tuomiolle tulee vastaan vanhimpia kansan ja päämiehiä

אַתֶּם בִּעַרְתֶּם הַכֶּרֶם גְּזֵלַת הָעָנִי בְּבָתֵּיכֶם׃

H859 H1197 H3754 H1500 H6041 H1004
ve'·'at·tem bi·'ar·tem hak·ke·rem, ge·ze·lat he·'a·ni be'·vat·tei·chem.
sillä te olette syöneet viinitarhan ryöstösaalis köyhiltä on taloissanne

14. JAHWEH HERRA tuomiolle tulee vastaan vanhimpia kansan ja päämiehiä sillä te olette syöneet viinitarhan ryöstösaalis köyhiltä on taloissanne

STLK Herra käy tuomiolle kansansa vanhinten ja hallitusmiesten kanssa: Te olette raiskanneet viinitarhan. Teidän taloissanne on kurjilta ryöstettyä tavaraa.

BIBLIA 1776 Herra tulee tuomiolle kansansa vanhimpain kanssa ja pääruhtinasten kanssa; sillä te olette turmelleet viinamäen, ja köyhäin ryöstö on teidän huoneessanne.

JKR Herra käy tuomiolle kansansa vanhinten ja hallitusmiesten kanssa: Te olette raiskanneet viinitarhan. Teidän taloissanne on kurjilta ryöstettyä tavaraa.

15 מָה־לָּכֶם (כ) מְלָכֶם׃ (ק) לָכֶם מַה תְּדַכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים

mal·la·chem ch H4100 H4480 q H1792 H5971 H6440 H6041
mah- la·chem te·dak·ke·'u 'am·mi, u·fe·nei 'a·ni·jim
miksi te runtelette kansaani ja kasvoja köyhien

תִּטְחָנוּ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת׃ ס

H2912 H5002 H136 H3069 H6635
tit·cha·nu; ne·'um- A·DO·NAI JAH·WEH TZE·VA·'OT.
ruhjotte sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

samek

15. mal·la·chem ch miksi te q runtelette kansaani ja kasvoja köyhien ruhjotte sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen samek

STLK Kuinka te saatatte runnella minun kansaani ja ruhjoa kurjien kasvot? sanoo Herra, Herra Sebaot.

BIBLIA 1776 Miksi tallaatte kansaani, ja runtelette köyhää? sanoo Herra, Herra Zebaot.

JKR Kuinka te saatatte runnella minun kansaani ja ruhjoa kurjien kasvot? sanoo Herra, Herra Sebaot.

16 צִיּוֹן בְּנוֹת גְּבֹהוּ כִּי יַעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoo
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3282 ja·'an sen tähden että
H3588 ki
H1361 ga·ve·hu ovat ylimielisiä
H1323 be'·not tyttäret
H6726 Tzi·jon , Tzionin

וּמְשַׂקְּרוֹת גָּרוֹן (ק) נְטוּיוֹת (כ) נְטוּוֹת וַתֵּלַכְנָה

H1980 vat·te·lach·nah ja kulkevat
ne·tv·vot ch
H5186 ne·tu·jot nakellen
q
H1627 ga·ron, niskojaan
H8265 u·me·sak·ke·rot iskien

תְּעַכַּסְנָה: וּבְרַגְלֵיהֶם תֵּלַכְנָה וְטַפְּפָה הלוך עֵינַיִם

H5869 'ei·na·jim; silmiään
H1980 ha·loch tullessa
H2952 ve'·ta·fof ja keimailevat
H1980 te·lach·nah, mennessä
H7272 u·ve·rag·lei·hem jaloissaan koruja
H5913 te·'ak·kas·nah. helistäen

16. ja sanoo JAHWEH HERRA sen tähden että ovat ylimielisiä tyttäret Tzionin ja kulkevat nakellen niskojaan iskien silmiään tullessaan ja keimailevat mennessä jaloissaan koruja helistäen

STLK Herra sanoo: Koska Siionin tyttäret korskeilevat, kulkevat kaula kenossa ja silmillään vilkuillen, astua sipsuttelevat ja nilkkarenkaitaan kilistelevät,

BIBLIA 1776 Ja Herra sanoo: että Zionin tyttäret ovat ylpiät, ja käyvät kenossa kauloin, kiilusilminä, kävelevät ja koriasti astelevat, niinkuin jalat sidotut olisivat;

JKR Herra sanoo: Koska Siionin tyttäret korskeilevat, kulkevat kaula kenossa ja silmillään vilkuillen, astua sipsuttelevat ja nilkkarenkaitaan kilistelevät,

17 פָּתְהֶן וַיהוָה צִיּוֹן בְּנוֹת קָדְקֹד אֲדֹנָי וְשִׂפַּח

H6596 pa·te·hen ja heidän häpynsä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6726 Tzi·jon ; Tzionin
H1323 be'·not tyttärien
H6936 ka·de·kod pään
H136 'A·DO·NAI, ADONAI Herra
H5596 ve'·sip·pach tekee rupiseksi

ס יְעָרֶה:

H6168 je·'a·reh. paljastaa
samek

17. tekee rupiseksi ADONAI Herra pään tyttärien Tzionin JAHWEH HERRA ja heidän häpynsä paljastaa samek

STLK Herra tekee Siionin tyttärien päälaen rupiseksi, ja Herra paljastaa heidän häpynsä.

BIBLIA 1776 On siis Herra tekevä Zionin tytärten päät rupisiksi, ja Herra on paljastava heidän häpiänsä.

JKR Herra tekee Siionin tyttärien päälaen rupiseksi, ja Herra paljastaa heidän häpynsä.

18 הָעֲכָסִים תִּפְאֶרֶת אֵת אֲדֹנָי יָסִיר הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H5493	H136	H853	H8597	H5914
bai·jom	ha·hu	ja·sir	'A·DO·NAI,	'et	tif·'e·ret	ha·'a·cha·sim
päivänä	sinä	ottaa pois	ADONAI Herra		heidän kauneutensa	nilkkakorut

וְהַשַּׁהֲרֹנִים: וְהַשְּׁבִיסִים

H7636	H7720
ve'·hash·she·vi·sim	ve'·has·sa·ha·ro·nim.
otsanauhat	ja puolikuukorut

18. päivänä sinä ottaa pois ADONAI Herra heidän kauneutensa nilkkakorut otsanauhat ja puolikuukorut

STLK Sinä päivänä Herra poistaa koreat nilkkarenkaat, otsanauhat, puolikuukorut,

BIBLIA 1776 Silloin on Herra ottava kenkäin kaunistuksen pois, ja koriasti kudotut rihmat ja soljet,

JKR Sinä päivänä Herra poistaa koreat nilkkarenkaat, otsanauhat, puolikuukorut,

19 וְהָרְעָלוֹת: וְהַשְּׁרוֹת הַנְּטִיפוֹת

H5188	H8285	H7479
han·ne·ti·fot	ve'·hash·shei·rot	ve'·ha·re·'a·lot.
riipukset	rannekorut	ja hunnut

19. riipukset rannekorut ja hunnut

STLK korvarenkaat, rannerenkaat, hunnut,

BIBLIA 1776 Käädyt, ja rannerenkaat ja seppelit,

JKR korvarenkaat, rannerenkaat, hunnut,

20 הַנְּפֶשׁ וּבָתֵּי וְהַקְּשָׁרִים וְהַצְּעָדוֹת הַפְּאֵרִים

H6287	H6807	H7196	H1004	H5315
hap·pe·'e·rim	ve'·hatz·tze·'a·dot	ve'·hak·kish·shu·rim,	u·vat·tei	han·ne·fesh
päähineet	ja jalkaketjut	vyöt	ystävät	sielun

וְהַלְּחָשִׁים:

H3908
ve'·hal·le·cha·shim.
ja amuletit

20. päähineet ja jalkaketjut vyöt ystävät sielun ja amuletit

STLK juhlapäähineet, jalkakäädyt, koruvyöt, hajupullot, taikahelyt,

BIBLIA 1776 Kalliit pääliinat, ja polukset, ja päärihmat, ja lemausastiat, ja korvarenkaat,

JKR juhlapäähineet, jalkakäädyt, koruvyöt, hajupullot, taikahelyt,

21 הָאָף׃ וְנִזְמֵי הַטַּבָּעוֹת

H2885 hat·tab·ba·'ot — sormukset
H5141 ve'·niz·mei — korvarenkaat ja
H639 ha·'af. — nenärenkaat

21. sormukset korvarenkaat ja nenärenkaat

STLK sormukset, nenärenkaat,

BIBLIA 1776 Sormukset ja otsalehdet,

JKR sormukset, nenärenkaat,

22 וְהָחֲרִיטִים׃ וְהַמִּטְפָּחוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת הַמַּחֲלָצוֹת

H4254 ham·ma·cha·la·tzot — juhlavaatteet
H4595 ve'·ham·ma·'a·ta·fot, — ja tunikat
H4304 ve'·ham·mit·pa·chot — huivit
H2754 ve'·ha·cha·ri·tim. — ja käsilaukut

22. juhlavaatteet ja tunikat huivit ja käsilaukut

STLK juhlavaatteet, kaavut, viitat, kukkarot,

BIBLIA 1776 Juhlavaatteet, ja kaaput, ja timpit, ja kukkarot,

JKR juhlavaatteet, kaavut, viitat, kukkarot,

23 וְהָרְדִידִים׃ וְהַצְּנִיפוֹת וְהַסְּדִינִים וְהַגְּלִילִים

H1549 ve'·hag·gil·jo·nim — peilit
H5466 ve'·has·se·di·nim, — ja liinavaatteet
H6797 ve'·hatz·tze·ni·fot — päähineet
H7289 ve'·ha·re·di·dim. — ja hunnut

23. peilit ja liinavaatteet päähineet ja hunnut

STLK kuvastimet, aivinapaidat, päähineet ja huivit.

BIBLIA 1776 Peilit ja pienet liinavaatteet, ja lakit ja suvihameet.

JKR kuvastimet, aivinapaidat, päähineet ja huivit.

24 וְהָיָה מַק בֹּשֶׂם תַּחַת יִהְיֶה חֲגוֹרָה וְתַחַת

H1961 ve'·ha·jah — ja on tapahtuva
H8478 ta·chat — että sijaan
H1314 bo·sem — hajuveden
H4716 mak — mädän haju
H1961 jih·jeh, — tulee
H8478 ve'·ta·chat — ja sijaan
H2290 cha·go·rah — vyön

פְּתִיגִיל וְתַחַת קְרֻחָה מִקְשֶׂה מַעֲשֶׂה וְתַחַת נְקֻפָּה

H5364 nik·pah — nuora
H8478 ve'·ta·chat — sijaan
H4639 ma·'a·seh — aseteltujen
H4748 mik·sheh — hiusten
H7144 ka·re·chah, — kalju
H8478 ve'·ta·chat — ja sijaan
H6614 pe·ti·gil — kalliiden liivien

יֹפִי׃ תַּחַת כִּי־ שָׂק מַחֲגֹרֶת

H4228	H8242	H3587	H8478	H3308
ma·cha·go·ret	sak;	ki-	ta·chat	jo·fi.
kääre	säkistä	arvet	sijaan	kauneuden

24. ja on tapahtuva että sijaan hajuveden mädän haju tulee ja sijaan vyön nuora sijaan aseteltujen hiusten kalju ja sijaan kalliiden liivien kääre säkistä arvet sijaan kauneuden

STLK Tuoksun sijaan tulee löyhkä, vyön sijaan nuora, käherretyn tukan sijaan kaljuus, korupuvun sijaan säkkiverho, kauneuden sijaan polttomerkki.

BIBLIA 1776 Ja pitää häijy löyhkä hyvän hajun edestä oleman, ja nuora vyön edestä, ja paljas pää kaharain hiusten edestä, ja ahdas säkki avaran hameen edestä. Nämät kaikki sinun kauneutes siaan.

JKR Tuoksun sijaan tulee löyhkä, vyön sijaan nuora, käherretyn tukan sijaan kaljuus, korupuvun sijaan säkkiverho, kauneuden sijaan polttomerkki.

25 בַּמִּלְחָמָה׃ וּגְבוּרָתֵךְ יִפֹּלוּ בַּחֲרֶב מְתַיִךְ

H4962	H2719	H5307	H1369	H4421
me·ta·jich	ba·che·rev	jip·po·lu;	u·ge·vu·ra·tech	bam·mil·cha·mah.
miehesi	miekkaan	kaatuvat	ja vahvat	taistelussa

25. miehesi miekkaan kaatuvat ja vahvat taistelussa

STLK Sinun miehesi kaatuvat miekkaan ja sankarisi sotaan.

BIBLIA 1776 Sinun miehes kaatuvat miekan kautta, ja sinun väkeväs sodassa.

JKR Sinun miehesi kaatuvat miekkaan ja sankarisi sotaan.

26 תִּשַּׁב׃ לָאָרֶץ וְנִקְתָה פְּתָחֶיהָ וְאָבְלוּ וְאָנוּ

H578	H56	H6607	H5352	H776	H3427
ve'·'a·nu	ve'·'a·ve·lu	pe·ta·chei·ha;	ve'·nik·ka·tah	la·'a·retz	te·shev.
surevat	ja valittavat	portit	ja tyhjäksi	maa	jää

26. surevat ja valittavat portit ja tyhjäksi maa jää

STLK Siionin portit valittavat ja vaikeroivat, ja typötyhjänä se istuu maassa.

BIBLIA 1776 Ja heidän porttinsa pitää murehtiman ja valittaman: ja heidän pitää vaikiasti istuman maan päällä.

JKR Siionin portit valittavat ja vaikeroivat, ja typötyhjänä se istuu maassa.

Jesaja 4 *(Isaiah 4)*

1 וְהַהוּא בַּיּוֹם אֲחֶד בְּאִישׁ נָשִׁים שֶׁבַע וְהֶחֱזִיקוּ

H2388	H7651	H802	H376	H259	H3117	H1931
ve'·he·che·zi·ku	she·va'	na·shim	be'·'ish	'e·chad,	bai·jom	ha·hu
ja tarttuu	seitsemän	naista	mieheen	yhteen	päivänä	sinä

יִקָּרֵא רַק נִקָּבֵשׁ וְשִׁמְלָתֵנוּ נֹאכֵל לַחְמֵנוּ לֶאמֹר

H559	H3899	H398	H8071	H3847	H7535	H7121
le·mor,	lach·me·nu	no·chel,	ve'·sim·la·te·nu	nil·bash;	rak,	jik·ka·re
sanoen	omaa leipää	syömme	ja omiin vaatteisiin	pukeudumme	vain	anna kutsua meitä

סׄ חֶרְפָּתֵנוּ׃ אָסֹף עָלֵינוּ שִׁמְךָ

H8034	H5921	H622	H2781	
shim·cha	'a·lei·nu,	'e·sof	cher·pa·te·nu.	samek
nimelläsi	sinun	ota pois	meidän häpeämme	

1. ja tarttuu seitsemän naista mieheen yhteen päivänä sinä sanoen omaa leipää syömme ja omiin vaatteisiin pukeudumme vain anna kutsua meitä nimelläsi sinun ota pois meidän häpeämme samek

STLK "Sinä päivänä seitsemän naista tarttuu yhteen mieheen sanoen: "Me syömme omaa leipäämme ja vaatetamme itsemme omilla vaatteilla, kunhan vain meidät otetaan nimiisi. Poista meidän häpeämme!"

BIBLIA 1776 Ja seitsemän vaimoa tarttuvat silloin yhteen mieheen, ja sanovat: me tahdomme itseämme elättää ja vaatettaa; anna meitä ainoastaan sinun nimelläs nimitettää, että häväistyksemme otettaisiin meiltä pois.

JKR Sinä päivänä seitsemän naista tarttuu yhteen mieheen sanoen: "Me syömme omaa leipäämme ja vaatetamme itsemme omilla vaatteilla, kunhan vain meidät otetaan nimiisi. Poista meidän häpeämme!"

2 בַּיּוֹם יְהוָה צֶמַח יִהְיֶה הַהוּא וְלִכְבוֹד לִצְבִי

H3117	H1931	H1961	H6780	H3068	H6643	H3519
bai·jom	ha·hu,	jih·jeh	tze·mach	JAH·WEH,	litz·vi	u·le·cha·vod;
päivänä	sinä	on oleva	Verso	JAHWEH HERRAN	kaunistus	ja kunnia

יִשְׂרָאֵל׃ לִפְלֵיטַת וּלְתִפְאֶרֶת לְגָאוֹן הָאָרֶץ וּפְרִי

H6529	H776	H1347	H8597	H6413	H3478
u·fe·ri	ha·'a·retz	le·ga·'on	u·le·tif·'e·ret,	lif·lei·tat	Is·ra·'el.
hedelmä	maan	loisto	ja kauneus	paenneille	Israelin

2. päivänä sinä on oleva Verso JAHWEH HERRAN kaunistus ja kunnia hedelmä maan loisto ja kauneus paenneille Israelin

STLK Sinä päivänä on Herran Vesa oleva kaunis ja loistava. Eloon jääneille israelilaisille maan hedelmä nousee rehevänä ja kukoistavana.

BIBLIA 1776 Sinä päivänä on Herran vesa oleva rakas ja kallis; ja maan hedelmä jalo ja kaunis niiden tykönä, jotka Israelista vapahdetaan.

JKR Sinä päivänä on Herran Vesa oleva kaunis ja loistava. Eloon jääneille israelilaisille maan hedelmä nousee rehevänä ja kukoistavana.

3 וְהָיָה קָדוֹשׁ בִּירוּשָׁלִַם וְהַנּוֹתָר בְּצִיּוֹן הַנִּשְׁאָר

H1961 ve'·ha·jah ja on tapahtuva
H7604 han·nish·'ar jääneitä
H6726 be'·Tzi·jon , Tzionissa
H3498 ve'·han·no·tar ja jääneitä
H3389 biJ·ru·sha·lim, Jerusalemissa
H6918 ka·doosh pyhiksi

בִּירוּשָׁלִָם: לַחַיִּים הַכָּתוּב כָּל־ לוֹ יֵאָמֶר

H559 je·'a·mer sanotaan
H0 lo; heitä
H3605 kol- kaikkia
H3789 hak·ka·tuv jotka ovat kirjoitetut
H2416 la·chaj·jim elävien joukkoon
H3389 biJ·ru·sha·lim. Jerusalemissa

3. ja on tapahtuva jääneitä Tzionissa ja jääneitä Jerusalemissa pyhiksi sanotaan heitä kaikkia jotka ovat kirjoitetut elävien joukkoon Jerusalemissa

STLK Siionissa säilyneitä ja Jerusalemissa jäljellä olevia kutsutaan pyhiksi, kaikkia, jotka Jerusalemissa ovat kirjoitetut elävien lukuun,

BIBLIA 1776 Ja on tapahtuva, että se joka Zionissa jäljellä on, ja se joka Jerusalemissa jäänyt on, pitää pyhäksi kutsuttaman; jokainen kuin kirjoitettu on eläväin seassa Jerusalemissa.

JKR Siionissa säilyneitä ja Jerusalemissa jäljellä olevia kutsutaan pyhiksi, kaikkia, jotka Jerusalemissa ovat kirjoitetut elävien lukuun,

4 אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֶת צֹאַת בְּנוֹת־ צִיּוֹן וְאֶת־ דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם

H518 'im kun
H7364 ra·chatz on pessyt
H136 'A·DO·NAI, ADONAI Herra
H853 'et ET
H6675 tzo·'at saastan
H1323 be'·not- tyttärien
H6726 Tzi·jon , Tzionin
H853 ve'·'et ET
H1818 de·mei ja veren

בְּעֵר: וּבְרוּחַ מִשְׁפָּט בְּרוּחַ מְקַרְבָּהּ יְדִיחַ יְרוּשָׁלִַם

H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemista
H1740 ja·di·ach puhdistanut
H7130 mik·kir·bah; sen keskeltä
H7307 be'·Ru·ach Hengellä
H4941 mish·pat Tuomion
H7307 u·ve·Ru·ach ja Hengellä
H1197 Ba·'er. Palavalla

4. kun on pessyt ADONAI Herra ET saastan tyttärien Tzionin ET ja veren Jerusalemista puhdistanut sen keskeltä Hengellä Tuomion ja Hengellä Palavalla

STLK kun Herra on pessyt pois Siionin tyttärien saastan ja huuhtonut Jerusalemista sen verenviat Hengellä, joka tuomitsee ja puhdistaa.

BIBLIA 1776 Silloin Herra pesee Zionin tytärten saastaisuuden, ja viruttaa Jerusalemin verenviat hänestä pois, tuomitsevan ja polttavan hengen kautta.

JKR kun Herra on pessyt pois Siionin tyttärien saastan ja huuhtonut Jerusalemista sen verenviat Hengellä, joka tuomitsee ja puhdistaa.

5 וְעַל־ צִיּוֹן הַר־ מְכוֹן כָּל־ עַל יְהוָה וּבָרָא׃

H1254 u·va·ra ja luo
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5921 'al päälle
H3605 kol- jokaisen
H4349 me·chon asumuksen
H2022 har- vuorelle
H6726 Tzi·jon Tzionin
H5921 ve'·'al- ja päälle sen

מִקְרָאֶהָ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ לְהָבָה לָיְלָה׃

H4744 mik·ra·'e·ha, kokoontumispaikkojen
H6051 'a·nan pilven
H3119 jo·mam päivälla
H6227 ve'·'a·shan, ja savun
H5051 ve'·no·gah ja liekehtivän
H784 'esh tulen
H3852 le·ha·vah liekin
H3915 la·je·lah; yöllä

חֻפָּה׃ כָּבוֹד כָּל־ עַל־ כִּי

H3588 ki sillä
H5921 'al- päällä
H3605 kol- kaiken
H3519 ka·vod kirkkauden
H2646 chup·pah. on suoja

5. ja luo JAHWEH HERRA päälle jokaisen asumuksen vuorelle Tzionin ja päälle sen kokoontumispaikkojen pilven päivälla ja savun ja liekehtivän tulen liekin yöllä sillä päällä kaiken kirkkauden on suoja

STLK Herra luo Siionin vuorelle koko asuinsijansa ylle ja sen juhlakokousten ylle pilven päivän ajaksi sekä savun ja tulenloimun yöksi. Kaiken kirkkauden yllä on oleva peite

BIBLIA 1776 Ja Herra saattaa kaiken Zionin vuoren asumisen ylitse, ja kussa ikänä se koottu on, päivällä pilven ja savun, ja tulen paisteen yöllä palamaan; sillä suojelus pitää oleman kaiken kunnian ylitse.

JKR Herra luo Siionin vuorelle koko asuinsijansa ylle ja sen juhlakokousten ylle pilven päivän ajaksi sekä savun ja tulenloimun yöksi. Kaiken kirkkauden yllä on oleva peite

6 וּלְמַחֲסֶה מֵחֹרֶב יוֹמָם לְצֵל־ תִּהְיֶה וְסֻכָּה

H5521 ve'·suk·kah ja maja
H1961 tih·jeh on oleva siellä
H6738 le·tzel- varjona
H3119 jo·mam päivällä
H2721 me·cho·rev; kuumuudelta
H4268 u·le·mach·seh ja turvana

פ וּמִמָּטָר׃ מִזֶּרֶם וּלְמִסְתּוֹר

H4563 u·le·mis·tor, ja suojana
H2230 miz·ze·rem myrskyltä
H4306 u·mi·ma·tar. ja sateelta
Peh

6. ja maja on oleva siellä varjona päivällä kuumuudelta ja turvana ja suojana myrskyltä ja sateelta Peh

STLK ja verho varjoamassa päivän helteeltä sekä turvaamassa ja suojaamassa rajuilmalta ja sateelta.

BIBLIA 1776 Ja maja pitää oleman päivän varjoksi hellettä vastaan, ja turva ja varjelus rajuilmaa ja sadetta vastaan.

JKR ja verho varjoamassa päivän helteeltä sekä turvaamassa ja suojaamassa rajuilmalta ja sateelta.

Jesaja 5 *(Isaiah 5)*

1 הָ֣יָה ׀ בֶּ֣רֶם לְכַרְמוֹ֮ דּוֹדִי֒ שִׁירַ֤ת לִֽידִידִי֙ נְ֣א אָשִׁ֔ירָה

H7891 'a·shi·rah laulan | H4994 na nyt | H3039 li·di·di, rakkaalleni | H7892 shi·rat laulun | H1730 do·di rakkaani | H3754 le·char·mo; viinitarhalle | H3754 ke·rem viinitarha | H1961 ha·jah on

שְׁמֶן׃ בֶּן־ בְּקֶ֖רֶן לִֽידִידִי

H3039 li·di·di rakkaallani | H7161 be'·ke·ren kukkulalla | H1121 ben- hyvin | H8081 sha·men. hedelmällisellä

1. laulan nyt rakkaalleni laulun rakkaani viinitarhalle viinitarha on rakkaallani kukkulalla hyvin hedelmällisellä

STLK Minä laulan ystävästäni, laulun rakkaani viinitarhasta. Ystävälläni oli viinitarha hedelmällisellä rinnemaalla.

BIBLIA 1776 Minä veisaan ystävästä, ystäväni veisun hänen viinamäestänsä. Ystävälläni on viinamäki lihavassa paikassa.

JKR Minä laulan ystävästäni, laulun rakkaani viinitarhasta. Ystävälläni oli viinitarha hedelmällisellä rinnemaalla.

2 וַיְבָּ֑ן שׂ֣וֹרֵק וַיְיַטְּעֵ֗הוּ וַיְסַקְּלֵ֙הוּ֙ וַיִּטָּעֵ֣הוּ שֹׂרֵ֔ק

H5823 vaj·'az·ze·ke·hu Hän kaivoi sen | H5619 vaj·sak·ke·le·hu, raivasi kivistä | H5193 vai·jit·ta·'e·hu ja istutti siihen | H8321 so·rek, valikoituja viiniköynnöksiä rakensi | H1129 vai·ji·ven

לַעֲשׂ֣וֹת וַיְקַ֖ו בָּ֑הּ וַיִּבֶן־ מִגְדָּ֣ל בְּתוֹכ֗וֹ וְגַם־ יֶ֙קֶב֙ חָצַ֣ב בּ֔וֹ

H4026 mig·dal tornin | H8432 be'·to·cho, sen keskelle | H1571 ve'·gam- ja myös | H3342 je·kev viinialtaan | H2672 cha·tzev hakkasi | H0 bo; siihen | H6960 vaj·kav ja Hän odotti | H6213 la·'a·sot että se tuottaisi

בְּאֻשִׁ֖ים׃ וַיַּ֥עַשׂ עֲנָבִ֛ים

H6025 'a·na·vim viinirypäleitä | H6213 vai·ja·'as mutta se tuotti | H891 be'·'u·shim. mätäneviä rypäleitä

2. Hän kaivoi sen raivasi kivistä ja istutti siihen valikoituja viiniköynnöksiä rakensi tornin sen keskelle ja myös viinialtaan hakkasi siihen ja Hän odotti että se tuottaisi viinirypäleitä mutta se tuotti mätäneviä rypäleitä

STLK Hän kuokki ja kivesi sen ja istutti siihen jaloja köynnöksiä, rakensi sen keskelle tornin ja hakkasi kallioon viinikuurnan. Hän odotti sen kasvavan rypäleitä, mutta se kasvoi villimarjoja.

BIBLIA 1776 Ja hän aitasi sen ympärinsä, ja perkasi kivet pois, ja istutti parhaat viinapuut, ja rakensi myös siihen tornin, ja pani sinne viinakuurnan, ja odotti sen viinamarjoja kantavan; vaan se kantoi pahoja marjoja.

JKR Hän kuokki ja kivesi sen ja istutti siihen jaloja köynnöksiä, rakensi sen keskelle tornin ja hakkasi kallioon viinikuurnan. Hän odotti sen kasvavan rypäleitä, mutta se kasvoi villimarjoja.

3 נָ֣א שִׁפְטוּ־ יְהוּדָ֗ה וְאִישׁ֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם יוֹשֵׁ֖ב וְעַתָּ֑ה

H6258	H3427	H3389	H376	H3063	H8199	H4994
ve'·'at·tah	jo·shev	Je·ru·sha·lim	ve'·'ish	Je·hu·dah;	shif·tu-	na
ja nyt	asukkaat	Jerusalemin	ja miehet	Jehudan	tuomitkaa	nyt

בֵּינִ֖י וּבֵ֥ין כַּרְמִֽי׃

H996	H996	H3754
bei·ni	u·vein	kar·mi.
välillä minun ja		viinitarhani

3. ja nyt asukkaat Jerusalemin ja miehet Jehudan tuomitkaa nyt välillä minun ja viinitarhani

STLK Te Jerusalemin asukkaat ja Juudan miehet, tuomitkaa minun ja viinitarhani välillä.

BIBLIA 1776 Te Jerusalemin asujat ja Juudan miehet, tuomitkaat siis nyt minun ja viinamäkeni välillä.

JKR Te Jerusalemin asukkaat ja Juudan miehet, tuomitkaa minun ja viinitarhani välillä.

4 מַה־ מַּדּ֣וּעַ בּ֗וֹ עָשִׂ֙יתִי֙ וְלֹ֣א לְכַרְמִ֔י עוֹד֙ לַעֲשׂ֣וֹת מַה־

H4100	H6213	H5750	H3754	H3808	H6213	H0	H4069
mah-	la·'a·sot	'od	le·char·mi,	ve'·lo	'a·si·ti	bo;	mad·du·a'
mitä	olisi tehtävä	vielä	viinitarhalle	mitä en	ole tehnyt	sille	miksi

בֶּאֱשִׁ֔ים וַיַּ֥עַשׂ עֲנָבִ֖ים לַעֲשׂ֥וֹת בְּאֻשִֽׁים׃

H6960	H6213	H6025	H6213	H891
kiv·vei·ti	la·'a·sot	'a·na·vim	vai·ja·'as	be'·'u·shim.
kun odotin	sen tuottavan	viinirypäleitä	se tuotti	mätäneviä rypäleitä

4. mitä olisi tehtävä vielä viinitarhalle mitä en ole tehnyt sille miksi kun odotin sen tuottavan viinirypäleitä se tuotti mätäneviä rypäleitä

STLK Mitä olisi viinitarhalleni vielä ollut tehtävä, ja mitä on jäänyt tekemättä? Miksi se kasvoi villimarjoja, kun minä odotin sen kasvavan rypäleitä?

BIBLIA 1776 Mitä olis enempi viinamäelleni tekemistä, jota en minä hänessä tehnyt ole? Miksi hän kantoi pahoja marjoja, kuin minä odotin hänen viinamarjoja kantavan?

JKR Mitä olisi viinitarhalleni vielä ollut tehtävä, ja mitä on jäänyt tekemättä? Miksi se kasvoi villimarjoja, kun minä odotin sen kasvavan rypäleitä?

5 עֹשֶׂ֣ה אֲנִ֔י אֲשֶׁר־ אֶת־ אֶתְכֶ֖ם נָ֣א אוֹדִ֑יעָה־ וְעַתָּ֕ה

H6258	H3045	H4994	H853	H853	H834	H589	H6213
ve'·'at·tah	o·di·'ah-	na	'et·chem,	'et	'a·sher-	'a·ni	'o·seh
ja nyt	minä ilmoitan	nyt	teille		mitä	minä	teen

גְּדֵרוֹ פָּרֹץ לְבָעֵר וְהָיָה מְשׂוּכָתוֹ הָסֵר לְכַרְמִי

H1447 H6555 H1197 H1961 H4881 H5493 H3754
ge·de·ro pa·rotz le·va·'er, ve'·ha·jah me·su·ka·to ha·ser le·char·mi;
gedero poistan poltettavaksi ja se tulee minä poistan siitä aidan viinitarhalleni

לִמְרָמָס: וְהָיָה

H4823 H1961
le·mir·mas. ve'·ha·jah
tallattavaksi ja se tulee

5. ja nyt minä ilmoitan nyt teille mitä minä teen viinitarhalleni minä poistan siitä aidan ja se tulee poltettavaksi ja murran sen muurit ja se tulee tallattavaksi

STLK Minä ilmoitan teille, mitä teen viinitarhalleni: Minä poistan siitä aidan, niin että se jää hävitettäväksi, rikon siitä muurin, niin että se jää tallattavaksi.

BIBLIA 1776 Ja nyt minä tahdon teille ilmoittaa, mitä minä tahdon viinamäelleni tehdä: hänen aitansa pitää otettaman pois, että hänen pitää autiona oleman, ja hänen muurinsa pitää särjettämän, että hän tallattaisiin.

JKR Minä ilmoitan teille, mitä teen viinitarhalleni: Minä poistan siitä aidan, niin että se jää hävitettäväksi, rikon siitä muurin, niin että se jää tallattavaksi.

6 וְעָלָה יֵעָדֵר וְלֹא יְזֻמַּר לֹא בָתָה וַאֲשִׁיתֶהוּ

H5927 H5737 H3808 H2168 H3808 H1326 H7896
ve'·'a·lah je·'a·der, ve'·lo jiz·za·mer lo va·tah, va·'a·shi·te·hu
vaan nousee sinne kuokita eikä sitä karsita ei tuhottavaksi ja määrään sen

שָׂמִיר וְשִׁית מֵהַמְטִיר אֲצַוֶּה הֶעָבִים וְעַל

H4305 H6680 H5645 H5921 H7898 H8068
me·ham·tir 'a·tzav·veh, he·'a·vim ve'·'al va·sha·jit; sha·mir
satamasta minä kiellän pilviä ja päälle sen ja orjantappurapensaita ohdakkeita

מָטָר: עָלָיו

H4306 H5921
ma·tar. 'a·lav
sadetta päälle sen

6. ja määrään sen tuhottavaksi ei sitä karsita eikä kuokita vaan nousee sinne ohdakkeita ja orjantappurapensaita ja päälle sen pilviä minä kiellän satamasta päälle sen sadetta

STLK Minä hävitän sen: sitä ei enää vesota eikä kuokita, vaan se on kasvava ohdaketta ja orjantappuraa, ja minä kiellän pilvet satamasta siihen vettä.

BIBLIA 1776 Minä tahdon sen saattaa autioksi, ettei kenkään pidä hänessä leikkaaman eli kaivaman, vaan ohdakkeita ja orjantappuroita pitää hänessä kasvaman: ja tahdon pilviä kieltää satamasta hänen päällensä.

JKR Minä hävitän sen: sitä ei enää vesota eikä kuokita, vaan se on kasvava ohdaketta ja orjantappuraa, ja minä kiellän pilvet satamasta siihen vettä.

7 כִּי כֶרֶם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נְטַע שַׁעֲשׁוּעָיו וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׂפָּח לִצְדָקָה וְהִנֵּה צְעָקָה: ס

H3588	H3754	H3068	H6635	H1004	H3478	H376	
ki	che·rem	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	beit	Is·ra·'el,	ve'·'ish	
sillä	viinitarha	JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on huone			Israelin	ja miehet	

H3063	H5194	H8191	H6960	H4941	H2009	
Je·hu·dah,	ne·ta'	sha·'a·shu·'av;	vaj·kav	le·mish·pat	ve'·hin·neh	
Jehudan	ovat istutus	Hänen ilonsa	Hän odotti	oikeutta	mutta katso	

H4939	H6666	H2009	H6818	samek
mis·pach,	litz·da·kah	ve'·hin·neh	tze·'a·kah.	
verenvuodatusta	oikeudenmukaisuutta	mutta katso	parkua	

7. sillä viinitarha JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on huone Israelin ja miehet Jehudan ovat istutus Hänen ilonsa Hän odotti oikeutta mutta katso verenvuodatusta oikeudenmukaisuutta mutta katso parkua samek

STLK Israelin heimo on Herran Sebaotin viinitarha, ja Juudan miehet ovat köynnös, josta hän iloitsi. Hän odotti oikeuden valtaa, mutta tuli mielivaltaa, ja vanhurskasta hallitusta, mutta tuli katkeraa valitusta.

BIBLIA 1776 Mutta Herran Zebaotin viinamäki on Israelin huone, ja Juudan miehet hänen suloinen istuttamansa. Hän odottaa oikeutta, ja katso, ei ole muuta kuin väkivaltaa, vanhurskautta, niin on sula valitus.

JKR Israelin heimo on Herran Sebaotin viinitarha, ja Juudan miehet ovat köynnös, josta hän iloitsi. Hän odotti oikeuden valtaa, mutta tuli mielivaltaa, ja vanhurskasta hallitusta, mutta tuli katkeraa valitusta.

8 עַד יַקְרִיבוּ בְשָׂדֶה שְׂדֶה בְּבַיִת בַּיִת מַגִּיעֵי הוֹלִי מָקוֹם אֶפֶס וְהוּשַׁבְתֶּם לְבַדְּכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

H1945	H5060	H1004	H1004	H7704	H7704	H7126	H5704
ho,	mag·gi·'ei	va·jit	be'·va·jit,	sa·deh	ve'·sa·deh	jak·ri·vu;	'ad
voi niitä	jotka liitätte	talon	taloon	pellon	peltoon	yhdistätte	kunnes

H657	H4725	H3427	H905	H7130	H776
'e·fes	ma·kom,	ve'·hu·shav·tem	le·vad·de·chem	be'·ke·rev	ha·'a·retz.
ei enää	ole tilaa	ja te asutte	yksinään	keskellä	maata

8. voi niitä jotka liitätte talon taloon pellon peltoon yhdistätte kunnes ei enää ole tilaa ja te asutte yksinään keskellä maata

STLK Voi niitä, jotka liittävät talon taloon, yhdistävät pellon peltoon, kunnes ei jää enää tilaa, ja te yksin asutte maassa!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka yhden huoneen toisen tykö vetävät, ja yhden pellon toisen tykö saattavat, siihen asti ettei enää siaa ole, asuaksenne yksinänne maan päällä!

JKR Voi niitä, jotka liittävät talon taloon, yhdistävät pellon peltoon, kunnes ei jää enää tilaa, ja te yksin asutte maassa!

9 בְּאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת בָּתִּים לֹא אִם־

H241 H3068 H6635 H518 H3808 H1004
be'·'a·ze·nai JAH·WEH TZE·VA·'OT; 'im- lo bat·tim
korvissani minun sanoi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos ei talot

יוֹשֵׁב: מֵאֵין וְטוֹבִים גְּדֹלִים יִהְיוּ לְשַׁמָּה רַבִּים

H7227 H8047 H1961 H1419 H2896 H369 H3427
rab·bim le·sham·mah jih·ju, ge·do·lim ve'·to·vim me·'ein jo·shev.
monet autioiksi tulevat suuret ja kauniit ilman asukkaita

9. korvissani minun sanoi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos ei talot monet autioiksi tulevat suuret ja kauniit ilman asukkaita

STLK Korviini kuului Herran Sebaotin sana: Totisesti: Ne monet talot tulevat autioiksi, suuret ja kauniit tilat asujaa vaille.

BIBLIA 1776 Nämät ovat (sanoo) Herra Zebaot minun korvilleni tulleet: mitämaks, ellei ne monet huoneet tule kylmille, ja ne suuret ja kauniit jää ilman asujia;

JKR Korviini kuului Herran Sebaotin sana: Totisesti: Ne monet talot tulevat autioiksi, suuret ja kauniit tilat asujaa vaille.

10 כִּי עֲשֶׂרֶת צֶמֶד־כֶּרֶם יַעֲשׂוּ בַּת אֶחָת וְזֶרַע חֹמֶר

H3588 H6235 H6776 H3754 H6213 H1324 H259 H2233
ki, 'a·se·ret tzim·dei- che·rem, ja·'a·su bat 'e·chat; ve'·ze·ra'
sillä kymmenen auranalaa viinitarhassa antaa batin yhden ja siemeniä

אֵיפָה: יַעֲשֶׂה פ

H2563 H6213 H374 Peh
cho·mer ja·'a·seh 'ei·fah.
chomer antaa efan

10. sillä kymmenen auranalaa viinitarhassa antaa batin yhden ja siemeniä chomer antaa efan Peh

STLK Kymmenen auranalaa viinitarhaa antaa yhden bat-mitan, ja hoomerin kylvö antaa eefan*.

BIBLIA 1776 Sillä kymmenen viinamäen sarkaa pitää vaivoin yhden batin antaman; ja gomer siemeniä tekee ainoastaan ephan.

JKR Kymmenen auranalaa viinitarhaa antaa yhden bat-mitan, ja hoomerin kylvö antaa eefan*.

11 מַשְׁכִּימֵי הוֹי שֵׁכָר בַּבֹּקֶר מְאַחֲרֵי יִרְדְּפוּ

H1945 H7925 H1242 H7941 H7291 H309
ho mash·ki·mei vab·bo·ker she·char jir·do·fu; me·'a·cha·rei
voi niitä jotka nousevat varhain aamulla väkevää juomaa etsimään viipyvät

יַדְלִיקֵם׃ יַיִן בִּנְשֶׁף

H5399 H3196 H1814
van·ne·shef, ja·jin jad·li·kem.
iltaan asti viinistä hehkuvina

11. voi niitä jotka nousevat varhain aamulla väkevää juomaa etsimään viipyvät iltaan asti viinistä hehkuvina

STLK Voi niitä, jotka aamuvarhaisesta juoksevat väkijuoman jäljessä ja iltamyöhään viipyvät viinistä hehkuvina!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka varhain huomeneltain ylhäällä ovat, juopumusta noutelemaan, ja istuvat hamaan yöhön asti, että he viinasta palavaksi tulisivat!

JKR Voi niitä, jotka aamuvarhaisesta juoksevat väkijuoman jäljessä ja iltamyöhään viipyvät viinistä hehkuvina!

12 וְהָיָה כִנּוֹר וְנֵבֶל תֹּף וְחָלִיל וְיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת

H1961 H3658 H5035 H8596 H2485 H3196 H4960 H853
ve'·ha·jah chin·nor va·ne·vel, tof ve'·cha·lil va·ja·jin mish·tei·hem; ve'·'et
ja ovat lyyra harppu rummut ja huilu ja viini juhlissaan ET

פֹּעַל יְהוָה לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא

H6467 H3068 H3808 H5027 H4639 H3027 H3808
po·'al JAH·WEH lo jab·bi·tu, u·ma·'a·seh ja·dav lo
mutta työtä JAHWEH HERRAN eivät ota huomioon ja töitä Hänen kätensä eivät

רָאוּ׃

H7200
ra·'u.
katso

12. ja ovat lyyra harppu rummut ja huilu ja viini juhlissaan ET mutta työtä JAHWEH HERRAN eivät ota huomioon ja töitä Hänen kätensä eivät katso

STLK Heillä on pidoissaan kitarat, harput, vaskirummut ja huilut. Viiniä on runsaasti, mutta Herran tekoja he eivät tarkkaa, eivät näe hänen kättensä töitä.

BIBLIA 1776 Joilla ovat kanteleet, harput, rummut, huilut, ja viinaa heidän pidoissansa; ja ei katso Herran tekoa, eikä tottele hänen käsialaansa.

JKR Heillä on pidoissaan kitarat, harput, vaskirummut ja huilut. Viiniä on runsaasti, mutta Herran tekoja he eivät tarkkaa, eivät näe hänen kättensä töitä.

13 לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־ דָעַת וּכְבוֹדוֹ מְתֵי

H3651 H1540 H5971 H1097 H1847 H3519 H4962
la·chen ga·lah 'am·mi mib·be·li- da·'at; u·che·vo·do me·tei
sentähden joutuu maanpakoon kansani ilman tietoa ja heidän kunnialliset miehet

צָמָא׃ צִחֵּה וַהֲמוֹנוֹ רָעָב

H7458 H1995 H6704 H6772
ra·'av, va·ha·mo·no tzi·cheh tza·ma.
näkevät nälkää ja heidän joukkonsa nääntyy janoon

13. sentähden joutuu maanpakoon kansani ilman tietoa ja heidän kunnialliset miehet näkevät nälkää ja heidän joukkonsa nääntyy janoon

STLK Sen tähden minun kansani viedään pois maastaan ennen kuin arvataankaan. Sen ylhäiset kärsivät nälkää, ja paljon sen kansaa nääntyy janoon.

BIBLIA 1776 Sentähden pitää minun kansani vietämän vankeuteen, ettei heillä ole ymmärrystä; ja hänen kunniallistensa täytyy nälkää kärsiä, ja heidän yhteinen kansansa kuivua janoon.

JKR Sen tähden minun kansani viedään pois maastaan ennen kuin arvataankaan. Sen ylhäiset kärsivät nälkää, ja paljon sen kansaa nääntyy janoon.

14 לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל וּפָעֲרָה נַפְשָׁהּ לִבְלִי־פִיהָ

H3651 H7337 H7585 H5315 H6473 H6310 H1097
la·chen, hir·chi·vah she·'ol naf·shah, u·fa·'a·rah fi·ha liv·li-
sentähden on laajentanut sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut suunsa ilman

וְיָרַד חֹק וְהַדָּרָה וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלֵז בָּהּ׃

H2706 H3381 H1926 H1995 H7588 H5938 H0
chok; ve'·ja·rad ha·da·rah va·ha·mo·nah u·she·'o·nah ve'·'a·lez bah.
määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

14. sentähden on laajentanut sheol / tuonela ruokahalunsa ja avannut suunsa ilman määrää ja menee alas heidän rikkautensa heidän joukkonsa ja heidän remuavat ilonpitäjät sinne

STLK Näin tuonela levittää kitansa, avaa suunsa ammolleen. Sinne menee sen loisto, sen remuava ja pauhaava joukko, kaikki sen ilonpitäjät.

BIBLIA 1776 Sitä varten on helvetti sielunsa lavialta avannut, ja hänen kitansa on ammollansa ilman määrää, mennä sinne alas sekä heidän kunniallisensa että yhteisen kansansa, sekä heidän rikkaansa että riemullisensa;

JKR Näin tuonela levittää kitansa, avaa suunsa ammolleen. Sinne menee sen loisto, sen remuava ja pauhaava joukko, kaikki sen ilonpitäjät.

15 וְיִשְׁחַ אָדָם וְיִשְׁפַּל־אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים

H7817 H120 H8213 H376 H5869 H1364
vai·jish·shach 'a·dam vai·jish·pal- 'ish; ve'·'ei·nei ge·vo·him
ja kumartuu ihminen ja nöyrtyy mies silmät mahtavien

תִּשְׁפַּלְנָה׃

H8213
tish·pal·nah.
painuu alas

15. ja kumartuu ihminen ja nöyrtyy mies silmät mahtavien painuu alas

STLK Silloin ihminen masentuu, mies painuu maahan, ja maahan painuvat ylpeät silmät.

BIBLIA 1776 Että jokainen itsensä notkistais ja kukin nöyryytettäisiin; ja koreiden silmät myös nöyryytetyksi tulisivat.

JKR Silloin ihminen masentuu, mies painuu maahan, ja maahan painuvat ylpeät silmät.

16 וְהָאֵל בַּמִּשְׁפָּט צְבָאוֹת יְהוָה וַיִּגְבַּהּ

H1361	H3068	H6635	H4941	H410
vai·jig·bah	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	bam·mish·pat;	ve'·ha·'EL
mutta on korkea	JAHWEH	HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen	tuomiossa	ja EL Jumala

בִּצְדָקָה׃ נִקְדַּשׁ הַקָּדוֹשׁ

H6918	H6942	H6666
hak·Ka·doosh,	nik·dash	bitz·da·kah.
Pyhä	on pyhä	vanhurskaudessaan

16. mutta on korkea JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tuomiossa ja EL Jumala Pyhä on pyhä vanhurskaudessaan

STLK Mutta Herra Sebaot on oleva korkea tuomiossa, pyhä Jumala on oleva pyhä vanhurskaudessa.

BIBLIA 1776 Mutta Herra Zebaot pitää tuomiossa ylistettämän, ja pyhä Jumala pitää vanhurskaudessa pyhitettävän.

JKR Mutta Herra Sebaot on oleva korkea tuomiossa, pyhä Jumala on oleva pyhä vanhurskaudessa.

17 וְרָעוּ כְבָשִׂים כִּדְבָרָם וְחָרְבוֹת גָּרִים מֵחִים

H7462	H3532	H1699	H2723	H4220	H1481
ve'·ra·'u	che·va·sim	ke·da·ve·ram;	ve'·cha·re·vot	me·chim	ga·rim
ja laiduntavat	lampaat	kuin laitumella	ja autioituneilla paikoilla	lihavien	muukalaiset

יֹאכֵלוּ׃

H398
jo·che·lu.
syövät

17. ja laiduntavat lampaat kuin laitumella ja autioituneilla paikoilla lihavien muukalaiset syövät

STLK Karitsat käyvät siellä kuin laitumillaan, ja vieraat syöttävät rikkaitten rauniosijoilla.

BIBLIA 1776 Silloin pitää lampaat tavallansa kaittaman, ja muukalaiset pitää itsensä elättämän lihavain aukiudessa.

JKR Karitsat käyvät siellä kuin laitumillaan, ja vieraat syöttävät rikkaitten rauniosijoilla.

18 הָעֲגָלָה וְכַעֲבוֹת הַשָּׁוְא בְּחַבְלֵי הָעָוֹן מֹשְׁכֵי הוֹי

H1945	H4900	H5771	H2256	H7723	H5688	H5699
ho	mo·she·chei	he·'a·von	be'·chav·lei	hash·shav;	ve'·cha·'a·vot	ha·'a·ga·lah
voi niitä	jotka vetävät	vääryyttä	köysillä	valheen	ja köysillä	vaunujen

חַטָּאָה׃

H2403
chat·ta·'ah.
syntiä

18. voi niitä jotka vetävät vääryyttä köysillä valheen ja köysillä vaunujen syntiä

STLK Voi niitä, jotka vetävät perässään rangaistusta turhuuden köysillä, synnin palkkaa kuin vaunujen valjailla,

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka itsensä sitovat valheen nuoralla yhteen vääryyttä tekemään, ja niinkuin ratasten köydellä syntiä tekemään!

JKR Voi niitä, jotka vetävät perässään rangaistusta turhuuden köysillä, synnin palkkaa kuin vaunujen valjailla,

19 נִרְאֶה לְמַעַן מַעֲשֵׂהוּ יָחִישָׁה יְמַהֵר הָאֹמְרִים

H559	H4116	H2363	H4639	H4616	H7200
ha·'o·me·rim,	je·ma·her	ja·chi·shah	ma·'a·se·hu	le·ma·'an	nir·'eh;
jotka sanovat	kiirehtiköön	pitäköön kiirettä	teoissaan	että	näemme

וְנֵדָעָה׃ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ עֲצַת וְתָבוֹאָה וְתִקְרַב ס

H7126	H935	H6098	H6918	H3478	H3045	
ve'·tik·rav	ve'·ta·vo·'ah,	'a·tzat	Ke·doosh	Is·ra·'el	ve'·ne·da·'ah.	samek
lähestyköön	ja tulkoon	neuvo	Pyhän	Israelin	että tuntisimme sen	

19. jotka sanovat kiirehtiköön pitäköön kiirettä teoissaan että näemme lähestyköön ja tulkoon neuvo Pyhän Israelin että tuntisimme sen samek

STLK "niitä, jotka sanovat: "Joutukoon pian hänen tekonsa, että me sen näemme. Täyttyköön ja tapahtukoon Israelin Pyhän aikomus, että saamme sen kokea"!"

BIBLIA 1776 Ja sanovat: anna hänen tekonsa rientää ja pian tulla, sitä nähdäksemme: lähestyköön ja tulkoon Israelin pyhän aivoitus, että me sen tietäisimme.

JKR niitä, jotka sanovat: "Joutukoon pian hänen tekonsa, että me sen näemme. Täyttyköön ja tapahtukoon Israelin Pyhän aikomus, että saamme sen kokea"!

20 חֹשֶׁךְ שָׂמִים רָע וְלַטּוֹב טוֹב לָרַע הָאֹמְרִים הוֹי

H1945	H559	H7451	H2896	H2896	H7451	H7760	H2822
ho	ha·'o·me·rim	la·ra'	tov	ve'·lat·tov	ra';	sa·mim	cho·shech
voi niitä	jotka sanovat	pahan	hyväksi	ja hyvän	pahaksi	jotka kutsuvat	pimeyden

וּמָתוֹק לְמָתוֹק מַר שָׂמִים לְחֹשֶׁךְ וְאוֹר לְאוֹר

H216	H216	H2822	H7760	H4751	H4966	H4966
le·'or	ve'·'or	le·cho·shech,	sa·mim	mar	le·ma·tok	u·ma·tok
valkeudeksi	ja valkeuden	pimeydeksi	jotka kutsuvat	karvaan	makeaksi	ja makean

ס לְמָר׃

H4751	
le·mar.	samek
karvaaksi	

20. voi niitä jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi jotka kutsuvat pimeyden valkeudeksi ja valkeuden pimeydeksi jotka kutsuvat karvaan makeaksi ja makean karvaaksi samek

STLK Voi niitä, jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi, jotka kääntävät pimeyden valoksi ja valon pimeydeksi, karvaan makeaksi ja makean karvaaksi!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka pahan hyväksi ja hyvän pahaksi sanovat; jotka pimeydestä valkeuden, ja valkeudesta pimeyden tekevät, jotka karvaasta makian, ja makiasta karvaan tekevät.

JKR Voi niitä, jotka sanovat pahan hyväksi ja hyvän pahaksi, jotka kääntävät pimeyden valoksi ja valon pimeydeksi, karvaan makeaksi ja makean karvaaksi!

21 נֹבְנִים׃ פְּנֵיהֶם וְנֶגֶד בְּעֵינֵיהֶם חֲכָמִים הוֹי

H1945	H2450	H5869	H5048	H6440	H995
ho	cha·cha·mim	be'·'ei·nei·hem;	ve'·ne·ged	pe·nei·hem	ne·vo·nim.
voi niitä	jotka ovat viisaita	omissä silmissään	ja edessä	kasvojensa	ymmärtäväisiä

21. voi niitä jotka ovat viisaita omissä silmissään ja edessä kasvojensa ymmärtäväisiä

STLK Voi niitä, jotka ovat viisaita omissa silmissään ja älykkäitä omasta mielestään!

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka viisaat olevinansa ovat, ja itsensä toimellisina pitävät!

JKR Voi niitä, jotka ovat viisaita omissa silmissään ja älykkäitä omasta mielestään!

22 גִּבּוֹרִים הוֹי יַיִן לִשְׁתּוֹת וְאַנְשֵׁי־ חַיִל לִמְסֹךְ

H1945	H1368	H8354	H3196	H582	H2428	H4537
ho	gib·bo·rim	lish·tot	ja·jin;	ve'·'an·shei-	cha·jil	lim·soch
voi niitä	jotka ovat sankareita	juonnissa	viinin	ja miehiä	vahvoja	sekoittamaan

שֵׁכָר׃

H7941
she·char.
väkeviä juomia

22. voi niitä jotka ovat sankareita juonnissa viinin ja miehiä vahvoja sekoittamaan väkeviä juomia

STLK Voi niitä, jotka ovat sankareita viinin juonnissa ja väkeviä juomien sekoittajina,

BIBLIA 1776 Voi niitä, jotka jalot ovat viinaa juomaan, ja juomassa kilvoittelevat!

JKR Voi niitä, jotka ovat sankareita viinin juonnissa ja väkeviä juomien sekoittajina,

23 מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב וְצִדְקַת שׁחֳדָ֖ם מִמֶּ֑נּוּ יָסִ֣רוּ

H6663 matz·di·kei — jotka syyttömäksi julistavat
H7563 ra·sha' — syyllisen
H6118 'e·kev — tähden
H7810 sho·chad; — lahjuksen
H6666 ve'·tzid·kat — ja oikeuden
H6662 tzad·di·kim — syyttömältä

ס

H5493 ja·si·ru — ottavat
H4480 mi·men·nu. — häneltä pois
samek

23. jotka syyttömäksi julistavat syyllisen tähden lahjuksen ja oikeuden syyttömältä ottavat häneltä pois samek

STLK jotka lahjuksesta julistavat syyllisen syyttömäksi ja ottavat oikeuden siltä, joka on oikeassa!

BIBLIA 1776 Jotka jumalattoman lahjain tähden vanhurskauttavat, ja kääntävät vanhurskasten oikeuden pois heiltä:

JKR jotka lahjuksesta julistavat syyllisen syyttömäksi ja ottavat oikeuden siltä, joka on oikeassa!

24 יִרְפֶּה לְהָבָה וַחֲשַׁשׁ אֵשׁ לְשׁוֹן קַשׁ כֶּאֱכֹל לָכֵן

H3651 la·chen — sentähden
H398 ke·'e·chol — niinkuin syö
H7179 kash — kuivat oljet
H3956 le·shon — kieli
H784 'esh, — tulen
H2842 va·cha·shash — ja akanat
H3852 le·ha·vah — liekki
H7503 jir·peh, — kuluttaa

כִּי יַעֲלֶה כָּאָבָק וּפִרְחָם יִהְיֶה כַּמָּק שָׁרְשָׁם

H8328 sha·re·sham — heidän juurensa
H4716 kam·mak — kuin mätä
H1961 jih·jeh, — ovat
H6525 u·fir·cham — ja heidän versonsa
H80 ka·'a·vak — kuin tomu
H5927 ja·'a·leh; — hajoavat
H3588 ki — sillä

מָאֲסוּ אֶת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵת

H3988 ma·'a·su, — halveksivat
H853 'et — ET
H8451 to·rat — lakia / opetusta
H3068 JAH·WEH — JAHWEH
H6635 TZE·VA·'OT, — HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen
H853 ve'·'et — ET

נִאֲצוּ׃ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ־ אָמָֽרְת

H565	H6918	H3478	H5006
'im·rat	Ke·doosh-	Is·ra·'el	ni·'e·tzu.
ja puheen	Pyhän	Israelin	hylkäsivät

24. sentähden niinkuin syö kuivat oljet kieli tulen ja akanat liekki kuluttaa heidän juurensa kuin mätä ovat ja heidän versonsa kuin tomu hajoavat sillä halveksivat ET lakia / opetusta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ET ja puheen Pyhän Israelin hylkäsivät

STLK Sen tähden: niin kuin tulen kieli syö oljet ja kuloheinä häviää liekkiin, niin heidän juurensa mätänee, ja heidän kukkansa hajoavat tomuna ilmaan. He ovat pitäneet halpana Herran Sebaotin lain ja pilkanneet Israelin Pyhän sanaa.

BIBLIA 1776 Sentähden niinkuin tulen hehku korren kuluttaa, ja liekki sivaltaa akanat pois: aivan niin pitää heidän juurensa mätänemän, ja heidän vesansa hajooman pois niinkuin tomu; sillä he katsovat Herran Zebaotin lain ylön, ja pilkkaavat Israelin pyhän sanat.

JKR Sen tähden: niin kuin tulen kieli syö oljet ja kuloheinä häviää liekkiin, niin heidän juurensa mätänee, ja heidän kukkansa hajoavat tomuna ilmaan. He ovat pitäneet halpana Herran Sebaotin lain ja pilkanneet Israelin Pyhän sanaa.

25 עַל־ כֵּן חָרָה אַף־ יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיֵּט יָדוֹ

H5921	H3651	H2734	H639	H3068	H5971	H5186	H3027
'al-	ken	cha·rah	'af-	JAH·WEH	be·'am·mo	vai·jet	ja·do
sen	tähden	on syttynyt	viha	JAHWEH HERRAN	vastaan kansaansa	ja Hän ojentaa	kätensä

עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ וַתְּהִי הֶהָרִים נִבְלָתָם כַּסּוּחָה

H5921	H5221	H7264	H2022	H1961	H5038	H5478
'a·lav	vai·jak·ke·hu,	vai·jir·ge·zu	he·ha·rim,	vat·te·hi	niv·la·tam	kas·su·chah
heitä vastaan	lyö heitä	ja vapisevat	vuoret	ja ovat	heidän ruumiinsa	kuin roskat

בְּקֶרֶב חוּצוֹת בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד

H7130	H2351	H3605	H2063	H3808	H7725	H639	H5750
be'·ke·rev	chu·tzot;	be'·chol	zot	lo-	shav	ap·po,	ve'·'od
keskellä	katuja	ja kaikesta	tästä	ei	kääntynyt	Hänen vihansa	vaan yhä

יָדוֹ נְטוּיָֽה׃

H3027	H5186
ja·do	ne·tu·jah.
Hänen kätensä	oli ojennettu

25. sen tähden on syttynyt viha JAHWEH HERRAN vastaan kansaansa ja Hän ojentaa kätensä heitä vastaan lyö heitä ja vapisevat vuoret ja ovat heidän ruumiinsa kuin roskat keskellä katuja ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä oli ojennettu

STLK Sen johdosta Herran viha on syttynyt kansaansa kohtaan: hän ojensi kätensä sitä vastaan ja löi sitä, niin että vuoret vapisivat, ja heidän ruumiinsa olivat kaduilla kuin jätteet tunkiolla. Tästä kaikesta ei hänen vihansa ole asettunut, vaan hänen kätensä on vielä koholla, valmiina lyömään.

BIBLIA 1776 Sentähden Herran viha julmistuu kansansa päälle, ja hän ojentaa kätensä heidän päällensä, ja lyö heitä, niin että vuoret vapisevat ja heidän ruumiinsa on niinkuin loka kadulla. Ja kaikissa näissä ei hänen vihansa lakkaa, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR Sen johdosta Herran viha on syttynyt kansaansa kohtaan: hän ojensi kätensä sitä vastaan ja löi sitä, niin että vuoret vapisivat, ja heidän ruumiinsa olivat kaduilla kuin jätteet tunkiolla. Tästä kaikesta ei hänen vihansa ole asettunut, vaan hänen kätensä on vielä koholla, valmiina lyömään.

26 מִקְצֵה לוֹ וְשָׁרַק מֵרָחוֹק לַגּוֹיִם נֵס וְנָשָׂא־

H5375	H5251	H1471	H7350	H8319	H0	H7097
ve'·na·sa-	nes	lag·go·jim	me·ra·chok,	ve'·sha·rak	lo	mik·tzeh
Hän kohottaa	lipun	kansoille	kaukana	ja viheltää	luokseen	ääristä

יָבוֹא׃ קַל מְהֵרָה וְהִנֵּה הָאָרֶץ

H776	H2009	H4120	H7031	H935
ha·'a·retz;	ve'·hin·neh	me·he·rah	kal	ja·vo.
maan	ja katso	kiireesti	ja nopeasti	he tulevat

26. Hän kohottaa lipun kansoille kaukana ja viheltää luokseen ääristä maan ja katso kiireesti ja nopeasti he tulevat

STLK Hän pystyttää viirin kaukaiselle kansalle ja viheltää sen luokseen maan äärestä. Se tulee viipymättä, nopeasti.

BIBLIA 1776 Sillä hän nostaa lipun ylös kaukana pakanain seassa, ja viheltää niille maan ääristä: ja katso, he tulevat äkisti ja nopiasti.

JKR Hän pystyttää viirin kaukaiselle kansalle ja viheltää sen luokseen maan äärestä. Se tulee viipymättä, nopeasti.

27 יִיעָף וְלֹא יָנוּם לֹא בוֹ כוּשַׁל וְאֵין־ עָיֵף אֵין־

H369	H5889	H369	H3782	H0	H3808	H5123	H3808	H3462
'ein-	'a·jef	ve'·'ein-	ko·shel	bo,	lo	ja·num	ve'·lo	ji·shan;
ei kukaan	heistä	väsy ja ei kukaan	kompastu	heistä	ei	ole unelias	eikä	nuku

נְעָלָיו׃ שְׂרוֹךְ נִתַּק וְלֹא חֻלְצָיו אֵזוֹר נִפְתַּח וְלֹא

H3808	H6605	H232	H2504	H3808	H5423	H8288	H5275
ve'·lo	nif·tach	e·zor	cha·la·tzav,	ve'·lo	nit·tak	se·roch	ne·'a·lav.
ei	avaudu	heidän vyönsä	lantiolta	eikä	katkea	nauhat	sandaalien

27. ei kukaan heistä väsy ja ei kukaan kompastu heistä ei ole unelias eikä nuku ei avaudu heidän vyönsä lantiolta eikä katkea nauhat sandaalien

STLK Kukaan heistä ei väsy eikä kompastu, ei torku eikä nuku, vyö ei aukene kupeilta, eikä kengänpaula katkea.

BIBLIA 1776 Ei ole kenkään heistä väsynyt eli heikko, eikä kenkään torku eli makaa; ei myös päästä kenkään vyötä lanteestansa, eikä kenenkään kengänrihmoja rikota.

JKR Kukaan heistä ei väsy eikä kompastu, ei torku eikä nuku, vyö ei aukene kupeilta, eikä kengänpaula katkea.

28 כַּ֤רְסוּת דְּרֻכוֹת֙ קַשְׁתֹתֶ֔יו וְכָל־ שְׁנוּנִ֖ים חִצָּ֑יו אֲשֶׁר

H834 'a·sher heidän | H2671 chitz·tzav nuolensa | H8150 she·nu·nim, ovat teroitetut | H3605 ve'·chol ja kaikki | H7198 kash·she·to·tav heidän jousensa | H1869 de·ru·chot; jännitetyt | H6541 par·sot kaviot

סוּסָ֔יו כְּצַ֖ר גְּלִ֣ ְיוֹ נֶחְשָׁבוּ֙ כַּסּוּפָ֔ה׃

H5483 su·sav heidän hevostensa | H6862 katz·tzar kuin piikiveä | H2803 nech·sha·vu, ovat näöltään | H1534 ve'·gal·gil·lav ja heidän ratasten pyörät | H5492 kas·su·fah. kuin rajuilma

28. heidän nuolensa ovat teroitetut ja kaikki heidän jousensa jännitetyt kaviot heidän hevostensa kuin piikiveltä ovat nääöltään ja heidän ratasten pyörät kuin rajuilma

STLK Sen nuolet ovat teroitetut, sen jouset kaikki jännitetyt, sen hevosten kaviot ovat kuin pii, ja sen rattaat kuin rajuilma.

BIBLIA 1776 Sillä heidän nuolensa ovat terävät, ja kaikki heidän joutsensa jännitetyt; heidän orittensa kaviot ovat niinkuin limsiä, ja heidän ratastensa pyörät niinkuin tuulispää.

JKR Sen nuolet ovat teroitetut, sen jouset kaikki jännitetyt, sen hevosten kaviot ovat kuin pii, ja sen rattaat kuin rajuilma.

29 כַּכְּפִירִים֙ (ק) יִשְׁאַ֔גוּ (כ) וְשָׁאַ֖גוּ כַּלְּבִיאִ֑ים לוֹ֙ שָׁאָ֣גָה

H7581 she·'a·gah karjunta | H0 lo heidän | H3833 kal·la·vi; kuin leijonan | ve'·sha·'ag | ch | H7580 jish·'ag he huutavat | q | H3715 kak·ke·fi·rim kuin nuoret leijonat

וְיִנְהֲמ֖וּ וְיֶחֱזֹ֣ק טֶ֔רֶף וְיַפְלִ֖יט וְאֵ֥ין מַצִּֽיל׃

H5098 ve'·jin·hom he huutavat | H270 ve'·jo·chez ja tarttuvat | H2964 te·ref, saaliiseen | H6403 ve'·jaf·lit he vievät sen | H369 ve'·'ein ja ei kukaan | H5337 matz·tzil. pelasta

29. karjunta heidän kuin leijonan ve'·sha·'ag ch he huutavat q kuin nuoret leijonat he huutavat ja tarttuvat saaliiseen he vievät sen ja ei kukaan pelasta

STLK Sen ärjyntä on kuin naarasleijonan, se kiljuu kuin nuoret leijonat, se karjuu, tempaa saaliin ja vie sen pois, eikä ole pelastajaa.

BIBLIA 1776 He kiljuvat niinkuin jalopeurat, ja kiljuvat niinkuin nuoret jalopeurat. He kilistelevät ja tempaavat saaliin, ja omistavat sen, ettei kenkään sitä saa jälleen.

JKR Sen ärjyntä on kuin naarasleijonan, se kiljuu kuin nuoret leijonat, se karjuu, tempaa saaliin ja vie sen pois, eikä ole pelastajaa.

30 וְנִבַּט יָם כְּנַהֲמַת־הַהוּא בַּיּוֹם עָלָיו וְיִנְהֹם

H5098 ve'·jin·hom ja he pauhaavat
H5921 'a·lav heitä vastaan
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H5100 ke·na·ha·mat- kuin pauhu
H3220 jam; meren
H5027 ve'·nib·bat kun katsotaan

פ בַּעֲרִיפֶיהָ: חָשַׁךְ וָאוֹר צַר חֹשֶׁךְ וְהִנֵּה־לָאָרֶץ

H776 la·'a·retz maata
H2009 ve'·hin·neh- niin katso
H2822 cho·shech, pimeys
H6862 tzar ja ahdinko
H216 va·'or, valkeus
H2821 cha·shach on pimennetty
H6183 ba·'a·ri·fei·ha. pilviin
Peh

30. ja he pauhaavat heitä vastaan päivänä sinä kuin pauhu meren kun katsotaan maata niin katso pimeys ja ahdinko valkeus on pimennetty pilviin Peh

STLK Sinä päivänä se ärjyy tälle maalle niin kuin meri kohisee. Mihin tähyilläänkin, on pimeää ja ahdistusta, ja valo on kadonnut synkkiin pilviin.

BIBLIA 1776 Ja silloin pauhataan heidän ylitsensä niinkuin meri pauhaa. Koska silloin katsotaan maan päälle, katso, niin on pimeys ahdistuksesta, ja ei valkeus paista silleen heidän ylitsensä.

JKR Sinä päivänä se ärjyy tälle maalle niin kuin meri kohisee. Mihin tähyilläänkin, on pimeää ja ahdistusta, ja valo on kadonnut synkkiin pilviin.

Jesaja 6 *(Isaiah 6)*

1 אֲדֹנָי אֶת־ וְאֶרְאֶה עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מוֹת בִּשְׁנַת־

H8141 bish·nat- sinä vuonna
H4194 mot jona kuoli
H4428 ham·me·lech kuningas
H5818 'Uz·zi·ja·hu, Uzzijahu
H7200 va·'er·'eh minä näin
H853 'et- ET
H136 A·DO·NAI ADONAI Herran

יֹּשֵׁב כִּסֵּא עַל־ וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים רָם

H3427 jo·shev istuvan
H5921 'al-
H3678 kis·se valtaistuimellaan
H7311 ram korkealla
H5375 ve'·nis·sa; ja korotetulla
H7757 ve'·shu·lav ja Hänen viittansa
H4390 me·le·'im liepeet täyttivät

הַהֵיכָל: אֶת־

H853 'et- ET
H1964 ha·hei·chal. temppelin

sinä vuonna jona kuoli kuningas Uzzijahu minä näin ET ADONAI Herran istuvan valtaistuimellaan korkealla ja korotetulla ja Hänen viittansa liepeet täyttivät ET temppelin

STLK Kuningas Ussian kuolinvuotena minä näin Herran istuvan korkealla ja ylhäisellä istuimella, ja hänen vaatteensa liepeet täyttivät temppelin.

Biblia 1776 Sinä vuonna, jona kuningas Ussia kuoli, näin minä Herran istuvan korkialla ja korotetulla istuimella, ja hänen vaatteensa liepeet täyttivät templin.

JKR Kuningas Ussian kuolinvuonna minä näin Herran istuvan korkealla ja ylhäisellä istuimella, ja hänen vaatteensa liepeet täyttivät temppelin.

2 שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ לוֹ מִמַּעַל עֹמְדִים שְׂרָפִים

H8314 se·ra·fim serafit
H5975 'o·me·dim seisoivat
H4605 mi·ma·'al sen yläpuolella
H0 lo, heillä
H8337 shesh oli kuusi
H3671 ke·na·fa·jim siipeä
H8337 shesh kuusi

יְכַסֶּה וּבִשְׁתַּיִם פָּנָיו יְכַסֶּה בִּשְׁתַּיִם לְאֶחָד כְּנָפַיִם

H3671 ke·na·fa·jim siipeä
H259 le·'e·chad; yhdellä
H8147 bish·ta·jim kahdella
H3680 je·chas·seh ne peittivät
H6440 fa·nav, kasvonsa
H8147 u·vish·ta·jim ja kahdella ne
H3680 je·chas·seh peittivät

יְעוֹפֵף: וּבִשְׁתַּיִם רַגְלָיו

H7272 rag·lav jalkansa
H8147 u·vish·ta·jim ja kahdella
H5774 je·'o·fef. he lensivät

2 serafit seisoivat sen yläpuolella heillä oli kuusi siipeä kuusi siipeä yhdellä kahdella ne peittivät kasvonsa ja kahdella ne peittivät jalkansa ja kahdella he lensivät

STLK Serafit seisoivat hänen ympärillään. Kullakin oli kuusi siipeä: kahdella he peittivät kasvonsa, kahdella he peittivät jalkansa, ja kahdella he lensivät.

BIBLIA 1776 Seraphit seisoivat häntä ylempänä, ja kullakin oli kuusi siipeä: kahdella he peittivät kasvonsa, kahdella jalkansa, ja kahdella he lensivät.

JKR Serafit seisoivat hänen ympärillään. Kullakin oli kuusi siipeä: kahdella he peittivät kasvonsa, kahdella he peittivät jalkansa, ja kahdella he lensivät.

3 וְקָרָא זֶה אֶל־ זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ

H7121 ve'·ka·ra — ja he huusivat
H2088 zeh — toinen
H413 'el- —
H2088 zeh — toiselle
H559 ve'·'a·mar, — ja sanoivat
H6918 Ka·doosh — Pyhä
H6918 Ka·doosh — Pyhä
H6918 Ka·doosh — Pyhä on

יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃

H3068 JAH·WEH —
H6635 TZE·VA·'OT; — JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen
H4393 me·lo — ja täynnä on koko
H3605 chol —
H776 ha·'a·retz — maa
H3519 ke·vo·do. — Hänen kunniaansa

3 ja he huusivat toinen toiselle ja sanoivat Pyhä Pyhä Pyhä on JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja täynnä on koko maa Hänen kunniaansa

STLK "He huusivat toinen toiselleen: "Pyhä, pyhä, pyhä Herra Sebaot! Koko maa on täynnä hänen kunniaansa."

BIBLIA 1776 Ne huusivat toinen toisellensa ja sanoivat: Pyhä, pyhä, pyhä, Herra Zebaot: kaikki maa on täynnä hänen kunniaansa;

JKR He huusivat toinen toiselleen: "Pyhä, pyhä, pyhä Herra Sebaot! Koko maa on täynnä hänen kunniaansa."

4 וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃

H5128 vai·ja·nu·'u — ja vapisivat
H520 am·mot — kynnykset
H5592 has·sip·pim, — pihtipielien
H6963 mik·kol — äänestä
H7121 hak·ko·re; — huutajan
H1004 ve'·hab·ba·jit — ja temppeli
H4390 jim·ma·le — täyttyi
H6227 'a·shan. — savulla

4 ja vapisivat kynnykset pihtipielien äänestä huutajan ja temppeli täyttyi savulla

STLK Kynnysten perustukset vapisivat heidän huutonsa äänestä, ja huone täyttyi savulla.

BIBLIA 1776 Niin että pihtipielet vapisivat heidän huutonsa äänestä, ja huone täytettiin savulla.

JKR Kynnysten perustukset vapisivat heidän huutonsa äänestä, ja huone täyttyi savulla.

5 וָאֹמַר אֹוי־ לִי כִּי נִדְמֵיתִי כִּי־ אִישׁ טְמֵא־ שִׂפְתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־ טְמֵא שִׂפְתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי־ יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶת־ רָאוּ עֵינָי׃

H559	H188	H0	H3588	H1820	H3588	H376	H2931	H8193	H595	H8432	H5971	H2931	H8193	H595	H3427	H3588	H853	H4428	H3068	H6635	H7200	H5869
va·'o·mar	'o-	li	chi-	nid·mei·ti,	ki	'ish	te·me-	se·fa·ta·jim	'a·no·chi,	u·ve·toch	'am-	te·me	se·fa·ta·jim,	'a·no·chi	jo·shev;	ki,	'et-	ham·me·lech	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	ra·'u	'ei·nai.
ja minä sanoin	voi	minua	sillä	olen perikadossa	sillä	mies	saastainen	huuliltani	minä olen /	keskellä	kansan	saastuneen	huuliltaan	minä	asun	sillä	ET	kuninkaan	JAHWEH HERRAN	TZEVAOT Sotajoukkojen	minä näen	silmilläni

5 ja minä sanoin voi minua sillä olen perikadossa sillä mies saastainen huuliltani minä olen / keskellä kansan saastuneen huuliltaan minä asun sillä ET kuninkaan JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen minä näen silmilläni

STLK "Niin minä sanoin: "Voi minua! Minä hukun. Minulla on saastaiset huulet ja asun kansan keskellä, jolla on saastaiset huulet, ja silmäni ovat nähneet Kuninkaan, Herran Sebaotin."

BIBLIA 1776 Niin minä sanoin: voi minuani! minä hukun, sillä minulla on saastaiset huulet, ja asun sen kansan seassa, jolla on saastaiset huulet; sillä minun silmäni ovat nähneet kuninkaan, Herran Zebaotin.

JKR Niin minä sanoin: "Voi minua! Minä hukun. Minulla on saastaiset huulet ja asun kansan keskellä, jolla on saastaiset huulet, ja silmäni ovat nähneet Kuninkaan, Herran Sebaotin."

6 וַיָּעָף אֵלַי וְבְיָדוֹ רִצְפָּה מִן־ אֵחַד הַשְּׂרָפִים מֵעַל לָקַח בְּמֶלְקָחַיִם׃ הַמִּזְבֵּחַ

H5774	H413	H259	H4480	H8314	H3027	H7531	H4457	H3947	H5921	H4196
vai·ja·'of	'e·lai,	'e·chad	min-	has·se·ra·fim,	u·ve·ja·do	ritz·pah;	be'·mel·ka·cha·jim,	la·kach	me·'al	ham·miz·be·ach.
ja lensi	luokseni	yksi		serafeista	kädessään	elävä hiili	pihdeissä	jonka hän otti	päältä	alttarin

6 ja lensi luokseni yksi serafeista kädessään elävä hiili pihdeissä jonka hän otti päältä alttarin

STLK Silloin luokseni lensi yksi serafeista, kädessään hehkuva hiili*, jonka hän oli pihdeillä ottanut alttarilta.

BIBLIA 1776 Niin lensi yksi Seraphimeista minun tyköni, jolla oli kädessä tulinen hiili, jonka hän otti hohtimilla alttarilta,

JKR Silloin luokseni lensi yksi serafeista, kädessään hehkuva hiili*, jonka hän oli pihdeillä ottanut alttarilta.

7 וַיִּגַּע עַל־ זֶה וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־ שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר׃

H5060 vai·jag·ga' ja hän kosketti sillä
H5921 'al-
H6310 pi, suutani
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H2009 hin·neh katso
H5060 na·ga' on koskettanut
H2088 zeh tämä
H5921 'al-
H8193 se·fa·tei·cha; huuliasi
H5493 ve'·sar ja ovat pois otetut
H5771 'a·vo·ne·cha, sinun vääryytesi
H2403 ve'·chat·ta·te·cha ja syntisi
H3722 te·chup·par. pyyhitty pois

7 ja hän kosketti sillä suutani ja sanoi katso on koskettanut tämä huuliasi ja ovat pois otetut sinun vääryytesi ja syntisi pyyhitty pois

STLK "Hän kosketti sillä suutani ja sanoi: "Tämä on koskettanut huuliasi, sinun velkasi on poistettu ja syntisi sovitettu."

BIBLIA 1776 Ja rupesi minun suuhuni, ja sanoi: katso, tällä olen minä ruvennut huuliis, että sinun pahat tekos otettaisiin sinulta pois, ja sinun rikokses olis sovitettu.

JKR Hän kosketti sillä suutani ja sanoi: "Tämä on koskettanut huuliasi, sinun velkasi on poistettu ja syntisi sovitettu."

8 וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־ מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֵךְ־ לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי׃

H8085 va·'esh·ma' ja minä kuulin
H853 'et- ET
H6963 kol äänen
H136 A·DO·NAI ADONAI Herran
H559 'o·mer, sanovan
H853 'et- ET
H4310 mi kenet
H7971 'esh·lach minä lähetän
H4310 u·mi ja kuka
H1980 je·lech- lähtee
H0 la·nu; meidän puolestamme
H559 va·'o·mar minä sanoin
H2005 hin·ni katso
H7971 she·la·che·ni. lähetä minut

8 ja minä kuulin ET äänen ADONAI Herran sanovan ET kenet minä lähetän ja kuka lähtee meidän puolestamme minä sanoin katso lähetä minut

STLK "Minä kuulin Herran äänen sanovan: "Kenet minä lähetän? Kuka menee meidän puolestamme?" Minä vastasin: "Tässä olen, lähetä minut."

BIBLIA 1776 Ja minä kuulin Herran äänen, että hän sanoi: kenenkä minä lähetän? kuka tahtoo olla meidän sanansaattajamme? Mutta minä sanoin: tässä minä olen, lähetä minua.

JKR Minä kuulin Herran äänen sanovan: "Kenet minä lähetän? Kuka menee meidän puolestamme?" Minä vastasin: "Tässä olen, lähetä minut."

9 וְאַל־ שְׁמוֹעַ שִׁמְעוּ הַזֶּה לָעָם וְאָמַרְתָּ לֵךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi
H1980 lech mene
H559 ve'·'a·mar·ta ja sano
H5971 la·'am kansalle
H2088 haz·zeh; tälle
H8085 shim·'u kuulemalla
H8085 sha·mo·a' kuulkaa
H408 ve'·'al- ja älkää

תֵּדָעוּ: וְאַל־ רָאוֹ וּרְאוּ תָּבִינוּ

H995 ta·vi·nu, ymmärtäkö
H7200 u·re·'u ja näkemällä
H7200 ra·'o nähkää
H408 ve'·'al- ja älkää
H3045 te·da·'u. käsittäkö

9 ja Hän sanoi mene ja sano kansalle tälle kuulemalla kuulkaa ja älkää ymmärtäkö ja näkemällä nähkää ja älkää käsittäkö

STLK "Niin hän sanoi: "Mene ja sano tälle kansalle: 'Kuulemalla kuulkaa, älkääkä ymmärtäkö, näkemällä nähkää, älkääkä käsittäkö'."

BIBLIA 1776 Ja hän sanoi: mene ja sano tälle kansalle, kuulten kuulkaat, ja älkäät ymmärtäkö, nähden nähkäät, ja älkäät tähtäkö.

JKR Niin hän sanoi: "Mene ja sano tälle kansalle: 'Kuulemalla kuulkaa, älkääkä ymmärtäkö, näkemällä nähkää, älkääkä käsittäkö'.

10 וְעֵינָיו הַכְבֵּד וְאָזְנָיו הַזֶּה הָעָם לֵב־ הַשְׁמֵן

H8080 hash·men tee lihavaksi
H3820 lev- sisin
H5971 ha·'am kansan
H2088 haz·zeh, tämän
H241 ve'·'a·ze·nav ja korvat
H3513 hach·bed tee raskaiksi
H5869 ve'·'ei·nav ja silmänsä heidän

וְלִבָּבוֹ יִשְׁמָע וּבְאָזְנָיו בְּעֵינָיו יִרְאֶה פֶּן־ הָשַׁע

H8173 ha·sha'; tee sokeiksi
H6435 pen- etteivät
H7200 jir·'eh he näkisi
H5869 ve'·'ei·nav silmillään
H241 u·ve·'a·ze·nav ja korvillaan
H8085 jish·ma', kuulisi
H3824 u·le·va·vo ja sisimmällään

וְשָׁב יָבִין לוֹ: וְרָפָא

H995 ja·vin ymmärtäisi
H7725 va·shav että minä palaan
H7495 ve'·ra·fa ja parannan
H0 lo. heidät

10 tee lihavaksi sisin kansan tämän ja korvat tee raskaiksi ja silmänsä heidän tee sokeiksi etteivät he näkisi silmillään ja korvillaan kuulisi ja sisimmällään ymmärtäisi että minä palaan ja parannan heidät

STLK "Paaduta tämän kansan sydän, koveta sen korvat, sokaise sen silmät, ettei se näkisi silmillään, ei kuulisi korvillaan, ei ymmärtäisi sydämellään eikä kääntyisi ja tulisi parannetuksi."

BIBLIA 1776 Paaduta tämän kansan sydän, ja anna heidän korvansa paksuksi tulla, ja sokaise heidän silmänsä, ettei he näkisi silmillänsä, eikä kuulisi korvillansa, eli myös ymmärtäisi sydämellänsä, eli kääntäisi itsiänsä ja parannetuksi tulisi.

JKR Paaduta tämän kansan sydän, koveta sen korvat, sokaise sen silmät, ettei se näkisi silmillään, ei kuulisi korvillaan, ei ymmärtäisi sydämellään eikä kääntyisi ja tulisi parannetuksi."

11 וָאֹמַר עַד־אָ֥נָה אֲדֹנָ֖י מָתַ֑י וַיֹּ֣אמֶר אִם־אֲשֶׁ֤ר

H559 va·'o·mar ja minä sanoi
H5704 'ad- kuinka
H4970 ma·tai kauan
H136 A·DO·NAI; ADONAI Herra
H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi
H5704 'ad siihen asti
H834 'a·sher jolloin
H518 'im-

שָׁא֔וּ אָדָ֥ם מֵאֵ֖ין וּבָתִּ֣ים יוֹשֵׁ֑ב מֵאֵין֙ עָרִ֔ים

H7582 sha·'u ovat autioituneet
H5892 'a·rim kaupungit
H369 me·'ein ilman
H3427 jo·shev, asukkaita
H1004 u·vat·tim ja talot
H369 me·'ein ilman
H120 'a·dam, ihmisiä

שְׁמָמָֽה׃ תִּשָּׁאֶ֥ה וְהָאֲדָמָ֖ה

H127 ve'·ha·'a·da·mah ja maa
H7582 tish·sha·'eh autioksi
H8077 she·ma·mah. on hävitetty

11 ja minä sanoi kuinka kauan ADONAI Herra ja Hän sanoi siihen asti jolloin ovat autioituneet kaupungit ilman asukkaita ja talot ilman ihmisiä ja maa autioksi on hävitetty

STLK "Minä kysyin: "Kuinka pitkäksi aikaa, Herra?" Hän vastasi: "Siksi kunnes kaupungit tulevat autioiksi, asumattomiksi, talot tyhjiksi ihmisistä ja pellot on hävitetty erämaaksi,"

BIBLIA 1776 Mutta minä sanoin: Herra, kuinka kauvan? Hän sanoi: siihenasti kuin kaupungit tulevat kylmille ja ilman asujia, ja huoneet ilman väetä, ja maa on peräti autiona.

JKR Minä kysyin: "Kuinka pitkäksi aikaa, Herra?" Hän vastasi: "Siksi kunnes kaupungit tulevat autioiksi, asumattomiksi, talot tyhjiksi ihmisistä ja pellot on hävitetty erämaaksi,

12 וְרִחַ֣ק יְהוָ֔ה אֶת־הָאָדָ֖ם וְרַבָּ֣ה הָעֲזוּבָ֑ה

H7368 ve'·ri·chak ja on vienyt kauas
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H120 ha'·a·dam; ihmiset
H7227 ve'·rab·bah ja suuri
H5805 ha·'a·zu·vah autius

בְּקֶ֖רֶב הָאָֽרֶץ׃

H7130 be'·ke·rev on keskellä
H776 ha·'a·retz. maata

12 ja on vienyt kauas JAHWEH HERRA ET ihmiset ja suuri autius on keskellä maata

STLK kunnes Herra on karkottanut ihmiset kauas, ja suuri autius vallitsee keskellä maata.

BIBLIA 1776 Sillä Herra ajaa väen kauvas, niin että maa tulee peräti hyljätyksi.

JKR kunnes Herra on karkottanut ihmiset kauas, ja suuri autius vallitsee keskellä maata.

13 וְעוֹד֙ בָּהּ֙ עֲשִׂרִ֣יָּה וְשָׁבָ֔ה וְהָיְתָ֖ה לְבִעֵ֑ר

H5750 ve'·'od mutta vielä
H0 bah siinä on
H6224 'a·si·ri·jah, kymmenesosa
H7725 ve'·sha·vah joka palaa
H1961 ve'·ha·je·tah ja tulee
H1197 le·va·'er; kulutetuksi
H424 ka·'e·lah niinkuin terebintistä

קֹדֶשׁ זֶרַע בָּם מַצֶּבֶת בְּשַׁלֶּכֶת אֲשֶׁר וְכָאֵלוֹן

H437	H834	H7995	H4678	H0	H2233	H6944
ve'·cha·'al·lon,	'a·sher	be'·shal·le·chet	matz·tze·vet	bam,	ze·ra'	ko·desh
ja tammesta	jotka	ovat kaadetut	juuret jää	niistä	siemen	pyhitetty

פ מַצַּבְתָּהּ׃

H4678	Peh
matz·tzav·tah.	
on juuri	

13 mutta vielä siinä on kymmenesosa joka palaa ja tulee kulutetuksi niinkuin terebintistä ja tammesta jotka ovat kaadetut juuret jää niistä siemen pyhitetty on juuri Peh

STLK "Jos siellä on jäljellä kymmenes osa, sekin joutuu poltettavaksi. Mutta kuten eela-puusta ja tammesta jää kaadettaessa kanto, niin siitäkin: Se kanto on pyhä siemen."

BIBLIA 1776 Ja ehkä kymmenes osa siihen vielä jää, niin sekin taas hävitetään; kuitenkin niinkuin tammelle ja tuomelle jää kanto, vaikka heidän lehtensä varistetaan, niin pitää myös pyhällä siemenellä kanto oleman.

JKR Jos siellä on jäljellä kymmenes osa, sekin joutuu poltettavaksi. Mutta kuten eela-puusta ja tammesta jää kaadettaessa kanto, niin siitäkin: Se kanto on pyhä siemen."

Jesaja 7 *(Isaiah 7)*

1 יְהוּדָה מֶלֶךְ עֻזִּיָּהוּ בֶּן־ יוֹתָם בֶּן־ אָחָז בִּימֵי וַיְהִי

H1961	H3117	H271	H1121	H3147	H1121	H5818	H4428	H3063
vaj·hi	bi·mei	'A·choz	ben-	Jo·tam	ben-	'Uz·zi·ja·hu	me·lech	Je·hu·dah,
ja tapahtui	päivinä	Achozin	pojan	Jotamin	pojan	Uzzijahun	kuninkaan	Jehudan

מֶלֶךְ־ רְמַלְיָהוּ בֶּן־ וּפֶקַח אֲרָם מֶלֶךְ־ רְצִין עָלָה

H5927	H7526	H4428	H758	H6492	H1121	H7425	H4428
'a·lah	Re·tzin	me·lech-	'A·ram	u·Fe·kach	ben-	Re·mal·ja·hu	me·lech-
että nousivat	Retzin	kuningas	Aramin	ja Fekach	poika	Remaljahun	kuningas

יָכֹל וְלֹא עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה יְרוּשָׁלַם יִשְׂרָאֵל

H3478	H3389	H4421	H5921	H3808	H3201
Is·ra·'el	Je·ru·sha·lim,	lam·mil·cha·mah	'a·lei·ha;	ve'·lo	ja·chol
Israelin	Jerusalemia	sotimaan	vastaan	mutta eivät	voineet

עָלֶיהָ׃ לְהִלָּחֵם

H3898	H5921
le·hil·la·chem	'a·lei·ha.
voittaa	sitä

1 ja tapahtui päivinä Achozin pojan Jotamin pojan Uzzijahun kuninkaan Jehudan että nousivat Retzin kuningas Aramin ja Fekach poika Remaljahun kuningas Israelin Jerusalemia sotimaan vastaan mutta eivät voineet voittaa sitä

STLK Aahaan, Jootamin pojan, Ussian pojanpojan, Juudan kuninkaan, aikana* lähtivät Resin, Aramin (Syyrian) kuningas, ja Pekah, Remaljan poika, Israelin kuningas, sotimaan Jerusalemia vastaan, mutta he eivät kyenneet valloittamaan sitä.

BIBLIA 1776 Sitte tapahtui Ahaksen Jotamin pojan, Ussian pojan, Juudan kuninkaan aikana, että Retsin Syrian kuningas, ja Peka Remalian poika, Israelin kuningas, vaelsivat Jerusalemiin, sotimaan sitä vastaan; mutta ei he taitaneet sitä voittaa.

JKR Aahaan, Jootamin pojan, Ussian pojanpojan, Juudan kuninkaan, aikana* lähtivät Resin, Aramin (Syyrian) kuningas, ja Pekah, Remaljan poika, Israelin kuningas, sotimaan Jerusalemia vastaan, mutta he eivät kyenneet valloittamaan sitä.

2 וַיֻּגַּד נָחָה לֵאמֹר דָּוִד לְבֵית אֲרָם עַל־ אֶפְרָיִם

H5046	H1004	H1732	H559	H5117	H758	H5921	H669	
vai·jug·gad,	le·veit	Da·vid	le·mor,	na·chah	'A·ram	'al-	'Ef·ra·im;	
ja kerrottiin	huoneelle	Davidin	sanoen	on liittoutunut	Aram	kanssa	Efraimin	

מִפְּנֵי־ יַעַר עֲצֵי־ כְנוֹעַ עַמּוֹ וּלְבַב לְבָבוֹ וַיָּנַע

H6440 H3293 H6086 H5128 H5971 H3824 H3824 H5128
mip·pe·nei- ja·'ar 'a·tzei- ke·no·a' am·mo, u·le·vav le·va·vo vai·ja·na'
edessä metsän puut niinkuin vapisevat kansan ja sisin hänen sisimpänsä ja vapisi

רוּחַ׃

H7307
ru·ach.
tuulen

2 ja kerrottiin huoneelle Davidin sanoen on liittoutunut Aram kanssa Efraimin ja vapisi hänen sisimpänsä ja sisin kansan niinkuin vapisevat puut metsän edessä tuulen

STLK "Kun Daavidin huoneelle ilmoitettiin sanoma: "Aram on leiriytynyt Efraimiin", niin kuninkaan ja hänen kansansa sydän vapisi, kuten metsän puut vapisevat tuulessa."

BIBLIA 1776 Silloin sanottiin Davidin huoneelle: Syrialaiset luottavat Ephraimiin. Silloin vapisi hänen sydämensä ja hänen kansansa sydän, niinkuin puut vapisevat metsässä tuulesta.

JKR Kun Daavidin huoneelle ilmoitettiin sanoma: "Aram on leiriytynyt Efraimiin", niin kuninkaan ja hänen kansansa sydän vapisi, kuten metsän puut vapisevat tuulessa.

3 יְהוָה וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ צֵא־ נָא לִקְרַאת

H559 H3068 H413 H3470 H3318 H4994 H7125
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Je·sha'·ja·hu tze- na lik·rat
ja sanoi JAHWEH HERRA Jeshajahulle mene nyt vastaan

תְּעָלַת קְצֵה אֶל־ בְּנֶךָ יָשׁוּב וּשְׁאָר אַתָּה אָחָז

H271 H859 H0 H7610 H1121 H413 H7097 H8585
'A·chaz, 'at·tah u·She·'ar Ja·shuv be'·ne·cha; 'el- ke·tzeh, te·'a·lat
Achazia sinä ja Shear Jashuv poikasi päähän kanavan

כוֹבֵס׃ שְׂדֵה מְסִלַּת אֶל־ הָעֶלְיוֹנָה הַבְּרֵכָה

H1295 H5945 H413 H4546 H7704 H3526
hab·be·re·chah ha·'el·jo·nah, 'el- me·sil·lat se·deh cho·ves.
altaan ylemmän korotetulle tielle kentän täytön / täyttökentän

3 ja sanoi JAHWEH HERRA Jeshajahulle mene nyt vastaan Achazia sinä ja Shear Jashuv poikasi päähän kanavan altaan ylemmän korotetulle tielle kentän täytön / täyttökentän

STLK "Silloin Herra sanoi Jesajalle: "Mene Aahasta vastaan, sinä ja sinun poikasi Sear-Jaasub*, Ylälammikon vesijohdon päähän, Pesijänkentän tielle,"

BIBLIA 1776 Mutta Herra puhui Jesaialle: mene nyt Ahasta vastaan, sinä ja poikas SearJasub, ylimmäisen vesilammikon kanavan päähän, tiellä vanuttajakedolle.

JKR Silloin Herra sanoi Jesajalle: "Mene Aahasta vastaan, sinä ja sinun poikasi Sear-Jaasub*, Ylälammikon vesijohdon päähän, Pesijänkentän tielle,

4 וּלְבָבְךָ֙ תִּירָ֣א אַל־ וְהַשְׁקֵ֔ט הִשָּׁמֶר֙ אֵלָ֔יו וְאָמַרְתָּ֖

H559	H413	H8104	H8252	H408	H3372	H3824
ve'·'a·mar·ta	'e·lav	hish·sha·mer	ve'·hash·ket	'al-	ti·ra,	u·le·va·ve·cha
ja sano	hänelle	ole varuillasi	ja ole hiljaa	älä	pelkää	sisimmässäsi

הָאֵ֣לֶּה הָעֲשֵׁנִ֗ים הָאוּדִ֛ים זַנְבוֹת֙ מִשְׁנֵ֣י יֶֽרֶךְ֮ אַל־

H408	H7401	H8147	H2180	H181	H6226	H428
'al-	je·rach,	mish·she·nei	zan·vot	ha·'u·dim	ha·'a·she·nim	ha·'el·leh;
älä	ole pelokas	kohtaan kahta	häntää	suitsuavaa	ja savuavaa	näiden

תִּירָ֣א וּלְבָבְךָ֣ רַ֔ךְ מִשְּׁנֵ֥י בְעֵרֵ֖י הָאוּרִ֑ים מֵֽחֳרִי־

H2750	H639	H7526	H758	H1121	H7425
bo·cho·ri-	'af	Re·tzin	va·'A·ram	u·ven-	Re·mal·ja·hu.
kiivasta	vihaa	Retzinin	ja Aramin	ja pojan	Remaljahun

4 ja sano hänelle ole varuillasi ja ole hiljaa älä pelkää sisimmässäsi älä ole pelokas kohtaan kahta häntää suitsuavaa ja savuavaa näiden kiivasta vihaa Retzinin ja Aramin ja pojan Remaljahun

STLK ja sano hänelle: 'Ole varuillasi ja pysy rauhallisena, älä pelkää, älköönkä sydämesi säikkykö noita kahta savuavaa kekälettä: Resinin aramilaisten ja Remaljan pojan vihanvimmaa.

BIBLIA 1776 Ja sano hänelle: kavahda ja pysy alallas, älä pelkää, älköön myös sydämes vapisko näitä kahta suitsevan kekäleen päätä, Retsinin ja Syrialaisten, ja Remalian pojan vihaa.

JKR ja sano hänelle: 'Ole varuillasi ja pysy rauhallisena, älä pelkää, älköönkä sydämesi säikkykö noita kahta savuavaa kekälettä: Resinin aramilaisten ja Remaljan pojan vihanvimmaa.

5 יַ֚עַן כִּֽי־ יָעַ֣ץ עָלֶ֔יךָ אֲרָ֖ם רָעָ֑ה אֶפְרַ֖יִם

H3282	H3588	H3289	H5921	H758	H7451	H669
ja·'an,	ki-	ja·'atz	'a·lei·cha	'a·ram	ra·'ah;	'Ef·ra·im
sen tähden	että	ovat pitäneet neuvoa	sinua vastaan	Aram	pahaa	Efraim

לֵאמֹ֔ר וְרַמַלְיָ֖הוּ וּבֶן־

H1121	H7425	H559
u·ven-	Re·mal·ja·hu	le·mor.
ja poika	Remaljahun	sanovat

5 sen tähden että ovat pitäneet neuvoa sinua vastaan Aram pahaa Efraim ja poika Remaljahun sanovat

STLK Koska Aram, Efraim ja Remaljan poika ovat hankkineet pahaa sinua vastaan sanoen:

BIBLIA 1776 Että Syrialaiset ovat pitäneet pahoja juonia sinua vastaan, niin myös Ephraim ja Remalian poika, ja sanovat:

JKR Koska Aram, Efraim ja Remaljan poika ovat hankkineet pahaa sinua vastaan sanoen:

6 נַעֲלֶה בִיהוּדָה וּנְקִיצֶנָּה וְנַבְקְעֶנָּה אֵלֵינוּ׃

H5927 H3063 H6973 H1234 H413
na·'a·leh vi'J·hu·dah u·ne·ki·tzen·nah, ve'·nav·ki·'en·nah 'e·lei·nu;
mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme

וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בֶּן־טָבְאַל׃ ס

H4427 H4428 H8432 H853 H1121 H2870
ve'·nam·lich me·lech be'·to·chah, 'et ben- Ta·ve·'al.
ja tehkäämme kuninkaaksi sen keskelle ET poika Tavealin samek

6 mennään ylös vastaan Jehudaa herättäkäämme kauhua ja valloittakaamme se itsellemme ja tehkäämme kuninkaaksi sen keskelle ET poika Tavealin samek

STLK 'Lähtekäämme Juudaa vastaan, täyttäkäämme se kauhulla, vallatkaamme se itsellemme ja asettakaamme sinne kuninkaaksi Taabalin poika',

BIBLIA 1776 Me tahdomme mennä ylös Juudaan, ja herättää häntä, ja jakaa sen keskenämme, ja tehdä siihen Tabealin pojan kuninkaaksi.

JKR 'Lähtekäämme Juudaa vastaan, täyttäkäämme se kauhulla, vallatkaamme se itsellemme ja asettakaamme sinne kuninkaaksi Taabalin poika',

7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה׃

H3541 H559 H136 H3069 H3808 H6965 H3808 H1961
koh 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH; lo ta·kum ve'·lo tih·jeh.
näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ei se pidä eikä tapahdu

7 näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ei se pidä eikä tapahdu

STLK niin Herra, Herra sanoo: Ei se onnistu, ei niin tule käymään.

BIBLIA 1776 Sillä näin sanoo Herra, Herra: ei sen pidä pysymän, eikä näin oleman.

JKR niin Herra, Herra sanoo: Ei se onnistu, ei niin tule käymään.

8 כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׂק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׂק רְצִין

H3588 H7218 H758 H1834 H7218 H1834 H7526
ki rosh 'A·ram Dam·me·sek, ve'·rosh Dam·me·sek Re·tzin;
sillä pää Aramin on Dammesek / Damaskos ja pää Dammesekin on Retzin

וּבְעוֹד שִׁשִּׁים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה יֵחַת אֶפְרַיִם מֵעָם׃

H1157 H8346 H2568 H8141 H2844 H669 H5971
u·ve·'od, shish·shim ve'·cha·mesh sha·nah, je·chat 'Ef·ra·im me·'am.
ja kuluessa kuusikymmentä viisi vuotta on murtuva Efraim kansana

8 sillä pää Aramin on Dammesek / Damaskos ja pää Dammesekin on Retzin ja kuluessa kuusikymmentä viisi vuotta on murtuva Efraim kansana

STLK Aramin pää on Damasko, ja Damaskon pää on Resin. Vielä 65 vuotta, ja Efraim on muserrettu eikä ole enää itsenäinen kansa*. Efraimin pää on Samaria,

BIBLIA 1776 Vaan niinkuin Damasku on Syrian pää, niin pitää Retsinin oleman Damaskun pään. Ja viiden ajastajan perästä seitsemättäkymmentä, pitää Ephraimin tuleman perikatoon, niin ettei heidän enään pidä kansana oleman.

JKR Aramin pää on Damasko, ja Damaskon pää on Resin. Vielä 65 vuotta, ja Efraim on muserrettu eikä ole enää itsenäinen kansa*. Efraimin pää on Samaria,

9 שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ בֶּן־ שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם וְרֹאשׁ

H7218	H669	H8111	H7218	H8111	H1121
ve'·rosh	'Ef·ra·im	Sho·me·ron,	ve'·rosh	Sho·me·ron	ben-
ja pää	Efraimin	on Shomeron / Samaria ja pää		Shomeronin	poika

ס תֵּאָמֵנוּ: לֹא כִּי תַאֲמִינוּ לֹא אִם וְרַמַלְיָהוּ

H7425	H518	H3808	H539	H3588	H3808	H539		samek
Re·mal·ja·hu;	'im	lo	ta·'a·mi·nu,	ki	lo	te·'a·me·nu.		
Remaljahun	jos	ette	usko	niin	ette	vahvistu		

9 ja pää Efraimin on Shomeron / Samaria ja pää Shomeronin poika Remaljahun jos ette usko niin ette vahvistu samek

STLK "ja Samarian pää on Remaljan poika. Ellette usko, te ette kestä."

BIBLIA 1776 Ja niinkuin Samaria on Ephraimin pää, niin pitää Remalian poika oleman Samarian pään. Jollette usko, niin ette vahvistu.

JKR ja Samarian pää on Remaljan poika. Ellette usko, te ette kestä."

10 לֵאמֹר: אָחָז אֶל־ דַּבֵּר יְהוָה וַיּוֹסֶף

H3254	H3069	H1696	H413	H271	H559
vai·jo·sef	JAH·WEH,	dab·ber	'el-	'a·chaz	le·mor.
ja jatkoi	JAHWEH HERRA puhuen			Achazille	sanoen

10 ja jatkoi JAHWEH HERRA puhuen Achazille sanoen

STLK Herra puhui jälleen Aahaalle ja sanoi hänelle:

BIBLIA 1776 Ja Herra puhui taas Ahakselle ja sanoi:

JKR Herra puhui jälleen Aahaalle ja sanoi hänelle:

11 שְׁאַל־ לְךָ שְׁאוֹת מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

H7592	H0	H226	H5973	H3068	H430
she·'al-	le·cha	ot,	me·'im	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA;
pyydä	itsellesi	merkkiä		JAHWEH HERRALTA	ELOHEICHA Jumalaltasi

לְמַעְלָה׃ הַגְּבֹהָה אוֹ שְׁאָלָה הַעְמֵק

H6009	H7585	H176	H1361	H4605
ha'·mek	she·'a·lah,	o	hag·be·ah	le·ma·'e·lah.
syvyydestä	alhaalta	tai	korkeudesta	ylhäältä

11 pyydä itsellesi merkkiä JAHWEH HERRALTA ELOHEICHA Jumalaltasi syvyydestä alhaalta tai korkeudesta ylhäältä

STLK "Pyydä itsellesi merkki Herralta, Jumalaltasi, pyydä alhaalta syvyydestä tai ylhäältä korkeudesta."

BIBLIA 1776 Pyydä sinulles merkkiä Herralta sinun Jumalaltas, taikka alhaalle syvyyteen, eli ylhäälle korkeuteen.

JKR "Pyydä itsellesi merkki Herralta, Jumalaltasi, pyydä alhaalta syvyydestä tai ylhäältä korkeudesta."

12 אֶת־ אֲנַסֶּה וְלֹא־ אֶשְׁאַל לֹא־ אָחָז וַיֹּאמֶר

H559	H271	H3808	H7592	H3808	H5254	H853
vai·jo·mer	'A·chaz;	lo-	'esh·'al	ve'·lo-	'a·nas·seh	'et-
mutta sanoi	Achaz	en	pyydä	enkä	kiusaa	ET

יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

12 mutta sanoi Achaz en pyydä enkä kiusaa ET JAHWEH HERRAA

STLK "Mutta Aahas vastasi: "En pyydä enkä kiusaa Herraa."

BIBLIA 1776 Niin Ahas sanoi: en ano ja en tahdo Herraa kiusata.

JKR Mutta Aahas vastasi: "En pyydä enkä kiusaa Herraa."

13 הַלְאוֹת מִכֶּם הַמְעַט הוּד בֵּית נָא שִׁמְעוּ־ וַיֹּאמֶר

H559	H8085	H4994	H1004	H1732	H4592	H4480	H3811
vai·jo·mer	shim·'u-	na	beit	Da·vid;	ham·'at	mik·kem	hal·'ot
ja hän sanoi	kuulkaa	nyt	huone	Davidin	vähäistäkö	on teille	väsyttää

אֱלֹהָי׃ אֶת־ גַּם תַּלְאוּ כִּי אֲנָשִׁים

H376	H3588	H3811	H1571	H853	H430
'a·na·shim,	ki	tal·'u	gam	'et-	'E·LO·HAI.
ihmisiä	mutta	väsytättekö	myös	ET	ELOHAI minun Jumalani

13 ja hän sanoi kuulkaa nyt huone Davidin vähäistäkö on teille väsyttää ihmisiä mutta väsytättekö myös ET ELOHAI minun Jumalani

STLK "Siihen Jesaja sanoi: "Kuulkaa, te Daavidin suku, eikö se riitä, että te koettelette ihmisten kärsivällisyyttä, kun haluatte vielä koetella Jumalanikin kärsivällisyyttä?"

BIBLIA 1776 Niin hän sanoi: kuulkaat siis te Davidin huone: vähäkö se teille on, että te ihmisiä vastoin teette, mutta myös teette minun Jumalaani vastoin?

JKR Siihen Jesaja sanoi: "Kuulkaa, te Daavidin suku, eikö se riitä, että te koettelette ihmisten kärsivällisyyttä, kun haluatte vielä koetella Jumalanikin kärsivällisyyttä?

14 הָעַלְמָה הִנֵּה אוֹת לָכֶם הוּא אֲדֹנָי יִתֵּן לָכֵן

H3651	H5414	H136	H1931	H0	H226	H2009	H5959
la·chen	jit·ten	A·DO·NAI	hu	la·chem	ot;	hin·neh	ha·'al·mah,
sen tähden antaa		ADONAI Herra itse		teille	merkin	katso	neitsyt

הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ

H2030	H3205	H1121	H7121	H8034	H0
ha·rah	ve'·jo·le·det	ben,	ve'·ka·rat	she·mo	'Im·ma·nu
on raskaana	ja synnyttää	pojan	ja kutsutaan	Häntä nimellä	Immanu (kanssamme meidän on)

אֵל׃

H6005
'EL.
EL Jumala

14 sen tähden antaa ADONAI Herra itse teille merkin katso neitsyt on raskaana ja synnyttää pojan ja kutsutaan Häntä nimellä Immanu (kanssamme meidän on) EL Jumala

STLK Sen tähden Herra itse antaa teille merkin: Neitsyt tulee raskaaksi ja synnyttää pojan ja antaa hänelle nimen Immanuel*.

BIBLIA 1776 Sentähden antaa itse Herra teille merkin: katso, neitsy siittää ja synnyttää pojan, sen nimi pitää kutsuttaman Immanuel.

JKR Sen tähden Herra itse antaa teille merkin: Neitsyt tulee raskaaksi ja synnyttää pojan ja antaa hänelle nimen Immanuel*.

15 וּבָחוֹר בָּרָע מָאוֹס לְדַעְתּוֹ יֹאכַל וּדְבַשׁ חֶמְאָה

H2529	H1706	H398	H3045	H3988	H7451	H977
chem·'ah	u·de·vash	jo·chel;	le·da'·to	ma·'os	ba·ra'	u·va·chor
voita	ja hunajaa	Hän syö	että oppii	hylkäämään	pahan	ja valitsemaan

בַּטּוֹב׃

H2896
bat·tov.
hyvän

15 voita ja hunajaa Hän syö että oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän

STLK Voita ja hunajaa hän syö siinä iässä, jolloin hän oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän.

BIBLIA 1776 Voita ja hunajaa hän syö, tietääksensä hyljätä pahaa ja valita hyvää.

JKR Voita ja hunajaa hän syö siinä iässä, jolloin hän oppii hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän.

16 כִּי בְּטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר מָאֹס בָּרָע וּבָחֹר בַּטּוֹב

H3588 ki sillä | H2962 be'·te·rem ennenkuin | H3045 je·da' oppii | H5288 han·na·'ar lapsi | H3988 ma·'os hylkäämään | H7451 ba·ra' pahan | H977 u·va·chor ja valitsemaan | H2896 bat·tov; hyvän

תֵּעָזֵב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ׃

H5800 te·'a·zev hylätään | H127 ha·'a·da·mah maa | H834 'a·sher ja ne | H859 'at·tah sinun | H6973 katz, inhoamasi | H6440 mip·pe·nei edestäsi | H8147 she·nei molemmat | H4428 me·la·chei·ha. kuninkaat

16 sillä ennenkuin oppii lapsi hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän hylätään maa ja ne sinun inhoamasi edestäsi molemmat kuninkaat

STLK Ennen kuin poika on oppinut hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän, tulee autioksi maa, jonka kahta kuningasta sinä pelkäät.

BIBLIA 1776 Sillä ennenkuin poikainen oppii hylkäämään pahaa ja valitsemaan hyvää, pitää se maa, jotas kauhistut, kahdelta kuninkaalta hyljättämän.

JKR Ennen kuin poika on oppinut hylkäämään pahan ja valitsemaan hyvän, tulee autioksi maa, jonka kahta kuningasta sinä pelkäät.

17 יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ

H935 ja·vi ja tuo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5921 'a·lei·cha, sinulle | H5921 ve'·'al- ja ylle | H5971 'am·me·cha kansasi | H5921 ve'·'al- ja ylle | H1004 beit suvun | H1 'a·vi·cha isäsi

מֵעַל אֶפְרַיִם סוּר־לְמִיּוֹם בָּאוּ לֹא־אֲשֶׁר יָמִים

H3117 ja·mim päivät | H834 'a·sher joita | H3808 lo- ei | H935 va·'u, ole tullut | H3117 le·mi·jom päivästä | H5493 sur- jona lähti | H669 'Ef·ra·im Efraim | H5921 me·'al pois

מֶלֶךְ אֵת יְהוּדָה׃ פ אַשּׁוּר

H3063 Je·hu·dah; Jehudasta | H853 'et ET | H4428 me·lech kautta kuninkaan | H804 'Ash·shur. Ashurin | Peh

17 ja tuo JAHWEH HERRA sinulle ja ylle kansasi ja ylle suvun isäsi päivät joita ei ole tullut päivästä jona lähti Efraim pois Jehudasta ET kautta kuninkaan Ashurin Peh

STLK Herra lähettää sinulle, sinun kansallesi ja isäsi suvulle ajan, jollaista ei ole ollut siitä asti, kun Efraim luopui Juudasta: hän lähettää Assurin kuninkaan.

BIBLIA 1776 Mutta Herra antaa sinun, sinun kansas ja isäs huoneen päälle tulla, Assyrian kuninkaan kautta, ne päivät, jotka ei sitte tulleet ole, kuin Ephraim erkani Juudasta.

JKR Herra lähettää sinulle, sinun kansallesi ja isäsi suvulle ajan, jollaista ei ole ollut siitä asti, kun Efraim luopui Juudasta: hän lähettää Assurin kuninkaan.

18 אֲשֶׁר לָזְבוּב יְהוָה יִשְׁרֹק הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja tapahtuu | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H8319 jish·rok viheltää | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H2070 laz·ze·vuv, kärpäset | H834 'a·sher jotka

אַשּׁוּר: בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר וְלַדְּבוֹרָה מִצְרָיִם יְאֹרֵי בִּקְצֵה

H7097 bik·tzeh ovat perällä | H2975 je·'o·rei jokien | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H1682 ve'·lad·de·vo·rah, ja herhiläiset | H834 'a·sher jotka | H776 be'·'e·retz ovat maassa | H804 'Ash·shur. Ashurin

18 ja tapahtuu päivänä sinä viheltää JAHWEH HERRA kärpäset jotka ovat perällä jokien Egyptin ja herhiläiset jotka ovat maassa Ashurin

STLK Sinä päivänä Herra viheltää kärpäset Egyptin virtain suulta ja mehiläiset Assurin maasta.

BIBLIA 1776 Ja tapahtuu, että Herra viheltää sinä päivänä kärpäsiä Egyptin virtain äärestä, ja kimalaisia Assurin maalta;

JKR Sinä päivänä Herra viheltää kärpäset Egyptin virtain suulta ja mehiläiset Assurin maasta.

19 וּבְנִקְיֵּי הַבְּתוֹת בְּנַחֲלֵי כֻלָּם וְנָחוּ וּבָאוּ

H935 u·va·'u ja ne tulevat | H5117 ve'·na·chu ja lepäävät | H3605 chul·lam kaikissa | H5158 be'·na·cha·lei laaksoissa | H1327 hab·bat·tot, jyrkänteiden | H5357 u·vin·ki·kei ja halkeamissa

הַנְּהָלֹלִים: וּבְכֹל הַנַּעֲצוּצִים וּבְכֹל הַסְּלָעִים

H5553 has·se·la·'im; kallioiden | H3605 u·ve·chol ja kaikilla | H5097 han·na·'a·tzu·tzim, laitumilla | H3605 u·ve·chol ja kaikissa | H5285 han·na·ha·lo·lim. piikkipensaikoissa

19 ja ne tulevat ja lepäävät kaikissa laaksoissa jyrkänteiden ja halkeamissa kallioiden ja kaikilla laitumilla ja kaikissa piikkipensaikoissa

STLK Ne tulevat ja laskeutuvat kaikkialle, vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin, orjantappurapensaikkoihin ja kaikille juottopaikoille.

BIBLIA 1776 Että he tulevat ja sioittavat kaikki tyynni itsensä hävinneihin laaksoihin, ja kiven rakoihin, ja kaikkiin mättäisiin ja pensaisiin.

JKR Ne tulevat ja laskeutuvat kaikkialle, vuorenrotkoihin ja kallionkoloihin, orjantappurapensaikkoihin ja kaikille juottopaikoille.

20 בְּעֶבְרִי הַשְּׂכִירָה בְּתַעַר אֲדֹנָי יִגַּלַּח הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1548	H136	H8593	H7917	H5676
bai·jom	ha·hu	je·gal·lach	A·DO·NAI	be'·ta·'ar	has·se·chi·rah	be'·'ev·rei
päivänä	sinä	ajattaa	ADONAI Herra	partaveitsellä	palkatulla	varrella

וְגַם הָרַגְלַיִם וְשַׂעַר הָרֹאשׁ אֶת־ אַשּׁוּר יְמָלֵךְ נָהָר

H5104	H4428	H804	H853	H7218	H8181	H7272	H1571
na·har	be'·me·lech	'Ash·shur,	'et-	ha·rosh	ve'·sa·'ar	ha·rag·la·jim;	ve'·gam
joen	kuninkaalta	Ashurin	ET	pään	ja karvat	jalkojen	ja myös

ס תִּסְפֶּה: הַזָּקָן אֶת־

H853	H2206	H5595	
'et-	haz·za·kan	tis·peh.	samek
ET	parran	vie pois	

20 päivänä sinä ajattaa ADONAI Herra partaveitsellä palkatulla varrella joen kuninkaalta Ashurin ET pään ja karvat jalkojen ja myös ET parran vie pois samek

STLK Siihen aikaan Herra ajattaa virran tuolta puolen palkatulla partaveitsellä, Assurin kuninkaalla, pään ja häpykarvat, ja se vie teiltä parrankin.

BIBLIA 1776 Silloin Herra ajelee pään ja karvat jaloista, ja ottaa pois parran palkatulla partaveitsellä, niiden kautta, jotka sillä puolella virtaa ovat, Assyrian kuninkaan kautta.

JKR Siihen aikaan Herra ajattaa virran tuolta puolen palkatulla partaveitsellä, Assurin kuninkaalla, pään ja häpykarvat, ja se vie teiltä parrankin.

21 וְשָׁתֵי־ בָקָר עֶגְלַת אִישׁ יְחַיֶּה־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H2421	H376	H5697	H1241	H8147
ve'·ha·jah	bai·jom	ha·hu;	je·chaj·jeh-	'ish	'eg·lat	ba·kar	u·she·tei-
ja tapahtuu	päivänä	sinä	pitää	mies	hiehoa	karjana	ja kahta

צֹאן׃

H6629	
tzon.	
lammasta	

21 ja tapahtuu päivänä sinä pitää mies hiehoa karjana ja kahta lammasta

STLK Niinä päivinä pitää mies vain lehmän ja pari lammasta,

BIBLIA 1776 Siihen aikaan pitää yhden miehen yhtä lehmää ja kahta lammasta kaitseman,

JKR Niinä päivinä pitää mies vain lehmän ja pari lammasta,

22 וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי־

H1961 H7230 H6213 H2461 H398 H2529 H3588
ve'·ha·jah, me·ro a·sot cha·lav jo·chal chem·'ah; ki-
ja on tapahtuva runsauden tähden hän tekee voita jota hän syö ja juustoa sillä

חֶמְאָה יֹאכַל כָּל־הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

H2529 H1706 H398 H3605 H3498 H7130 H776
chem·'ah u·de·vash jo·chel, kol- han·no·tar be'·ke·rev ha·'a·retz.
voita ja hunajaa syövät kaikki jotka ovat jääneet sisälle maan

22 ja on tapahtuva runsauden tähden hän tekee voita jota hän syö ja juustoa sillä voita ja hunajaa syövät kaikki jotka ovat jääneet sisälle maan

STLK mutta runsaan maidon tulon tähden syö maitorahkaa. Sitä ja hunajaa näet syövät kaikki maahan jäljelle jääneet.

BIBLIA 1776 Ja saaman niin paljon rieskaa, että hän saa syödä voita; sillä se joka jää maahan, saa voita ja hunajaa syödä.

JKR mutta runsaan maidon tulon tähden syö maitorahkaa. Sitä ja hunajaa näet syövät kaikki maahan jäljelle jääneet.

23 יְהִיֹה־אֲשֶׁר מָקוֹם כָּל־יִהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 H3117 H1931 H1961 H3605 H4725 H834 H1961
ve'·ha·jah bai·jom ha·hu, jih·jeh chol ma·kom, 'a·sher jih·jeh-
ja tapahtuu päivänä sinä on oleva jokaisessa paikassa missä on

לְאֶלֶף גֶּפֶן אֶלֶף בְּאֶלֶף כֶּסֶף לַשְּׁמִיר וְלַשְּׁיִת שָׁם

H8033 H505 H1612 H505 H3701 H8068 H7898
sham 'e·lef ge·fen be'·'e·lef ka·sef; lash·sha·mir ve'·lash·sha·jit
siinä tuhat viinipuuta arvoltaan tuhat hopearahaa orjantappuroita ja piikkipensaita

יִהְיֶה׃

H1961
jih·jeh.
oleva

23 ja tapahtuu päivänä sinä on oleva jokaisessa paikassa missä on siinä tuhat viinipuuta arvoltaan tuhat hopearahaa orjantappuroita ja piikkipensaita oleva

STLK Siihen aikaan jokainen paikka, jossa kasvaa tuhat viinipuuta, arvoltaan tuhat hopeasekeliä, jää kasvamaan orjantappuraa ja ohdaketta.

BIBLIA 1776 Sillä siihen aikaan tapahtuu, että kussa nyt on tuhannen viinapuuta, jotka maksavat tuhannen hopiapenninkiä, siellä pitää orjantappurat ja ohdakkeet oleman.

JKR Siihen aikaan jokainen paikka, jossa kasvaa tuhat viinipuuta, arvoltaan tuhat hopeasekeliä, jää kasvamaan orjantappuraa ja ohdaketta.

24 וְשַׂ֥מְתִּי שְׁמִ֖יר כִּֽי־ שִׁמָּ֣ה יָבֹ֑וא וּבַקֻּשֶׁ֥ת בַּחִצִּ֛ים

H2678 ba·chitz·tzim kanssa nuolten | H7198 u·vak·ke·shet ja jousien | H935 ja·vo tullaan | H8033 sham·mah; sinne | H3588 ki- sillä | H8068 sha·mir orjantappuroita ja | H7898 va·sha·jit piikkipensaita

הָאָ֔רֶץ: כָּל־ תִּהְיֶ֖ה

H1961 tih·jeh on oleva | H3605 chol kaikkialla | H776 ha·'a·retz. maassa

24 kanssa nuolten ja jousien tullaan sinne sillä orjantappuroita ja piikkipensaita on oleva kaikkialla maassa

STLK Sinne on mentävä nuolet ja jousi mukana, sillä koko maa on pelkkää orjantappuraa ja ohdaketta.

BIBLIA 1776 Ja sinne mennään nuolella ja joutsella; sillä koko maassa pitää oleman orjantappurat ja ohdakkeet;

JKR Sinne on mentävä nuolet ja jousi mukana, sillä koko maa on pelkkää orjantappuraa ja ohdaketta.

25 תָּבוֹא֙ לֹא־ יֵעָדֵ֣רוּן בַּמַּעְדֵּ֔ר אֲשֶׁ֖ר הֵהָרִ֑ים וְכֹ֗ל

H3605 ve'·chol ja kaikilla | H2022 he·ha·rim, vuorilla | H834 'a·sher joita | H4576 bam·ma'·der kuokalla | H5737 je·'a·de·run, kuokitaan | H3808 lo- ei | H935 ta·vo tulla

שׁוֹר֙ לְמִשְׁלַ֣ח וְהָיָ֔ה שָׁמִ֖יר יִרְאַ֣ת שָׁמָּ֑ה וְשָׁ֥מְתִּי

H8033 sham·mah, sinne | H3374 jir·'at pelon tähden | H8068 sha·mir orjantappuroiden ja | H7898 va·sha·jit; piikkipensaiden | H1961 ve'·ha·jah vaan on | H4916 le·mish·lach lähetetty | H7794 shor, härät

פ שָׁ֖ה: וּלְמִרְמַֽס

H4823 u·le·mir·mas niitä tallaamaan | H7716 Seh. | Peh

25 ja kaikilla vuorilla joita kuokalla kuokitaan ei tulla sinne pelon tähden orjantappuroiden ja piikkipensaiden vaan on lähetetty härät niitä tallaamaan Peh

STLK "Yhdellekään niistä vuorista, joilla nyt käytetään kuokkaa,ei enää mennä orjantappuroiden ja ohdakkeiden vuoksi. Ne jäävät härkien laitumiksi ja lammasten tallattaviksi."

BIBLIA 1776 Niin ettei taideta tulla kaikkiin niihin mäkiin, joita lapiolla kaivetaan, orjantappurain, mätästen ja ohdakkeiden tähden; vaan härjät annetaan siinä käydä, ja lampaat sitä tallata.

JKR Yhdellekään niistä vuorista, joilla nyt käytetään kuokkaa,ei enää mennä orjantappuroiden ja ohdakkeiden vuoksi. Ne jäävät härkien laitumiksi ja lammasten tallattaviksi."

Jesaja 8 *(Isaiah 8)*

1 וּכְתֹב֩ גָּד֨וֹל גִּלָּי֜וֹן לְךָ֗ קַח־ אֵלַי֙ יְהוָ֔ה וַיֹּ֖אמֶר

H559	H3068	H413	H3947	H0	H1549	H1419	H3789
vai·jo·mer	JAH·WEH	'e·lai,	kach-	le·cha	gil·la·jon	ga·dol;	u·che·to
ja sanoi	JAHWEH HERRA	minulle	ota	itsellesi	taulu	suuri	ja kirjoita

חָ֣ישׁ שָׁלָ֔ל לְמַהֵ֖ר אֱנוֹ֑שׁ בְּחֶרֶט֙ עֲלָיו

H5921	H2747	H582	H0	H0	H0
'a·lav	be'·che·ret	e·nosh,	le·Ma·her	Sha·lal	Chash
siihen	kirjoituksella	ihmisen	Maher	Shalal	Chash

בָּֽז׃

H4122
Baz.
Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

1 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle ota itsellesi taulu suuri ja kirjoita siihen kirjoituksella ihmisen Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, riennä saaliille)

STLK "Herra sanoi minulle: "Ota iso taulu ja kirjoita siihen selvällä kirjoituksella: MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-BaS*."

BIBLIA 1776 Ja Herra sanoi minulle: ota suuri kirja etees, ja kirjoita siihen ihmisen kirjoituksella: ryöstä nopiasti, riennä saaliille.

JKR Herra sanoi minulle: "Ota iso taulu ja kirjoita siihen selvällä kirjoituksella: MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-BaS*.

2 הַכֹּהֵ֣ן אוּרִיָּ֔ה אֶת־ נֶאֱמָנִ֖ים עֵדִ֣ים לִ֑י וְאֶעְיְדָֽה

H5749	H0	H5707	H539	H853	H223	H3548
ve'·'a·'i·dah	li,	'e·dim	ne·'e·ma·nim;	'et	'U·ri·jah	hak·ko·hen,
ja otin todistajaksi	itselleni	todistajat	uskolliset	ET	Urijan	papin

יְבֶרֶכְיָ֖הוּ׃ בֶּן־ זְכַרְיָ֥הוּ וְאֶת־

H853	H2148	H1121	H3000
ve'·'et	Ze·char·ja·hu	ben	je·Ve·rech·ja·hu.
ET	ja Zecharjahun	pojan	Berechjahun

2 ja otin todistajaksi itselleni todistajat uskolliset ET Urijan papin ET ja Zecharjahun pojan Berechjahun

STLK "Minä otan luotettavat todistajat, pappi Uurian ja Sakarjan, Jeberekjan pojan."

BIBLIA 1776 Ja minä otin tyköni uskolliset todistajat: papin Urijan, ja Sakarian Jeberekjan pojan,

JKR Minä otan luotettavat todistajat, pappi Uurian ja Sakarjan, Jeberekjan pojan."

3 וָאֹמֶר בֵּן וַתֵּלֶד וַתַּהַר הַנְּבִיאָה אֵל־ וָאֶקְרַב

H7126 va·'ek·rav ja minä yhdyin
H413 'el-
H5031 han·ne·vi·'ah, profeettavaimooni
H2029 vat·ta·har hän tuli raskaaksi
H3205 vat·te·led ja synnytti
H1121 ben; pojan
H559 vai·jo·mer ja sanoi

יְהוָה חָשׁ שָׁלָל מַהֵר שְׁמוֹ קְרָא אֵלַי

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'e·lai, minulle
H7121 ke·ra kutsu häntä
H8034 she·mo, nimellä
H0 Ma·her Maher
H0 Sha·lal Shalal
H0 Chash Chash

בַּז׃

H4122 Baz. Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

3 ja minä yhdyin profeettavaimooni hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan ja sanoi JAHWEH HERRA minulle kutsu häntä nimellä Maher Shalal Chash Baz (ryöstö joutuu, kiirehdi saaliille)

STLK "Sitten minä lähestyin profeetta-vaimoani, ja hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan. Niin Herra sanoi minulle: "Pane hänelle nimeksi MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-Bas,"

BIBLIA 1776 Ja menin prophetissan tykö, se tuli raskaaksi ja synnytti pojan; ja Herra sanoi minulle: nimitä se: ryöstä pian, ja riennä jakoon.

JKR Sitten minä lähestyin profeetta-vaimoani, ja hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan. Niin Herra sanoi minulle: "Pane hänelle nimeksi MaHeeR-ShaaLaaL HaaSh-Bas,

4 כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר קְרֹא אָבִי וְאִמִּי אֵת־ יִשָּׂא

H3588 ki, sillä
H2962 be'·te·rem ennenkuin
H3045 je·da' oppii
H5288 han·na·'ar, lapsi
H7121 ke·ro kutsumaan
H1 'a·vi isäni
H517 ve'·'im·mi; ja äitini
H5375 jis·sa viedään
H853 'et- ET

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ לִפְנֵי שֹׁמְרוֹן שְׁלַל וְאֵת דַּמֶּשֶׂק חֵיל

H2428 cheil rikkaudet
H1834 Dam·me·sek, Dammesekin
H853 ve'·'et ET
H7998 she·lal ja saalis
H8111 Sho·me·ron, Samarian
H6440 lif·nei eteen
H4428 me·lech kuninkaan
H804 'Ash·shur. Ashurin

ס

samek

4 sillä ennenkuin oppii lapsi kutsumaan isäni ja äitini viedään ET rikkaudet Dammesekin ET ja saalis Samarian eteen kuninkaan Ashurin samek

STLK "sillä ennen kuin poika oppii sanomaan: 'isä' ja 'äiti', viedään Damaskon tavarat ja Samarian saalis Assurin kuninkaan eteen."

BIBLIA 1776 Sillä ennenkuin poikainen taitaa sanoa: isäni, äitini, viedään Damaskun tavarat ja Samarian saalis pois Assyrian kuninkaan edellä.

JKR sillä ennen kuin poika oppii sanomaan: 'isä' ja 'äiti', viedään Damaskon tavarat ja Samarian saalis Assurin kuninkaan eteen."

5 לֵאמֹר׃ עוֹד אֵלַי דִּבֶּר יְהוָה וַיֹּסֶף׃

H3254	H3068	H1696	H413	H5750	H559
vai·jo·sef	JAH·WEH,	dab·ber	'e·lai	od	le·mor.
ja uudelleen	JAHWEH HERRA	puhui	minulle	vielä	sanoen

5 ja uudelleen JAHWEH HERRA puhui minulle vielä sanoen

STLK Herra puhui minulle jälleen ja sanoi:

BIBLIA 1776 Ja Herra puhui vielä minun kanssani ja sanoi:

JKR Herra puhui minulle jälleen ja sanoi:

6 יַעַן כִּי מָאַס הָעָם הַזֶּה אֶת מֵי הַשִּׁלֹחַ

H3282	H3588	H3988	H5971	H2088	H853	H4325	H7975
ja·'an,	ki	ma·'as	ha·'am	haz·zeh,	'et	mei	hash·Shi·lo·ach,
sen tähden	että	halveksii	kansa	tämä	ET	vesiä	Shiloan

וְמַלְיָהוּ׃ וּבֶן רְצִין אֶת וּמְשׂוֹשׂ לְאַט הַהֹלְכִים

H1980	H328	H4885	H853	H7526	H1121	H7425
ha·ho·le·chim	le·'at;	u·me·sos	'et-	Re·tzin	u·ven-	Re·mal·ja·hu.
jotka virtaavat	hiljalleen	ja iloitsee	ET	Retzinistä	ja pojasta	Remaljahun

6 sen tähden että halveksii kansa tämä ET vesiä Shiloan jotka virtaavat hiljalleen ja iloitsee ET Retzinistä ja pojasta Remaljahun

STLK "Koska tämä kansa halveksii Siiloan hiljaa virtaavia vesiä ja iloitsee Resinin ja Remaljan pojan kanssa,"

BIBLIA 1776 Että tämä kansa hylkää Siloan veden, joka hiljaksensa juoksee, ja turvaa Retsiniin ja Remalian poikaan;

JKR "Koska tämä kansa halveksii Siiloan hiljaa virtaavia vesiä ja iloitsee Resinin ja Remaljan pojan kanssa,

7 הַנָּהָר מֵי אֶת עֲלֵיהֶם מַעֲלֶה אֲדֹנָי הִנֵּה וְלָכֵן

H3651	H2009	H136	H5927	H5921	H853	H4325	H5104
ve'·la·chen	hin·neh	A·DO·NAI	ma·'a·leh	'a·lei·hem	'et-	mei	han·na·har,
niin	katso	ADONAI Herra	kohottaa	heidän päälleen	ET	vedet	virran

כָּל וְאֶת אַשּׁוּר מֶלֶךְ אֶת וְהָרִבִּים הָעֲצוּמִים

H6099	H7227	H853	H4428	H804	H853	H3605
ha·'a·tzu·mim	ve'·ha·rab·bim,	'et-	me·lech	'Ash·shur	ve'·'et	kol-
mahtavat	ja suuret	ET	kuninkaan	Ashurin	ET	ja kaiken

כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו׃

H3519 ke·vo·do; hänen kunniansa | H5927 ve'·'a·lah ja ne nousevat | H5921 'al- yli | H3605 kol- kaikkien | H650 'a·fi·kav, kanavien | H1980 ve'·ha·lach ja tulvii | H5921 'al- yli | H3605 kol- kaikkien | H1415 ge·do·tav. äyräidensä

7 niin katso ADONAI Herra kohottaa heidän päälleen ET vedet virran mahtavat ja suuret ET kuninkaan Ashurin ET ja kaiken hänen kunniansa ja ne nousevat yli kaikkien kanavien ja tulvii yli kaikkien äyräidensä

STLK niin Herra panee virran vedet, valtavat ja suuret, vyörymään teidän päällenne: Assurin kuninkaan ja kaiken hänen mahtinsa. Se nousee ja menee kaikkien uomiensa ja äyräittensä yli.

BIBLIA 1776 Katso, niin Herra antaa tulla hänen päällensä paljon ja väkevän virtaveden, Assyrian kuninkaan, ja kaiken hänen kunniansa, että se nousee kaikkein parrastensa yli, ja käypi kaikkein rantainsa yli;

JKR niin Herra panee virran vedet, valtavat ja suuret, vyörymään teidän päällenne: Assurin kuninkaan ja kaiken hänen mahtinsa. Se nousee ja menee kaikkien uomiensa ja äyräittensä yli.

8 וְהָיָה יַגִּיעַ צַוָּאר עַד־ וְעָבַר שׁטֵף בִּיהוּדָה וְחָלַף

H2498 ve'·cha·laf ja kulkee | H3063 biJ·hu·dah halki Jehudan | H7857 sha·taf tulvii | H5674 ve'·'a·var, ja kulkee halki | H5704 'ad- saakka | H6677 tzav·var kaulaan | H5060 jag·gi·a'; ulottuen | H1961 ve'·ha·jah ja ne tulevat

סּ אֵל׃ עִמָּנוּ אַרְצְךָ רֹחַב־ מְלֹא כִּנְפָיו מֹתֵחַ

H4298 mut·tot leviämään | H3671 ke·na·fav, kuin siivet | H4393 me·lo täyttäen | H7341 ro·chav- laajalta | H776 'ar·tze·cha maasi | H0 'Im·ma·nu Immanu | H6005 'El. El | samek

8 ja kulkee halki Jehudan tulvii ja kulkee halki saakka kaulaan ulottuen ja ne tulevat leviämään kuin siivet täyttäen laajalta maasi Immanu El samek

STLK "Se tunkeutuu Juudaan, paisuu, tulvii ja ulottuu kaulaan saakka. Levittäen siipensä se täyttää yliyltään sinun maasi, Immanuel."

BIBLIA 1776 Ja käypi Juudan lävitse, tulvaa ja nousee, siihenasti kuin se ulottuu kaulaan asti; ja levittää siipensä, niin että ne täyttävät sinun maas, o Immanuel, niin leviä kuin se on.

JKR Se tunkeutuu Juudaan, paisuu, tulvii ja ulottuu kaulaan saakka. Levittäen siipensä se täyttää yliyltään sinun maasi, Immanuel."

9 הָרֹעוּ עַמִּים וְחֹתּוּ וְהַאֲזִינוּ כֹּל מֶרְחַקֵּי־ אָרֶץ

H7489 ro·'u liittykää | H5971 'am·mim kansat | H2865 va·chot·tu, niin te murskaudutte | H238 ve'·ha·'a·zi·nu, kuulkaa | H3605 kol kaikki | H4801 mer·chak·kei- kaukaiset | H776 'a·retz; maat

וְחֹתּוּ הִתְאַזְּרוּ וְחֹתּוּ הִתְאַזְּרוּ׃

H247 H2865 H247 H2865
hit·'az·ze·ru va·chot·tu, hit·'az·ze·ru va·chot·tu.
varustautukaa niin murskaudutte varustakaa itsenne niin murskaudutte

9 liittykää kansat niin te murskaudutte kuulkaa kaikki kaukaiset maat varustautukaa niin murskaudutte varustakaa itsenne niin murskaudutte

STLK Riehukaa, kansat, kuitenkin te kukistutte. Kuulkaa, kaikki kaukaiset maat: Varustautukaa, silti te kukistutte. Ottakaa taisteluvarusteet, kuitenkin te kukistutte.

BIBLIA 1776 Kokoontukaat kansat, ja paetkaat kuitenkin; kuulkaat kaikki, jotka olette kaukaisissa maakunnissa: hankkikaat sotaan ja paetkaat kuitenkin, hankkikaat ja paetkaat kuitenkin.

JKR Riehukaa, kansat, kuitenkin te kukistutte. Kuulkaa, kaikki kaukaiset maat: Varustautukaa, silti te kukistutte. Ottakaa taisteluvarusteet, kuitenkin te kukistutte.

10 עִמָּנוּ כִּי יָקוּם וְלֹא דָבָר הִבְּרוּ וְתֻפַּר עֵצָה עֲצוּ

H5779 H6098 H6565 H1696 H1697 H3808 H6965 H3588 H5973
'u·tzu 'e·tzah ve'·tu·far; dab·be·ru da·var ve'·lo ja·kum, ki 'im·ma·nu
pitäkää neuvoa se on turhaa puhukaa sana mutta ei se täyty sillä kanssamme on

סּ אֵל׃

H410 samek
'EL.
EL Jumala

10 pitäkää neuvoa se on turhaa puhukaa sana mutta ei se täyty sillä kanssamme on EL Jumala samek

STLK Pitäkää neuvoa: Se raukeaa. Tehkää sopimus: Se ei pysy. Jumala on näet meidän kanssamme.

BIBLIA 1776 Päättäkäät neuvo, ja ei se miksikään tule; puhukaat keskenänne, ja ei sekään seiso, sillä tässä on Immanuel.

JKR Pitäkää neuvoa: Se raukeaa. Tehkää sopimus: Se ei pysy. Jumala on näet meidän kanssamme.

11 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי כְּחֻזְקַת הַיָּד וְיִסְּרַנִי לְבִלְתִּי

H3588 H3541 H559 H3068 H413 H2393 H3027 H3256
ki choh 'a·mar JAH·WEH 'e·lai ke·chez·kat haj·jad; ve'·jis·se·re·ni
sillä niin puhui JAHWEH HERRA minulle vahvalla kädellä ja neuvoi minua

לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ הָעָם־הַזֶּה לֵאמֹר׃

H1980 H1870 H5971 H2088 H559
mil·le·chet be'·de·rech ha·'om- haz·zeh le·mor.
olla vaeltamatta tietä kansan tämän sanoen

11 sillä niin puhui JAHWEH HERRA minulle vahvalla kädellä ja neuvoi minua olla vaeltamatta tietä kansan tämän sanoen

STLK Herra puhui minulle tämän, kun hänen kätensä valtasi minut ja hän varoitti minua vaeltamasta tämän kansan tietä:

BIBLIA 1776 Sillä näin sanoi Herra minulle, kuin hän käteeni rupesi, ja neuvoi minua, etten minä vaeltaisi tämän kansan tiellä, ja sanoi:

JKR Herra puhui minulle tämän, kun hänen kätensä valtasi minut ja hän varoitti minua vaeltamasta tämän kansan tietä:

12 הַזֶּה הָעָם יֹאמַר אֲשֶׁר־ לְכֹל קֶשֶׁר תֹּאמְרוּן לֹא־

H3808	H559	H7195	H3605	H834	H559	H5971	H2088
lo-	tom·run	ke·sher,	le·chol	'a·sher-	jo·mar	ha·'am	haz·zeh
älkää	sanoko	salaliitoksi	kaikkea	mitä	sanoo	kansa	tämä

תֹּעֲרִיצוּ׃ וְלֹא תִירְאוּ לֹא־ מוֹרָאוֹ וְאֶת־ קֶשֶׁר

H7195	H853	H4172	H3808	H3372	H3808	H6206
ka·sher;	ve'·'et	mo·ra·'o	lo-	ti·re·'u	ve'·lo	ta·'a·ri·tzu.
salaliitoksi	ET	ja heidän pelkojaan	älkää	pelätkö	ja älkää	vavisko

12 älkää sanoko salaliitoksi kaikkea mitä sanoo kansa tämä salaliitoksi ET ja heidän pelkojaan älkää pelätkö ja älkää vavisko

STLK "Älkää sanoko salaliitoksi kaikkea, mitä tämä kansa sanoo salaliitoksi. Älkää pelätkö, mitä se pelkää, älkääkä säikähtykö."

BIBLIA 1776 Älkäät sanoko liitoksi, mitä tämä kansa liitoksi sanoo: älkäät te peljätkö, niinkuin he tekevät, älkäät myös vapisko.

JKR "Älkää sanoko salaliitoksi kaikkea, mitä tämä kansa sanoo salaliitoksi. Älkää pelätkö, mitä se pelkää, älkääkä säikähtykö.

13 יְהוָה אֶת־ צְבָאוֹת וְהוּא תַקְדִּישׁוּ אֹתוֹ

H853	H3068	H6635	H853	H6942	H1931
'et-	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	o·to	tak·di·shu;	ve'·hu
ET	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	Hänet	pyhittäkää	ja Hän

מוֹרַאֲכֶם וְהוּא מַעֲרִצְכֶם׃

H4172	H1931	H6206
mo·ra·'a·chem	ve'·hu	ma·'a·ritz·chem.
olkoon teidän pelkonne	ja Häntä	vavisten kunnioittakaa

13 ET JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hänet pyhittäkää ja Hän olkoon teidän pelkonne ja Häntä vavisten kunnioittakaa

STLK Herra Sebaot pitäkää pyhänä, häntä peljätkää ja vaviskaa.

BIBLIA 1776 Vaan pyhittäkäät Herra Zebaot; ja hän olkoon teidän pelkonne, hän olkoon teidän vapistuksenne;

JKR Herra Sebaot pitäkää pyhänä, häntä peljätkää ja vaviskaa.

14 וְהָיָה נֶגֶף וּלְאֶבֶן לְמִקְדָּשׁ מִכְשׁוֹל וּלְצוּר

H1961 ve'·ha·jah Hän on oleva
H4720 le·mik·dash; pyhäkkö
H68 u·le·'e·ven ja kivi
H5063 ne·gef kompastuksen
H6697 u·le·tzur ja kallio
H4383 mich·shol loukkauksen

פַּחַד יִשְׂרָאֵל בָּתֵּי לִשְׁנֵי לְמוֹקֵשׁ וּלְפַח יְרוּשָׁלָם׃

H8147 lish·nei molemmille
H1004 vat·tei huoneille
H3478 Is·ra·'el Israelin
H6341 le·fach ansa
H4170 u·le·mo·kesh, ja pyydys
H3427 le·jo·shev asukkaille
H3389 Je·ru·sha·lim. Jerusalemin

14 Hän on oleva pyhäkkö ja kivi kompastuksen ja kallio loukkauksen molemmille huoneille Israelin ansa ja pyydys asukkaille Jerusalemin

STLK Hän on oleva pyhäkkö sekä loukkauskivi ja kompastuksen kallio molemmille Israelin heimokunnille, paula ja ansa Jerusalemin asukkaille.

BIBLIA 1776 Niin hän on pyhitys; mutta loukkauskivi ja kompastuskallio kahdelle Israelin huoneelle, paulaksi ja ansaksi Jerusalemin asuville,

JKR Hän on oleva pyhäkkö sekä loukkauskivi ja kompastuksen kallio molemmille Israelin heimokunnille, paula ja ansa Jerusalemin asukkaille.

15 וְנִלְכְּדוּ׃ וְנוֹקְשׁוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנָפְלוּ רַבִּים בָּם וְכָשְׁלוּ

H3782 ve'·cha·she·lu ja kompastuvat
H0 vam heistä
H7227 rab·bim; monet
H5307 ve'·na·fe·lu kaatuvat
H7665 ve'·nish·ba·ru, ja murskaantuvat
H3369 ve'·nok·shu joutuvat ansaan
H3920 ve'·nil·ka·du. ja vangitaan

ס

samek

15 ja kompastuvat heistä monet kaatuvat ja murskaantuvat joutuvat ansaan ja vangitaan samek

STLK Monet heistä kompastuvat, kaatuvat ja ruhjoutuvat, monet kiedotaan ja vangitaan.

BIBLIA 1776 Niin että moni heistä loukkaa itsensä, ja lankeevat, särjetään, kiedotaan ja vangitaan.

JKR Monet heistä kompastuvat, kaatuvat ja ruhjoutuvat, monet kiedotaan ja vangitaan.

16 צוֹר תְּעוּדָה חֲתוֹם תּוֹרָה בְּלִמֻּדָי׃

H6887 tzor sido
H8584 te·'u·dah; todistus
H2856 cha·tom sinetöikää
H8451 to·rah laki / opetus
H3928 be'·lim·mu·dai. opetuslapsiini

16 sido todistus sinetöikää laki / opetus opetuslapsiini

STLK "Sido todistus talteen, lukitse opetus sinetillä minun opetuslapsiini."

BIBLIA 1776 Sido todistus kiinni, lukitse laki minun opetuslapsissani.

JKR Sido todistus talteen, lukitse opetus sinetillä minun opetuslapsiini."

17 וְקִוִּיתִי־ לוֹ׃ לַיהוָה וְחִכִּיתִי יַעֲקֹב מִבֵּית פָּנָיו הַמַּסְתִּיר

H6960 ve'·kiv·vei·ti- mutta minä asetan toivoni
H0 lo. Häneen
H2442 ve'·chik·ki·ti minä odotan
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
H5641 ham·mas·tir joka on kätkenyt
H6440 pa·nav kasvonsa
H1004 mib·beit heimolta
H3290 Ja·'a·kov; Jaakovin

17 minä odotan JAHWEH HERRAA joka on kätkenyt kasvonsa heimolta Jaakovin mutta minä asetan toivoni Häneen

STLK Minä odotan Herraa, joka kätkee kasvonsa Jaakobin heimolta, ja panen toivoni häneen.

BIBLIA 1776 Sillä minä toivon Herraan, joka kasvonsa Jakobin huoneelta kätkenyt on; mutta minä odotan häntä.

JKR Minä odotan Herraa, joka kätkee kasvonsa Jaakobin heimolta, ja panen toivoni häneen.

18 יְהוָה לִי נָתַן־ אֲשֶׁר וְהַיְלָדִים אָנֹכִי הִנֵּה

H2009 hin·neh katso
H595 'a·no·chi, minä
H3206 ve'·haj·la·dim ja lapset
H834 'a·sher jotka
H5414 na·tan- on antanut
H0 li minulle
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA

יְהוָה מֵעִם בְּיִשְׂרָאֵל וּלְמוֹפְתִים לְאֹתוֹת

H226 le·'o·tot merkkejä
H4159 u·le·mof·tim ja ihmeitä
H3478 be'·Is·ra·'el; olemme Israelissa
H5973 me·'im
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA

צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר ס׃ צִיּוֹן׃

H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen
H7931 hash·sho·chen joka asuu
H2022 be'·har vuorella
H6726 Tzi·jon . Tzionin
samek

18 katso minä ja lapset jotka on antanut minulle JAHWEH HERRA merkkejä ja ihmeitä olemme Israelissa JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu vuorella Tzionin samek

STLK Minä ja lapset, jotka Herra on minulle antanut, me olemme Herran Sebaotin merkkeinä ja ihmeinä Israelissa, hänen, joka on läsnä Siionin vuorella.

BIBLIA 1776 Katso, tässä minä olen, ja ne lapset, jotka Herra minulle antanut on merkiksi ja ihmeeksi Israelissa Herralta Zebaotilta, joka Zionin vuorella asuu.

JKR Minä ja lapset, jotka Herra on minulle antanut, me olemme Herran Sebaotin merkkeinä ja ihmeinä Israelissa, hänen, joka on läsnä Siionin vuorella.

19 וְאֶל־ הָאֹבוֹת אֶל־ דִּרְשׁוּ אֲלֵיכֶם יֹאמְרוּ וְכִי־

H3588 ve'·chi- ja kun | H559 jo·me·ru sanotaan | H413 'a·lei·chem, teille | H1875 dir·shu etsikää | H413 'el- | H178 ha·'ot vainajahenkien manaajilta ja | H413 ve'·'el-

אֶל־ עַם הֱלוֹא־ וְהַמַּהְגִּים הַמְצַפְצְפִים הַיִּדְּעֹנִים

H3049 haj·jid·de·'o·nim, ennustajilta | H6850 ham·tzaf·tze·fim jotka kuiskuttelevat | H1897 ve'·ham·mah·gim; ja mutisevat | H3808 ha·lo- eikö | H5971 'am kansa | H413 'el-

הַמֵּתִים: אֶל־ הַחַיִּים בְּעַד יִדְרֹשׁ אֱלֹהָיו

H430 'E·LO·HAV ELOHAV Jumalaansa turvaudu | H1875 jid·rosh, | H1157 be'·'ad paremmin elävään | H2416 ha·chaj·jim | H413 'el- | H4191 ham·me·tim. kuin kuolleisiin

19 ja kun sanotaan teille etsikää vainajahenkien manaajilta ja ennustajilta jotka kuiskuttelevat ja mutisevat eikö kansa ELOHAV Jumalaansa turvaudu paremmin elävään kuin kuolleisiin

STLK "He sanovat teille: "Kysykää vainaja- ja tietäjähengiltä, jotka supisevat ja mumisevat." Eikö kansa kysyisi Jumalaltaan? Kuolleiltako elävien puolesta?"

BIBLIA 1776 Kuin siis he teille sanovat: kysykäät noidilta ja tietäjiltä, jotka kuiskuttelevat ja tutkivat, (niin sanokaat:) eikö kansan pidä Jumalaltansa kysymän? (eikö ole parempi kysyä) eläviltä kuin kuolleilta?

JKR He sanovat teille: "Kysykää vainaja- ja tietäjähengiltä, jotka supisevat ja mumisevat." Eikö kansa kysyisi Jumalaltaan? Kuolleiltako elävien puolesta?

20 הַזֶּה כַּדָּבָר יֹאמְרוּ לֹא אִם־ וְלִתְעוּדָה לְתוֹרָה

H8451 le·to·rah laki | H8584 ve'·lit·'u·dah; ja todistus | H518 'im- jos | H3808 lo eivät | H559 jo·me·ru he puhu | H1697 kad·da·var mukaan sanan | H2088 haz·zeh, tämän

שָׁחַר: לוֹ אֵין־ אֲשֶׁר

H834 'a·sher niin | H369 'ein- ei ole | H0 lo heillä | H7837 sha·char. aamunkoittoa

20 laki ja todistus jos eivät he puhu mukaan sanan tämän niin ei ole heillä aamunkoittoa

STLK "Pysykää laissa ja todistuksessa!" Elleivät he näin sano, ei heillä ole aamunkoittoa."

BIBLIA 1776 (Ja pikemmin) lain jälkeen ja todistuksen? Ellei he tämän sanan jälkeen sano, niin ei heidän pidä aamuruskoa saaman.

JKR "Pysykää laissa ja todistuksessa!" Elleivät he näin sano, ei heillä ole aamunkoittoa.

21 וְעָבַר נִקְשֶׁה בָּהּ וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־ יִרְעַב

H5674 ve'·'a·var he kulkevat läpi | H0 bah niiden | H7185 nik·sheh vaivattuina | H7457 ve'·ra·'ev; ja nälkäisinä | H1961 ve'·ha·jah ja on tapahtuva | H3588 chi- kun | H7456 jir·'av he ovat nälkäisiä

וּפָנָה וּבֵאלֹהָיו בְּמַלְכּוֹ וְקִלֵּל וְהִתְקַצַּף

H7107 ve'·hit·katz·tzaf, ja vihaisia | H7043 ve'·kil·lel he kiroavat | H4428 be'·mal·ko kuningastaan | H430 u·vE·LO·HAV ja ELOHAV Jumalaansa | H6437 u·fa·nah ja kasvonsa heidän

לְמָעְלָה׃

H4605 le·ma·'e·lah. ovat ylöspäin

21 he kulkevat läpi niiden vaivattuina ja nälkäisinä ja on tapahtuva kun he ovat nälkäisiä ja vihaisia he kiroavat kuningastaan ja ELOHAV Jumalaansa ja kasvonsa heidän ovat ylöspäin

STLK Siellä he kuljeksivat vaivattuina ja nälkäisinä. Nälissään he vimmastuvat ja kiroavat kuninkaansa ja Jumalansa. He luovat silmänsä korkeuteen,

BIBLIA 1776 Vaan heidän pitää kävelemän maakunnassa vaivattuina ja nälkäisinä; mutta kuin he nälkää kärsivät, niin he vihastuvat ja kiroilevat kuningastansa ja Jumalaansa, ja katsovat ylöspäin,

JKR Siellä he kuljeksivat vaivattuina ja nälkäisinä. Nälissään he vimmastuvat ja kiroavat kuninkaansa ja Jumalansa. He luovat silmänsä korkeuteen,

22 צוּקָה מְעוּף וַחֲשֵׁכָה צָרָה וְהִנֵּה יַבִּיט אֶרֶץ וְאֶל־

H413 ve'·'el- päälle | H776 'e·retz maan | H5027 jab·bit; he katsovat | H2009 ve'·hin·neh ja katso | H6869 tza·rah ahdinkoa | H2825 va·cha·she·chah ja pimeyttä | H4588 me·'uf synkkää | H6695 tzu·kah, ahdistusta

מְנֻדָּח׃ וַאֲפֵלָה

H653 va·'a·fe·lah ja pimeyteen | H5080 me·nud·dach. he ajautuvat

22 päälle maan he katsovat ja katso ahdinkoa ja pimeyttä synkkää ahdistusta ja pimeyteen he ajautuvat

STLK he katsahtavat maan puoleen, mutta näkevät vain ahdistusta ja pimeyttä. Heidät on syösty tuskan synkeyteen ja pimeyteen.

BIBLIA 1776 Ja katselevat maata, vaan ei muuta mitään löydä, kuin murheet ja pimeydet; sillä he ovat pimitetyt ahdistuksessa, ja eksyvät pimeydessä.

JKR he katsahtavat maan puoleen, mutta näkevät vain ahdistusta ja pimeyttä. Heidät on syösty tuskan synkeyteen ja pimeyteen.

Jesaja 9 *(Isaiah 9)*

1 כִּי לֹא מוּעָף לָאֲשֶׁר מוּצָק לָהּ כָּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל וְהָאַחֲרוֹן הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל הַגּוֹיִם׃

H3588 ki vaikka
H3808 lo ei ole
H4155 mu·'af synkkyys
H834 la·'a·sher sellainen joka
H4164 mu·tzak oli ahdistuksessaan
H0 lah hänen
H6256 ka·'et aikaan
H7223 ha·ri·shon, entiseen
H7043 he·kal kun oli vähäinen
H776 'ar·tzah maa
H2074 Ze·vu·lun Zebulonin
H776 ve'·'ar·tzah ja maa
H5321 Naf·ta·li, Naftalin
H314 ve'·ha·'a·cha·ron ja sen jälkeen
H3513 hich·bid; Hän korottaa
H1870 de·rech tien
H3220 haj·jam meren
H5676 'e·ver rannan
H3383 haj·Jar·den, Jardenin / Jordanin tuolla puolen
H1551 Ge·lil Galilean
H1471 hag·go·jim. pakanoiden

1 vaikka ei ole synkkyys sellainen joka oli ahdistuksessaan hänen aikaan entiseen kun oli vähäinen maa Zebulonin ja maa Naftalin ja sen jälkeen Hän korottaa tien meren rannan Jardenin / Jordanin tuolla puolen Galilean pakanoiden

STLK Nyt vaivan alla oleva ei jää pimeään. Entiseen aikaan hän saattoi halveksituksi Sebulonin maan ja Naftalin maan, mutta tulevaisuudessa hän saattaa kunniaan merentien, Jordanin takaisen maan, kansojen Galilean*.

BIBLIA 1776 (8:23) Sillä ei ole sillä (maakunnalla) yhtään pääsinpäivää, koska hän ahdistuksessa on; niinkuin entiseen aikaan Sebulonin ja Naphtalin maalle lievitys tapahtui, ja tulivat viimein kunnioitetuksi; niin myös ne meritien vieressä, tällä puolella Jordanin pakanain Galileassa.

JKR Nyt vaivan alla oleva ei jää pimeään. Entiseen aikaan hän saattoi halveksituksi Sebulonin maan ja Naftalin maan, mutta tulevaisuudessa hän saattaa kunniaan merentien, Jordanin takaisen maan, kansojen Galilean*.

2 יֹשְׁבֵי בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צַלְמָוֶת אוֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם׃

H5971 ha·'am kansa
H1980 ha·ho·le·chim joka vaeltaa
H2822 ba·cho·shech, pimeydessä
H7200 ra·'u näkee
H216 or Valkeuden
H1419 ga·dol; suuren
H3427 jo·she·vei ne jotka asuvat

עֲלֵיהֶם׃ נָגַהּ אוֹר צַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ

H776 be'·'e·retz maassa
H6757 tzal·ma·vet, kuoleman varjon
H216 or Valkeus
H5050 na·gah loistaa
H5921 'a·lei·hem. heille

2 kansa joka vaeltaa pimeydessä näkee Valkeuden suuren ne jotka asuvat maassa kuoleman varjon Valkeus loistaa heille

STLK Kansa, joka vaeltaa pimeässä, näkee suuren valon. Kuoleman varjon maassa asuville loistaa valo.

BIBLIA 1776 (9:1) Kansa, joka pimeydessä vaelsi, näki suuren valkeuden, ja jotka asuivat kuoleman varjon maassa, niiden ylitse se kirkkaasti paistaa.

JKR Kansa, joka vaeltaa pimeässä, näkee suuren valon. Kuoleman varjon maassa asuville loistaa valo.

3 שָׂמְחוּ֙ הַשִּׂמְחָ֣ה הִגְדַּלְתָּ֔ (ק) (כ לֹא) הַגּוֹי֙ הִרְבִּ֣יתָ (ק לוֹ)

H7235 hir·bi·ta sinä lisäät
H1471 hag·goj, kansaa
lo
ch
H3808 q lo heillä
H1431 hig·dal·ta kasvaa
H8057 has·sim·chah; riemu
H8055 sa·me·chu he iloitsevat

לֹ֣א פָנֶ֑יךָ בְּחַלְקָם֙ יָגִ֣ילוּ כַּאֲשֶׁ֥ר בַּקָּצִ֖יר כְּשִׂמְחַ֥ת

H6440 le·fa·nei·cha kasvojesi edessä
H8057 ke·sim·chat kuin riemussa
H7105 bak·ka·tzir, sadonkorjuun
H834 ka·'a·sher niinkuin
H1523 ja·gi·lu iloitsevat
H2505 be'·chal·le·kam jotka jakavat

שָׁלָֽל׃

H7998 sha·lal. saalista

3 sinä lisäät kansaa heillä kasvaa riemu he iloitsevat kasvojesi edessä kuin riemussa sadonkorjuun niinkuin iloitsevat jotka jakavat saalista

STLK Sinä lisäät kansan, annat sille suuren ilon. He iloitsevat sinun edessäsi niin kuin elonaikana iloitaan, kuten saaliinjaossa riemuitaan.

BIBLIA 1776 (9:2) Sinä lisäät kansaa, ja lisäät hänelle iloa; sinun edessäs iloitaan, niinkuin elonaikana iloitaan, niinkuin saaliin jaossa iloitaan:

JKR Sinä lisäät kansan, annat sille suuren ilon. He iloitsevat sinun edessäsi niin kuin elonaikana iloitaan, kuten saaliinjaossa riemuitaan.

4 כִּי־ אֶת עֹל֙ סֻבָּלוֹ֔ וְאֵת֙ מַטֵּ֣ה שִׁכְמ֔וֹ שֵׁ֖בֶט

H3588 ki sillä
H853 'et- ET
H5923 'ol ikeen
H5448 sub·bo·lo, heidän taakkansa
H853 ve'·'et ET
H4294 mat·teh ja sauvan
H7926 shich·mo, heidän kaulaltaan
H7626 she·vet sauvan

מִדְיָן׃ כְּיוֹם הַחִתֹּתָ בּוֹ הַנֹּגֵשׁ

H5065 han·no·ges heidän sortajansa
H0 bo; sinä
H2865 ha·chit·to·ta murrat
H3117 ke·jom kuin päivänä
H4080 Mid·jan. Midianin

4 sillä ET ikeen heidän taakkansa ET ja sauvan heidän kaulaltaan sauvan heidän sortajansa sinä murrat kuin päivänä Midianin

STLK Sillä heidän kuormansa ikeen, heidän olkainsa vitsan ja heidän käskijänsä sauvan sinä särjet niin kuin Midianin päivänä.

BIBLIA 1776 (9:3) Sillä sinä olet heidän kuormansa ikeen, heidän olkainsa vitsan, ja heidän vaatiansa sauvan särkenyt, niinkuin Midianin aikana.

JKR Sillä heidän kuormansa ikeen, heidän olkainsa vitsan ja heidän käskijänsä sauvan sinä särjet niin kuin Midianin päivänä.

5 כִּי כָל־סְאוֹן סֹאֵן בִּרְעַשׁ וּמְגוֹלָלָה וְשִׂמְלָה

H3588 ki sillä
H3605 chol kaikki
H5430 se·'on saappaat
H5431 so·'en jotka ovat tallatut
H7494 be'·ra·'ash, taistelun pauhussa
H8071 ve'·sim·lah ja vaatteet
H1556 me·go·la·lah tahratut

אֵשׁ׃ מַאֲכֶלֶת לִשְׂרֵפָה וְהָיְתָה בְּדָמִים

H1818 ve'·da·mim; verellä
H1961 ve'·ha·je·tah on ne palava
H8316 lis·re·fah poltettava
H3980 ma·'a·cho·let ruokana
H784 'esh. tulen

5 sillä kaikki saappaat jotka ovat tallatut taistelun pauhussa ja vaatteet tahratut verellä on ne palava poltettava ruokana tulen

STLK Kaikki taistelun pauhussa tallatut sotakengät ja verellä tahratut vaatteet poltetaan ja tulevat tulen ruoaksi.

BIBLIA 1776 (9:4) Sillä kaikki sota ja meteli, ja veriset vaatteet pitää poltettaman ja tulella kulutettaman.

JKR Kaikki taistelun pauhussa tallatut sotakengät ja verellä tahratut vaatteet poltetaan ja tulevat tulen ruoaksi.

6 כִּי־יֶלֶד יֻלַּד־לָנוּ בֵּן נִתַּן־לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה

H3588 ki- sillä
H3206 je·led Lapsi
H3205 jul·lad- on syntynyt
H0 la·nu, meille
H1121 ben Poika
H5414 nit·tan- on annettu
H0 la·nu, meille
H1961 vat·te·hi ja on oleva
H4951 ham·mis·rah herraus

עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל

H5921 'al- päällä
H7926 shich·mo; Hänen hartioidensa
H7121 vai·jik·ra Hänta on kutsuttava
H8034 she·mo nimillä
H6382 Pe·le Ihmeellinen /
H3289 Jo·'etz Neuvonantaja
H410 'EL EL Jumala

שָׁלוֹם׃ שַׂר־ אֲבִיעַד גִּבּוֹר

H1368 gib·bor, Väkevä
H5703 'A·vi·'ad Isä Iankaikkinen
H8269 Sar- Ruhtinas
H7965 Sha·lom. Rauhan

6 sillä Lapsi on syntynyt meille Poika on annettu meille ja on oleva herraus päällä Hänen hartioidensa Hänta on kutsuttava nimillä Ihmeellinen / Neuvonantaja EL Jumala Väkevä Isä Iankaikkinen Ruhtinas Rauhan

STLK Sillä lapsi on meille syntynyt, poika on meille annettu. Hänen hartioillaan on herraus, ja hänen nimensä on: Ihmeellinen neuvonantaja, Väkevä Jumala, Iankaikkinen Isä, Rauhanruhtinas.

BIBLIA 1776 (9:5) Sillä meille on lapsi syntynyt, ja poika on meille annettu, jonka hartioilla herraus on; ja hänen nimensä kutsutaan Ihmeellinen, Neuvonantaja, Väkevä Jumala, Ijankaikkinen Isä, Rauhan päämies:

JKR Sillä lapsi on meille syntynyt, poika on meille annettu. Hänen hartioillaan on herraus, ja hänen nimensä on: Ihmeellinen neuvonantaja, Väkevä Jumala, Iankaikkinen Isä, Rauhanruhtinas.

7 קֶ֣ץ אֵין־ וּלְשָׁלוֹם֮ הַמִּשְׂרָה֒ (ק) לְמַרְבֵּ֔ה (כ) לְמַרְבֵּ֔ה (le·mar·beh ch)

H4766 le·mar·beh suuruudella
q
H4951 ham·mis·rah Hänen herrautensa
H7965 u·le·sha·lom ja rauhalla
H369 'ein- ei ole
H7093 ketz, loppua

כִּסֵּא֙ עַל־ דָּוִ֔ד וְעַל־ מַמְלַכְתּ֖וֹ אוֹתָ֣הּ לְהָכִ֑ין

H5921 'al- päällä
H3678 kis·se valtaistuimen
H1732 Da·vid Davidin
H5921 ve'·'al- ja päällä
H4467 mam·lach·to, Hänen kuningaskuntansa
H3559 le·ha·chin se vahvaksi
H853 'o·tah tehdään

וּלְסַעֲדָ֔הּ עוֹלָ֖ם וְעַד־ מֵעַתָּ֑ה וּבִצְדָקָ֣ה בְמִשְׁפָּ֔ט

H5582 u·le·sa·'a·dah, ja vahvistetaan
H4941 be'·mish·pat tuomiolla
H6666 u·vitz·da·kah; ja vanhurskaudella
H6258 me·'at·tah nyt
H5704 ve'·'ad- ja ainiaan
H5769 o·lam, iankaikkisesti

קִנְאַ֥ת יְהוָ֖ה צְבָאוֹ֥ת תַּעֲשֶׂ֥ה־ זֹּ֖את׃ ס

H7068 kin·'at kiivaus
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOTIN Sotajoukkojen
H6213 ta·'a·seh- on tekevä
H2063 zot. tämän
samek

7 suuruudella Hänen herrautensa ja rauhalla ei ole loppua päällä valtaistuimen Davidin ja päällä Hänen kuningaskuntansa se vahvaksi tehdään ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja ainiaan iankaikkisesti kiivaus JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen on tekevä tämän samek

STLK Herraus on oleva suuri ja rauha loppumaton Daavidin valtaistuimella ja hänen valtakunnallaan. Se perustetaan ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja iäti. Herran Sebaotin päättävyys* on sen tekevä.

BIBLIA 1776 (9:6) Että hänen herrautensa pitää suureksi tuleman, ja ei rauhalla loppua, Davidin istuimelle ja hänen valtakunnallensa, valmistamaan sitä ja vahvistamaan tuomiolla ja vanhurskaudella: hamasta nyt niin ijankaikkiseen on Herran Jumalan Zebaotin kiivaus tämän tekevä.

JKR Herraus on oleva suuri ja rauha loppumaton Daavidin valtaistuimella ja hänen valtakunnallaan. Se perustetaan ja vahvistetaan tuomiolla ja vanhurskaudella nyt ja iäti. Herran Sebaotin päättävyys* on sen tekevä.

8 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָפַל בְּיַעֲקֹב אֲדֹנָי שָׁלַח דָּבָר

H1697 da·var sanan | H7971 sha·lach lähetti | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3290 be'·Ja·'a·kov; Jaakobille | H5307 ve'·na·fal se lankesi | H3478 be'·Is·ra·'el. Israelissa

8 sanan lähetti ADONAI Herra Jaakobille se lankesi Israelissa

STLK Herra lähetti sanan Jaakobia vastaan, ja se sattui Israeliin.

BIBLIA 1776 (9:7) Herra on lähettänyt sanan Jakobissa, ja se on langennut Israelissa;

JKR Herra lähetti sanan Jaakobia vastaan, ja se sattui Israeliin.

9 בְּגַאֲוָה שֹׁמְרוֹן וְיוֹשֵׁב אֶפְרַיִם כֻּלּוֹ הָעָם וְיֵדְעוּ׃

H3045 ve'·ja·de·'u ja tietävät | H5971 ha·'am kansat | H3605 kul·lo, kaikki | H669 'Ef·ra·im Efraim | H3427 ve'·jo·shev ja asukkaat | H8111 Sho·me·ron; Samarian | H1346 be'·ga·'a·vah jotka ylpeydessään

וּבְגֹדֶל לֵבָב לֵאמֹר׃

H1433 u·ve·go·del | H3824 le·vav | H559 le·mor.
ja ylimielisyydessä sydämensä sanovat

9 ja tietävät kansat kaikki Efraim ja asukkaat Samarian jotka ylpeydessään ja ylimielisyydessä sydämensä sanovat

STLK Sen sai tuntea koko kansa, Efraim ja Samarian asukkaat. Mutta ylpeydessään ja sydämensä kopeudessa he sanoivat:

BIBLIA 1776 (9:8) Että kaikki Ephraimin kansa ja Samarian asuvaiset pitää sen tietää saaman, jotka ylpeydessä ja korialla mielellä sanovat:

JKR Sen sai tuntea koko kansa, Efraim ja Samarian asukkaat. Mutta ylpeydessään ja sydämensä kopeudessa he sanoivat:

10 גָּדְעוּ שִׁקְמִים נִבְנֶה וְגָזִית נָפָלוּ לְבֵנִים

H3843 le·ve·nim tiilet | H5307 na·fa·lu kaatuivat | H1496 ve'·ga·zit mutta hakatuista kivistä | H1129 niv·neh; me rakennamme | H8256 shik·mim metsäviikunapuut | H1438 gud·da·'u, ovat kaadettu

נַחֲלִיף׃ וַאֲרָזִים

H730 va·'a·ra·zim
H2498 na·cha·lif.
mutta setripuilla korvaamme ne

10 tiilet kaatuivat mutta hakatuista kivistä me rakennamme metsäviikunapuut ovat kaadettu mutta setripuilla korvaamme ne

STLK "Tiilikivet sortuivat maahan, mutta me rakennamme hakatuista kivistä. Metsäviikunapuut lyötiin poikki, mutta me panemme tilalle setripuita."

BIBLIA 1776 (9:9) Tiilikivet ovat pudonneet, mutta me tahdomme sen rakentaa vuojonkivillä jälleen: Muulbärin puut ovat hakatut maahan, mutta me panemme siaan sedripuita.

JKR "Tiilikivet sortuivat maahan, mutta me rakennamme hakatuista kivistä. Metsäviikunapuut lyötiin poikki, mutta me panemme tilalle setripuita."

11 וְאֶת־ עָלָיו רְצִין צָרֵי אֶת־ יְהוָה וַיְשַׂגֵּב

H7682 vaj·sag·gev
H3068 JAH·WEH
H853 'et-
H6862 tza·rei
H7526 Re·tzin
H5921 'a·lav;
H853 ve'·'et
ja nostattaa JAHWEH HERRA ET vastustajat Retzinin häntä vastaan ET

אֹיְבָיו יְסַכְסֵךְ׃

H341 'o·je·vav
H5526 je·sach·sech.
ja hänen vihollisensa liittää yhteen

11 ja nostattaa JAHWEH HERRA ET vastustajat Retzinin häntä vastaan ET ja hänen vihollisensa liittää yhteen

STLK Silloin Herra nostatti Resinin ja kiihotti sen viholliset ahdistamaan sitä,

BIBLIA 1776 (9:10) Sillä Herra tahtoo korottaa Retsinin sotaväen heitä vastaan, ja heidän vihollisensa nivoa yhteen,

JKR Silloin Herra nostatti Resinin ja kiihotti sen viholliset ahdistamaan sitä,

12 אֶת־ וַיֹּאכְלוּ מֵאָחוֹר וּפְלִשְׁתִּים מִקֶּדֶם אֲרָם

H758 'A·ram
H6924 mik·ke·dem,
H6430 u·Fe·lish·tim
H268 me·'a·chor,
H398 vai·jo·che·lu
H853 'et-
Aram idästä ja Filistea takaa ja he syövät ET

וְעוֹד אַפּוֹ שָׁב לֹא־ זֹאת בְּכָל־ פֶּה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el
H3605 be'·chol
H6310 peh;
H3605 be'·chol
H2063 zot
H3808 lo-
H7725 shav
H639 ap·po,
H5750 ve'·'od
Israelin täydellä suulla kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä

יָדוֹ׃ נְטוּיָה׃

H3027 H5186
ja·do ne·tu·jah.
Hänen kätensä on ojennettuna

12 Aram idästä ja Filistea takaa ja he syövät ET Israelin täydellä suulla kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

STLK aramealaiset edestä ja filistealaiset takaa, ja he söivät Israelia suun täydeltä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettu.

BIBLIA 1776 (9:11) Syrialaiset eteen ja Philistealaiset taa, että he söivät Israelin täydellä suulla. Näissä kaikissa ei lakkaa vielä hänen vihansa, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR aramealaiset edestä ja filistealaiset takaa, ja he söivät Israelia suun täydeltä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettu.

13 יְהוָה וְאֶת־ הַמַּכֵּהוּ עַד־ שָׁב לֹא־ וְהָעָם

H5971 H3808 H7725 H5704 H5221 H853 H3068
ve'·ha·'am lo- shav 'ad- ham·mak·ke·hu; ve'·'et JAH·WEH
mutta kansa ei kääntynyt puoleen Hänen joka heitä lyö ET ja JAHWEH HERRAAN

צְבָאוֹת סׄ דָּרָשׁוּ׃ לֹא

H6635 H3808 H1875 samek
TZE·VA·'OT lo da·ra·shu.
TZEVAOT Sotajoukkojen he eivät turvautuneet

13 mutta kansa ei kääntynyt puoleen Hänen joka heitä lyö ET ja JAHWEH HERRAAN TZEVAOT Sotajoukkojen he eivät turvautuneet samek

STLK Kansa ei kuitenkaan kääntynyt kurittajansa puoleen, eivätkä he etsineet Herraa Sebaotia.

BIBLIA 1776 (9:12) Ei myös kansa käännä itseinsä hänen tykönsä, joka heitä lyö, eikä kysy Herraa Zebaotia.

JKR Kansa ei kuitenkaan kääntynyt kurittajansa puoleen, eivätkä he etsineet Herraa Sebaotia.

14 כִּפָּה וְזָנָב רֹאשׁ מִיִּשְׂרָאֵל יְהוָה וַיַּכְרֵת

H3772 H3068 H3478 H7218 H2180 H3712
vai·jach·ret JAH·WEH mi·Is·ra·'el, rosh ve'·za·nav kip·pah
siksi katkaisee JAHWEH HERRA Israelilta pään ja hännän oksan

אֶחָד׃ יוֹם וַאֲגַמוֹן

H100 H3117 H259
ve'·'ag·mon jom 'e·chad.
ja kaislan päivänä yhtenä

14 siksi katkaisee JAHWEH HERRA Israelilta pään ja hännän oksan ja kaislan päivänä yhtenä

STLK Siksi Herra katkaisi yhtenä päivänä Israelilta pään ja hännän, palmunlehvän ja kaislan.

BIBLIA 1776 (9:13) Sentähden karsii Herra Israelilta pois, yhtenä päivänä, pään ja hännän, oksat ja kannon.

JKR Siksi Herra katkaisi yhtenä päivänä Israelilta pään ja hännän, palmunlehvän ja kaislan.

15 מוֹרֶה־ וְנָבִיא הָרֹאשׁ הוּא פָּנִים וּנְשׂוּא־ זָקֵן

H2205 za·ken vanha | H5375 u·ne·su- ja kunnialliset | H6440 fa·nim kasvot | H1931 hu hän on | H7218 ha·rosh; pää | H5030 ve'·na·vi mutta profeetta | H3384 mo·reh- joka opettaa

הַזָּנָב: הוּא שֹׁקֵר

H8267 she·ker valhetta | H1931 hu hän on | H2180 haz·za·nav. häntä

15 vanha ja kunnialliset kasvot hän on pää mutta profeetta joka opettaa valhetta hän on häntä

STLK Vanhin ja arvomies on pää, valhetta opettava profeetta taas on häntä.

BIBLIA 1776 (9:14) Vanhat kunnialliset ihmiset ovat pää; mutta prophetat, jotka opettavat väärin, ovat häntä.

JKR Vanhin ja arvomies on pää, valhetta opettava profeetta taas on häntä.

16 וּמְאֻשָּׁרָיו מַתְעִים הַזֶּה הָעָם־ מְאַשְּׁרֵי וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju sillä ovat | H833 me·'ash·she·rei johtajat | H5971 ha·'om- kansan | H2088 haz·zeh tämän | H8582 mat·'im; johtaneet harhaan | H833 u·me·'ush·sha·rav ja joita he johtavat

מְבֻלָּעִים:

H1104 me·vul·la·'im. ovat tuhoutuneet

16 sillä ovat johtajat kansan tämän johtaneet harhaan ja joita he johtavat ovat tuhoutuneet

STLK Tämän kansan johtajat olivat eksyttäjiä, ja johdettavat joutuivat hämminkiin.

BIBLIA 1776 (9:15) Sillä tämän kansan johdattajat ovat pettäjät, ja ne, jotka sallivat itsensä johdattaa, ovat kadotetut.

JKR Tämän kansan johtajat olivat eksyttäjiä, ja johdettavat joutuivat hämminkiin.

17 וְאֶת־ אֲדֹנָי יִשְׂמַח לֹא־ בַּחוּרָיו עַל־ כֵּן עַל־

H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H5921 'al- | H970 ba·chu·rav heidän nuorukaisistaan | H3808 lo- ei | H8055 jis·mach iloitse | H136 'A·DO·NAI, ADONAI Herra | H853 ve'·'et ET

חָנֵף כֻּלּוֹ כִּי יְרַחֵם לֹא אַלְמְנֹתָיו וְאֶת־יְתֹמָיו

H3490	H853	H490	H3808	H7355	H3588	H3605	H2611
je·to·mav	ve'·'et	'al·me·no·tav	lo	je·ra·chem,	ki	chul·lo	cha·nef
ja orvoille	ET	ja leskille	ei	ole armollinen	sillä	kaikki	he ovat tekopyhiä

וּמֵרַע שָׂב לֹא־זֹאת בְּכָל־נְבָלָה דֹּבֵר פֶּה וְכָל־

H7489	H3605	H6310	H1696	H5039	H3605	H2063	H3808	H7725
u·me·ra',	ve'·chol	peh	do·ver	ne·va·lah;	be'·chol	zot	lo-	shav
ja pahantekijöitä	ja jokainen	suu	puhuu	hulluutta	kaikesta	tästä	ei	kääntynyt

אַפּוֹ בְּזֹאת יָדוֹ וְעוֹד נְטוּיָה׃

H639	H5750	H3027	H5186
ap·po,	ve'·'od	ja·do	ne·tu·jah.
Hänen vihansa	vaan yhä	Hänen kätensä	on ojennettuna

17 sen tähden heidän nuorukaisistaan ei iloitse ADONAI Herra ET ja orvoille ET ja leskille ei ole armollinen sillä kaikki he ovat tekopyhiä ja pahantekijöitä ja jokainen suu puhuu hulluutta kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna

STLK Siksi Herra ei säästänyt sen nuoria miehiä* eikä armahtanut sen orpoja ja leskiä. He kaikki ovat näet jumalattomia ja pahantekijöitä, ja jokainen suu puhuu tyhmyyttä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

BIBLIA 1776 (9:16) Sentähden ei Herra taida iloita heidän nuorista miehistänsä, eikä armahda heidän orpolapsiansa ja leskiänsä; sillä he ovat kaikki ulkokullatut ja pahat, ja jokaisen suu puhuu hulluutta; näissä kaikissa ei lakkaa vielä hänen vihansa, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR Siksi Herra ei säästänyt sen nuoria miehiä* eikä armahtanut sen orpoja ja leskiä. He kaikki ovat näet jumalattomia ja pahantekijöitä, ja jokainen suu puhuu tyhmyyttä. Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

18 כִּי־תֹאכַל כָּאֵשׁ בָּעָרָה רִשְׁעָה שָׁמִיר וְשַׁיִת וּבְסִבְכֵי הַיַּעַר וְיִתְאַבְכוּ

H3588	H1197	H784	H7564	H8068	H7898	H398
ki-	va·'a·rah	cha·'esh	rish·'ah,	sha·mir	va·sha·jit	to·chel;
sillä	palaa	kuin tuli	pahuus	orjantappurat ja piikkipensaat		se syö

עָשָׁן׃ גְּאוּת וַיִּתְאַבְכוּ הַיַּעַר בְּסִבְכֵי וַתִּצַּת

H3341	H5442	H3293	H55	H1348	H6227
vat·titz·tzat	be'·siv·chei	haj·ja·'ar,	vai·jit·'ab·be·chu	ge·'ut	'a·shan.
ja sytyttää	tiheiköt	metsän	ja nostaa	korkealle	savun

18 sillä palaa kuin tuli pahuus orjantappurat ja piikkipensaat se syö ja sytyttää tiheiköt metsän ja nostaa korkealle savun

STLK Jumalattomuus palaa tulena, kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet sekä sytyttää sankan metsän, niin että se savuna tupruaa ilmaan.

BIBLIA 1776 (9:17) Sillä jumalatoin meno on sytytetty niinkuin tuli, ja kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet; joka palaa niinkuin paksussa metsässä, ja nostaa savun korkialle.

JKR Jumalattomuus palaa tulena, kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet sekä sytyttää sankan metsän, niin että se savuna tupruaa ilmaan.

19 וַיִּהִי֙ אָ֣רְצָ֔ נֶעְתַּ֖ם צְבָא֑וֹת יְהוָ֣ה בְּעֶבְרַ֔ת

H5678 be'·'ev·rat vihassa | H3069 JAH·WEH JAHWEH | H6635 TZE·VA·'OT HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen | H6272 ne'·tam polttaa | H776 'a·retz; maan | H1961 vaj·hi ja on oleva

יֻחְמָ֣לוּ׃ לֹ֤א אָחִיו֙ אֶל־ אִ֣ישׁ אֵ֔שׁ כְּמַאֲכֶ֖לֶת הָעָ֑ם

H5971 ha·'am kansa | H3980 ke·ma·'a·cho·let kuin ruokana | H784 'esh, tulen | H376 'ish kukaan | H413 'el- | H251 'a·chiv veljeään | H3808 lo ei | H2550 jach·mo·lu. säästä

19 vihassa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen polttaa maan ja on oleva kansa kuin ruokana tulen kukaan veljeään ei säästä

STLK Herran Sebaotin vihasta maa syttyy palamaan, ja kansa on kuin tulen syötävänä. Toinen ei sääli toistaan.

BIBLIA 1776 (9:18) Sillä maa on pimennyt Herran Zebaotin vihasta; niin että kansa on niinkuin tulen ruoka, ja ei yksikään armaitse toista.

JKR Herran Sebaotin vihasta maa syttyy palamaan, ja kansa on kuin tulen syötävänä. Toinen ei sääli toistaan.

20 וַיִּגְזֹ֖ר וְרָעֵ֣ב יָמִ֑ין עַל־ וְיֹאכַ֖ל שְׂמֹ֥אול עַל־

H1504 vai·jig·zor he leikkaavat | H5921 'al- puolelta | H3225 ja·min oikealta | H7456 ve'·ra·'ev, mutta jäävät nälkäiseksi | H398 vai·jo·chal he syövät | H5921 'al- puolelta | H8040 se·mol vasemmalta

יֹאכֵ֔לוּ׃ זְרֹעוֹ֙ בְּשַׂר־ אִ֣ישׁ שְׂבֵעוּ֙ וְלֹ֣א

H3808 ve'·lo mutta eivät | H7646 sa·ve·'u; tule kylläisiksi | H376 'ish kukin | H1320 be'·sar- lihaa | H2220 ze·ro·'o käsivartensa | H398 jo·che·lu. syö

20 he leikkaavat puolelta oikealta mutta jäävät nälkäiseksi he syövät puolelta vasemmalta mutta eivät tule kylläisiksi kukin lihaa käsivartensa syö

STLK He ahmivat oikealta, mutta ovat yhä nälkäisiä, syövät vasemmalta, eivätkä saa kylläänsä. Jokainen syö oman käsivartensa lihaa:

BIBLIA 1776 (9:19) Jos he ryöstävät oikialla puolella, niin he nälkää näkevät; jos he syövät vasemmalla puolella, niin ei he tule ravituksi: jokainen syö käsivartensa lihaa.

JKR He ahmivat oikealta, mutta ovat yhä nälkäisiä, syövät vasemmalta, eivätkä saa kylläänsä. Jokainen syö oman käsivartensa lihaa:

21 יַחְדָּו מְנַשֶּׁה אֶת־ וְאֶפְרַיִם אֶפְרַיִם אֶת־ מְנַשֶּׁה

H4519 Me·nash·sheh Menashe | H853 'et- ET | H669 'Ef·ra·im, Efraim | H669 ve'·'Ef·ra·im ja Efraim | H853 'et- ET | H4519 Me·nash·sheh, Menashe | H3162 jach·dav yhdessä

וְעוֹד אַפּוֹ שָׁב לֹא־ זֹאת בְּכָל־ יְהוּדָה עַל־ הֵמָּה

H1992 hem·mah he ovat | H5921 'al- vastaan | H3063 Je·hu·dah; Jehudaa | H3605 be'·chol kaikesta | H2063 zot tästä | H3808 lo- ei | H7725 shav kääntynyt | H639 ap·po, Hänen vihansa | H5750 ve'·'od vaan yhä

יָדוֹ ס נְטוּיָה׃

H3027 ja·do Hänen kätensä | H5186 ne·tu·jah. on ojennettuna | samek

21 Menashe ET Efraim ja Efraim ET Menashe yhdessä he ovat vastaan Jehudaa kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

STLK Manasse Efraimia, Efraim Manassea, ja molemmat yhdessä käyvät Juudan kimppuun. Kaikesta tästä ei hänen vihansa ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

BIBLIA 1776 (9:20) Manasse Ephraimia, Ephraim Manassea, ja ne molemmat yhdestä puolesta Juudaa vastaan. Ei vielä näissä kaikissa hänen vihansa asetu, vaan hänen kätensä on vielä ojennettu.

JKR Manasse Efraimia, Efraim Manassea, ja molemmat yhdessä käyvät Juudan kimppuun. Kaikesta tästä ei hänen vihansa ole asettunut, ja hänen kätensä on edelleen ojennettu.

Jesaja 10 ***(Isaiah 10)***

1 כְּתֻבוּ׃ עָמָל וּמְכַתְּבִים אָוֶן חֹקְקֵי־ הַחֹקְקִים הוֹי

H1945	H2710	H2711	H205	H3789	H5999	H3789
ho	ha·cho·ke·kim	chik·kei-	'a·ven;	u·me·chat·te·vim	'a·mal	kit·te·vu.
voi niitä	jotka säätävät	asetuksia	vääriä	ja kirjoittavat	raskaita	määräyksiä

1 voi niitä jotka säätävät asetuksia vääriä ja kirjoittavat raskaita määräyksiä

STLK Voi niitä, jotka laativat vääriä säädöksiä, jotka kirjoittelevat turmiollisia tuomioita

BIBLIA 1776 Voi kirjanoppineita, jotka väärän lain tekevät ja väärän tuomion kirjoittavat,

JKR Voi niitä, jotka laativat vääriä säädöksiä, jotka kirjoittelevat turmiollisia tuomioita

2 עַמִּי עֲנִיֵּי מִשְׁפַּט וְלִגְזֹל דַּלִּים מִדִּין לְהַטּוֹת

H5186	H1779	H1800	H1497	H4941	H6041	H5971
le·hat·tot	mid·din	dal·lim,	ve'·lig·zol	mish·pat	'a·ni·jei	'am·mi;
jotka kääntävät	tuomiosta	hädänalaiset	ja ottavat	oikeuden	heikoilta	kansani

יְבֹזּוּ׃ יְתוֹמִים וְאֶת־ שְׁלָלָם אַלְמָנוֹת לְהָיוֹת

H1961	H490	H7998	H853	H3490	H962
lih·jot	'al·ma·not	she·la·lam,	ve'·'et	je·to·mim	ja·voz·zu.
että ovat	lesket	heidän saaliinaan	ET	ja orvot	heidän ryöstettävänään

2 jotka kääntävät tuomiosta hädänalaiset ja ottavat oikeuden heikoilta kansani että ovat lesket heidän saaliinaan ET ja orvot heidän ryöstettävänään

STLK vääntääkseen köyhien asian ja riistääkseen kansani kurjilta oikeuden, että lesket joutuisivat heidän saaliikseen ja orvot heidän ryöstettävikseen!

BIBLIA 1776 Että he vääntelisivät köyhän asian, ja tekisivät väkivaltaa raadolliselle oikeudessa, minun kansassani; niin että lesket ovat heidän saaliinsa, ja orpoja he raatelevat.

JKR vääntääkseen köyhien asian ja riistääkseen kansani kurjilta oikeuden, että lesket joutuisivat heidän saaliikseen ja orvot heidän ryöstettävikseen!

3 וּמַה־ תַּבוֹא מִמֶּרְחָק וּלְשׁוֹאָה תִּפְקְדָה לְיוֹם תַּעֲשׂוּ

H4100	H6213	H3117	H6486	H7722	H4801	H935
u·mah-	ta·'a·su	le·jom	pe·kud·dah,	u·le·sho·'ah	mi·mer·chak	ta·vo;
mitä	teette	päivänä	rangaistuksen	ja tuhon	joka kaukaa	tulee

כְּבוֹדְכֶם׃ תַּעֲזְבוּ וְאָנָה לְעֶזְרָה תָּנוּסוּ מִי עַל־

H5921	H4310	H5127	H5833	H575	H5800	H3519	
'al-	mi	ta·nu·su	le·'ez·rah,	ve'·'a·nah	ta·'az·vu	ke·vod·chem.	
puoleen	kenen	te pakenette	apua hakemaan	ja minne	jätätte	kunnianne	

3 mitä teette päivänä rangaistuksen ja tuhon joka kaukaa tulee puoleen kenen te pakenette apua hakemaan ja minne jätätte kunnianne

STLK Mutta mitä te teette tilinteon päivänä, rajumyrskyssä, joka tulee kaukaa? Kenen turviin te pakenette saamaan apua ja minne talletatte tavaranne?

BIBLIA 1776 Mitä te tahdotte tehdä etsikkopäivänä, ja hävityksessä, joka kaukaa tulee? kenen tykö te pakenette apua saamaan? ja kuhunka te tahdotte panna teidän kunnianne?

JKR Mutta mitä te teette tilinteon päivänä, rajumyrskyssä, joka tulee kaukaa? Kenen turviin te pakenette saamaan apua ja minne talletatte tavaranne?

4 יִפְּלוּ֙ תַּ֣חַת אֲסִ֔יר וְתַ֖חַת הֲרוּגִ֑ים בְּלֹ֥ת כָּרַ֖ע תִּתָּ֣ה אַפּ֑וֹ בְּכָל־ זֹ֥את לֹא־ שָׁ֖ב אַפּ֥וֹ וְעוֹד֙ יָד֣וֹ נְטוּיָ֔ה׃

H1115	H3766	H8478	H616	H8478	H2026	H5307	
bil·ti	cha·ra'	ta·chat	'as·sir,	ve'·ta·chat	ha·ru·gim	jip·po·lu;	
ei muuta	kuin kumartua	alle	vankeuden	ja joukkoon	surmattujen	kaatua	
H3605	H2063	H3808	H7725	H639	H5750	H3027	H5186
be'·chol	zot	lo-	shav	ap·po,	ve'·'od	ja·do	ne·tu·jah.
ja kaikesta	tästä	ei	kääntynyt	Hänen vihansa	vaan yhä	Hänen kätensä	on ojennettuna

ס

samek

4 ei muuta kuin kumartua alle vankeuden ja joukkoon surmattujen kaatua ja kaikesta tästä ei kääntynyt Hänen vihansa vaan yhä Hänen kätensä on ojennettuna samek

STLK Ei auta kuin taipua vangittujen joukkoon tai kaatua surmattujen sekaan! Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettuna.

BIBLIA 1776 Ettette vangittuin kanssa taivutettaisi, ja lyötyin seassa lankeaisi; näissä kaikissa ei ole hänen vihansa asetettu, vaan hänen kätensä on vielä nyt ojennettu.

JKR Ei auta kuin taipua vangittujen joukkoon tai kaatua surmattujen sekaan! Kaikesta tästä hänen vihansa ei ole asettunut, ja hänen kätensä on vielä ojennettuna.

5 זַעְמִ֔י בְּיָדָ֥ם הוּא֙ וּמַטֵּה־ אַפִּ֖י שֵׁ֣בֶט אַשּׁ֑וּר הוֹי֙

H1945	H804	H7626	H639	H4294	H1931	H3027	H2195	
ho	'Ash·shur	she·vet	'ap·pi;	u·mat·teh-	hu	ve'·ja·dam	za'·mi.	
oi	Ashur	piiska	minun vihani	ja sauva	hänen	kädessään	minun kiivauteni	

5 oi Ashur piiska minun vihani ja sauva hänen kädessään minun kiivauteni

STLK Voi Assuria, joka on minun vihani vitsa ja jolla on kädessään suuttumukseni sauva!

BIBLIA 1776 Voi Assur, joka minun vihani vitsa on; joiden käsissä minun julmuuteni sauva on.

JKR Voi Assuria, joka on minun vihani vitsa ja jolla on kädessään suuttumukseni sauva!

6 אֲצַוֶּ֗נּוּ עֲבָרְתִּי֙ עַם וְעַל־ אֲשַׁלְּחֶ֔נּוּ חָנֵ֖ף בְּגוֹי

H1471	H2611	H7971	H5921	H5971	H5678	H6680	
be'·goj	cha·nef	'a·shal·le·chen·nu,	ve'·'al-	'am	'ev·ra·ti	'a·tzav·ven·nu;	
kansaa	tekopyhää	vastaan jonka lähetän	ja vastaan	kansaa	vuodatan	minä käsken	

(ק) וּלְשׁוֹמוֹ (כ) וּלְשִׁימוֹ בַּז וְלָבֹז שָׁלָל לְשָׁלֵל

H7997	H7998	H962	H957	u·le·si·mov	ch	H7760	q
lish·lol	sha·lal	ve'·la·voz	baz,			u·le·su·mo	
hänen ottaa	saalista	ryöstää	saalista			ja laitan	

חוּצוֹת׃ כְּחֹמֶר מִרְמָס

H4823	H2563	H2351
mir·mas	ke·cho·mer	chu·tzot.
tallaamaan heitä	kuin lokaa	katujen

6 kansaa tekopyhää vastaan jonka lähetän ja vastaan kansaa vuodatan minä käsken hänen ottaa saalista ryöstää saalista ja laitan tallaamaan heitä kuin lokaa katujen

STLK Minä lähetän sen jumalattoman kansakunnan kimppuun, määrään sen vihani kohteeksi tullutta kansaa vastaan saamaan saalista, ryöstämään ja tallaamaan sitä kuin katujen lokaa.

BIBLIA 1776 Minä tahdon lähettää hänen ulkokullattua kansaa vastaan, ja antaa hänelle käskyn vihani kansaa vastaan, sitä täydellisesti ryöstämään, ja saalista jakamaan, ja tallaamaan sitä niinkuin lokaa kujilla.

JKR Minä lähetän sen jumalattoman kansakunnan kimppuun, määrään sen vihani kohteeksi tullutta kansaa vastaan saamaan saalista, ryöstämään ja tallaamaan sitä kuin katujen lokaa.

7 וְהוּא לֹא־כֵן יַחְשֹׁב כִּי־כֵן לִבּוֹ יְדַמֶּה וּלְבָבוֹ לֹא־כֵן

H1931	H3808	H3651	H1819	H3824	H3808	H3651	H2803	H3588
ve'·hu	lo-	chen	je·dam·meh,	u·le·va·vo	lo-	chen	jach·sho;	ki
mutta hän	ei	niin	ajattele	ja hänen sisimpänsä	ei	niin	ajattele	vaan

לְהַשְׁמִיד בִּלְבָבוֹ גּוֹיִם וּלְהַכְרִית מְעָט׃ לֹא

H8045	H3824	H3772	H1471	H3808	H4592
le·hash·mid	bil·va·vo,	u·le·hach·rit	go·jim	lo	me·'at.
tuhota	on hänellä sydämessään	ja hävittää	kansoja	eikä	vain muutamia

7 mutta hän ei niin ajattele ja hänen sisimpänsä ei niin ajattele vaan tuhota on hänellä sydämessään ja hävittää kansoja eikä vain muutamia

STLK Se ei kuitenkaan ajattele niin, tämä ei ole sen aikomus, vaan sen halu on hävittää ja tuhota paljon kansoja.

BIBLIA 1776 Vaikka ei hän sitä niin luule, eikä hänen sydämensä niin ajattele; vaan hänen sydämensä on turmelemaan ja hävittämään monta kansaa.

JKR Se ei kuitenkaan ajattele niin, tämä ei ole sen aikomus, vaan sen halu on hävittää ja tuhota paljon kansoja.

8 כִּי יֹאמַר לֹא הֲלוֹא שָׂרַי יַחְדָּו מְלָכִים׃

H3588	H559	H3808	H8269	H3162	H4428
ki	jo·mar;	ha·lo	sa·rai	jach·dav	me·la·chim.
sillä	hän sanoo	eikö	päämieheni	minun kaikki	ole kuninkaita

8 sillä hän sanoo eikö päämieheni minun kaikki ole kuninkaita

STLK "Se sanoo: "Eivätkö minun päämieheni ole kaikki kuninkaita?"

BIBLIA 1776 Sillä hän sanoo: eikö kaikki minun pääruhtinaani ole kuninkaat?

JKR Se sanoo: "Eivätkö minun päämieheni ole kaikki kuninkaita?

9 אִם־ חֲמָת כְּאַרְפַּד לֹא אִם־ כַּלְנוֹ כְּכַרְכְּמִישׁ הֲלֹא

H3808	H3751	H3641	H518	H3808	H774	H2574	H518
ha·lo	ke·Char·ke·mish	Kal·no;	'im-	lo	che·'Ar·pad	Cha·mat,	'im-
eikö	kuin Charkemis	ole Kalno	samoin	eikö	kuin Arpad	ole Chamat	ja

שֹׁמְרוֹן: כְּדַמֶּשֶׂק לֹא

H3808	H1834	H8111
lo	che·Dam·me·sek	Sho·me·ron.
eikö	kuin Dammesek	ole Shomeron

9 eikö kuin Charkemis ole Kalno samoin eikö kuin Arpad ole Chamat ja eikö kuin Dammesek ole Shomeron

STLK Eikö Kalnon käynyt kuten Karkemiin, eikö Hamatin niin kuin Damaskon?

BIBLIA 1776 Eikö Kalno ole niinkuin Karkemis? Eikö Hamat ole niinkuin Arpad? Eikö Samaria ole niinkuin Damasku.

JKR Eikö Kalnon käynyt kuten Karkemiin, eikö Hamatin niin kuin Damaskon?

10 וּפְסִילֵיהֶם הָאֱלִיל לְמַמְלְכֹת יָדִי מְצָאָה כַּאֲשֶׁר

H834	H4672	H3027	H4467	H457	H6456
ka·'a·sher	ma·tze·'ah	ja·di,	le·mam·le·chot	ha·'e·lil;	u·fe·si·lei·hem,
niinkuin	löysivät	käteni	valtakunnat	epäjumalien	ja jumalankuvat

וּמִשֹּׁמְרוֹן: מִירוּשָׁלִָם

H3389	H8111
miJ·ru·sha·lim	u·mish·Sho·me·ron.
Jerusalemista	ja Shomeronista

10 niinkuin löysivät käteni valtakunnat epäjumalien ja jumalankuvat Jerusalemista ja Shomeronista

STLK Minun käteni on saavuttanut epäjumalien valtakunnat, joiden jumalankuvat olivat parempia kuin Jerusalemin ja Samarian.

BIBLIA 1776 Niinkuin minun käteni on löytänyt epäjumalain valtakunnat, niin myös heidän epäjumalansa, jotka Jerusalemissa ja Samariassa ovat.

JKR Minun käteni on saavuttanut epäjumalien valtakunnat, joiden jumalankuvat olivat parempia kuin Jerusalemin ja Samarian.

11 כֵּן וְלִאֱלִילֶיהָ לְשֹׁמְרוֹן עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר הֶלְאֹ

H3808	H834	H6213	H8111	H457	H3651
ha·lo,	ka·'a·sher	'a·si·ti	le·Sho·me·ron	ve'·le·'e·li·lei·ha;	ken
enkö	niinkuin	tein	Shomeronille	ja sen jumalankuville	niin

ס וְלַעֲצַבֶּיהָ: לִירוּשָׁלַ͏ִם אֶעֱשֶׂה

H6213	H3389	H6091	samek
'e·'e·seh	liJ·ru·sha·lim	ve'·la·'a·tzab·bei·ha.	
tee	Jerusalemille	ja sen jumalankuville	

11 enkö niinkuin tein Shomeronille ja sen jumalankuville niin tee Jerusalemille ja sen jumalankuville samek

STLK "Enkö minä sitten tekisi Jerusalemille ja sen epäjumalien kuville samoin kuin tein Samarialle ja sen epäjumalille?"

BIBLIA 1776 Eikö minun tule tehdä Jerusalemille, ja hänen epäjumalillensa, niinkuin minä Samariallekin ja hänen epäjumalillensa tein?

JKR Enkö minä sitten tekisi Jerusalemille ja sen epäjumalien kuville samoin kuin tein Samarialle ja sen epäjumalille?"

12 בְּהַר מַעֲשֵׂהוּ כָּל־ אֶת־ אֲדֹנָי יְבַצַּע כִּי־ וְהָיָה

H1961	H3588	H1214	H136	H853	H3605	H4639	H2022
ve'·ha·jah,	ki-	je·vatz·tza'	A·DO·NAI	'et-	kol-	ma·'a·se·hu,	be'·har
ja tapahtuu	kun	on päättänyt	ADONAI Herra	ET	kaikki	työnsä	vuorella

מֶלֶךְ־ לְבַב גֹּדֶל פְּרִי־ עַל־ אֶפְקֹד וּבִירוּשָׁלַ͏ִם צִיּוֹן

H6726	H3389	H6485	H5921	H6529	H1433	H3824	H4428
Tzi·jon	uJ·vi·ru·sha·lim;	'ef·kod,	'al-	pe·ri-	go·del	le·vav	me·lech-
Tzionin	ja Jerusalemissa	minä rankaisen		hedelmää	ylpeän	sydämen	kuninkaan

עֵינָיו: רוּם תִּפְאֶרֶת וְעַל־ אַשּׁוּר

H804	H5921	H8597	H7312	H5869
'Ash·shur,	ve'·'al-	tif·'e·ret	rum	'ei·nav.
Ashurin	ja	loistoa	hänen ylpeiden	silmien

12 ja tapahtuu kun on päättänyt ADONAI Herra ET kaikki työnsä vuorella Tzionin ja Jerusalemissa minä rankaisen hedelmää ylpeän sydämen kuninkaan Ashurin ja loistoa hänen ylpeiden silmien

STLK Kun Herra on saattanut päätökseen kaiken työnsä Siionin vuorella ja Jerusalemissa, niin minä rankaisen Assurin kuningasta hänen sydämensä ylpeyden teoista ja hänen kopeitten silmiensä korskasta.

BIBLIA 1776 Mutta koska Herra on kaikki tekonsa Zionin vuorella ja Jerusalemissa toimittanut, niin minä tahdon etsiä Assurin kuninkaan ylpeän sydämen hedelmää, ja hänen ylpeiden silmäinsä koreutta;

JKR Kun Herra on saattanut päätökseen kaiken työnsä Siionin vuorella ja Jerusalemissa, niin minä rankaisen Assurin kuningasta hänen sydämensä ylpeyden teoista ja hänen kopeitten silmiensä korskasta.

13 כִּי֩ וּבְחָכְמָתִ֨י עָשִׂ֜יתִי יָדִ֗י בִּכֹּ֤חַ אָמַר֙ כִּי֙

H3588 ki sillä | H559 'a·mar, hän sanoo | H3581 be'·cho·ach voimalla | H3027 ja·di käteni | H6213 'a·si·ti, tein sen | H2451 u·ve·cha·che·ma·ti ja viisaudellani | H3588 ki sillä

וְ֠כ וַעֲתִידֹתֵיהֶם֙ עַמִּ֣ים גְּבוּל֔וֹת וְאֹסִ֖יר נְבֵנוֹתָֽי

H995 ne·vu·no·ti; minä olen älykäs | H5493 ve'·'a·sir ja poistan | H1367 ge·vu·lot rajat | H5971 'am·mim, kansojen | va·'a·ti·do·tei·hem | ch

יוֹשְׁבִֽים׃ כַּאֲבִ֣יר וְאוֹרִ֔יד שׁוֹשַׁ֖תִּי (ק וַעֲתוּדוֹתֵיהֶֽם)

H6264 va·'a·tu·do·tei·hem ja heidän aarteensa | q | H8154 sho·se·ti, olen ryöstänyt | H3381 ve'·'o·rid ja alistanut | H47 ka·bir kuin voimallinen | H3427 jo·she·vim. niiden asukkaat

13 sillä hän sanoo voimalla käteni tein sen ja viisaudellani sillä minä olen älykäs ja poistan rajat kansojen ja heidän aarteensa olen ryöstänyt ja alistanut kuin voimallinen niiden asukkaat

STLK "Hänhän sanoo: "Oman käteni voimalla ja viisaudellani minä sen tein. Olenhan minä älykäs. Minä siirsin kansojen rajat, ryöstin niiden aarteet ja kuin härkä puskin kumoon ne, jotka istuivat valtaistuimilla."

BIBLIA 1776 Että hän sanoo: minä olen sen toimittanut minun käteni voimalla ja minun taitoni kautta; sillä minä olen taitava: minä olen kansain rajat siirtänyt, ja heidän tavaransa ryöstänyt, ja niinkuin voimallinen lyönyt heidän asujansa maahan.

JKR Hänhän sanoo: "Oman käteni voimalla ja viisaudellani minä sen tein. Olenhan minä älykäs. Minä siirsin kansojen rajat, ryöstin niiden aarteet ja kuin härkä puskin kumoon ne, jotka istuivat valtaistuimilla.

14 בֵּיצִ֔ים וְכֶאֱסֹ֥ף הָעַמִּ֖ים לְחֵ֣יל יָדִ֑י כַּקֵּ֣ן וַתִּמְצָ֔א

H4672 vat·tim·tza ja löysivät | H7064 chak·ken kuin pesän | H3027 ja·di käteni | H2428 le·cheil rikkaudet | H5971 ha·'am·mim, kansojen | H622 ve'·che·'e·sof ja niinkuin kerätään | H1000 bei·tzim munat

כָּנָ֣ף נֹדֵ֔ד הָיָ֖ה וְלֹ֣א אָסְפָ֑תִי אֲנִ֣י הָאָ֔רֶץ כָּל־ עָזְבֽוֹת׃

H5800 a·zu·vot, jäljelle jääneet | H3605 kol- kaiken | H776 ha·'a·retz maasta | H589 'a·ni minä | H622 'a·sa·fe·ti; olen koonnut | H3808 ve'·lo eikä ketään | H1961 ha·jah joka olisi | H5074 no·ded paennut | H3671 ka·naf, siivilleen

וּמְצַפְצֵף׃ פֶּה וּפֹצֶה

H6475 u·fo·tzeh avannut
H6310 feh suutaan
H6850 u·me·tzaf·tzef. ja kirkunut

14 ja löysivät kuin pesän käteni rikkaudet kansojen ja niinkuin kerätään munat jäljelle jääneet kaiken maasta minä olen koonnut eikä ketään joka olisi paennut siivilleen avannut suutaan ja kirkunut

STLK "Minun käteni kahmi kansojen rikkaudet kuin linnun pesän. Kuten hylätyt munat kootaan, niin minä olen koonnut itselleni kaikki maat, eikä ole ollut ketään, joka olisi siipeä räpyttänyt tai nokkaa avannut ja piipittänyt."

BIBLIA 1776 Ja minun käteni on löytänyt kansain tavaran niinkuin linnunpesän, niin että minä olen kaiken maan koonnut niinkuin hyljätyt munat kootaan, kussa ei yhtään ole, joka siipeänsä liikuttaa, nokkansa avaa, eli kirkaisee.

JKR Minun käteni kahmi kansojen rikkaudet kuin linnun pesän. Kuten hylätyt munat kootaan, niin minä olen koonnut itselleni kaikki maat, eikä ole ollut ketään, joka olisi siipeä räpyttänyt tai nokkaa avannut ja piipittänyt."

15 יִתְגַּדֵּל הַֽמַּגֵּרָה עַל־מִי הִתְנַשֵּׂא עָלָיו אִם־יָנִיף הַשֵּׁבֶט אֶת־מְרִימָיו כְּהָנִיף מַטֶּה אֶת־לֹא־עֵץ׃

H6286 ha·jit·pa·'er kerskuuko
H1631 hag·gar·zen, kirves
H5921 'al vastaan
H2672 ha·cho·tzev joka hakkaa
H0 bo; sillä
H518 'im- tai
H1431 jit·gad·del onko suurempi
H4883 ham·mas·sor saha
H5921 'al-
H5130 me·ni·fo, sen liikuttajaa
H5130 ke·ha·nif niinkuin heiluttaja
H7626 she·vet sauvan
H853 ve'·'et ET
H7311 me·ri·mav, nouseeko
H7311 ke·ha·rim korkeammalle
H4294 mat·teh sauva
H3808 lo- eikä
H6086 'etz. olekaan puuta

15 kerskuuko kirves vastaan joka hakkaa sillä tai onko suurempi saha sen liikuttajaa niinkuin heiluttaja sauvan ET nouseeko korkeammalle sauva eikä olekaan puuta

STLK Korskeileeko kirves hakkaajaansa vastaan, tai ylpeileekö saha käyttäjäänsä vastaan? Onhan kuin vitsa heiluttaisi kohottajaansa ja sauva saisi koholle sen, joka ei ole puuta!

BIBLIA 1776 Taitaako kirves kerskata sitä vastaan, joka hänellä hakkaa, eli saha taistella sen kanssa, joka häntä vetää? Se olis niinkuin sauva tahtois liikuttaa sitä, joka sen kantaa, ja sauva nostais itsensä niinkuin ei se puu oliskaan.

JKR Korskeileeko kirves hakkaajaansa vastaan, tai ylpeileekö saha käyttäjäänsä vastaan? Onhan kuin vitsa heiluttaisi kohottajaansa ja sauva saisi koholle sen, joka ei ole puuta!

16 לָכֵן | יִשְׁלַח הָאָדוֹן יְהוִה צְבָאוֹת

H3651 la·chen sentähden | H7971 je·shal·lach lähettää | H113 ha·'A·DON ADON Herra | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen

בְּמִשְׁמַנָּיו רָזוֹן | וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקַּד יִקֹּד כִּיקוֹד

H4924 be'·mish·man·nav keskuuteen lihavien | H7332 ra·zon; laihuuden | H8478 ve'·ta·chat ja alle | H3519 ke·vo·do heidän kunniansa | H3344 je·kad syttyy | H3350 je·kod palo | H3350 ki·kod niinkuin palaa

אֵשׁ׃

H784 'esh. tuli

16 sentähden lähettää ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen keskuuteen lihavien laihuuden ja alle heidän kunniansa syttyy palo niinkuin palaa tuli

STLK Sen tähden Herra, Herra Sebaot, lähettää Assurin lihavuuteen näivetystaudin, ja sen kunnian alle syttyy kuin tulipalo.

BIBLIA 1776 Sentähden on Herra, Herra Zebaot, lähettävä laihuuden hänen lihavainsa sekaan, ja sytyttävä hänen kunniansa palamaan kuin tulipalon.

JKR Sen tähden Herra, Herra Sebaot, lähettää Assurin lihavuuteen näivetystaudin, ja sen kunnian alle syttyy kuin tulipalo.

17 לְלֶהָבָה | וּקְדוֹשׁוֹ לְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל אוֹר־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva | H216 'or- valkeus | H3478 Is·ra·'el Israelin | H784 le·'esh, tulena | H6918 u·ke·do·sho ja hänen Pyhänsä | H3852 le·le·ha·vah; liekkinä

אֶחָד׃ בְּיוֹם וּשְׁמִירוֹ שִׁיתוֹ וְאָכְלָה וּבָעֲרָה

H1197 u·va·'a·rah, Hän polttaa | H398 ve'·'a·che·lah ja kuluttaa | H7898 shi·to orjantappurat | H8068 u·she·mi·ro ja ohdakkeet | H3117 be'·jom päivänä | H259 'e·chad. yhtenä

17 ja on oleva valkeus Israelin tulena ja hänen Pyhänsä liekkinä Hän polttaa ja kuluttaa orjantappurat ja ohdakkeet päivänä yhtenä

STLK Israelin valo on oleva tuli ja hänen Pyhänsä liekki, joka yhtenä päivänä polttaa ja kuluttaa sen orjantappurat ja ohdakkeet.

BIBLIA 1776 Ja Israelin valkeus on tuleva tuleksi, ja hänen pyhänsä liekiksi, ja pitää palaman, ja kuluttaman hänen orjantappuransa ja ohdakkeensa yhtenä päivänä.

JKR Israelin valo on oleva tuli ja hänen Pyhänsä liekki, joka yhtenä päivänä polttaa ja kuluttaa sen orjantappurat ja ohdakkeet.

18 בְּשָׂר וְעַד־ מִנֶּפֶשׁ וְכַרְמִלּוֹ יַעְרוֹ וּכְבוֹד

H3519 u·che·vod ja kunnian
H3293 ja'·ro hänen metsänsä
H3759 ve'·char·mil·lo, ja hänen hedelmätarhansa
H5315 min·ne·fesh sielusta
H5704 ve'·'ad- saakka
H1320 ba·sar ruumiiseen

נִסַּס׃ כְּמָסֹס וְהָיָה יִכָּלֶה

H3615 je·chal·leh; kuluttaa
H1961 ve'·ha·jah ja he ovat
H4549 kim·sos kuin riutuva
H5264 no·ses. sairas

18 ja kunnian hänen metsänsä ja hänen hedelmätarhansa sielusta saakka ruumiiseen kuluttaa ja he ovat kuin riutuva sairas

STLK Tämä tuhoaa sen metsän ja puutarhan ihanuuden, menee hamaan luihin ja ytimiin, niin että se tulee sairaan kaltaiseksi.

BIBLIA 1776 Ja hänen metsänsä ja ketonsa kunnia pitää tyhjään raukeneman, sekä sielu että ruumis, ja pitää tuleman niinkuin koska lipunkantaja nääntyy;

JKR Tämä tuhoaa sen metsän ja puutarhan ihanuuden, menee hamaan luihin ja ytimiin, niin että se tulee sairaan kaltaiseksi.

19 וּשְׁאָר עֵץ יַעְרוֹ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנַעַר יִכְתְּבֵם׃ פ

H7605 u·she·'ar ja jäljelle jääneet
H6086 'etz puut
H3293 ja'·ro hänen metsänsä
H4557 mis·par niin harvassa
H1961 jih·ju; ovat
H5288 ve'·na·'ar että lapsi
H3789 jich·te·vem. ne voi kirjata
Peh

19 ja jäljelle jääneet puut hänen metsänsä niin harvassa ovat että lapsi ne voi kirjata Peh

STLK On helppo lukea ne puut, jotka jäävät sen metsästä jäljelle. Poikanen voi ne kirjoittaa muistiin*.

BIBLIA 1776 Niin että hänen metsänsä jääneet puut lukea taidetaan, ja että lapsikin ne pyältää taitaa.

JKR On helppo lukea ne puut, jotka jäävät sen metsästä jäljelle. Poikanen voi ne kirjoittaa muistiin*.

20 יִשְׂרָאֵל שְׁאָר עוֹד יוֹסִיף לֹא־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja tapahtuu
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu, sinä
H3808 lo- etteivät
H3254 jo·sif uudelleen
H5750 od enää
H7605 she·'ar jäljelle jääneet
H3478 Is·ra·'el Israelista

וְנִשְׁעַן מַכֵּהוּ עַל־ לְהִשָּׁעֵן יַעֲקֹב בֵּית־ וּפָלִיטַת

H6413 u·fe·lei·tat ja paenneet
H1004 beit - suvun
H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin
H8172 le·hish·sha·'en luota
H5921 'al- siihen
H5221 mak·ke·hu; joka heitä löi
H8172 ve'·nish·'an, vaan turvaavat

יְהוָה עַל־ בֶּאֱמֶת׃ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ

H5921	H3068	H6918	H3478	H571
'al-	JAH·WEH	Ke·doosh	Is·ra·'el	be'·'e·met.
	JAHWEH HERRAAN Pyhään		Israelin	totuudessa

20 ja tapahtuu päivänä sinä etteivät uudelleen enää jäljelle jääneet Israelista ja paenneet suvun Jaakovin luota siihen joka heitä löi vaan turvaavat JAHWEH HERRAAN Pyhään Israelin totuudessa

STLK Sinä päivänä Israelin jäännös ja Jaakobin heimon pelastuneet eivät enää turvaudu lyöjäänsä, vaan he turvautuvat totuudessa Herraan, Israelin Pyhään.

BIBLIA 1776 Silloin ei pidä jääneet Israelissa, ja ne jotka tallella ovat Jakobin huoneesta, enää turvaaman häneen, joka heitä lyö; vaan pitää todella turvaaman Herraan Israelin pyhään.

JKR Sinä päivänä Israelin jäännös ja Jaakobin heimon pelastuneet eivät enää turvaudu lyöjäänsä, vaan he turvautuvat totuudessa Herraan, Israelin Pyhään.

21 שְׁאָר יָשׁוּב שְׁאָר יַעֲקֹב אֶל־ אֵל גִּבּוֹר׃

H7605	H7725	H7605	H3290	H413	H410	H1368
she·'ar	ja·shuv	she·'ar	Ja·'a·kov;	'el-	'EL	gib·bor.
jäännös	palaa	jäännös	Jaakovin	luo	EL Jumalan	voimallisen

21 jäännös palaa jäännös Jaakovin luo EL Jumalan voimallisen

STLK Jäännös kääntyy, Jaakobin jäännös, väkevän Jumalan puoleen.

BIBLIA 1776 Jääneet pitää kääntymän, Jakobin jääneet, väkevän Jumalan tykö.

JKR Jäännös kääntyy, Jaakobin jäännös, väkevän Jumalan puoleen.

22 כִּי־ אִם־ יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל עַמֶּךָ שְׁאָר הַיָּם שָׁבֶר כָּלָיוֹן חָרוּץ שׁוֹטֵף צְדָקָה׃

H3588	H518	H1961	H5971	H3478	H2344	H3220	H7605
ki	'im-	jih·jeh	'am·me·cha	Is·ra·'el	ke·chol	haj·jam,	she·'ar
sillä	vaikka	olisi	kansaasi	Israel	kuin hiekkaa	meren	jäännös

H7725	H0	H3631	H2782	H7857	H6666
ja·shuv	bo;	kil·la·jon	cha·rutz	sho·tef	tze·da·kah.
palaa	heistä	hävitys	määrätty	tulvii	vanhurskautta

22 sillä vaikka olisi kansaasi Israel kuin hiekkaa meren jäännös palaa heistä hävitys määrätty tulvii vanhurskautta

STLK Vaikka sinun kansasi, Israel, olisi kuin meren hiekka, siitä on palaava vain jäännös. Päätetty on hävitys, joka tulee vanhurskautta tulvillaan.

BIBLIA 1776 Sillä jos sinun kansas, o Israel, on niinkuin hiekka meressä, niin kuitenkin heidän jääneensä kääntyvät; sillä estetty hävitys pitää vuotaman yltäkylläisen vanhurskauden.

JKR Vaikka sinun kansasi, Israel, olisi kuin meren hiekka, siitä on palaava vain jäännös. Päätetty on hävitys, joka tulee vanhurskautta tulvillaan.

23 כִּי יְהוִה צְבָאוֹת וְנֶחֱרָצָה כָלָה אֲדֹנָי

H3588 ki sillä | H3617 cha·lah hävityksen | H2782 ve'·ne·che·ra·tzah; toimeenpanee | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen

עֹשֶׂה בְּקֶרֶב כָּל־ הָאָרֶץ׃ ס

H6213 'o·seh Hän tekee | H7130 be'·ke·rev sen keskuudessa | H3605 kol- koko | H776 ha·'a·retz. maan | samek

23 sillä hävityksen toimeenpanee ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hän tekee sen keskuudessa koko maan samek

STLK Hävityksen ja tuomiopäätöksen Herra, Herra Sebaot, panee toimeen kaikessa maassa.

BIBLIA 1776 Että Herra, Herra Zebaot, antaa tulla aivotun hävityksen koko maahan, ja hallitsee sen.

JKR Hävityksen ja tuomiopäätöksen Herra, Herra Sebaot, panee toimeen kaikessa maassa.

24 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־

H3651 la·chen, sentähden | H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen | H408 'al- älä

תִּירְאִי עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן מֵאַשּׁוּר יַכֶּכָּה בַשֵּׁבֶט וּמַטֵּהוּ

H3372 ti·ra pelkää | H5971 'am·mi kansani | H3427 jo·shev joka asut | H6726 Tzi·jon Tzionissa | H804 me·'Ash·shur; Ashuria | H7626 bash·she·vet piiskalla | H5221 jak·kek·kah, hän lyö sinua | H4294 u·mat·te·hu ja sauvansa

מִצְרָיִם׃ בְּדֶרֶךְ עָלֶיךָ יִשָּׂא־

H5375 jis·sa- nostaa | H5921 'a·lei·cha sinua vastaan | H1870 be'·de·rech tavalla | H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

24 sentähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen älä pelkää kansani joka asut Tzionissa Ashuria piiskalla hän lyö sinua ja sauvansa nostaa sinua vastaan tavalla Egyptin

STLK "Sen tähden Herra, Herra Sebaot, sanoo näin: "Älä pelkää, Siionissa asuva kansani, Assuria, kun se lyö sinua vitsalla ja Egyptin tavoin kohottaa sauvansa sinua vastaan."

BIBLIA 1776 Sanoo siis Herra, Herra Zebaot: älä pelkää kansani, joka Zionissa asut, Assuria. Hän lyö sinua vitsalla, ja nostaa sauvansa sinua vastaan niinkuin Egyptissä.

JKR Sen tähden Herra, Herra Sebaot, sanoo näin: "Älä pelkää, Siionissa asuva kansani, Assuria, kun se lyö sinua vitsalla ja Egyptin tavoin kohottaa sauvansa sinua vastaan.

25 עַל־ וְאַפִּי זַעַם וְכָלָה מִזְעָר מְעַט עוֹד כִּי־

H3588	H5750	H4592	H4213	H3615	H2195	H639	H5921
ki-	od	me·'at	miz·'ar;	ve'·cha·lah	za·'am,	ve'·'ap·pi	'al-
sillä	vielä	aikaa	vähän	ja täyttyy	kiivauteni ja minun vihani		

תִּבְלִיתָֽם׃

H8399
tav·li·tam.
on heidän tuhonsa

25 sillä vielä aikaa vähän ja täyttyy kiivauteni ja minun vihani on heidän tuhonsa

STLK "Lyhyt hetki vielä, niin suuttumus täyttyy, ja minun vihani kääntyy hävittämään sitä."

BIBLIA 1776 Sillä aivan vähän ajan perästä pitää armottomuus ja minun vihani täytettämän heidän kadotukseksensa.

JKR Lyhyt hetki vielä, niin suuttumus täyttyy, ja minun vihani kääntyy hävittämään sitä."

26 וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת כְּמַכַּת שׁוֹט

H5782	H5921	H3068	H6635	H7752	H4347
ve'·'o·rer	'a·lav	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	shot,	ke·mak·kat
ja nostaa	häntä vastaan	JAHWEH	HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen	ruoskan	niinkuin lyötiin

מִדְיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַכֵּהוּ עַל־ הַיָּם וְנָשָׂאוֹ בְּדֶרֶךְ

H4080	H6697	H6159	H4294	H5921	H3220	H5375	H1870
Mid·jan	be'·tzur	O·rev;	u·mat·te·hu	'al-	haj·jam,	u·ne·sa·'o	be'·de·rech
Midian	kalliolla	Orevin	ja sauvan	kuin	merellä	Hän ojentaa	samalla tavalla kuin

מִצְרָֽיִם׃

H4714
Mitz·ra·im.
kohden Egyptiä

26 ja nostaa häntä vastaan JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ruoskan niinkuin lyötiin Midian kalliolla Orevin ja sauvan kuin merellä Hän ojentaa samalla tavalla kuin kohden Egyptiä

STLK Herra Sebaot heiluttaa ruoskaa sitä vastaan kuten silloin, kun Midian lyötiin Oorebin kalliolla. Hänen sauvansa on ojennettuna meren yli ja, kuten muinoin, hän kohottaa sen Egyptiä vastaan.

BIBLIA 1776 Silloin on Herra Zebaot nostava ruoskan heidän päällensä, niinkuin Midianin tapossa Orebin kalliolla, ja on ylentävä sauvansa meren yli, niinkuin Egyptissä.

JKR Herra Sebaot heiluttaa ruoskaa sitä vastaan kuten silloin, kun Midian lyötiin Oorebin kalliolla. Hänen sauvansa on ojennettuna meren yli ja, kuten muinoin, hän kohottaa sen Egyptiä vastaan.

27 שִׁכְמֶךָ מֵעַל סֻבָּלוֹ יָסוּר הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja tapahtuu
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu, sinä
H5493 ja·sur heltiää
H5448 sub·bo·lo hänen taakkansa
H5921 me·'al päältä
H7926 shich·me·cha, hartioidesi

שָׁמֶן׃ מִפְּנֵי־ עֹל וְחֻבַּל צַוָּארְךָ מֵעַל וְעָלוֹ

H5923 ve'·'ul·lo ja ies
H5921 me·'al päältä
H6677 tzav·va·re·cha; niskasi
H2254 ve'·chub·bal ja tuhoutuu
H5923 'ol ies
H6440 mip·pe·nei- edessä
H8081 sha·men. voitelun

27 ja tapahtuu päivänä sinä heltiää hänen taakkansa päältä hartioidesi ja ies päältä niskasi ja tuhoutuu ies edessä voitelun

STLK Sinä päivänä Assurin kuorma heltiää sinun hartioiltasi ja sen ies sinun niskaltasi, sillä ies särkyy lihavuuden pakosta.

BIBLIA 1776 Silloin pitää hänen kuormansa pakeneman pois sinun hartioiltas, ja hänen ikeensä sinun kaulastas, sillä ikeen pitää pirstaantuman lihavuudesta.

JKR Sinä päivänä Assurin kuorma heltiää sinun hartioiltasi ja sen ies sinun niskaltasi, sillä ies särkyy lihavuuden pakosta.

28 בָּא עַל־ עַיִּת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו׃

H935 ba hän tulee
H5921 'al-
H5857 'Ai·jat Aijatiin
H5674 'a·var kulkee läpi
H4051 be'·Mig·ron; Migronin
H4363 le·Mich·mas Michmasiin
H6485 jaf·kid kokoaa
H3627 ke·lav. varusteensa

28 hän tulee Aijatiin kulkee läpi Migronin Michmasiin kokoaa varusteensa

STLK Se* tulee Aijatiin, kulkee Migronin kautta, jättää kuormastonsa Mikmaaseen.

BIBLIA 1776 Hän tulee Ajatiin, hän vaeltaa Migronin lävitse, hän katselee aseensa Mikmaassa.

JKR Se* tulee Aijatiin, kulkee Migronin kautta, jättää kuormastonsa Mikmaaseen.

29 עָבְרוּ מָלוֹן גֶּבַע מַעְבָּרָה הָרָמָה חָרְדָה לָנוּ

H5674 'a·ve·ru he kulkevat yli
H4569 ma'·ba·rah, kahlaamojen
H1387 Ge·va' Geba
H4411 ma·lon on majapaikkansa
H0 la·nu; heidän
H2729 cha·re·dah vapisee
H7414 ha·Ra·mah, Rama

נָסָה׃ שָׁאוּל גִּבְעַת

H1390 Giv·'at Gibea
H7586 Sha·'ul Shaulin
H5127 na·sah. pakenee

29 he kulkevat yli kahlaamojen Geba on majapaikkansa heidän vapisee Rama Gibea Shaulin pakenee

STLK "He kulkevat solatien poikki: "Geba on yöpaikkamme." Raama vapisee, Saulin Gibea pakenee."

BIBLIA 1776 He vaeltavat luotuspaikan ylitse; he pitävät yösiaa Gebaassa; Raama peljästyy, Saulin Gibea pakenee.

JKR He kulkevat solatien poikki: "Geba on yöpaikkamme." Raama vapisee, Saulin Gibea pakenee.

30 עֲנִיָּה לַיְשָׁה הַקְשִׁיבִי גַּלִּים בַּת־ קוֹלֵךְ צַהֲלִי

H6670	H6963	H1323	H1554	H7181	H3919	H6041
tza·ha·li	ko·lech	bat-	Gal·lim;	hak·shi·vi	Laj·shah	'a·ni·jah
huuda	ääneen	tytär	Gallimin	kuule	Laish	kurja

עֲנָתוֹת׃

H6068
A·na·tot.
Anatotin

30 huuda ääneen tytär Gallimin kuule Laish kurja Anatotin

STLK Huuda kimakasti, tytär Gallim! Kuuntele, Laisa! Poloinen Anatot!

BIBLIA 1776 Sinä tytär Gallim, huuda vahvasti: ota vaari Laiksesta; sinä raadollinen Anatot.

JKR Huuda kimakasti, tytär Gallim! Kuuntele, Laisa! Poloinen Anatot!

31 הֵעִיזוּ׃ הַגֵּבִים יֹשְׁבֵי מַדְמֵנָה נָדְדָה

H5074	H4088	H3427	H1374	H5756
na·de·dah	Mad·me·nah;	jo·she·vei	hag·Ge·vim	he·'i·zu.
pakenee	Madmena	asukkaat	Gevimin	hakevat turvaa

31 pakenee Madmena asukkaat Gevimin hakevat turvaa

STLK Madmena menee pakoon, Geebimin asukkaat etsivät turvapaikkaa.

BIBLIA 1776 Madmena menee pois tieltä, Gebimin asuvaiset juoksevat matkaansa.

JKR Madmena menee pakoon, Geebimin asukkaat etsivät turvapaikkaa.

32 עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד יְנֹפֵף יָדוֹ הַר בַּת־ (כ בֵּית)

H5750	H3117	H5011	H5975	H5130	H3027	H2022	beit -	ch
od	haj·jom	be'·Nov	la·'a·mod;	je·no·fef	ja·do	har		
vielä	päivänä sinä	Nobissa	hän pysyy	heiluttaa	kättään	vastaan vuorta		

ס יְרוּשָׁלִָם׃ גִּבְעַת (ק צִיּוֹן בַּת־

H1004	H1323	q	H1389	H3389	samek
bat-	Tzi·jon ,		giv·'at	Je·ru·sha·lim.	
tytär	Tzionin		kukkulaa	Jerusalemin	

32 vielä päivänä sinä Nobissa hän pysyy heiluttaa kättään vastaan vuorta tytär Tzionin kukkulaa Jerusalemin samek

STLK Vielä samana päivänä hän pysähtyy Noobiin ja kohottaa kätensä tytär Siionin vuorta, Jerusalemin kukkulaa, vastaan.

BIBLIA 1776 Ollaan vielä päiväkunta Nobissa; niin hän on kääntävä kätensä Zionin tyttären vuoreen päin, ja Jerusalemin korkeuden puoleen.

JKR Vielä samana päivänä hän pysähtyy Noobiin ja kohottaa kätensä tytär Siionin vuorta, Jerusalemin kukkulaa, vastaan.

33 פִּֽארָה מְסָעֵף צְבָאוֹת יְהוָה הָאָדוֹן הִנֵּה

H2009	H113	H3068	H6635	H5586	H6288
hin·neh	ha·'A·DON	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	me·sa·'ef	pu·rah
katso	ADON Herra	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		katkaisee	oksan

בְּמַעֲרָצָה וְהַגְּבֹהִים גְּדוּעִים הַקּוֹמָה וְרָמֵי

H4637	H7311	H6967	H1438	H1364
be'·ma·'a·ra·tzah;	ve'·ra·mei	hak·ko·mah	ge·du·'im,	ve'·hag·ge·vo·him
kauhistuttavalla voimalla	kohonneet	korkealle	kaadetaan	ja ylpeät

יִשְׁפָּלוּ׃

H8213
jish·pa·lu.
nöyryytetään

33 katso ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katkaisee oksan kauhistuttavalla voimalla kohonneet korkealle kaadetaan ja ylpeät nöyryytetään

STLK Silloin Herra, Herra Sebaot, katkaisee sen latvan kauhistavalla voimalla, vartevat rungot kaadetaan ja ylhäiset kukistuvat.

BIBLIA 1776 Katso, Herra, Herra Zebaot, on hakkaava oksat väellä, ja lyhentävä sitä korkiaa; ja korkiat pitää alennettaman.

JKR Silloin Herra, Herra Sebaot, katkaisee sen latvan kauhistavalla voimalla, vartevat rungot kaadetaan ja ylhäiset kukistuvat.

34 בְּאַדִּיר וְהַלְּבָנוֹן בַּבַּרְזֶל הַיַּעַר סְבָכֵי וְנִקַּף

H5362	H5442	H3293	H1270	H3844	H117
ve'·nik·kaf	siv·chei	haj·ja·'ar	bab·bar·zel;	ve'·hal·Le·va·non	be'·'ad·dir
hän hakkaa	tiheiköt	metsän	raudalla	ja Libanon	Mahtavan toimesta

סְ יִפּוֹל׃

H5307	samek
jip·pol.	
kaatuu	

34 hän hakkaa tiheiköt metsän raudalla ja Libanon Mahtavan toimesta kaatuu samek

STLK Metsän tiheikkö hakataan kirveellä maahan, ja Libanon kaatuu Voimallisen edessä*.

BIBLIA 1776 Ja tihkiä metsä pitää raudalla maahan hakattaman; ja Libanon pitää voimallisen kautta kaatuman.

JKR Metsän tiheikkö hakataan kirveellä maahan, ja Libanon kaatuu Voimallisen edessä*.

Jesaja 11 ***(Isaiah 11)***

1 יִפְרֶה׃ מִשָּׁרְשָׁיו וְנֵצֶר יִשַּׁי מִגֵּזַע חֹטֶר וְיָצָא

H3318	H2415	H1503	H3448	H5342	H8328	H6509
ve'·ja·tza	cho·ter	mig·ge·za'	Ji·shai;	ve'·Ne·tzer	mish·sha·ra·shav	jif·reh.
ja nousee	Virpi	kannosta	Jishain	ja Verso	juuresta	hedelmää kantava

1 ja nousee Virpi kannosta Jishain ja Verso juuresta hedelmää kantava

STLK Iisain kannosta puhkeaa virpi, ja vesa versoo hänen juuristaan*.

BIBLIA 1776 Ja vitsa on putkahtava Isain kannosta, ja vesa on hedelmöitsevä hänen juurestansa,

JKR Iisain kannosta puhkeaa virpi, ja vesa versoo hänen juuristaan*.

2 יְהוָה רוּחַ עָלָיו וְנָחָה וּבִינָה חָכְמָה רוּחַ

H5117	H5921	H7307	H3068	H7307	H2451	H998
ve'·na·chah	'a·lav	Ru·ach	JAH·WEH;	Ru·ach	Choch·mah	u·Vi·nah,
ja lepää	Hänen yllään	Henki	JAHWEH HERRAN	Henki	Viisauden	ja Ymmärryksen

יְהוָה׃ וְיִרְאַת דֵּעַת רוּחַ וּגְבוּרָה עֵצָה רוּחַ

H7307	H6098	H1369	H7307	H1847	H3374	H3068
Ru·ach	'E·tzah	u·Ge·vu·rah,	Ru·ach	Da·'at	ve'·Jir·'at	JAH·WEH.
Henki	Neuvon	ja Voiman	Henki	Tiedon	ja Pelon	JAHWEH HERRAN

2 ja lepää Hänen yllään Henki JAHWEH HERRAN Henki Viisauden ja Ymmärryksen Henki Neuvon ja Voiman Henki Tiedon ja Pelon JAHWEH HERRAN

STLK Hänen päällään on Herran Henki, viisauden ja ymmärryksen Henki, neuvon ja voiman Henki, tiedon ja Herran pelon Henki.

BIBLIA 1776 Jonka päällä Herran henki lepää, viisauden ja ymmärryksen henki, neuvon ja väkevyyden henki, taidon ja Herran pelvon henki.

JKR Hänen päällään on Herran Henki, viisauden ja ymmärryksen Henki, neuvon ja voiman Henki, tiedon ja Herran pelon Henki.

3 וְהַרִיחוֹ יְהוָה בְּיִרְאַת וְלֹא־ עֵינָיו לְמַרְאֵה

H7306	H3374	H3068	H3808	H4758	H5869
va·ha·ri·cho	be'·jir·'at	JAH·WEH;	ve'·lo-	le·mar·'eh	'ei·nav
Hän tuoksuu	pelkoa	JAHWEH HERRAN	eikä Hän	näöltä	silmän

יוֹכִיחַ׃ אָזְנָיו לְמִשְׁמַע וְלֹא־ יִשְׁפּוֹט

H8199	H3808	H4926	H241	H3198
jish·pot,	ve'·lo-	le·mish·ma'	'a·ze·nav	jo·chi·ach.
tuomitse	eikä	kuulolta	korvan	jaa oikeutta

3 Hän tuoksuu pelkoa JAHWEH HERRAN eikä Hän näöltä silmän tuomitse eikä kuulolta korvan jaa oikeutta

STLK Hän haluaa Herran pelkoa. Hän ei tuomitse silmän näöltä eikä jaa oikeutta korvakuulolta,

BIBLIA 1776 Ja hänen haistamisensa on Herran pelvossa oleva: ei hän tuomitse silmäinsä näön jälkeen, eikä nuhtele korvainsa kuulon jälkeen,

JKR Hän haluaa Herran pelkoa. Hän ei tuomitse silmän näöltä eikä jaa oikeutta korvakuulolta,

4 לְעַנְוֵי־ בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ דַּלִּים בְּצֶדֶק וְשָׁפַט

H8199 ve'·sha·fat — vaan tuomitsee
H6664 be'·tze·dek — vanhurskaudessa
H1800 dal·lim, — heikot
H3198 ve'·ho·chi·ach — ja jakaa oikeutta
H4334 be'·mi·shor — oikeudenmukaisesti
H6035 le·'an·vei- — nöyrille

יָמִית שְׁפָתָיו וּבְרוּחַ פִּיו יְשַׁבֶּט אֶרֶץ וְהִכָּה־ אֶרֶץ

H776 'a·retz; — maan
H5221 ve'·hik·kah- — Hän lyö
H776 'e·retz — maata
H7626 be'·she·vet — sauvalla
H6310 piv, — suunsa
H7307 u·ve·ru·ach — ja henkäyksellä
H8193 se·fa·tav — huultensa
H4191 ja·mit — surmaa

רָשָׁע׃

H7563 ra·sha'. — laittoman

4 vaan tuomitsee vanhurskaudessa heikot ja jakaa oikeutta oikeudenmukaisesti nöyrille maan Hän lyö maata sauvalla suunsa ja henkäyksellä huultensa surmaa laittoman

STLK vaan tuomitsee köyhät vanhurskaasti ja jakaa oikein oikeutta maan nöyrille. Suunsa sauvalla hän lyö maata, surmaa laittoman* huultensa henkäyksellä.

BIBLIA 1776 Vaan hän tuomitsee köyhiä vanhurskaudessa, ja nuhtelee maan raadollisia oikeudella, ja lyö maata suunsa sauvalla, ja huultensa hengellä tappaa hän jumalattoman.

JKR vaan tuomitsee köyhät vanhurskaasti ja jakaa oikein oikeutta maan nöyrille. Suunsa sauvalla hän lyö maata, surmaa laittoman* huultensa henkäyksellä.

5 וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר

H1961 ve'·ha·jah — ja on
H6664 tze·dek — vanhurskaus
H232 e·zor — vyötäröliina
H4975 ma·te·nav; — Hänen kupeittensa
H530 ve'·ha·'e·mu·nah — ja uskollisuus
H232 e·zor — vyö

חֲלָצָיו׃

H2504 cha·la·tzav. — Hänen lanteidensa

5 ja on vanhurskaus vyötäröliina Hänen kupeittensa ja uskollisuus vyö Hänen lanteidensa

STLK Vanhurskaus on hänen kupeittensa vyö ja totuus hänen lanteittensa side.

BIBLIA 1776 Vanhurskaus on hänen kupeinsa vyö, ja usko hänen munaskuinsa side.

JKR Vanhurskaus on hänen kupeittensa vyö ja totuus hänen lanteittensa side.

6 וְעֵגֶל יְרִבֶץ גְּדִי עִם־ וְנָמֵר כְּבֶשׂ עִם־ זְאֵב וְגָר

H1481	H2061	H5973	H3532	H5246	H5973	H1423	H7257	H5695
ve'·gar	ze·'ev	'im-	ke·ves,	ve'·na·mer	'im-	ge·di	jir·batz;	ve'·'e·gel
asuu	susi	kanssa	karitsan	ja leopardi	kanssa	vohlan	makaa	vasikka

בָּם: נֹהֵג קָטֹן וְנַעַר יַחְדָּו וּמְרִיא וּכְפִיר

H3715	H4806	H3162	H5288	H6996	H5090	H0
u·che·fir	u·me·ri	jach·dav,	ve'·na·'ar	ka·ton	no·heg	bam.
ja nuori leijona	ja lihakarja	ovat yhdessä	ja poikanen	pieni	johtaa	niitä

6 asuu susi kanssa karitsan ja leopardi kanssa vohlan makaa vasikka ja nuori leijona ja lihakarja ovat yhdessä ja poikanen pieni johtaa niitä

STLK Silloin susi majailee karitsan kanssa, ja pantteri makaa vohlan vieressä. Vasikka, nuori leijona ja syöttöhärkä ovat yhdessä, ja poikanen paimentaa niitä.

BIBLIA 1776 Sudet asuvat lammasten seassa, ja pardi makaa vohlain kanssa; vasikka myös ja nuori jalopeura, ja syötinnaudat käyvät yhdessä, ja vähä poikainen kaitsee heitä.

JKR Silloin susi majailee karitsan kanssa, ja pantteri makaa vohlan vieressä. Vasikka, nuori leijona ja syöttöhärkä ovat yhdessä, ja poikanen paimentaa niitä.

7 וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־ תֶּבֶן: יִרְבְּצוּ יַחְדָּו תִּרְעֶינָה וְדֹב וּפָרָה

H6510	H1677	H7462	H3162	H7257	H3206	H738	
u·fa·rah	va·dov	tir·'ei·nah,	jach·dav	jir·be·tzu	jal·dei·hen;	ve'·'ar·jeh	
lehmä	ja karhu	laiduntavat	yhdessä	makaavat	niiden poikaset	leijona	

יְלָדֵיהֶן יִרְבָּצוּ יַחְדָּו תִּרְעֶינָה וְדֹב וּפָרָה

H1241	H398	H8401
kab·ba·kar	jo·chal-	te·ven.
kuin härkä	syö	rehua

7 lehmä ja karhu laiduntavat yhdessä makaavat niiden poikaset leijona kuin härkä syö rehua

STLK Lehmä ja karhu käyvät laitumella, niiden vasikat ja pennut makaavat yhdessä, ja leijona syö rehua kuin nauta.

BIBLIA 1776 Niin myös lehmät ja karhut käyvät yhdellä laitumella, ja heidän vasikkansa myös ynnä makaavat; jalopeura syö olkia niinkuin härkä.

JKR Lehmä ja karhu käyvät laitumella, niiden vasikat ja pennut makaavat yhdessä, ja leijona syö rehua kuin nauta.

8 מְאוּרַת וְעַל פֶּתֶן חֹר עַל־ יוֹנֵק וְשֻׁעֲשַׁע

H8173	H3243	H5921	H2356	H6620	H5921	H3975	
ve'·shi·'a·sha'	jo·nek	'al-	chur	pa·ten;	ve'·'al	me·'u·rat	
leikkii	imeväinen	päällä	kolon	myrkkykäärmeen	ja	luolaan	

הָדָה׃ יָדוֹ גָּמוּל צִפְעוֹנִי

H6848 H1580 H3027 H1911
tzif·'o·ni, ga·mul ja·do ha·dah.
myrkkyliskon vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

8 leikkii imeväinen päällä kolon myrkkykäärmeen ja luolaan myrkkyliskon vieroitettu lapsi kätensä ojentaa

STLK Imevä lapsi leikittelee kyykäärmeen kololla, ja vieroitettu kurottaa kätensä myrkkyliskon luolaan.

BIBLIA 1776 Ja imevä lapsi ihastuu vaskikärmen lävestä; ja vieroitettu lapsi pistää kätensä basiliskin luolaan.

JKR Imevä lapsi leikittelee kyykäärmeen kololla, ja vieroitettu kurottaa kätensä myrkkyliskon luolaan.

9 כִּי־ קָדְשִׁי הַר בְּכָל־ יִשְׁחִיתוּ וְלֹא־ יָרֵעוּ לֹא־

H3808 H7489 H3808 H7843 H3605 H2022 H6944 H3588
lo- ja·re·'u ve'·lo- jash·chi·tu be'·chol har kod·shi ki-
eivät he vahingoitu eikä ole turmelusta koko vuorellani pyhällä sillä

לַיָּם כַּמַּיִם יְהוָה אֶת־ דֵּעָה הָאָרֶץ מְלֵאָה

H4390 H776 H1844 H853 H3069 H4325 H3220
mal·'ah ha·'a·retz, de·'ah 'et- JAH·WEH, kam·ma·jim lai·jam
täynnä on maa tuntemusta ET JAHWEH HERRAN kuin vedet meren

מְכַסִּים׃ פ

H3680 Peh
me·chas·sim.
peittävät

9 eivät he vahingoitu eikä ole turmelusta koko vuorellani pyhällä sillä täynnä on maa tuntemusta ET JAHWEH HERRAN kuin vedet meren peittävät Peh

STLK Missään minun pyhällä vuorellani ei tehdä pahaa eikä vahinkoa, sillä maa on täynnä Herran tuntemusta, kuten vedet peittävät meren.

BIBLIA 1776 Ei kenkään vahingoitse eikä turmele kaikella pyhyyteni vuorella; sillä maa on täynnä Herran tuntoa, niinkuin meri vedellä peitetty.

JKR Missään minun pyhällä vuorellani ei tehdä pahaa eikä vahinkoa, sillä maa on täynnä Herran tuntemusta, kuten vedet peittävät meren.

10 וְלִנֵּס עֹמֵד אֲשֶׁר יִשַׁי שֹׁרֶשׁ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 H3117 H1931 H8328 H3448 H834 H5975 H5251
ve'·ha·jah bai·jom ha·hu, sho·resh Ji·shai, 'a·sher 'o·med le·nes
ja on oleva päivänä sinä juuri Jishain joka seisoo merkkinä

פ כָּבוֹד׃ מְנֻחָתוֹ וְהָיְתָה יִדְרְשׁוּ גּוֹיִם אֵלָיו עַמִּים

H5971	H413	H1471	H1875	H1961	H4496	H3519	Peh
'am·mim,	'e·lav	go·jim	jid·ro·shu;	ve'·ha·je·tah	me·nu·cha·to	ka·vod.	
kansoille	Häneen	pakanat	turvautuvat	ja on oleva	Hänen leposijansa	kunnia	

10 ja on oleva päivänä sinä juuri Jishain joka seisoo merkkinä kansoille Häneen pakanat turvautuvat ja on oleva Hänen leposijansa kunnia Peh

STLK Sinä päivänä kansat etsivät Iisain juurivesaa, joka on kansojen lippuna, ja hänen pyhäkkönsä on oleva kunniaa täynnä.

BIBLIA 1776 Ja tapahtuu sinä päivänä, että Isain juurta, joka seisoo kansan lippuna, pitää pakanain etsimän; ja hänen leponsa on kunniallinen oleva.

JKR Sinä päivänä kansat etsivät Iisain juurivesaa, joka on kansojen lippuna, ja hänen pyhäkkönsä on oleva kunniaa täynnä.

11 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי יָדוֹ שֵׁנִית

H1961	H3117	H1931	H3254	H136	H8145	H3027
ve'·ha·jah	bai·jom	ha·hu,	jo·sif	A·DO·NAI	she·nit	ja·do,
ja on tapahtuva	päivänä	sinä	uudelleen ojentaa	ADONAI Herra	toisen kerran	kätensä

מִקְנוֹת אֲשֶׁר יִשְׁאַר עַמּוֹ שְׁאָר אֶת־ מֵאַשּׁוּר

H7069	H853	H7605	H5971	H834	H7604	H804
lik·not	'et-	she·'ar	am·mo;	'a·sher	jish·sha·'er	me·'Ash·shur
jäännöksen	ET	saadakseen	kansansa	joka	on jäänyt jäljelle	Ashurista

וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמִמִּצְרַיִם

H4714	H6624	H3568	H5867	H8152
u·mi·Mitz·ra·im	u·mip·Pat·ros	u·mik·Kush,	u·me·'Ei·lam	u·mish·Shin·'ar
ja Egyptistä	Patroksesta	ja Kushista	Eilamista	ja Sinearista

וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי הַיָּם׃

H2574	H339	H3220
u·me·Cha·mat,	u·me·'i·jei	haj·jam.
Chamatista	ja rannikoilta / saarilta	meren

11 ja on tapahtuva päivänä sinä uudelleen ojentaa ADONAI Herra toisen kerran kätensä jäännöksen ET saadakseen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista ja Egyptistä Patroksesta ja Kushista Eilamista ja Sinearista Chamatista ja rannikoilta / saarilta meren

STLK Sinä päivänä Herra vielä toisen kerran ojentaa kätensä hankkiakseen itselleen kansansa jäännöksen, joka on jäljellä Assurissa, Egyptissä, Patroksessa, Kuusissa, Eelamissa, Sinearissa, Hamatissa ja merensaarilla.

BIBLIA 1776 Ja tapahtuu sinä päivänä, että Herra vielä toisen kerran kokottaa kätensä ostamaan kansansa tähteitä, jotka jääneet ovat, Assyriasta, Egyptistä, Patroksesta, Etiopista, Elamista, Sinearista, Hamatista ja meren luodoista.

JKR Sinä päivänä Herra vielä toisen kerran ojentaa kätensä hankkiakseen itselleen kansansa jäännöksen, joka on jäljellä Assurissa, Egyptissä, Patroksessa, Kuusissa, Eelamissa, Sinearissa, Hamatissa ja merensaarilla.

12 וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃

H5375	H5251	H1471	H622	H1760	H3478	H5310
ve'·na·sa	nes	lag·go·jim,	ve'·'a·saf	nid·chei	Is·ra·'el;	u·ne·fu·tzot
Hän nostaa	lipun	pakanoille	ja kokoaa	karkotetut	Israelin	ja hajallaan olevat

H3063	H6908	H702	H3671	H776
Je·hu·dah	je·kab·betz,	me·'ar·ba'	kan·fot	ha·'a·retz.
Jehudan	kokoaa	neljästä	äärestä	maan

12 Hän nostaa lipun pakanoille ja kokoaa karkotetut Israelin ja hajallaan olevat Jehudan kokoaa neljästä äärestä maan

STLK Hän nostaa viirin kansoille ja kokoaa Israelin karkotetut miehet, ja Juudan hajotetut naiset hän kerää maan neljästä äärestä.

BIBLIA 1776 Ja hän nostaa lipun pakanoissa, tuodaksensa Israelin pakolaiset, ja myös kootaksensa Juudan hajoitetut, neljästä maan äärestä.

JKR Hän nostaa viirin kansoille ja kokoaa Israelin karkotetut miehet, ja Juudan hajotetut naiset hän kerää maan neljästä äärestä.

13 וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם יִכָּרְתוּ יְהוּדָה וְצֹרְרֵי אֶפְרַיִם קִנְאַת יְהוּדָה לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא־יָצַר אֶת־אֶפְרָיִם׃

H5493	H7068	H669	H6862	H3063	H3772	H669
ve'·sa·rah	kin·'at	'Ef·ra·im,	ve'·tzo·re·rei	Je·hu·dah	jik·ka·re·tu;	'Ef·ra·im
ja väistyy	kateus	Efraimin	ja vastustajat	Jehudan	hävitetään	Efraim

H3808	H7065	H853	H3063	H3063	H3808	H6887	H853
lo-	je·kan·ne	'et-	Je·hu·dah,	vi'J·hu·dah	lo-	ja·tzor	'et-
ei	kadehdi	ET	Jehudaa	ja Jehuda	ei	ahdista	ET

H669
'Ef·ra·im.
Efraimia

13 ja väistyy kateus Efraimin ja vastustajat Jehudan hävitetään Efraim ei kadehdi ET Jehudaa ja Jehuda ei ahdista ET Efraimia

STLK Silloin katoaa Efraimin kateus, ja häviävät Juudan vihat. Efraim ei kadehdi Juudaa, eikä Juuda vihaa Efraimia.

BIBLIA 1776 Ja kiivaus Ephraimia vastaan pitää lakkaaman, ja Juudan viholliset pitää peräti katooman, niin ettei Ephraimin pidä kadehtiman Juudaa, ja Juudan ei pidä ahdistaman Ephraimia.

JKR Silloin katoaa Efraimin kateus, ja häviävät Juudan vihat. Efraim ei kadehdi Juudaa, eikä Juuda vihaa Efraimia.

14 אֶת־ יָבֹזּוּ יַחְדָּו יָמָּה פְּלִשְׁתִּים בְּכָתֵף וְעָפוּ

H853 'et- ET
H962 ja·voz·zu he ryöstävät
H3162 jach·dav yhdessä
H3220 jam·mah, merelle päin
H6430 Pe·lish·tim Filistean
H3802 ve'·cha·tef ja he lentävät niskaan
H5774 ve'·'a·fu

עַמּוֹן וּבְנֵי יְדֶם מִשְׁלוֹחַ וּמוֹאָב אֱדוֹם קֶדֶם בְּנֵי־

H5983 Am·mon Ammonin
H1121 u·ve·nei ja pojat
H3027 ja·dam, kätensä
H4916 mish·loch he ojentavat
H4124 u·Mo·'av Moaviin
H123 E·dom Edomiin
H6924 ke·dem; idän
H1121 be'·nei- miehiä

מִשְׁמַעְתָּם׃

H8085 mish·ma'·tam. ovat kuuliaiset heille

14 ja he lentävät niskaan Filistean merelle päin yhdessä he ryöstävät ET miehiä idän Edomiin Moaviin he ojentavat kätensä ja pojat Ammonin ovat kuuliaiset heille

STLK He ryntäävät länteen päin filistealaisten niskaan, yhdessä he ryöstävät Idän miehiä. Edom ja Mooab joutuvat heidän käsiinsä, ammonilaiset heidän alamaisikseen.

BIBLIA 1776 Mutta heidän pitää karkaaman Philistealaisten niskaan, länteen päin, ja ryöstämän idän puolella asuvaiset; Edom ja Moab pitää heidän käsiinsä lankeeman, ja Ammonin pojat pitää heille kuuliaiset oleman.

JKR He ryntäävät länteen päin filistealaisten niskaan, yhdessä he ryöstävät Idän miehiä. Edom ja Mooab joutuvat heidän käsiinsä, ammonilaiset heidän alamaisikseen.

15 יְהוָה וְהֶחֱרִים אֵת לְשׁוֹן יָם־ מִצְרָיִם

H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H3220 jom- meren / merenlahden
H3956 le·shon lahden
H853 'et
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA ET
H2763 ve'·he·che·rim ja tuhoaa kokonaan

וְהִכָּהוּ רוּחוֹ בַּעֲיֵם הַנָּהָר עַל־ יָדוֹ וְהֵנִיף

H5221 ve'·hik·ka·hu ja hajottaa sen
H7307 ru·cho; mahtavalla tuulella
H5868 ba'·jam vesiä
H5104 han·na·har virran
H5921 'al- kohti
H3027 ja·do kätensä
H5130 ve'·he·nif ja ojentaa

בַּנְּעָלִים: וְהִדְרִיךְ נְחָלִים לְשִׁבְעָה

H7651 le·shiv·'ah seitsemäksi
H5158 ne·cha·lim, puroksi
H1869 ve'·hid·rich sandaalein
H5275 ban·ne·'a·lim. kuljettavaksi

15 ja tuhoaa kokonaan JAHWEH HERRA ET lahden meren / merenlahden Egyptin ja ojentaa kätensä kohti virran vesiä mahtavalla tuulella ja hajottaa sen seitsemäksi puroksi sandaalein kuljettavaksi

STLK Herra vihkii tuhon omaksi Egyptin merenlahden ja vihansa hehkussa kohottaa kätensä Eufratvirtaa vastaan, lyö sen hajalle seitsemäksi puroksi ja tekee sen kengin kuljettavaksi.

BIBLIA 1776 Ja Herra on kiroova Egyptin meren lahden, ja liikuttava kätensä virtaa vastaan, tuulensa väkevyydessä; ja hän lyö sen seitsemäksi ojaksi, niin että kengässä käydään ylitse.

JKR Herra vihkii tuhon omaksi Egyptin merenlahden ja vihansa hehkussa kohottaa kätensä Eufratvirtaa vastaan, lyö sen hajalle seitsemäksi puroksi ja tekee sen kengin kuljettavaksi.

16 יִשְׁאַר אֲשֶׁר עַמּוֹ לִשְׁאָר מְסִלָּה וְהָיְתָה

H1961 ve'·ha·je·tah ja on oleva
H4546 me·sil·lah, valtatie
H7605 lish·'ar jäännökselle
H5971 am·mo, Hänen kansansa
H834 'a·sher joka
H7604 jish·sha·'er on jäänyt jäljelle

עֲלֹתוֹ בְּיוֹם לְיִשְׂרָאֵל הָיְתָה כַּאֲשֶׁר מֵאַשּׁוּר

H804 me·'Ash·shur; Ashurista
H834 ka·'a·sher niinkuin
H1961 ha·je·tah oli
H3478 le'·Is·ra·'el, Israelille
H3117 be'·jom päivänä sinä
H5927 a·lo·to jona hän lähti ylös

מִצְרָיִם: מֵאֶרֶץ

H776 me·'e·retz maasta
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

16 ja on oleva valtatie jäännökselle Hänen kansansa joka on jäänyt jäljelle Ashurista niinkuin oli Israelille päivänä sinä jona hän lähti ylös maasta Egyptin

STLK Siitä tulee valtatie hänen kansansa jäännökselle, joka on jäljellä Assurissa, kuten tie aukeni Israelille sinä päivänä, jolloin se lähti Egyptin maasta.

BIBLIA 1776 Ja rata on oleva hänen jääneelle kansallensa, joka Assyrialaisilta jätetty oli; niinkuin Israelille silloin tapahtui, kuin hän Egyptistä läksi.

JKR Siitä tulee valtatie hänen kansansa jäännökselle, joka on jäljellä Assurissa, kuten tie aukeni Israelille sinä päivänä, jolloin se lähti Egyptin maasta.

Jesaja 12 *(Isaiah 12)*

1 וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ

H559 ve'·'a·mar·ta ja sanot | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H3034 'od·cha minä ylistän sinua | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H3588 ki vaikka | H599 'a·naf·ta olit vihainen

בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ וּתְנַחֲמֵנִי׃

H0 bi; minulle | H7725 ja·sho käännyit pois | H639 'ap·pe·cha vihastasi | H5162 u·te·na·cha·me·ni. ja lohdutit minua

1 ja sanot päivänä sinä minä ylistän sinua JAHWEH HERRA vaikka olit vihainen minulle käännyit pois vihastasi ja lohdutit minua

STLK "Sinä päivänä sinä sanot: "Minä kiitän sinua, Herra! Sinä olit minuun vihastunut, mutta vihasi asettui, ja sinä lohdutit minua."

BIBLIA 1776 Silloin pitää sinun sanoman: minä kiitän sinua, Herra, ettäs vihainen olet ollut minun päälleni; mutta sinun vihas on palannut, ja sinä lohdutat minua.

JKR Sinä päivänä sinä sanot: "Minä kiitän sinua, Herra! Sinä olit minuun vihastunut, mutta vihasi asettui, ja sinä lohdutit minua.

2 הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־עָזִּי

H2009 hin·neh katso | H410 'EL EL Jumala | H3444 JE·SHU·'A·ti Jeshuani / Pelastajani | H982 'ev·tach minä luotan | H3808 ve'·lo ja en | H6342 'ef·chad; pelkää | H3588 ki- sillä | H5797 'az·zi voimani

וְזִמְרָת יָהּ יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה׃

H2176 ve'·zim·rat ja ylistyslauluni on | H3050 JAH JAH | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H1961 vaj·hi- ja Hän on | H0 li minun | H3444 liJ·shu·'ah. Jeshuani (Pelastajani)

2 katso EL Jumala Jeshuani / Pelastajani minä luotan ja en pelkää sillä voimani ja ylistyslauluni on JAH HERRA JAHWEH HERRA ja Hän on minun Jeshuani (Pelastajani)

STLK "Jumala on minun pelastukseni. Minä olen turvassa enkä pelkää, sillä Herra, Herra on minun voimani ja ylistysvirteni, hän on pelastanut minut."

BIBLIA 1776 Katso, Jumala on minun autuuteni, minä olen turvassa ja en mitään pelkää; sillä Herra, Herra on minun väkevyyteni, ja minun virteni, ja hän on minun autuuteni.

JKR Jumala on minun pelastukseni. Minä olen turvassa enkä pelkää, sillä Herra, Herra on minun voimani ja ylistysvirteni, hän on pelastanut minut."

3 הַיְשׁוּעָה׃ מִמַּעַיְנֵי בְשָׂשׂוֹן מַיִם וּשְׁאַבְתֶּם־

H7579	H4325	H8342	H4599	H3444
u·she·'av·tem-	ma·jim	be'·sa·son;	mi·ma·'ay·nei	haJe·shu·'ah.
ja te ammennatte	vettä	ilolla	lähteistä	Jeshuan (Pelastajan)

3 ja te ammennatte vettä ilolla lähteistä Jeshuan (Pelastajan)

STLK Te saatte ilolla ammentaa vettä pelastuksen lähteistä.

BIBLIA 1776 Teidän pitää ammuntaman vettä ilolla autuuden lähteistä.

JKR Te saatte ilolla ammentaa vettä pelastuksen lähteistä.

4 קִרְאוּ לַיהוָה הוֹדוּ הַהוּא בַּיּוֹם וַאֲמַרְתֶּם

H559	H3117	H1931	H3034	H3069	H7121
va·'a·mar·tem	bai·jom	ha·hu,	ho·du	JAH·WEH	kir·'u
ja sanotte	päivänä	sinä	ylistäkää	JAHWEH HERRAA	huutakaa

כִּי הַזְכִּירוּ עֲלִילֹתָיו בָּעַמִּים הוֹדִיעוּ בִּשְׁמוֹ

H8034	H3045	H5971	H5949	H2142	H3588
vi'sh·mo,	ho·di·'u	va·'am·mim	'a·li·lo·tav;	haz·ki·ru	ki
Hänen nimeään	julistakaa	kansoille	Hänen tekojaan	muistuttakaa heitä	että

שְׁמוֹ׃ נִשְׂגָּב

H7682	H8034
nis·gav	she·mo.
korkea on	Hänen nimensä

4 ja sanotte päivänä sinä ylistäkää JAHWEH HERRAA huutakaa Hänen nimeään julistakaa kansoille Hänen tekojaan muistuttakaa heitä että korkea on Hänen nimensä

STLK "Sinä päivänä te sanotte: "Kiittäkää Herraa, julistakaa hänen nimeään, tehkää hänen suuret tekonsa tunnetuiksi kansojen keskuudessa, tunnustakaa, että hänen nimensä on korkea."

BIBLIA 1776 Ja silloin te sanotte: kiittäkäät Herraa, ja saarnatkaat hänen nimeänsä, julistakaat kansoissa hänen tekojansa, muistakaat kuinka korkia hänen nimensä on.

JKR Sinä päivänä te sanotte: "Kiittäkää Herraa, julistakaa hänen nimeään, tehkää hänen suuret tekonsa tunnetuiksi kansojen keskuudessa, tunnustakaa, että hänen nimensä on korkea.

5 זַמְּרוּ יְהוָה כִּי גְאוּת עָשָׂה (כ) מְיֻדַּעַת

H2167	H3068	H3588	H1348	H6213		
zam·me·ru	JAH·WEH,	ki	ge·'ut	'a·sah;	me·jud·da·'at	ch
laulakaa	JAHWEH HERRALLE	sillä	suuria	Hän on tehnyt		

(קמוּדַעַת זֹאת בְּכָל־ הָאָרֶץ׃

H3045 mu·da·'at tehkää tiettäväksi
q
H2063 zot tämä
H3605 be'·chol kaikkialle
H776 ha·'a·retz. maahan

5 laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä suuria Hän on tehnyt tehkää tiettäväksi tämä kaikkialle maahan

STLK Veisatkaa ylistystä Herralle, sillä hän on tehnyt jaloja töitä. Tulkoot ne tunnetuiksi yli maanpiirin.

BIBLIA 1776 Veisatkaat kiitosta Herralle, sillä hän on voimallisesti itsensä asettanut; se olkoon tiettävä kaikessa maassa.

JKR Veisatkaa ylistystä Herralle, sillä hän on tehnyt jaloja töitä. Tulkoot ne tunnetuiksi yli maanpiirin.

6 וְרֹנִּי צַהֲלִי יוֹשֶׁבֶת כִּי־ צִיּוֹן גָּדוֹל בְּקִרְבֵּךְ׃ קְדוֹשׁ

H6670 tza·ha·li huutakaa
H7442 va·ron·ni ja riemuitkaa
H3427 jo·she·vet asukkaat
H6726 Tzi·jon ; Tzionin
H3588 ki- sillä
H1419 ga·dol suuri on
H7130 be'·kir·bech keskelläsi
H6918 Ke·doosh Pyhä

פ יִשְׂרָאֵל׃

H3478 Is·ra·'el. Israelin
Peh

6 huutakaa ja riemuitkaa asukkaat Tzionin sillä suuri on keskelläsi Pyhä Israelin Peh

STLK "Huutakaa ja riemuitkaa, Siionin asukkaat, sillä suuri on teidän keskellänne Israelin Pyhä."

BIBLIA 1776 Korota äänes ja veisaa, sinä Zionin asuvainen, sillä Israelin pyhä on suuri sinun keskelläs.

JKR Huutakaa ja riemuitkaa, Siionin asukkaat, sillä suuri on teidän keskellänne Israelin Pyhä."

Jesaja 13 *(Isaiah 13)*

[1] אֲמוֹץ׃ בֶּן־ יְשַׁעְיָהוּ חָזָה אֲשֶׁר בָּבֶל מַשָּׂא

H4853	H894	H834	H2372	H3470	H1121	H531
mas·sa	Ba·vel;	'a·sher	cha·zah,	Je·sha'·ja·hu	ben-	A·motz.
kuorma	Babelin	jonka	näki	Jeshajahu	poika	Amotzin

1 kuorma Babelin jonka näki Jeshajahu poika Amotzin

STKL Profeettasana Baabelista, Jesajan, Aamosin pojan, näkemä.

BIBLIA1776 Babelin kuorma, jonka Jesaia Amotsin poika näki.

JKR Ennustus Baabelista, Jesajan, Aamoksen pojan, näkemä.

[2] עַל הָנִיפוּ לָהֶם קוֹל הָרִימוּ נֵס שְׂאוּ־ נִשְׁפָּה הַר־

H5921	H2022	H8192	H5375	H5251	H7311	H6963	H0	H5130
'al	har-	nish·peh	se·'u-	nes,	ha·ri·mu	kol	la·hem;	ha·ni·fu
päälle	vuoren	avoimen	nosta	lippu	kohota	äänesi	heille	heiluta

יָד וְיָבֹאוּ נְדִיבִים׃ פִּתְחֵי

H3027	H935	H6607	H5081
jad,	ve'·ja·vo·'u	pit·chei	ne·di·vim.
kättä	että tulisivat sisään	porteista	halukkaat

2 päälle vuoren avoimen nosta lippu kohota äänesi heille heiluta kättä että tulisivat sisään porteista halukkaat

STKL Pystyttäkää viiri paljaalle vuoren laelle, korottakaa äänenne heille, viittokaa heitä kädellä menemään sisälle ruhtinaiden porteista.

BIBLIA1776 Nostakaat lippu korkialle vuorelle, huutakaat kovin heitä vastaan; nostakaat kätenne ylös, antakaat pääruhtinasten mennä porteista sisälle.

JKR Pystyttäkää viiri paljaalle vuoren laelle, korottakaa äänenne heille, viittokaa kädellä heitä menemään sisälle ruhtinasten porteista.

[3] לְאַפִּי גִּבּוֹרַי קָרָאתִי גַּם לִמְקַדְּשָׁי צִוִּיתִי אֲנִי

H589	H6680	H6942	H1571	H7121	H1368	H639
'a·ni	tziv·vei·ti	lim·kud·da·shai;	gam	ka·ra·ti	gib·bo·rai	le·'ap·pi,
minä	olen käskenyt	pyhitettyjäni	myös	olen kutsunut	soturini	vihaan

עֲלִיזֵי גַּאֲוָתִי׃

H5947	H1346
'al·li·zei	ga·'a·va·ti.
jotka iloitsevat	majesteettisuudestani

3 minä olen käskenyt pyhitettyjäni myös olen kutsunut soturini vihaan jotka iloitsevat majesteettisuudestani

STKL Minä olen antanut käskyn pyhitetyilleni ja kutsunut sankarini vihani työhön, ne, jotka riemuitsevat valtasuuruudestani.

BIBLIA1776 Minä olen käskenyt pyhitetyilleni, ja kutsunut väkeväni minun vihaani, jotka iloitsevat minun kunniassani.

JKR Minä olen antanut käskyn vihkiytyneilleni ja kutsunut urhoni vihani työhön. Minun mahtini on heidän ylpeytenään.

4 שְׁאוֹן קוֹל רָב עַם־ דְּמוּת בְּהָרִים הָמוֹן קוֹל

H6963	H1995	H2022	H1823	H5971	H7227	H6963	H7588
kol	ha·mon	be'·ha·rim	de·mut	'am-	rav;	kol	she·'on
äänen	kohina	vuorilla	samanlainen kuin	kansan	suuren	huuto	meteli

צְבָאוֹת יְהוָה נֶאֱסָפִים גּוֹיִם מַמְלָכוֹת

H6635	H3068	H622	H1471	H4467
TZE·VA·'OT,	JAH·WEH	ne·'e·sa·fim,	go·jim	mam·le·chot
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		kokoontuessa	pakanoiden	valtakuntien

מִלְחָמָה: צֹבֵא מְפַקֵּד

H4421	H6635	H6485
mil·cha·mah.	tze·va	me·fak·ked
taisteluun	armeijaa	katsastaa

4 äänen kohina vuorilla samanlainen kuin kansan suuren huuto meteli valtakuntien pakanoiden kokoontuessa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katsastaa armeijaa taisteluun

STKL Kuule, vuorilla käy kuin paljojen kansojen pauhu. Kuule valtakuntien, kokoontuneitten kansojen kohinaa: HERRA Sebaot katsastaa sotajoukkoaan.

BIBLIA1776 Siellä on suuren joukon huuto vuorilla, niinkuin paljon kansan huuto, niinkuin humaus pakanain kootusta valtakunnasta: Herra Zebaot varustaa joukon sotaan,

JKR Kuule, vuorilla käy kuin paljon väen pauhina. Kuuntele valtakuntien, kokoontuneitten kansojen kohinaa: Herra Sebaot katsastaa sotajoukkoaan.

5 יְהוָה הַשָּׁמַיִם מִקְצֵה מֵרְחָק מֵאֶרֶץ בָּאִים

H3068	H8064	H7097	H4801	H776	H935
JAH·WEH	hash·sha·ma·jim;	mik·tzeh	mer·chak	me·'e·retz	ba·'im
JAHWEH HERRA	taivaan	ääristä	kaukaisesta	maasta	he tulevat

הָאָרֶץ: כְּלִ־ לְחַבֵּל זַעְמוֹ וּכְלֵי

H2254	H3605	H776	H2195	H3627
le·chab·bel	kol-	ha·'a·retz.	za'·mo,	u·che·lei
hävittämään	kaikkea	maata	Hänen vihansa	ja aseet

5 he tulevat maasta kaukaisesta ääristä taivaan JAHWEH HERRA ja aseet Hänen vihansa hävittämään kaikkea maata

STKL He tulevat kaukaisesta maasta, taivaan ääristä, HERRA ja hänen vihansa aseet, hävittämään kaiken maan.

BIBLIA1776 Jotka kaukaiselta maalta tulevat, taivaan ääristä: tosin itse Herra vihansa joukolla, hävittämään koko maata.

JKR He tulevat kaukaisesta maasta, taivaan ääristä, Herra ja hänen vihansa aseet, hävittämään kaikkea maata.

6 הֵילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד מִשַּׁדִּי יָבוֹא׃

H3213 hei·li·lu valittakaa | H3588 ki sillä | H7138 ka·rov lähellä on | H3117 jom päivä | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN | H7701 ke·shod kuin tuhona | H7706 mish·SHAD·DAI SHADDAI Kaikkivaltiaalta | H935 ja·vo. se tulee

6 valittakaa sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN kuin tuhona SHADDAI Kaikkivaltiaalta se tulee

STKL Valittakaa, sillä HERRAN päivä on lähellä, se tulee hävityksenä Kaikkivaltiaalta.

BIBLIA1776 Valittakaat, että Herran päivän on juuri läsnä; hän tulee niinkuin hävitys Kaikkivaltiaalta.

JKR Valittakaa, sillä Herran päivä on lähellä, se tulee kuin hävitys Kaikkivaltiaalta.

7 עַל־כֵּן כָּל־יְדֵים תִּרְפֶּינָה וְכָל־לְבַב אֱנוֹשׁ יִמָּס׃

H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H3605 kol- kaikki | H3027 ja·da·jim kädet | H7503 tir·pei·nah; herpoavat | H3605 ve'·chol ja jokaisen | H3824 le·vav sydän | H582 e·nosh ihmisen | H4549 jim·mas lannistuu

7 sen tähden kaikki kädet herpoavat ja jokaisen sydän ihmisen lannistuu

STKL Sen tähden kaikki kädet herpoavat, ja kaikki ihmissydämet raukeavat.

BIBLIA1776 Sentähden pitää kaikki kädet lankeeman maahan, ja kaikki ihmisten sydämet vaipuman.

JKR Sen tähden herpoavat kaikki kädet, ja kaikki ihmissydämet raukeavat.

8 וְנִבְהָלוּ יְחִילוּן כַּיּוֹלֵדָה יֶאֱחָזוּן וַחֲבָלִים צִירִים

H926 ve'·niv·ha·lu se kauhistuttaa | H6735 tzi·rim tuskat | H2256 va·cha·va·lim kivut | H270 jo·che·zun, valtaavat heidät | H3205 kai·jo·le·dah kuin synnyttävän | H2342 je·chi·lun; he vääntelehtivät

פָּנֵיהֶם׃ לֶהָבִים פְּנֵי יִתְמָהוּ רֵעֵהוּ אֶל־אִישׁ

H376 'ish kukin | H413 'el- edessä | H7453 re·'e·hu lähimmäisensä | H8539 jit·ma·hu, ovat hämmentyneinä | H6440 pe·nei hehku | H3851 le·ha·vim liekkien | H6440 pe·nei·hem. kasvoillaan

8 se kauhistuttaa tuskat kivut valtaavat heidät kuin synnyttävän he vääntelehtivät kukin edessä lähimmäisensä ovat hämmentyneinä hehku liekkien kasvoillaan

STKL He pelästyvät, kivut ja tuskat valtaavat heidät, he vääntelehtivät kuin synnyttäjä, tuijottavat toisiinsa kauhistuneina ja kasvot tulta leiskuen.

BIBLIA1776 Hämmästys, tuska ja kipu pitää tuleman heidän päällensä; heillä pitää oleman tuska niinkuin lapsen synnyttäväisellä: yhden pitää toista kauhistuman, heidän kasvonsa pitää oleman punaisen niinkuin tulen.

JKR He pelästyvät, kivut ja tuskat valtaavat heidät, he vääntelehtivät kuin synnyttäjä, tuijottavat toisiinsa tyrmistyneinä, kasvot punaisina hehkuen.

9 אַף וַחֲרוֹן וְעֶבְרָה אַכְזָרִי בָּא יְהוָה יוֹם־ הִנֵּה

H2009	H3117	H3068	H935	H394	H5678	H2740	H639
hin·neh	jom-	JAH·WEH	ba,	'ach·za·ri	ve'·'ev·rah	va·cha·ron	'af;
katso	päivä	JAHWEH HERRAN	tulee	julma	ja ylitsevuotava	kiivaudella	vihan

מְמָנָה: יַשְׁמִיד וְחַטָּאֶיהָ לְשַׁמָּה הָאָרֶץ לָשׂוּם

H7760	H776	H8047	H2400	H8045	H4480
la·sum	ha·'a·retz	le·sham·mah,	ve'·chat·ta·'ei·ha	jash·mid	mi·men·nah.
tekemään	maan	raunioiksi	ja syntiset	hävittämään	siitä pois

9 katso päivä JAHWEH HERRAN tulee julma ja ylitsevuotava kiivaudella vihan tekemään maan raunioiksi ja syntiset hävittämään siitä pois

STKL Katso, HERRAN päivä tulee, tulee armottomana, tulee kiivaus ja vihan hehku, tekemään autioksi maan ja hävittämään siitä syntiset.

BIBLIA1776 Sillä katso, Herran päivä tulee kauhiasti vihaisna ja julmana, hävittämään maata, ja siitä teloittamaan syntisiä,

JKR Herran päivä tulee armottomana. Hänen kiivautensa ja vihansa hehku tulevat tekemään maan autioksi ja hävittämään siitä sen syntiset.

10 אוֹרָם יָהֵלּוּ לֹא וּכְסִילֵיהֶם הַשָּׁמַיִם כּוֹכְבֵי כִּי־

H3588	H3556	H8064	H3685	H3808	H1984	H216
ki-	choch·vei	hash·sha·ma·jim	u·che·si·lei·hem,	lo	ja·hel·lu	o·ram;
sillä	tähdet	taivaan	tähtikuviot	eivät	loista	valoaan

אוֹרוֹ: יַגִּיהַ לֹא־ וְיָרֵחַ בְּצַאתוֹ הַשֶּׁמֶשׁ חָשַׁךְ

H2821	H8121	H3318	H3394	H3808	H5050	H216
cha·shach	hash·she·mesh	be'·tze·to,	ve'·ja·re·ach	lo-	jag·gi·ha	o·ro.
on pimeä	aurinko	noustessaan	ja kuu	ei	loista	valoaan

10 sillä tähdet taivaan tähtikuviot eivät loista valoaan on pimeä aurinko noustessaan ja kuu ei loista valoaan

STKL Sillä taivaan tähdet ja Orionin tähdet eivät loista valollaan, aurinko on pimeä noustessaan, kuu ei kajasta kirkkaana.

BIBLIA1776 Ettei tähdet taivaassa, ja hänen kointähtensä paista kirkkaasti; aurinko ylenee synkiästi, ja kuu paistaa pimiästi.

JKR Taivaan tähdet ja Orion* eivät loista valollaan, aurinko on pimeä noustessaan, kuu ei kumota kirkkaana.

11 וּפָקַדְתִּי עַל־תֵּבֵל רָעָה וְעַל־רְשָׁעִים עֲוֹנָם

H6485 u·fa·kad·ti minä rankaisen
H5921 'al-
H8398 te·vel maailmaa
H7451 ra·'ah, sen pahuudesta ja
H5921 ve'·'al-
H7563 re·sha·'im vääryydentekijöitä
H5771 'a·vo·nam; heidän turmeluksestaan
H7673 ve'·hish·bat·ti ja teen lopun
H1347 ge·'on ylpeiden
H2086 ze·dim, ylimielisyydestä
H1346 ve'·ga·'a·vat ja ylpeyden
H6184 'a·ri·tzim sortajien
וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן זֵדִים וְגַאֲוַת עָרִיצִים אַשְׁפִּיל׃

H8213 'ash·pil. painan alas

11 minä rankaisen maailmaa sen pahuudesta ja vääryydentekijöitä heidän turmeluksestaan ja teen lopun ylpeiden ylimielisyydestä ja ylpeyden sortajien painan alas

STKL Kostan maanpiirille sen pahuuden ja jumalattomille heidän pahat tekonsa. Lopetan julkeitten kopeuden ja painan maahan väkivaltaisten ylpeyden.

BIBLIA1776 Minä tahdon rangaista maan piirin hänen pahuutensa tähden ja jumalattomat heidän vikainsa tähden, ja tahdon lopettaa koreiden ylpeyden, ja nöyryyttää jaloin ynseyden;

JKR Minä rankaisen maanpiiriä sen pahuudesta ja jumalattomia heidän pahoista teoistaan, lopetan julkeitten kopeuden ja painan maahan väkivaltaisten ylpeyden.

12 אָקִיר אֱנוֹשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם אוֹפִיר׃

H3365 o·kir tulee kallisarvoisemmaksi
H376 e·nosh ihminen
H6337 mip·paz; kuin puhdistettu kulta
H120 ve'·'a·dam ja ihmiset
H3800 mik·ke·tem kuin puhdas kulta
H211 O·fir. Ofirin

12 tulee kallisarvoisemmaksi ihminen kuin puhdistettu kulta ja ihmiset kuin puhdas kulta Ofirin

STKL Teen kuolevaiset harvinaisemmiksi kuin puhdas kulta, ihmiset harvinaisemmiksi kuin Oofirin kulta [12].

BIBLIA1776 Niin että mies pitää oleman kalliimpi puhdasta kultaa, ja ihminen enempi kunnioitettu kuin kappale Ophirin kultaa.

JKR Minä teen kuolevaiset harvinaisemmiksi kuin puhdas kulta, ihmiset harvinaisemmiksi kuin Oofirin kulta.

13 מִמְּקוֹמָהּ הָאָרֶץ וְתִרְעַשׁ אַרְגִּיז שָׁמַיִם כֵּן עַל־

H5921	H3651	H8064	H7264	H7493	H776	H4725
'al-	ken	sha·ma·jim	'ar·giz,	ve'·tir·'ash	ha·'a·retz	mi·me·ko·mah;
sen	tähden	taivaat	järkkyvät	ja liikkuu	maa	paikaltaan

אֲפוֹ׃ חֲרוֹן וּבְיוֹם צְבָאוֹת יְהוָה בְּעֶבְרַת

H5678	H3068	H6635	H3117	H2740	H639
be'·'ev·rat	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	u·ve·jom	cha·ron	ap·po.
kiivaudesta	JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen		ja päivänä	kiivaan	Hänen vihansa

13 sen tähden taivaat järkkyvät ja liikkuu maa paikaltaan kiivaudesta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ja päivänä kiivaan Hänen vihansa

STKL Sen tähden järisytän taivaat, ja maa järkkyy paikaltaan HERRAN Sebaotin kiivaudesta, hänen vihansa hehkun päivänä.

BIBLIA1776 Sentähden minä liikutan taivaan, niin että maan pitää vapiseman paikastansa Herran Zebaotin vihan kautta, ja hänen julman vihansa päivän kautta.

JKR Siksi minä järisytän taivaat, ja maa järkkyy paikaltaan Herran Sebaotin kiivaudesta hänen vihansa hehkun päivänä.

14 אִישׁ מְקַבֵּץ וְאֵין וּכְצֹאן מֻדָּח כִּצְבִי וְהָיָה

H1961	H6643	H5080	H6629	H369	H6908	H376
ve'·ha·jah	kitz·vi	mud·dach,	u·che·tzon	ve'·'ein	me·kab·betz;	'ish
ja on	kuin kauris	ajettu	ja lammas	jota ei kukaan ole koonnut yhteen		ja kukin

יָנוּסוּ׃ אַרְצוֹ אֶל־ וְאִישׁ יִפְנוּ עַמּוֹ אֶל־

H413	H5971	H6437	H376	H413	H776	H5127
'el-	am·mo	jif·nu,	ve'·'ish	'el-	ar·tzo	ja·nu·su.
luokse	kansansa	kääntyy	ja kukin		maahansa	pakenee

14 ja on kuin kauris ajettu ja lammas jota ei kukaan ole koonnut yhteen ja kukin luokse kansansa kääntyy ja kukin maahansa pakenee

STKL Kuin säikytetyt gasellit ja kuin lampaat, joilla ei ole kokoajaa, he kääntyvät kukin kansansa luo, pakenevat kukin omalle maalleen.

BIBLIA1776 Ja hänen pitää oleman niinkuin pois ajetun metsävuohen, ja niinkuin lauman ilman paimenta; niin että jokaisen pitää palajaman kansansa tykö, ja jokaisen pakeneman maallensa;

JKR Kuten säikytetyt gasellit ja kuin lampaat, joilla ei ole kokoajaa, he kääntyvät kukin kansansa luo, pakenevat kukin omalle maalleen.

15 בָּחֻרֶב׃ יִפּוֹל הַנִּסְפֶּה וְכָל־ יִדָּקֵר הַנִּמְצָא כָּל־

H3605	H4672	H1856	H3605	H5595	H5307	H2719
kol-	han·nim·tza	jid·da·ker;	ve'·chol	han·nis·peh	jip·pol	be'·cha·rev.
kaikki	jotka löydetään	lävistetään	ja jokainen	joka jää kiinni	kaatuu	miekkaan

15 kaikki jotka löydetään lävistetään ja jokainen joka jää kiinni kaatuu miekkaan

STKL Kuka ikinä tavoitetaan, se lävistetään. Se, joka joutuu kiinni, kaatuu miekkaan.

BIBLIA1776 Että jokainen, joka löydetään, pitää pistettämän lävitse, ja jokainen, joka siellä läsnä on, pitää miekalla lankeeman.

JKR Jokainen tavattu lävistetään, ja kiinni joutuva kaatuu miekkaan.

16 בָּתֵּיהֶם יִשַּׁסּוּ לְעֵינֵיהֶם יְרֻטָּשׁוּ וְעֹלְלֵיהֶם

H5768 ve'·'o·le·lei·hem — heidän lapsensa
H7376 je·rut·te·shu — murskataan
H5869 le·'ei·nei·hem; — edessä heidän silmiensä
H8155 jish·shas·su — ryöstetään
H1004 bat·tei·hem, — heidän talonsa

וּנְשֵׁיהֶם תִּשָּׁכַבְנָה׃ (כ תִּשְׁגַּלְנָה׀) (ק׃)

H802 u·ne·shei·hem — ja heidän naisensa
tish·sha·gal·nah — ch
H7693 tish·sha·chav·nah. — raiskataan
q

16 heidän lapsensa murskataan edessä heidän silmiensä ryöstetään heidän talonsa ja heidän naisensa raiskataan

STKL Heidän pienet lapsensa murskataan heidän silmiensä edessä, heidän talonsa ryöstetään, ja heidän vaimonsa raiskataan.

BIBLIA1776 Pitää myös heidän lapsensa heidän silmäinsä edessä tapettaman, heidän huoneensa ryöstettämän, ja heidän emäntänsä häväistämän.

JKR Heidän pienet lapsensa murskataan heidän silmäinsä edessä, heidän talonsa ryöstetään, ja heidän vaimonsa raiskataan.

17 לֹא כֶסֶף אֲשֶׁר־מָדַי אֹתָם עֲלֵיהֶם מֵעִיר הִנְנִי

H2005 hin·ni — katso
H5782 me·'ir — minä herätän
H5921 'a·lei·hem — heitä vastaan
H853 'et- — ET
H4074 Ma·dai; — Median
H834 'a·sher- — jotka
H3701 ke·sef — rahaa
H3808 lo — eivät

בוֹ׃ יַחְפְּצוּ־לֹא וְזָהָב יַחְשֹׁבוּ

H2803 jach·shou, — arvosta
H2091 ve'·za·hav — ja kullasta
H3808 lo — eivät
H2654 jach·pe·tzu- — he nauti
H0 vo. — siitä

17 katso minä herätän heitä vastaan ET Median jotka rahaa eivät arvosta ja kullasta eivät he nauti siitä

STKL Katso, herätän heitä vastaan meedialaiset, jotka eivät huoli hopeasta eivätkä välitä kullasta.

BIBLIA1776 Katso, minä herätän Mediläiset heidän päällensä, jotka ei etsi hopiaa, eikä kysy kultaa;

JKR Minä herätän heitä vastaan meedialaiset*, jotka eivät huoli hopeasta eivätkä välitä kullasta.

18 יְרַחֲמוּ֙ לֹ֣א בֶטֶן֮ וּפְרִי־ תְרַטַּשְׁנָה֒ נְעָרִ֔ים וּקְשָׁתוֹת֙

H7198 u·ke·sha·tot heidän jousensa
H5288 ne·'a·rim nuorukaiset
H7376 te·rat·tash·nah; kaatavat alas
H6529 u·fe·ri- ja hedelmälle
H990 ve'·ten kohdun
H3808 lo eivät
H7355 je·ra·che·mu, he tunne sääliä

עֵינָ֑ם: תָּחוֹס֙ לֹא־ בָנִ֣ים עַל־

H5921 'al-
H1121 ba·nim ja lapsia
H3808 lo- eivät
H2347 ta·chus sääli
H5869 'ei·nam. heidän silmänsä

18 heidän jousensa nuorukaiset kaatavat alas ja hedelmälle kohdun eivät he tunne sääliä ja lapsia eivät sääli heidän silmänsä

STKL Heidän jousensa kaatavat nuoria miehiä. He eivät armahda kohdun hedelmää eivätkä sääli lapsia.

BIBLIA1776 Vaan ampuvat nuoria miehiä kuoliaaksi joutsilla, ja ei armahda äidin kohdun hedelmää, eikä säästä lastakaan.

JKR Heidän jousensa kaatavat nuoria miehiä. He eivät armahda kohdun hedelmää eivätkä sääli lapsia.

19 כַּשְׂדִּ֗ים גְּאוֹן֙ תִּפְאֶ֣רֶת מַמְלָכוֹת֮ צְבִי֒ בָּבֶל֙ וְהָיְתָ֣ה

H1961 ve'·ha·je·tah ja on oleva
H894 Ba·vel Babel
H6643 tze·vi loisto
H4467 mam·la·chot, valtakuntien
H8597 tif·'e·ret kauneus
H1347 ge·'on ylpeyden
H3778 Kas·dim; Kaldean

כְּמַהְפֵּכַ֥ת סְדֹ֛ם אֶת־ אֱלֹהִ֖ים וְאֶת־

H4114 ke·mah·pe·chat kun tuhosi
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H5467 Se·dom Sedomin / Sodoman
H853 ve'·'et ET

עֲמֹרָֽה׃

H6017 'A·mo·rah. ja Amorahin / Gomorran

19 ja on oleva Babel loisto valtakuntien kauneus ylpeyden Kaldean kun tuhosi ELOHIM Jumala ET Sedomin / Sodoman ET ja Amorahin / Gomorran

STKL Silloin Baabelin, valtakuntien kaunistuksen, kaldealaisten ylpeyden ja loiston, käy kuin Sodoman ja Gomorran, jotka Jumala hävitti.

BIBLIA1776 Näin pitää Babeli, se kaikkein kaunein valtakuntain seassa, Kaldealaisten koreus, tuleman; niinkuin Jumala kukisti Sodoman ja Gomorran;

JKR Baabelin, valtakuntien kaunistuksen, kaldealaisten ylpeyden ja loiston, käy kuten Sodoman ja Gomorran, jotka Jumala hävitti.

20 לֹא־ תֵשֵׁב לָנֶצַח וְלֹא תִשָּׁכֵן דּוֹר עַד־ דּוֹר וָדוֹר

H3808 lo- ei
H3427 te·shev asuta
H5331 la·ne·tzach, siellä ainiaan
H3808 ve'·lo eikä ole
H7931 tish·kon siellä asukkaita
H5704 'ad- ainiaan
H1755 dor sukupolvesta
H1755 va·dor; sukupolveen

יַהֵל וְלֹא־ שָׁם וְרֹעִים עֲרָבִי יִרְבְּצוּ לֹא־

H3808 ve'·lo- eikä
H167 ja·hel pystytä
H8033 sham telttaansa
H6163 'a·ra·vi, sinne arabi
H7462 ve'·ro·'im ja paimenet
H3808 lo- laumoineen eivät
H7257 jar·bi·tzu saa levätä

שָׁם׃

H8033 sham. siellä

20 ei asuta siellä ainiaan eikä ole siellä asukkaita ainiaan sukupolvesta sukupolveen eikä pystytä telttaansa sinne arabi ja paimenet laumoineen eivät saa levätä siellä

STKL Sitä ei ikinä enää asuta. Se jää autioksi polvesta polveen. Arabi ei tee sinne telttaansa, eivätkä paimenet lepuuta siellä laumaansa.

BIBLIA1776 Niin ettei siellä enää pidä asuttaman ijankaikkisesti, eikä siellä asuntoa pidettämän suvusta sukuun. Niin ettei myös Arabialaisten sinne pidä yhtään majaa tekemän, eikä paimenten pidä siellä lounalla makaaman.

JKR Sitä ei koskaan enää asuta, se jää autioksi polvesta polveen. Arabialainen ei tee sinne telttaansa, eivätkä paimenet siellä lepuuta laumaansa.

21 וְשָׁכְנוּ אֹחִים בָּתֵּיהֶם וּמָלְאוּ צִיִּים שָׁם וְרָבְצוּ־

H7257 ve'·ra·ve·tzu- vaan lepäävät
H8033 sham siellä
H6728 tzi·jim, erämaan pedot
H4390 u·mal·'u ja on täynnä
H1004 vat·tei·hem se asuinpaikkoja
H255 'o·chim; sakaalien
H7931 ve'·sha·che·nu ne asettuvat

שָׁם׃ יְרַקְּדוּ־ וּשְׂעִירִים יַעֲנָה בְּנוֹת שָׁם

H8033 sham sinne
H1323 be'·not tyttäret
H3284 ja·'a·nah, strutsien
H8163 u·se·'i·rim ja urosvuohet
H7540 je·rak·ke·du- hyppelevät
H8033 sham. siellä

21 vaan lepäävät siellä erämaan pedot ja on täynnä se asuinpaikkoja sakaalien ne asettuvat sinne tyttäret strutsien ja urosvuohet hyppelevät siellä

STKL Erämaan eläimet lepäävät siellä, sen huoneet ovat pöllöjä täynnä, strutsit asuvat siellä, ja vuohipukit siellä hyppelevät.

BIBLIA1776 Vaan metsän pedot pitää siellä makaaman, ja heidän huoneensa oleman täynnä kauheita petoja, ja yököt pitää siellä asuman, ja siellä liekkiöt hyppelemän,

JKR Erämaan eläimet lepäävät siellä, sen huoneet ovat täynnä huuhkajia, strutseja asuu siellä, ja metsänpeikkoja siellä hyppelee.

22 וְעָנָה אִיִּים בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג׃ וְקָרוֹב לָבוֹא עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשֵׁכוּ׃

H6030	H338	H490	H8577	H1964	H6027	H7138	H935	H6256	H3117	H3808	H4900
ve'·'a·nah	'i·jim	be'·'al·m·no·tav,	ve'·tan·nim	be'·hei·che·lei	'o·neg;	ve'·ka·rov	la·vo	'it·tah,	ve'·ja·mei·ha	lo	jim·ma·she·chu.
ja huutavat	ulvovat pedot	heidän taloissaan	ja ovat myrkkykäärmeet	heidän palatseissaan	miellyttävissä	lähellä	on	heidän aikansa	ja päivänsä heidän	ei	pitkity

22 ja huutavat ulvovat pedot heidän taloissaan ja ovat myrkkykäärmeet heidän palatseissaan miellyttävissä lähellä on heidän aikansa ja päivänsä heidän ei pitkity

STKL Sakaalit ulvovat sen palatseissa ja hyeenat huvilinnoissa. Sen aika on lähellä, tulemaisillaan. Sen päiviä ei pidennetä.

BIBLIA1776 Ja tarhapöllöt laulaman hänen kaunistetuissa huoneissansa, ja lohikärmeet iloisissa linnoissa. Ja hänen aikansa on pian tuleva, ja hänen päivänsä ei pidä viipymän.

JKR Sakaalit ulvovat sen palatseissa, aavikkosudet sen linnoissa. Sen aika on lähellä, tulemaisillaan, sen päiviä ei pidennetä*.

Jesaja 14 *(Isaiah 14)*

1 כִּי יְרַחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־אַדְמָתָם וְנִלְוָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב׃

H3588	H7355	H3068	H853	H3290	H977	H5750	H3478
ki	je·ra·chem	JAH·WEH	'et-	Ja·'a·kov,	u·va·char	'od	be'·Is·ra·'el,
sillä	armahtaa	JAHWEH HERRA	ET	Jaakovia	ja valitsee	jälleen	Israelin

H3240	H5921	H127	H3867	H1616	H5921	H5596
ve'·hin·ni·cham	'al-	'ad·ma·tam;	ve'·nil·vah	hag·ger	'a·lei·hem,	ve'·nis·pe·chu
Hän asettuu		heidän maahansa	ja liittyvät	muukalaiset	heihin	ja kiinnittyvät

H5921	H1004	H3290
'al-	beit	Ja·'a·kov.
	heimoon	Jaakovin

1 sillä armahtaa JAHWEH HERRA ET Jaakovia ja valitsee jälleen Israelin Hän asettuu heidän maahansa ja liittyvät muukalaiset heihin ja kiinnittyvät heimoon Jaakovin

STKL Sillä HERRA armahtaa Jaakobia ja valitsee vielä Israelin ja sijoittaa heidät heidän omaan maahansa. Muukalaiset liittyvät heihin ja yhtyvät Jaakobin heimoon.

BIBLIA1776 Sillä Herra armahtaa Jakobia ja valitsee vielä nyt Israelin, ja panee heitä heidän maahansa; ja muukalaisten pitää antaman itsensä heidän allensa, ja suostuman Jakobin huoneesen.

JKR Herra armahtaa Jaakobia, valitsee vielä Israelin ja sijoittaa heidät heidän omaan maahansa. Muukalaisia liittyy heihin ja yhtyy Jaakobin heimoon.

2 וְלָקְחוּם עַמִּים וְהֵבִיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל־אַדְמַת יְהוָה לְשֹׁבְבִים וְהָיוּ שֹׁבֵיהֶם וְרָדוּ לְנֹגְשֵׂיהֶם׃

H3947	H5971	H935	H413	H4725
u·le·ka·chum	'am·mim	ve'·he·vi·'um	'el-	me·ko·mam
ja ottavat heidät	kansat	ja vievät		heidät omalle paikalle

H5157	H1004	H3478	H5921	H127	H3068
ve'·hit·na·cha·lum	beit -	Is·ra·'el,	'al	'ad·mat	JAH·WEH,
ja ottaa heitä	huone	Israelin		maassa	JAHWEH HERRAN

H5650	H8198	H1961	H7617	H7617	H7287
la·'a·va·dim	ve'·lish·fa·chot;	ve'·ha·ju	sho·vim	le·shoei·hem,	ve'·ra·du
palvelijoikseen	ja palvelijattarikseen	ja tulevat	vangeiksi	heidän vangitsijansa	ja he hallitsevat

בְּנֹגְשֵׂיהֶם׃ samek

H5065
be'·no·ge·sei·hem.
sortajiaan

2 ja ottavat heidät kansat ja vievät heidät omalle paikalle ja ottaa heitä huone Israelin maassa JAHWEH HERRAN palvelijoikseen ja palvelijattarikseen ja tulevat vangeiksi heidän vangitsijansa ja he hallitsevat sortajiaan samek

STKL Kansat ottavat heidät ja tuovat heidät heidän kotiinsa, ja Israelin heimo saa heidät HERRAN maassa omikseen, orjiksi ja orjattariksi, ja he vangitsevat vangitsijansa ja hallitsevat käskijöitään.

BIBLIA1776 Ja kansat ottavat heidät, ja vievät heitä heidän paikkaansa, ja Israelin huone on omistava heitä Herran maassa palvelioiksi ja piioiksi; ja pitää heitä vankina pitämän, joilta he olivat vangitut, ja niin he vallitsevat vaivaajiansa.

JKR Kansat ottavat heitä ja tuovat kotiinsa, ja Israelin kansa saa heitä Herran maassa omikseen, orjiksi ja orjattariksi. He vangitsevat vangitsijoitaan ja käskevät käskijöitään.

3 וּמֵרָגְזְךָ֣ מֵֽעֲבֹדְתְּךָ֣ לָךְ֮ יְהוָה֒ הָנִ֤יחַ בְּיוֹם֙ וְהָיָ֣ה

H1961 ve'·ha·jah, ja tulee
H3117 be'·jom päivänä
H5117 ha·ni·ach sinä lepo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H0 le·cha, sinulle
H6090 me·'a·tze·be·cha kivusta
H7267 u·me·ra·ge·ze·cha; ja ahdistuksesta

בָּךְ׃ עֲבֹד־ אֲשֶׁר הַקָּשָׁה הָעֲבֹדָה וּמִן־

H4480 u·min- ja pois
H5656 ha·'a·vo·dah työstä
H7186 hak·ka·shah kovasta
H834 'a·sher jota
H5647 'ub·bad- teetettiin
H0 bach. sinulla

3 ja tulee päivänä sinä lepo JAHWEH HERRAN sinulle kivusta ja ahdistuksesta ja pois työstä kovasta jota teetettiin sinulla

STKL Sinä päivänä, jona HERRA päästää sinut rauhaan vaivastasi, tuskastasi ja siitä kovasta työstä, jota sinulla teetettiin,

BIBLIA1776 Ja pitää tapahtuman siihen aikaan kuin Herra on antava sinulle levon sinun surustas ja vaivastas, ja siitä kovasta orjuudesta, jossas orjana pidettiin;

JKR Herra päästää sinut rauhaan vaivastasi, tuskastasi ja siitä kovasta työstä, jota sinulla teetettiin. Sinä päivänä

4 אֵיךְ֙ וְאָמַרְתָּ֣ בָּבֶל֮ מֶ֣לֶךְ עַל־ הַזֶּה֒ הַמָּשָׁ֔ל וְנָשָׂאתָ֤

H5375 ve'·na·sa·ta ja kohotat
H4912 ham·ma·shal sananlaskun
H2088 haz·zeh tämän
H5921 'al- vastaan
H4428 me·lech kuningasta
H894 Ba·vel Babelin
H559 ve'·'a·ma·re·ta; ja sanot
H349 'eich kuinka

מַדְהֵבָה׃ שָׁבְתָה נֹגֵשׂ שָׁבַת

H7673 H5065 H7673 H4062
sha·vat no·ges, sha·ve·tah mad·he·vah.
onkaan lakannut sortaja on loppunut ryöstö

4 ja kohotat sananlaskun tämän vastaan kuningasta Babelin ja sanot kuinka onkaan lakannut sortaja on loppunut ryöstö

STKL virität tämän pilkkalaulun Baabelin kuninkaasta ja sanot: "Kuinka on käskijästä tullut loppu, tullut loppu ahdistuksesta!

BIBLIA1776 Että sinun pitää puhuman näin Babelin kuningasta vastaan ja sanoman: kuinka vaivaaja on tullut perikatoon, ja veron laskemus on loppuun joutunut.

JKR sinä virität tämän pilkkalaulun Baabelin kuninkaasta ja sanot: "Kuinka on sortajasta tullut loppu, tullut loppu raivosta*.

5 מֹשְׁלִים׃ שֵׁבֶט רְשָׁעִים מַטֵּה יְהוָה שָׁבַר

H7665 H3068 H4294 H7563 H7626 H4910
sha·var JAH·WEH mat·teh re·sha·'im; she·vet mo·she·lim.
on murtanut JAHWEH HERRA sauvan vääryydentekijöiden valtikan hallitsijoiden

5 on murtanut JAHWEH HERRA sauvan vääryydentekijöiden valtikan hallitsijoiden

STKL HERRA on murtanut jumalattomien sauvan, valtiaitten vitsan,

BIBLIA1776 Herra on taittanut jumalattomain sauvan, vallitsiain vitsan.

JKR Herra on murtanut jumalattomien sauvan, valtiaitten vitsan,

6 סָרָה בִלְתִּי מַכַּת בְּעֶבְרָה עַמִּים מַכֶּה

H5221 H5971 H5678 H4347 H1115 H5627
mak·keh 'am·mim be'·'ev·rah, mak·kat bil·ti sa·rah;
joka löi kansoja vihassa iskuilla ilman kääntymistä / kääntymättä

חָשָׂךְ׃ בְּלִי מֻרְדָּף גּוֹיִם בָּאַף רֹדֶה

H7287 H639 H1471 H4783 H1097 H2820
ro·deh va·'af go·jim, mur·daf be'·li cha·sach.
hallitsi raivolla pakanoita vainosi ilman hillintää

6 joka löi kansoja vihassa iskuilla ilman kääntymistä / kääntymättä hallitsi raivolla pakanoita vainosi ilman hillintää

STKL joka löi kansoja vihan vimmassa, löi lakkaamatta, joka vihassa vallitsi kansakuntia ja vainosi niitä säälimättä.

BIBLIA1776 Joka löi kansaa julmuudessa ilman lakkaamata, ja vallitsi pakanoita ankaruudella, ja vaivasi heitä ilman laupiutta.

JKR joka raivossa löi kansoja, hakkasi lakkaamatta, vihassa vallitsi kansakuntia, vainosi säälimättä.

7 רִנָּה׃ פָּצְחוּ הָאָרֶץ כָּל־ שָׁקְטָה נָחָה

H5117	H8252	H3605	H776	H6476	H7440
na·chah	sha·ke·tah	kol-	ha·'a·retz;	pa·tze·chu	rin·nah.
lepää	ja on hiljaa	koko	maa	he puhkeavat ylistykseen	

7 lepää ja on hiljaa koko maa he puhkeavat ylistykseen

STKL Kaikki maa on saanut levon ja rauhan. He puhkeavat riemuun.

BIBLIA1776 Nyt on kuitenkin koko maailmalla lepo, ja on alallansa ja riemuitsee ilossa.

JKR Kaikki maa on saanut levon ja rauhan, he puhkeavat riemuun.

8 שָׂכַבְתְּ מֵאָז לְבָנוֹן אַרְזִי לְךָ שָׂמְחוּ בְרוֹשִׁים גַּם־

H1571	H1265	H8055	H0	H730	H3844	H227	H7901
gam-	be'·ro·shim	sa·me·chu	le·cha	'ar·zei	Le·va·non;	me·'az	sha·chav·ta,
myös	sypressit	iloitsevat	sinusta	setrit	Libanonin	nyt	kun makaat

עָלֵינוּ׃ הַכֹּרֵת יַעֲלֶה לֹא־

H3808	H5927	H3772	H5921
lo-	ja·'a·leh	hak·ko·ret	'a·lei·nu.
ei	kukaan nouse	lyömään alas	meitä

8 myös sypressit iloitsevat sinusta setrit Libanonin nyt kun makaat ei kukaan nouse lyömään alas meitä

STKL Sypressitkin sekä Libanonin setrit iloitsevat sinusta: 'Sinun maata mentyäsi ei nouse kukaan meitä hakkaamaan.'

BIBLIA1776 Ja hongat myös riemuitsevat sinusta, ja sedrit Libanonissa, (ja sanovat): ettäs makaat, niin ei nouse yhtään, joka meitä maahan hakkaa.

JKR Myös kypressit ja Libanonin setrit pitävät sinusta iloa: 'Sinun mentyäsi maata kukaan ei nouse meitä hakkaamaan'.

9 שְׁאוֹל מִתַּחַת לְךָ רִגְזָה מִקַּרַאת לְךָ עוֹרֵר בּוֹאֶךָ לִקְרָאת

H7585	H8478	H7264	H0	H7125	H935	H5782	H0	
she·'ol,	mit·ta·chat	ra·ge·zah	le·cha	lik·rat	bo·'e·cha;	o·rer	le·cha	
sheol / tuonela	alhaalla	on levoton	sinun	kohtaamisestasi	kun tulet	se herättää	sinulle	

כֹּל מִכְסְאוֹתָם הֵקִים אֶרֶץ עַתּוּדֵי כָּל־ רְפָאִים

H7496	H3605	H6260	H776	H6965	H3678	H3605
re·fa·'im	kol-	'at·tu·dei	'a·retz,	he·kim	mik·kis·'o·tam,	kol
kuolleiden henget	kaikki	päämiehet	maan	nostaen	valtaistuimilta	kaikki

גּוֹיִם: מַלְכֵי

H4428 H1471
mal·chei go·jim.
kuninkaat pakanoiden

9 sheol / tuonela alhaalla on levoton sinun kohtaamisestasi kun tulet se herättää sinulle kuolleiden henget kaikki päämiehet maan nostaen valtaistuimilta kaikki kuninkaat pakanoiden

STKL Helvetti tuolla alhaalla värisi tähtesi ottaakseen sinut vastaan, kun tulet. Se herättää kuolleet sinulle, kaikki maan johtomiehet, nostattaa valtaistuimiltaan kaikki kansojen kuninkaat.

BIBLIA1776 Helvetti vapisi alhaalla sinua, sinun tulemisestas; se herättää sinulle kuolleet, kaikken maailman päämiehet, ja käski kaikkia pakanain kuninkaita nousta heidän istuimiltansa.

JKR Tuonela tuolla alhaalla liikkuu sinun tähtesi, ottaakseen sinut vastaan, kun tulet. Se herättää haamut sinun tähtesi, kaikki maan johtomiehet, nostattaa valtaistuimiltaan kaikki kansojen kuninkaat.

10 חֻלֵּית אַתְּה גַּם־ אֵלֵיךְ וְיֹאמְרוּ יַעֲנוּ כֻלָּם

H3605 H6030 H559 H413 H1571 H859 H2470
kul·lam ja·'a·nu, ve'·jo·me·ru 'e·lei·cha; gam- 'at·tah chul·lei·ta
kaikki todistavat ja sanovat sinulle myös sinä olet tullut heikoksi

כָּמוֹנוּ נִמְשָׁלְתְּ: אֵלֵינוּ

H3644 H413 H4911
cha·mo·nu 'e·lei·nu nim·shal·ta.
samankaltaiseksi meihin verrattuna

10 kaikki todistavat ja sanovat sinulle myös sinä olet tullut heikoksi samankaltaiseksi meihin verrattuna

STKL Kaikki he lausuvat ja sanovat sinulle: 'Myös sinä olet riutunut niin kuin mekin, olet tullut meidän kaltaiseksemme.'

BIBLIA1776 Kaikkein pitää vastaaman ja sanoman sinulle: sinä olet myös lyöty niinkuin mekin, ja sinun kätees käy niinkuin meidänkin.

JKR He kaikki lausuvat ja sanovat sinulle: "Sinäkin olet riutunut kuten me, olet tullut kaltaiseksemme."

11 הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֵךְ הֲמִית נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע

H3381 H7585 H1347 H1998 H5035 H8478 H3331
hu·rad she·'ol ge·'o·ne·cha hem·jat ne·va·lei·cha; tach·tei·cha jutz·tza'
on vaipunut alas sheoliin ylpeytesi ääni harppujesi alapuolellesi on levitetty

מְכַסֶּיךָ רִמָּה תּוֹלָעָה:

H7415 H4374 H8438
rim·mah, u·me·chas·sei·cha to·le·'ah.
madot ja peitteenäsi ovat toukat

11 on vaipunut alas sheoliin ylpeytesi ääni harppujesi alapuolellesi on levitetty madot ja peitteenäsi ovat toukat

STKL Alas helvettiin on vaipunut komeutesi ja harppujesi helinä. Allasi ovat vuoteena madot. Toukat ovat peittonasi.

BIBLIA1776 Sinun ylpeytes on joutunut helvettiin alas, sinun kanteleis kilisemisellä; koin pitää oleman sinun vuotees, ja madot sinun peittees.

JKR Alas hautaan on vaipunut sinun komeutesi ja harppujesi helkytys. Sinun allasi ovat levitettyinä madot, toukat ovat peittonasi.

12 נִגְדַּעְתָּ שַׁחַר בֶּן־ הֵילֵל מִשָּׁמַיִם נָפַלְתָּ אֵיךְ׃

H1438 nig·da'·ta kaadettu
H7837 sha·char; aamunkoiton
H1121 ben- poika
H1966 hei·lel aamutähti
H8064 mish·sha·ma·jim taivaasta
H5307 na·fal·ta oletkaan pudonnut
H349 'eich kuinka

גּוֹיִם׃ עַל־ חוֹלַשׁ לָאָרֶץ

H1471 go·jim. pakanakansat
H5921 'al- teit
H2522 cho·lesh joka heikoksi
H776 la·'a·retz, maahan

12 kuinka oletkaan pudonnut taivaasta aamutähti poika aamunkoiton kaadettu maahan joka teit heikoksi pakanakansat

STKL Kuinka olet taivaalta pudonnut, sinä kointähti, aamuruskon poika! Kuinka olet maahan syösty, sinä kansojen kukistaja! [13]

BIBLIA1776 Kuinka sinä kaunis kointähti olet pudonnut taivaasta? kuinkas olet maan päälle langennut, joka pakanat teit heikoksi?

JKR Kuinka olet taivaalta pudonnut, sinä kointähti, aamuruskon poika! Kuinka olet maahan syösty, sinä kansojen kukistaja!

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל

H4605 mi·ma·'al korkeammalle
H5927 'e·'e·leh, minä nousen ylös
H8064 hash·sha·ma·jim taivaaseen
H3824 vi'l·va·ve·cha sisimmässäsi
H559 'a·mar·ta sanoit
H859 ve'·'at·tah ja sinä

בְּהַר־ וְאֵשֵׁב כִּסְאִי אָרִים אֶל לְכוֹכְבֵי־

H2022 be'·har- vuorella
H3427 ve'·'e·shev valtaistuimeni ja istun
H3678 kis·'i; EL Jumalan nostan
H7311 'a·rim tähtiä
H410 'EL
H3556 le·choch·vei-

מוֹעֵד צָפוֹן׃ בְּיַרְכְתֵי

H6828 tza·fon. pohjoisen
H3411 be'·jar·ke·tei
H4150 mo·'ed paikalle sovitulle / kohtaamisen puolelle

13 ja sinä sanoit sisimmässäsi taivaaseen minä nousen ylös korkeammalle tähtiä EL Jumalan nostan valtaistuimeni ja istun vuorella paikalle sovitulle / kohtaamisen puolelle pohjoisen

STKL Sinä sanoit sydämessäsi: 'Nousen taivaaseen, korkeammalle Jumalan tähtiä korotan istuimeni ja istun kokoontumisvuorelle pohjoisen puolelle.

BIBLIA1776 Vaan sinä ajattelit sydämessäs: minä astun taivaasen, ja korotan istuimeni Jumalan tähtien ylitse: minä istutan itseni todistuksen vuorelle, sille puolelle pohjaa päin.

JKR Sinä sanoit sydämessäsi: "Minä nousen taivaaseen, Jumalan tähtiä ylemmä minä korotan istuimeni ja istun ilmestysvuorelle, kaukaiseen Pohjolaan.

14 אֶֽעֱלֶ֣ה עַל־בָּמֳתֵי־עָ֭ב אַדַּמֶּ֣ה לְעֶלְיֽוֹן׃

H5927 'e·'e·leh minä nousen ylös | H5921 'al- | H1116 bo·mo·tei korkeammalle | H5645 'av; pilviä | H1819 'ed·dam·meh ja olen kuin | H5945 le·'EL·JON. ELJON Jumala Korkein

14 minä nousen ylös korkeammalle pilviä ja olen kuin ELJON Jumala Korkein

STKL Nousen pilvien kukkuloille, teen itseni Korkeimman vertaiseksi.'

BIBLIA1776 Minä tahdon vaeltaa korkeiden pilvien päällä, ja olla kaikkein Korkeimman vertainen.

JKR Minä nousen pilvien kukkuloille, teen itseni Korkeimman vertaiseksi."

15 אַ֭ךְ אֶל־שְׁא֣וֹל תּוּרָ֑ד יַרְכְּתֵי־בֽוֹר׃

H389 'ach mutta | H413 'el- | H7585 she·'ol sheoliin | H3381 tu·rad sinut laskettiin alas | H413 'el- | H3411 jar·ke·tei- syvimpään

H953 vor. kuiluun / luolaan / säilöön

15 mutta sheoliin sinut laskettiin alas syvimpään kuiluun / luolaan / säilöön

STKL Mutta alas helvettiin sinä joudut, syvimpään kuiluun.

BIBLIA1776 Kuitenkin sinä sysätään helvettiin, luolan puolelle.

JKR Mutta sinut heitettiin alas hautaan*, syvimpään kuiluun.

16 רֹאֶ֗יךָ אֵלֶ֥יךָ יְשַׁגִּ֑יחוּ אֵלֶ֥יךָ יִתְבּוֹנָ֑נוּ הָ֝אִ֗ישׁ מַרְגִּ֥יז הָאָ֑רֶץ מַרְעִ֖ישׁ מַמְלָכֽוֹת׃

H7200 ro·'ei·cha jotka näkevät | H413 'e·lei·cha sinut | H7688 jash·gi·chu, katsovat tarkasti | H413 'e·lei·cha sinua | H995 jit·bo·na·nu; tarkastellen | H2088 ha·zeh tämä | H376 ha·'ish mieskö

H7264 mar·giz sai vapisemaan | H776 ha·'a·retz, maan | H7493 mar·'ish joka järisytti | H4467 mam·la·chot. valtakuntia

16 jotka näkevät sinut katsovat tarkasti sinua tarkastellen tämä mieskö sai vapisemaan maan joka järisytti valtakuntia

STKL Ne, jotka sinut näkevät, katsovat pitkään, tarkastelevat sinua: 'Onko tämä se mies, joka järisytti maan ja järkytti valtakunnat,

BIBLIA1776 Joka sinun näkee, hänen pitää katseleman sinua ja katsoman päälles, (ja sanoman): onko tämä se mies, joka maailman saatti värisemään, ja valtakunnat vapisemaan?

JKR Jotka sinut näkevät, katsovat pitkään, tarkastelevat sinua: "Onko tämä se mies, joka järisytti maata, järkytti valtakuntia,

17 פָּתַח לֹא־ אֲסִירָיו הָרָס וְעָרָיו כַּמִּדְבָּר תִּבֵּל שָׂם

H7760	H8398	H4057	H5892	H2040	H615	H3808	H6605
sam	te·vel	kam·mid·bar	ve'·'a·rav	ha·ras;	'a·si·rav	lo-	fa·tach
joka teki	maailman	erämaaksi	ja kaupungit	hajotti	ja vankeja	ei	päästänyt

בֵּיתָה׃

H1004
ba·je·tah.
vankilasta

17 joka teki maailman erämaaksi ja kaupungit hajotti ja vankeja ei päästänyt vankilasta

STKL joka teki maanpiirin erämaaksi ja hävitti sen kaupungit, joka ei päästänyt vankejaan kotiin?'

BIBLIA1776 Joka maan piirin autioksi saatti, ja kukisti siellä kaupungit, ja ei päästänyt vankejansa kotia?

JKR teki maanpiiriä erämaaksi, hävitti sen kaupunkeja eikä päästänyt vankejaan kotiin?"

18 אִישׁ בְּכָבוֹד שָׁכְבוּ כֻּלָּם גּוֹיִם מַלְכֵי כָּל־

H3605	H4428	H1471	H3605	H7901	H3519	H376
kol-	mal·chei	go·jim	kul·lam;	sha·che·vu	ve'·cha·vod	'ish
kaikki	kuninkaat	pakanoiden	kaikki	lepäävät	kunniassa	kukin

בְּבֵיתוֹ׃

H1004
be'·vei·to.
hautakammiossaan

18 kaikki kuninkaat pakanoiden kaikki lepäävät kunniassa kukin hautakammiossaan

STKL Kansojen kuninkaat lepäävät kaikki kunniassa, kukin kammiossaan.

BIBLIA1776 Kaikki pakanain kuninkaat makaavat kuitenkin kunnialla, jokainen huoneessansa;

JKR Kaikki kansojen kuninkaat lepäävät kunniassa, kukin kammiossaan,

19 לְבוּשׁ נִתְעָב כְּנֵצֶר מְקֻבָּרְךָ הָשְׁלַכְתָּ וְאַתָּה

H859	H7993	H6913	H5342	H8581	H3830
ve'·'at·tah	ha·she·lach·ta	mik·kiv·re·cha	ke·ne·tzer	nit·'av,	le·vush
mutta sinut	on heitetty	haudastasi	kuin verso	halveksittu	kuin vaate

בּוֹר אַבְנֵי־ אֶל־ יוֹרְדֵי חָרֶב מְטֹעֲנֵי הֲרֻגִים

H2026 ha·ru·gim tapettujen
H2944 me·to·'a·nei lävistettyjen
H2719 cha·rev; miekalla
H3381 jor·dei jotka on laskettu alas
H413 'el-
H68 'av·nei- kivi
H953 vor kuoppaan

מוּבָס: כְּפֶגֶר

H6297 ke·fe·ger kuin ruumis
H947 mu·vas. tallattu

19 mutta sinut on heitetty haudastasi kuin verso halveksittu kuin vaate tapettujen lävistettyjen miekalla jotka on laskettu alas kivi kuoppaan kuin ruumis tallattu

STKL Mutta sinä olet kaukana haudastasi, viskattuna pois kuin hylätty vesa, olet peittynyt surmattujen, miekalla lävistettyjen, kiviseen kuoppaan suistuneitten alle, olet kuin tallattu raato.

BIBLIA1776 Mutta sinä olet hyljätty haudastas niinkuin kauhia vesa, niinkuin lyötyin vaatteet, jotka miekalla ovat kuoliaaksi pistetyt, jotka menevät alas kivikuoppaan, niinkuin tallattu raato.

JKR mutta sinä olet kaukana haudastasi, poisviskattuna kuin hylkyvesa, olet peittynyt surmattujen, miekalla lävistettyjen, kiviseen kuoppaan suistuneitten alle, olet kuin tallattu raato.

20 שִׂחַתְּ אַרְצְךָ כִּי־ בִקְבוּרָה אִתָּם תֵּחַד לֹא־

H3808 lo- et
H3161 te·chad saa liittyä
H854 'it·tam heidän kanssaan
H6900 bik·vu·rah, haudassa
H3588 ki- sillä
H776 'ar·tze·cha maasi
H7843 shi·cha·ta sinä olet turmellut

מְרֵעִים: זֶרַע לְעוֹלָם יִקָּרֵא לֹא־ הָרַגְתָּ עַמֶּךָ

H5971 'am·me·cha kansasi
H2026 ha·ra·ge·ta; tappanut
H3808 lo- ei
H7121 jik·ka·re mainita
H5769 le·'o·lam ikuisesti
H2233 ze·ra' siementä
H7489 me·re·'im. pahuuden

20 et saa liittyä heidän kanssaan haudassa sillä maasi sinä olet turmellut kansasi tappanut ei mainita ikuisesti siementä pahuuden

STKL Et saa yhtyä heihin haudassa, sillä olet maasi hävittänyt, kansasi tappanut. Ikinä enää ei mainita pahantekijöiden sukua.

BIBLIA1776 Ei sinua pidä niin haudattaman kuin ne; sillä sinä olet hävittänyt maas, ja tappanut kansas; sentähden ei pidä ikänä muistettaman ilkiäin siementä.

JKR Sinä et saa yhtyä heidän kanssaan haudassa. Sinähän olet hävittänyt maasi, tappanut kansasi. Pahantekijöiden sukua ei ikinä enää mainita.

21 הָכִינוּ לְבָנָיו בַּעֲוֹן מַטְבֵּחַ בַּל־ אֲבוֹתָם

H3559 ha·chi·nu valmista
H1121 le·va·nav hänen poikansa
H4293 mat·be·ach teurastukseen
H5771 ba·'a·von tähden vääryyksien
H1 a·vo·tam; heidän isiensä
H1077 bal- etteivät

עָרִים׃ תֵּבֵל פְּנֵי־ וּמָלְאוּ אֶרֶץ וְיָרְשׁוּ יָקֻמוּ

H6965 H3423 H776 H4390 H6440 H8398 H5892
ja·ku·mu ve'·ja·re·shu 'a·retz, u·mal·'u fe·nei- te·vel 'a·rim.
he nousisi ja perisi maata ja tulisi täyteen heidän kasvoja maailman kaupungit

21 valmista hänen poikansa teurastukseen tähden vääryyksien heidän isiensä etteivät he nousisi ja perisi maata ja tulisi täyteen heidän kasvoja maailman kaupungit

STKL Laittakaa hänen lapsilleen verilöyly heidän isiensä pahojen tekojen tähden, etteivät he nousisi ottamaan omakseen maata ja täyttäisi maanpiiriä kaupungeilla."

BIBLIA1776 Valmistakaat teurastamaan hänen lapsiansa, heidän isäinsä pahain tekoin tähden, ettei he nousisi eli perisi maata, eikä täyttäisi maan piiriä kaupungeilla.

JKR Pankaa toimeen hänen lapsilleen verilöyly heidän isiensä pahojen tekojen tähden, etteivät he nousisi ottamaan omakseen maata ja täyttäisi maanpiiriä kaupungeilla."

22 יְהוָה נְאֻם עֲלֵיהֶם וְקַמְתִּי צְבָאוֹת

H6965 H5921 H5002 H3069 H6635
ve'·kam·ti 'a·lei·hem, ne·'um JAH·WEH TZE·VA·'OT;
minä nousen heitä vastaan sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

וְנֵכֶד וְנִין וּשְׁאָר שֵׁם לְבָבֶל וְהִכְרַתִּי

H3772 H894 H8034 H7605 H5209 H5220
ve'·hich·rat·ti le·Va·vel shem u·she·'ar ve'·nin va·ne·ched
minä hävitän Babelin nimen ja jäännöksen hänen jälkeläisten sekä heidän jälkeläisensä

יְהוָה׃ נְאֻם־

H5002 H3069
ne·'um- JAH·WEH.
sanoo JAHWEH HERRA

22 minä nousen heitä vastaan sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä hävitän Babelin nimen ja jäännöksen hänen jälkeläisten sekä heidän jälkeläisensä sanoo JAHWEH HERRA

STKL Nousen heitä vastaan, sanoo HERRA Sebaot, ja hävitän Baabelilta nimen ja jäännöksen, suvun ja jälkeläiset, sanoo HERRA.

BIBLIA1776 Ja minä tulen heidän päällensä, sanoo Herra Zebaot, ja hävitän Babelissa hänen nimensä, hänen jääneensä, sikiänsä ja sukukuntansa, sanoo Herra,

JKR Minä nousen heitä vastaan, sanoo Herra Sebaot, ja hävitän Baabelilta nimen ja jäännöksen, suvun ja jälkeläiset. Näin sanoo Herra.

23 וְטֵאטֵאתִיהָ מָיִם וְאַגְמֵי־ קִפּוֹד לְמוֹרַשׁ וְשַׂמְתִּיהָ

H7760 H4180 H7090 H98 H4325 H2894
ve'·sam·ti·ha le·mo·rash kip·pod ve'·'ag·mei- ma·jim; ve'·te·te·ti·ha
ja minä teen sen omaisuudeksi piikkisikojen ja lammikoita vesien ja pyyhin pois sen

צְבָאוֹת׃ יְהוָה נְאֻם הַשֹּׁמֵד בְּמַטְאֲטֵא Peh

H4292 H8045 H5002 H3068 H6635
be'·mat·'a·te hash·med, ne·'um JAH·WEH TZE·VA·'OT.
luudalla tuhon sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

23 ja minä teen sen omaisuudeksi piikkisikojen ja lammikoita vesien ja pyyhin pois sen luudalla tuhon sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

STKL Teen sen siilien perinnöksi ja vesirämeeksi, lakaisen sen pois hävityksen luudalla, sanoo HERRA Sebaot.

BIBLIA1776 Ja teen hänen tarhapöllöin perinnöksi ja vesikuljuksi; ja käväisen hänen hävityksen luudalla, sanoo Herra Zebaot.

JKR Tuonenkurkien perinnöksi ja vesirämeeksi minä sen teen, lakaisen sen pois hävityksen luudalla, sanoo Herra Sebaot.

24 יְהוָה נְשִׁבַּע צְבָאוֹת לֵאמֹר לֹא אִם־

H7650 H3068 H6635 H559 H518 H3808
nish·ba' JAH·WEH TZE·VA·'OT le·mor; 'im- lo
on vannonut JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen että

כֵּן דִּמִּיתִי כַּאֲשֶׁר הָיְתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא

H834 H1819 H3651 H1961 H834 H3289 H1931
ka·'a·sher dim·mi·ti ken ha·ja·tah, ve'·cha·'a·sher ja·'atz·ti hi
niinkuin olen ajatellut niin minä teen ja sen mitä olen suunnitellut minä

תָקוּם׃

H6965
ta·kum.
toteutan

24 on vannonut JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen että niinkuin olen ajatellut niin minä teen ja sen mitä olen suunnitellut minä toteutan

STKL HERRA Sebaot on vannonut sanoen: Totisesti, mitä olen ajatellut, se tapahtuu, mitä olen päättänyt, se toteutuu:

BIBLIA1776 Herra Zebaot on vannonut ja sanonut: mitämaks, että sen pitää niin tapahtuman kuin minä ajattelen, ja pitää niin pysymän kuin minun mielessäni on:

JKR Herra Sebaot on vannonut sanoen: totisesti, mitä olen ajatellut, se tapahtuu, mitä olen päättänyt, se toteutuu:

25 וְסָר אֲבוֹסֵנוּ הָרֵי וְעַל־ בְּאַרְצִי אַשּׁוּר לְשָׁבְרֹ

H7665 H804 H776 H5921 H2022 H947 H5493
lish·bor 'Ash·shur be'·'ar·tzi, ve'·'al- ha·rai 'a·vu·sen·nu; ve'·sar
minä murskaan Ashurin maassani ja päällä vuoreni tallaan hänet ja poistuu

יָסוּר׃ שִׁכְמוֹ מֵעַל וְסֻבְלוֹ עֻלּוֹ מֵעֲלֵיהֶם

H5921 H5923 H5448 H5921 H7926 H5493
me·'a·lei·hem ul·lo, ve'·sub·bo·lo, me·'al shich·mo ja·sur.
päältä heidän hänen ikeensä ja taakka päältä heidän hartioiltaan poistuu

25 minä murskaan Ashurin maassani ja päällä vuoreni tallaan hänet ja poistuu päältä heidän hänen ikeensä ja taakka päältä heidän hartioiltaan poistuu

STKL muserran Assurin maassani ja tallaan hänet vuorillani, niin että hänen ikeensä heltiää heidän päältään ja hänen kuormansa heltiää heidän hartioiltaan.

BIBLIA1776 Että Assur telataan minun maassani, ja minä tallaan hänen minun vuorellani; että hänen ikeensä heiltä otettaisiin, ja hänen kuormansa heidän kaulastansa tulis pois.

JKR Minä muserran Assurin maassani ja tallaan sen vuorillani, niin että sen ies irtautuu heidän päältään ja sen kuorma heltiää heidän hartioiltaan*.

26 הַיָּד וְזֹאת הָאָרֶץ כָּל־ עַל־ הַיְעוּצָה הָעֲצָה זֹאת

H2063 H6098 H6095 H5921 H3605 H776 H2063 H3027
zot ha·'e·tzah haj·je·'u·tzah 'al- kol- ha·'a·retz; ve'·zot haj·jad
tämä päätös on suunnattu yli koko maan ja tämä on käsi

הַגּוֹיִם׃ כָּל־ עַל־ הַנְּטוּיָה

H5186 H5921 H3605 H1471
han·ne·tu·jah 'al- kol- hag·go·jim.
joka on ojennettu yli kaikkien pakanakansojen

26 tämä päätös on suunnattu yli koko maan ja tämä on käsi joka on ojennettu yli kaikkien pakanakansojen

STKL Tämä on päätös, päätetty kaikesta maasta, tämä on käsi, ojennettu kaikkien kansojen yli.

BIBLIA1776 Nämät ovat hänen juonensa, joita hän pitää kaikissa maan paikoissa; ja se on se kohotettu käsi kaikkein pakanain ylitse.

JKR Tämä on päätös, päätetty kaikesta maasta, tämä on käsi, ojennettu kaikkien kansojen yli.

27 יְהוָה כִּי־ צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יְפֵרֶר וְיָדוֹ

H3588 H3068 H6635 H3289 H4310 H6565 H3027
ki- JAH·WEH TZE·VA·'OT ja·'atz u·mi ja·fer; ve'·ja·do
sillä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on päätös ja kuka sen peruu kun Hänen kätensä

יִשְׁיבֶנָּה׃ וּמִי הַנְּטוּיָה Peh

H5186 H4310 H7725
han·ne·tu·jah u·mi je·shi·ven·nah.
on ojennettu ja kuka sen kääntää pois

27 sillä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on päätös ja kuka sen peruu kun Hänen kätensä on ojennettu ja kuka sen kääntää pois Peh

STKL Sillä HERRA Sebaot on päättänyt, – kuka sen tyhjäksi tekee? Hänen kätensä on ojennettu, – kuka sen torjuu?

BIBLIA1776 Sillä Herra Zebaot on sen päättänyt, kuka tahtoo tyhjäksi tehdä? ja hänen kätensä on kokotettu, kuka voi sen vääntää pois?

JKR Herra Sebaot on päättänyt: kuka tekee sen tyhjäksi? Hänen kätensä on ojennettu: kuka sen torjuu?

28 הַזֹּֽאת׃ הַמַּשָּׂא הָיָה אָחָז הַמֶּלֶךְ מוֹת בִּשְׁנַת־

H8141	H4194	H4428	H271	H1961	H4853	H2088
bish·nat-	mot	ham·me·lech	'A·chaz;	ha·jah	ham·mas·sa	haz·zeh.
vuotena	kuoleman	kuningas	Achazin	tuli	profetia	tämä

28 vuotena kuoleman kuningas Achazin tuli profetia tämä

STKL Kuningas Aahaan kuolinvuotena tuli tämä profeettasana:

BIBLIA1776 Sinä vuonna kuin kuningas Ahas kuoli, nähtiin tämä kuorma:

JKR Kuningas Aahaan kuolinvuotena* tuli tämä profetia:

29 אַל־ תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כִּי כֻלֵּךְ נִשְׁבַּר שֵׁבֶט

H408	H8055	H6429	H3605	H3588	H7665	H7626
'al-	tis·me·chi	fe·le·shet	kul·lech,	ki	nish·bar	she·vet
älä	iloitse	Peleshet / Filistean maa	kaikki	sillä	on murskautunut	sauva

מַכֵּךְ כִּי־ מִשֹּׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ שָׂרָף

H5221	H3588	H8328	H5175	H3318	H6848	H6529	H8314
mak·kech;	ki-	mish·sho·resh	na·chash	je·tze	tze·fa',	u·fir·jo	sa·raf
joka sinua löi	sillä	juuresta	käärmeen	nousee	myrkkykäärme	ja sen hedelmä	on käärme

מְעוֹפֵף׃

H5774
me·'o·fef.
lentävä

29 älä iloitse Peleshet / Filistean maa kaikki sillä on murskautunut sauva joka sinua löi sillä juuresta käärmeen nousee myrkkykäärme ja sen hedelmä on käärme lentävä

STKL Älä, Filistea kaikkinesi, iloitse siitä, että sauva, joka sinua löi, on murtunut. Sillä käärmeen juuresta kasvaa kyy, ja sen hedelmä on lentävä käärme.

BIBLIA1776 Sinä Philistea, älä niin kovin riemuitse, että se vitsa, joka sinua löi, on taitettu; sillä kärmeen juuresta on tuleva basiliski, ja hänen hedelmänsä on tulinen lentävä kärme.

JKR Älä iloitse, sinä Filistean maa, sinua lyöneen sauvan murtumisesta. Käärmeen juuresta näet kasvaa myrkkylisko, ja sen hedelmä on lentävä käärme.

30 יִרְבְּצוּ֙ לָבֶ֣טַח וְאֲבִיוֹנִ֔ים דַּלִּ֖ים בְּכוֹרֶ֑י וְרָעוּ֙

H7462 ve'·ra·'u ja laiduntavat esikoiset
H1060 be'·cho·rei
H1800 dal·lim, kurjimpien
H34 ve'·'ev·jo·nim ja köyhät
H983 la·ve·tach turvassa
H7257 jir·ba·tzu; lepäävät

יַ֣רְעֵ֔בָה וּשְׁאֵרִיתֵ֖ךְ שָׁרְשֵׁ֥ךְ בָּרָעָ֖ב וְהֵמִֽתִי׃

H4191 ve'·he·mat·ti mutta tapan
H7458 va·ra·'av nälänhädällä
H8328 sha·re·shech, teidän juurenne
H7611 u·she·'e·ri·tech ja sinun jäännöksesi
H2026 ja·ha·rog. surmaan

30 ja laiduntavat esikoiset kurjimpien ja köyhät turvassa lepäävät mutta tapan nälänhädällä teidän juurenne ja sinun jäännöksesi surmaan

STKL Vaivaisista kurjimmat löytävät laitumen, ja köyhät saavat levätä turvassa, mutta sinun juuresi tapan nälkään, ja sinun jäännöksesi surmataan.

BIBLIA1776 Sillä tarvitsevaisten esikoiset pitää korjaaman itsiänsä, ja köyhät suruttomasti lepäämän; mutta sinun juures tapan minä nälällä, ja suretan sinun jäänees.

JKR Vaivaisista kurjimmat löytävät laitumen, ja köyhät saavat levätä turvassa, mutta sinun juuresi, Filistea, minä tapan nälkään, ja sinun jäännöksesi surmataan.

31 כִּ֚י כֻלֵּ֣ךְ פְּלֶ֔שֶׁת נָמ֖וֹג עִ֣יר זַעֲקִ֑י שַׁ֣עַר הֵילִ֔ילִי

H3213 hei·li·li ulvo
H8179 sha·'ar portti
H2199 za·'a·ki- huuda
H5892 'ir, kaupunki
H4127 na·mog hajoat
H6429 Pe·le·shet maa Filistean
H3605 kul·lech; kokonaan
H3588 ki sillä

בְּמוֹעָדְיוֹ׃ בּוֹדֵ֔ד וְאֵ֥ין בָּ֖א עָשָׁ֥ן מִצָּפוֹ֑ן

H6828 mitz·tza·fon pohjoisesta
H6227 'a·shan savu
H935 ba, tulee
H369 ve'·'ein ja ei kukaan
H909 bo·ded vetäydy
H4151 be'·mo·'a·dav. määrätystä joukosta

31 ulvo portti huuda kaupunki hajoat maa Filistean kokonaan sillä pohjoisesta savu tulee ja ei kukaan vetäydy määrätystä joukosta

STKL Valita, portti, huuda, kaupunki. Menehdy pelkoon, Filistea kaikkinesi, sillä pohjoisesta tulee savu; eikä yksikään erkane vihollisen riveistä.

BIBLIA1776 Surkuttele sinuas, portti, huuda sinä kaupunki, koko Philistealaisten maa on marras! sillä pohjoisesta tulee savu, ja ei yksikään ole majassansa.

JKR Valita, portti, huuda, kaupunki. Menehdy pelkoon Filistean koko maa, sillä pohjoisesta tulee savu, eikä kukaan erkane vihollisen riveistä.

32 וּמַה־ יַּעֲנֶ֖ה מַלְאֲכֵ֣י גוֹ֑י כִּ֣י יְהוָ֤ה יָסַד֙

H4100 u·mah- ja mitä
H6030 ja·'a·neh todistavat
H4397 mal·'a·chei- sanansaattajat
H1471 goj; pakanakansan
H3588 ki että
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3245 jis·sad on perustanut

עַמּוֹ׃ עֲנִיֵּי יֶחֱסוּ־בָהּ צִיּוֹן samek

H6726	H0	H2620	H6041	H5971
Tzi·jon ,	u·vah	je·che·su	'a·ni·jei	am·mo.
Tzionin	ja siinä	saavat suojan	köyhät	Hänen kansansa

32 ja mitä todistavat sanansaattajat pakanakansan että JAHWEH HERRA on perustanut Tzionin ja siinä saavat suojan köyhät Hänen kansansa samek

STKL Mutta mitä vastataan pakanakansan sanansaattajille? "HERRA on perustanut Siionin, ja hänen kansansa kurjat saavat siinä turvan."

BIBLIA1776 Ja mitä pakanain sanansaattajia vastataan? nimittäin, että Herra on perustanut Zionin, ja siellä pitää hänen kansansa raadollisilla turva oleman.

JKR Mitä on vastattava sen kansan lähettiläille? "Herra on perustanut Siionin, ja hänen kansansa kurjat saavat siinä turvan."

Jesaja 15 ***(Isaiah 15)***

1 כִּי נִדְמָה מוֹאָב עָר שֻׁדַּד בְּלֵיל כִּי מוֹאָב מַשָּׂא

H4853	H4124	H3588	H3915	H7703	H6144	H4124	H1820	H3588
mas·sa	Mo·'av;	ki	be'·leil	shud·dad	'Ar	Mo·'av	nid·mah,	ki,
profetia	Moavista	sillä	yöllä	tuhoutuu	Ar	Moav	ja häviää	sillä

נִדְמָה: מוֹאָב קִיר־ שֻׁדַּד בְּלֵיל

H3915	H7703	H7024	H4124	H1820
be'·leil	shud·dad	Kir-	Mo·'av	nid·mah.
yöllä	tuhoutuu	Kir-	Moav	ja häviää

1 profetia Moavista sillä yöllä tuhoutuu Ar Moav ja häviää sillä yöllä tuhoutuu Kir- Moav ja häviää

STKL Ennustus Mooabista. Hävityksen yönä tuhoutuu Aar-Mooab; hävityksen yönä tuhoutuu Kiir-Mooab.

BIBLIA1776 Tämä on Moabin kuorma: yöllä tulee hävitys Arin Moabissa, se on jo pois; yöllä tulee hävitys Kirin Moabissa, se on jo pois.

JKR Ennustus Mooabista. Hävityksen yönä tuhoutuu Aar-Mooab. Tuhon yönä hävitetään Kiir-Mooab.

2 וְעַל נְבוֹ עַל־ לְבָכִי הַבָּמוֹת וְדִיבֹן הַבָּיִת עָלָה

H5927	H1004	H1769	H1116	H1065	H5921	H5015	H5921
'a·lah	hab·ba·jit	ve'·Di·von	hab·ba·mot	le·ve·chi;	'al-	Ne·vo	ve'·'al
nousee ylös	huoneesta	Divonin	korkeuksiin	parku	päällä	Nebon	ja päällä

זְקַן כָּל־ קָרְחָה רֹאשׁ כָּל־ יְיִלִיל מוֹאָב מֵידְבָא

H4311	H4124	H3213	H3605	H7218	H7144	H3605	H2206
Mei·de·va	Mo·'av	je·je·lil,	be'·chol	ro·shav	ka·re·chah,	kol-	za·kan
Meidevan	Moav	ulvoo	jokaisen	pää	on ajeltu	kaikkien	parta

גְּרוּעָה:

H1639
ge·ru·'ah.
leikattu

2 nousee ylös huoneesta Divonin korkeuksiin parku päällä Nebon ja päällä Meidevan Moav ulvoo jokaisen pää on ajeltu kaikkien parta leikattu

STKL Bait ja Diibon nousevat uhrikukkuloille itkemään, Nebolla ja Meedebassa Mooab valittaa; kaikki päät ovat paljaiksi ajettuja, kaikki parrat ovat leikattuja.

BIBLIA1776 Bat ja Dibon menevät ylös kukkulalle itkemään, ja Moab suremaan Neboa ja Metbaa; kaikki päät ovat ajellut, koko parta on leikattu.

JKR Bait ja Diibon nousevat uhrikukkuloille itkemään, Nebolla ja Meedebassa Mooab valittaa. Kaikki päät on keritty paljaiksi, kaikki parrat on ajeltu.

3 וּבְרְחֹבֹתֶיהָ גַּגּוֹתֶיהָ כֻּלּוֹ חָגְרוּ שָׂק עַל בְּחוּצֹתָיו

H2351 be'·chu·tzo·tav kaduilla
H2296 cha·ge·ru he kääriytyvät
H8242 sak; säkkeihin
H5921 'al ja päällä
H1406 gag·go·tei·ha kattojen
H7339 u·vir·cho·tei·ha ja aukioilla

בֹּכִי: יֹרֵד יְלִיל כֻּלֹּה

H3605 kul·loh kaikilla
H3213 je·je·lil he ulvovat
H3381 jo·red kaatuen
H1065 bab·be·chi. itkuun

3 kaduilla he kääriytyvät säkkeihin ja päällä kattojen ja aukioilla kaikilla he ulvovat kaatuen itkuun

STKL Kaduilla he kääriytyvät säkkeihin, katoilla ja toreilla kaikki valittavat, he menehtyvät itkuun.

BIBLIA1776 Kaduillansa käyvät he kiedottuina säkkeihin: kattoinsa päällä ja kaduilla he kaikki itsiänsä surkuttelevat ja tulevat itkein alas.

JKR Kaduilla he kääriytyvät säkkeihin, katoilla ja toreilla kaikki valittavat, menehtyvät itkuun.

4 קוֹלָם נִשְׁמַע יַהַץ עַד־ וְאֶלְעָלֵה חֶשְׁבּוֹן וְתִוְעַק

H2199 vat·tiz·'ak ja huutavat
H2809 Chesh·bon Cheshbon
H500 ve'·'El·'a·leh, ja Elaleh
H5704 'ad- asti
H3096 Ja·hatz Jahatziin
H8085 nish·ma' kuuluu
H6963 ko·lam; heidän äänensä

לוֹ: יָרְעָה נַפְשׁוֹ יָרִיעוּ מוֹאָב חֲלָצֶי כֵּן עַל־

H5921 'al- sen
H3651 ken, tähden
H2502 cha·lu·tzei varustetut miehet
H4124 Mo·'av Moavin
H7321 ja·ri·'u, huutavat
H5315 naf·sho sielut
H3415 ja·re·'ah vapisevat
H0 lo. heidän

4 ja huutavat Cheshbon ja Elaleh asti Jahatziin kuuluu heidän äänensä sen tähden varustetut miehet Moavin huutavat sielut vapisevat heidän

STKL Hesbon ja Elale huutavat. Niiden itku kuuluu Jahaaseen asti. Sen tähden Mooabin varustetut miehet vaikeroivat, sen sielu vapisee.

BIBLIA1776 Hesboni ja Elale huutavat, niin että heidän äänensä kuuluu hamaan Jahtsaan; sentähden asettenkantajat surkuttelevat itsiänsä Moabissa, että heidän sielullensa käy nurin.

JKR Hesbon ja Elale huutavat. Jahaaseen asti kuuluu niiden parku. Siksi Mooabin varustetut miehet vaikeroivat, sen sielu vapisee.

5 לִבִּי לְמוֹאָב בְּרִיחֶהָ יִזְעָק עֹגְלַת צֹעַר עַד־

H3820 lib·bi sisimpäni
H4124 le·Mo·'av puolesta Moavin
H2199 jiz·'ak, huutaa
H1280 be'·ri·che·ha sen pakolaisia on
H5704 'ad- asti
H6820 Tzo·'ar Tzoariin
H5697 'Eg·lat Eglat

כִּי בוֹ יַעֲלֶה־בְּבְכִי הַלּוּחִית מַעֲלֵה כִּי שִׁלְשִׁיָּה

H7992	H3588	H4608	H3872	H1065	H5927	H0	H3588
She·li·shi·jah;	ki	ma·'a·leh	hal·Lu·chit,	biv·chi	ja·'a·leh-	bo,	ki
Shelishijaan	sillä	nousua	Luchitin	itkien	he nousevat	sitä	sillä

יְעֹעֵרוּ׃ שֶׁבֶר זַעֲקַת־חוֹרֹנַיִם דֶּרֶךְ

H1870	H2773	H2201	H7667	H5782
de·rech	Cho·ro·na·jim,	za·'a·kat-	she·ver	je·'o·'e·ru.
tiellä	Choronaimin	itkuun	tuskaiseen	he puhkeavat

5 sisimpäni puolesta Moavin huutaa sen pakolaisia on asti Tzoariin Eglat Shelishijaan sillä nousua Luchitin itkien he nousevat sitä sillä tiellä Choronaimin itkuun tuskaiseen he puhkeavat

STKL Sydämeni huutaa Mooabin tähden. Sen pakolaisia on aina Sooariin saakka, aina Eglat-Selisijjaan asti. Luuhitin solatietä he nousevat itkien, Hooronaimin tiellä he puhkeavat itkuun hävityksen tähden.

BIBLIA1776 Minun sydämeni huutaa Moabia, heidän kulkiansa pakenevat aina Zoariin, kolmikarjaista lehmää; sillä he menevät Luhitin paltaan ja itkevät, ja tiellä Horonaimiin päin nousee vaikia huuto.

JKR Sydämeni huutaa Mooabin tähden. Sen pakolaisia on Sooariin ja Eglat-Selisijjaan asti. Luuhitin solatietä he nousevat itkien, Hooronaimin tiellä he puhkeavat parkuun hävityksen tähden.

6 חָצִיר יָבֵשׁ כִּי־יְהִיוּ מְשַׁמּוֹת נִמְרִים מֵי כִּי־

H3588	H4325	H5249	H4923	H1961	H3588	H3001	H2682
ki-	mei	Nim·rim	me·sham·mot	jih·ju;	ki-	ja·vesh	cha·tzir
sillä	vedet	Nimrimin	hävinneet	ovat	sillä	on kuihtunut	heinä

הָיָה׃ לֹא יֶרֶק דֶּשֶׁא כָּלָה

H3615	H1877	H3418	H3808	H1961
ka·lah	de·she,	je·rek	lo	ha·jah.
on loppunut	ruoho	vihreyttä	ei	ole

6 sillä vedet Nimrimin hävinneet ovat sillä on kuihtunut heinä on loppunut ruoho vihreyttä ei ole

STKL Nimrimin vedet ehtyvät erämaaksi, heinä kuivuu, ruoho lakastuu eikä vihantaa ole.

BIBLIA1776 Sillä Nimrimin vedet kuivuvat, niin että heinä siellä kuivettuu, ja ruoho lakastuu; ja ei yhtään viheriäistä ruohoa kasva.

JKR Nimrimin vedet ehtyvät erämaaksi, heinä kuivuu, ruoho lakastuu, vihantaa ei ole.

7 הָעֲרָבִים נָחַל עַל וּפְקֻדָתָם עָשָׂה יִתְרָה כֵּן עַל־

H5921	H3651	H3502	H6213	H6486	H5921	H5158	H6155
'al-	ken	jit·rah	'a·sah;	u·fe·kud·da·tam,	'al	na·chal	ha·'a·ra·vim
sen	tähden	varallisuutensa	he siirtävät	ja varastonsa	yli	puron	pajujen

יְשֻׁאוּם׃

H5375
jis·sa·'um.
kantavat

7 sen tähden varallisuutensa he siirtävät ja varastonsa yli puron pajujen kantavat

STKL Sen tähden he kantavat hankkimansa säästön ja tallettamansa tavaran Pajupuron yli.

BIBLIA1776 Sillä ne tavarat, jotka he koonneet ovat, ja kansa, jonka he varustaneet ovat, viedään pajuojan ylitse.

JKR Sen tähden he kantavat hankkimansa säästön ja tallettamansa tavaran Aravimin puron yli.

8 כִּי־ הִקִּיפָה זְעָקָה אֶת־ גְּבוּל אֶת־ מוֹאָב עַד־ אֶגְלַיִם

H3588	H5362	H2201	H853	H1366	H4124	H5704	H97
ki-	hik·ki·fah	haz·ze·'a·kah	'et-	ge·vul	Mo·'av;	'ad-	'Eg·la·jim
sillä	on ympäri	huuto	ET	rajojen	Moavin	asti	Eglaimiin

וּבְאֵר יְלָלֶתָה׃ אֵילִים יְלָלֶתָה׃

H3215	H0	H879	H3215
jil·la·tah,	u·Ve·'er	'ei·lim	jil·la·tah.
parku	Beer	eilimiin	ulvonta

8 sillä on ympäri huuto ET rajojen Moavin asti Eglaimiin parku Beer eilimiin ulvonta

STKL Itku kiertää Mooabin rajoja, voihke kuuluu Eglaimiin asti, valitus Beer-Eelimiin asti.

BIBLIA1776 Huuto hajoo Moabin rajoja ympäri, he itkevät hamaan Eglaimiin, ja itkevät Elimin kaivon tykönä;

JKR Parku kiertää Mooabin rajoja, valitus kuuluu Eglaimiin asti, valitus Beer-Eelimiin saakka.

9 כִּי מֵי דִימוֹן מָלְאוּ דָם דִּימוֹן עַל־ אָשִׁית כִּי־ דָם

H3588	H4325	H1775	H4390	H1818	H3588	H7896	H5921	H1775
ki	mei	Di·mon	mal·'u	dam,	ki-	'a·shit	'al-	Di·mon
sillä	vedet	Dimonin	ovat täynnä	verta	sillä	minä tuon	ylle	Dimonin

וְלִשְׁאֵרִית אַרְיֵה מוֹאָב לִפְלֵיטַת נוֹסָפוֹת אֲדָמָה׃

H3254	H6413	H4124	H738	H7611	H127
no·sa·fot;	lif·lei·tat	Mo·'av	'ar·jeh,	ve'·lish·'e·rit	'a·da·mah.
vielä lisää	paenneiden	Moavista	leijonan	sekä jäännökselle	maan

9 sillä vedet Dimonin ovat täynnä verta sillä minä tuon ylle Dimonin vielä lisää paenneiden Moavista leijonan sekä jäännökselle maan

STKL Sillä Diimonin vedet ovat verta täynnä, ja vielä muutakin tuon Diimonille: leijonan Mooabin pelastuneiden ja maahan jääneiden kimppuun.

BIBLIA1776 Että Dimonin vedet ovat verta täynnä. Siihen minä tahdon vielä enempi antaa tulla Dimonin päälle, ja myös heidän päällensä, jotka Moabin jalopeuralta päässeet ovat, ja jääneiden päälle maassa.

JKR Diimonin vedet ovat verta täynnä, ja vielä muutakin minä tuotan Diimonille: Leijonan Mooabin pelastettujen ja maahan jääneitten kimppuun.

Jesaja 16 ***(Isaiah 16)***

[1] הַר אֶל־ מִדְבָּרָה מִסֶּלַע אֶרֶץ מִשֶּׁל־ כַּר שִׁלְחוּ־

H7971	H3733	H4910	H776	H5554	H4057	H413	H2022
shil·chu-	char	mo·shel-	'e·retz	mis·Se·la'	mid·ba·rah;	'el-	har
lähettäkää	karitsa	päämiehelle	maan	Selasta	erämaasta		vuorelle

צִיּוֹן: בַּת־

H1323	H6726
bat-	Tzi·jon .
tytär	Tzionin

1 lähettäkää karitsa päämiehelle maan Selasta erämaasta vuorelle tytär Tzionin

STKL "Lähettäkää maan hallitsijalle tulevat lampaat Selasta erämaan kautta tytär Siionin vuorelle."

BIBLIA1776 Lähettäkäät maaherran karitsat Selasta korven tyköä Zionin tyttären vuorelle.

JKR "Lähettäkää maan hallitsijalle tulevat lampaat Selasta erämaan kautta tytär Siionin vuorelle."

[2] מוֹאָב בְּנוֹת תִּהְיֶינָה מְשֻׁלָּח קֵן נוֹדֵד כְּעוֹף־ וְהָיָה

H1961	H5775	H5074	H7064	H7971	H1961	H1323	H4124
ve'·ha·jah	che·'of-	no·ded	ken	me·shul·lach;	tih·jei·nah	be'·not	Mo·'av,
sillä on	lentävä lintu	pakeneva	joka	on ajettu pois	niin ovat	tyttäret	Moavin

לְאַרְנוֹן: מַעְבָּרֹת

H4569	H769
ma'·ba·rot	le·'Ar·non.
kahlauspaikoilla	Arnonin

2 sillä on lentävä lintu pakeneva joka on ajettu pois niin ovat tyttäret Moavin kahlauspaikoilla Arnonin

STKL Kuin pakenevat linnut, säikytetty pesue, ovat Mooabin tyttäret Arnonin kahlauspaikoilla.

BIBLIA1776 Mutta niinkuin lintu lentää pois, joka pesästänsä ajettu on, niin pitää Moabin tyttärelle tapahtuman Arnonin luotuspaikoissa.

JKR Kuin pakenevat linnut, säikytetty pesue, ovat Mooabin tyttäret Arnonin kahlauspaikoilla.

[3] שִׂיתִי פְּלִילָה עֲשׂוּ עֵצָה (ק הָבִיאִי) (כ הָבִיאוּ)

	ha·vi·'u	ch	H935	q	H6098	H6213	H6415	H7896
			ha·vi·'i		'e·tzah	'a·su	pe·li·lah,	shi·ti
			ota		neuvo	tee	oikeus / oikea ratkaisu	tee

אַל־ נוֹד נִדְחַיִם סַתְּרִי צָהֳרַיִם בְּתוֹךְ צִלֵּךְ כַּלַּיְלָה

H3915	H6738	H8432	H6672	H5641	H5080	H5074	H408
chal·la·jil	tzil·lech	be'·toch	tzo·ho·ra·jim;	sat·te·ri	nid·da·chim,	no·ded	'al-
yön	varjot	kuin	keskipäivällä	kätke	karkoitetut	pakenevia	älä

תְּגַלִּי׃

H1540
te·gal·li.
paljasta

3 ota neuvo tee oikeus / oikea ratkaisu tee yön varjot kuin keskipäivällä kätke karkoitetut pakenevia älä paljasta

STKL "Anna neuvo, ryhdy välittäjäksi, tee varjosi yön kaltaiseksi keskellä päivää, kätke karkotetut äläkä ilmaise pakenevia.

BIBLIA1776 Pitäkäät neuvoa yhdessä, sanokaat tuomio, tee sinulles puolipäivän varjo niinkuin yö; kätke pois ajetut, ja älä ilmoita kulkioita.

JKR "Anna neuvo, käy välittämään, tee varjosi yön kaltaiseksi keskellä päivää, kätke karkotetut, älä ilmaise pakenevia.

4 שׁוֹדֵד מִפְּנֵי לָמוֹ סֵתֶר הֱוֵי־ מוֹאָב נִדְחַי בָּךְ יָגוּרוּ

H1481 ja·gu·ru anna asua
H0 voch luonasi
H5080 nid·da·chai, karkoitettujen
H4124 Mo·'av Moavin
H1933 he·vi- ole
H5643 se·ter suojana
H0 la·mo heille
H6440 mip·pe·nei kasvoilta
H7703 sho·ded; ryöstäjän

הָאָרֶץ׃ מִן־ רֹמֶס תַּמּוּ שֹׁד כָּלָה הַמֵּץ אָפֵס כִּי־

H3588 ki- sillä
H656 'a·fes katoaa
H4160 ham·metz sortaja
H3615 ka·lah loppuu
H7701 shod, sorto
H8552 tam·mu lakkaa
H7429 ro·mes polkeminen
H4480 min- pois
H776 ha·'a·retz. maasta

4 anna asua luonasi karkoitettujen Moavin ole suojana heille kasvoilta ryöstäjän sillä katoaa sortaja loppuu sorto lakkaa polkeminen pois maasta

STKL Salli minun karkotettujeni asua luonasi, Mooab, ole heille suojana hävittäjää vastaan. Sillä sortajalle tulee loppu, hävitys lakkaa, ja tallaaja on maasta poissa.

BIBLIA1776 Anna minun pois ajettuni asua tykönäs; ole Moab heidän varjeluksensa hävittäjää vastaan; niin vaivaaja saa lopun, kukistaja lakkaa, ja sotkuja taukoo maassa.

JKR Salli minun karkotettujeni asua luonasi. Mooab, ole heille suojana* hävittäjää vastaan. Sortajalle tulee loppu, hävitys lakkaa, ja polkija on maasta poissa.

5 וְהוּכַן בְּאֹהֶל חֶסֶד וְיָשַׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת כִּסֵּא בְּחֶסֶד דָּוִד

H3559 ve'·hu·chan ja vahvistetaan
H2617 ba·che·sed armossa
H3678 kis·se, valtaistuin
H3427 ve'·ja·shav ja asuu
H5921 'a·lav Hän
H571 be'·'e·met totuudessa
H168 be'·'o·hel teltassa
H1732 Da·vid; Davidin

וְדֹרֵשׁ שְׁפָט צֶדֶק׃ וּמְהַר מִשְׁפָּט

H8199 sho·fet tuomiten
H1875 ve'·do·resh ja toteuttaa huolellisesti
H4941 mish·pat oikeutta
H4106 u·me·hir ja ripeästi
H6664 tze·dek. vanhurskautta

5 ja vahvistetaan armossa valtaistuin ja asuu Hän totuudessa teltassa Davidin tuomiten ja toteuttaa huolellisesti oikeutta ja ripeästi vanhurskautta

STKL Valtaistuin vahvistetaan laupeudella, ja sillä istuu vakaasti Daavidin majassa Tuomari, joka harrastaa oikeutta ja ahkeroi vanhurskautta."

BIBLIA1776 Mutta istuin valmistetaan armosta yhdelle istua, totuudessa, Davidin majassa, tuomita ja etsiä oikeutta, ja pikaisesti toimittaa vanhurskautta.

JKR Valtaistuin vahvistetaan laupeudella, ja Daavidin majassa istuu vakaasti tuomari, joka harrastaa oikeutta ja ahkeroi vanhurskautta."

6 וּגְאוֹנוֹ גַּאֲוָתוֹ מְאֹד גֵּא מוֹאָב גְּאוֹן־ שְׁמַעְנוּ

H8085	H1347	H4124	H1341	H3966	H1346	H1347
sha·ma'·nu	ge·'on-	Mo·'av	ge	me·'od;	ga·'a·va·to	u·ge·'o·no
olemme kuulleet	ylpeydestä	Moavin	ylpeydestä	kovin suuresta	korskeudesta	ylimielisyydestä

בַּדָּיו׃ כֵּן לֹא־ וְעֶבְרָתוֹ samek

H5678	H3808	H3651	H907
ve'·'ev·ra·to	lo-	chen	bad·dav.
ja raivosta	hänen	ne	valheensa

6 olemme kuulleet ylpeydestä Moavin ylpeydestä kovin suuresta korskeudesta ylimielisyydestä ja raivosta hänen ne valheensa samek

STKL "Me olemme kuulleet Mooabin ylpeilyn, tuon hyvin korskean, hänen kopeilunsa, ylpeilynsä ja vihansa, hänen väärät puheensa."

BIBLIA1776 Mutta me kuulemme Moabin ylpeydestä, että hän on aivan ylpeä, niin että hänen ylpeytensä, koreutensa ja vihansa on suurempi kuin hänen voimansa.

JKR "Me olemme kuulleet Mooabin ylpeilystä, tuon ylen korskean, sen kopeilusta, pöyhkeilystä ja vihasta, sen vääristä puheista."

7 לָאֲשִׁישֵׁי יְלִיל כֻּלֹּה לְמוֹאָב מוֹאָב יְיֵלִיל לָכֵן

H3651	H3213	H4124	H4124	H3605	H3213	H808
la·chen,	je·je·lil	Mo·'av	le·Mo·'av	kul·loh	je·je·lil;	la·'a·shi·shei
siksi	valittaa	Moav	Moaville	kaikki	valittavat	perustuksia

נִכְאָים׃ אַךְ־ תֶּהְגּוּ חֲרֹשֶׁת קִיר־

H0	H7025	H1897	H389	H5218
Kir-	Cha·re·set	teh·gu	'ach-	ne·cha·'im.
Kir	Charesetin	te surette	tosiaan	ne ovat lyödyt

7 siksi valittaa Moav Moaville kaikki valittavat perustuksia Kir Charesetin te surette tosiaan ne ovat lyödyt

STKL Sen tähden Mooab valittaa Mooabille, kaikki he valittavat. Kiir-Haresetin rypälekakkuja te huokailette, ja olette aivan murtuneita.

BIBLIA1776 Sentähden pitää yhden Moabilaisen itkemän toista, heidän pitää kaikkein itkemän; KirHaresetin (kaupungin) perustuksia pitää teidän huokaaman: ne ovat peräti kukistetut.

JKR Sen tähden Mooab valittaa Mooabille, he kaikki valittavat. Kiir-Haresetin rypälekakkuja te huokailette peräti murtuneina.

8 כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבּוֹן אָמְלָל גֶּפֶן סִבְמָה בַּעֲלֵי שְׁבָמָה

H3588 ki sillä | H7709 shad·mot pellot | H2809 Chesh·bon Cheshbonin | H535 'um·lal ovat kuihtuneet | H1612 ge·fen viiniköynnökset | H7643 Siv·mah, Sibman | H1167 ba·'a·lei herrat

הִתָּעוּ נָגְעוּ יַעְזֵר עַד־ שָׁרוּקֶיהָ הָלְמוּ גוֹיִם

H1471 go·jim pakanain | H1986 hal·mu ovat lyöneet | H8291 se·ruk·kei·ha, parhaat viiniköynnökset | H5704 'ad- asti | H3270 Ja'·zer Jazeriin | H5060 na·ga·'u jotka ulottuivat | H8582 ta·'u ja levittäytyivät

יָם: עָבְרוּ נִטְּשׁוּ שְׁלֻחוֹתֶיהָ מִדְבָּר

H4057 mid·bar; erämaahan | H7976 she·lu·cho·tei·ha, versot | H5203 nit·te·shu rönsyilivät | H5674 'a·ve·ru ja kulkivat yli | H3220 jam. meren

8 sillä pellot Cheshbonin ovat kuihtuneet viiniköynnökset Sibman herrat pakanain ovat lyöneet parhaat viiniköynnökset asti Jazeriin jotka ulottuivat ja levittäytyivät erämaahan versot rönsyilivät ja kulkivat yli meren

STKL Sillä kuihtuneet ovat Hesbonin viinitarhat, Sibman viiniköynnökset. Niiden jalot rypäleet kaatoivat kansojen valtiaita, ne ulottuivat Jaeseriin asti, harhailivat halki erämaan, niiden vesat levisivät ja menivät yli meren.

BIBLIA1776 Sillä Hesbon on tullut autioksi maaksi, Sibmassa ovat viinapuut turmellut, pakanain herrat ovat sotkuneet hänen parhaat viinapuunsa, ja tulleet Jaeseriin asti, ja vaeltaneet korpea ympäri; hänen viina-oksansa ovat hajoitetut ja viedyt meren ylitse.

JKR Hesbonin viinitarhat ovat kuihtuneet, Sibman viiniköynnökset. Niiden jalot rypäleet kaatoivat kansojen valtiaita. Ne ulottuivat Jaeseriin asti, harhailivat halki erämaan, niiden vesat levisivät, menivät yli meren.

9 עַל־ כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי יַעְזֵר גֶּפֶן יַעְזֵר אֲרֵיוֵךְ שִׁבְמָה

H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H1058 'ev·keh valitan | H1065 biv·chi itkien | H3270 ja'·zer Jazeria | H1612 ge·fen viiniköynnöksiä | H7643 Siv·mah, Sibman | H7301 'a·rai·ja·vech kastelen sinua

וְעַל־ קֵיצֵךְ עַל־ כִּי וְאֶלְעָלֶה חֶשְׁבּוֹן דִּמְעָתִי

H1832 dim·'a·ti, kyyneleilläni | H2809 Chesh·bon Cheshbon | H500 ve·'El·'a·leh; ja Elaleh | H3588 ki sillä | H5921 'al- ylle | H7019 kei·tzech kesähedelmäsi | H5921 ve·'al- ja ylle

נָפָל: הֵידָד קֵצִיר

H7105 ke·tzi·rech sadonkorjuun | H1959 hei·dad huuto | H5307 na·fal. on langennut

9 sen tähden valitan itkien Jazeria viiniköynnöksiä Sibman kastelen sinua kyyneleilläni Cheshbon ja Elaleh sillä ylle kesähedelmäsi ja ylle sadonkorjuun huuto on langennut

STKL Sen tähden minä itken Jaeserin kanssa, itken Sibman viiniköynnöksiä, kastelen kyyneleilläni sinua, Hesbon, ja sinua, Elale, sillä hedelmän- ja viininkorjuun keskelle on kajahtanut sotahuuto.

BIBLIA1776 Sentähden minä itken Jaeserin tähden, ja Sibman viinapuun, ja vuodatan monta pisaraa Hesbonin ja Elalen tähden; sillä huuto on langennut sinun suvees ja tuloos!

JKR Sen tähden minä itken Jaeserin kanssa, itken Sibman viiniköynnöksiä, kastelen kyyneleilläni sinua, Hesbon, ja sinua, Elale, sillä hedelmän- ja viininkorjuun keskeen on kajahtanut sotahuuto.

10 לֹא־ וּבַכְּרָמִים הַכַּרְמֶל מִן־ וָגִיל שִׂמְחָה וְנֶאֱסַף

H622 ve'·ne·'e·saf — on otettu
H8057 sim·chah — ilo
H1524 va·gil — ja riemu
H4480 min- — pois
H3759 hak·kar·mel, — hedelmätarhoista
H3754 u·vak·ke·ra·mim — ja viinitarhoissa
H3808 lo- — ei

הַהֹלֵךְ יִדְרֹךְ לֹא־ בַּיְקָבִים יַיִן יָרִיעַ לֹא יְרֻנָּן׃

H1869 had·do·rech — tallaa
H1869 jid·roch — polkijat
H3808 lo- — ei
H3342 bay·ka·vim — viinikuurnissa
H3196 ja·jin, — viinistä
H7321 je·ro·'a'; — huudeta riemuissaan
H3808 lo — eikä
H7442 je·run·nan — huudeta ilosta

הֵידָד הִשְׁבַּתִּי׃

H7673 hish·bat·ti. — olen lopettanut
H1959 hei·dad — heidän huutonsa

10 on otettu ilo ja riemu pois hedelmätarhoista ja viinitarhoissa ei huudeta ilosta eikä huudeta riemuissaan viinistä viinikuurnissa ei polkijat tallaa heidän huutonsa olen lopettanut

STKL Ilo ja riemu on tauonnut puutarhasta, viinitarhoissa ei riemuita, ei ratketa nauruun; ei poljeta viiniä viinikuurnissa. "Minä olen vaientanut ilohuudon."

BIBLIA1776 Niin että ilo ja riemu lakkaa kedolla, ja ei viinamäissä iloita eikä huudeta, eli puserreta viinaa kuurnissa; minä olen lopettanut ilohuudon.

JKR Ilo ja riemu on tauonnut puutarhasta, viinitarhoissa ei riemuita, ei remahdella. Viiniä ei poljeta viinikuurnissa. "Minä olen vaientanut ilohuudon."

11 לְקִיר וְקִרְבִּי יֶהֱמוּ כַּכִּנּוֹר לְמוֹאָב מֵעַי כֵּן עַל־

H0 le·Kir — puolesta Kir
H7130 ve'·kir·bi — ja sisimpäni
H1993 je·he·mu; — on levoton
H3658 kak·kin·nor — kuin kitara
H4124 le·Mo·'av, — puolesta Moavin
H4578 me·'ai — sydämeni
H3651 ken — tähden
H5921 'al- — sen

חָרֶשׂ׃

H7025 cha·res. — Charesin

11 sen tähden sydämeni puolesta Moavin kuin kitara on levoton ja sisimpäni puolesta Kir Charesin

STKL Siksi sisimpäni värisee Mooabin tähden kuin lyyra, sydämeni Kiir-Hereksen tähden.

BIBLIA1776 Sentähden minun sydämeni kumisee Moabin tähden kuin kantele, ja minun sisällykseni KirHareksen tähden.

JKR Siksi sisimpäni väräjää Mooabin tähden kuin kitara, sydämeni väräjää Kiir-Hereksen tähden.

12 וּבָא הַבָּמָה עַל־ מוֹאָב נִלְאָה כִּי־ נִרְאָה כִּי־ וְהָיָה

H1961	H3588	H7200	H3588	H3811	H4124	H5921	H1116	H935
ve'·ha·jah	chi-	nir·'ah	ki-	nil·'ah	Mo·'av	'al-	hab·ba·mah;	u·va
kun tulee	ja kun	nähdään	että	on väsynyt	Moav	päällä	korkean paikan	ja tulee

יוּכָל: וְלֹא לְהִתְפַּלֵּל מִקְדָּשׁוֹ אֶל־

H413	H4720	H6419	H3808	H3201
'el-	mik·da·sho	le·hit·pal·lel	ve'·lo	ju·chal.
	pyhäkköönsä	rukoilemaan	mutta ei	voi voittaa

12 kun tulee ja kun nähdään että on väsynyt Moav päällä korkean paikan ja tulee pyhäkköönsä rukoilemaan mutta ei voi voittaa

STKL Vaikka Mooab kuinka astuisi uhrikukkulalle ja uuvuttaisi itsensä sillä ja vaikka kuinka menisi pyhäkköönsä rukoilemaan, se ei häntä auta.

BIBLIA1776 Silloin pitää ilmoitettaman, kuinka Moab on väsynyt korkeuksissa ja mennyt kirkkoonsa rukoilemaan, ja ei kuitenkaan ole mitään aikoin saanut.

JKR Vaikka Mooab kuinkakin astuisi uhrikukkulalle, sillä itseään uuvuttaisi ja menisi pyhäkköönsä rukoilemaan, ei se sitä auta.

13 זֶה דִּבֶּר אֲשֶׁר הַדָּבָר יְהוָה מוֹאָב אֶל־

H2088	H1697	H834	H1696	H3069	H413	H4124	H227
zeh	had·da·var,	'a·sher	dib·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·'av	me·'az.
tämä on	sana	jonka	puhui	JAHWEH HERRA		Moaville	siihen aikaan

מֵאָז:

13 tämä on sana jonka puhui JAHWEH HERRA Moaville siihen aikaan

STKL Tämä on sana, jonka HERRA oli jo ennen puhunut Mooabille.

BIBLIA1776 Tämä on se, minkä Herra siihen aikaan puhui Moabia vastaan.

JKR Tämä on sana, jonka Herra aiemmin puhui Mooabille.

14 כִּשְׁנֵי שָׁנִים בִּשְׁלֹשׁ לֵאמֹר יְהוָה דִּבֶּר וְעַתָּה

H6258	H1696	H3068	H559	H7969	H8141	H8141
ve'·'at·tah,	dib·ber	JAH·WEH	le·mor	be'·sha·losh	sha·nim	kish·nei
mutta nyt	puhuu	JAHWEH HERRA	sanoen	kolmessa	vuodessa	ajassa

וּשְׁאַר הָרַב הֲהָמוֹן בְּכֹל מוֹאָב כְּבוֹד וְנִקְלָה שָׂכִיר

H7916	H7034	H3519	H4124	H3605	H1995	H7227	H7605
sa·chir,	ve'·nik·lah	ke·vod	Mo·'av,	be'·chol	he·ha·mon	ha·rav;	u·she·'ar
palkkalaisen	häpäistään	kunnia	Moavin	koko	joukossa	suuressa	ja jäännös jää

כַּבִּיר׃ לוֹא מִזְעָר מְעַט samek

H4592	H4213	H3808	H3524
me·'at	miz·'ar	lo	chab·bir.
pieni	vähäinen	ei	mahtava

14 mutta nyt puhuu JAHWEH HERRA sanoen kolmessa vuodessa ajassa palkkalaisen häpäistään kunnia Moavin koko joukossa suuressa ja jäännös jää pieni vähäinen ei mahtava samek

STKL Mutta nyt HERRA lausuu sanoen: Ennen kuin kolme vuotta on kulunut – kolme palkkalaisen vuotta – Mooabin kunnia suurine joukkoineen tehdään halvaksi, ja jäännös on oleva hyvin pieni ja mitätön.

BIBLIA1776 Mutta nyt puhuu Herra ja sanoo: kolmena vuonna, niinkuin palvelian vuodet ovat, pitää Moabin kunnian, joka suuri on kaikissa kansoissa, tuleman pieneksi, niin että aivan vähä pitää jäämän, ja ei paljo.

JKR Mutta nyt Herra sanoo: Ennen kuin kolme vuotta on kulunut, kolme palkkalaisen vuotta, Mooabin kunnia painuu halvaksi, sen suuret laumat, ja jäännöksenä on oleva vähäpätöisiä rippeitä.

Jesaja 17 ***(Isaiah 17)***

1 מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר מֵעִיר

H4853 mas·sa profetia
H1834 Dam·ma·sek; Dammesekista / Damaskosta katso
H2009 hin·neh
H1834 Dam·me·sek Damasko
H5493 mu·sar otetaan pois joukosta kaupunkien
H5892 me·'ir,

מִהְיֹתָהּ עִי וְהָיְתָה מַפָּלָה׃

H1961 ve'·ha·je·tah ja se on oleva
H4596 me·'i raunioitunut
H4654 map·pa·lah. raunioiksi

1 profetia Dammesekista / Damaskosta katso Damasko otetaan pois joukosta kaupunkien ja se on oleva raunioitunut raunioiksi

STKL Ennustus Damaskosta. Katso, Damasko poistetaan kaupunkien luvusta ja luhistuu raunioiksi.

BIBLIA1776 Tämä on Damaskun kuorma: katso, ei Damaskun pidä enää oleman kaupunkina, vaan rauvenneen kiviroukkion.

JKR Ennustus Damaskosta. Damaskos ei enää ole kaupunki, siitä on tullut rauniokasoja.

2 וְאֵין עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרוֹעֵר לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה וְרָבְצוּ

H5800 a·zu·vot hylätään
H5892 'a·rei kaupungit
H6177 'A·ro·er; Aroerin
H5739 la·'a·da·rim laumoille
H1961 tih·jei·nah, se jätetään
H7257 ve'·ra·ve·tzu ne lepäävät
H369 ve'·'ein eikä kukaan

מַחֲרִיד׃

H2729 ma·cha·rid. pelottele

2 hylätään kaupungit Aroerin laumoille se jätetään ne lepäävät eikä kukaan pelottele

STKL Aroerin kaupungit jäävät autioiksi karjalaumojen haltuun. Ne lepäävät siellä kenenkään pelottelematta.

BIBLIA1776 Aroerin kaupungeista pitää luovuttaman, niin että karja käy siellä laitumella, ja ei heitä kenkään aja ulos.

JKR Autioiksi jäävät Aroerin kaupungit, karjalaumojen haltuun. Ne lepäävät siellä kenenkään pelottelematta.

3 וְשָׁאַר מִדַּמֶּשֶׂק וּמַמְלָכָה מֵאֶפְרַיִם מִבְצָר וְנִשְׁבַּת

H7673 ve'·nish·bat ja lopetetaan
H4013 miv·tzar linnoitus
H669 me·'Ef·ra·im, Efraimista
H4467 u·mam·la·chah ja kuningaskunta
H1834 mid·Dam·me·sek Damaskon
H7605 u·she·'ar ja jäännös

יְהוָה נְאֻם יְהִיוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ כִּכְבוֹד אָרָם

H758 H3519 H1121 H3478 H1961 H5002 H3068
'A·ram; kich·vod be'·nei- Is·ra·'el jih·ju, ne·'um JAH·WEH
Aramin kuin kunnia lasten Israelin ne ovat sanoo JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃ samek

H6635
TZE·VA·'OT.
TZEVAOT Sotajoukkojen

3 ja lopetetaan linnoitus Efraimista ja kuningaskunta Damaskon ja jäännös Aramin kuin kunnia lasten Israelin ne ovat sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen samek

STKL Efraimilta menee suojavarustus ja Damaskolta kuninkuus ja Aramista jäännöskin. Niiden käy kuin israelilaisten kunnian, sanoo HERRA Sebaot.

BIBLIA1776 Ja Ephraimin linnat pitää tuleman perikatoon, ja Damaskun valtakunta. Ja jääneen Syriassa pitää oleman, niinkuin Israelin lasten kunnia, sanoo Herra Zebaot.

JKR Efraimilta menee suojavarustus, Damaskolta kuninkuus ja Aramista jäännöskin: niiden käy kuten israelilaisten kunnian, sanoo Herra Sebaot.

4 וּמִשְׁמַן יַעֲקֹב כְּבוֹד יִדַּל הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 H3117 H1931 H1809 H3519 H3290 H4924
ve'·ha·jah bai·jom ha·hu, jid·dal ke·vod Ja·'a·kov; u·mish·man
ja tapahtuu päivänä sinä kuihtuu kunnia Jaakovin ja lihavuus

יְרָזֶה׃ בְּשָׂרוֹ

H1320 H7329
be'·sa·ro je·ra·zeh.
hänen ruumiinsa tulee laihaksi

4 ja tapahtuu päivänä sinä kuihtuu kunnia Jaakovin ja lihavuus hänen ruumiinsa tulee laihaksi

STKL Sinä päivänä Jaakobin kunnia köyhtyy, ja hänen ruumiinsa lihavuus laihtuu.

BIBLIA1776 Silloin pitää Jakobin kunnian ohukaiseksi tuleman, ja hänen lihavan ruumiinsa laihaksi.

JKR Sinä päivänä Jaakobin kunnia köyhtyy, ja hänen ruumiinsa lihavuus laihtuu.

5 וְהָיָה כְּאָסְפּ קָמָה קָצִיר וּזְרֹעוֹ שִׁבֳּלִים

H1961 H622 H7105 H7054 H2220 H7641
ve'·ha·jah, ke·'e·sof ka·tzir ka·mah, u·ze·ro·'o shib·bo·lim
ja on oleva kuin kootessa satoa viljan kun hänen käsivartensa tähkäpäitä

רְפָאִים: בְּעֵמֶק שְׁבָלִים כִּמְלַקֵּט וְהָיָה יִקָּצוֹר

H7114	H1961	H3950	H7641	H6010	H7497
jik·tzor;	ve'·ha·jah	kim·lak·ket	shib·bo·lim	be'·'e·mek	Re·fa·'im.
niittää	ja on oleva	niinkuin kootaan	tähkäpäitä	laaksossa	Refaimin

5 ja on oleva kuin kootessa satoa viljan kun hänen käsivartensa tähkäpäitä niittää ja on oleva niinkuin kootaan tähkäpäitä laaksossa Refaimin

STKL Silloin käy kuin leikkaajan kahmaistessa viljaa ja hänen käsivartensa leikatessa tähkiä. Silloin käy kuin tähkiä poimittaessa Refaimin tasangolla.

BIBLIA1776 Sillä hänen pitää silloin tuleman, niinkuin koska joku kokois laihoa elonaikana, ja niinkuin koska joku korjais tähkäpäitä käsivarrellansa, ja niinkuin joku noukkis tähkäpäitä Rephaimin laaksossa,

JKR Siinä käy kuten leikkaajan kouraistessa viljaa ja hänen kätensä leikatessa tähkäpäitä, käy kuten tähkäpäitä poimittaessa Refaimin tasangolla.

6 שְׁנַיִם זַיִת כְּנֹקֶף עוֹלְלֹת בּוֹ וְנִשְׁאַר־

H7604	H0	H5955	H5363	H2132	H8147
ve'·nish·'ar-	bo	o·le·lot	ke·no·kef	za·jit,	she·na·jim
ja jää jäljelle	hänelle kerättäväksi viinirypäleitä		niinkuin ravisteltaessa	oliivipuuta	kaksi

חֲמִשָּׁה אַרְבָּעָה אָמִיר בְּרֹאשׁ גַּרְגְּרִים שְׁלֹשָׁה

H7969	H1620	H7218	H534	H702	H2568
she·lo·shah	gar·ge·rim	be'·rosh	'a·mir;	'ar·ba·'ah	cha·mish·shah,
tai kolme	marjaa	huipulle	latvaan	neljä	tai viisi

אֱלֹהֵי יְהוָה נְאֻם־ פֹּרִיָּה בְּסֹעֲפֶיהָ

H430	H3068	H5002	H6509	H5585
'E·LO·HEI	JAH·WEH	ne·'um-	po·ri·jah,	bis·'i·fei·ha
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala		sanoo	jotka kantavat hedelmää	oksiin

יִשְׂרָאֵל: samek

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

6 ja jää jäljelle hänelle kerättäväksi viinirypäleitä niinkuin ravisteltaessa oliivipuuta kaksi tai kolme marjaa huipulle latvaan neljä tai viisi oksiin jotka kantavat hedelmää sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin samek

STKL Sen verran jää jälkikorjuuta kuin öljypuuta karistettaessa: pari, kolme marjaa korkealle latvaan, neljä, viisi hedelmäpuun oksiin, sanoo HERRA, Israelin Jumala.

BIBLIA1776 Ja joku jälkinoukkiminen tulis; niinkuin koska joku puhdistaa öljypuita, ja on kaksi eli kolme marjaa ylhäällä latvassa, eli niinkuin neljä viisi marjaa riippuvat vielä oksissa, sanoo Herra Israelin Jumala,

JKR Siinä jää jälkikorjuuseen se, mitä jää öljypuuta karistettaessa: pari kolme marjaa korkealle latvaan, neljä viisi hedelmäpuun oksiin, sanoo Herra, Israelin Jumala.

7 וְעֵינָיו עֹשֵׂהוּ עַל־ הָאָדָם יִשְׁעֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H8159	H120	H5921	H6213	H5869
bai·jom	ha·hu,	jish·'eh	ha'·a·dam	'al-	'O·se·hu;	ve'·'ei·nav
päivänä	sinä	katsoo	ihminen		Luojaansa	ja hänen silmänsä

תִּרְאֶינָה: יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אֶל־

H413	H6918	H3478	H7200
'el-	Ke·doosh	Is·ra·'el	tir·'ei·nah.
	Pyhän	Israelin	näkevät

7 päivänä sinä katsoo ihminen Luojaansa ja hänen silmänsä Pyhän Israelin näkevät

STKL Sinä päivänä ihminen luo katseen Luojaansa, ja hänen silmänsä katsovat Israelin Pyhään,

BIBLIA1776 Silloin pitää ihmisen pysymän hänessä, joka hänen tehnyt on, ja hänen silmänsä pitää katseleman Israelin Pyhää,

JKR Sinä päivänä ihminen katsoo Luojansa puoleen, ja hänen silmänsä katsovat Israelin Pyhään.

8 וַאֲשֶׁר יָדָיו מַעֲשֵׂה הַמִּזְבְּחוֹת אֶל־ יִשְׁעֶה וְלֹא

H3808	H8159	H413	H4196	H4639	H3027	H834
ve'·lo	jish·'eh,	'el-	ham·miz·be·chot	ma·'a·seh	ja·dav;	va·'a·sher
ja ei	hän katso		alttareita	tekoja	käsiensä	ja jotka

וְהַחַמָּנִים: וְהָאֲשֵׁרִים יִרְאֶה לֹא אֶצְבְּעֹתָיו עָשׂוּ

H6213	H676	H3808	H7200	H842	H2553
'a·su	'etz·be·'o·tav	lo	jir·'eh,	ve'·ha·'a·she·rim	ve'·ha·cham·ma·nim.
ovat tehty	hänen sormillaan	eikä	katso	pylväitä asheran	ja jumalankuvia

8 ja ei hän katso alttareita tekoja käsiensä ja jotka ovat tehty hänen sormillaan eikä katso pylväitä asheran ja jumalankuvia

STKL eikä hän luo katsettaan alttareihin, heidän omien kättensä tekoon, eikä katso niihin, mitä hänen sormensa ovat tehneet, ei aseroihin eikä auringonpatsaisiin.

BIBLIA1776 Ja ei katseleman alttareita, jotka hänen kätensä ovat tehneet, eikä sitä katsoman, jonka hänen sormensa tehneet ovat, eli metsistöitä taikka kuvia.

JKR Hän ei luo katsettaan alttareihin, omien kättensä tekemiin. Hän ei katso niihin, mitä hänen sormensa ovat tehneet, ei asera-paaluihin, ei auringonpatsaisiin.

9 הַחֹרֶשׁ כַּעֲזוּבַת מָעֻזּוֹ עָרֵי יִהְיוּ הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1961	H5892	H4581	H5805	H2793
bai·jom	ha·hu	jih·ju	'a·rei	ma·'uz·zo,	ka·'a·zu·vat	ha·cho·resh
päivänä	sinä	on oleva	kaupungit	linnoitetut	autioina	metsissä

וְהָיְתָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִפְּנֵי עָזְבוּ אֲשֶׁר וְהָאֲמִיר

H534 ve'·ha·'a·mir, ja kukkuloilla
H834 'a·sher jotka
H5800 'a·ze·vu, he jättävät
H6440 mip·pe·nei kasvojen eteen
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H1961 ve'·ha·je·tah ja ne ovat

שְׁמָמָה׃

H8077 she·ma·mah. autioina

9 päivänä sinä on oleva kaupungit linnoitetut autioina metsissä ja kukkuloilla jotka he jättävät kasvojen eteen lasten Israelin ja ne ovat autioina

STKL Sinä päivänä hänen linnoitetut kaupunkinsa ovat kuin autioituneet paikat metsissä ja kukkuloilla, jotka jätettiin autioiksi israelilaisten tullessa, ja maa muuttuu erämaaksi.

BIBLIA1776 Silloin pitää hänen väkevyytensä kaupungin tuleman niinkuin hyljätyn vesan eli oksan, joka oli Israelin lasten edestä hyljätty, ja pitää tuleman autioksi.

JKR Sinä päivänä hänen linnakaupunkinsa ovat kuin autiopaikat metsissä ja kukkuloilla, jotka jätettiin autioiksi israelilaisten tullessa, ja maa muuttuu erämaaksi.

10 כִּי שָׁכַחְתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵךְ וְצוּר מָעֻזֵּךְ לֹא

H3588 ki sillä
H7911 sha·cha·chat olet unohtanut
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalasi
H3468 jish·'ech, Jeshuan (Pelastajasi)
H6697 ve'·tzur ja kalliota
H4581 ma·'uz·zech turvapaikkasi
H3808 lo et

זָר וּזְמֹרַת נַעֲמָנִים נִטְעֵי תִּטְּעִי כֵּן עַל־ זָכַרְתְּ

H2142 za·cha·ret; ole muistanut
H5921 'al- sen
H3651 ken, tähden
H5193 tit·te·'i istutat
H5194 nit·'ei istutuksia
H5282 na·'a·ma·nim, miellyttäviä
H2156 u·ze·mo·rat ja versoja
H2114 zar vieraita

תִּזְרָעֶנּוּ׃

H2232 tiz·ra·'en·nu. kylvät

10 sillä olet unohtanut ELOHEI Jumalasi Jeshuan (Pelastajasi) ja kalliota turvapaikkasi et ole muistanut sen tähden istutat istutuksia miellyttäviä ja versoja vieraita kylvät

STKL Sillä unohdit pelastuksesi Jumalan etkä muistanut turvakalliotasi. Sen tähden istutat ihania istutuksia ja kylvät vieraita viiniköynnöksiä.

BIBLIA1776 Sillä sinä olet unhottanut sinun autuutes Jumalan, ja et ajatellut sinun väkevyytes kalliota; sentähden pitää sinun istuttaman ihania vesoja, mutta niin sinä olet istuttanut viina-oksia muukalaisille.

JKR Sinä unohdit pelastuksesi Jumalan etkä muistanut suojakalliotasi. Siksi sinä istutat ihania istutuksia ja kylvät viiniköynnöksiä vieraille jumalille.

11 נֵד תַּפְרִיחִי זַרְעֵךְ וּבַבֹּקֶר תְּשַׂגְשְׂגִי נִטְעֵךְ בְּיוֹם

H3117 be'·jom päivänä | H5194 nit·'ech istuttamisen | H7735 te·sag·se·gi, aitasit sen | H1242 u·vab·bo·ker ja aamunkoitossa | H2233 zar·'ech siemenesi | H6524 taf·ri·chi; puhkeaa versolle | H5067 ned kasa

קָצִיר אָנוּשׁ: וּכְאֵב נַחֲלָה בְּיוֹם samek

H7105 ka·tzir sadonkorjuun | H3117 be'·jom päivänä | H2470 na·cha·lah on heikko | H3511 u·che·'ev ja kipu | H605 'a·nush. parantumaton

11 päivänä istuttamisen aitasit sen ja aamunkoitossa siemenesi puhkeaa versolle kasa sadonkorjuun päivänä on heikko ja kipu parantumaton samek

STKL Istutuspäivänä saat ne kasvamaan, ja aamulla saat kylvösi kukoistamaan – mutta poissa on sato sairauden päivänä, ja parantumaton on kipu.

BIBLIA1776 Istuttamisen ajalla sinä kyllä ahkeroitset, että sinun jyväs aikanansa kasvaisivat; mutta syksyllä, kuin sinun lyhteet korjaaman pitäis, saat sinä surullisen murheen siitä.

JKR Istuttamispäivänä sinä kyllä saat ne kasvamaan, ja aamulla saat kylvösi kukoistamaan, mutta poissa on sato sairauden päivänä, ja parantumaton on kipu.

12 יֶהֱמָיוּן יַמִּים כַּהֲמוֹת רַבִּים עַמִּים הֲמוֹן הוֹי

H1945 ho, voi | H1995 ha·mon pauhua | H5971 'am·mim kansojen | H7227 rab·bim, paljojen | H1993 ka·ha·mot kuin kohinaa | H3220 jam·mim meren | H1993 je·he·ma·jun; ryskettä

יִשְׁאוֹן: כַּבִּירִים מַיִם כִּשְׁאוֹן לְאֻמִּים וּשְׁאוֹן

H7588 u·she·'on ja meteliä | H3816 le·'um·mim, kansakuntien | H7588 kish·'on kuin pauhua | H4325 ma·jim meren | H3524 kab·bi·rim suuren | H7582 jish·sha·'un. joka kuohuaa

12 voi pauhua kansojen paljojen kuin kohinaa meren ryskettä ja meteliä kansakuntien kuin pauhua meren suuren joka kuohuaa

STKL Voi paljojen kansojen pauhua – ne pauhaavat, kuin meri pauhaa, ja kansakuntien kohinaa – ne kohisevat, kuin valtavat vedet kohisevat!

BIBLIA1776 Voi sitä peräti paljoa kansaa, se on pauhaava niinkuin meri; ja kansan hyminä on kohiseva, niinkuin iso vesi pauhaa.

JKR Voi paljojen kansojen pauhua. Ne pauhaavat kuin meri ja kohisevat kuin kansakunnat, kuten valtavat vedet kohisevat!

13 וְגָעַר יִשְׁאוֹן רַבִּים מַיִם כִּשְׁאוֹן לְאֻמִּים בּוֹ

H3816 le·'um·mim, kansakunnat | H7588 kish·'on pauhaavat | H4325 ma·jim kuin vedet | H7227 rab·bim suuret | H7582 jish·sha·'un, joka kuohuaa | H1605 ve'·ga·'ar mutta Hän nuhtelee | H0 bo niitä

וְנָס	וְרֻדַּף מִמְּרְחָק	כְּמֹץ	הָרִים	לִפְנֵי־	
H5127	H4801	H7291	H4671	H2022	H6440
ve'·nas	mi·mer·chak;	ve'·rud·daf,	ke·motz	ha·rim	lif·nei-
ja ne pakenevat kauas		ja heitä ajetaan takaa	kuin akanoita	vuorten	edessä

וּכְגַלְגַּל רוּחַ	סוּפָה: לִפְנֵי		
H7307	H1534	H6440	H5492
ru·ach,	u·che·gal·gal	lif·nei	su·fah.
tuulen	ja kuin pyörremyrsky	edessä	myrskytuulen

13 kansakunnat pauhaavat kuin vedet suuret joka kuohuaa mutta Hän nuhtelee niitä ja ne pakenevat kauas ja heitä ajetaan takaa kuin akanoita vuorten edessä tuulen ja kuin pyörremyrsky edessä myrskytuulen

STKL Kansakunnat kohisevat, kuin suuret vedet kohisevat. Mutta hän nuhtelee niitä, ja ne pakenevat kauas. Ne karkotetaan kuin akanat tuulessa vuorilla, kuin lentävät lehdet rajuilmassa.

BIBLIA1776 Tosin niinkuin iso vesi pauhaa, niin on kansa karkaava, mutta hän on kurittava heitä, ja heidän pitää kauvas pakeneman, ja vainoa kärsimän, niinkuin tomulle tapahtuu vuorella tuulelta, ja niinkuin ympyriäiselle tapahtuu tuulispäältä.

JKR Kansakunnat kohisevat niin kuin suuret vedet kohisevat, mutta hän nuhtelee niitä, ja ne pakenevat kauas. Ne karkotetaan kuten akanat tuulessa vuorilla, kuin lentävät lehdet rajuilmassa.

14

עֶרֶב לְעֵת	וְהִנֵּה בַלָּהָה	בְּטֶרֶם בֹּקֶר	אֵינֶנּוּ			
H6256	H6153	H2009	H1091	H2962	H1242	H369
le·'et	'e·rev	ve'·hin·neh	val·la·hah,	be'·te·rem	bo·ker	'ei·nen·nu;
aikana	auringonlaskun	ja katso	kauhua	ennen	aamua	heitä ei enää ole

זֶה	חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ	וְגוֹרָל	לְבֹזְזֵינוּ:	samek	
H2088	H2506	H8154	H1486	H962	
zeh	che·lek	sho·sei·nu,	ve'·go·ral	le·vo·ze·zei·nu.	
tämä	on osa	ryöstäjiemme	ja arpa	saalistajiemme	

14 aikana auringonlaskun ja katso kauhua ennen aamua heitä ei enää ole tämä on osa ryöstäjiemme ja arpa saalistajiemme samek

STKL Katso, ehtoolla on oleva kauhu, aamun tullen ei heitä enää ole. Tämä on riistäjiemme osa, ryöstäjiemme arpa.

BIBLIA1776 Katso, ehtoona on peljästys käsillä, ja ennen aamua ei he ensinkään ole. Tämä on heidän palkkansa, jotka meiltä ryöstävät, ja heidän perintönsä, jotka meiltä omamme tempaavat.

JKR Illalla on oleva kauhu, aamun tullen ei heitä enää ole. Tämä on riistäjiemme osa, ryöstäjiemme arpa.

Jesaja 18 ***(Isaiah 18)***

1 לְנַהֲרֵי־ מֵעֵבֶר אֲשֶׁר כְּנָפַיִם צִלְצַל אֶרֶץ הוֹי

H1945	H776	H6767	H3671	H834	H5676	H5104
ho	'e·retz	tzil·tzal	ke·na·fa·jim;	'a·sher	me·'e·ver	le·na·ha·rei-
voi	maata	surinan	siipien	joka on	toisella puolen	jokien

כּוּשׁ׃

H3568
Chush.
Chushin (Etiopian)

1 voi maata surinan siipien joka on toisella puolen jokien Chushin (Etiopian)

STKL Voi siipien surinan maata, joka on tuolla puolen Kuusin jokien,

BIBLIA1776 Voi sitä maata, joka vaeltaa siipein varjon alla, tällä puolella Etiopian virtoja!

JKR Voi siipien surinan maata, joka on Kuusin* jokien tuolla puolen.

2 הַשֹּׁלֵחַ בַּיָּם צִירִים וּבִכְלֵי־ גֹמֶא עַל־ פְּנֵי־

H7971	H3220	H6735	H3627	H1573	H5921	H6440
hash·sho·le·ach	bai·jam	tzi·rim,	u·vich·lei-	go·me	'al-	pe·nei-
joka lähettää	meren kautta	lähettiläitä	veneillä	papyruksesta		pitkin

מַיִם לְכוּ מַלְאָכִים קַלִּים גּוֹי אֶל־ מְמֻשָּׁךְ

H4325	H1980	H4397	H7031	H413	H1471	H4900
ma·jim	le·chu	mal·'a·chim	kal·lim,	'el-	goy	me·mush·shach
vesiä	menkää	sanansaattajat	nopeat	luo	pakanakansan	pitkän

וּמוֹרָט קַו־ גּוֹי וְהָלְאָה הוּא מִן־ נוֹרָא עַם אֶל־

H4178	H413	H5971	H3372	H4480	H1931	H1973	H1471	H0
u·mo·rat,	'el-	'am	no·ra	min-	hu	va·hal·'ah;	goj	kav-
ja kiiltäväihoisen	luo	kansan	pelätyn		joka on ollut	alusta asti	kansa	vahvan

וּמְבוּסָה קָו אַרְצוֹ׃ נְהָרִים בָּזְאוּ אֲשֶׁר־

H6978	H4001	H834	H958	H5104	H776
kav	u·me·vu·sah,	'a·sher-	ba·ze·'u	ne·ha·rim	ar·tzo.
väkevän	ja joka polkee maahan	jonka	jakavat	virrat	maata

2 joka lähettää meren kautta lähettiläitä veneillä papyruksesta pitkin vesiä menkää sanansaattajat nopeat luo pakanakansan pitkän ja kiiltäväihoisen luo kansan pelätyn joka on ollut alusta asti kansa vahvan väkevän ja joka polkee maahan jonka jakavat virrat maata

STKL joka lähettää sanansaattajat virralle, ruokoveneissä vesiä myöten! Lähtekää, te nopeat sanansaattajat, kookkaan ja kiiltäväihoisen kansan luo, lähellä ja kaukana pelätyn kansan luo, voimakkaan sortajakansan luo, jonka maata joet halkovat.

BIBLIA1776 Joka sanansaattajat lähettää merelle, ja kulkee vedellä ruokoisessa haahdessa: menkäät nopiasti matkaan, sanansaattajat, sen kansan tykö, joka reväisty ja ryöstetty on, sen kansan tykö, joka julmempi on kuin joku muu, sen kansan tykö, joka siellä ja täällä mitattu ja tallattu on, jonka maa virtain hallussa on.

JKR Se lähettää viestinviejiä virralle, ruokoveneissä vesiä myöten! Te nopeat lähetit, menkää vartevan ja kiiltäväihoisen kansan luo, lähellä ja kaukana pelätyn kansan luo, väkevän sortajakansan luo, jonka maata joet halkovat.

3 כָּל־ יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כִּנְשֹׂא־ נֵס הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ׃ samek

H3605	H3427	H8398	H7931	H776	H5375	H5251	H2022
kol-	jo·she·vei	te·vel	ve'·sho·che·nei	'a·retz;	kin·so-	nes	ha·rim
kaikki	asukkaat	maailman	ja jotka asutte	maassa	kun nostetaan	lippu	vuorille

H7200	H8628	H7782	H8085
tir·'u,	ve'·chit·ko·a'	sho·far	tish·ma·'u.
katsokaa	kun puhalletaan	shofar-torveen	kuunnelkaa

3 kaikki asukkaat maailman ja jotka asutte maassa kun nostetaan lippu vuorille katsokaa kun puhalletaan shofar-torveen kuunnelkaa samek

STKL Te kaikki maanpiirin asukkaat, te maan asuttajat, katsokaa, milloin viiri nostetaan vuorille, ja kuunnelkaa, kun puhalletaan torveen.

BIBLIA1776 Te kaikki, jotka asutte maan päällä, ja te, jotka maassa olette, saatte nähdä, kuinka lippu nostetaan vuorella, ja kuulla, kuinka vaskitorvella soitetaan.

JKR Kaikki te maanpiirin asukkaat, te maan päällä asuvat, katsokaa, milloin viiri nostetaan vuorille, ja kuunnelkaa, kun pasuunaan puhalletaan.

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי כְּ אֶשְׁקְטָה (כְּ) וְאַבִּיטָה (ק) בִּמְכוֹנִי צַח כְּחֹם עַל־ אוֹר עֲלֵי־ כְּעָב טַל בְּחֹם קְצִיר׃

H3588	H3541	H559	H3068	H413	'esh·ko·tah	ch	H8252	q	H5027	H4349	H2527
ki	choh	'a·mar	JAH·WEH	'e·lai,			'esh·ko·tah		ve'·'ab·bi·tah	vim·cho·ni;	ke·chom
sillä	näin	sanoi	JAHWEH HERRA	minulle			hiljaa olen		ja katselen	asuinpaikastani	niinkuin lämpo

H6703	H5921	H219	H5645	H2919	H2527	H7105
tzach	'a·lei-	or,	ke·'av	tal	be'·chom	ka·tzir.
hehkuva	päällä	valkeuden	kuin pilvi	kasteen	kuumuudessa	sadonkorjuun

4 sillä näin sanoi JAHWEH HERRA minulle hiljaa olen ja katselen asuinpaikastani niinkuin lämpo hehkuva päällä valkeuden kuin pilvi kasteen kuumuudessa sadonkorjuun

STKL Sillä näin HERRA on minulle sanonut: "Pysyn hiljaa ja katselen asunnostani kuin hehkuva helle päivän paistaessa ja kuin kastepilvi elonajan helteessä."

BIBLIA1776 Sillä näin sanoo Herra minulle: minä olen hiljakseni ja katselen majastani, niinkuin palavuus, joka sateen kuivaa, ja niinkuin kaste elonajan palavuudessa.

JKR Näin on Herra minulle sanonut: "Minä pysyn hiljaa ja katselen asunnostani kuin hehkuva helle päivän paistaessa, kuin kastepilvi elonajan helteessä."

5 כִּי־ כִי לִפְנֵי קָצִיר כְּתָם־ פֶּרַח וּבֹסֶר גֹּמֵל

H3588	H6440	H7105	H8552	H6525	H1155	H1580
ki-	lif·nei	ka·tzir	ke·tom-	pe·rach,	u·vo·ser	go·mel
sillä	ennen	sadonkorjuuta	kun on valmiina	nuput	ja hapan viinirypäle	runsaana

וְאֶת־ בַּמַּזְמֵרוֹת הַזַּלְזַלִּים וְכָרַת נִצָּה יְהֶיֶה

H1961	H5328	H3772	H2150	H4211	H853
jih·jeh	nitz·tzah;	ve'·cha·rat	haz·zal·zal·lim	bam·maz·me·rot,	ve'·'et
on	kukassa	niin leikataan	oksat	karsintaveitsellä	ET

הַתַּז: הֵסִיר הַנְּטִישׁוֹת

H5189	H5493	H8456
han·ne·ti·shot	he·sir	he·taz.
ja köynnökset	poistetaan	leikkaamalla pois

5 sillä ennen sadonkorjuuta kun on valmiina nuput ja hapan viinirypäle runsaana on kukassa niin leikataan oksat karsintaveitsellä ET ja köynnökset poistetaan leikkaamalla pois

STKL Sillä ennen viininkorjuuta, kun kukinta on päättynyt ja kukasta on tullut kypsyvä marja, hän hakkaa vesoimella köynnökset, hävittää ja katkoo varret.

BIBLIA1776 Sillä ennen elonaikaa, kuin tulo valmiiksi tulee, ja rohkamarjat kypsentyvät, täytyy oksat leikata sirpillä, ja viinapuut hakata ja heittää pois:

JKR Ennen viininkorjuuta, kun kukinta on lopussa ja kukasta on tullut kypsyvä marja, hän hakkaa vesurilla köynnökset ja hävittää, katkoo varret.

6 וְקָץ הָאָרֶץ וּלְבֶהֱמַת הָרִים לָעַיִט יַחְדָּו יֵעָזְבוּ

H5800	H3162	H5861	H2022	H929	H776	H6972
je·'a·ze·vu	jach·dav	le·'eit	ha·rim,	u·le·ve·he·mat	ha·'a·retz;	ve'·katz
ja jätetään	yhdessä	petolinnuille	vuorten	ja eläimille	maan	ja viettävät kesää

עָלָיו הָאָרֶץ בְּהֶמַת וְכָל־ הָעַיִט עָלָיו תֶּחֱרָף:

H5921	H5861	H3605	H929	H776	H5921	H2778
'a·lav	ha·'a·jit,	ve'·chol	be'·he·mat	ha·'a·retz	'a·lav	te·che·raf.
niiden päällä	petolinnut	ja kaikki	eläimet	maan	niiden päällä	talvehtivat

6 ja jätetään yhdessä petolinnuille vuorten ja eläimille maan ja viettävät kesää niiden päällä petolinnut ja kaikki eläimet maan niiden päällä talvehtivat

STKL Ne jätetään kaikki vuorten petolintujen ja maan eläinten haltuun. Petolinnut pitävät siellä kesää, ja kaikenlaiset maan eläimet siellä talvehtivat.

BIBLIA1776 Niin että ne jätetään kokonansa linnuille vuorten päällä ja eläimille maassa; niin että linnut suvella tekevät siihen pesänsä, ja kaikkinaiset eläimet makaavat siinä talvella.

JKR Ne kaikki jätetään vuorten petolintujen ja maan eläinten haltuun. Petolinnut siellä pitävät kesää, ja kaikkinaiset maan eläimet siellä talvehtivat.

עַם צְבָאוֹת לַיהוָה שַׁי יוּבַל־ הַהִיא בָּעֵת׃ ז

H5971 H6635 H3069 H7862 H2986 H1931 H6256
'am TZE·VA·'OT, JAH·WEH shai ju·val- ha·hi ba·'et
JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen kansa lahjan tuo siihen aikaan

וְהָלְאָה הוּא מִן־ נוֹרָא וּמֵעַם וּמוֹרָט מְמֻשָּׁךְ׃

H1973 H1931 H4480 H3372 H5971 H4178 H4900
va·hal·'ah; hu min- no·ra u·me·'am u·mo·rat, me·mush·shach
kaukana sitä jota pelätään ja kansa ja kiiltäväihoinen mahtava

אַרְצוֹ נְהָרִים בָּזְאוּ אֲשֶׁר וּמְבוּסָה קָו קַו־ גּוֹי

H776 H5104 H958 H834 H4001 H6978 H0 H1471
ar·tzo, ne·ha·rim ba·ze·'u 'a·sher u·me·vu·sah, kav kav- goj
maata joet halkovat jonka ja alistava voimakas kansakunta

צִיּוֹן׃ הַר־ יְהוָה שֵׁם־ מְקוֹם אֶל־ צְבָאוֹת

H6726 H2022 H6635 H3069 H8034 H4725 H413
Tzi·jon . har- TZE·VA·'OT JAH·WEH shem- me·kom 'el-
Tzionin vuorelle TZEVAOT Sotajoukkojen JAHWEH HERRAN nimen paikkaan

samek

7 aikaan siihen tuo lahjan JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen kansa mahtava ja kiiltäväihoinen ja kansa jota pelätään sitä kaukana kansakunta voimakas ja alistava jonka halkovat joet maata paikkaan nimen JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen vuorelle Tzionin samek

STKL Siihen aikaan kookas ja kiiltäväihoinen kansa, lähellä ja kaukana pelätty kansa, voimakas sortajakansa, jonka maata joet halkovat, tuodaan lahjaksi HERRALLE Sebaotille siihen paikkaan, missä asuu HERRAN Sebaotin nimi: Siionin vuorelle.

BIBLIA1776 Silloin se revitty ja ryöstetty kansa, joka julmempi on kuin joku muu, joka siellä ja täällä mitattu on ja tallattu on, jonka maa virtain hallussa on, tuo Herralle Zebaotille lahjoja siihen paikkaan, jossa Herran Zebaotin nimi on, Zionin vuorelle.

JKR Siihen aikaan varteva ja kiiltäväihoinen kansa, lähellä ja kaukana pelätty, väkevä sortajakansa, jonka maata joet halkovat, tuodaan lahjaksi Herralle Sebaotille. Se tuodaan paikkaan, missä Herran Sebaotin nimi asuu: Siionin vuorelle.

Jesaja 19 *(Isaiah 19)*

1 וּבָא קַל עָב עַל־ רֹכֵב יְהוָה הִנֵּה מִצְרַיִם מַשָּׂא

H4853 mas·sa profetia
H4714 Mitz·ra·im; Egyptistä
H2009 hin·neh katso
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H7392 ro·chev ratsastaa
H5921 'al- pilvellä
H5645 'av
H7031 kal nopealla
H935 u·va ja tulee

וְנָעוּ מִצְרַיִם מִפָּנָיו וְלִבַּב מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ׃ אֱלִילֵי

H4714 Mitz·ra·im, Egyptiin
H5128 ve'·na·'u ja vapisevat
H457 'e·li·lei turhat jumalat
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H6440 mip·pa·nav, Hänen kasvojensa edessä
H3824 u·le·vav ja sisin
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H4549 jim·mas raukeaa
H7130 be'·kir·bo. sen sisällä

1 profetia Egyptistä katso JAHWEH HERRA ratsastaa pilvellä nopealla ja tulee Egyptiin ja vapisevat turhat jumalat Egyptin Hänen kasvojensa edessä ja sisin Egyptin raukeaa sen sisällä

STKL Profeettasana Egyptistä. Katso, HERRA ajaa nopealla pilvellä ja tulee Egyptiin. Silloin vapisevat Egyptin epäjumalat hänen edessään, ja sydän raukeaa Egyptin rinnassa.

BIBLIA1776 Tämä on Egyptin maan kuorma: katso, Herra on vaeltava nopiassa pilvessä, ja tuleva Egyptiin. Silloin pitää epäjumalain Egyptissä vapiseman hänen edessänsä, ja Egyptiläisten sydämen pitää vavahtaman.

JKR Profetia Egyptistä. Herra ajaa nopealla pilvellä ja tulee Egyptiin. Egyptin epäjumalat vapisevat hänen edessään, ja sydän raukeaa Egyptin rinnassa.

2 וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחֲמוּ אִישׁ־ בְּאָחִיו וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מַמְלָכָה בְּמַמְלָכָה׃

H5526 ve'·sich·sach·ti ja minä asetan
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H4714 be'·Mitz·ra·im, vastaan Egyptiä
H3898 ve'·nil·cha·mu ja he taistelevat
H376 'ish- mies
H251 be'·'a·chiv vastaan veljeään
H376 ve'·'ish ja mies
H7453 be'·re·'e·hu; vastaan ystäväänsä
H5892 'ir kaupunki
H5892 be'·'ir, vastaan kaupunkia
H4467 mam·la·chah valtakunta
H4467 be'·mam·la·chah. vastaan valtakuntaa

2 ja minä asetan Egyptin vastaan Egyptiä ja he taistelevat mies vastaan veljeään ja mies vastaan ystäväänsä kaupunki vastaan kaupunkia valtakunta vastaan valtakuntaa

STKL Kiihotan Egyptin Egyptiä vastaan, niin että he sotivat keskenään, ystävä ystävää vastaan, kaupunki kaupunkia vastaan, valtakunta valtakuntaa vastaan.

BIBLIA1776 Ja minä yllytän Egyptiläiset toinen toisensa päälle, niin että yhden pitää sotimaan toista vastaan, yhden ystävän toista vastaan, yhden kaupungin toista vastaan, ja yhden valtakunnan toista vastaan.

JKR Minä yllytän Egyptin Egyptiä vastaan, niin että he sotivat keskenään, ystävä ystävää vastaan, kaupunki kaupunkia vastaan, valtakunta valtakuntaa vastaan.

3 וְדָרְשׁוּ אֲבַלְּעַ וַעֲצָתוֹ בְּקִרְבּוֹ מִצְרַיִם רוּחַ־ וְנִבְקָה

H1238	H7307	H4714	H7130	H6098	H1104	H1875
ve'·na·ve·kah	ru·ach-	Mitz·ra·im	be'·kir·bo,	va·'a·tza·to	'a·val·le·a';	ve'·da·re·shu
ja tyhjenee	henki	Egyptin	sen keskellä	ja neuvo	häviää	he turvautuvat

וְאֶל־ הָאֹבוֹת וְאֶל־ הָאִטִּים וְאֶל־ הָאֱלִילִים אֶל־

H413	H457	H413	H328	H413	H178	H413
'el-	ha·'e·li·lim	ve'·'el-	ha·'it·tim,	ve'·'el-	ha·'o·vot	ve'·'el-
	turhiin jumaliin	ja	velhoihin	ja	vainajahenkiin	sekä

הַיִּדְּעֹנִים׃

H3049
haj·jid·de·'o·nim.
tietäjähenkiin

3 ja tyhjenee henki Egyptin sen keskellä ja neuvo häviää he turvautuvat turhiin jumaliin ja velhoihin ja vainajahenkiin sekä tietäjähenkiin

STKL Silloin Egyptiltä katoaa rohkeus rinnasta, ja hämmennän hänen neuvonsa. He kysyvät epäjumalilta, henkienmanaajilta, vainaja- ja tietäjähengiltä.

BIBLIA1776 Ja ei Egyptiläisillä pidä oleman sydäntä, ja minä teen heidän neuvonsa tyhjäksi. Niin he siis kysyvät epäjumalilta, velhoilta, noidilta, taikureilta ja tietäjiltä.

JKR Egyptiltä katoaa rohkeus rinnasta, ja minä hämmennän sen neuvon. He kysyvät epäjumalilta, henkienmanaajilta, vainaja- ja tietäjähengiltä.

4 וְסִכַּרְתִּי אֶת־ מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה וּמֶלֶךְ עָז יִמְשָׁל־

H5534	H853	H4714	H3027	H113	H7186	H4428	H5794
ve'·sik·kar·ti	'et-	Mitz·ra·im,	be'·jad	'a·do·nim	ka·sheh;	u·me·lech	'az
minä luovutan	ET	Egyptin	käsiin	kuninkaan	julman	ja kuningas	voimakas

בָּם נְאֻם הָאֲדוֹן יְהוִה צְבָאוֹת׃

H4910	H0	H5002	H113	H3068	H6635
jim·shol-	bam,	ne·'um	ha·'A·DON	JAH·WEH	TZE·VA·'OT.
hallitsee	heitä	sanoo	ADON Herra	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen

4 minä luovutan ET Egyptin käsiin kuninkaan julman ja kuningas voimakas hallitsee heitä sanoo ADON Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STKL Annan Egyptin tylyn herran käsiin, ja kova kuningas on hallitseva heitä, sanoo Herra, HERRA Sebaot.

BIBLIA1776 Mutta minä annan Egyptiläiset julmain herrain käsiin; ja kovan kuninkaan pitää hallitseman heitä, sanoo Herra, Herra Zebaot.

JKR Minä annan Egyptin tylyn herran käsiin, ja kova kuningas on hallitseva heitä, sanoo Herra, Herra Sebaot.

5 וְיָבֵשׁ׃ יֶחֱרַב וְנָהָר מֵהַיָּם מַיִם וְנִשְׁתּוֹ־

H3001	H4325	H3220	H5104	H2717	H5405
ve'·nish·she·tu-	ma·jim	me·haj·jam;	ve'·na·har	je·che·rav	ve'·ja·vesh.
ja kuivuvat	vedet	merestä	ja joki	häviää	ja kuivuu

5 ja kuivuvat vedet merestä ja joki häviää ja kuivuu

STKL Vedet loppuvat virrasta, joki ehtyy ja kuivuu.

BIBLIA1776 Ja vesi pitää meressä vähenemän, niin myös virrat pitää kuivuman ja kureentuman.

JKR Vedet virrasta loppuvat, joki ehtyy ja kuivuu.

6 קָנֶה מָצוֹר יְאֹרֵי וְחָרְבוּ דָּלְלוּ נְהָרוֹת וְהֶאֱזְנִיחוּ׃

H2186	H5104	H1809	H2717	H2975	H4693	H7070
ve'·he·'ez·ni·chu	ne·ha·rot,	da·la·lu	ve'·cha·re·vu	je·'o·rei	ma·tzor;	ka·neh
ja löyhkäävät	joet	kuihtuvat	ja tuhoutuvat	kanavat Niilin	Egyptin	ruoko

קָמֶלוּ׃ וְסוּף

H5488	H7060
va·suf	ka·me·lu.
ja kaisla	lakastuvat

6 ja löyhkäävät joet kuihtuvat ja tuhoutuvat kanavat Niilin Egyptin ruoko ja kaisla lakastuvat

STKL Joet levittävät löyhkää, Egyptin kanavat madaltuvat ja ehtyvät, ruoko ja kaisla lakastuvat.

BIBLIA1776 Järvien pitää juokseman pois, niin että lampivedet pitää vähenemän ja kuivuman, ruoko ja kaisla katoaman.

JKR Joet levittävät löyhkää, Egyptin kanavat mataloituvat ja ehtyvät, ruoko ja kaisla lakastuvat.

7 עָרוֹת יְאוֹר מִזְרַע וְכֹל יְאוֹר עַל־ פִּי עַל־ יְאוֹר

H6169	H5921	H2975	H5921	H6310	H2975	H3605	H4218	H2975
a·rot	'al-	je·'or	'al-	pi	je·'or;	ve'·chol	miz·ra'	je·'or,
paljaita paikkoja on	varrella	joen		suulla	joen	ja kaikki	pellot	joen varrella

וְאֵינֶנּוּ׃ נִדַּף יִיבַשׁ

H3001	H5086	H369
ji·vash	nid·daf	ve'·'ei·nen·nu.
kuihtuvat	ja häviävät	ei niitä enää ole

7 paljaita paikkoja on varrella joen suulla joen ja kaikki pellot joen varrella kuihtuvat ja häviävät ei niitä enää ole

STKL Ruohikot Niilivirran varsilla, virran suussa, ja kaikki Niilivirran kylvömaat kuivuvat, kuihtuvat ja häviävät.

BIBLIA1776 Ja ruoho ojain tykönä, virtain reunalla, ja kaikkinainen jyvä vetten tykönä pitää lakastuman ja tyhjään tuleman.

JKR Ruohostot Niilivirran varsilla, virran suussa, ja kaikki Niilivirran kylvömaat kuivuvat, kuihtuvat ja häviävät.

8 חַכָּה בַיְאוֹר מַשְׁלִיכֵי כָל־ וְאָבְלוּ הַדַּיָּגִים וְאָנוּ

H578 ve'·'a·nu ja surevat
H1771 had·dai·ja·gim, kalastajat
H56 ve'·'a·ve·lu, ja valittavat
H3605 kol- kaikki
H7993 mash·li·chei jotka heittävät
H2975 vaj·'or jokeen
H2443 chak·kah; koukkuja

אֶמְלָלוּ׃ מַיִם פְּנֵי־ עַל־ מִכְמֹרֶת וּפֹרְשֵׂי

H6566 u·fo·re·sei ja jotka laskevat verkkoja
H4365 mich·mo·ret verkkoja
H5921 'al-
H6440 pe·nei- pinnalla
H4325 ma·jim veden
H535 'um·la·lu. uupuvat

8 ja surevat kalastajat ja valittavat kaikki jotka heittävät jokeen koukkuja ja jotka laskevat verkkoja pinnalla veden uupuvat

STKL Kalastajat valittavat ja murehtivat. Kaikki, jotka heittävät onkea virtaan ja laskevat verkkoa veteen, nääntyvät.

BIBLIA1776 Ja kalamiesten pitää murehtiman, ja kaikki, jotka ongen heittävät veteen, pitää valittaman, ja kaikki ne, jotka verkot veteen laskevat, pitää nääntymän.

JKR Kalastajat valittavat ja murehtivat. Kaikki onkea virtaan heittävät ja verkkoa veteen laskevat nääntyvät.

9 וּבֹשׁוּ עֹבְדֵי פְּשִׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֹרְגִים

H954 u·vo·shu ja joutuvat häpeään
H5647 'oe·dei jotka valmistavat
H6593 fish·tim pellavaa
H8305 se·ri·kot; hienoa
H707 ve'·'o·re·gim ja kutovat

חוֹרָי׃

H2355 cho·rai. valkoista kangasta

9 ja joutuvat häpeään jotka valmistavat pellavaa hienoa ja kutovat valkoista kangasta

STKL Häpeään joutuvat ne, jotka pitelevät häkilöityjä [14] pellavia ja jotka kutovat pellavakankaita.

BIBLIA1776 Niin pitää häväistämän, jotka hyvää lankaa tekevät ja verkkoa kutovat.

JKR Häpeään joutuvat ne, jotka pitelevät häkilöityjä pellavia ja kutovat pellavakankaita.

10 וְהָיוּ שְׁתֹתֶיהָ מְדֻכְּאִים עֹשֵׂי כָל־ אַגְמֵי־ שֵׂכָר

H1961 ve'·ha·ju ja tapahtuu
H8356 sha·to·tei·ha että perustat
H1792 me·duk·ka·'im; murskataan
H3605 kol- kaikki
H6213 'o·sei jotka tekevät
H7938 se·cher palkasta
H99 'ag·mei- ovat ahdistuneita

נָפֶשׁ׃

H5315
na·fesh.
sielultaan

10 ja tapahtuu että perustat murskataan kaikki jotka tekevät palkasta ovat ahdistuneita sielultaan

STKL Maan peruspylväät murskataan, ja kaikki palkkalaiset ovat murheellisella mielellä.

BIBLIA1776 Ja ne, joilla on kala-arkut, kaikkein niiden kanssa, jotka lammikoita palkan edestä tekevät, pitää sureman.

JKR Maan peruspylväät murskataan, ja kaikki palkkalaiset ovat mieli murheellisena.

11 אַךְ־ אִוֲלִים צֹעַן שָׂרֵי חַכְמֵי יֹעֲצֵי פַרְעֹה עֵצָה כַּסָּרְעָה

H389	H196	H8269	H6814	H2450	H6098	H6547	H6098
'ach-	'e·vi·lim	sa·rei	Tzo·'an,	chach·mei	jo·'a·tzei	far·'oh,	'e·tzah
todella	tyhmiä ovat	ruhtinaat	Tzoanin	viisaiden	neuvonantajien	faraon	neuvot

אֲנִי חֲכָמִים בֶּן־ פַּרְעֹה אֶל־ תֹּאמְרוּ אֵיךְ נִבְעָרָה

H1197	H349	H559	H413	H6547	H1121	H2450	H589
niv·'a·rah;	'eich	to·me·ru	'el-	par·'oh,	ben-	cha·cha·mim	'a·ni
ovat tyhmiä	kuinka	sanotte		faraolle	poika	viisaiden	minä olen

קֶדֶם׃ מַלְכֵי־ בֶן־

H1121	H4428	H6924
ben-	mal·chei-	ke·dem.
poika	kuninkaiden	muinaisten

11 todella tyhmiä ovat ruhtinaat Tzoanin viisaiden neuvonantajien faraon neuvot ovat tyhmiä kuinka sanotte faraolle poika viisaiden minä olen poika kuninkaiden muinaisten

STKL Hulluina ovat Sooanin päämiehet kaikki, viisaimmat faraon neuvonantajista ovat neuvossaan tulleet tyhmiksi. Kuinka voitte sanoa faraolle: "Olen viisaitten poika, muinaisajan kuninkaitten jälkeläinen"?

BIBLIA1776 Zoanin pääruhtinaat ovat tyhmät, Pharaon taitavat neuvonantajat ovat neuvossansa hulluiksi tulleet; miksi te siis sanotte Pharaosta: minä olen viisasten poika, ja olen vanhain kuningasten poika?

JKR Typerinä ovat kaikki Sooanin päämiehet. Viisaimmat faraon neuvonantajista ovat neuvossaan tyhmistyneet. Kuinka te voitte sanoa faraolle: "Olen viisaiden poika, muinaisajan kuninkaiden jälkeläinen"?

12 אַיֵּם אֹפוֹא חֲכָמֶיךָ וְיַגִּידוּ נָא לָךְ וְיֵדְעוּ מַה־

H335	H645	H2450	H5046	H4994	H0	H3045	H4100
'ai·jam	e·fo	cha·cha·mei·cha,	ve'·jag·gi·du	na	lach;	ve'·je·de·'u,	mah-
missä ovat	nyt	sinun viisaasi	kertokoon he	nyt	teille	tehköötä tiettäväksi	mitä

יְיַעַץ יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ מִצְרָיִם׃

H3289 H3069 H6635 H5921 H4714
ja·'atz JAH·WEH TZE·VA·'OT 'al- Mitz·ra·im.
on suunnitellut JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vastaan Egyptiä

12 missä ovat nyt sinun viisaasi kertokoon he nyt teille tehköötˈ tiettäväksi mitä on suunnitellut JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vastaan Egyptiä

STKL Missä ovat viisaasi? Ilmoittakoot sinulle – hehän sen tietävät – mitä HERRA Sebaot on Egyptin osalle päättänyt.

BIBLIA1776 Kussa siis nyt ovat sinun taitavas? Anna heidän sanoa, ja opettaa sinuas, mitä Herra Zebaot on Egyptistä aikonut.

JKR Missä ovat viisaasi? Ilmoittakoot sinulle, mitä Herra Sebaot on Egyptin osalle päättänyt: Hehän sen tietävät!

13 נוֹאֲלוּ׀ שָׂרֵי צֹעַן נָשְׂאוּ שָׂרֵי נֹף הִתְעוּ אֶת־ מִצְרַיִם פִּנַּת

H2973 H8269 H6814 H5377 H8269 H5297 H8582 H853 H4714
no·'a·lu sa·rei Tzo·'an, nish·she·'u sa·rei Nof; hit·'u 'et- Mitz·ra·im
tyhmiä ovat ruhtinaat Tzoanin pettivät ruhtinaat Nofin eksyttävät ET Egyptiä

שִׁבְטֶיהָ׃

H6438 H7626
pin·nat she·va·tei·ha.
kulmakivet sen heimojen

13 tyhmiä ovat ruhtinaat Tzoanin pettivät ruhtinaat Nofin eksyttävät ET Egyptiä kulmakivet sen heimojen

STKL Sooanin päämiehet ovat käyneet typeriksi, Noofin päämiehet ovat pettyneet. Egyptiä horjuttavat sen sukukuntien kulmakivet.

BIBLIA1776 Mutta Zoanin pääruhtinaat ovat tulleet tyhmiksi; Nophin pääruhtinaat ovat petetyt, he peipoittelevat Egyptin sukuin kulmakiven.

JKR Sooanin päämiehet ovat typertyneet, Noofin päämiehet ovat pettyneet. Egyptiä horjuttavat sen sukukuntien kulmakivet.

14 יְהוָה בְּקִרְבָּהּ מָסַךְ רוּחַ עִוְעִים וְהִתְעוּ אֶת־

H3068 H4537 H7130 H7307 H5773 H8582 H853
JAH·WEH ma·sach be'·kir·bah ru·ach 'iv·'im; ve'·hit·'u 'et-
JAHWEH HERRA sekoitti sen keskelle hengen vääristyneen ja eksyi ET

מִצְרַיִם בְּכָל־ מַעֲשֵׂהוּ כְּהִתָּעוֹת שִׁכּוֹר בְּקִיאוֹ׃

H4714 H3605 H4639 H8582 H7910 H6892
Mitz·ra·im be'·chol ma·'a·se·hu, ke·hit·ta·'ot shik·kor be'·ki·'o.
Egypti kaikissa teoissaan niinkuin horjahtaa juoppo oksennukseensa

14 JAHWEH HERRA sekoitti sen keskelle hengen vääristyneen ja eksyi ET Egypti kaikissa teoissaan niinkuin horjahtaa juoppo oksennukseensa

STKL HERRA on vuodattanut sen keskuuteen sekasorron hengen, ja niin he saattavat Egyptin horjumaan kaikissa menoissaan, kuin juopunut horjahtaa oksennukseensa.

BIBLIA1776 Sillä Herra on vuodattanut heidän sekaansa väärän hengen, pettämään Egyptiä kaikissa, mitä he tekevät, niinkuin juopunut horjuu oksentaessansa.

JKR Herra on vuodattanut sen keskuuteen sekasorron hengen, ja he saattavat Egyptin horjumaan kaikissa menoissaan, kuten juopunut horjahtaa oksennukseensa.

15 רֹאשׁ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר מַעֲשֶׂה לְמִצְרַיִם יִהְיֶה וְלֹא־

H3808	H1961	H4714	H4639	H834	H6213	H7218
ve'·lo·	jih·jeh	le·Mitz·ra·im	ma·'a·seh;	'a·sher	ja·'a·seh	rosh
eikä	ole	Egyptissä	työtä	johon	kykenevät	pää

וְאַגְמוֹן׃ כִּפָּה וְזָנָב samek

H2180	H3712	H100
ve'·za·nav	kip·pah	ve'·'ag·mon.
tai häntä	rönsy	tai kaisla

15 eikä ole Egyptissä työtä johon kykenevät pää tai häntä rönsy tai kaisla samek

STKL Eikä menesty Egyptille mikään teko, tekipä sen pää tai häntä, palmunlehvä tai kaisla.

BIBLIA1776 Ja ei pidä Egyptillä oleman päätä eli häntää, oksaa eli kantoa.

JKR Egyptille ei menesty mikään teko, tekipä sen pää tai häntä, palmunlehvä tai kaisla.

16 וּפָחַד וְחָרַד כַּנָּשִׁים מִצְרַיִם יִהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1961	H4714	H802	H2729	H6342
bai·jom	ha·hu,	jih·jeh	Mitz·ra·im	kan·na·shim;	ve'·cha·rad	u·fa·chad,
päivänä	sinä	on oleva	Egypti	kaltainen naisten	joka vapisee	ja pelkää

מִפְּנֵי יְהוָה יַד־ תְּנוּפַת צְבָאוֹת אֲשֶׁר־

H6440	H8573	H3027	H3068	H6635	H834
mip·pe·nei	te·nu·fat	jad·	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	'a·sher-
kasvojen edessä	heilutusta	käden	JAHWEH HERRAN	TZEVAOT Sotajoukkojen	jota

עָלָיו׃ מֵנִיף הוּא

H1931	H5130	H5921
hu	me·nif	'a·lav.
Hän	heiluttaa	sitä vastaan

16 päivänä sinä on oleva Egypti kaltainen naisten joka vapisee ja pelkää kasvojen edessä heilutusta käden JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen jota Hän heiluttaa sitä vastaan

STKL Sinä päivänä Egypti on oleva naisten kaltainen. Se vapisee ja pelkää HERRAN Sebaotin käden heilutusta, kun hän heiluttaa kättään sitä vastaan.

BIBLIA1776 Silloin pitää Egyptin oleman niinkuin vaimot, pelkäämän ja vavahtuman, koska Herra Zebaot häälyttää kättänsä heidän päällänsä.

JKR Sinä päivänä Egypti on oleva naisten kaltainen: se vapisee ja pelkää Herran Sebaotin käden heilutusta, kun hän heiluttaa kättään sitä vastaan.

17 אֲשֶׁר כֹּל לְחָגֵּא לְמִצְרַיִם יְהוּדָה אַדְמַת וְהָיְתָה

H1961	H127	H3063	H4714	H2283	H3605	H834
ve'·ha·je·tah	'ad·mat	Je·hu·dah	le·Mitz·ra·im	le·chag·ga,	kol	'a·sher
ja on oleva	maa	Jehudan	Egyptille	kauhu	kaikki	jotka

יְהוָה עֲצַת מִפְּנֵי יִפְחָד אֵלָיו אֹתָהּ יַזְכִּיר

H2142	H853	H413	H6342	H6440	H6098	H3068
jaz·kir	'o·tah	'e·lav	jif·chad;	mip·pe·nei,	'a·tzat	JAH·WEH
mainitsevat	sen	niin se	pelkää	edessä	neuvon	JAHWEH HERRAN

צְבָאוֹת עָלָיו׃ יוֹעֵץ הוּא אֲשֶׁר־ samek

H6635	H834	H1931	H3289	H5921
TZE·VA·'OT,	'a·sher-	hu	jo·'etz	'a·lav.
TZEVAOT Sotajoukkojen	jonka	Hän	päättänyt	sitä vastaan

17 ja on oleva maa Jehudan Egyptille kauhu kaikki jotka mainitsevat sen niin se pelkää edessä neuvon JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen jonka Hän päättänyt sitä vastaan samek

STKL Juudan maa on oleva Egyptille kauhuksi. Niin usein kuin sitä sille mainitaan, se pelkää HERRAN Sebaotin päätöstä, jonka hän on siitä päättänyt.

BIBLIA1776 Ja Egyptin pitää pelkäämän Juudan maata, niin että sen, joka sitä ajattelee, pitää peljästymän Herran Zebaotin neuvoa, jonka hän siitä on pitänyt.

JKR Juudan maa on oleva Egyptille kauhuksi. Niin usein kuin se Egyptille mainitaan, se pelkää Herran Sebaotin päätöstä, jonka hän siitä on tehnyt.

18 מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ עָרִים חָמֵשׁ יִהְיוּ הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1961	H2568	H5892	H776	H4714
bai·jom	ha·hu	jih·ju	cha·mesh	'a·rim	be'·'e·retz	Mitz·ra·im,
päivänä	sinä	on oleva	viisi	kaupunkia	maassa	Egyptin

לַיהוָה וְנִשְׁבָּעוֹת כְּנַעַן שִׂפַת מְדַבְּרוֹת

H1696	H8193	H3667	H7650	H3068
me·dab·be·rot	se·fat	Ke·na·'an,	ve'·nish·ba·'ot	JAH·WEH
jotka puhuvat	kieltä	Kanaanin	ja vannovat	JAHWEH HERRALLE

צְבָאוֹת יֵאָמֵר הַהֶרֶס עִיר לְאֶחָת׃ samek

H6635 H5892 H2041 H559 H259
TZE·VA·'OT; 'Ir ha·He·res, je·'a·mer le·'e·chat.
TZEVAOT Sotajoukkojen Ir Hereksiksi kutsutaan niistä yhtä

18 päivänä sinä on oleva viisi kaupunkia maassa Egyptin jotka puhuvat kieltä Kanaanin ja vannovat JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen Ir Hereksiksi kutsutaan niistä yhtä samek

STKL Sinä päivänä on viisi kaupunkia Egyptin maassa puhuva Kanaanin kieltä ja vannova valan HERRALLE Sebaotille. Yhtä niistä mainitaan nimellä Iir-Heres [15].

BIBLIA1776 Siihen aikaan pitää viisi kaupunkia Egyptissä Kanaanin maan kielellä puhuman, ja vannoman Herran Zebaotin kautta; jokainen heistä pitää hävityksen kaupungiksi kutsuttaman.

JKR Sinä päivänä viisi kaupunkia Egyptin maassa on puhuva Kanaanin kieltä ja vannova valan Herralle Sebaotille. Yhtä mainitaan nimellä Iir-Heres.

19 בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם לַיהוָה מִזְבֵּחַ יִהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 H1931 H1961 H4196 H3068 H8432 H776
bai·jom ha·hu, jih·jeh miz·be·ach JAH·WEH, be'·toch 'e·retz
päivänä sinä on oleva alttari JAHWEH HERRAN keskellä maata

לַיהוָה׃ גְּבוּלָהּ אֵצֶל וּמַצֵּבָה מִצְרָיִם

H4714 H4676 H681 H1366 H3068
Mitz·ra·im; u·matz·tze·vah 'e·tzel- ge·vu·lah JAH·WEH.
Egyptin ja muistomerkki lähellä sen rajaa JAHWEH HERRALLE

19 päivänä sinä on oleva alttari JAHWEH HERRAN keskellä maata Egyptin ja muistomerkki lähellä sen rajaa JAHWEH HERRALLE

STKL Sinä päivänä on oleva HERRAN alttari keskellä Egyptin maata ja sen rajalla HERRAN patsas.

BIBLIA1776 Silloin pitää Herran Zebaotin alttari keskellä Egyptin maata oleman, ja Herran vartiovaha hänen äärissänsä,

JKR Sinä päivänä on oleva Herran alttari keskellä Egyptin maata ja sen rajalla Herran patsas.

20 וְהָיָה לְאוֹת וְלָעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ

H1961 H226 H5707 H3068 H6635 H776
ve'·ha·jah le·'ot u·le·'ed JAH·WEH TZE·VA·'OT be'·'e·retz
ja on oleva merkki todistajana JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen maassa

מִצְרָיִם כִּי־ יִצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה מִפְּנֵי

H4714 H3588 H6817 H413 H3068 H6440
Mitz·ra·im; ki- jitz·'a·ku 'el- JAH·WEH mip·pe·nei
Egyptin sillä he huutavat avuksi JAHWEH HERRAA kasvojen edessä

וְהִצִּילָם׃ וְרָב מוֹשִׁיעַ לָהֶם וְיִשְׁלַח לֹחֲצִים

H3905	H7971	H0	H3467	H7227	H5337
lo·cha·tzim,	ve'·jish·lach	la·hem	mo·shi·a'	va·rav	ve'·hitz·tzi·lam.
ahdistajiensa	ja Hän lähettää	heille	Pelastajan	suuren	ja vapauttaa heidät

20 ja on oleva merkki todistajana JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen maassa Egyptin sillä he huutavat avuksi JAHWEH HERRAA kasvojen edessä ahdistajiensa ja Hän lähettää heille Pelastajan suuren ja vapauttaa heidät

STKL Se on oleva merkkinä ja todistuksena HERRALLE Sebaotille Egyptin maassa. Sillä he huutavat HERRAA sortajien tähden, ja hän lähettää heille vapauttajan ja puolustajan, joka pelastaa heidät.

BIBLIA1776 Joka pitää merkiksi ja todistukseksi oleman Herralle Zebaotille Egyptin maassa; sillä heidän pitää Herran tykö huutaman vaivaajainsa tähden, niin hän heille lähettää vapahtajan ja sankarin, joka heitä auttaa.

JKR Se on oleva merkkinä ja todistuksena Herralle Sebaotille Egyptin maassa, sillä he huutavat Herran puoleen sortajien tähden. Hän lähettää heille vapauttajan ja puolustajan, joka pelastaa heidät.

21 וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם

H3045	H3068	H4714	H3045	H4714
ve'·no·da'	JAH·WEH	le·Mitz·ra·im,	ve'·ja·de·'u	Mitz·ra·im
ja tekee tunnetuksi itsensä	JAHWEH HERRA	Egyptille	ja tuntee	Egypti

אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ זֶבַח וּמִנְחָה

H853	H3068	H3117	H1931	H5647	H2077	H4503
'et-	JAH·WEH	bai·jom	ha·hu;	ve'·'a·ve·du	ze·vach	u·min·chah,
ET	JAHWEH HERRAN	päivänä	sinä	ja he palvelevat	uhreilla	ja lahjoilla

וְנָדְרוּ־ לַיהוָה נֶדֶר וְשִׁלְּמוּ׃

H5087	H5088	H3068	H7999
ve'·na·de·ru-	ne·der	JAH·WEH	ve'·shil·le·mu.
sekä tekevät lupauksia	valan	JAHWEH HERRALLE	ja täyttävät ne

21 ja tekee tunnetuksi itsensä JAHWEH HERRA Egyptille ja tuntee Egypti ET JAHWEH HERRAN päivänä sinä ja he palvelevat uhreilla ja lahjoilla sekä tekevät lupauksia valan JAHWEH HERRALLE ja täyttävät ne

STKL Silloin HERRA tekee itsensä tunnetuksi egyptiläisille, ja egyptiläiset tuntevat HERRAN sinä päivänä ja palvelevat häntä teuras- ja ruokauhreilla, ja he tekevät HERRALLE lupauksia ja täyttävät ne.

BIBLIA1776 Ja sinä päivänä pitää Herra tunnettaman Egyptissä ja Egyptiläisten pitää tunteman Herran. Ja he palvelevat häntä uhrilla ja ruokauhrilla, ja lupaavat Herralle lupausta, ja sen pitävät.

JKR Herra tekee itsensä tunnetuksi egyptiläisille. He tuntevat Herran sinä päivänä, palvellen häntä teuras- ja ruokauhreilla. He tekevät Herralle lupauksia ja täyttävät ne.

22 עַד־ וְשָׁבוּ וְרָפוֹא נָגֹף מִצְרַיִם אֶת־ יְהוָה וְנָגַף

H5062	H3068	H853	H4714	H5062	H7495	H7725	H5704
ve'·na·gaf	JAH·WEH	'et-	Mitz·ra·im	na·gof	ve'·ra·fo;	ve'·sha·vu	'ad-
ja lyö	JAHWEH HERRA	ET	Egyptiä	Hän lyö	ja parantaa	he kääntyvät	puoleen

יְהוָה וְרָפָאֵם: לָהֶם וְנֶעְתַּר

H3068	H6279	H0	H7495
JAH·WEH,	ve'·ne'·tar	la·hem	u·re·fa·'am.
JAHWEH HERRAN	ja rukoilevat	Häntä	ja Hän parantaa heidät

22 ja lyö JAHWEH HERRA ET Egyptiä Hän lyö ja parantaa he kääntyvät puoleen JAHWEH HERRAN ja rukoilevat Häntä ja Hän parantaa heidät

STKL HERRA lyö egyptiläisiä, lyö ja parantaa. He palaavat HERRAN luo, ja hän kuulee heidän rukouksensa ja parantaa heidät.

BIBLIA1776 Ja Herra on vaivaava Egyptiläisiä, hän on vaivaava ja parantava jälleen; sillä he palajavat Herran tykö, ja he rukoilevat häntä, ja hän parantaa heitä.

JKR Herra lyö egyptiläisiä, lyö ja parantaa. He kääntyvät Herran puoleen, ja hän kuulee heidän rukouksensa ja parantaa heidät.

23 וּבָא־ אַשּׁוּרָה מִמִּצְרַיִם מְסִלָּה תִּהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1961	H4546	H4714	H804	H935
bai·jom	ha·hu,	tih·jeh	me·sil·lah	mi·Mitz·ra·im	'Ash·shu·rah,	u·va-
päivänä	sinä	on oleva	valtatie	Egyptistä	Ashuriin	ja tulee

וְעָבְדוּ בְּאַשּׁוּר וּמִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם אַשּׁוּר

H804	H4714	H4714	H804	H5647
'Ash·shur	be'·Mitz·ra·im	u·Mitz·ra·im	be'·'Ash·shur;	ve'·'a·ve·du
Ashur	Egyptiin	ja Egypti	Ashuriin	ja palvelevat Jumalaa

אַשּׁוּר: אֶת־ מִצְרַיִם samek

H4714	H853	H804
Mitz·ra·im	'et-	'Ash·shur.
Egypti	ET	ja Ashur

23 päivänä sinä on oleva valtatie Egyptistä Ashuriin ja tulee Ashur Egyptiin ja Egypti Ashuriin ja palvelevat Jumalaa Egypti ET ja Ashur samek

STKL Sinä päivänä on oleva valtatie Egyptistä Assuriin, ja Assur yhtyy Egyptiin ja Egypti Assuriin, ja ne, Egypti sekä Assur, palvelevat HERRAA.

BIBLIA1776 Silloin on tie avoin Egyptistä Assyriaan, Assyrialaisten mennä Egyptiin, ja Egyptiläisten Assyriaan; että Egyptiläiset ja Assyrialaiset ynnä palvelisivat (Jumalaa).

JKR Sinä päivänä on oleva valtatie Egyptistä Assuriin. Assur tulee Egyptiin ja Egypti Assuriin, ja Egypti palvelee Herraa Assurin kanssa.

24 לְמִצְרַיִם שְׁלִישִׁיָּה יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1961	H3478	H7992	H4714
bai·jom	ha·hu,	jih·jeh	Is·ra·'el	she·li·shi·jah,	le·Mitz·ra·im
päivänä	sinä	on oleva	Israel	kolmantena	kanssa Egyptin

הָאָרֶץ׃ בְּקֶרֶב בְּרָכָה וּלְאַשּׁוּר

H804	H1293	H7130	H776
u·le·'Ash·shur;	be'·ra·chah	be'·ke·rev	ha·'a·retz.
ja Ashurin	siunauksena	keskellä	maata

24 päivänä sinä on oleva Israel kolmantena kanssa Egyptin ja Ashurin siunauksena keskellä maata

STKL Sinä päivänä Israel on oleva kolmantena Egyptin ja Assurin rinnalla, siunauksena keskellä maata,

BIBLIA1776 Silloin Israel pitää itse kolmantena oleman, Assyrialaisten ja Egyptiläisten kanssa, sen siunauksen kautta, joka on oleva keskellä maata.

JKR Sinä päivänä Israel on oleva kolmantena Egyptin ja Assurin rinnalla, siunauksena keskellä maata.

25 עַמִּי בָרוּךְ לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה בֵּרַכוֹ אֲשֶׁר

H834	H1288	H3068	H6635	H559	H1288	H5971
'a·sher	be'·ra·cho	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	le·mor;	ba·ruch	'am·mi
joita	siunaa	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		sanoen	siunattu	kansani

יִשְׂרָאֵל׃ וְנַחֲלָתִי אַשּׁוּר יָדַי וּמַעֲשֵׂה מִצְרַיִם samek

H4714	H4639	H3027	H804	H5159	H3478
Mitz·ra·im,	u·ma·'a·seh	ja·dai	'Ash·shur,	ve'·na·cha·la·ti	Is·ra·'el.
Egypti	ja teko	kätteni	Ashur	ja perintöni	Israel

25 joita siunaa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen siunattu kansani Egypti ja teko kätteni Ashur ja perintöni Israel samek

STKL sillä HERRA Sebaot siunaa sitä sanoen: "Siunattu olkoon Egypti, kansani, ja Assur, kätteni teko, ja Israel, perintöosani."

BIBLIA1776 Sillä Herra Zebaot on siunaava heitä ja sanova: siunattu olkoon Egypti minun kansani, ja Assur minun käsialani, ja Israel minun perimiseni!

JKR Herra Sebaot siunaa sitä sanoen: "Siunattu olkoon Egypti, minun kansani, ja Assur, kätteni teko, ja Israel, minun perintöosani."

Jesaja 20 *(Isaiah 20)*

1 בִּשְׁנַת בֹּא תַרְתָּן אַשְׁדּוֹדָה בְּשָׁלֹחַ אֹתוֹ סַרְגּוֹן מֶלֶךְ

H8141	H935	H8661	H795	H7971	H853	H5623	H4428
bish·nat	bo	Tar·tan	Ash·do·dah,	bish·loch	o·to,	Sar·gon	me·lech
aikaan siihen	tuli	Tartan	Ashdodiin	kun lähetti	hänet	Sargon	kuningas

אַשּׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוֹד וַיִּלְכְּדָהּ׃

H804	H3898	H795	H3920
'Ash·shur;	vai·jil·la·chem	be'·'Ash·dod	vai·jil·ke·dah.
Ashurin	ja taisteli	vastaan Ashdodia	ja valloitti sen

1 aikaan siihen tuli Tartan Ashdodiin kun lähetti hänet Sargon kuningas Ashurin ja taisteli vastaan Ashdodia ja valloitti sen

STKL Sinä vuonna, jona Tartan, Sargonin, Assurin kuninkaan, lähettämänä, tuli Asdodiin, ryhtyi taisteluun Asdodia vastaan ja valloitti sen –

BIBLIA1776 Sinä vuonna, kuin Tartan tuli Asdodiin, jonka Assyrian kuningas Sargon oli lähettänyt, ja soti Asdodia vastaan ja voitti sen:

JKR Sargonin, Assurin kuninkaan*, lähettämänä, Tartan tuli Asdodiin, ryhtyi taisteluun sitä vastaan ja valloitti sen.

2 בְּעֵת הַהִוא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ

H6256	H1931	H1696	H3069	H3027	H3470	H1121	H531
ba·'et	ha·hi,	dib·ber	JAH·WEH	be'·jad	Je·sha'·ja·hu	ven-	'A·motz
aikaan	siihen	sanoi	JAHWEH HERRA	kädellä	Jeshajahun	pojan	Amotzin

לֵךְ וְנַעַלְךָ מֵעַל הַשֹּׁק וּפִתַּחְתָּ תַּחֲלֵץ מָתְנֶיךָ וְנַעֲלְךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הלך עָרוֹם וְיָחֵף׃ samek

H559	H1980	H6605	H8242	H5921	H4975	H5275	H2502	H5921	H7272	H6213	H3651	H1980	H6174	H3182
le·mor	lech,	u·fit·tach·ta	has·sak	me·'al	ma·te·nei·cha,	ve'·na·'al·cha	ta·cha·lotz	me·'al	rag·lei·cha;	vai·ja·'as	ken,	ha·loch	a·rom	ve'·ja·chef.
sanoen	mene	ja riisu pois	säkki	päältä	lantiosi	ja sandaalit	ota pois		jaloistasi	ja hän teki	niin,	ja hän kulki	alaruumis	alastomana ja paljain jaloin

2 aikaan siihen sanoi JAHWEH HERRA kädellä Jeshajahun pojan Amotzin sanoen mene ja riisu pois säkki päältä lantiosi ja sandaalit ota pois jaloistasi ja hän teki niin ja hän kulki alaruumis alastomana ja paljain jaloin samek

STKL siihen aikaan HERRA puhui Jesajan, Aamosin pojan, kautta sanoen: "Mene, riisu säkkipuku lanteiltasi ja vedä sandaalit jalastasi." Hän teki niin: kulki ilman viittaa ja avojaloin.

BIBLIA1776 Silloin puhui Herra Jesaian Amotsin pojan kautta ja sanoi: mene ja riisu säkki kupeistas ja kengät jaloistas: ja hän teki niin, ja kävi alasti ja paljain jaloin.

JKR Sinä vuonna, siihen aikaan Herra puhui Jesajan, Aamoksen pojan, kautta sanoen: "Mene, riisu säkkipuku lanteiltasi ja vedä kengät jalastasi." Hän teki niin: kulki viitatta ja avojaloin.

3 יְשַׁעְיָהוּ עַבְדִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

H559	H3068	H834	H1980	H5650	H3470
vai·jo·mer	JAH·WEH,	ka·'a·sher	ha·lach	'av·di	Je·sha'·ja·hu
ja sanoi	JAHWEH HERRA	niinkuin	on kulkenut	palvelijani	Jeshajahu

עָרוֹם וְיָחֵף שָׁנִים שָׁלֹשׁ אוֹת וּמוֹפֵת עַל־

H6174	H3182	H7969	H8141	H226	H4159	H5921
a·rom	ve'·ja·chef;	sha·losh	sha·nim	ot	u·mo·fet,	'al-
alaruumis	alastomana ja paljain jaloin	kolme	vuotta	merkiksi	ja enteeksi	vastaan

כּוּשׁ׃ וְעַל־ מִצְרַיִם

H4714	H5921	H3568
Mitz·ra·im	ve'·'al-	Kush.
Egyptiä	ja	Kushia (Etiopiaa)

3 ja sanoi JAHWEH HERRA niinkuin on kulkenut palvelijani Jeshajahu alaruumis alastomana ja paljain jaloin kolme vuotta merkiksi ja enteeksi vastaan Egyptiä ja Kushia (Etiopiaa)

STKL HERRA sanoi: "Niin kuin palvelijani Jesaja on kolme vuotta kulkenut ilman viittaa ja avojaloin, merkiksi ja enteeksi Egyptille ja Kuusille,

BIBLIA1776 Sanoi siis Herra: niinkuin palveliani Jesaia käy alasti ja paljailla jaloilla, kolmen ajastajan merkiksi ja ihmeeksi Egyptille ja Etiopialle:

JKR Sitten Herra sanoi: "Kuten minun palvelijani Jesaja on kolme vuotta kulkenut ilman viittaa ja avojaloin, merkiksi ja enteeksi Egyptille ja Kuusille,

4 כֵּן וְאֶת־ מִצְרַיִם שִׁבְיִ אֶת־ אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ יְנַהֵג

H3651	H5090	H4428	H804	H853	H7628	H4714	H853
ken	jin·hag	me·lech-	'Ash·shur	'et-	she·vi	Mitz·ra·im	ve'·'et
niin	vie pois	kuningas	Ashurin	ET	vankeina	Egyptin	ET

גָּלוּת וְחַשּׂוּפֵי כּוּשׁ נְעָרִים וּזְקֵנִים עָרוֹם וְיָחֵף

H1546	H3568	H5288	H2205	H6174	H3182	H2834
ga·lut	Kush	ne·'a·rim	u·ze·ke·nim	a·rom	ve'·ja·chef;	va·cha·su·fai
ja karkoitetut	Kushin	nuoret	ja vanhat	alasti	ja paljain jaloin	ja paljastaa

שֵׁת מִצְרַיִם׃ עֶרְוַת

H8357	H6172	H4714
shet	'er·vat	Mitz·ra·im.
heidän pakaransa	häpeän	Egyptin

4 niin vie pois kuningas Ashurin ET vankeina Egyptin ET ja karkoitetut Kushin nuoret ja vanhat alasti ja paljain jaloin ja paljastaa heidän pakaransa häpeän Egyptin

STKL niin on Assurin kuningas kuljettava Egyptin sotavankeja ja Kuusin karkotettuja, sekä nuoria että vanhoja, ilman viittaa ja avojaloin, takapuolet paljaina – Egyptin häpeä!

BIBLIA1776 Niin on Assyrian kuningas ajava vangittua Egyptiä ja hävitettyä Etiopiaa, sekä nuoria että vanhoja, alastomia ja paljasjalkaisia, paljastetun hävyn kanssa, Egyptille hävyksi.

JKR niin Assurin kuningas on kuljettava Egyptin sotavankeja ja Kuusin pakkosiirtolaisia, sekä nuoria että vanhoja, viitattomina ja avojaloin, takapuolet paljaina: Egyptin häpeä!

5 וְחַתּוּ מִבֶּטַח מִכּוּשׁ וְבֹשׁוּ מִמִּצְרַיִם וּמִן־

H2865 ve'·chat·tu he kauhistuvat | H954 va·vo·shu; ja häpeävät | H3568 mik·Kush Kushia | H4007 mab·ba·tam, heidän toivoansa | H4480 u·min- ja | H4714 Mitz·ra·im Egyptiä

תִּפְאַרְתָּם׃

H8597 tif·'ar·tam. heidän kunniaansa

5 he kauhistuvat ja häpeävät Kushia heidän toivoansa ja Egyptiä heidän kunniaansa

STKL He kauhistuvat ja joutuvat häpeään Kuusin tähden, joka oli heidän toivonsa, ja Egyptin tähden, joka oli heidän ylpeytensä.

BIBLIA1776 Ja heidän pitää peljästymän ja häpeemän Etiopiaa, johon he luottivat, ja Egyptiläisiä, joista he kerskasivat.

JKR Silloin he kauhistuvat ja saavat häpeän Kuusista, joka oli heidän toivonsa, ja Egyptistä, joka oli heidän ylpeytensä.

6 כֹּה הִנֵּה־ הַהוּא בַּיּוֹם הַזֶּה הָאִי יֹשֵׁב וְאָמַר

H559 ve'·'a·mar ja sanovat | H3427 jo·shev asukkaat | H339 ha·'i rannikon | H2088 haz·zeh tämän | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu sinä | H2009 hin·neh- katso | H3541 choh näin kävi

מִפְּנֵי לְהִנָּצֵל לְעֶזְרָה שָׁם נָסְנוּ אֲשֶׁר־ מַבָּטֵנוּ

H4007 mab·ba·te·nu, toivollemme | H834 'a·sher- johon | H5127 nas·nu pakenimme | H8033 sham sinne | H5833 le·'ez·rah, hakemaan apua | H5337 le·hin·na·tzel, vapautuaksemme | H6440 mip·pe·nei kasvojen edestä

אֲנָחְנוּ׃ נִמָּלֵט וְאֵיךְ אַשּׁוּר מֶלֶךְ samek

H4428 me·lech kuninkaan | H804 'Ash·shur; Ashurin | H349 ve'·'eich ja miten | H4422 nim·ma·let pelastuisimme | H587 'a·na·che·nu. me

6 ja sanovat asukkaat rannikon tämän päivänä sinä katso näin kävi toivollemme johon pakenimme sinne hakemaan apua vapautuaksemme kasvojen edestä kuninkaan Ashurin ja miten pelastuisimme me samek

STKL Tämän rantamaan asukkaat sanovat sinä päivänä: 'Katso, näin on käynyt toivomme, jonka turviin pakenimme apua saamaan vapautuaksemme Assurin kuninkaasta. Kuinka me pelastumme?'"

BIBLIA1776 Ja tämän luodon asuvaiset pitää silloin sanoman: onko tämä meidän turvamme, johon olemme paenneet apua saamaan, että me Assyrian kuninkaalta pelastettaisiin? kuinka me olemme päässeet?

JKR Tämän rantamaan asukkaat sanovat sinä päivänä: 'Näin on käynyt meidän toivomme, jonka turviin me pakenimme saamaan apua, vapautuaksemme Assurin kuninkaasta. Kuinka me nyt selviämme?"

Jesaja 21 ***(Isaiah 21)***

1 מִמִּדְבָּר לַחֲלֹף בַּנֶּגֶב כְּסוּפוֹת יָם מִדְּבַר־ מַשָּׂא

H4853	H4057	H3220	H5492	H5045	H2498	H4057
mas·sa	mid·bar-	jam;	ke·su·fot	ban·Ne·gev	la·cha·lof,	mi·mid·bar
profetia	erämaasta	meren	niinkuin myrsky	Negevissä	kulkee	se erämaasta

נוֹרָאָה׃ מֵאֶרֶץ בָּא

H935	H776	H3372
ba,	me·'e·retz	no·ra·'ah.
tulee	maasta	pelottavasta

1 profetia erämaasta meren niinkuin myrsky Negevissä kulkee se erämaasta tulee maasta pelottavasta

STKL Profeettasana meren viereisestä erämaasta. Niin kuin myrskytuulet kiitävät Negevissä, niin se tulee erämaasta, pelottavasta maasta.

BIBLIA1776 Tämä on korven kuorma meren tykönä: niinkuin tuulispää tulee etelästä, joka kääntää ylösalaisin, niin se tulee korvesta, kauhiasta maasta.

JKR Ennustus meren viereisestä erämaasta. Niin kuin myrskytuulet kiitävät Negevissä, niin tulee se erämaasta, pelottavasta maasta.

2 שְׁוֹדֵד וְהַשּׁוֹדֵד בּוֹגֵד הַבּוֹגֵד לִי הֲגַד־ קָשָׁה חָזוּת

H2380	H7186	H5046	H0	H898	H898	H7703	H7703
cha·zut	ka·shah	hug·gad-	li;	hab·bo·ged	bo·ged	ve'·hash·sho·ded	sho·ded,
näky	julma	näytettiin	minulle	pettäjä	pettää	ja hävittäjä	hävittää

הַשְׁבַּתִּי׃ אֲנָחָתָהּ כָּל־ מָדַי צוּרִי עֵילָם עָלִי

H5927	H5867	H6696	H4074	H3605	H585	H7673
'a·li	'Ei·lam	tzu·ri	Ma·dai,	kol-	'an·cha·tah	hish·bat·ti.
mene ylös	Eilam	piiritä	Madai	kaiken	huokauksen	minä lopetan

2 näky julma näytettiin minulle pettäjä pettää ja hävittäjä hävittää mene ylös Eilam piiritä Madai kaiken huokauksen minä lopetan

STKL Julma näky ilmoitettiin minulle: "Ryöstäjä ryöstää, hävittäjä hävittää. Hyökkää, Eelam! Piiritä, Meedia! Kaiken huokailun lopetan."

BIBLIA1776 Sillä minulle on osoitettu kova näky: pettäjä tulee toista vastaan, hävittäjä toista vastaan. Mene ylös Elam, piiritä heitä Madai: minä lopetan kaikki hänen huokauksensa.

JKR Minulle ilmoitettiin julma näky: "Ryöstäjä ryöstää, hävittäjä hävittää. Hyökkää, Eelam! Piiritä Meedia!*. Kaiken sen aiheuttaman huokailun minä lopetan."

3 אֲחָזוּנִי צִירִים חֲלָחֲלָה מָתְנַי מָלְאוּ כֵּן עַל־

H5921	H3651	H4390	H4975	H2479	H6735	H270
'al-	ken,	mal·'u	ma·te·nai	chal·cha·lah,	tzi·rim	'a·cha·zu·ni,
sen	tähden	on täynnä	lanteeni	tuskaa	kipu	on vallannut minut

כְּצִירֵי׃ יוֹלֵדָה נַעֲוִיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי

H6735 ke·tzi·rei kuin kipu
H3205 jo·le·dah; synnyttävän
H5753 na·'a·vei·ti minut saa vääntelehtimään
H8085 mish·she·mo·a', mitä kuulen
H926 niv·hal·ti minua kauhistuttaa

מֵרְאוֹת׃

H7200 me·re·'ot. mitä näen

3 sen tähden on täynnä lanteeni tuskaa kipu on vallannut minut kuin kipu synnyttävän minut saa vääntelehtimään mitä kuulen minua kauhistuttaa mitä näen

STKL Sen tähden lanteeni ovat täynnä vapinaa, minut valtaavat tuskat kuin synnyttäjän tuskat. Minua huimaa, niin etten kuule, kauhistuttaa, niin etten näe.

BIBLIA1776 Sentähden ovat minun kupeeni täynnä kipua, ja ahdistus on minun käsittänyt, niinkuin lapsen synnyttäjän ahdistus; minä kyyristän minuni, koska minä sen kuulen, ja peljästyn, koska minä sen näen.

JKR Sen tähden lanteeni ovat täynnä vavistusta, tuskat valtaavat minut kuin synnyttäjän tuskat. Minua huimaa, niin etten kuule, kauhistuttaa, niin etten näe.

4 שֹׁם חִשְׁכִּי נָשֶׁף אֵת בִּעֲתָתְנִי פַּלְצוּת לְבָבִי תְּעָה

H8582 ta·'ah horjuu
H3824 le·va·vi, sisimpäni
H6427 pal·la·tzut vapina
H1204 bi·'a·ta·te·ni; valtaa minut
H853 'et ET
H5399 ne·shef hämärä
H2837 chish·ki, haluamani
H7760 sam on tullut

לִי׃ לַחֲרָדָה

H0 li minulle
H2731 la·cha·ra·dah. peloksi

4 horjuu sisimpäni vapina valtaa minut ET hämärä haluamani on tullut minulle peloksi

STKL Sydämeni värisee, kauhu pelästyttää minut. Ikävöimäni iltahämärän se muuttaa minulle vavistukseksi.

BIBLIA1776 Minun sydämeni vapisee, kauhistus on minun peljättänyt; sentähden ei ole minulla ollut suloisella yöllä yhtään lepoa.

JKR Sydämeni värisee, kauhu pelästyttää minut. Ikävöimäni iltahämärän se muuttaa minulle vavistukseksi.

5 קוּמוּ שָׁתֹה אָכוֹל הַצָּפִית צָפֶה הַשֻּׁלְחָן עָרֹךְ

H6186 'a·roch kattakaa
H7979 hash·shul·chan pöytä
H6823 tza·foh levittäkää
H6823 hatz·tza·fit matot
H398 a·chol syödään
H8354 sha·toh; juodaan
H6965 ku·mu nouskaa

מָגֵן: מִשְׁחוּ הַשָּׂרִים Peh

H8269	H4886	H4043
has·sa·rim	mish·chu	ma·gen.
ruhtinaat	voidelkaa	kilpenne

5 kattakaa pöytä levittäkää matot syödään juodaan nouskaa ruhtinaat voidelkaa kilpenne Peh

STKL Pöytä katetaan, matto levitetään, syödään, juodaan. Nouskaa, te ruhtinaat, voidelkaa kilvet.

BIBLIA1776 Valmista pöytä, anna valvojain valvoa, syö, juo: nouskaat te pääruhtinaat ja voidelkaat kilvet.

JKR Pöytä katetaan, matto levitetään, syödään, juodaan. Nouskaa, te ruhtinaat, voidelkaa kilvet.

6 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר

H3588	H3541	H559	H413	H136	H1980	H5975	H6822	H834
ki	choh	'a·mar	'e·lai	A·DO·NAI;	lech	ha·'a·med	ham·tzap·peh,	'a·sher
sillä	näin	sanoo	minulle	ADONAI Herra	mene	aseta	vartija	joka

יַגִּיד: יִרְאֶה

H7200	H5046
jir·'eh	jag·gid.
katsoo	ja ilmoittaa

6 sillä näin sanoo minulle ADONAI Herra mene aseta vartija joka katsoo ja ilmoittaa

STKL Sillä näin on HERRA minulle sanonut: "Mene, aseta tähystäjä. Hän ilmoittakoon, mitä näkee.

BIBLIA1776 Sillä Herra sanoo näin minulle: mene ja toimita vartio, joka katselis ja ilmoittais.

JKR Näin on Herra minulle sanonut: "Mene, aseta tähystäjä. Hän ilmoittakoon, mitä näkee.

7 וְרָאָה רֶכֶב צֶמֶד רֶכֶב פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמָל

H7200	H7393	H6776	H6571	H7393	H2543	H7393	H1581
ve'·ra·'ah	re·chev,	tze·med	pa·ra·shim,	re·chev	cha·mor	re·chev	ga·mal;
ja hän näki	vaunut	parivaljakon	hevosten	ratsastajat	aasien	ratsastajat	kamelien

קָשֶׁב: רַב־ קָשֶׁב וְהִקְשִׁיב

H7181	H7182	H7227	H7182
ve'·hik·shiv	ke·shev	rav-	ka·shev.
ja kuunteli	tarkasti	suurella	tarkkaavaisuudella

7 ja hän näki vaunut parivaljakon hevosten ratsastajat aasien ratsastajat kamelien ja kuunteli tarkasti suurella tarkkaavaisuudella

STKL Kun hän näkee jonon ratsastajia pareittain, jonon aaseja, jonon kameleja, niin kuunnelkoon tarkasti, hyvin tarkasti."

BIBLIA1776 Mutta hän näki ratsastajat ajavan ja menevän aaseilla ja kameleilla, ja piti siitä visun vaarin.

JKR Kun hän näkee jonon ratsastajia parittain, jonon aaseja ja kameleja, niin kuunnelkoon tarkasti, hyvin tarkasti."

8 עָמֹד אָנֹכִי אֲדֹנָי מִצְפֶּה עַל־ אַרְיֵה וַיִּקְרָא

H7121	H738	H5921	H4707	H136	H595	H5975
vai·jik·ra	'ar·jeh;	'al-	mitz·peh	'A·DO·NAI,	'a·no·chi	'o·med
ja hän huusi	kuin leijona		vartiotornissa	ADONAI Herrani	minä olen	seisonut

כָּל־ נִצָּב אָנֹכִי מִשְׁמַרְתִּי וְעַל־ יוֹמָם תָּמִיד

H8548	H3119	H5921	H4931	H595	H5324	H3605
ta·mid	jo·mam,	ve'·'al-	mish·mar·ti,	'a·no·chi	nitz·tzav	kol-
koko	päivän	ja	vartiossa	minä olen	seissyt	koko

הַלֵּילוֹת׃

H3915
hal·lei·lot.
yön

8 ja hän huusi kuin leijona vartiotornissa ADONAI Herrani minä olen seisonut koko päivän ja vartiossa minä olen seissyt koko yön

STKL Hän huusi kuin leijona: "Tähystyspaikalla, HERRA, minä seison alati, päivät pitkät, pysyn vartiopaikallani kaiket yöt.

BIBLIA1776 Ja hän huusi niinkuin jalopeura: Herra, minä olen vartiolla yli päivää, ja olen minun vartiollani kaikki yöt:

JKR Tähystäjä huusi*: "Herra, minä seison alati, päivät pitkät, tähystyspaikalla, pysyn vartiopaikallani kaiket yöt.

9 וַיַּעַן פָּרָשִׁים צֶמֶד אִישׁ רֶכֶב בָּא זֶה וְהִנֵּה־

H2009	H2088	H935	H7393	H376	H6776	H6571	H6030
ve'·hin·neh-	zeh	va	re·chev	'ish,	tze·med	pa·ra·shim;	vai·ja·'an
ja katso	tuolta	tulee	ratsu	miehiä	pareittain	hevosilla	hän vastasi

אֱלֹהֶיהָ פְּסִילֶי וְכָל־ בָּבֶל נָפְלָה נָפְלָה וַיֹּאמֶר

H559	H5307	H5307	H894	H3605	H6456	H430
vai·jo·mer,	na·fe·lah	na·fe·lah	Ba·vel,	ve'·chol	pe·si·lei	'e·lo·hei·ha
ja sanoi	on kaatunut	kaatunut on	Babel	ja kaikki	sen kuvat	jumalien

שִׁבַּר לָאָרֶץ׃

H7665	H776
shib·bar	la·'a·retz.
on murskattu	maahan

9 ja katso tuolta tulee ratsu miehiä pareittain hevosilla hän vastasi ja sanoi on kaatunut kaatunut on Babel ja kaikki sen kuvat jumalien on murskattu maahan

STKL Katso, tuolla tulee jonossa miehiä, parivaljakoita." Sitten hän lausui sanoen: "Kukistunut, kukistunut on Baabel, ja kaikki sen jumalien kuvat hän on murskannut maahan."

BIBLIA1776 Ja katso, siellä tulee yksi vaunuissa ja kaksi ratsahin, joka vastaa ja sanoo: kaatunut, kaatunut on Babylon, ja kaikki hänen jumalainsa kuvat lyötiin maahan.

JKR Tuolla tulee jonossa miehiä, parivaljakoita." Hän julisti: "Kukistunut, kukistunut on Baabel. Kaikki sen jumalien kuvat hän on murskannut maahan."

10 מֵאֵת שָׁמַעְתִּי אֲשֶׁר גֹּרְנִי וּבֶן־ מְדֻשָּׁתִי

H4098 me·du·sha·ti — on poljettu kansani
H1121 u·ven- — poikani
H1637 ga·re·ni; — puimatantereella
H834 'a·sher — minkä
H8085 sha·ma'·ti, — olen kuullut
H853 me·'et — siitä

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי

H3068 JAH·WEH
H6635 TZE·VA·'OT
H430 'E·LO·HEI
H3478 Is·ra·'el
H5046 hig·gad·ti — sen ilmoitan

JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumalalta Israelin

לָכֶם׃ samek

H0 la·chem. — teille

10 on poljettu kansani poikani puimatantereella minkä olen kuullut siitä JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumalalta Israelin sen ilmoitan teille samek

STKL Maahan puitu kansani, puimatantereella poljettuni! Mitä olen kuullut HERRALTA Sebaotilta, Israelin Jumalalta, sen teille ilmoitan.

BIBLIA1776 O minun tappamiseni ja minun riiheni permanto! mitä minä olen Herralta Zebaotilta, Israelin Jumalalta, kuullut, sen minä teille ilmoitan.

JKR Kansani on poljettu maahan, kuin tantereella puitu! Mitä olen kuullut Herralta Sebaotilta, Israelin Jumalalta, sen minä teille ilmoitan.

11 מַה־ שֹּׁמֵר מִשֵּׂעִיר קֹרֵא אֵלַי דּוּמָה מַשָּׂא

H4853 mas·sa — profetia
H1746 Du·mah; — Dumasta
H413 'e·lai — minulle
H7121 ko·re — huudetaan
H8165 mis·Se·'ir, — Seiristä
H8104 sho·mer — vartija
H4100 mah- — mikä hetki on

מַה־ שֹּׁמֵר מִלַּיְלָה מִלַּיְלָה׃

H3915 mil·laj·lah, — yöstä
H8104 sho·mer — vartija
H4100 mah- — kuinka kauan on
H3915 mil·leil. — yötä

11 profetia Dumasta minulle huudetaan Seiristä vartija mikä hetki on yöstä vartija kuinka kauan on yötä

STKL Ennustus Duumasta. Minulle huudetaan Seiristä: "Vartija, mikä hetki yöstä on? Vartija, mikä hetki yöstä on?"

BIBLIA1776 Tämä on Duman kuorma: Seiristä huudetaan minua: vartia, mitä yö kuluu? vartia, mitä yö kuluu?

JKR Ennustus Duumasta. Minulle huudetaan Seiristä: "Vartija, mikä hetki yöstä on? Vartija, mikä hetki yöstä on?"

12 תִּבְעָיוֹן אִם־ לָיְלָה וְגַם־ בֹּקֶר אָתָה שֹׁמֵר אָמַר

H559	H8104	H857	H1242	H1571	H3915	H518	H1158
'a·mar	sho·mer,	'a·tah	vo·ker	ve'·gam-	la·je·lah;	'im-	tiv·'a·jun
vastaa	vartija	tulee	aamu	mutta vielä	on yö	jos	tiedustelet

אֱתָיוּ: שֵׁבוּ בְּעָיוּ samek

H1158	H7725	H857
be'·'a·ju	shu·vu	'e·ta·ju.
kysykää	palatkaa	tulkaa

12 vastaa vartija tulee aamu mutta vielä on yö jos tiedustelet kysykää palatkaa tulkaa samek

STKL Vartija vastaa: "Aamu on tullut, mutta silti on yö. Jos vielä kyselette, kyselkää. Tulkaa uudelleen."

BIBLIA1776 Vartia sanoi: kuin aamu tulee, niin vielä yö on; jos te vielä kysytte, niin teidän pitää vielä sitte palajaman ja taas kysymän.

JKR Vartija vastaa: "Aamu on tullut, ja myös yö. Jos vielä kyselette, niin kyselkää, tulkaa uudelleen."

13 דְּדָנִים: אֹרְחוֹת תְּלִינוּ בַּעְרַב בַּיַּעַר בַּעְרָב מַשָּׂא

H4853	H6152	H3293	H6152	H3885	H736	H1720
mas·sa	bA'·rav;	bai·ja·'ar	bA'·rav	ta·li·nu,	o·re·chot	De·da·nim.
profetia	Arabiasta	metsässä	Arabian	yöpykää	karavaanit	Dedanimin

13 profetia Arabiasta metsässä Arabian yöpykää karavaanit Dedanimin

STKL Profeettasana Arabiaa vastaan. Yöpykää Arabian viidakoissa, te dedanilaiset karavaanit.

BIBLIA1776 Tämä on Arabian kuorma: teidän pitää yötymän Arabian metsässä, Dedanimin tiellä.

JKR Ennustus Arabiaa vastaan. Yöpykää Arabian viidakoissa, dedanilaiset matkueet.

14 תֵּימָא אֶרֶץ יֹשְׁבֵי מַיִם הֻתָּיוּ צָמֵא לִקְרַאת

H7125	H6771	H857	H4325	H3427	H776	H8485
lik·rat	tza·me	he·ta·ju	ma·jim;	jo·she·vei	'e·retz	Tei·ma,
menkää vastaan	janoavaista	tuokaa	vettä	asukkaat	maan	Teiman

נֹדֵד: קִדְּמוּ בְלַחְמוֹ

H3899	H6923	H5074
be'·lach·mo	kid·de·mu	no·ded.
leipää	tarjotkaa	pakeneville

14 menkää vastaan janoavaista tuokaa vettä asukkaat maan Teiman leipää tarjotkaa pakeneville

STKL Menkää vastaan, viekää vettä janoaville. Teeman maan asukkaat ottavat pakolaiset vastaan leipää tarjoten.

BIBLIA1776 Kantakaat vettä janoovaa vastaan, te jotka asutte Temanin maassa: taritkaat pakenevaisille leipää.

JKR Menkää vastaan, viekää vettä janoaville. Teeman maan asukkaat ottavat pakolaisia vastaan, leipää tarjoten.

15 נְטוּשָׁה חֶרֶב מִפְּנֵי נָדָדוּ חֲרָבוֹת מִפְּנֵי כִּי־

H3588	H6440	H2719	H5074	H6440	H2719	H5203
ki-	mip·pe·nei	cha·ra·vot	na·da·du;	mip·pe·nei	che·rev	ne·tu·shah,
sillä	edestä	miekkojen	he pakenevat	edestä	miekan	vedetyn

מִלְחָמָה׃ כֹּבֶד וּמִפְּנֵי דְּרוּכָה קֶשֶׁת וּמִפְּנֵי samek

H6440	H7198	H1869	H6440	H3514	H4421
u·mip·pe·nei	ke·shet	de·ru·chah,	u·mip·pe·nei	koed	mil·cha·mah.
ja edestä	jousen	jännitetyn	ja edestä	raskaan	taistelun

15 sillä edestä miekkojen he pakenevat edestä miekan vedetyn ja edestä jousen jännitetyn ja edestä raskaan taistelun samek

STKL Sillä he ovat miekkoja paossa, paljastettua miekkaa, jännitettyä jousta ja sodan raskautta paossa.

BIBLIA1776 Sillä he pakenevat miekkaa, paljasta miekkaa, jännitettyä jousta ja isoa sotaa.

JKR He ovat miekkoja paossa, paljastettua miekkaa, jännitettyä jousta ja sodan julmuutta paossa.

16 שָׁכִיר כִּשְׁנֵי שָׁנָה בְּעוֹד אֵלַי אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי־

H3588	H3541	H559	H136	H413	H5750	H8141	H8141	H7916
ki-	choh	'a·mar	A·DO·NAI	'e·lai;	be'·'od	sha·nah	kish·nei	sa·chir,
sillä	näin	on sanonut	ADONAI Herra	minulle	vielä	vuosi	aikaa	palkatun

קֵדָר׃ כְּבוֹד כָּל־ וְכָלָה

H3615	H3605	H3519	H6938
ve'·cha·lah	kol-	ke·vod	Ke·dar.
ja katoaa	kaikki	kunnia	Kedarin

16 sillä näin on sanonut ADONAI Herra minulle vielä vuosi aikaa palkatun ja katoaa kaikki kunnia Kedarin

STKL Sillä näin on HERRA minulle sanonut: Vielä vuosi – sellainen kuin on palkkalaisen vuosi – niin kaikki Keedarin kunnia on kadonnut,

BIBLIA1776 Sillä näin sanoo Herra minulle: vielä nyt vuosi, niinkuin palkollisen vuodet ovat, niin pitää kaiken Kedarin kunnian hukkuman.

JKR Näin on Herra sanonut minulle: Vielä vuosi, kuin palkkalaisen vuosi, niin kaikki Keedarin kunnia on kadonnut.

17 כִּי יִמְעָטוּ קֵדָר בְּנֵי־ גִבּוֹרֵי קֶשֶׁת מִסְפַּר־ וּשְׁאָר

H7605	H4557	H7198	H1368	H1121	H6938	H4591	H3588
u·she·'ar	mis·par-	ke·shet	gib·bo·rei	ve'·nei-	Ke·dar	jim·'a·tu;	ki
ja jäännös	luvun	jousien	sotureiden	poikien	Kedarin	vähenee	sillä

יְהוָה דִּבֶּר: יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־ samek

H3068	H430	H3478	H1696
JAH·WEH	'E·LO·HEI-	Is·ra·'el	dib·ber.
JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	Israelin	on puhunut

17 ja jäännös luvun jousien sotureiden poikien Kedarin vähenee sillä JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin on puhunut samek

STKL ja Keedarin sankarien jousiluvun jäännös on oleva vähäinen. Sillä HERRA, Israelin Jumala, on puhunut.

BIBLIA1776 Ja jääneet ampujat, väkevät Kedarin lapsista, pitää vähemmäksi joutuman; sillä Herra Israelin Jumala on sen sanonut.

JKR Keedarin urhojen jousiluvun jäännös on oleva vähäinen. Herra, Israelin Jumala, on puhunut.

Jesaja 22 *(Isaiah 22)*

1 כֻּלָּךְ עֲלִית כִּי־ אֲפוֹא לָךְ מַה־ חִזְיוֹן גֵּיא מַשָּׂא

H4853	H1516	H2384	H4100	H0	H645	H3588	H5927	H3605
mas·sa	gei	chiz·za·jon;	mah-	lach	e·fo,	ki-	'a·lit	kul·lach
profetia	laaksosta	näyn	mikä on	sinulla	nyt	sillä	olette nousseet	kaikki

לַגַּגוֹת׃

H1406
lag·gag·got.
katoille

1 profetia laaksosta näyn mikä on sinulla nyt sillä olette nousseet kaikki katoille

STLK Ennustus Näkylaaksosta. Mikä sinun on, kun nouset katoille kaikki mukanasi,

Biblia1776 Tämä on Näkylaakson kuorma: mikä sinun nyt on, että te niin kaikki olette astuneet kattoin päälle?

JKR Ennustus Näkylaaksosta. Mikä sinun on, kun kaikkinesi nouset katoille,

2 חֲלֵלַיִךְ עַלִּיזָה קִרְיָה הוֹמִיָּה עִיר מְלֵאָה תְּשָׁאוֹת

H8663	H4395	H5892	H1993	H7151	H5947	H2491
te·shu·'ot	me·le·'ah,	'ir	ho·mi·jah,	kir·jah	'al·li·zah;	cha·la·la·jich
melua	täynnä oleva	kaupunki	meluava	kaupunki	riemuitseva	lävistämällä

חֲלָלֶיךָ לֹא חֲלָלֵי־ לֹא מֵתֶי וְלֹא חָרֶב מִלְחָמָה׃

H3808	H2491	H2719	H3808	H4191	H4421
lo	chal·lei-	che·rev,	ve'·lo	me·tei	mil·cha·mah.
ei	ole surmattu heitä	miekalla	eivätkä	ole kuolleet	taistelussa

2 melua täynnä oleva kaupunki meluava kaupunki riemuitseva lävistämällä ei ole surmattu heitä miekalla eivätkä ole kuolleet taistelussa

STLK sinä kohiseva, pauhaava kaupunki, sinä remuava kylä? Surmattusi eivät ole miekan surmaamia, eivät sotaan kuolleita.

Biblia1776 Sinä olet täynnä humua: kaupunki täynnä väkeä, iloinen kaupunki: sinun lyötys ei ole miekalla lyödyt, ja ei ole kuolleet sodassa.

JKR sinä kohiseva, pauhaava kaupunki, remuava kylä? Surmattusi eivät ole miekan surmaamia, eivät sodassa kuolleita.

3 כָּל־ אֲסָרוּ מִקֶּשֶׁת יַחַד נָדְדוּ־ קְצִינַיִךְ כָּל־

H3605	H7101	H5074	H3162	H7198	H631	H3605
kol-	ke·tzi·na·jich	na·de·du-	ja·chad	mik·ke·shet	'us·sa·ru;	kol-
kaikki	päälliköt	pakenivat	yhdessä	jousimiehet	sitoivat heidät	kaikki

בְּרָחוֹ׃ מֵרָחוֹק יַחְדָּו אֻסְרוּ נִמְצָאַיִךְ׃

H4672 nim·tza·'a·jich jotka löydettiin
H631 'us·se·ru heidät vangittiin
H3162 jach·dav, yhdessä
H7350 me·ra·chok kauas
H1272 ba·ra·chu. paenneetkin

3 kaikki päälliköt pakenivat yhdessä jousimiehet sitoivat heidät kaikki jotka löydettiin heidät vangittiin yhdessä kauas paenneetkin

STLK Kaikki sinun johtajasi ovat yhdessä paenneet, vangeiksi joutuneet, jousta vailla. Keitä vain sinun omiasi tavattiin, heidät kaikki vangittiin, kuinka kauas pakenivatkin.

Biblia1776 Vaan kaikki sinun päämiehes ovat poikenneet joutsesta pois, ja ovat vangitut; kaikki kuin sinussa löyttiin, ovat vangitut, ja kauvas paenneet.

JKR Kaikki sinun päämiehesi pakenivat yhdessä, joutuivat vangiksi, jousta vailla. Keitä vain sinuun kuuluvia tavattiin, heidät kaikki vangittiin, kuinka kauas pakenivatkin.

4 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר בַּבְּכִי׃

H5921 'al- sen
H3651 ken tähden
H559 'a·mar·ti minä sanon
H8159 she·'u kääntäkää katseenne
H4480 min·ni minusta pois
H4843 'a·ma·rer katkerasti
H1065 bab·be·chi; minä itken

אַל־תָּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל־שֹׁד בַּת־עַמִּי׃

H408 'al- älä
H213 ta·'i·tzu kiirehdi
H5162 le·na·cha·me·ni, lohduttamaan minua
H5921 'al- tähden
H7701 shod tuhon
H1323 bat- tyttären
H5971 'am·mi. kansani

4 sen tähden minä sanon kääntäkää katseenne minusta pois katkerasti minä itken älä kiirehdi lohduttamaan minua tähden tuhon tyttären kansani

STLK Sen tähden sanon: "Kääntäkää katseenne minusta pois: itken katkerasti; älkää tungeksiko minua lohduttamaan, kun tytär, kansani, tuhoutuu."

Biblia1776 Sentähden minä sanon: menkäät pois minun tyköäni, antakaat minun itkeä vaikiasti; älkäät ahkeroitko lohduttaa, minun kansani tyttären hävityksen tähden.

JKR Sen tähden minä sanon: "Kääntäkää katseenne minusta: minä itken katkerasti. Älkää tunkeilko minua lohduttamaan, kun tytär, minun kansani, tuhoutuu."

5 כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה לַאדֹנָי

H3588 ki sillä
H3117 jom päivä
H4103 me·hu·mah se on sekasorron
H4001 u·me·vu·sah maahan polkemisen ja
H3998 u·me·vu·chah, hämmennyksen
H136 lA·DO·NAI ADONAI Herralta

יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵיא חִזָּיוֹן מְקַרְקֵר קִר׃

H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA
H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen
H1516 be'·gei laaksossa
H2384 chiz·za·jon; näyn
H6979 me·kar·kar murtumisen
H7023 kir muurin

הַהָר׃ אֶל־ וְשַׁוֹעַ

H7771 H413 H2022
ve'·sho·a' 'el- ha·har.
ja huudon vuorille

5 sillä päivä se on sekasorron maahan polkemisen ja hämmennyksen ADONAI Herralta JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen laaksossa näyn murtumisen muurin ja huudon vuorille

STLK Sillä hämmingin, hävityksen ja häiriön päivän on Herra, HERRA Sebaot, pitävä Näkylaaksossa. Muurit ovat murretut, vuorille on kohonnut huuto.

Biblia1776 Sillä se on kapinan, sortamisen ja surun päivä Herralta, Herralta Zebaotilta, Näkylaaksossa muurien kukistamisen tähden, ja huudon tähden vuorella;

JKR Hämmingin, hävityksen ja häiriön päivän on Herra, Herra Sebaot, pitävä Näkylaaksossa. Muureja murretaan, vuorille kohoaa huuto.

6 וְקִיר פָּרְשִׁים אָדָם בִּרְכֶב אִשְׁפָּה נָשָׂא וְעֵילָם׃

H5867 H5375 H827 H7393 H120 H6571 H7024
ve'·'Ei·lam na·sa 'ash·pah, be'·re·chev 'a·dam pa·ra·shim; ve'·Kir
ja Eilam kantaa viineä ja ovat ratsastajat miehet vaunuineen ja Kir

מָגֵן׃ עֵרָה

H6168 H4043
'e·rah ma·gen.
paljastaa kilven

6 ja Eilam kantaa viineä ja ovat ratsastajat miehet vaunuineen ja Kir paljastaa kilven

STLK Eelam nosti viinen saapuen vaunuineen, väkineen ja ratsumiehineen, ja Kiir paljasti kilven.

Biblia1776 Että Elam lähtee viinellä, vaunuilla, väellä, ratsasmiehillä, ja Kir välkkyy kilvistä.

JKR Eelam nosti viinen, tullen vaunuineen, väkineen ja ratsumiehineen, ja Kiir paljasti kilven.

7 שֵׁת וְהָיָה בְּחַר־ מִבְחַר עֲמָקַיִךְ מָלְאוּ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים׃

H1961 H4005 H6010 H4390 H7393 H6571 H7896
vaj·hi miv·char- 'a·ma·ka·jich mal·'u ra·chev; ve'·hap·pa·ra·shim, shot
ja ovat parhaat laaksosi täynnä vaunuja ja ratsumiehet asettuvat

שָׁתוּ׃ הַשַּׁעֲרָה

H7896 H8179
sha·tu hash·sha·'e·rah.
muodostelmaan eteen porttien

7 ja ovat parhaat laaksosi täynnä vaunuja ja ratsumiehet asettuvat muodostelmaan eteen porttien

STLK Ihanimmat laaksosi täyttyivät vaunuista, ratsumiehet asettuivat asemiin portin eteen.

Biblia1776 Ja tapahtuu, että sinun valitut laaksos ovat täynnä vaunuja; ja ratsastajat sioittavat itsensä portin eteen.

JKR Ihanimmat laaksosi täyttyivät vaunuista, ratsumiehet asettuivat asemiin portin eteen.

8 וַיְגַל֙ אֶל־ הַהֹוּא֙ בַּיּ֔וֹם וַתַּבֵּ֖ט יְהוּדָ֑ה מָסַ֣ךְ אֶת־

H1540 vaj·gal ja he riisuvat | H853 'et ET | H4539 ma·sach peitteen | H3063 Je·hu·dah; Jehudan | H5027 vat·tab·bet ja sinä katsot | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H413 'el-

הַיָּ֔עַר וַתַּבֵּ֥ט בֵּ֖ית נֶ֥שֶׁק׃

H5402 ne·shek asevarastoon | H1004 beit huoneen | H3293 haj·ja·'ar. metsän

8 ja he riisuvat ET peitteen Jehudan ja sinä katsot päivänä sinä asevarastoon huoneen metsän

STLK Hän riisui Juudalta verhon, ja sinä päivänä loit katseesi Metsätalon asevarastoon.

Biblia1776 Silloin pitää Juudan peite avattaman, että aseet nähdään silloin metsähuoneessa.

JKR Hän riisui Juudalta verhon, ja sinä päivänä sinä loit katseesi Metsätalon asevarastoon.

9 וְאֶת־ וַתִּקְבְּצ֖וּ רַבּ֣וּ כִי־ רְאִיתֶ֑ם דָּוִ֣ד עִיר־ בְּקִיעֵ֥י וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H1233 be'·ki·'ei ja murtumat | H5892 'ir- kaupungin | H1732 Da·vid Davidin | H7200 re·'i·tem näit | H3588 ki- että | H7235 rab·bu; niitä on paljon | H6908 vat·te·kab·be·tzu, ja kokositte

הַתַּחְתּוֹנָ֖ה הַבְּרֵכָ֥ה מֵֽי׃ אֶת־

H853 'et- ET | H4325 mei vedet | H1295 hab·be·re·chah lammikkoon | H8481 hat·tach·to·nah. alempaan

9 ET ja murtumat kaupungin Davidin näit että niitä on paljon ja kokositte ET vedet lammikkoon alempaan

STLK Huomasitte monta repeämää Daavidin kaupungin muurissa ja kokositte vedet Alalammikkoon.

Biblia1776 Ja te olette näkevä monta reikää Davidin kaupungissa; ja kokootte veden alimmaiseen lammikkoon.

JKR Te huomasitte monta repeämää Daavidin kaupungin muurissa ja kokositte vedet Alalammikkoon.

10 הַבָּתִּ֔ים וַתִּתְּצ֖וּ סְפַ֣רְתֶּ֑ם יְרוּשָׁלַ֣ם בָּתֵּ֥י וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H1004 bat·tei ja talot | H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin | H5608 se·far·tem; laskitte | H5422 vat·titzev ja hajotitte | H1004 hab·bat·tim, taloja

לְבַצֵּר׃ הַחוֹמָה׃

H1219 H2346
le·vatz·tzer ha·cho·mah.
vahvistaaksenne muurin

10 ET ja talot Jerusalemin laskitte ja hajotitte taloja vahvistaaksenne muurin

STLK Luitte Jerusalemin talot ja hajotitte taloja vahvistaaksenne muurin,

Biblia1776 Teidän pitää lukeman huoneet Jerusalemissa, ja teidän pitää jaottaman huoneet vahvistaaksenne muureja.

JKR Te luitte Jerusalemin talot ja hajotitte niitä muuria vahvistaaksenne.

11 וּמִקְוָה׃ הַבְּרֵכָה לְמֵי הַחֹמֹתַיִם בֵּין עֲשִׂיתֶם

H4724 H6213 H996 H2346 H4325 H1295
u·mik·vah 'a·si·tem, be'in ha·cho·mo·ta·jim, le·mei hab·be·re·chah
ja vesialtaan teitte välille kahden muurin vesille lammikon

וְלֹא הַיִּשָּׁנָה׃ מֵרָחוֹק וְיֹצְרָהּ עֹשֶׂיהָ אֶל־ הִבַּטְתֶּם

H3465 H3808 H5027 H413 H6213 H3335 H7350
haj·sha·nah; ve'·lo hib·bat·tem 'el- 'o·sei·ha, ve'·jo·tze·rah me·ra·chok
vanhan mutta ette katsoneet sen tekijää joka sen valmisti kauan sitten

רְאִיתֶם׃ לֹא

H3808 H7200
lo re·'i·tem.
ettekä nähneet Häntä

11 ja vesialtaan teitte välille kahden muurin vesille lammikon vanhan mutta ette katsoneet sen tekijää joka sen valmisti kauan sitten ettekä nähneet Häntä

STLK ja teitte molempien muurien välille paikan, johon Vanhan lammikon vedet koottiin. Mutta sen puoleen ette katsoneet, joka tämän tuotti, häntä ette nähneet, joka tämän kauan sitten valmisti.

Biblia1776 Ja teidän pitää tekemän vesihaudan molempain muurien välille, vanhan kalalammin vedestä; kuitenkin ette katso häntä, joka tämän tekee, ettekä katsele sitä, joka senkaltaisia on kaukaa toimittanut.

JKR Te teitte molempien muurien välille paikan, johon Vanhan lammikon vedet koottiin. Mutta te ette katsoneet Hänen puoleensa, joka tämän tuotti, häntä te ette nähneet, joka tämän kauan sitten valmisti.

12 הַהוּא בַּיּוֹם צְבָאוֹת יְהוִה אֲדֹנָי וַיִּקְרָא׃

H7121 H136 H3069 H6635 H3117 H1931
vai·jik·ra, A·DO·NAI JAH·WEH TZE·VA·'OT bai·jom ha·hu;
ja kutsui ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päivänä sinä

שָׂק׃ וְלַחֲגֹר וּלְקָרְחָה וּלְמִסְפֵּד לִבְכִי׃

H1065 liv·chi itkuun
H4553 u·le·mis·ped, ja valitukseen
H7144 u·le·ka·re·chah ajamaan paljaaksi pään ja
H2296 ve'·la·cha·gor pukeutumaan
H8242 sak. säkkiin

12 ja kutsui ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päivänä sinä itkuun ja valitukseen ajamaan paljaaksi pään ja pukeutumaan säkkiin

STLK Sinä päivänä Herra, HERRA Sebaot, kutsui itkuun ja valitukseen, ajamaan pään paljaaksi ja vyöttäytymään säkkiin.

Biblia1776 Sentähden antaa Herra, Herra Zebaot, silloin julistaa, että itketään ja murehditaan, ja hiukset ajellaan ja puetaan säkkiin.

JKR Sinä päivänä Herra, Herra Sebaot, kutsui itkuun ja valitukseen, leikkaamaan pään paljaaksi ja vyöttäytymään säkkiin.

13 אָכֹל צֹאן וְשָׁחֹט בָּקָר הָרֹג וְשָׁמֹחַ שָׂשׂוֹן וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh mutta katso
H8342 sa·son iloa
H8057 ve'·sim·chah, ja riemua
H2026 ha·rog teurastitte
H1241 ba·kar härkiä
H7819 ve'·sha·chot ja tapoitte
H6629 tzon, lampaita
H398 'a·chol söitte

נָמוּת׃ מָחָר כִּי וְשָׁתוֹ אָכוֹל יַיִן וְשָׁתוֹת בָּשָׂר

H1320 ba·sar lihaa
H8354 ve'·sha·tot ja joitte
H3196 ja·jin; viiniä
H398 a·chol syökäämme
H8354 ve'·sha·to, ja juokaamme
H3588 ki sillä
H4279 ma·char huomenna
H4191 na·mut. kuolemme

13 mutta katso iloa ja riemua teurastitte härkiä ja tapoitte lampaita söitte lihaa ja joitte viiniä syökäämme ja juokaamme sillä huomenna kuolemme

STLK Mutta katso: on iloa ja riemua, nautojen tappamista ja lammasten teurastusta, lihan syöntiä ja viinin juontia! "Syökäämme ja juokaamme, sillä huomenna kuolemme."

Biblia1776 (Vaikka nyt) katso, ilo ja riemu, teurastaa härkiä, tappaa lampaita, syödä lihaa, juoda viinaa, (ja sanoa): syökäämme ja juokaamme, meidän pitää kuitenkin huomenna kuoleman.

JKR Mutta mitä onkaan: ilo ja riemu, nautojen ja lammasten teurastaminen, lihan syönti ja viinin juonti! "Syökäämme ja juokaamme, sillä huomenna me kuolemme."

14 יְהוָה בְּאָזְנָי וְנִגְלָה צְבָאוֹת אִם־ יְכֻפַּר

H1540 ve'·nig·lah ja paljasti
H241 ve'·'a·ze·nai korvilleni
H3069 JAH·WEH JAHWEH
H6635 TZE·VA·'OT; HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen
H518 'im- todella
H3722 je·chup·par jää sovittamatta

יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר תְּמֻתוּן עַד־ לָכֶם הַזֶּה הֶעָוֹן

H5771 H2088 H0 H5704 H4191 H559 H136 H3068
he·'a·von haz·zeh la·chem 'ad- te·mu·tun, 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH
synti tämä teidän asti kuolemaanne sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃ Peh

H6635
TZE·VA·'OT.
TZEVAOT Sotajoukkojen

14 ja paljasti korvilleni JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen todella jää sovittamatta synti tämä teidän asti kuolemaanne sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

STLK Korviini kuului HERRAN Sebaotin ilmoitus: "Totisesti, tämä syntinne ei tule sovitetuksi, ei kuolemaanne saakka, sanoo Herra, HERRA Sebaot."

Biblia1776 Tämä on, (sanoo) Herra Zebaot, minun korvilleni tullut: mitämaks, jos minä tämän pahan teon annan anteeksi, siihenasti kuin te kuolette, sanoo Herra, Herra Zebaot.

JKR Minun korviini kuului Herran Sebaotin ilmoitus: "Totisesti: Tämä teidän syntinne ei tule sovitetuksi, ei kuolemaanne saakka, sanoo Herra, Herra Sebaot."

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בֹּא־ לֶךְ

H3541 H559 H136 H3069 H6635 H1980 H935
koh 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH TZE·VA·'OT; lech- bo
näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen mene mene

אֶל־ הַסֹּכֵן עַל־ הַזֶּה שֶׁבְנָא עַל־ אֲשֶׁר הַבָּיִת׃

H413 H5532 H2088 H5921 H7644 H834 H5921 H1004
'el- has·so·chen haz·zeh, 'al- Shev·na 'a·sher 'al- hab·ba·jit.
luo ylivalvojan tämän Shevnan joka on johdossa talon

15 näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen mene mene luo ylivalvojan tämän Shevnan joka on johdossa talon

STLK Näin sanoo Herra, HERRA Sebaot: Mene tuon huoneenhaltijan luo, Sebnan luo, joka on linnan päällikkönä.

Biblia1776 Näin sanoo Herra, Herra Zebaot: mene tavarahuoneen haltian Sebnan tykö ja sano hänelle:

JKR Näin sanoo Herra, Herra Sebaot: mene taloudenhoitajan, Sebnan luo, joka on linnan päällikkönä.

16 פֹּה לְךָ חֲצַבְתָּ כִי־ פֹּה לְךָ וּמִי פֹּה לְךָ מַה־

H4100 H0 H6311 H4310 H0 H6311 H3588 H2672 H0 H6311
mah- le·cha foh u·mi le·cha foh, ki- cha·tzav·ta le·cha poh
mitä sinulla on täällä ja kuka on sinulla täällä kun hakkautat itsellesi tänne

בַּסֶּלַע חֹקְקִי קִבְרוֹ מָרוֹם חֹצְבִי קֶבֶר

H6913	H2672	H4791	H6913	H2710	H5553
ka·ver;	cho·tze·vi	ma·rom	kiv·ro,	cho·ke·ki	vas·se·la'
hautaa	korkealle	paikalle	kuin se joka hautakammion	kaivertaa	kallioon

לוֹ׃ מִשְׁכָּן

H4908	H0
mish·kan	lo.
asumuksen	itselleen

16 mitä sinulla on täällä ja kuka on sinulla täällä kun hakkautat itsellesi tänne hautaa korkealle paikalle kuin se joka hautakammion kaivertaa kallioon asumuksen itselleen

STLK "Mitä sinulla täällä on asiaa, ja keitä sinulla täällä on, kun hakkautat tänne itsellesi haudan, hakkautat hautasi korkeuteen, koverrat kalliolle itsellesi asunnon?"

Biblia1776 Mitä sinun tässä on, kenenkä oma sinä olet? ettäs annat hakata itselles haudan niinkuin se, joka hakkauttaa itsellensä haudan korkeuteen, ja olet niinkuin se, joka antaa itsellensä tehdä asumasian vuorelle?

JKR "Mitä sinulla on täällä asiaa, ja keitä sinulla on täällä, kun hakkautat tänne korkealle itsellesi haudan, koverrat kallioon itsellesi asunnon?"

17 הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה גֶּבֶר וְעֹטֶךָ

H2009	H3068	H2904	H2925	H1397	H5844
hin·neh	JAH·WEH	me·tal·tel·cha,	tal·te·lah	ga·ver;	ve'·'o·te·cha
katso	JAHWEH HERRA	heittää teidät	vankeuteen	kuin vahva mies	ja peittämällä

עָטֽוֹה׃

H5844
'a·toh.
peittää teidät

17 katso JAHWEH HERRA heittää teidät vankeuteen kuin vahva mies ja peittämällä peittää teidät

STLK Katso, HERRA heittää sinua, mies, rajusti: hän kahmaisee sinut kokoon,

Biblia1776 Katso, Herra ajaa sinun pois, niinkuin väkevä mies heittää jonkun pois, ja peittää sinun kokonansa,

JKR Herra heittää sinut, mies, rajusti: hän kouraisee sinut kokoon,

18 צָנוֹף יִצְנָפְךָ צְנִיפָה כַּדּוּר אֶל־אֶרֶץ מֶרְחֶבֶת יָדָיִם שָׁמָּה תָּמוּת

H6801	H6801	H6802	H1754	H413	H776	H7342	H3027
tza·nof	jitz·na·fe·cha	tze·ne·fah,	kad·dur	'el-	'e·retz	ra·cha·vat	ja·da·jim;
käärimällä	käärii	kääröön	ja pallona		maahan	leveillä	käsillä

בֵּ֣ית קְלָ֣ון כְּבוֹדֶ֔ךָ מַרְכְּבֹ֖ות וְשָׁמָ֣ה תָמ֑וּת שָׁ֥מָּה

H8033 sham·mah sinne
H4191 ta·mut, sinä kuolet
H8033 ve'·sham·mah ja siellä
H4818 mar·ke·vot vaunusi
H3519 ke·vo·de·cha, loisteliaat
H7036 ke·lon ovat häpeäksi
H1004 beit huoneelle

אֲדֹנֶֽיךָ׃

H113
'a·do·nei·cha.
isäsi

18 käärimällä käärii kääröön ja pallona maahan leveillä käsillä sinne sinä kuolet ja siellä vaunusi loisteliaat ovat häpeäksi huoneelle isäsi

STLK kääräisee sinut keräksi ja paiskaa pallona menemään maahan, jossa on laajuutta joka suuntaan. Sinne kuolet, ja sinne jäävät kunniavaunusi, sinä Herrasi huoneen häpeä.

Biblia1776 Ja pyörittää sinun kohta, ja peräti niinkuin kierikan aukialle kedolle; siellä sinun pitää kuoleman, siellä pitää sinun kalliit vaunus, sinun Herras huoneen kanssa, tuleman häväistykseksi.

JKR kääräisee sinut keräksi ja paiskaa pallona menemään maahan, jossa on laajuutta joka suuntaan. Sinne sinä kuolet, ja sinne jäävät sinun kunniavaunusi, sinä herrasi huoneen häpeä.

19 וְהִדַּפְתִּ֣יךָ מִמַּצָּבֶ֔ךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ֖ יֶהֶרְסֶֽךָּ׃

H1920 va·ha·daf·ti·cha ja minä työnnän sinut
H4673 mi·matz·tza·ve·cha; asemastasi
H4612 u·mi·ma·'a·ma·de·cha ja tehtävästäsi
H2040 je·her·se·cha. vedän alas

19 ja minä työnnän sinut asemastasi ja tehtävästäsi vedän alas

STLK Syöksen sinut pois paikastasi. Hän kukistaa sinut asemastasi.

Biblia1776 Ja minä kukistan sinun säädystäs, ja sinä pannaan pois viraltas.

JKR Minä syöksen sinut pois paikastasi. Hän kukistaa sinut asemastasi.

20 בֶּן־ לְאֶלְיָקִ֣ים עַבְדִּ֔י וְקָרָאתִ֖י הַהֽוּא בַּיֹּ֑ום וְהָיָ֣ה

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu; sinä
H7121 ve'·ka·ra·ti että kutsun
H5650 le·'av·di, palvelijani
H471 le·'El·ja·kim Eljakimin
H1121 ben- pojan

חִלְקִיָּֽהוּ׃

H2518
Chil·ki·ja·hu.
Chilkijahun

20 ja on oleva päivänä sinä että kutsun palvelijani Eljakimin pojan Chilkijahun

STLK Mutta sinä päivänä kutsun palvelijani Eljakimin, Hilkian pojan,

Biblia1776 Ja silloin pitää tapahtuman, että minä kutsun palveliani Eliakimin, Hilkian pojan,

JKR Sinä päivänä minä kutsun palvelijani Eljakimin, Hilkian pojan,

21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻּתָּנְתֶּךָ וְאַבְנֵטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ

H3847 ve'·hil·bash·tiv ja minä puen hänen päälleen
H3801 kut·ta·ne·te·cha, sinun tunikasi
H73 ve'·'av·ne·te·cha ja vyöllä sinun
H2388 'a·chaz·ze·ken·nu, hänet vyötän

יְרוּשָׁלַ͏ִם לְיוֹשֵׁב לְאָב וְהָיָה בְיָדוֹ אֶתֵּן וּמֶמְשַׁלְתְּךָ

H4475 u·mem·shel·te·cha ja valtasi
H5414 'et·ten annan
H3027 be'·ja·do; hänen käsiinsä
H1961 ve'·ha·jah ja hän on
H1 le·'av isä
H3427 le·jo·shev asukkaille
H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin

יְהוּדָה׃ וּלְבֵית

H1004 u·le·veit ja heimolle
H3063 Je·hu·dah. Jehudan

21 ja minä puen hänen päälleen sinun tunikasi ja vyöllä sinun hänet vyötän ja valtasi annan hänen käsiinsä ja hän on isä asukkaille Jerusalemin ja heimolle Jehudan

STLK ja puetan hänen päälleen paitasi, vyötän hänet vyölläsi ja panen valtasi hänen käteensä, niin että hän on oleva isänä Jerusalemin asukkaille ja Juudan suvulle.

Biblia1776 Ja panen hänen yllensä sinun hamees, ja vyötän hänen sinun vyölläs, ja annan sinun valtas hänelle; että hän on niiden isä, jotka Jerusalemissa ja Juudan huoneessa asuvat.

JKR ja puen hänen ylleen sinun viittasi, vyötän hänet sinun vyölläsi ja panen sinun valtasi hänen käteensä, niin että hän on oleva isänä Jerusalemin asukkaille ja Juudan suvulle.

22 וְאֵין וּפָתַח שְׁכְמוֹ עַל־ דָּוִד בֵּית־ מַפְתֵּחַ וְנָתַתִּי

H5414 ve'·na·tat·ti ja minä annan
H4668 maf·te·ach avaimen
H1004 beit - huoneen
H1732 Da·vid Davidin
H5921 'al-
H7926 shich·mo; Hänen olalleen
H6605 u·fa·tach kun Hän avaa
H369 ve'·'ein ei kukaan

וְסָגַר סֹגֵר וְאֵין פֹּתֵחַ׃ וְאֵין

H5462 so·ger, sulje
H5462 ve'·sa·gar ja kun Hän sulkee
H369 ve'·'ein ei kukaan
H6605 po·te·ach. avaa

22 ja minä annan avaimen huoneen Davidin Hänen olalleen kun Hän avaa ei kukaan sulje ja kun Hän sulkee ei kukaan avaa

STLK Panen Daavidin huoneen avaimen hänen olalleen. Hän avaa, eikä kukaan sulje, ja hän sulkee, eikä kukaan avaa.

Biblia1776 Ja panen Davidin huoneen avaimen hänen olallensa, että hän avaa, ja ei kenkään sulje, että hän sulkee, ja ei kenkään avaa.

JKR Minä panen Daavidin huoneen avaimen hänen olalleen. Hän avaa, eikä kukaan sulje, ja hän sulkee, eikä kukaan avaa.

23 וְהָיָה֙ נֶאֱמָ֣ן בְּמָק֔וֹם יָתֵ֖ד וּתְקָעְתִּ֑יו לְכִסֵּ֣א

H8628 u·te·ka'·tiv ja lyön Hänet
H3489 ja·ted kuin naulan
H4725 be'·ma·kom paikkaan
H539 ne·'e·man; vahvaan
H1961 ve'·ha·jah ja Hänellä on oleva
H3678 le·chis·se valtaistuin

כָּבֽוֹד׃ לְבֵ֖ית אָבִֽיו׃

H3519 cha·vod kunnian
H1004 le·veit huoneessa
H1 'A·viv. Isänsä

23 ja lyön Hänet kuin naulan paikkaan vahvaan ja Hänellä on oleva valtaistuin kunnian huoneessa Isänsä

STLK Lyön hänet vaarnaksi vahvaan paikkaan, ja hänestä tulee kunniaistuin isänsä suvulle.

Biblia1776 Ja lyön hänen niinkuin naulan vahvaan paikkaan; ja hänellä on oleva kunnian istuin, hänen isänsä huoneessa,

JKR Minä lyön hänet vaarnaksi vahvaan paikkaan, ja hän tulee kunniaistuimeksi isänsä suvulle.

24 וְתָלוּ֙ עָלָ֔יו כֹּ֖ל כְּב֣וֹד בֵּית־ אָבִ֑יו הַצְּאֶצָאִ֖ים

H8518 ve'·ta·lu ja ripustetaan
H5921 'a·lav Hänen päälleen
H3605 kol kaikki
H3519 ke·vod kunnia
H1004 beit - huoneen
H1 'A·viv, Hänen Isänsä
H6631 hatz·tze·'e·tza·'im Hänen jälkeläistensä

וְעַד֙ הָאֲגֻנּ֔וֹת מִכְּלֵ֖י הַקָּטָ֑ן כְּלֵ֣י כָל־

H6849 ve'·hatz·tze·fi·'ot, ja Hänen versonsa
H3605 kol kaikki
H3627 ke·lei astiat
H6996 hak·ka·tan; pienet
H3627 mik·ke·lei astiat
H101 ha·'ag·ga·not, kulhot
H5704 ve'·'ad ja asti
H3605 kol- kaikkiin

הַנְּבָלִֽים׃ כְּלֵ֥י

H3627 ke·lei astioihin
H5035 han·ne·va·lim. ruukkuihin

24 ja ripustetaan Hänen päälleen kaikki kunnia huoneen Hänen Isänsä Hänen jälkeläistensä ja Hänen versonsa kaikki astiat pienet astiat kulhot ja asti kaikkiin astioihin ruukkuihin

STLK Hänen varaansa ripustautuu hänen isänsä suvun kaikki paljous, vesat ja versot, kaikki pienet astiat, kaikki maljat ja ruukut.

Biblia1776 Että hänen päällensä ripustetaan kaikki hänen isänsä huoneen kunnia, lapset ja lasten lapset, kaikki pienet kappaleet, juoma-astiat, ja kaikkinaiset kanteleet.

JKR Hänen varaansa ripustautuu hänen isänsä suvun koko paljous, vesat ja versot, kaikki pienet astiat, maljat ja ruukut.

25 תָּמוּשׁ֙ צְבָאוֹת֙ יְהוָ֔ה נְאֻם֙ הַהוּא֙ בַּיּ֔וֹם

H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H5002 ne·'um sanoo | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT, | H4185 ta·mush
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen lähtee

וְנָפְלָ֗ה וְנִגְדְּעָה֙ נָאזֶ֔ן בְּמָק֖וֹם הַתְּקוּעָ֑ה הַיָּתֵ֣ד

H3489 haj·ja·ted, naula | H8628 hat·te·ku·'ah joka on lyöty | H4725 be'·ma·kom paikkaan | H539 ne·'e·man; vahvaan | H1438 ve'·nig·de·'ah Hän katkeaa | H5307 ve'·na·fe·lah, ja putoaa

וְנִכְרַ֣ת׀ הַמַּשָּׂ֣א אֲשֶׁר־ עָלֶ֗יהָ כִּ֤י יְהוָה֙ דִּבֶּ֔ר׃

H3772 ve'·nich·rat ja katkaistaan taakka | H4853 ham·mas·sa | H834 'a·sher- joka | H5921 'a·lei·ha, oli Hänen päällä sillä | H3588 ki | H3068 JAH·WEH | H1696 dib·ber.
JAHWEH HERRA on puhunut samek

25 päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen lähtee naula joka on lyöty paikkaan vahvaan Hän katkeaa ja putoaa ja katkaistaan taakka joka oli Hänen päällä sillä JAHWEH HERRA on puhunut samek

STLK Sinä päivänä, sanoo HERRA Sebaot, vahvaan paikkaan lyöty vaarna pettää, se katkeaa ja putoaa, ja kuorma, joka oli sen varassa, särkyy. Sillä HERRA on sen puhunut.

Biblia1776 Silloin, sanoo Herra Zebaot, naula pitää otettaman pois, joka vahvassa paikassa on, niin että hänen pitää rikkoontuman, lankeeman, putooman, ja se kuorma kuin hänen päällänsä on, pitää hukkuman; sillä Herra sen sanoo.

JKR Sinä päivänä, sanoo Herra Sebaot, vahvaan paikkaan lyöty vaarna pettää, se katkeaa ja putoaa, ja kuorma, joka oli sen varassa, särkyy. Herra on puhunut.

Jesaja 23 *(Isaiah 23)*

1 שֵׂדֵ֤ד כִּי־ תִרְשִׁישׁ֙ אֳנִיּ֣וֹת הֵילִ֔ילוּ צֹ֖ר מִשְּׁאָ֑

H4853 mas·sa profetia | H6865 Tzor; Tzorista | H3213 hei·li·lu ulvokaa | H591 o·ni·jot laivat | H8659 Tar·shish, Tarshiin | H3588 ki- sillä | H7703 shud·dad ovat tuhoutuneet

לָמוֹ׃ נִגְלָה־ כִּתִּ֖ים מֵאֶ֣רֶץ מִבּ֔וֹא מִבַּ֥יִת׀

H1004 mib·ba·jit asuinpaikat | H935 mib·bo, talot | H776 me·'e·retz maasta | H3794 Kit·tim Kittimin | H1540 nig·lah- se on paljastettu | H0 la·mo. heille

1 profetia Tzorista ulvokaa laivat Tarshiin sillä ovat tuhoutuneet asuinpaikat talot maasta Kittimin se on paljastettu heille

STLK Profeettasana Tyyrosta [16]. Valittakaa, te Tarsiin laivat, sillä se on hävitetty talottomaksi, paikaksi, johon ei kuljeta. Kittiläisten maasta [17] he saivat tämän tiedon.

Biblia1776 Tämä on Tyron kuorma: valittakaat, te haahdet merellä; sillä se on kukistettu, niin ettei siellä ole yhtään huonetta, eikä sinne mene kenkään; Kittimin maasta pitää heidän sen äkkäämän.

JKR Ennustus Tyyrosta. Valittakaa, te Tarsiin-laivat, sillä se on hävitetty talottomaksi, käymättömäksi. Kittiläisten* maasta he saivat tämän tiedon.

2 דֹּ֣מּוּ יֹשְׁבֵ֣י אִֽי סֹחֵ֣ר צִיד֗וֹן עֹבֵ֙ר יָ֔ם

H1826 dom·mu olkaa hiljaa | H3427 jo·she·vei asukkaat | H339 'i; rannikon | H5503 so·cher kauppiaat | H6721 Tzi·don Tzidonin | H5674 'o·ver jotka ovat kulkeneet | H3220 jam yli meren

מְלָא֖וּךְ׃

H4390 mil·'uch. täyttivät sinut

2 olkaa hiljaa asukkaat rannikon kauppiaat Tzidonin jotka ovat kulkeneet yli meren täyttivät sinut

STLK Mykistykää, te rantamaan asukkaat! Siidonin kauppamiehet, merenkulkijat, täyttivät sinut.

Biblia1776 Olkaat ääneti, te luotoin asuvaiset: Zidonin kauppamiehet, jotka merellä vaelsivat, täyttivät sinun.

JKR Mykistykää, te rantamaan asukkaat! Siidonin kauppamiehet, merenkulkijat, täyttivät sinut.

3 וּבְמַ֖יִם רַבִּ֑ים זֶ֥רַע שִׁח֛וֹר קְצִ֥יר יְא֖וֹר תְּבוּאָתָ֑הּ

H4325 u·ve·ma·jim ja vedet | H7227 rab·bim suuret | H2233 ze·ra' siemenen | H7883 Shi·chor, Shichorin | H7105 ke·tzir sato | H2975 je·'or joen | H8393 te·vu·'a·tah; on hänen tulonsa

גּוֹיִם׃ סְחַר וַתְּהִי

H1471 H5505 H1961
go·jim. se·char vat·te·hi
pakanakansojen kauppatavaraksi ja tuli hän

3 ja vedet suuret siemenen Shichorin sato joen on hänen tulonsa ja tuli hän kauppatavaraksi pakanakansojen

STLK Suuria vesiä kulki Siihorin siemen, Niilivirran vilja. Se oli Tyyron sato, ja siitä tuli kansojen kauppatavara.

Biblia1776 Ja kaikkinainen hedelmä, joka Sihorin tykönä kasvaa, ja jyvät virran tykönä vietiin sinne veden ylitse; ja on pakanain kaupaksi tullut.

JKR Suuria vesiä kulki Siihorin siemen, Niilivirran vilja. Se oli Tyyron sato, ja siitä tuli kansojen kauppatavara.

4 לֹא־ לֶאמֹר הַיָּם מָעוֹז יָם אָמַר כִּי־ צִידוֹן בּוֹשִׁי

H954 H6721 H3588 H559 H3220 H4581 H3220 H559 H3808
boo·shi Tzi·don, ki- 'a·mar jam, ma·'oz haj·jam le·mor; lo-
häpeä Tzidon sillä on puhunut meri linnoitus meren sanonut en

חָלָתִי מִצְּחוּרִים גִּדַּלְתִּי וְלֹא יָלַדְתִּי וְלֹא־ רוֹמַמְתִּי בְּחוּרִים

H2342 H3808 H3205 H3808 H1431 H970 H7311
chal·ti ve'·lo- ja·lad·ti, ve'·lo gid·dal·ti ba·chu·rim ro·mam·ti
minä ole raskaana enkä synnytä enkä kasvata miehiä nuoria ylväitä

בְּתוּלוֹת׃

H1330
ve'·tu·lot.
neitsyitä

4 häpeä Tzidon sillä on puhunut meri linnoitus meren sanonut en minä ole raskaana enkä synnytä enkä kasvata miehiä nuoria ylväitä neitsyitä

STLK Häpeä, Siidon [18], sillä näin sanoo meri, meren linnoitus: "En ole kivuissa ollut, en ole synnyttänyt, en ole kasvattanut nuorukaisia enkä saattanut neitsyitä suuriksi."

Biblia1776 Sinä mahdat kyllä hämmästyä, Zidon; sillä meri lausuu ja vahvin meren tykönä sanoo: en minä ole silleen raskas, en minä synnytä, enkä myös kasvata yhtään nuorukaista, enkä ruoki neitsyttä.

JKR Häpeä, Siidon, sillä näin sanoo meri, meren linnoitus: "En ole ollut kivuissa, en ole synnyttänyt, en nuorukaisia kasvattanut, en neitoja vartuttanut."

5 כַּאֲשֶׁר־ יִחֲילוּ לְמִצְרַיִם שֵׁמַע כְּשִׁמְעַ צֹר׃

H834	H8088	H4714	H2342	H8088	H6865
ka·'a·sher-	she·ma'	le·Mitz·ra·im;	ja·chi·lu	ke·she·ma'	Tzor.
kun tämä	kuullaan	Egyptissa	järkytytään siellä	uutisesta	Tzorin

5 kun tämä kuullaan Egyptissa järkytytään siellä uutisesta Tzorin

STLK Kun tämä kuullaan Egyptissä, vavistaan Tyyron kuulumisia.

Biblia1776 Niinkuin kuultaissa Egyptistä hämmästyttiin, niin pitää myös hämmästyttämän, koska Tyrosta kuullaan.

JKR Kun tästä kuullaan Egyptissä, siellä vavistaan Tyyron kuulumisten tähden.

6 עִבְרוּ תַרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי אִי׃

H5674	H8659	H3213	H3427	H339
'iv·ru	Tar·shi·shah;	hei·li·lu	jo·she·vei	'i.
siirtykää	Tarshikseen	valittakaa	asukkaat	rannikon

6 siirtykää Tarshikseen valittakaa asukkaat rannikon

STLK Menkää Tarsiiseen. Valittakaa, te rantamaan asukkaat.

Biblia1776 Menkäät merille, valittakaat, jotka luodoissa asutte.

JKR Menkää Tarsiiseen* ja valittakaa, te rantamaan asukkaat.

7 הַזֹּאת לָכֶם הָעֲלִיזָה מִימֵי־ קֶדֶם מְקֻדְמָתָהּ

H2063	H0	H5947	H3117	H6924	H6927
ha·zot	la·chem	'al·li·zah;	mi·mei-	ke·dem	kad·ma·tah
tämäkö on	teidän	riemunne	jonka alku on	muinaisuudesta	muinaisista päivistä

לָגוּר׃ מֵרָחוֹק רַגְלֶיהָ יוֹבִלוּהָ

H2986	H7272	H7350	H1481
joi·lu·ha	rag·lei·ha,	me·ra·chok	la·gur.
jonka kantoivat	jalat	kauas	asumaan

7 tämäkö on teidän riemunne jonka alku on muinaisuudesta muinaisista päivistä jonka kantoivat jalat kauas asumaan

STLK Onko tämä remuava kaupunkinne, jonka alku on kaukaa menneisyydestä, se, jonka jalat kuljettivat kauas muukalaisena asumaan?

Biblia1776 Eikö tämä ole teidän ilokaupunkinne, joka kerskaa itsiänsä vanhuudestansa? Hänen jalkansa pitää viemän hänen pitkän matkan taa vaeltamaan.

JKR Onko tämä teidän remuava kaupunkinne, jonka alku on hamasta muinaisajasta, jonka jalat kuljettivat sen kauas asumaan muukalaisena?

8 סֹחֲרֶ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר הַמַּעֲטִירָ֑ה צֹרָ֔ עַל־ זֹ֖את יָעַ֥ץ מִֽי

H4310	H3289	H2063	H5921	H6865	H5849	H834	H5503
mi	ja·'atz	zot,	'al-	Tzor	ham·ma·'a·ti·rah;	'a·sher	so·cha·reih
kuka	päätti	tämän	osalle	Tzorin	kruunusta	jonka	kauppiaat

שָׂרִ֔ים נְכִבַּדֵּ֖י כִּנְעָנֶ֥יהָ אֶֽרֶץ׃

H8269	H3669	H3513	H776
sa·rim,	kin·'a·nei·ha	nich·bad·dei-	'a·retz.
ovat ruhtinaita ja kauppiaita		kunniallisia	maan

8 kuka päätti tämän osalle Tzorin kruunusta jonka kauppiaat ovat ruhtinaita ja kauppiaita kunniallisia maan

STLK Kuka on tämän päättänyt Tyyron osalle, kruunujen jakelijan, jonka kauppamiehet olivat ruhtinaita, kauppiaat kunnioitettuja kautta maan?

Biblia1776 Kuka olis sitä ajatellut, että kruunatulle Tyrolle piti niin käymän? että sen kauppamiehet ovat pääruhtinaat, ja sen kauppiaat ylimmäiset maassa?

JKR Kuka on tämän päättänyt Tyyron osalle, kruunujen jakelijan, jonka kauppamiehet olivat ruhtinaita, kauppiaat maan kuuluja?

9 יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ לְחַלֵּ֣ל יְעָצָהֽ֒֒ לְגֹאֹ֣ון כֹּל־ צְבִ֔י

H3069	H6635	H3289	H2490	H1347	H3605	H6643
JAH·WEH	TZE·VA·'OT	je·'a·tzah;	le·chal·lel	ge·'on	kol-	tze·vi,
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päätti			häpäistääkseen	ylpeyden	kaiken	kunnian

לְהָקֵ֖ל נִכְבְּדֵ֥י כָּל־ אֶֽרֶץ׃

H7043	H3605	H3513	H776
le·ha·kel	kol-	nich·bad·dei-	'a·retz.
tehdäkseen vähäiseksi	kaikki	kunnialliset	maan

9 JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päätti häpäistääkseen ylpeyden kaiken kunnian tehdäkseen vähäiseksi kaikki kunnialliset maan

STLK HERRA Sebaot on sen päättänyt häväistäkseen kaiken ylvästelyn koreuden tähden ja saattaakseen kaikki maan kunnioitetut halveksituiksi.

Biblia1776 Herra Zebaot on sen niin ajatellut, että hän kaikki hänen kaunistuksensa prameuden heikoksi tekis; ja tekis ylönkatsotuksi kaikki kuuluisat maassa.

JKR Herra Sebaot on sen päättänyt, häväistäkseen kaiken sen koreuden korskan, saattaakseen kaikki maan kuulut halveksituiksi.

10 מְזַ֖ח אֵ֣ין תִּרְשִׁ֑ישׁ בַּת־ כִּיאֹ֥ר אַרְצֵ֖ךְ עִבְרִ֥י

H5674	H776	H2975	H1323	H8659	H369	H4206
'iv·ri	'ar·tzech	kaj·'or;	bat-	Tar·shish	'ein	me·zach
kuljet läpi	maasi	kuin virta	tytär	Tarshiksen	ei yhtään	sillä ole voimaa

עוֹד׃

H5750
od.
enää

10 kuljet läpi maasi kuin virta tytär Tarshiksen ei yhtään sillä ole voimaa enää

STLK Tulvi yli maasi, tytär Tarsis kuin Niilivirta. Enää ei ole patoa.

Biblia1776 Vaella maas lävitse niinkuin virta, sinä Tarsiksen tytär; ei siellä ole enään yhtään vyötä.

JKR Viljele nyt maatasi*, tytär Tarsis, kuin Niilin maata. Ei ole estettä* enää.

11 יְהוָה֙ מַמְלָכ֔וֹת הִרְגִּ֖יז הַיָּ֑ם עַל־ נָטָ֣ה יָדֹ֔ו

H3027 ja·do kätensä | H5186 na·tah hän ojensi | H5921 'al- yli | H3220 haj·jam, meren | H7264 hir·giz järkytti | H4467 mam·la·chot; valtakunnat | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

צִוָּ֣ה מָעֻזֶּ֔יהָ׃ לִשְׁמֹ֥ד כְּנַ֖עַן אֶל־ עָ֥זֶיהָ׃

H6680 tziv·vah antoi käskyn | H413 'el- | H3667 Ke·na·'an, Kanaanille | H8045 lash·mid tuhota | H4581 ma·'uz·nei·ha. sen linnoitukset

11 kätensä hän ojensi yli meren järkytti valtakunnat JAHWEH HERRA antoi käskyn Kanaanille tuhota sen linnoitukset

STLK Hän on ojentanut kätensä meren yli ja järkyttänyt valtakunnat. HERRA on antanut käskyn Kanaania vastaan, että sen linnoitukset hävitettäköötä.

Biblia1776 Hän kokottaa kätensä meren päälle, ja peljättää valtakunnat; Herra käski Kananin hävittämään sen linnat,

JKR Hän on ojentanut kätensä meren yli, järkyttänyt valtakuntia. Herra on antanut käskyn Kanaania vastaan, että sen linnoitukset on hävitettävä.

12 וַיֹּ֕אמֶר הַמְעֻשָּׁקָ֖ה לַעֲלֹ֣ז עֹ֑וד תּוֹסִ֣יפִי לֹֽא־

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3808 lo- et | H3254 to·si·fi uudelleen | H5750 od enää | H5937 la'·loz; iloitse | H6231 ham·'ush·sha·kah häpeällinen

עֲבֻ֣רִי קֻומִ֔י (ק) כִּתִּ֖ים (כ) צִיד֑וֹן בַּת־ בְּתוּלָֽת׃

H1330 be'·tu·lat neitsyt | H1323 bat- tytär | H6721 Tzi·don, Tzidonin | Kit·ti·jim | ch | H3794 Kit·tim Kittimiin | q | H6965 ku·mi nouse | H5674 'a·vo·ri, mene yli

לָךְ׃ יָנוּחַ לֹא־ שָׁם גַּם־

H1571 H8033 H3808 H5117 H0
gam- sham lo- ja·nu·ach lach.
sielläkään ei lepoa ole sinulla

12 ja sanoi et uudelleen enää iloitse häpeällinen neitsyt tytär Tzidonin Kittimiin nouse mene yli sielläkään ei lepoa ole sinulla

STLK Hän sanoo: "Älä enää ilakoi, sinä häväisty neitsyt, tytär Siidon. Nouse, mene kittiläisten maahan; et sinä sielläkään saa levätä.

Biblia1776 Ja sanoi: ei sinun pidä enään iloitseman, sinä häväisty neitsy Zidonin tytär: nouse ja mene matkaas Kittimiin, ei sinulla pidä sielläkään lepoa oleman.

JKR Hän sanoo: "Älä enää ilakoi, sinä häväisty neitsyt, tytär Siidon. Nouse, mene kittiläisten maahan. Et sinä sielläkään saa levätä.

13 יְסָדָהּ אַשּׁוּר הָיָה לֹא הָעָם֙ זֶ֣ה כַשְׂדִּ֔ים אֶ֥רֶץ הֵ֖ן

H2005 H776 H3778 H2088 H5971 H3808 H1961 H804 H3245
hen 'e·retz Kas·dim, zeh ha·'am lo ha·jah, 'Ash·shur je·sa·dah
katso maata Kaldean tätä kansaa ei ole Ashur perusti sen

לְצִיִּ֑ים עֹרְרוּ֙ (קן) בַּחוּנָ֔יו (כ) בְּחֵינָ֖יו הֵקִ֥ימוּ

H6728 H6965 ve'·chi·nav ch H971 q H6209
le·tzi·jim; he·ki·mu va·chu·nav, 'o·re·ru
erämaan asukkaista he pystyttivät vartiotornejaan repivät

לְמַפֵּלָֽה׃ שָׂמָ֖הּ אַרְמְנוֹתֶ֥יהָ

H759 H7760 H4654
ar·me·no·tei·ha, sa·mah le·map·pe·lah.
linnoitukset tekivät sen raunioiksi

13 katso maata Kaldean tätä kansaa ei ole Ashur perusti sen erämaan asukkaista he pystyttivät vartiotornejaan repivät linnoitukset tekivät sen raunioiksi

STLK Katso, kaldealaisten maa, kansa, jota ei ollut enää olemassa, jonka Assur oli valmistanut erämaan eläimille, – he pystyttävät vartiotorninsa, he kukistavat sen palatsit, tekevät sen raunioiksi.

Biblia1776 Katso, Kaldealaisten maassa ei yhtään kansaa ollut, vaan Assur on sen perustanut korven asuvaisille, ja rakentanut hänen linnansa, pannut ylös hänen huoneensa, ja on kuitenkin pantu kukistettavaksi.

JKR Kaldealaisten maa, kansa, jota ei ollut enää olemassa, jonka Assur oli valmistanut erämaan eläimille: he pystyttävät vartiotorninsa, he kukistavat sen palatsit, tekevät sen raunioiksi.

14 הֵילִילוּ֙ אֳנִיּ֣וֹת תַּרְשִׁ֔ישׁ כִּ֥י שֻׁדַּ֖ד מָעֻזְּכֶ֑ן samek

H3213 hei·li·lu ulvokaa | H591 o·ni·jot laivat | H8659 Tar·shish; Tarshiin | H3588 ki sillä | H7703 shud·dad on tuhoutunut | H4581 ma·'uz·ze·chen. linnoituksenne

14 ulvokaa laivat Tarshiin sillä on tuhoutunut linnoituksenne samek

STLK Valittakaa, te Tarsiin laivat, sillä hävitetty on teidän linnoituksenne."

Biblia1776 Surekaat, te haahdet merillä; sillä teidän voimanne on tyhjä.

JKR Valittakaa, te Tarsiin laivat, sillä teidän linnoituksenne on hävitetty."

15 וְהָיָ֣ה ׀ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נִשְׁכְּחָ֤ה צֹר֙ שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֔ה

H1961 ve'·ha·jah ja tapahtuu | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H7911 ve'·nish·ka·chat unohtuu | H6865 Tzor Tzor | H7657 shiv·'im seitsemäksikymmeneksi | H8141 sha·nah, vuodeksi

כִּימֵ֣י מֶ֣לֶךְ אֶחָ֑ד מִקְּצֵ֥ץ שִׁבְעִ֖ים שָׁנָ֣ה לְצֹ֔ר יִהְיֶ֥ה לְצֹ֖ר כְּשִׁירַ֥ת הַזּוֹנָֽה׃

H3117 ki·mei päiviksi | H4428 me·lech kuninkaan | H259 'e·chad; yhden | H7093 mik·ketz ja kuluttua | H7657 shiv·'im seitsemänkymmennen | H8141 sha·nah vuoden | H1961 jih·jeh käy | H6865 le·Tzor, Tzorille

H7892 ke·shi·rat kuin lauletaan | H2181 haz·zo·nah. portosta

15 ja tapahtuu päivänä sinä unohtuu Tzor seitsemäksikymmeneksi vuodeksi päiviksi kuninkaan yhden ja kuluttua seitsemänkymmennen vuoden käy Tzorille kuin lauletaan portosta

STLK Siihen aikaan Tyyro unohdetaan seitsemäksikymmeneksi vuodeksi, jotka ovat kuin saman kuninkaan aikaa. Seitsemänkymmenen vuoden kuluttua käy Tyyron, niin kuin porton laulussa sanotaan:

Biblia1776 Silloin pitää Tyro unhotettaman seitsemänkymmentä vuotta, niinkauvan kuin yksi kuningas elää; mutta seitsemänkymmenen vuoden perästä käypi Tyron niinkuin portosta veisataan:

JKR Siihen aikaan Tyyro unohdetaan 70 vuodeksi, jotka ovat kuin saman kuninkaan aikaa. 70 vuoden kuluttua Tyyron käy, kuten porton laulussa sanotaan:

16 נַגֵּ֣ן הֵיטִ֔יבִי נִשְׁכָּחָ֖ה זוֹנָ֑ה עִ֣יר סֹבִ֔י כִּנּ֖וֹר קְחִ֥י

H3947 ke·chi ota | H3658 chin·nor lyyra | H5437 sob·bi kierrä ympäri | H5892 'ir kaupunkia | H2181 zo·nah portto | H7911 nish·ka·chah; unohdettu | H3190 hei·ti·vi iloisesti | H5059 nag·gen soita

תִּזָּכֵרִי׃ לְמַעַן שִׁיר הַרְבִּי־

H7235 H7892 H4616 H2142
har·bi- shir, le·ma·'an tiz·za·che·ri.
monia lauluja sen takia että muistettaisiin sinut

16 ota lyyra kierrä ympäri kaupunkia portto unohdettu iloisesti soita monia lauluja sen takia että muistettaisiin sinut

STLK "Ota lyyra, kierrä kaupunkia, sinä unohdettu portto; soita kauniisti, laula vireästi, että sinut muistettaisiin!"

Biblia1776 Ota kantele, mene ympäri kaupunkia, sinä unhotettu portto: soita vahvasti kantelettas, ja laula lohdullisesti, että sinua taas muistettaisiin.

JKR "Ota kitara, kierrä kaupunkia, sinä unohdettu portto. Soita kauniisti, laula vireästi, että sinut muistettaisiin!"

17 וְהָיָה מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת־

H1961 H7093 H7657 H8141 H6485 H3068 H853
ve'·ha·jah mik·ketz shiv·'im sha·nah, jif·kod JAH·WEH 'et-
ja tapahtuu kuluttua seitsemänkymmenen vuoden huolehtii JAHWEH HERRA ET

צֹר וְשָׁבָה וְזָנְתָה לְאֵתְנַנָּה וְשָׁבָה אֶת־ כָּל־

H6865 H7725 H868 H2181 H853 H3605
Tzor, ve'·sha·vah le·'et·nan·nah; ve'·za·ne·tah 'et- kol-
Tzorista ja se saa takaisin porton palkkansa ja se harjoittaa haureutta ET kanssa kaikkien

מַמְלְכוֹת הָאֲדָמָה׃ פְּנֵי עַל־ הָאָרֶץ

H4467 H776 H5921 H6440 H127
mam·le·chot ha·'a·retz 'al- pe·nei ha·'a·da·mah.
valtakuntien maan päällä maan

17 ja tapahtuu kuluttua seitsemänkymmenen vuoden huolehtii JAHWEH HERRA ET Tzorista ja se saa takaisin porton palkkansa ja se harjoittaa haureutta ET kanssa kaikkien valtakuntien maan päällä maan

STLK Sitten seitsemänkymmenen vuoden kuluttua HERRA katsoo Tyyron puoleen, ja se pääsee jälleen portonpalkoilleen ja tekee huorin kaikkien maan valtakuntien kanssa, mitä maan päällä on.

Biblia1776 Sillä seitsemänkymmenen vuoden perästä on Herra etsivä Tyroa, että hän tulis jälleen porttopalkoillensa, ja huorin tekis kaikkein valtakuntain kanssa maan päällä.

JKR Mutta 70 vuoden kuluttua Herra katsoo Tyyron puoleen. Niin se pääsee jälleen portonpalkoilleen ja tekee huorin kaikkien maan valtakuntain kanssa, mitä on maan päällä.

18 וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא

H1961 H5504 H868 H6944 H3068 H3808
ve'·ha·jah sach·rah ve'·'et·nan·nah, ko·desh JAH·WEH, lo
mutta on tuleva sen voitto ja porton palkka pyhitetyksi JAHWEH HERRALLE ei

יְהוָה׀ לִפְנֵי לַיֹּשְׁבִים כִּי יֶחָסֶן וְלֹא יֵאָצֵר

H686	H3808	H2630	H3588	H3427	H6440	H3068
je·'a·tzer	ve'·lo	je·cha·sen;	ki	lai·jo·she·vim	lif·nei	JAH·WEH
niitä säästetä	eikä	varastoida	sillä	jotka asuvat	edessä	JAHWEH HERRAN

יְהֵיֶה סַחְרָהּ לְאֹכֶל לְשָׂבְעָה וּלְמִכַסֶּה עָתִיק׃ Peh

H1961	H5504	H398	H7654	H4374	H6266
jih·jeh	sach·rah,	le·'e·chol	le·sa·ve·'ah	ve'·lim·chas·seh	'a·tik.
heille on oleva	voitto	syödäkseen	kyllin	ja vaatetukseksi	erinomaiseksi

18 mutta on tuleva sen voitto ja porton palkka pyhitetyksi JAHWEH HERRALLE ei niitä säästetä eikä varastoida sillä jotka asuvat edessä JAHWEH HERRAN heille on oleva voitto syödäkseen kyllin ja vaatetukseksi erinomaiseksi Peh

STLK Mutta sen voitto ja palkka on oleva HERRALLE pyhitetty. Sitä ei koota eikä talleteta, vaan sen voitto on tuleva niille, jotka HERRAN edessä asuvat, runsaaksi ravinnoksi ja jaloksi vaatetukseksi.

Biblia1776 Mutta hänen kauppansa ja porttopalkkansa pitää oleman pyhä Herralle. Ei sitä koota tavaraksi, eikä salata, vaan jotka asuvat Herran edessä, niillä pitää hänen kauppakalunsa oleman, siitä syödä, ravita ja itsiänsä vaatettaa.

JKR Sen voitto ja palkka on silloin oleva Herralle pyhitetty. Sitä ei koota eikä talleteta, vaan sen voitto on tuleva niille, jotka asuvat Herran edessä, runsaaksi ravinnoksi ja jaloksi vaatetukseksi.

Jesaja 24 *(Isaiah 24)*

1 פָּנֶיהָ וְעִוָּה וּבוֹלְקָהּ הָאָרֶץ בּוֹקֵק יְהוָה הִנֵּה׃

H2009 hin·neh katso
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA tekee autioksi
H1238 bo·kek maan
H776 ha·'a·retz
H1110 u·vol·kah; ja hävittää sen
H5753 ve'·'iv·vah muuttaa
H6440 fa·nei·ha, sen ulkomuodon

יֹשְׁבֶיהָ׃ וְהֵפִיץ

H6327 ve'·he·fitz ja hajottaa
H3427 jo·she·vei·ha. sen asukkaat

1 katso JAHWEH HERRA tekee autioksi maan ja hävittää sen muuttaa sen ulkomuodon ja hajottaa sen asukkaat

STLK Katso, HERRA tekee maan tyhjäksi ja autioksi, mullistaa sen muodon ja hajottaa sen asukkaat.

Biblia1776 Katso, Herra tekee maan tyhjäksi ja autioksi, ja kukistaa, mitä siinä on, ja hävittää sen asuvaiset.

JKR Herra tekee maan tyhjäksi ja autioksi, mullistaa sen muodon ja hajottaa sen asukkaat.

2 כַּגְּבִרְתָּה כַּשִּׁפְחָה כַּאדֹנֶיהָ כָּעֶבֶד כַּכֹּהֵן כָּעָם וְהָיְתָה׃

H1961 ve'·ha·jah ja on
H5971 cha·'am kansalle
H3548 kak·ko·hen, kuin papille
H5650 ka·'e·ved orjalle
H113 ka·do·nav, kuin isännälle
H8198 kash·shif·chah palvelijattarelle
H1404 kag·ge·vir·tah; kuin emännälle

כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה כַּנּוֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר

H7069 kak·ko·neh ostajalle
H4376 kam·mo·cher, kuin myyjälle
H3867 kam·mal·veh lainaajalle
H3867 kal·lo·veh, kuin lainanantajalle
H5383 kan·no·sheh koronkiskojalle
H834 ka·'a·sher niinkuin

נֹשֶׁא בּוֹ׃

H5378 no·she joka lainaa korkoa
H0 vo. vastaan

2 ja on kansalle kuin papille orjalle kuin isännälle palvelijattarelle kuin emännälle ostajalle kuin myyjälle lainaajalle kuin lainanantajalle koronkiskojalle niinkuin joka lainaa korkoa vastaan

STLK Kuten kansan käy, niin papinkin, kuten orjan, niin hänen isäntänsä, kuten orjattaren, niin hänen emäntänsä, kuten ostajan, niin myyjän, kuten lainanottajan, niin lainanantajan, kuten velallisen, niin velkojankin.

Biblia1776 Ja papeille tapahtuu niinkuin kansallekin, herralle niinkuin palveliallekin, emännälle niinkuin piiallekin, myyjälle niinkuin ostajallekin, lainaajalle niinkuin lainaksi ottajallekin, korkorahan ottajalle niinkuin antajallekin.

JKR Niin kuin käy kansan, niin käy papinkin, kuten orjan, niin hänen herransa, kuten orjattaren, niin hänen emäntänsä, kuten ostajan, niin myyjän, kuten lainanottajan, niin lainanantajan, kuten velallisen, niin velkojankin.

3 יְהוָ֔ה כִּ֣י תִבּ֔וֹז וְהִבּ֖וֹז הָאָ֑רֶץ תִּבּ֤וֹק תִּבּ֙וֹק֙ הַבּ֔וֹק

H1238	H1238	H776	H962	H962	H3588	H3068
hib·bok	tib·bok	ha·'a·retz	ve'·hib·boz	tib·boz;	ki	JAH·WEH,
tyhjentämällä	tyhjennetään	maa	ja ryöstämällä	ryöstetään	sillä	JAHWEH HERRA

הַזֶּ֔ה׃ הַדָּבָ֖ר אֶת־ דִּבֶּ֥ר

H1696	H853	H1697	H2088
dib·ber	'et-	had·da·var	haz·zeh.
on puhunut	ET	sanan	tämän

3 tyhjentämällä tyhjennetään maa ja ryöstämällä ryöstetään sillä JAHWEH HERRA on puhunut ET sanan tämän

STLK Maa tyhjentämällä tyhjennetään ja ryöstämällä ryöstetään. Sillä HERRA on tämän sanan puhunut.

Biblia1776 Sillä maan pitää peräti tyhjäksi ja kokonansa ryöstetyksi tuleman; sillä Herra on tämän sanonut.

JKR Maa tyhjennetään autioksi ja ryöstetään tyhjäksi. Herra on tämän sanonut.

4 אָמְלָ֥ל תִּבֵּ֖ל נָבְלָ֣ה אָמְלָ֑לָה הָאָ֥רֶץ נָבְלָ֖ה אָבְלָֽה׃

H56	H5034	H776	H535	H5034	H8398	H535
'a·ve·lah	na·ve·lah	ha·'a·retz,	'um·le·lah	na·ve·lah	te·vel;	'um·la·lu
suree	ja kuihtuu	maa	nääntyy	ja kuihtuu	maailma	uupuvat

הָאָ֔רֶץ׃ עַם־ מְר֥וֹם

H4791	H5971	H776
me·rom	'am-	ha·'a·retz.
ylhäiset	kansojen	maan

4 suree ja kuihtuu maa nääntyy ja kuihtuu maailma uupuvat ylhäiset kansojen maan

STLK Maa murehtii ja lakastuu, maanpiiri nääntyy ja lakastuu; kansan ylhäiset nääntyvät maassa.

Biblia1776 Maa on surkia ja hävitetään, maa pelehtyy ja häviää; kansan ylimmäiset nääntyvät maassa.

JKR Maa murehtii ja lakastuu, maanpiiri nääntyy ja riutuu. Kansan ylhäiset maassa nääntyvät.

5 תּוֹרֹ֑ת עָבְר֣וּ כִּי־ יָשְׁבֵ֔י תַּ֖חַת חָנְפָ֥ה וְהָאָ֖רֶץ

H776	H2610	H8478	H3427	H3588	H5674	H8451
ve'·ha·'a·retz	cha·ne·fah	ta·chat	jo·she·vei·ha;	ki-	'a·ve·ru	to·rot
ja maa	on saastunut	alla	sen asukkaiden	sillä	he rikkovat	lain / opetuksen

חָלְפוּ חֹק הֵפֵרוּ בְּרִית עוֹלָם׃

H2498 chal·fu ja ovat muuttaneet | H2706 chok, asetukset | H6565 he·fe·ru rikkoneet | H1285 be'·rit liiton | H5769 o·lam. iankaikkisen

5 ja maa on saastunut alla sen asukkaiden sillä he rikkovat lain / opetuksen ja ovat muuttaneet asetukset rikkoneet liiton iankaikkisen

STLK Maa on saastunut asukkaittensa alla, sillä he ovat rikkoneet lait, muuttaneet käskyt, hylänneet iankaikkisen liiton.

Biblia1776 Maa on saastaiseksi tullut asuvaisistansa; sillä he tekevät lakia vastaan ja muuttavat säädyt, ja luopuvat ijankaikkisesta liitosta.

JKR Maa on saastunut asukkaittensa alla, sillä he ovat rikkoneet lait, muuttaneet käskyt, hylänneet iankaikkisen liiton.

6 עַל־ בֵּה֣ יִשְׁבֵי וַיֶּאְשְׁמוּ אֶֽרֶץ אָכְלָה אָלָה֙ כֵּ֣ן עַל־

H5921 'al- sen | H3651 ken, tähden | H423 'a·lah kirous | H398 'a·che·lah kalvaa | H776 'e·retz, maata | H816 vai·je'·she·mu ja ovat syyllisiä | H3427 jo·she·vei asukkaat | H0 vah; sen | H5921 'al- sen

כֵּ֖ן חָרוּ֑ יִשְׁבֵי וְנִשְׁאַ֖ר אֶ֥רֶץ מְזְעָֽר׃

H3651 ken, tähden | H2787 cha·ru kärventyvät | H3427 jo·she·vei asukkaat | H776 'e·retz, maan | H7604 ve'·nish·'ar ja jää jäljelle | H582 e·nosh ihmisiä | H4213 miz·'ar. vähän

6 sen tähden kirous kalvaa maata ja ovat syyllisiä asukkaat sen sen tähden kärventyvät asukkaat maan ja jää jäljelle ihmisiä vähän

STLK Sen tähden kirous kalvaa maata, ja sen asukkaat kärsivät omasta syystään. Sen tähden maan asukkaat korventuvat kuumuudesta, ja ihmisiä jää jäljelle vain vähän.

Biblia1776 Sentähden kuluttaa kirous maan ja sen asuvaiset hävitetään; sentähden maan asuvaiset kuivettuvat, niin että vähä jää väkeä.

JKR Sen tähden kirous kalvaa maata, ja sen asukkaat syystään kärsivät. Siksi maan asukkaat kuumuudesta korventuvat, ja vähän jää ihmisiä jäljelle.

7 שָׂמְחֵי־ כָל־ נֶאֱנָחוּ גֶּ֣פֶן אָמְלָ֔ה תִּירֹ֖שׁ אָבַ֥ל

H56 'a·val suree | H8492 ti·roosh uusi viini | H535 'um·le·lah- ja kuihtuu | H1612 ga·fen; viiniköynnös | H584 ne·'en·chu huokaavat | H3605 kol- kaikki | H8056 sim·chei- jotka ovat iloisia

לֵֽב׃

H3820
lev.
sydämeltään

7 suree uusi viini ja kuihtuu viiniköynnös huokaavat kaikki jotka ovat iloisia sydämeltään

STLK Viini murehtii, viiniköynnös kuihtuu, kaikki sydämeltään iloiset huokaavat.

Biblia1776 Viina katoo, viinapuu surkastuu, ja kaikki, jotka sydämestänsä iloisina olivat, huokaavat.

JKR Rypälemehu murehtii, viiniköynnös kuihtuu, kaikki ilomieliset huokaavat.

8 שָׁבַת עַלִּיזֵ֖ים שְׁאֹ֣ון חָדֵ֑ל תֹּ֥פֶף מְשׂ֖וֹשׂ שָׁבַ֥ת

H7673 sha·vat on loppunut
H4885 me·sos riemu
H8596 tup·pim, vaskirumpujen
H2308 cha·dal lakannut
H7588 she·'on pauhu
H5947 'al·li·zim; riemuitsevien
H7673 sha·vat loppunut

כִּנֹּֽור׃ מְשׂ֖וֹשׂ

H4885 me·sos ilo
H3658 kin·nor. lyyrien

8 on loppunut riemu vaskirumpujen lakannut pauhu riemuitsevien loppunut ilo lyyrien

STLK Loppunut on tamburiinien riemu, lakannut remuavien melu, loppunut lyyrojen riemu.

Biblia1776 Vaskirumpuin riemu taukoo, iloitsevaisten ilo puuttuu, kanteleiden riemu loppuu.

JKR Loppunut on vaskirumpujen riemu, lakannut remuavien melu,vaiennut kitarain ääni.

9 לְשׁ֣וֹתָיו׃ שֵׁכָ֖ר יֵֽמַר־ יַ֥יִן יִשְׁתּ֛וּ לֹ֥א בַשִּׁ֖יר

H7892 bash·shir laulun kera
H3808 lo ei
H8354 jish·tu- juoda
H3196 ja·jin; viiniä
H4843 je·mar karvasta on väkevä juoma
H7941 she·char juojilleen
H8354 le·sho·tav.

9 laulun kera ei juoda viiniä karvasta on väkevä juoma juojilleen

STLK Ei juoda viiniä laulaen, väkijuoma käy juojilleen karvaaksi.

Biblia1776 Ei lauleta viinaa juotaissa, ja hyvä juoma on karvas juoville.

JKR Ei laulaen juoda viiniä, väkijuoma käy karvaaksi juojilleen.

10 מְבוֹא: בַּ֥יִת כָּל־ סָגֻ֖ר תְּהוּ֑ קְרִיַּת־ נִשְׁבָּרָֽה

H7665	H7151	H8414	H5462	H3605	H1004	H935
nish·be·rah	kir·jat-	to·hu;	sug·gar	kol-	ba·jit	mib·bo.
murskattu on	kaupunki	raunioksi	suljettu on	kaikki	talot	sisäänpääsyltä

10 murskattu on kaupunki raunioksi suljettu on kaikki talot sisäänpääsyltä

STLK Kukistettu on autio kaupunki, jokainen talo on teljetty ja sisään pääsemätön.

Biblia1776 Tyhjä kaupunki on kukistettu maahan; kaikki huoneet ovat teljetyt, niin ettei yksikään sinne mene.

JKR Kukistettu on autio kaupunki, joka talo suljettu, niin ettei kukaan pääse sisälle.

11 גְּלָה֙ שִׂמְחָ֣ה כָל־ עֲרֻבָ֔ה בַּחוּצ֖וֹת הַיַּ֑יִן עַל־ צְוָחָֽה

H6682	H5921	H3196	H2351	H6150	H3605	H8057	H1540
tze·va·chah	'al-	haj·ja·jin	ba·chu·tzot;	'a·re·vah	kol-	sim·chah,	ga·lah
huuto	perään	viinin	kaduilla	illalla	kaikki	riemu	on pois

הָאָ֖רֶץ: מְשׁ֥וֹשׁ

H4885	H776
me·sos	ha·'a·retz.
ilo	maasta

11 huuto perään viinin kaduilla illalla kaikki riemu on pois ilo maasta

STLK Viinistä on kaduilla valitus, kaikki ilo on mennyt mailleen, riemu on paennut maasta.

Biblia1776 Viinan puutteen tähden valitetaan kaduilla: kaikki ilo on pois, kaikki maan riemu on matkassansa.

JKR Viinistä on kaduilla valitus, kaikki ilo on mennyt mailleen, riemu paennut maasta.

12 שָׁעַר: יֻכַּת־ וּשְׁאִיָּ֖ה שַׁמָּ֑ה בָּעִ֥יר נִשְׁאָֽר

H7604	H5892	H8047	H7591	H3807	H8179
nish·'ar	ba·'ir	sham·mah;	u·she·'i·jah	juk·kat-	sha·'ar.
jäänyt on	kaupunkiin	valitus	ja raunioiksi	on lyöty	portti

12 jäänyt on kaupunkiin valitus ja raunioiksi on lyöty portti

STLK Jäljellä on kaupungissa hävitys, portti on lyöty pirstaleiksi.

Biblia1776 Ei ole muuta jäänyt kaupunkiin kuin hävitys, ja portit ovat autiot.

JKR Jäljellä on kaupungissa hävitys, portti on pirstaleiksi lyöty.

13 כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנֹקֵף הַזַּיִת

H3588 ki sillä | H3541 choh näin | H1961 jih·jeh on | H7130 be'·ke·rev keskellä | H776 ha·'a·retz maata | H8432 be'·toch keskuudessa | H5971 ha·'am·mim; kansojen | H5363 ke·no·kef ravistelu

זַיִת כְּעוֹלֵלֹת אִם־כָּלָה בָּצִיר׃

H2132 za·jit, oliivipuun | H5955 ke·'o·le·lot sadonkorjuu | H518 'im- | H3615 ka·lah on saatettu päätökseen | H1210 va·tzir. viinirypäleiden

13 sillä näin on keskellä maata keskuudessa kansojen ravistelu oliivipuun sadonkorjuu on saatettu päätökseen viinirypäleiden

STLK Sillä niin on käyvä maan päällä kansojen keskuudessa, kuin öljypuuta karistettaessa, kuin jälkikorjuussa viininkorjuun päätyttyä.

Biblia1776 Sillä kansalle tapahtuu myös maassa niinkuin öljypuillekin, koska siitä on poimittu; niinkuin sitte poimittaisiin kuin oikia viinan kokousaika on pois.

JKR Niin on käyvä maan päällä, kansojen keskuudessa, kuin öljypuuta karistettaessa, kuin jälkikorjuussa, viininkorjuun päätyttyä.

14 הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יְרַנְּנוּ בִּגְאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ

H1992 hem·mah he | H5375 jis·'u korottavat | H6963 ko·lam äänensä | H7442 ja·ron·nu; riemuiten | H1347 big·'on Majesteetille | H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H6670 tza·ha·lu he huutavat

מִיָּם׃

H3220 mi·jam. asti mereen

14 he korottavat äänensä riemuiten Majesteetille JAHWEH HERRAN he huutavat asti mereen

STLK He korottavat äänensä ja riemuitsevat. He huutavat mereltä päin HERRAN valtasuuruudessa:

Biblia1776 Ne korottavat äänensä ja iloitsevat; Herran kunniasta he iloitsevat, hamasta merestä asti.

JKR He korottavat äänensä ja riemuitsevat. He huutavat mereltä päin Herran valtasuuruutta:

15 עַל־כֵּן בָּאֻרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי

H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H217 ba·'u·rim valon mailla / idässä | H3513 kab·be·du ylistäkää | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAA | H339 be'·i·jei rannikoilla | H3220 haj·jam, meren | H8034 shem nimeä

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ samek

H3068 H430 H3478
JAH·WEH 'E·LO·HEI Is·ra·'el.
JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

15 sen tähden valon mailla / idässä ylistäkää JAHWEH HERRAA rannikoilla meren nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin samek

STLK "Sen tähden kunnioittakaa HERRAA valon mailla, ja meren saarilla HERRAN, Israelin Jumalan, nimeä."

Biblia1776 Niin kiittäkäät nyt Herraa laaksoissa, luodoissa Herran, Israelin Jumalan nimeä.

JKR "Sen tähden kunnioittakaa Herraa valon mailla, ja Herran, Israelin Jumalan, nimeä meren saarilla."

16 וְאֹמַר לַצַּדִּיק צְבִי שָׁמַעְנוּ זְמִרֹת הָאָרֶץ מִכְנַף

H3671 H776 H2158 H8085 H6643 H6662 H559
mik·ke·naf ha·'a·retz ze·mi·rot sha·ma'·nu tze·vi latz·tzad·dik, va·'o·mar
ääristä maan lauluja kuulemme kunnia vanhurskaalle mutta minä sanon

בֹּגְדוּ בֹּגְדִים לִי אַוֹי לִי רָזִי־ לִי רָזִי־

H7334 H0 H7334 H0 H188 H0 H898 H898
ra·zi- li ra·zi- li o li; bo·ge·dim ba·ga·du,
kurjuuteni minun kurjuuteni minun voi minua toimivat petollisesti kävivät kauppaa petollisesti

וּבֶגֶד בֹּגְדִים׃ בֹּגְדוּ

H899 H898 H898
u·ve·ged bog·dim ba·ga·du.
ja toimimalla petollisesti pettäjät pettävät

16 ääristä maan lauluja kuulemme kunnia vanhurskaalle mutta minä sanon kurjuuteni minun kurjuuteni minun voi minua toimivat petollisesti kävivät kauppaa petollisesti ja toimimalla petollisesti pettäjät pettävät

STLK Maan äärestä kuulemme ylistysvirret: "Ihana on vanhurskaan osa!" Mutta sanon: "Riutuminen, riutuminen on osani, voi minua: ryöstäjät ryöstävät, repien ryöstäjät ryöstävät!"

Biblia1776 Me kuulemme kiitosvirren maailman äärestä, vanhurskaalle kunniaksi. Ja minun pitää sanoman: miksi minä olen niin laiha? miksi minä olen niin laiha? voi minua! sillä ylönkatsojat ylönkatsovat, ja ylönkatsojat ylönkatsovat,

JKR Maan äärestä kuulemme ylistysvirret: "Ihana on vanhurskaan osa!" Mutta minä sanon: "En jaksa, en jaksa, voi minua! Petturit ryöstävät, petolliset ryöstävät kaiken!"

17 הָאָרֶץ׃ יוֹשֵׁב עָלֶיךָ וָפַח וָפַחַת כַּפָּחַד

H6343	H6354	H6341	H5921	H3427	H776
pa·chad	va·fa·chat	va·fach;	'a·lei·cha	jo·shev	ha·'a·retz.
pelko	ja kuoppa	ansa	päälläsi	asukas	maan

17 pelko ja kuoppa ansa päälläsi asukas maan

STLK Kauhu, kuoppa ja ansa ovat edessäsi, sinä maan asukas.

Biblia1776 Sentähden tulee teidän asuvainne päälle maassa hämmästys, kuoppa ja paula.

JKR Kauhu, kuoppa ja paula on edessäsi, sinä maan asukas.

18 הַפַּחַת אֶל־ יִפֹּל הַפַּחַד מִקּוֹל הַנָּס וְהָיָה

H1961	H5127	H6963	H6343	H5307	H413	H6354
ve'·ha·jah	han·nas	mik·kol	hap·pa·chad	jip·pol	'el-	hap·pa·chat,
ja tapahtuu	joka pakenee	ääntä	kauhun	putoaa		kuoppaan

אֲרֻבּוֹת כִּי־ בַפָּח יִלָּכֵד הַפַּחַת מִתּוֹךְ וְהָעוֹלֶה

H5927	H8432	H6354	H3920	H6341	H3588	H699
ve'·ha·'o·leh	mit·toch	hap·pa·chat,	jil·la·ched	bap·pach;	ki-	a·rub·bot
ja joka nousee ylös	keskeltä	kuoppaa	vangitaan	ansaan	sillä	ikkunat

אֶרֶץ׃ מוֹסְדֵי וְיִרְעֲשׁוּ נִפְתְּחוּ מִמָּרוֹם

H4791	H6605	H7493	H4146	H776
mi·ma·rom	nif·ta·chu,	vai·jir·'a·shu	mos·dei	'a·retz.
korkeudesta	avataan	ja järkkyvät	perustukset	maan

18 ja tapahtuu joka pakenee ääntä kauhun putoaa kuoppaan ja joka nousee ylös keskeltä kuoppaa vangitaan ansaan sillä ikkunat korkeudesta avataan ja järkkyvät perustukset maan

STLK Se, joka pakenee kauhun ääntä, putoaa kuoppaan, ja se, joka kuopasta nousee, tarttuu paulaan. Sillä korkeuden ikkunat aukeavat ja maan perustukset järkkyvät.

Biblia1776 Ja jos joku pakenis hämmästyksen huutoa, niin hän kuitenkin putoo kuoppaan; ja jos hän pääsee kuopasta ylös, niin hän kuitenkin käsitetään paulaan, sillä korkeuden akkunat avataan, ja maan perustukset vapisevat.

JKR Joka pakenee kauhun ääntä, putoaa kuoppaan, ja joka kuopasta nousee, tarttuu paulaan. Korkeuden akkunat aukenevat ja maan perustukset järkkyvät.

19 מוֹט אֶרֶץ הִתְפּוֹרְרָה פּוֹר הָאָרֶץ הִתְרֹעֲעָה רֹעַ

H7489	H7489	H776	H6565	H6565	H776	H4131
ro·'ah	hit·ro·'a·'ah	ha·'a·retz;	por	hit·por·rah	'e·retz,	mot
rikkoutuu	murskautumalla	maa	rikkoutuu	palasiksi	maa	horjuu

אָרֶץ׃ הִתְמוֹטְטָה

H4131 hit·mot·tah ja huojuu

H776 'a·retz. maa

19 rikkoutuu murskautumalla maa rikkoutuu palasiksi maa horjuu ja huojuu maa

STLK Maa musertuu murskaksi, maa halkeaa ja hajoaa, maa horjuu ja huojuu.

Biblia1776 Maan käy aivan pahoin: ei sen pidä ollenkaan menestymän, vaan pitää peräti raukeaman.

JKR Maa järisee murskaksi, maa halkeaa ja hajoaa, maa horjuu ja huojuu.

20 כַּמְלוּנָה וְהִתְנוֹדְדָה כַּשִּׁכּוֹר אֶרֶץ תָּנוּעַ נוֹעַ

H5128 no·a' huojuu

H5128 ta·nu·a' ja vapisee

H776 'e·retz maa

H7910 kash·shik·kor, kuin juopunut

H5110 ve'·hit·nod·dah ja liikkuu edestakaisin

H4412 kam·me·lu·nah; kuin maja

וְכָבֵד תִּסְיָּף וְלֹא־ וְנָפְלָה פִּשְׁעָהּ עָלֶיהָ קוּם׃ samek

H3513 ve'·cha·vad ja on raskaana

H5921 'a·lei·ha sen päällä

H6588 pish·'ah, vääryys

H5307 ve'·na·fe·lah se kaatuu

H3808 ve'·lo- eikä

H3254 to·sif uudelleen enää

H6965 kum. nouse

20 huojuu ja vapisee maa kuin juopunut ja liikkuu edestakaisin kuin maja ja on raskaana sen päällä vääryys se kaatuu eikä uudelleen enää nouse samek

STLK Maa hoippuu ja hoipertelee kuin juopunut, huojuu kuin lehvämaja. Raskaana painaa sitä sen rikos, se kaatuu eikä enää nouse.

Biblia1776 Maan pitää kovin hoiperteleman niinkuin juopuneen, ja vietämän pois niinkuin majan; sillä sen pahat teot painavat sen, niin että sen pitää lankeeman, ja ei enään nouseman.

JKR Maa hoippuu ja hoipertelee kuin juopunut, huojuu kuin lehvämaja. Sen kapina Jumalaa vastaan painaa sitä raskaana, se kaatuu eikä enää nouse.

21 יְהוָה יִפְקֹד הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה צְבָא עַל־

H1961 ve'·ha·jah ja tapahtuu

H3117 bai·jom päivänä

H1931 ha·hu, sinä

H6485 jif·kod rankaisee

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

H5921 'al-

H6635 tze·va sotajoukkoja

הָאֲדָמָה׃ עַל־ הָאֲדָמָה מַלְכֵי וְעַל־ בַּמָּרוֹם הַמָּרוֹם

H4791 ham·ma·rom korkeuksien

H4791 bam·ma·rom; korkeudessa

H5921 ve'·'al- ja

H4428 mal·chei kuninkaita

H127 ha·'a·da·mah maan

H5921 'al- päällä

H127 ha·'a·da·mah. maan

21 ja tapahtuu päivänä sinä rankaisee JAHWEH HERRA sotajoukkoja korkeuksien korkeudessa ja kuninkaita maan päällä maan

STLK Sinä päivänä HERRA kostaa korkeuden sotajoukolle korkeudessa ja maan kuninkaille maan päällä.

Biblia1776 Silloin on Herra etsivä sitä korkiaa sotaväkeä, joka korkeudessa on, ja maan kuninkaita, jotka ovat maan päällä.

JKR Sinä päivänä Herra rankaisee korkeuden sotajoukkoja ylhäällä ja maan kuninkaita maan päällä.

22 מַסְגֵּר עַל־ וְסֻגְּרוּ בּוֹר עַל־ אֲסִיר אֲסֻפָּה וְאָסְפוּ׃

H4525 mas·ger; vankeuteen
H5921 'al-
H5462 ve'·sug·ge·ru
H953 bor, kuoppaan ja suljetaan
H5921 'al-
H616 'as·sir vangiksi
H626 'a·se·fah kokoon
H622 ve'·'us·se·fu ja heidät kerätään

יִפָּקְדוּ׃ יָמִים וּמֵרֹב

H6485 jip·pa·ke·du. heitä rangaistaan
H3117 ja·mim
H7230 u·me·ro ja kuluttua pitkän ajan

22 ja heidät kerätään kokoon vangiksi kuoppaan ja suljetaan vankeuteen ja kuluttua pitkän ajan heitä rangaistaan

STLK Heidät kootaan sidottuina vankikuoppaan ja suljetaan vankeuteen. Pitkän ajan kuluttua heille kostetaan.

Biblia1776 Että he kootaan yhteen niinkuin kuopassa sidotut, ja pitää oleman suljetut vankeudessa, ja suuren ajan perästä taas etsittämän.

JKR Heidät kootaan sidottuina vankikuoppaan ja suljetaan tyrmään. Pitkän ajan kuluttua heitä etsiskellään.

23 מֻלָּךְ כִּי־ הַחַמָּה וּבוֹשָׁה הַלְּבָנָה וְחָפְרָה

H4427 ma·lach on Kuningas
H3588 ki- sillä
H2535 ha·cham·mah; aurinko
H954 u·vo·shah ja häpeää
H3842 hal·le·va·nah, ja punastuu häpeästä kuu
H2659 ve'·cha·fe·rah ja

וְנֶגֶד וּבִירוּשָׁלִַם צִיּוֹן בְּהַר צְבָאוֹת יְהוָה

H5048 ve'·ne·ged ja edessä
H3389 u·vi·Jru·sha·lim, ja Jerusalemissa
H6726 Tzi·jon Tzionin
H2022 be'·har
H6635 TZE·VA·'OT, JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vuorella
H3068 JAH·WEH

כָּבוֹד׃ זְקֵנָיו

Peh

H3519 ka·vod. Hänen kirkkautensa
H2205 ze·ke·nav vanhinten

23 ja punastuu häpeästä kuu ja häpeää aurinko sillä on Kuningas JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vuorella Tzionin ja Jerusalemissa ja edessä vanhinten Hänen kirkkautensa Peh

STLK Silloin kuu punastuu, ja aurinko häpeää, sillä HERRA Sebaot on kuningas Siionin vuorella ja Jerusalemissa, ja hänen vanhintensa edessä loistaa kirkkaus.

Biblia1776 Ja kuun pitää häpeemän, ja auringon ujoileman, koska Herra Zebaot on tuleva kuninkaaksi Zionin vuorella ja Jerusalemissa; ja hänen vanhimpainsa edessä pitää kunnia oleman.

JKR Kuu kalpenee, ja aurinko häpeää, sillä Herra Sebaot on kuningas Siionin vuorella ja Jerusalemissa, ja hänen vanhintensa edessä loistaa kirkkaus.

Jesaja 25 *(Isaiah 25)*

1 יְהוָה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ

H3068 JAH·WEH — JAHWEH
H430 'E·LO·HAI — HERRA ELOHAI
H859 'at·tah, — minun Jumalani sinua
H7426 a·ro·mi·cha — minä ylistän
H3034 o·deh — kiitän
H8034 shim·cha, — nimeäsi

כִּי עָשִׂיתָ פֶלֶא עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֹמֶן אֱמוּנָה׃

H3588 ki — sillä
H6213 'a·si·ta — sinä olet tehnyt
H6382 pe·le; — ihmeitä
H6098 e·tzot — neuvosi
H7350 me·ra·chok — vanhat
H530 'e·mu·nah — ovat totuus
H544 'o·men. — ja uskollisuus

1 JAHWEH HERRA ELOHAI minun Jumalani sinua minä ylistän kiitän nimeäsi sillä sinä olet tehnyt ihmeitä neuvosi vanhat ovat totuus ja uskollisuus

STLK HERRA, sinä olet Jumalani; kunnioitan sinua, kiitän nimeäsi, sillä olet tehnyt ihmeitä, suunnitelmasi kaukaisilta päiviltä ovat todet ja vakaat.

Biblia1776 Herra, sinä olet minun Jumalani, sinua minä ylistän, minä kiitän sinun nimeäs; sillä sinä teet ihmeitä: sinun vanhat aivoitukses ovat uskolliset ja todet.

JKR Herra, sinä olet minun Jumalani. Minä kunnioitan sinua, kiitän sinun nimeäsi. Sinä olet tehnyt ihmeitä, sinun suunnitelmasi kaukaisilta päiviltä ovat varmoja ja luotettavia.

2 כִּי שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגָּל קִרְיָה בְצוּרָה לְמַפֵּלָה

H3588 ki — sillä
H7760 sam·ta — olet tehnyt
H5892 me·'ir — kaupungista
H1530 lag·gal, — kivikasan
H7151 kir·jah — kaupungin
H1219 ve'·tzu·rah — linnoitetun
H4654 le·map·pe·lah; — raunioiksi

אַרְמוֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבָּנֶה׃

H759 ar·mon — palatsin
H2114 za·rim — muukalaisten
H5892 me·'ir, — pois kaupungista
H5769 le·'o·lam — ikuisesti
H3808 lo — eikä
H1129 jib·ba·neh. — sitä uudelleenrakenneta

2 sillä olet tehnyt kaupungista kivikasan kaupungin linnoitetun raunioiksi palatsin muukalaisten pois kaupungista ikuisesti eikä sitä uudelleenrakenneta

STLK Sillä olet tehnyt kaupungin kivikasaksi, varustetun kaupungin raunioiksi. Muukalaisten linna on kadonnut kaupunkien luvusta. Sitä ei enää ikinä rakenneta.

Biblia1776 Sillä sinä teet kaupungin kivirauniokſi, sen vahvan kaupungin, että hän läjässä on; muukalaisten palatsit, niin ettei ne enää ole kaupungit, eikä ikänä enää rakenneta.

JKR Sinä olet muuttanut kaupungin kiviroukkioksi, varustetun kaupungin raunioiksi. Muukalaisten linna on kadonnut kaupunkien luvusta, ei sitä ikinä enää rakenneta.

3 עַל־ כֵּן יְכַבְּדוּךָ עַם־ עָז קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים

H5921	H3651	H3513	H5971	H5794	H7151	H1471	H6184
'al-	ken	je·chab·be·du·cha	'am-	'az;	kir·jat	go·jim	'a·ri·tzim
sen	tähden	kunnioittaa Sinua	kansa	voimakas	kaupunki	pakanain	voimakkaiden

יִירָאוּךָ׃

H3372
ji·ra·'u·cha.
sinua pelkää

3 sen tähden kunnioittaa Sinua kansa voimakas kaupunki pakanain voimakkaiden sinua pelkää

STLK Sen tähden sinua kunnioittaa voimakas kansa, väkivaltaisten pakanoiden kaupunki sinua pelkää.

Biblia1776 Sentähden kunnioittaa sinua väkevä kansa, urhoolliset pakanain kaupungit pelkäävät sinua.

JKR Sen tähden sinua kunnioittaa väkevä kansa, väkivaltaisten kansojen kaupunki pelkää sinua.

4 לָו בַצַּר־ לָאֶבְיוֹן מָעוֹז לַדָּל מָעוֹז הָיִיתָ כִּי־

H3588	H1961	H4581	H1800	H4581	H34	H6862	H0
ki-	ha·ji·ta	ma·'oz	lad·dal	ma·'oz	la·'ev·jon	batz·tzar-	lo;
sillä	sinä olet	turvapaikka	alhaisen	turva	kurjan	ahdingossa	hänen

כְּזֶרֶם עָרִיצִים רוּחַ כִּי מֵחֹרֶב צֵל מִזֶּרֶם מַחְסֶה

H4268	H2230	H6738	H2721	H3588	H7307	H6184	H2230
mach·seh	miz·ze·rem	tzel	me·cho·rev,	ki	ru·ach	'a·ri·tzim	ke·ze·rem
suojansa	sateella	varjona	helteellä	sillä	henkäys	armottomien on	kuin myrsky vasten

קִיר׃

H7023
kir.
muuria

4 sillä sinä olet turvapaikka alhaisen turva kurjan ahdingossa hänen suojansa sateella varjona helteellä sillä henkäys armottomien on kuin myrsky vasten muuria

STLK Sillä olit turvana kurjalle, turvana köyhälle hänen ahdingossaan, suojana rankkasateelta ja varjona helteeltä. Sillä väkivaltaisten vihan vimma on kuin rankkasade seinää vasten.

Biblia1776 Sillä sinä olet heikkoin väkevyys ja köyhäin vahvuus heidän vaivoissansa: myrskyssä turva, varjo helteessä, kuin tyrannit julmistuvat niinkuin raju-ilma seinää vastoin.

JKR Sinä olit turvana vaivaiselle, pakopaikkana köyhälle hänen ahdingossaan, suojana rankkasateelta, varjona helteeltä. Väkivaltaisten kiukku on kuin rankkasade seinää vastaan.

5 כְּחֹרֶב בְּצִיּוֹן שְׁאוֹן זָרִים תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל

H2721 H6724 H7588 H2114 H3665 H2721 H6738
ke·cho·rev be'·tza·jon, she·'on za·rim tach·ni·a'; cho·rev be'·tzel
kuin kuivuuden kuivassa maassa metelin muukalaisten sinä hiljennät kuin kuumuuden varjossa

עָב זְמִיר עָרִיצִים שָׁמַע׃ Peh

H5645 H2158 H6184 H6030
'av, ze·mir 'a·ri·tzim ja·'a·neh.
pilven laulun armottomien painat alas

5 kuin kuivuuden kuivassa maassa metelin muukalaisten sinä hiljennät kuin kuumuuden varjossa pilven laulun armottomien painat alas Peh

STLK Kuin helteen kuivassa maassa vaimensit muukalaisten melun. Kuin helle pilven varjossa vaipuu väkivaltaisten voittolaulu.

Biblia1776 Sinä nöyryytät muukalaisten metelin, niinkuin helteen kuivassa paikassa, niinkuin helle pilven varjolla, niin tyrannein ilo painetaan alas.

JKR Kuten helteen kuivassa maassa, niin sinä vaimensit muukalaisten melun. Niin kuin helle pilven varjossa vaipuu väkivaltaisten voittolaulu.

6 וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־ הָעַמִּים בָּהָר

H6213 H3068 H6635 H3605 H5971 H2022
ve'·'a·sah JAH·WEH TZE·VA·'OT le·chol ha·'am·mim ba·har
ja valmistaa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kaikille kansoille vuorella

הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מְמֻחֶיִם שְׁמָרִים׃

H2088 H4960 H8081 H4960 H8105 H8081
haz·zeh, mish·teh she·ma·nim mish·teh she·ma·rim; she·ma·nim
tällä juhla-aterian lihavan viinin ilman sakkaa rasvasta

מְזֻקָּקִים׃

H4229 H8105 H2212
me·mu·cha·jim, she·ma·rim me·zuk·ka·kim.
täynnä luuydintä sakka pois puhdistettu

6 ja valmistaa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kaikille kansoille vuorella tällä juhla-aterian lihavan viinin ilman sakkaa rasvasta täynnä luuydintä sakka pois puhdistettu

STLK HERRA Sebaot laittaa kaikille kansoille tällä vuorella pidot rasvasta, pidot viinistä, ydinrasvasta, puhtaasta viinistä.

Biblia1776 Ja Herra Zebaot tekee kaikille kansoille tällä vuorella lihavan pidon, pidon selkiästä viinasta, rasvasta, ytimestä ja puhtaasta viinasta.

JKR Herra Sebaot laittaa kaikille kansoille tällä vuorella lihavat pidot, valioviinin juhlan, jossa on ydinrasvalla höystettyjä herkkuja ja seestettyjä viinejä.

7 וּבִלַּע כָּל־ עַל־ הַלּוּט הַלּוּט פְּנֵי־ הַזֹּאת בָּהָר

H1104 u·vil·la' ja Hän hävittää
H2022 ba·har vuorella
H2088 haz·zeh, tällä
H6440 pe·nei- kasvoilta
H3875 hal·lot peitteen
H3874 hal·lot peitteen
H5921 'al- päältä
H3605 kol- kaikkien

הַגּוֹיִם: כָּל־ עַל־ הַנְּסוּכָה וְהַמַּסֵּכָה הָעַמִּים

H5971 ha·'am·mim; kansojen
H4541 ve'·ham·mas·se·chah joka on verho
H5259 han·ne·su·chah levitettynä
H5921 'al- päällä
H3605 kol- kaikkien
H1471 hag·go·jim. pakanakansojen

7 ja Hän hävittää vuorella tällä kasvoilta peitteen peitteen päältä kaikkien kansojen joka on verho levitettynä päällä kaikkien pakanakansojen

STLK Hän hävittää tällä vuorella verhon, joka verhoaa kaikki kansat, ja peiton, joka peittää kaikki kansakunnat.

Biblia1776 Ja tällä vuorella on hän kääriliinan paneva pois, jolla kaikki ihmiset kärityt ovat, ja peittovaatteen, jolla kaikki pakanat peitetyt ovat.

JKR Hän hävittää tällä vuorella verhon, joka peittää kaikkia kansoja, ja peiton, joka verhoaa kaikkia kansakuntia.

8 דִּמְעָה יְהוִה אֲדֹנָי וּמָחָה לָנֶצַח הַמָּוֶת בִּלַּע

H1104 bil·la' niellään
H4194 ham·ma·vet kuolema
H5331 la·ne·tzach, ainiaaksi
H4229 u·ma·chah ja pyyhkii pois
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H1832 dim·'ah kyyneleet

הָאָרֶץ כָּל־ מֵעַל יָסִיר עַמּוֹ וְחֶרְפַּת פָּנִים כָּל־ מֵעַל

H5921 me·'al pois
H3605 kol- kaikkien
H6440 pa·nim; kasvoilta
H2781 ve'·cher·pat häpeän
H5971 am·mo, kansansa
H5493 ja·sir poistaa
H5921 me·'al pois päältä
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz, maan

דִּבֶּר: יְהוָה כִּי Peh

H3588 ki sillä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H1696 dib·ber. on puhunut

8 niellään kuolema ainiaaksi ja pyyhkii pois ADONAI Herra JAHWEH HERRA kyyneleet pois kaikkien kasvoilta häpeän kansansa poistaa pois päältä koko maan sillä JAHWEH HERRA on puhunut Peh

STLK Hän hävittää kuoleman ainiaaksi, ja Herra, HERRA pyyhkii kyyneleet kaikkien kasvoilta ja ottaa pois kansansa häväistyksen kaikesta maasta. Sillä HERRA on puhunut.

Biblia1776 Sillä kuolema pitää nieltämän ijankaikkisesti, ja Herra, Herra on kyyneleet pyyhkivä pois jokaisen kasvoista, ja on ottava kansansa häväistykset pois kaikissa maakunnissa; sillä Herra on sen sanonut.

JKR Hän hävittää kuoleman ainiaaksi. Herra, Herra pyyhkii kyyneleet kaikkien kasvoilta ja ottaa pois kansansa häväistyksen koko maasta. Herra on puhunut.

9 וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה

H559 ve'·'a·mar ja he sanovat
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu, sinä
H2009 hin·neh katso
H430 'E·LO·HEI·NU ELOHEINU meidän Jumalamme
H2088 zeh tämä on

קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה

H6960 kiv·vi·nu me odotimme
H0 lo Häntä
H3467 ve'·jo·shi·'e·nu; ja pelasti meidät
H2088 zeh tämä
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6960 kiv·vi·nu toivoimme
H0 lo, Häntä
H1523 na·gi·lah iloitsemme

בִּישׁוּעָתוֹ׃

H8055 ve'·nis·me·chah ja riemuitsemme
H3444 bi·Jshu·'a·to. Hänen Jeshuastaan / Pelastajastaan

9 ja he sanovat päivänä sinä katso ELOHEINU meidän Jumalamme tämä on me odotimme Häntä ja pelasti meidät tämä JAHWEH HERRA toivoimme Häntä iloitsemme ja riemuitsemme Hänen Jeshuastaan / Pelastajastaan

STLK Sinä päivänä sanotaan: "Katso, tämä on Jumalamme, jota odotimme meitä pelastamaan; tämä on HERRA, jota odotimme: iloitkaamme ja riemuitkaamme pelastuksesta, jonka hän toi."

Biblia1776 Silloin sanotaan: katso, tämä on meidän Jumalamme jota me odotamme, ja hän auttaa meitä; tämä on Herra, häntä me odotamme, iloitaksemme ja riemuitaksemme hänen autuudessansa.

JKR Sinä päivänä sanotaan: "Tämä on meidän Jumalamme, jota me odotimme pelastamaan meitä. Tämä on Herra, johon me panimme toivomme. Iloitkaamme ja riemuitkaamme pelastuksesta, minkä hän toi."

10 כִּי־תָנוּחַ יַד־יְהוָה בָּהָר הַזֶּה וְנָדוֹשׁ מוֹאָב

H3588 ki- sillä
H5117 ta·nu·ach lepää
H3027 jad- käsi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H2022 ba·har vuorella
H2088 haz·zeh; tällä
H1758 ve'·na·doosh ja tallataan
H4124 Mo·'av Moav

תַּחְתָּיו כְּהִדּוֹשׁ מַתְבֵּן בְּמֵי כְ בְּמוֹ קְ מַדְמֵנָה׃

H8478 tach·tav, Hänen alleen
H1758 ke·hid·dush niinkuin poljetaan
H4963 mat·ben oljet
be'·mei
ch
H4325 be'·mo vedessä
q
H4087 mad·me·nah. lantakuopan

10 sillä lepää käsi JAHWEH HERRAN vuorella tällä ja tallataan Moav Hänen alleen niinkuin poljetaan oljet vedessä lantakuopan

STLK Sillä HERRAN käsi lepää tällä vuorella. Mutta Mooab tallataan siihen paikkaansa, niin kuin oljet tallautuvat lantaveteen.

Biblia1776 Sillä Herran käsi lepää tällä vuorella; mutta Moab runnellaan sen alla, niinkuin korret sotkutaan loassa.

JKR Herran käsi on tällä vuorella. Mooab tallataan siihen paikkaansa, kuten oljet tallautuvat lantaveteen.

11 וּפֵרַשׂ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרֹשׂ הַשֹּׂחֶה לִשְׂחוֹת

H6566 u·fe·ras vaikka levittäisi hän kätensä
H3027 ja·dav
H7130 be'·kir·bo, sen keskellä
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6566 je·fa·res levittää
H7811 has·so·cheh uimari

יָדָיו: אֲרֻבּוֹת עִם גַּאֲוָתוֹ וְהִשְׁפִּיל לִשְׂחוֹת

H7811 lis·chot; uidessaan
H8213 ve'·hish·pil Hän painaa alas
H1346 ga·'a·va·to, heidän ylpeytensä sekä
H5973 'im
H698 a·re·bot rimpuilut
H3027 ja·dav. heidän kätensä

11 vaikka levittäisi hän kätensä sen keskellä niinkuin levittää uimari uidessaan Hän painaa alas heidän ylpeytensä sekä rimpuilut heidän kätensä

STLK Hän haroo siinä käsiään, kuin uimari haroo uidessaan, mutta HERRA painaa alas hänen ylpeytensä sekä hänen käsiensä rimpuilut.

Biblia1776 Ja Herra hajoittaa kätensä heidän sekaansa, niinkuin uija hajoittaa uidaksensa; ja hän on käsivarrellansa heidän prameutensa alentava.

JKR Hän haroo siinä käsiään, kuten uija haroo uidessaan, mutta Herra painaa alas hänen ylpeytensä ja hänen kättensä rimpuilut.

12 וּמִבְצַר מִשְׂגַּב חוֹמֹתֶיךָ הֵשַׁח הִשְׁפִּיל הִגִּיעַ

H4013 u·miv·tzar ja linnoituksiesi
H4869 mis·gav korkeat
H2346 cho·mo·tei·cha, muurit
H7817 he·shach Hän kaataa
H8213 hish·pil tekee matalaksi
H5060 hig·gi·a' lyö

עָפָר: עַד־ לָאָרֶץ samek

H776 la·'a·retz maan
H5704 'ad-
H6083 'a·far. tomuksi

12 ja linnoituksiesi korkeat muurit Hän kaataa tekee matalaksi lyö maan tomuksi samek

STLK Korkeitten muuriesi varustukset hän kukistaa, painaa ne alas ja syöksee maahan tomuun asti.

Biblia1776 Ja sinun muuries korkiat vahvistukset hän kallistaa, alentaa ja heittää tomuun.

JKR Sinun korkeitten muuriesi varustukset hän kukistaa, painaa alas, syöksee maan tomuun.

Jesaja 26 *(Isaiah 26)*

1 עִיר יְהוּדָה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת הַשִּׁירוּ יוֹשֶׁר הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H7891	H7892	H2088	H776	H3063	H5892
bai·jom	ha·hu,	ju·shar	hash·shir-	haz·zeh	be'·'e·retz	Je·hu·dah;	'ir
päivänä	sinä	lauletaan	laulua	tätä	maassa	Jehudan	kaupunki

וָחֵל: חוֹמוֹת יְשׁוּעָה לָנוּ עֹז־

H5794	H0	H3444	H7896	H2346	H2426
'oz-	la·nu,	JE·SHU·'Ah	ja·shit	cho·mot	va·chel.
vahva on	meillä	Jeshua	on asetettu	muuriksi	ja valliksi

1 päivänä sinä lauletaan laulua tätä maassa Jehudan kaupunki vahva on meillä Jeshua on asetettu muuriksi ja valliksi

STLK Sinä päivänä lauletaan Juudan maassa tätä laulua: "Meillä on vahva kaupunki. Pelastuksen hän on pannut sille muuriksi ja varustukseksi.

Biblia1776 Siihen aikaan pitää Juudan maassa tämä veisu veisattaman: meillä on vahva kaupunki, hän pani autuuden muuriksi ja varjelukseksi.

JKR Sinä päivänä lauletaan Juudan maassa tätä laulua: "Meillä on vahva kaupunki, pelastuksen hän asettaa muuriksi ja varustukseksi.

2 אֱמֻנִים: שֹׁמֵר צַדִּיק גּוֹי־ וְיָבֹא שֹׁעֲרִים פִּתְחוּ

H6605	H8179	H935	H1471	H6662	H8104	H529
pit·chu	she·'a·rim;	ve'·ja·vo	goy-	tzad·dik	sho·mer	'e·mu·nim.
avatkaa	portit	käydä sisälle	kansan	vanhurskaan	joka pitää	totuuden

2 avatkaa portit käydä sisälle kansan vanhurskaan joka pitää totuuden

STLK Avatkaa portit vanhurskaan kansan astua sisään, sen, joka pysyy uskollisena.

Biblia1776 Avatkaat portit, vanhurskaan kansan, joka uskossa pysyy, käydä sisälle.

JKR Avatkaa portit, että sisälle pääsee vanhurskas kansa, joka pysyy uskollisena.

3 סְמוּךְ יֵצֶר תִּצֹּר שָׁלוֹם שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָּטוּחַ:

H3336	H5564	H5341	H7965	H7965	H3588	H0	H982
je·tzer	sa·much,	titz·tzor	sha·lom	sha·lom;	ki	ve'·cha	ba·tu·ach.
mielelle	joka nojautuu	sinuun pidät	rauhan	täydellisen	sillä	sinuun	hän luottaa

3 mielelle joka nojautuu sinuun pidät rauhan täydellisen sillä sinuun hän luottaa

STLK Säilytät eheän rauhan sille, joka sinussa pysyy, sillä hänen turvansa on sinussa.

Biblia1776 Sinä pidät aina rauhan, vahvan lupaukses jälkeen; sillä sinuun turvataan.

JKR Mielessään vakaalle sinä talletat varman rauhan, sillä hän panee turvansa sinuun.

4 בִּטְחוּ בַיהוָה עַד עֲדֵי־עַ֔ד כִּ֥י בְיָהּ יְהוָ֖ה צ֥וּר עוֹלָמִֽים׃

H982 bit·chu luota
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAAN
H5704 'a·dei- aina
H5703 'ad; iankaikkisesti
H3588 ki sillä
H3050 be'·JAH JAH HERRASSA
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H6697 tzur on kallio
H5769 o·la·mim. iankaikkinen

4 luota JAHWEH HERRAAN aina iankaikkisesti sillä JAH HERRASSA JAHWEH HERRA on kallio iankaikkinen

STLK Turvatkaa HERRAAN ainiaan, sillä Herra, HERRA on iankaikkinen kallio.

Biblia1776 Sentähden luottakaat Herraan ijankaikkisesti; sillä Herra, Herra on kallio ijankaikkisesti.

JKR Luottakaa Herraan ainiaan, sillä Herrassa on turva, Herra on ikuinen kallio.

5 כִּ֚י יַשְׁפִּילֶ֣נָּה נִשְׂגָּבָ֔ה קִרְיָ֖ה מָר֑וֹם יַשְׁפִּילֶ֣הָ עַד־אֶ֔רֶץ יַגִּיעֶ֖נָּה עָפָֽר׃

H3588 ki sillä
H7817 he·shach Hän alentaa
H3427 jo·she·vei jotka asuvat
H4791 ma·rom, korkealla
H7151 kir·jah kaupungin
H7682 nis·ga·vah; korotetun
H8213 jash·pi·len·nah Hän tekee matalaksi
H8213 jash·pi·lah heittää alas
H5704 'ad- asti
H776 'e·retz, maahan
H5060 jag·gi·'en·nah kukistaa
H5704 'ad- asti
H6083 'a·far. tomuun

5 sillä Hän alentaa jotka asuvat korkealla kaupungin korotetun Hän tekee matalaksi heittää alas asti maahan kukistaa asti tomuun

STLK Sillä hän on kukistanut korkealla asuvat, ylhäisen kaupungin. Hän painoi sen alas, painoi maan tasalle ja syöksi sen tomuun asti.

Biblia1776 Ja hän notkistaa alas ne, jotka korkialla asuvat, hän alentaa korotetun kaupungin; hän sysää sen maahan, niin että se tomussa makaa,

JKR Hän on kukistanut korkealla asuvat, ylhäisen kaupungin, hän painoi sen alas maan tasalle, syöksi sen tomuun.

6 תִּרְמְסֶ֖נָּה רֶ֣גֶל רַגְלֵ֑י דַּלִּ֖ים כַּעֲמֵ֥י עֲנִיִּֽים׃

H7429 tir·me·sen·nah sita tallaa
H7272 ra·gel; jalka
H7272 rag·lei jalat
H6041 'a·ni köyhien
H6471 pa·'a·mei askeleet
H1800 dal·lim. vähäisten

6 sita tallaa jalka jalat köyhien askeleet vähäisten

STLK Sitä tallaa jalka, kurjan jalat, vaivaisten askeleet.

Biblia1776 Että hän jaloilla poljetaan, vaivaisten jaloilla ja köyhäin kantapäillä.

JKR Sitä tallaa jalka, ahdingossa olevien jalat, avuttomien askeleet.

7 תִּפַּלֹּֽס׃ צַדִּ֣יק מַעְגַּ֣ל יְשָׁ֭ר מֵישָׁרִ֣ים לַצַּדִּ֣יק אֹרַ֣ח

H734 'o·rach polku
H6662 latz·tzad·dik vanhurskaan
H4339 mei·sha·rim; on suora
H3477 ja·shar tasaiseksi
H4570 ma'·gal polun
H6662 tzad·dik vanhurskaan
H6424 te·fal·les. sinä tasoitat

7 polku vanhurskaan on suora tasaiseksi polun vanhurskaan sinä tasoitat

STLK Vanhurskaan polku on suora, sinä teet vanhurskaan tien tasaiseksi.

Biblia1776 Mutta vanhurskasten tie on tasainen; sinä ojennat vanhurskasten polut.

JKR Vanhurskaan polku on suora, sinä teet vanhurskaan tien tasaiseksi.

8 לְשֵׁ֥מְךָ֛ קִוִּ֖ינוּךָ יְהוָ֑ה מִשְׁפָּטֶ֣יךָ אֹ֤רַח אַ֙ף

H637 'af myös
H734 'o·rach poluilla
H4941 mish·pa·tei·cha sinun tuomioidesi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6960 kiv·vi·nu·cha; me odotamme sinua
H8034 le·shim·cha nimesi

נָפֶ֔שׁ׃ תַּאֲוַ֥ת־ וּלְזִכְרְךָ֖

H2143 u·le·zich·re·cha ja muistosi
H8378 ta·'a·vat- on halu
H5315 na·fesh. sielumme

8 myös poluilla sinun tuomioidesi JAHWEH HERRA me odotamme sinua nimesi ja muistosi on halu sielumme

STLK Niin, sinun tuomioittesi tiellä odotamme sinua, HERRA. Nimeäsi ja muistoasi sielu ikävöi.

Biblia1776 Herra, me odotamme sinua oikeutes tiellä; sydän himoitsee sinun nimeäs ja muistoas.

JKR Niin, Herra, sinun tuomioittesi tiellä me panemme toivomme sinuun. Sinun nimeäsi ja muistoasi sielu ikävöi.

9 בְּקִרְבִּ֣י רוּחִ֔י אַף־ בַּלַּ֖יְלָה אִוִּיתִ֑יךָ נַפְשִׁ֣י

H5315 naf·shi sielullani
H183 'iv·vi·ti·cha minä kaipaan sinua
H3915 bal·laj·lah, yöllä
H637 'af- myös
H7307 ru·chi hengellä
H7130 ve'·kir·bi sisimpäni

אֲשַׁחֲרֶ֔ךָּ כִּ֤י כַּאֲשֶׁר֙ מִשְׁפָּטֶ֣יךָ לָאָ֔רֶץ צֶ֥דֶק

H7836 'a·sha·cha·re·ka; minä etsin aikaisin sinua
H3588 ki sillä
H834 ka·'a·sher niinkuin
H4941 mish·pa·tei·cha tuomiosi ovat
H776 la·'a·retz, päällä maan
H6664 tze·dek varhurskautta

תֵּבֵל׃ יֹשְׁבֵי לָמְדוּ

H3925 H3427 H8398
la·me·du jo·she·vei te·vel.
oppivat asukkaat maailman

9 sielullani minä kaipaan sinua yöllä myös hengellä sisimpäni minä etsin aikaisin sinua sillä niinkuin tuomiosi ovat päällä maan varhurskautta oppivat asukkaat maailman

STLK Sieluni ikävöi sinua yöllä, henkeni sisimmässäni etsii sinua varhain. Sillä kun tuomiosi kohtaavat maata, maanpiirin asukkaat oppivat vanhurskautta.

Biblia1776 Minä halajan sinua sydämestäni yöllä, minun henkeni valvoo myös minussa varhain sinun tykös; sillä kussa sinun oikeutes maakunnassa on, niin maan piirin asuvaiset oppivat vanhurskautta.

JKR Sieluni kaipaa sinua yöllä, henkeni sisimmässäni etsii sinua varhain. Kun sinun tuomiosi kohtaavat maata, maanpiirin asukkaat oppivat vanhurskautta.

10 יְחֻן רָשָׁע׀ צֶדֶק לָמַד בַּל־ נְכֹחוֹת בְּאֶרֶץ

H2603 H7563 H1077 H3925 H6664 H776 H5229
ju·chan ra·sha' bal- la·mad tze·dek, be'·'e·retz ne·cho·chot
suosio ollessa vääryydentekijällä ei hän opi vanhurskautta maassa suoraselkäisyyden

יְעַוֵּל יִרְאֶה וּבַל־ גְּאוּת יְהוָה׃ samek

H5765 H1077 H7200 H1348 H3069
je·'av·vel; u·val- jir·'eh ge·'ut JAH·WEH.
hän tekee vääryyttä ja ei katso Majesteettisuutta JAHWEH HERRAN

10 suosio ollessa vääryydentekijällä ei hän opi vanhurskautta maassa suoraselkäisyyden hän tekee vääryyttä ja ei katso Majesteettisuutta JAHWEH HERRAN samek

STLK Jos jumalaton saa armon, hän ei opi vanhurskautta. Oikeuden maassa hän tekee vääryyttä eikä näe HERRAN korkeutta.

Biblia1776 Mutta ehkä jumalattomille armoja tarittaisiin, niin ei he opi kuitenkaan vanhurskautta, vaan tekevät ainoastaan pahaa oikeuden maalla; sillä ei he näe Herran kunniaa.

JKR Jos jumalaton saa armon, hän ei opi vanhurskautta*. Oikeuden maassa hän tekee vääryyttä eikä näe Herran ylhäistä pyhyyttä.

11 יְהוָה רָמָה יָדְךָ בַּל־ יֶחֱזוּן יֶחֱזוּן

H3068 H7311 H3027 H1077 H2372 H2372
JAH·WEH ra·mah ja·de·cha bal- je·che·za·jun; je·che·zu
JAHWEH HERRA on kohotettu kätesi eivät he näe mutta kun he näkevät

וְיֵבֹשׁוּ קִנְאַת־ עָם אַף־ אֵשׁ צָרֶיךָ תְּאכְלֵם׃ samek

H954 H7068 H5971 H637 H784 H6862 H398
ve'·je·vo·shu kin·'at- 'am, 'af- 'esh tza·rei·cha to·che·lem.
niin he häpeävät kiivautta kansan kyllä tuli vastustajasi kuluttaa

11 JAHWEH HERRA on kohotettu kätesi eivät he näe mutta kun he näkevät niin he häpeävät kiivautta kansan kyllä tuli vastustajasi kuluttaa samek

STLK HERRA, kätesi on kohotettu, mutta he eivät sitä näe. He saakoot häpeäkseen nähdä kiivautesi kansan puolesta. Kuluttakoon heidät tuli, joka vihollisesi kuluttaa.

Biblia1776 Herra, sinun kätes on ylennetty, vaan ei he sitä näe; mutta kuin he sen nähdä saavat, niin he häpiään tulevat kansan kiivaudesta, ja vielä sitte tuli sinun vihollises kuluttaa.

JKR Herra, sinun kätesi on kohotettu, mutta he eivät sitä näe. Saakoot he häpeäkseen nähdä sinun kiivautesi kansan puolesta. Kuluttakoon heidät tuli, joka syö sinun vihollisesi.

12 יְהוָ֔ה תִּשְׂפֹּ֥ת שָׁלֹ֖ום כִּי־ לָ֑נוּ גַּם֙ כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ינוּ פָּעַ֔לְתָּ לָּ֖נוּ׃

H3068 JAH·WEH
H8239 tish·pot
H7965 sha·lom
H0 la·nu;
H3588 ki
H1571 gam
H3605 kol-
H4639 ma·'a·sei·nu
H6466 pa·'al·ta
H0 la·nu.

JAHWEH HERRA sinä olet asettanut rauhan meille sillä myös kaikki tekomme sinä olet valmistanut meidän

12 JAHWEH HERRA sinä olet asettanut rauhan meille sillä myös kaikki tekomme sinä olet valmistanut meidän

STLK HERRA, sinä saatat meille rauhan, sillä myös kaikki meidän tekomme sinä olet tehnyt.

Biblia1776 Mutta sinä, Herra, saatat meille rauhan; sillä kaikki, mitä me toimitamme, olet sinä meille antanut.

JKR Herra, sinä valmistat meille rauhan, sillä myös kaikki meidän tekomme sinä olet tehnyt.

13 יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ בְּעָלُ֖ונוּ זוּלָתֶ֣ךָ אֲדֹנִ֑ים לְבַדְ־ בְּךָ֥ נַזְכִּ֖יר שְׁמֶֽךָ׃

H3068 JAH·WEH
H430 'E·LO·HEI·NU,
H1166 be'·'a·lu·nu
H113 'a·do·nim
H2108 zu·la·te·cha;
H905 le·vad-
H0 be'·cha
H2142 naz·kir
H8034 she·me·cha.

JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme hallitsevat isännät meitä mutta vain yksin Sinussa me muistamme nimeäsi

13 JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme hallitsevat isännät meitä mutta vain yksin Sinussa me muistamme nimeäsi

STLK HERRA, meidän Jumalamme, meitä ovat vallinneet muut herrat, et sinä. Sinua yksin me ylistämme, sinun nimeäsi.

Biblia1776 Herra meidän Jumalamme: muut herrat tosin meitä myös vallitsevat paitsi sinua; mutta me muistamme ainoastaan kuitenkin sinussa sinun nimeäs.

JKR Herra, meidän Jumalamme, meitä ovat vallinneet muut herrat, et sinä. Sinua yksin me ylistämme, sinun nimeäsi.

14 לָכֵן יָקֻמוּ בַל־ רְפָאִים יְחִיּוּ בַל־ מֵתִים

H4191 me·tim kuolleet | H1077 bal- eivät | H2421 jich·ju, elä | H7496 re·fa·'im vainajien henget | H1077 bal- eivät | H6965 ja·ku·mu; nouse ylös | H3651 la·chen sen tähden

פָּקַדְתָּ וַתְּאַבְּדֵם וַתַּשְׁמֵד כָּל־ זֵכֶר לָמוֹ׃

H6485 pa·kad·ta kävit heidän luonaan | H8045 vat·tash·mi·dem, ja tuhosit heidät | H6 vat·te·'ab·bed ja hävitit | H3605 kol- kaiken | H2143 ze·cher muistonsa | H0 la·mo. heidän

14 kuolleet eivät elä vainajien henget eivät nouse ylös sen tähden kävit heidän luonaan ja tuhosit heidät ja hävitit kaiken muistonsa heidän

STLK Kuolleet eivät virkoa eloon, vainajat eivät nouse [19]: niin olet heille kostanut, tuhonnut heidät ja hävittänyt kaiken heidän muistonsa.

Biblia1776 Ei kuolleet eläviksi tule ja nukkuneet ei nouse; sillä sinä olet heitä etsinyt ja hävittänyt, ja kaiken heidän muistonsa kadottanut.

JKR Kuolleet eivät virkoa eloon, vainajat eivät nouse*. Niin sinä olet rangaissut heitä, tuhonnut heidät*, ja hävittänyt kaiken heidän muistonsa.

15 יָסַפְתָּ יְהוָה לַגּוֹי יָסַפְתָּ לַגּוֹי נִכְבַּדְתָּ

H3254 ja·saf·ta sinä olet lisännyt | H1471 lag·goj kansan | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H3254 ja·saf·ta kasvattanut | H1471 lag·goj kansan | H3513 nich·ba·de·ta; olet kunnioitettu

רִחַקְתָּ כָּל־ קַצְוֵי־ אָרֶץ׃

H7368 ri·chak·ta sinä olet vienyt | H3605 kol- heidät kaikkiin | H7099 katz·vei- ääriin | H776 'a·retz. maan

15 sinä olet lisännyt kansan JAHWEH HERRA kasvattanut kansan olet kunnioitettu sinä olet vienyt heidät kaikkiin ääriin maan

STLK Olet lisännyt kansan, HERRA, olet lisännyt kansan, olet kunniasi näyttänyt ja laajentanut kaikki maan rajat.

Biblia1776 Mutta sinä, Herra, olet lisännyt kansaa, sinä Herra olet lisännyt kansaa, sinä olet kunnialliseksi tullut; sinä olet pannut heitä kauvas maailman ääriin.

JKR Sinä olet lisännyt kansan, Herra, olet lisännyt kansan, olet näyttänyt kunniasi, olet laajentanut kaikki maan rajat.

16 יְהוָה׃ בַּצַּר פָּקְדוּךָ צָקוֹן לַחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ׃

H3068 JAH·WEH — H6862 batz·tzar — H6485 pe·ka·du·cha; — H6694 tza·kun — H3908 la·chash, — H4148 mu·sa·re·cha — H0 la·mo.

JAHWEH HERRA ahdistuksessa he etsivät sinua vuodattivat rukouksia kun kuritit heitä

16 JAHWEH HERRA ahdistuksessa he etsivät sinua vuodattivat rukouksia kun kuritit heitä

STLK HERRA, ahdistuksessa he ovat etsineet sinua, vuodattaneet hiljaisia rukouksia, kun heitä kuritit.

Biblia1776 Herra, kuin tuska tulee, niin sinua etsitään: koskas heitä kuritat, niin he parkuvat surkiasti.

JKR Herra, ahdistuksessa he etsivät sinua, vuodattivat hiljaisia rukouksia, kun sinä heitä kuritit.

17 כְּמוֹ הָרָה תַּקְרִיב לָלֶדֶת תַּחִיל תִּזְעַק בַּחֲבָלֶיהָ׃

H3644 ke·mo — H2030 ha·rah — H7126 tak·riv — H3205 la·le·det, — H2342 ta·chil — H2199 tiz·'ak — H2256 ba·cha·va·lei·ha;

niinkuin raskaana oleva lähestyessä synnytyksen vääntelehtii ja huutaa tuskasta

כֵּן הָיִינוּ מִפָּנֶיךָ יְהוָה׃

H3651 ken — H1961 ha·ji·nu — H6440 mip·pa·nei·cha — H3068 JAH·WEH.

niin mekin olimme kasvojesi edessä JAHWEH HERRA

17 niinkuin raskaana oleva lähestyessä synnytyksen vääntelehtii ja huutaa tuskasta niin mekin olimme kasvojesi edessä JAHWEH HERRA

STLK Kuin raskaana oleva vaimo, joka on synnyttämäisillään, vääntelehtii ja huutaa kivuissaan, niin olimme edessäsi, HERRA.

Biblia1776 Niinkuin raskaalla vaimolla, kuin hän synnyttämällänsä on, on ahdistus, ja hän parkuu kivullansa, niin meille myös tapahtuu, Herra, sinun kasvois edessä.

JKR Kuten raskas vaimo synnyttäessään vääntelehtii ja huutaa kivuissaan, niin me olimme sinun edessäsi, Herra.

18 הָרִינוּ חַלְנוּ כְּמוֹ יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹתֶיךָ בַּל־

H2030 ha·ri·nu — H2342 chal·nu, — H3644 ke·mo — H3205 ja·lad·nu — H7307 ru·ach; — H3444 je·shu·'ot — H1077 bal-

me olimme raskaana vääntelehdimme niinkuin synnyttäisimme tuulta pelastusta emme

נַעֲשֶׂה תֵבֵל׃ יֹשְׁבֵי יִפְּלוּ וּבַל־ אֶרֶץ

H6213 na·'a·seh — H776 'e·retz, — H1077 u·val- — H5307 jip·pe·lu — H3427 jo·she·vei — H8398 te·vel.

saaneet aikaan maalle eikä syntynyt asukkaita maailmaan

18 me olimme raskaana vääntelehdimme niinkuin synnyttäisimme tuulta pelastusta emme saaneet aikaan maalle eikä syntynyt asukkaita maailmaan

STLK Olimme raskaina, vääntelehdimme, mutta oli kuin olisimme synnyttäneet tuulta: emme saaneet aikaan pelastusta maalle eivätkä maanpiirin asukkaat synnyttäneet.

Biblia1776 Me olemme raskaat ja meillä on kipu, niinkuin tuulen synnyttäväisellä; emme kuitenkaan voi maata auttaa, eikä maan piirin asuvaiset tahtoneet langeta.

JKR Me olimme raskaina, vääntelehdimme, mutta oli kuin olisimme synnyttäneet tuulta: emme saaneet aikaan pelastusta maalle, maanpiirin asukkaat eivät päässeet ilmoille.

19 שֹׁכְנֵי וְרַנְּנוּ הָקִיצוּ יְקוּמוּן נִבְלָתִי מֵתֶיךָ יִחְיֻנוּ

H2421 jich·ju saavat elää | H4191 me·tei·cha, Sinun kuolleesi | H5038 ne·ve·la·ti ruumiinne | H6965 je·ku·mun; nousevat ylös | H6974 ha·ki·tzu herätkää | H7442 ve'·ran·ne·nu ja riemuitkaa | H7931 sho·che·nei jotka asutte

תַּפִּיל: וְרָפָאִים וָאָרֶץ טַלֹּךְ אוֹרֹת טַל כִּי עָפָר

H6083 'a·far, tomussa | H3588 ki sillä | H2919 tal kaste | H219 o·rot Valkeuden | H2919 tal·le·cha, on aamukaste | H776 va·'a·retz ja maa | H7496 re·fa·'im kuolleiden henget | H5307 tap·pil. on antava

samek

19 saavat elää Sinun kuolleesi ruumiinne nousevat ylös herätkää ja riemuitkaa jotka asutte tomussa sillä kaste Valkeuden on aamukaste ja maa kuolleiden henget on antava samek

STLK Mutta sinun kuolleesi virkoavat eloon, minun ruumiini nousevat ylös. Herätkää ja riemuitkaa, te jotka tomussa lepäätte, sillä kasteesi on valkeuksien kaste, ja maa tuo vainajat ilmoille.

Biblia1776 Mutta sinun kuollees elävät, ja minun kuolleet ruumiini nousevat jälleen kuolleista. Herätkäät ja kerskatkaat te, jotka makaatte maan alla; sillä sinun kastees on viheriäisen kedon kaste, ja maa on kuolleet itsestänsä antava.

JKR Mutta sinun kuolleesi virkoavat eloon*, minun ruumiini nousevat ylös. Herätkää ja riemuitkaa, te jotka tomussa lepäätte, sillä sinun kasteesi on valojen kaste, ja maa tuo vainajat ilmoille.

20 בֹּא עַמִּי לֶךְ׃ בַּחֲדָרֶיךָ וּסְגֹר דַּלְתֶיךָ כ דַּלְתֶךָ ק

H1980 lech mene | H5971 'am·mi kansani | H935 bo mene sisälle | H2315 va·cha·da·rei·cha, kammioihin | H5462 u·se·gor ja sulje | de·la·tei·cha ch | H1817 de·la·te·cha ovi | q

זָעַם׃ יַעֲבָר־ כ עַד־ רֶגַע כִּמְעַט־ חֲבִי בַּעֲדָךְ

H1157 ba·'a·de·cha; jäljessäsi | H2247 cha·vi kätkeydy | H4592 chim·'at- pieneksi | H7281 re·ga' hetkeksi | H5704 'ad- kunnes | ja·'a·vor ch | H5674 ja·'a·vor- on ohi | H5674 za·'am. viha

ק

q

20 mene kansani mene sisälle kammioihin ja sulje ovi jäljessäsi kätkeydy pieneksi hetkeksi kunnes on ohi viha

STLK Mene, kansani, kammioihisi ja sulje ovet jälkeesi, kätkeydy hetkeksi, kunnes viha on mennyt ohi.

Biblia1776 Mene, kansani, ja käy sisälle kammioos, ja sulje sinun oves jälkees; lymytä sinus silmänräpäykseksi, niin kauvan kuin viha käy ylitse.

JKR Mene, kansani, kammioihisi ja sulje ovet jälkeesi, lymyä hetkinen, kunnes viha on mennyt ohi.

21 עֲוֹן לְפָקְדֵ֣ מִמְּקוֹמֹ֔ו יֹצֵ֖א יְהוָ֑ה הִנֵּ֣ה כִֽי־

H3588	H2009	H3068	H3318	H4725	H6485	H5771
ki-	hin·neh	JAH·WEH	jo·tze	mi·me·ko·mo,	lif·kod	'a·von
sillä	katso	JAHWEH HERRA	lähtee	asuinpaikastaan	rankaisemaan	vääryydestä

וְלֹא־ דָמֶ֣יהָ אֶת־ הָאָ֔רֶץ וְגִלְּתָ֥ה עָלָ֖יו הָאָ֑רֶץ יֹשֵׁ֣ב־

H3427	H776	H5921	H1540	H776	H853	H1818	H3808
jo·shev-	ha·'a·retz	'a·lav;	ve'·gil·le·tah	ha·'a·retz	'et-	da·mei·ha,	ve'·lo-
asukkaita	maan	päälle	ja paljastaa	maa	ET	veren	eikä

הֲרוּגֶ֖יהָ׃ עַל־ עֹ֥וד תְּכַסֶּֽה samek

H3680	H5750	H5921	H2026
te·chas·seh	od	'al-	ha·ru·gei·ha.
peitä	enää		tapettuja

21 sillä katso JAHWEH HERRA lähtee asuinpaikastaan rankaisemaan vääryydestä asukkaita maan päälle ja paljastaa maa ET veren eikä peitä enää tapettuja samek

STLK Sillä katso, HERRA lähtee asuinsijastaan kostamaan maan asukkaille heidän pahat tekonsa, ja maa paljastaa verivelkansa eikä enää peitä surmattujaan."

Biblia1776 Sillä katso, Herra on käyvä ulos siastansa etsimään maan asuvaisten pahuutta heidän päällensä; niin että maa ilmoittaa heidän verensä, ja ei niitä enää peitä, jotka hänessä tapetut ovat.

JKR Herra lähtee asuinsijastaan vaatimaan maan asukkaat tilille heidän pahoista teoistaan*. Maa paljastaa heidän verivelkansa eikä enää peitä surmattujaan."

Jesaja 27 *(Isaiah 27)*

1 הַקָּשָׁה בְּחַרְבּוֹ יְהוָה׀ יִפְקֹד הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H6485 jif·kod lyö
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H2719 be'·char·vo miekalla
H7186 hak·ka·shah julmalla

לִוְיָתָן וְעַל בָּרִחַ נָחָשׁ לִוְיָתָן עַל וְהַחֲזָקָה וְהַגְּדוֹלָה

H1419 ve'·hag·ge·do·lah suurella
H2389 ve'·ha·cha·za·kah, ja vahvalla
H5921 'al
H3882 liv·ja·tan Leviatanin
H5175 na·chash käärmeen
H1281 ba·ri·ach, lävistävän
H5921 ve'·'al ja
H3882 liv·ja·tan, Leviatanin

בַּיָּם׃ אֲשֶׁר הַתַּנִּין אֶת־ וְהָרַג עֲקַלָּתוֹן נָחָשׁ samek

H5175 na·chash käärmeen
H6129 a·kal·la·ton; kieron
H2026 ve'·ha·rag ja surmaa
H853 'et- ET
H8577 hat·tan·nin lohikäärmeen
H834 'a·sher joka
H3220 bai·jam. on meressä

1 päivänä sinä lyö JAHWEH HERRA miekalla julmalla suurella ja vahvalla Leviatanin käärmeen lävistävän ja Leviatanin käärmeen kieron ja surmaa ET lohikäärmeen joka on meressä samek

STLK Sinä päivänä HERRA kostaa kovalla, suurella ja väkevällä miekallaan leviatanille, kiitävälle käärmeelle, ja leviatanille, kiemurtelevalle käärmeelle, ja tappaa lohikäärmeen, joka on meressä [20].

Biblia1776 Silloin on Herra kovalla, suurella ja väkevällä miekallansa etsivä Leviatania, joka on pitkä kärme, ja Leviatania, joka on kiperä kärme; ja on tappava lohikärmeen meressä.

JKR Sinä päivänä Herra rankaisee kovalla, suurella ja väkevällä miekallaan Leviatania, kiitävää käärmettä, ja Leviatania, kiemurtelevaa käärmettä, ja tappaa meressä olevan lohikäärmeen*.

2 בַּיּוֹם הַהוּא כֶּרֶם חֶמֶד עַנּוּ־ לָהּ׃

H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu; sinä
H3754 ke·rem viinitarha
H2531 che·med ilon
H6030 'an·nu- laulakaa
H0 lah. Hänelle

2 päivänä sinä viinitarha ilon laulakaa Hänelle

STLK Sinä päivänä sanotaan: "On viinitarha, parhaan viinin tarha. Laulakaa siitä:

Biblia1776 Silloin pitää oleman punaisen viinan viinamäen; laulakaat hänestä:

JKR Sinä päivänä sanotaan: "On viinitarha, tulisen viinin tarha. Laulakaa siitä:

3 אֲנִי יְהוָה׀ נֹצְרָהּ לִרְגָעִים אַשְׁקֶנָּה פֶּן יִפְקֹד

H589 'a·ni Minä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5341 no·tze·rah, varjelen sitä
H7281 lir·ga·'im joka hetki
H8248 'ash·ken·nah; kastelen sitä
H6435 pen ettei
H6485 jif·kod vahingoittaisi sitä

אֶצֻּרֶנָּה: וְיוֹם לַיְלָה עָלֶיהָ

H5921 'a·lei·ha, kukaan
H3915 laj·lah yötä
H3117 va·jom päivää
H5341 'etz·tzo·ren·nah. minä vartioin sitä

3 Minä JAHWEH HERRA varjelen sitä joka hetki kastelen sitä ettei vahingoittaisi sitä kukaan yötä päivää minä vartioin sitä

STLK 'Minä, HERRA, olen sen vartija. Kastelen sitä hetkestä hetkeen. Vartioin sitä öin ja päivin, ettei mikään vahingoita sitä.

Biblia1776 Minä Herra varjelen hänen, ja kastan hänen aikanansa, ettei hänen lehtensä hukkuisi, minä varjelen häntä päivällä ja yöllä.

JKR 'Minä, Herra, olen sen vartija, minä kastelen sitä hetkestä hetkeen. Minä vartioin sitä öin ja päivin, jottei sitä kukaan vahingoittaisi.

4 שַׁלְתִּי שָׁמִיר יִתְּנֵנִי מִי־ לִי אֵין חֵמָה

H2534 che·mah vihaa
H369 'ein ei ole
H0 li; minulla
H4310 mi- olisipa
H5414 jit·te·ne·ni vain laitettu
H8068 sha·mir orjantappuroita
H7898 sha·jit ja ohdakkeita

יָחַד: אֶצְיתֶנָּה בָהּ אֶפְשְׁעָה בַּמִּלְחָמָה

H4421 bam·mil·cha·mah, niin taistelisin
H6585 'ef·se·'ah vastaan
H0 vah niitä
H6702 'a·tzi·ten·nah minä polttaisin ne
H3162 ja·chad. yhdessä

4 vihaa ei ole minulla olisipa vain laitettu orjantappuroita ja ohdakkeita niin taistelisin vastaan niitä minä polttaisin ne yhdessä

STLK Vihaa minulla ei ole. Olisipa vain orjantappuroita ja ohdakkeita, niiden kimppuun kävisin sodalla ja polttaisin ne kaikki yhdessä –

Biblia1776 En ole minä vihainen. Voi jos minä saisin sotia ohdakkeiden ja orjantappurain kanssa! niin minä menisin heidän tykönsä, ja polttaisin heidät kaikki tyynni.

JKR Vihaa minulla ei ole. Olisipa vain orjantappuroita ja ohdakkeita, niiden kimppuun minä kävisin sodalla ja polttaisin ne kaikki,

5 יַחֲזֵק אוֹ יַעֲשֶׂה בְמָעוּזִּי לִי שָׁלוֹם שָׁלוֹם

H176 o jos
H2388 ja·cha·zek hän vahvistuu
H4581 be'·ma·'uz·zi, voimassani
H6213 ja·'a·seh niin tehköön
H7965 sha·lom rauhan
H0 li; minun kanssani
H7965 sha·lom rauhan

לִי: יַעֲשֶׂה־

H6213 H0
ja·'a·seh- li.
tehköön kanssani

5 jos hän vahvistuu voimassani niin tehköön rauhan minun kanssani rauhan tehköön kanssani

STLK tai säilyttäköön minut voimassani ja tehköön rauhan kanssani, tehköön rauhan kanssani.'"

Biblia1776 Hän on minua tallella pitävä, ja toimittava minulle rauhan; rauhan on hän vielä sitte minulle saattava.

JKR kaikki, jotka eivät antaudu minun turviini, tee rauhaa kanssani, rauhaa minun kanssani'."

6 יִשְׂרָאֵל וּפָרַח יִצִּיץ יַעֲקֹב יִשְׁרֵשׁ הַבָּאִים

H935 H8327 H3290 H6692 H6524 H3478
hab·ba·'im jash·resh Ja·'a·kov, ja·tzitz u·fa·rach Is·ra·'el;
tulevina aikoina juurtuu Jaakov kukoistaen ja puhkeaa nupulle Israel

תְּנוּבָה: תֵּבֵל פְּנֵי־ וּמָלְאוּ samek

H4390 H6440 H8398 H8570
u·mal·'u fe·nei- te·vel te·nu·vah.
ja täyttää piirin maailman hedelmällään

6 tulevina aikoina juurtuu Jaakov kukoistaen ja puhkeaa nupulle Israel ja täyttää piirin maailman hedelmällään samek

STLK Tulevina aikoina juurtuu Jaakob, Israel kukkii ja kukoistaa ja täyttää maanpiirin hedelmällään.

Biblia1776 Siihen on se kuitenkin joutuva, että Jakob juurtuu ja Israel vihoittaa ja kukoistaa, niin että he maan piirin hedelmällä täyttävät.

JKR Tulevina aikoina Jaakob juurtuu, Israel kukkii ja kukoistaa ja täyttää maanpiirin hedelmällään.

7 הַכְּמַכַּת הֻכָּהוּ מַכֵּהוּ הִכָּה אִם־ כְּהֶרֶג הָרָגָיו

H4347 H5221 H5221 H518 H2027 H2026
hak·ke·mak·kat mak·ke·hu hik·ka·hu; 'im- ke·he·reg ha·ru·gav
niinkuin hänen lyöjänsä löi löikö hän tappoiko hän tappamalla

הֹרָג:

H2026
ho·rag.
niinkuin häntä tapettiin

7 niinkuin hänen lyöjänsä löi löikö hän tappoiko hän tappamalla niinkuin häntä tapettiin

STLK Löikö hän sitä, kuten sen lyöjät lyötiin, tapettiinko se, kuten sen tappajat tapettiin?

Biblia1776 Eikö hän kumminkaan tule lyödyksi, niinkuin hänen vihollisensa lyövät häntä? ja eikö hän tule tapetuksi, niinkuin hänen vihollisensa häntä tappavat?

JKR Löikö hän sitä, niin kuin sen lyöjiä lyötiin, tapettiinko se, kuten sen surmaajia tapettiin?

8 בְּרוּחוֹ הַגֵּהּ תִּרִיבֶנָּה בְּשַׁלְחָהּ בְּסַאסְאָהּ

H5432	H7971	H7378	H1898	H7307
be'·sas·se·'ah	be'·shal·chah	te·ri·ven·nah;	ha·gah	be'·ru·cho
ajamalla pois	lähettämällä pois	ratkaisit riita-asiasi	karkoitit	heidät tuulessa

קָדִים׃ בְּיוֹם הַקָּשֶׁה

H7186	H3117	H6921
hak·ka·shah	be'·jom	ka·dim.
kovassa	päivänä	itätuulen

8 ajamalla pois lähettämällä pois ratkaisit riita-asiasi karkoitit heidät tuulessa kovassa päivänä itätuulen

STLK Karkottamalla sen, lähettämällä sen pois rankaisit sitä. Hän pyyhkäisi sen pois kovalla myrskyllään itätuulen päivänä.

Biblia1776 Vaan sinä tuomitset heitä määrällä, ja kirvoitat heitä sittekuin sinä ankaralla tuulellas olet heitä murheelliseksi saattanut, koska idästä tuulee.

JKR Karkottamalla sen, lähettämällä sen pois sinä rankaisit sitä. Hän pyyhkäisi sen pois kovalla myrskyllään itätuulen päivänä.

9 פְּרִי כָל־ וְזֶה יַעֲקֹב עֲוֹן־ יְכֻפַּר בְּזֹאת לָכֵן

H3651	H2063	H3722	H5771	H3290	H2088	H3605	H6529
la·chen,	be'·zot	je·chup·par	'a·von-	Ja·'a·kov,	ve'·zeh	kol-	pe·ri
niin	tällä	puhdistetaan	vääryys	Jaakovin	ja tämä	kaikki	on hedelmää

כְּאָבְנֵי־ מִזְבֵּחַ אֲבָנָיו כָּל־ בְּשׂוּמוֹ חַטָּאתָו הָסַר

H5493	H2403	H7760	H3605	H68	H4196	H68
ha·sir	chat·ta·to;	be'·su·mo	kol-	'av·nei	miz·be·ach,	ke·'av·nei-
poistamiseksi	hänen syntinsä	muokatut	kaikki	kivet	alttarin	kiviä

וְחַמָּנִים׃ אֲשֵׁרִים יָקֻמוּ לֹא־ מְנֻפָּצוֹת גִּרְ

H1615	H5310	H3808	H6965	H842	H2553
gir	me·nup·pa·tzot,	lo-	ja·ku·mu	'a·she·rim	ve'·cham·ma·nim.
kalkista	lyötyjä murskaksi	eivätkä	pysy pystyssä	aserakarsikot	ja suitsutusalttarit

9 niin tällä puhdistetaan vääryys Jaakovin ja tämä kaikki on hedelmää poistamiseksi hänen syntinsä muokatut kaikki kivet alttarin kiviä kalkista lyötyjä murskaksi eivätkä pysy pystyssä aserakarsikot ja suitsutusalttarit

STLK Sen tähden sovitetaan Jaakobin pahat teot sillä, ja se on hänen syntiensä poistamisen täysi hedelmä, että hän tekee kaikki alttarikivet rikottujen kalkkikivien kaltaisiksi: eivät kohoa enää aserat eivätkä auringonpatsaat.

Biblia1776 Sentähden pitää Jakobin synti sen kautta anteeksi annettaman; ja se on siitä kaikki hyödytys, että hänen syntinsä otetaan pois, koska hän tekee kaikki alttarin kivet niinkuin tuhaksi muserretut kivet, ettei yhtään metsistöä eli kuvaa pidä enää jäämän.

JKR Jaakobin pahat teot sovitetaan ja sen syntien poistamisen täysi hedelmä on tämä: hän murskaa kaikki epäjumalien alttarien kivet niin kuin kalkkikivet rikotaan. Asera-paaluja ja auringonpatsaita ei enää pystytetä.

10 כִּי עִיר בְּצוּרָה נָוֶה בָדָד וְנֶעֱזָב מְשֻׁלָּח כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעֶה עֶגֶל וְשָׁם יִרְבָּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ׃

H3588	H5892	H1219	H910	H5116	H7971	H5800	H4057
ki	'ir	be'·tzu·rah	ba·dad,	na·veh	me·shul·lach	ve'·ne·'e·zav	kam·mid·bar;
sillä	kaupunki	linnoitettu	on autio	laitumeksi	hylätty	ja jätetty	kuin erämaaksi

H8033	H7462	H5695	H8033	H7257	H3615	H5585
sham	jir·'eh	'e·gel	ve'·sham	jir·batz	ve'·chil·lah	se·'i·fei·ha.
siellä	laiduntavat	vasikat	ja siellä	ne lepäävät	ja syövät	oksia

10 sillä kaupunki linnoitettu on autio laitumeksi hylätty ja jätetty kuin erämaaksi siellä laiduntavat vasikat ja siellä ne lepäävät ja syövät oksia

STLK Sillä varustettu kaupunki on autio. Se on hylätty maja, tyhjäksi jätetty kuin erämaa. Siellä vasikat käyvät laitumella. Ne siellä makailevat ja kaluavat sieltä kaikki vesat.

Biblia1776 Sillä vahvan kaupungin pitää yksinänsä oleman, kauniit huoneet hyljättämän ja jätettämän niinkuin korpi; niin että vasikat käyvät siellä laitumella, oleskelevat siellä ja pureskelevat oksia.

JKR Varustettu kaupunki on autio, se on hylätty maja, jätetty tyhjäksi kuin erämaa. Vasikat käyvät siellä laitumella, ne makailevat ja kaluavat sieltä kaikki vesat.

11 מְאִירוֹת בָּאוֹת נָשִׁים תִּשְׁבֻּרְנָה קְצִירָהּ בִּיבֵשׁ

H3001	H7105	H7665	H802	H935	H215
bi·vosh	ke·tzi·rah	tish·sha·var·nah,	na·shim	ba·'ot	me·'i·rot
kun kuihtuvat	oksat	ne katkotaan	naiset	tulevat	ja polttavat

לֹא־ כֵן עַל־ הוּא בִּינוֹת עַם־ לֹא כִּי אוֹתָהּ

H853	H3588	H3808	H5971	H998	H1931	H5921	H3651	H3808
o·tah;	ki	lo	'am-	bi·not	hu,	'al-	ken	lo-
niitä	sillä	ei	kansa	ymmärrä	sitä	sen	tähden	ei

יְרַחֲמֵנּוּ׃ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא יְחֹנְנֵנּוּ׃ samek

H7355 H6213 H3335 H3808 H2603
je·ra·cha·men·nu 'O·se·hu, ve'·jo·tze·ro lo je·chun·nen·nu.
armahda sitä heidän Tekijänsä ja heidän Luojansa ei ole sille armollinen

11 kun kuihtuvat oksat ne katkotaan naiset tulevat ja polttavat niitä sillä ei kansa ymmärrä sitä sen tähden ei armahda sitä heidän Tekijänsä ja heidän Luojansa ei ole sille armollinen samek

STLK Kun oksat kuivuvat, ne taitetaan pois. Naiset tulevat ja tekevät niillä tulta. Sillä se ei ole ymmärtäväistä kansaa. Sen tähden sen tekijä ei armahda sitä eikä sen Luoja sääli sitä.

Biblia1776 Hänen oksansa pitää murtuman kuivuuden tähden, niin että vaimot niillä valkeata tekevät; sillä se on ymmärtämätöin kansa, sentähden ei myös se, joka heidät tehnyt on, armahda heitä, ja joka heidät luonut on, ei ole heille armollinen.

JKR Kun oksat kuivuvat, ne taitetaan. Naiset tulevat ja tekevät niillä tulta. Se ei ole ymmärtävää kansaa. Siksi sen Tekijä ei sitä armahda, sen Luoja ei sitä sääli.

12 וְהָיָה׀ בַּיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד־

H1961 H3117 H1931 H2251 H3069 H7641 H5104
ve'·ha·jah bai·jom ha·hu, jach·bot JAH·WEH mish·shib·bo·let han·na·har
ja tapahtuu päivänä sinä lyö JAHWEH HERRA virtaavaa virtaa

בְּנֵי אֶחָד לְאֶחָד תְּלֻקְּטוּ וְאַתֶּם מִצְרַיִם נַחַל עַד־

H5704 H5158 H4714 H859 H3950 H259 H259 H1121
'ad- na·chal Mitz·ra·im; ve'·'at·tem te·luk·ke·tu le·'a·chad 'e·chad be'·nei
asti virtaan Egyptin ja teidät kootaan yksi kerrallaan lapset

יִשְׂרָאֵל׃ samek

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

12 ja tapahtuu päivänä sinä lyö JAHWEH HERRA virtaavaa virtaa asti virtaan Egyptin ja teidät kootaan yksi kerrallaan lapset Israelin samek

STLK Sinä päivänä HERRA karistaa hedelmät maahan Eufrat-virrasta aina Egyptin puroon asti [21], ja teidät, te israelilaiset, poimitaan talteen yksitellen.

Biblia1776 Silloin on Herra heittävä meren rannasta Egyptin virtaan, ja te Israelin lapset kootaan yksi toisensa perästä.

JKR Sinä päivänä Herra karistaa hedelmät maahan Eufratvirrasta Egyptin puroon*, ja teidät, te israelilaiset, poimitaan talteen yksitellen.

13 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִתָּקַ֖ע בְּשׁוֹפָ֣ר גָּד֑וֹל וּבָ֣אוּ֔

H1961	H3117	H1931	H8628	H7782	H1419	H935
ve'·ha·jah	bai·jom	ha·hu,	jit·ta·ka'	be'·sho·far	ga·dol	u·va·'u,
ja tapahtuu	päivänä	sinä	puhalletaan	Shofar-torvea	suurta	ja tulevat

הָאֹבְדִ֣ים בְּאֶ֣רֶץ אַשּׁ֔וּר וְהַנִּדָּחִ֖ים בְּאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם

H6	H776	H804	H5080	H776	H4714
ha·'oe·dim	be'·'e·retz	'Ash·shur,	ve'·han·nid·da·chim	be'·'e·retz	Mitz·ra·im;
kadonneet	maassa	Ashurin	ja karkoitetut	maahan	Egyptin

וְהִשְׁתַּחֲו֥וּ לַיהוָ֖ה בְּהַ֣ר הַקֹּ֑דֶשׁ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

H7812	H3068	H2022	H6944	H3389
ve'·hish·ta·cha·vu	JAH·WEH	be'·har	hak·ko·desh	bi·Jru·sha·lim.
palvomaan	JAHWEH HERRAA	vuorella	pyhällä	Jerusalemissa

13 ja tapahtuu päivänä sinä puhalletaan Shofar-torvea suurta ja tulevat kadonneet maassa Ashurin ja karkoitetut maahan Egyptin palvomaan JAHWEH HERRAA vuorella pyhällä Jerusalemissa

STLK Sinä päivänä puhalletaan suureen torveen, ja Assurin maahan häipyneet ja Egyptin maahan karkotetut tulevat ja kumartavat HERRAA pyhällä vuorella Jerusalemissa.

Biblia1776 Silloin soitetaan suurella basunalla, niin tulevat kadotetut Assyrian maalla, ja karkoitetut Egyptin maalla, ja rukoilevat Herraa pyhällä Jerusalemin vuorella.

JKR Sinä päivänä puhalletaan suureen pasuunaan. Assurin maahan hävinneet sekä Egyptin maahan karkoitetut tulevat ja kumartavat Herraa pyhällä vuorella Jerusalemissa.

Jesaja 28 *(Isaiah 28)*

1 צְבִי נֹבֶל וְצִיץ אֶפְרַיִם שִׁכֹּרֵי גֵּאוּת עֲטֶרֶת הוֹי

H1945	H5850	H1348	H7910	H669	H6731	H5034	H6643
ho,	'a·te·ret	ge·'ut	shik·ko·rei	'Ef·ra·im,	ve'·tzitz	no·vel	tze·vi
voi	kruunua	ylpeyden	juopuneita	Efraimin	ja kukkaa	järjettömyyden	kerskailun

יַיִן׃ הֲלוּמֵי שֵׁמֶן גֵּיא־ רָאשׁ עַל־ אֲשֶׁר תִּפְאַרְתּוֹ

H8597	H834	H5921	H7218	H1516	H8081	H1986	H3196
tif·'ar·to;	'a·sher	'al-	rosh	gei-	she·ma·nim	ha·lu·mei	ja·jin.
kunniaa	joka	on yllä	huipun	laakson	lihavan	voittamat	viinistä

1 voi kruunua ylpeyden juopuneita Efraimin ja kukkaa järjettömyyden kerskailun kunniaa joka on yllä huipun laakson lihavan voittamat viinistä

STLK Voi Efraimin juopuneitten ylvästä kruunua ja sen kunnian loisteen kuihtuvaa kukkaa, joka on kukkulan laella, viinistä päihtyneitten lihavan laakson keskellä!

Biblia1776 Voi ylpiää Ephraimin juopuneiden kruunua! jonka kaunis kunnia on pudonnut kukkanen, joka on ylemmäisellä puolella lihavaa laaksoa, jossa he viinasta hoipertelevat.

JKR Voi Efraimin* juomarien ylvästä kruunua ja sen kunnianloisteen kuihtuvaa kukkaa, joka on kukkulalla, viinistä päihtyneiden lihavan laakson keskellä!

2 הִנֵּה חָזָק וְאַמִּיץ לַאדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שַׁעַר קָטֶב

H2009	H2389	H533	H136	H2230	H1259	H8178	H6986
hin·neh	cha·zak	ve'·'am·mitz	lA·DO·NAI,	ke·ze·rem	ba·rad	sa·'ar	ka·tev;
katso	vahvuus	ja voima on	ADONAI Herralla	kuin ukkosmyrsky	raekuuro	myrskyn	kuin tuho

בְּיָד׃ לָאָרֶץ הִנִּיחַ שִׁטְפִים כַּבִּירִים מַיִם כְּזֶרֶם

H2230	H4325	H3524	H7857	H3240	H776	H3027
ke·ze·rem	ma·jim	kab·bi·rim	sho·te·fim	hin·ni·ach	la·'a·retz	be'·jad.
kaatosateen	vesien	jotka voimakkaana	ylitsevuotaen	laskeutuvat	maahan	Hänen kädestään

2 katso vahvuus ja voima on ADONAI Herralla kuin ukkosmyrsky raekuuro myrskyn kuin tuho kaatosateen vesien jotka voimakkaana ylitsevuotaen laskeutuvat maahan Hänen kädestään

STLK Katso, HERRALTA tulee se, joka on väkevä ja voimakas, kuin raesade, rajumyrsky. Rankkasateen, väkevien tulvavetten kuohun tavoin hän kaataa pilvet voimalla tyhjäksi maahan.

Biblia1776 Katso, väkevä ja voimallinen Herralta, niinkuin raesade, niinkuin vahingollinen tuuli, niinkuin vesimyrsky, joka väkevästi lankee, pitää väkivallalla maahan päästettämän;

JKR Herralta tulee hän, väkevä ja voimallinen*, tulee kuin raesade, rajumyrsky. Rankkasateen, väkevien tulvavesien kuohun tavoin hän kaataa kaiken voimalla maahan.

3 אֶפְרָיִם׃ שִׁכּוֹרֵי גְּאָוֹת עֲטֶרֶת תִּרְמָסְנָה בְּרַגְלָיִם

H7272	H7429	H5850	H1348	H7910	H669
be'·rag·la·jim	te·ra·mas·nah;	'a·te·ret	ge·'ut	shik·ko·rei	'Ef·ra·im.
jalat	polkevat	kruunun	ylpeyden	juopuneet	Efraimin

3 jalat polkevat kruunun ylpeyden juopuneet Efraimin

STLK Jalkoihin tallataan Efraimin juopuneitten ylväs kruunu.

Biblia1776 Että Ephraimin juopuneiden ylpiä kruunu jaloilla tallataan.

JKR Efraimin juomarien ylväs kruunu tallataan jalkoihin.

4 עַל־ אֲשֶׁר תִּפְאַרְתּוֹ צְבִי נִבֶּל צִיצַת וְהָיְתָה

H1961	H6733	H5034	H6643	H8597	H834	H5921	
ve'·ha·je·tah	tzi·tzat	no·vel	tze·vi	tif·'ar·to,	'a·sher	'al-	
ja tapahtuu	kukalle	järjettömyyden	kerskailun	kunnialle	joka		

יִרְאֵה אֲשֶׁר קַיִץ בְּטֶרֶם כְּבִכּוּרָה שְׁמָנִים גֵּיא רֹאשׁ

H7218	H1516	H8081	H1061	H2962	H7019	H834	H7200
rosh	gei	she·ma·nim;	ke·vik·ku·rah	be'·te·rem	ka·jitz,	'a·sher	jir·'eh
on huipulla	laakson	lihavan	kuin ensihedelmälle	ennen	kesää	joka	näkee sen

הָרֹאֶה׃ בְּכַפּוֹ בְּעוֹדָהּ אוֹתָהּ הָרֹאֶה יְבֶלְעֶנָּה׃ samek

H7200	H853	H5750	H3709	H1104
ha·ro·'eh	o·tah,	be'·'o·dah	be'·chap·po	jiv·la·'en·nah.
katsoo	sitä	heti kun se on	hänen kämmenellään	hän syö pois sen

4 ja tapahtuu kukalle järjettömyyden kerskailun kunnialle joka on huipulla laakson lihavan kuin ensihedelmälle ennen kesää joka näkee sen katsoo sitä heti kun se on hänen kämmenellään hän syö pois sen samek

STLK Sen kunnian loisteen kuihtuvan kukan, joka on kukkulan laella, lihavan laakson keskellä, käy kuin varhaisviikunan ennen kesää: kuka vain sen näkee, tuskin se on hänen kourassaan, niin hän sen jo nielee.

Biblia1776 Ja hänen kunniansa kaunistuksen pudonneet kukkaset, jotka lihavata laaksoa ylemmäisellä puolella ovat, pitää tuleman niinkuin se, joka varhain suvella kypsyy, jonka joku nähtyänsä ja käsillä pidellessänsä syö.

JKR Sen kunnian loisteen kuihtuva kukka on kukkulan laella, lihavan laakson keskellä. Sille käy kuten varhaisviikunan ennen kesää: Joka vain sen näkee, kun se on tuskin hänen kourassaan, hän sen jo nielaisee.

5 לַעֲטֶרֶת צְבָאוֹת יְהוָה יִהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1961	H3068	H6635	H5850
bai·jom	ha·hu,	jih·jeh	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	la·'a·te·ret
päivänä	sinä	on oleva	JAHWEH	HERRA TZEVAOT	Sotajoukkojen kruunu

עַמּוֹ׃ לִשְׁאָר תִּפְאָרָה וְלִצְפִירַת צְבִי

H6643 tze·vi, kunnian
H6843 ve'·litz·fi·rat ja seppele
H8597 tif·'a·rah; loistava
H7605 lish·'ar jäännökselle
H5971 am·mo. kansansa

5 päivänä sinä on oleva JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kruunu kunnian ja seppele loistava jäännökselle kansansa

STLK Sinä päivänä HERRA Sebaot on oleva loistava kruunu ja kunnian seppele kansansa jäännökselle

Biblia1776 Silloin Herra Zebaot on jääneelle kansallensa kunnian kruunu ja kaunis seppele,

JKR Sinä päivänä Herra Sebaot on oleva ihana kruunu ja kunnian seppele kansansa jäännökselle.

6 וְלִרְוּחַ לַיּוֹשֵׁב מִשְׁפָּט עַל־ הַמִּשְׁפָּט וּלְגִבּוֹרָה

H7307 u·le·ru·ach ja hengeksi
H4941 mish·pat; oikeuden
H3427 lai·jo·shev joka istuu
H5921 'al-
H4941 ham·mish·pat, tuomioistuimella
H1369 ve'·lig·vu·rah, ja voimaksi niille

מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה׃ שָׁעְרָה samek

H7725 me·shi·vei jotka kääntävät pois
H4421 mil·cha·mah taistelun
H8179 sha·'e·rah. portilta

6 ja hengeksi oikeuden joka istuu tuomioistuimella ja voimaksi niille jotka kääntävät pois taistelun portilta samek

STLK ja oikeuden henki sille, joka oikeutta istuu, ja voima niille, jotka torjuvat hyökkäyksen takaisin porttia kohden.

Biblia1776 Ja tuomion henki hänelle, joka oikeudessa istuu, ja väkevyys niille, jotka sodasta palaavat portin tykö.

JKR Hän on oleva oikeuden henki oikeutta istuvalle, ja väkevyys niille, jotka torjuvat porttiin kohdistuvan hyökkäyksen.

7 וְגַם־ אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגּוּ וּבַשֵּׁכָר תָּעוּ כֹהֵן וְנָבִיא שָׁגּוּ בַּשֵּׁכָר תָּעוּ מִן־ הַיַּיִן נִבְלְעוּ מִן־ הַשֵּׁכָר תָּעוּ בַּשֵּׁכָר

H1571 ve'·gam- mutta myös
H428 'el·leh nämä
H3196 bai·ja·jin viinistä
H7686 sha·gu, horjuvat
H7941 u·vash·she·char ja väkevä juoma
H8582 ta·'u; eksyttää
H3548 ko·hen pappi
H5030 ve'·na·vi ja profeetta
H7686 sha·gu horjuvat
H1104 niv·le·'u juopuneena
H4480 min- väkevästä juomasta
H3196 haj·ja·jin, viinistä
H8582 ta·'u horjahdellen
H4480 min- väkevästä juomasta
H7941 hash·she·char,

שָׁגוּ׀ פָּקוּ בְרֹאֶה׃ פְּלִילִיָּה׃

H7686 H7203 H6328 H6417
sha·gu ba·ro·'eh, pa·ku pe·li·li·jah.
he erehtyvät näyssä kompastellen tuomion antamisessa

7 mutta myös nämä viinistä horjuvat ja väkevä juoma eksyttää pappi ja profeetta horjuvat väkevästä juomasta juopuneena viinistä horjahdellen väkevästä juomasta he erehtyvät näyssä kompastellen tuomion antamisessa

STLK Nämäkin horjuvat viinistä ja hoipertelevat väkijuomasta. Väkijuomasta horjuu pappi ja profeetta. He ovat sekaisin viinistä, hoipertelevat väkijuomasta. He horjuvat näyissä, huojuvat tuomioissa.

Biblia1776 Siihen myös ovat nämät hulluksi tulleet viinasta, ja hoipertelevat väkevistä juomista; sillä papit ja prohpetat ovat hullut väkevästä juomasta, he ovat uponneet viinaan, ja hoipertelevat väkevästä juomasta, he ovat erhettyneet ennustuksessa, ja ei osanneet oikeutta tuomiossa.

JKR Nämäkin horjuvat viinistä ja hoipertelevat väkijuomasta. Väkijuomasta horjuu pappi ja profeetta. He ovat sekavia viinistä, hoipertelevat väkijuomasta. He horjuvat näyissä, huojuvat tuomioissa.

8 כִּי כָּל־ שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם׃

H3588 H3605 H7979 H4390 H6892 H6675 H1097 H4725
ki kol- shul·cha·not, mal·'u qi tzo·'ah; be'·li ma·kom.
sillä kaikki pöydät ovat täynnä oksennusta likaa ilman tilaa

samek

8 sillä kaikki pöydät ovat täynnä oksennusta likaa ilman tilaa samek

STLK Sillä täynnä oksennusta ja saastaa ovat kaikki pöydät – ei ole puhdasta paikkaa!

Biblia1776 Sillä kaikki pöydät ovat täynnä oksennusta ja riettautta joka paikassa.

JKR Kaikki pöydät ovat täynnä oksennusta ja saastaa, ei ole puhdasta paikkaa!

9 אֶת־ מִי יוֹרֶה דֵּעָה וְאֶת־ מִי יָבִין שְׁמוּעָה

H853 H4310 H3384 H1844 H853 H4310 H995 H8052
'et- mi jo·reh de·'ah, ve'·'et mi ja·vin she·mu·'ah;
ET kenelle hän opettaa tietämystä ET ja ketä ymmärtämään opetusta

גְּמוּלֵי מִשָּׁדַיִם׃ עַתִּיקֵי מֵחָלָב

H1580 H2461 H6267 H7699
ge·mu·lei me·cha·lav, 'at·ti·kei mish·sha·da·jim.
vieroitettuja olemmeko maidosta vieroitettu rinnoista

9 ET kenelle hän opettaa tietämystä ET ja ketä ymmärtämään opetusta vieroitettuja olemmeko maidosta vieroitettu rinnoista

STLK "Keitähän tuokin luulee taitoon neuvovansa, keitä saarnalla opettavansa? Olemmeko me vasta maidosta vieroitettuja, äidin rinnoilta otettuja?

Biblia1776 Kenelle hän siis opettaa viisautta? kenenkä hän antaa ymmärtää saarnaa? Vieroitettuin rieskasta, eroitettuin nisistä.

JKR "Keitähän tuokin luulee neuvovansa taitoon, keitä saarnalla opettavansa? Olemmeko me vasta maidolta vieroitettuja, äidin rinnoilta otettuja?

10 כִּי צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו זְעֵיר שָׁם

H3588	H6673	H6673	H6673	H6673	H6957	H6957	H6957	H6957	H2191	H8033
ki	tzav	la·tzav	tzav	la·tzav,	kav	la·kav	kav	la·kav;	ze·'eir	sham
sillä	käsky	käskylle	käsky	käskylle	mitta	mitalle	mitta	mitalle	vähän	sieltä

זְעֵיר׃ שָׁם

H2191	H8033
ze·'eir	sham.
vähän	tuolta

10 sillä käsky käskylle käsky käskylle mitta mitalle mitta mitalle vähän sieltä vähän tuolta

STLK Käsky käskyn perään, käsky käskyn perään, höpötystä höpötyksen jälkeen, höpötystä höpötyksen jälkeen, milloin sitä, milloin tätä!" –

Biblia1776 Sillä (he sanovat:) käske, käske vielä, käske, käske vielä, odota, odota vielä, odota, odota vielä, tässä vähä, siellä vähä.

JKR Käsky käskyn päälle, käsky käskyn päälle, läksy läksyn päälle, läksy läksyn päälle, milloin siellä, milloin täällä!"

11 כִּי בְּלַעֲגֵי שְׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֶרֶת יְדַבֵּר אֶל־ הָעָם

H3588	H3934	H8193	H3956	H312	H1696	H413	H5971
ki	be'·la·'a·gei	sa·fah,	u·ve·la·shon	'a·che·ret;	je·dab·ber	'el-	ha·'am
sillä	muukalaisten	huulilla	ja kielellä	vieraiden	minä puhun		kansalle

הַזֶּה׃

H2088
haz·zeh.
tälle

11 sillä muukalaisten huulilla ja kielellä vieraiden minä puhun kansalle tälle

STLK Niin, sopertavin huulin ja vieraalla kielellä hän on puhuva tälle kansalle,

Biblia1776 Sillä hän on vihdoin pilkkaavaisilla huulilla ja toisella kielellä puhuva kansalle, jolle nyt näitä saarnataan.

JKR Vieraalla kielellä, oudoin sanoin hän on puhuva tälle kansalle,

12 לָעֲיֵף הָנִיחוּ הַמְּנוּחָה וְזֹאת אֲלֵיהֶם אָמַר אֲשֶׁר

H834	H559	H413	H2063	H4496	H5117	H5889
'a·sher	'a·mar	'a·lei·hem,	zot	ham·me·nu·chah	ha·ni·chu	le·'a·jef,
jotka	sanovat	heille	tässä	on levähdyspaikka	anna levätä	väsyneen

שִׁמוּעַ׃ אָבוּא וְלֹא הַמַּרְגֵּעָה וְזֹאת

H2063	H4774	H3808	H14	H8085
ve'·zot	ham·mar·ge·'ah;	ve'·lo	'a·vu	she·mo·a'.
ja tässä	on lepo	mutta eivät he tahtoneet		kuunnella

12 jotka sanovat heille tässä on levähdyspaikka anna levätä väsyneen ja tässä on lepo mutta eivät he tahtoneet kuunnella

STLK hän, joka on sanonut heille: "Tässä on lepo; antakaa väsyneen levätä, tässä on levähdyspaikka." Mutta he eivät tahtoneet kuulla.

Biblia1776 Niin saadaan lepo, näin virvoitetaan väsyneet, niin ollaan alallansa; ja ei kuitenkaan tahdota kuulla (tätä saarnaa).

JKR hän, joka on sanonut heille: "Tässä on lepo. Antakaa väsyneen levätä, tässä on levähdyspaikka." Mutta he eivät tahtoneet kuunnella.

13 וְהָיָה יְהוָה דְּבַר־לָהֶם צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו

H1961	H1992	H1697	H3068	H6673	H6673	H6673	H6673	H6957
ve'·ha·jah	la·hem	de·var-	JAH·WEH	tzav	la·tzav	tzav	la·tzav	kav
ja on tapahtuva	heille	sana	JAHWEH HERRAN	käsky	käskylle	käsky	käskylle	mitta

קָו לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם לְמַעַן יֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ

H6957	H6957	H6957	H2191	H8033	H2191	H8033	H4616	H1980	H3782
la·kav	kav	la·kav,	ze·'eir	sham	ze·'eir	sham;	le·ma·'an	je·le·chu	ve'·cha·she·lu
mitalle	mitta	mitalle	vähän	sieltä	vähän	tuolta	siksi	he menevät	kaatuvat

אָחוֹר וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ׃ Peh

H268	H7665	H3369	H3920
'a·chor	ve'·nish·ba·ru,	ve'·nok·shu	ve'·nil·ka·du.
selälleen	ja murskaantuvat	joutuvat ansaan	ja vangituksi

13 ja on tapahtuva heille sana JAHWEH HERRAN käsky käskylle käsky käskylle mitta mitalle mitta mitalle vähän sieltä vähän tuolta siksi he menevät kaatuvat selälleen ja murskaantuvat joutuvat ansaan ja vangituksi Peh

STLK Niinpä HERRAN sana on oleva heille: "Käsky käskyn perään, käsky käskyn perään, höpötystä höpötyksen jälkeen, höpötystä höpötyksen jälkeen, milloin sitä, milloin tätä", niin että he kulkiessaan kaatuvat selälleen ja ruhjoutuvat, jotta heidät kiedotaan ja vangitaan.

Biblia1776 Sentähden pitää myös Herran sana heille juuri niin oleman: käske, käske vielä, käske, käske vielä, odota, odota vielä, odota, odota vielä, tässä vähä, siellä vähä, että heidän pitää menemän pois ja kaatuman takaperin, musertuman, kiedottaman ja vangiksi tuleman.

JKR Niinpä Herran sana on oleva heille: "Käsky käskyn päälle, käsky käskyn päälle, läksy läksyn päälle, läksy läksyn päälle, milloin siellä, milloin täällä." Kulkiessaan he kaatuvat selälleen ja ruhjoutuvat, heidät kiedotaan ja vangitaan.

14 לָכֵן֙ שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אַנְשֵׁ֖י לָצ֑וֹן מֹשְׁלֵ֥י הָעָ֛ם

H3651	H8085	H1697	H3068	H376	H3944	H4910
la·chen	shim·'u	DE·VAR-	JAH·WEH	'an·shei	la·tzon;	mo·she·lei
sen tähden	kuulkaa	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	miehet	pilkkaajat	jotka hallitsette

בִּירוּשָׁלִָֽם׃ אֲשֶׁ֥ר הַזֹּ֖את הָעָ֑ם

H5971	H2088	H834	H3389
ha·'am	haz·zeh,	'a·sher	bi·Jru·sha·lim.
kansaa	tätä	joka on	Jerusalemissa

14 sen tähden kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA miehet pilkkaajat jotka hallitsette kansaa tätä joka on Jerusalemissa

STLK Sen tähden kuulkaa HERRAN sana, te pilkkaajat, te jotka hallitsette tätä kansaa Jerusalemissa.

Biblia1776 Kuulkaat siis Herran sanaa, te pilkkakirveet, jotka vallitsette tätä kansaa, joka on Jerusalemissa.

JKR Kuulkaa siksi Herran sana te pilkkaajat, te jotka hallitsette tätä kansaa Jerusalemissa.

15 כִּ֣י אֲמַרְתֶּ֗ם כָּרַ֤תְנוּ בְרִית֙ אֶת־ מָ֣וֶת וְעִם־

H3588	H559	H3772	H1285	H853	H4194	H5973
ki	'a·mar·tem,	ka·rat·nu	ve'·rit	'et-	ma·vet,	ve'·'im-
koska	te sanotte	että olemme tehneet	liiton	ET	kanssa kuoleman	

שְׁא֔וֹל שָׂ֣מְנוּ חֹ֔זֶה עָשִׂ֖ינוּ כָּזָ֑ב (שִׁ֣יט) (שׁ֔וֹט) (סָ֖ךְ) שׁוֹטֵ֥ף

H7585		H6213	H2374	shit	ch	H7885	q	H7752
she·'ol		'a·si·nu	cho·zeh;			shot		sho·tef
ja sheolin / tuonelan kanssa		tehneet	sopimuksen			kun vitsaus		ylitsevuotava

כִּי־ (עָבַ֣ר) (יַעֲבֹ֔ר) (לֹ֣א) יְבוֹאֵ֑נוּ כִּ֥י שָׂ֖מְנוּ

H3588	'a·var	ch	H5674	q	H3808	H935		H3588	H7760
ki-			ja·'a·vor		lo	je·vo·'e·nu,		ki	sam·nu
			kulkee		ei	se saavuta meitä	sillä		olemme asettaneet

כָּזָב֙ מַחְסֵ֣נוּ נִסְתָּ֔רְנוּ וּבַשֶּׁ֖קֶר נִסְתַּ֥רְנוּ׃ samek

H3577 H4268 H8267 H5641
cha·zav mach·se·nu u·vash·she·ker nis·ta·re·nu.
petoksen turvapaikaksemme ja valheeseen piiloutuneet

15 koska te sanotte että olemme tehneet liiton ET kanssa kuoleman ja sheolin / tuonelan kanssa tehneet sopimuksen kun vitsaus ylitsevuotava kulkee ei se saavuta meitä sillä olemme asettaneet petoksen turvapaikaksemme ja valheeseen piiloutuneet samek

STLK Koska te sanotte: "Olemme tehneet liiton kuoleman kanssa ja sopimuksen helvetin kanssa. Tulkoon vitsaus kuin tulva, se ei meitä saavuta, sillä olemme tehneet valheen turvaksemme ja piiloutuneet petokseen" –

Biblia1776 Sillä te sanotte: me olemme tehneet liiton kuoleman kanssa ja sovinnon helvetin kanssa. Kuin rangaistuksen virta tulee, ei hänen pidä meitä kohtaaman; sillä me olemme tehneet valheen turvaksemme, ja petoksen varjelukseksemme.

JKR Koska te sanotte: "Me olemme tehneet liiton kuoleman kanssa ja tuonelan kanssa sopimuksen. Tulkoon vitsaus kuin tulva, ei se meitä saavuta, sillä me olemme tehneet valheen turvaksemme ja piiloutuneet petokseen."

16 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֖י יִסַּ֣ד

H3651 H3541 H559 H136 H3069 H2005 H3245
la·chen, koh 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH, hin·ni jis·sad
sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso minä asetan perustuksen

מוּסָּ֣ד מוּסָ֔ד יִקְרַ֥ת פִּנַּ֖ת בֹּ֣חַן אֶ֑בֶן אֶ֥בֶן בְּצִיּ֖וֹן

H6726 H68 H68 H976 H6438 H3368 H4143 H3245
be'·Tzi·jon 'a·ven; 'e·ven bo·chan pin·nat jik·rat mu·sad mus·sad,
Tzioniin kiven kiven koetellun kulman kallisarvoisen perustan asetetun

יָחִ֖ישׁ׃ לֹ֥א הַמַּאֲמִֽין

H539 H3808 H2363
ham·ma·'a·min lo ja·chish.
joka uskoo ei kiirehdi

16 sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso minä asetan perustuksen Tzioniin kiven kiven koetellun kulman kallisarvoisen perustan asetetun joka uskoo ei kiirehdi

STLK sen tähden, näin sanoo Herra, HERRA: Katso, lasken Siioniin peruskiven, koetellun kiven, kalliin kulmakiven, lujasti perustetun. Joka uskoo, se ei pakene.

Biblia1776 Sentähden sanoo Herra, Herra: katso, minä lasken Zioniin perustuskiven, koetellun kiven, kalliin kulmakiven, joka hyvin on perustettu: joka uskoo, ei hänen pidä peljästymän.

JKR Sen tähden, näin sanoo Herra, Herra: Minä lasken Siioniin peruskiven, koetellun kiven, kalliin kulmakiven, lujasti perustetun. Joka uskoo, ei pakene.

17 וְיָעֲה לְמִשְׁקֶלֶת וּצְדָקָה לְקָו מִשְׁפָּט וְשַׁמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti ja minä asetan
H4941 mish·pat oikeuden
H6957 le·kav, mitaksi
H6666 u·tze·da·kah ja vanhurskauden
H4949 le·mish·ka·let; luotilangaksi
H3261 ve'·ja·'ah ja pyyhkäisen pois

יִשְׁטְפוּ: מָיִם וְסֵתֶר כָּזָב מַחְסֶה בָּרָד

H1259 va·rad raekuuroilla
H4268 mach·seh turvapaikkanne
H3577 cha·zav, petoksen
H5643 ve'·se·ter ja piilopaikkanne
H4325 ma·jim vedet
H7857 jish·to·fu. huuhtovat pois

17 ja minä asetan oikeuden mitaksi ja vanhurskauden luotilangaksi ja pyyhkäisen pois raekuuroilla turvapaikkanne petoksen ja piilopaikkanne vedet huuhtovat pois

STLK Panen oikeuden mittanuoraksi ja vanhurskauden vaa'aksi. Silloin rakeet hävittävät valheturvan, ja vedet huuhtovat pois piilopaikan.

Biblia1776 Ja minä teen tuomion ojennusnuoraksi ja vanhurskauden mitaksi, niin pitää rakeet karkoittaman pois väärän turvan, ja veden pitää viemän tulen pois;

JKR Minä panen oikeuden mittanuoraksi ja vanhurskauden vaa'aksi. Rakeet hävittävät valeturvan, ja vedet huuhtovat pois piilopaikan.

18 וְכֻפַּר בְּרִיתְכֶם֙ מָ֣וֶת אֶת־ וְחָזוּתְכֶם אֶת־

H3722 ve'·chup·par ja mitätöidään
H1285 be'·ri·te·chem liittonne
H853 'et- ET
H4194 ma·vet, kuoleman kanssa
H2380 ve'·cha·zu·te·chem ja sopimus
H853 'et- ET

שְׁאוֹל יַעֲבֹר כִּי שׁוֹטֵף֙ שׁוֹט תָּקוּם לֹ֣א

H7585 she·'ol kanssa sheolin / tuonelan
H3808 lo ei
H6965 ta·kum; pysy
H7752 shot kun vitsaus
H7857 sho·tef ylitsevuotava
H3588 ki
H5674 ja·'a·vor, kulkee läpi

לְמִרְמָס: לוֹ וְהִיִיתֶם

H1961 vi'h·ji·tem ja tulee
H0 lo sinut
H4823 le·mir·mas. se tallaa allensa

18 ja mitätöidään liittonne ET kuoleman kanssa ja sopimus ET kanssa sheolin / tuonelan ei pysy kun vitsaus ylitsevuotava kulkee läpi ja tulee sinut se tallaa allensa

STLK Liittonne kuoleman kanssa pyyhkäistään pois, eikä teidän sopimuksenne helvetin kanssa kestä. Kun vitsaus tulee kuin tulva, se tallaa teidät maahan.

Biblia1776 Että teidän liittonne kuoleman kanssa pitää tyhjäksi tuleman, ja teidän sovintonne helvetin kanssa ei pidä vahva oleman; ja koska rangaistuksen virta tulee, pitää sen tallaaman teitä.

JKR Teidän liittonne kuoleman kanssa pyyhkäistään pois, ja teidän sopimuksenne tuonelan kanssa ei kestä. Kun vitsaus tulee kuin tulva, se lyö teidät maahan.

19 בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר כִּי־ אֶתְכֶם יִקַּח עָבְרוֹ מִדֵּי

H1767	H5674	H3947	H853	H3588	H1242	H1242
mid·dei	a·ve·ro	jik·kach	'et·chem,	ki-	vab·bo·ker	bab·bo·ker
niin usein kun	se kulkee	se ottaa haltuunsa	sinut	sillä	aamu	aamulta

שְׁמוּעָה: הָבִין זְוָעָה רַק־ וְהָיָה וּבַלַּיְלָה בַּיּוֹם יַעֲבֹר

H5674	H3117	H3915	H1961	H7535	H2113	H995	H8052
ja·'a·vor	bai·jom	u·val·la·je·lah;	ve'·ha·jah	rak-	ze·va·'ah	ha·vin	she·mu·'ah.
se kulkee yli	päivällä	ja yöllä	ja on	vain	kauhuksi	ymmärtää	sanoma

19 niin usein kun se kulkee se ottaa haltuunsa sinut sillä aamu aamulta se kulkee yli päivällä ja yöllä ja on vain kauhuksi ymmärtää sanoma

STLK Niin usein kuin se tulee, tempaa se teidät valtaansa, sillä se tulee aamu aamulta, se tulee sekä päivällä että yöllä: totisesti, kauhuksi on tämän saarnan opetus.

Biblia1776 Niin pian kuin se tulee, niin sen pitää teitä viemän pois: jos se tulee aamulla, niin tapahtuu se aamulla, niin myös päivällä ja yöllä; sillä ainoastaan rangaistus opettaa ottamaan sanoista vaarin.

JKR Niin usein kuin se tulee, se tempaa teidät valtaansa. Aamu aamulta se tulee, tulee päivällä ja yöllä: Totisesti: kauhuksi on tämän saarnan opetus.

20 צָרָה וְהַמַּסְכָּה מֵהִשְׁתָּרֵעַ הַמַּצָּע קָצַר כִּי־

H3588	H7114	H4702	H8311	H4541	H6887
ki-	ka·tzar	ham·matz·tza'	me·his·ta·re·a';	ve'·ham·mas·se·chah	tza·rah
sillä	on lyhyt	vuode	ojentautua	ja peitto	liian kapea

כְּהִתְכַּנֵּס:

H3664
ke·hit·kan·nes.
kääriytyä

20 sillä on lyhyt vuode ojentautua ja peitto liian kapea kääriytyä

STLK Sillä vuode on oleva liian lyhyt ojentautua ja peitto liian kaita kääriytyä.

Biblia1776 Sillä vuode on niin lyhyt, ettei saa itsiänsä ojentaa, ja peite on niin soukka, ettei sen alla taida mykärässä olla.

JKR Vuode on oleva liian lyhyt ojentautua ja peitto liian kaita kääriytyä.

21 כִּי הַר־ כְּהַר פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעֵמֶק בְּגִבְעוֹן

H3588	H2022	H6559	H6965	H3068	H6010	H1391
ki	che·har-	Pe·ra·tzim	ja·kum	JAH·WEH,	ke·'e·mek	be'·Giv·'on
sillä	kuin vuorella	Peratzimin	nousee	JAHWEH HERRA	kuin laaksossa	Gibeonin

עֲבֹדָתוֹ וְלַעֲבֹד מַעֲשֵׂהוּ זָר מַעֲשֵׂהוּ לַעֲשׂוֹת יְרֻגָּז

H7264 jir·gaz; jyrisee
H6213 la·'a·sot tehdäkseen
H4639 ma·'a·se·hu tekonsa
H2114 zar oudon
H4639 ma·'a·se·hu, tekonsa
H5647 ve'·la·'a·vod ja tehdäkseen
H5656 a·vo·da·to, työnsä

עֲבֹדָתוֹ: נָכְרִיָּה

H5237 na·che·ri·jah vieraan
H5656 a·vo·da·to. työnsä

21 sillä kuin vuorella Peratzimin nousee JAHWEH HERRA kuin laaksossa Gibeonin jyrisee tehdäkseen tekonsa oudon tekonsa ja tehdäkseen työnsä vieraan työnsä

STLK Sillä HERRA nousee kuin Perasimin vuorella, hän kiivastuu kuin Gibeonin laaksossa tehdäkseen työnsä, oudon työnsä, ja toimittaakseen tekonsa, kumman tekonsa.

Biblia1776 Sillä Herra on nouseva niinkuin Peratsimin vuorella, ja vihastuva niinkuin Gibeonin laaksossa, että hän tekis työnsä, muukalaisen työnsä, ja että hän toimittais tekonsa, oudon tekonsa.

JKR Herra nousee niin kuin Perasimin vuorella, hän kiivastuu kuten Gibeonin laaksossa tehdäkseen työnsä, oudon työnsä, ja toimittaakseen tekonsa, kumman tekonsa.

22 כִּי־ מוֹסְרֵיכֶם יֶחְזְקוּ פֶּן־ תִּתְלוֹצָצוּ אַל־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah mutta nyt
H408 'al- älkää
H3887 tit·lo·tza·tzu, pilkatko
H6435 pen- etteivät
H2388 jech·ze·ku vahvistuisi
H4147 mos·rei·chem; siteenne
H3588 ki- sillä

יְהוָה אֲדֹנָי מֵאֵת שָׁמַעְתִּי וְנֶחֱרָצָה כָלָה

H3617 cha·lah tuho
H2782 ve'·ne·che·ra·tzah on määrätty
H8085 sha·ma'·ti, olen kuullut
H853 me·'et sen
H136 A·DO·NAI ADONAI Herralta
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA

צְבָאוֹת הָאָרֶץ: כְּל־ עַל־

H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen
H5921 'al- päälle
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz. maan

22 mutta nyt älkää pilkatko etteivät vahvistuisi siteenne sillä tuho on määrätty olen kuullut sen ADONAI Herralta JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen päälle koko maan

STLK Älkää siis pilkatko, etteivät teidän siteenne vielä kiristyisi. Sillä HERRALTA Sebaotilta olen kuullut hävitys- ja tuomiopäätöksen, joka on kohtaava kaikkea maata.

Biblia1776 Pankaat siis pilkkanne pois, ettei siteenne kovemmaksi tulisi; sillä minä olen kuullut hävityksen ja teloituksen, joka Herralta, Herralta Zebaotilta on tapahtuva kaikessa maailmassa.

JKR Älkää siis pilkatko, etteivät teidän siteenne vielä kiristyisi. Herralta Sebaotilta olen kuullut hävitys- ja tuomiopäätöksen, joka on kohtaava kaikkea maata.

23 אִמְרָתִי׃ וְשִׁמְעוּ הַקְשִׁיבוּ קוֹלִי וְשִׁמְעוּ הַאֲזִינוּ

H238	H8085	H6963	H7181	H8085	H565
ha·'a·zi·nu	ve'·shim·'u	ko·li;	hak·shi·vu	ve'·shim·'u	'im·ra·ti.
kuulkaa	ja kuunnelkaa	ääntäni	olkaa tarkkaavaisia	ja kuunnelkaa	puhettani

23 kuulkaa ja kuunnelkaa ääntäni olkaa tarkkaavaisia ja kuunnelkaa puhettani

STLK Kuunnelkaa ja kuulkaa ääntäni, tarkatkaa ja kuulkaa sanojani.

Biblia1776 Ottakaat korviinne ja kuulkaat minun ääneni, ymmärtäkäät ja kuulkaat minun puheeni.

JKR Kuunnelkaa ja kuulkaa minun ääntäni, tarkatkaa ja kuulkaa sanojani.

24 וְיִשַּׁדֵּד יְפַתֵּחַ לִזְרֹעַ הַחֹרֵשׁ יַחֲרֹשׁ הַיּוֹם הַכֹּל

H3605	H3117	H2790	H2790	H2232	H6605	H7702
ha·chol	haj·jom,	ja·cha·rosh	ha·cho·resh	liz·ro·a';	je·fat·tach	vi'·sad·ded
kaiken	päivää	kylväjä	kyntääkö	kylvääkseen	avaako	ja muokkaako

אַדְמָתוֹ׃

H127
ad·ma·to.
maataan

24 kaiken päivää kylväjä kyntääkö kylvääkseen avaako ja muokkaako maataan

STLK Ainako kyntäjä kyntää, muokkaa ja äestää maataan saadakseen satoa?

Biblia1776 Kyntääkö eli jyrästääkö taikka viljeleekö peltomies peltonsa aina jyviksi?

JKR Ainako kyntäjä vain kyntää, kun olisi kylvettävä, ainako muokkaa äkeellä peltoaan?

25 הֲלוֹא אִם־הִשְׁוָה פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ קֶצַח וְכַמֹּן וְכַמֹּן

H3808	H518	H7737	H6440	H6327	H7100	H3646
ha·lo	'im-	shiv·vah	fa·nei·ha,	ve'·he·fitz	ke·tzach	ve'·cham·mon
eikö		hän tasoita	sen pinnan	ja levitä	mustaa kuminaa	ja maustekuminaa

וְכֻסֶּמֶת נִסְמָן וּשְׂעֹרָה שׂוֹרָה חִטָּה וְשֻׁלֶּת יִזְרֹק

H2236	H7760	H2406	H7795	H8184	H5567	H3698
jiz·rok;	ve'·sam	chit·tah	so·rah	u·se·'o·rah	nis·man,	ve'·chus·se·met
ripottele	ja laita	vehnää	riviin	ja ohran	määrätyn	ja spelttivehnää

גְּבֻלָתוֹ׃

H1367
ge·vu·la·to.
laidalle

25 eikö hän tasoita sen pinnan ja levitä mustaa kuminaa ja maustekuminaa ripottele ja laita vehnää riviin ja ohran määrätyn ja spelttivehnää laidalle

STLK Eikö niin: kun hän on tasoittanut sen pinnan, hän kylvää mustaa kuminaa, sirottelee maustekuminaa, panee vehnänjyvät riviin, ohran omaan paikkaansa ja spelttivehnää vierelle?

Biblia1776 Eikö niin ole? koska hän sen on tasoittanut, niin hän kylvää siihen herneitä ja heittää kuminoita, ja kylvää nisuja, ohria, jokaista kuhunka hän tahtoo, ja kaurat paikkaansa.

JKR Eikö niin: Kun hän on tasoittanut sen pinnan, hän kylvää mustaa kuminaa, panee vehnänjyvät riviin, ohran omaan paikkaansa ja kolmitahkoista vehnää vierelle?

26 יוֹרֶנּוּ׃ אֱלֹהָיו לַמִּשְׁפָּט וְיִסְרֻנּוּ

H3256 ve'·jis·se·ro sillä
H4941 lam·mish·pat neuvoo
H430 'E·LO·HAV ELOHAV hänen Jumalansa
H3384 jo·ren·nu. opettaen häntä

26 sillä neuvoo ELOHAV hänen Jumalansa opettaen häntä

STLK Hänen Jumalansa on neuvonut hänelle oikean tavan ja opettaa häntä.

Biblia1776 Juuri niin kurittaa myös heidän Jumalansa heitä rangaistuksella, ja opettaa heitä.

JKR Hänen Jumalansa on neuvonut hänelle oikean tavan ja opettaa häntä.

27 כִּי לֹא בֶחָרוּץ יוּדַשׁ קֶצַח וְאוֹפַן וְעַל־ עֲגָלָה

H3588 ki sillä
H3808 lo ei
H2742 ve'·cha·rutz puimajyrällä
H1758 ju·dash puida
H7100 ke·tzach, mustaa kuminaa ja
H212 ve'·'o·fan puimapyörä
H5699 'a·ga·lah, vaunun
H5921 'al- päällä

כַּמּוֹן וְכַמּוֹן קֶצַח יֶחָבֶט בַּמַּטֶּה כִּי יוּסַב

H3646 kam·mon maustekuminan
H5437 jus·sav; pyöri
H3588 ki vaan
H4294 vam·mat·teh kepillä
H2251 je·cha·vet lyödään
H7100 ke·tzach musta kumina ja
H3646 ve'·cham·mon maustekumina

בַּשָּׁבֶט׃

H7626
bash·sha·vet.
sauvalla

27 sillä ei puimajyrällä puida mustaa kuminaa ja puimapyörä vaunun päällä maustekuminan pyöri vaan kepillä lyödään musta kumina ja maustekumina sauvalla

STLK Sillä ei mustaa kuminaa puida puimaäkeellä eikä puimajyrän tela pyöri maustekuminan yli, vaan musta kumina lyödään irti sauvalla ja maustekumina kepillä.

Biblia1776 Sillä ei herneitä tapeta varstalla, eikä vaunuratas anneta kuminain päällä käydä, vaan herneet varistetaan sauvalla ja kuminat vitsalla.

JKR Eihän mustaa kuminaa puida puimaäkeellä eikä puimajyrän tela pyöri höystekuminan yli, vaan musta kumina lyödään irti sauvalla ja höystekumina kepillä.

28 וְהַמַּם יְדוֹשֶׁנּוּ אַדְוֵשׁ לְנֶצַח לֹא כִי יוּדַק לְחֶם

H3899	H1854	H3588	H3808	H5331	H156	H1758	H2000
le·chem	ju·dak,	ki	lo	la·ne·tzach	a·doosh	je·du·shen·nu;	ve'·ha·mam
leipäviljaa	jauhetaan	mutta	ei	ainiaan	sitä puida	puimalla	ja murskata

יְדַקְּנוּ׃ לֹא־ וּפָרְשֵׁיו עֶגְלָתוֹ גִּלְגַּל

H1536	H5699	H6571	H3808	H1854
gil·gal	eg·la·to	u·fa·ra·shav	lo-	je·duk·ken·nu.
pyörällä	kärryjen	ja hevosilla	eikä	jauheta pölyksi

28 leipäviljaa jauhetaan mutta ei ainiaan sitä puida puimalla ja murskata pyörällä kärryjen ja hevosilla eikä jauheta pölyksi

STLK Puidaanko leipävilja murskaksi? Ei sitä kukaan pui loputtomiin eikä aina aja sen yli puimajyrällään ja hevosillaan. Sitä ei puida murskaksi.

Biblia1776 Se jauhetaan ja leivotaan, eikä peräti tyhjäksi tapeta, koska se vaunurattaalla ja hevosilla tapetaan.

JKR Puidaankos leipävilja murskaksi? Ei sitä kukaan ainiaan pui eikä loputtomasti aja sen päällä puimajyrällään ja hevosillaan. Ei sitä murskaksi puida.

29 גַּם־ זֹאת מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת יָצְאָה

H1571	H2063	H5973	H3068	H6635	H3318
gam-	zot	me·'im	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	ja·tza·'ah;
myös	tämä	on	JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen tullut		

הִגְדִּיל עֵצָה הִפְלִיא תּוּשִׁיָּה׃ samek

H6381	H6098	H1431	H8454
hif·li	'e·tzah,	hig·dil	tu·shi·jah.
on ihmeelliset	Hänen neuvonsa ja suuri		Hänen viisautensa / ymmärryksensä

29 myös tämä on JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen tullut on ihmeelliset Hänen neuvonsa ja suuri Hänen viisautensa / ymmärryksensä samek

STLK Tämäkin on tullut HERRALTA Sebaotilta. Hänen neuvonsa on ihmeellinen ja ymmärryksensä hyvin suuri.

Biblia1776 Näin tekee myös Herra Zebaot; sillä hänen neuvonsa on ihmeellinen, ja sen jalosti toimittaa.

JKR Tämäkin on tullut Herralta Sebaotilta. Hänen neuvonsa on ihmeellinen ja ymmärryksensä ylen suuri.

Jesaja 30 *(Isaiah 30)*

1 הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־חַטָּאת׃

H1945	H1121	H5637	H5002	H3068	H6213	H6098
ho	ba·nim	sor·rim	ne·'um-	JAH·WEH,	la·'a·sot	'e·tzah
voi	lapsia	kapinoivia	sanoo	JAHWEH HERRA	jotka pitävät	neuvoa

H3808	H4480	H5258	H4541	H3808	H7307	H4616	H5595
ve'·lo	min·ni,	ve'·lin·soch	mas·se·chah	ve'·lo	Ru·chi;	le·ma·'an	se·fot
mutta ilman	minua	ja vuodattavat	juomauhreja	mutta ilman	Henkeäni	sen vuoksi	he keräävät

H2403	H5921	H2403
chat·tat	'al-	chat·tat.
syntiä	päälle	synnin

1 voi lapsia kapinoivia sanoo JAHWEH HERRA jotka pitävät neuvoa mutta ilman minua ja vuodattavat juomauhreja mutta ilman Henkeäni sen vuoksi he keräävät syntiä päälle synnin

STLK Voi uppiniskaisia lapsia, sanoo HERRA, niitä, jotka pitävät neuvoa, mikä ei ole minusta, ja hierovat liittoa ilman Henkeäni kooten syntiä synnin päälle.

Biblia1776 Voi luopuvaisia lapsia! sanoo Herra: jotka ilman minua neuvoa pitävät, ja ilman minun henkeäni varjelusta etsivät, kokoovat syntiä synnin päälle;

JKR Voi uppiniskaisia lapsia, sanoo Herra, jotka pitävät neuvoa, mikä ei ole minusta, ja hierovat liittoa ilman minun Henkeäni, kooten syntiä synnin päälle.

2 הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאָלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם׃

H1980	H3381	H4714	H6310	H3808	H7592	H5810
ha·ho·le·chim	la·re·det	Mitz·ra·im,	u·fi	lo	sha·'a·lu;	la·'oz
he kulkevat	mennäkseen alas	Egyptiin	ja suuni	eivät	neuvoa kysy	vahvaa

H4581	H6547	H2620	H6738	H4714
be'·ma·'oz	par·'oh,	ve'·lach·sot	be'·tzel	Mitz·ra·im.
turvapaikkaa	faraosta	hakeakseen	varjossa	Egyptin

2 he kulkevat mennäkseen alas Egyptiin ja suuni eivät neuvoa kysy vahvaa turvapaikkaa faraosta hakeakseen varjossa Egyptin

STLK Voi niitä, jotka menevät Egyptiin minulta kysymättä turvautuakseen faraoon ja etsiäkseen suojaa Egyptin varjossa!

Biblia1776 Jotka menevät alas Egyptiin, ja ei kysy minun suutani, varustaaksensa itsiänsä Pharaon voimalla, ja varjellaksensa itsensä Egyptin varjolla.

JKR Kysymättä minulta he menevät Egyptiin turvautuakseen faraon apuun ja etsiäkseen suojaa Egyptin varjossa!

3 בְּצֵל־ וְהֶחָסוּת לְבֹשֶׁת פַּרְעֹה מָעוֹז לָכֶם וְהָיָה

H1961	H0	H4581	H6547	H1322	H2622	H6738
ve'·ha·jah	la·chem	ma·'oz	par·'oh	le·vo·shet;	ve'·he·cha·sut	be'·tzel-
mutta on	heille	turva	faraon	häpeäksi	ja turvapaikka	varjossa

לְכְלִמָּה: מִצְרָיִם

H4714	H3639
Mitz·ra·im	lich·lim·mah.
Egyptin	häväistykseksi

3 mutta on heille turva faraon häpeäksi ja turvapaikka varjossa Egyptin häväistykseksi

STLK Faraon turva koituu teille häpeäksi ja suojan etsiminen Egyptin varjosta häväistykseksi.

Biblia1776 Ja Pharaon väkevyys pitää oleman teille häpiäksi, ja Egyptin varjon turva häväistykseksi.

JKR Faraon turva koituu teille häpeäksi ja suojan etsiminen Egyptin varjosta pilaksi.

4 כִּי־ הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃

H3588	H1961	H6814	H8269	H4397	H2609	H5060
ki-	ha·ju	ve'·Tzo·'an	sa·rav;	u·mal·'a·chav	Cha·nes	jag·gi·'u.
sillä	ovat	Tzoanissa	hänen ruhtinaansa ja hänen sanansaattajansa		Chanekseen	saapuneet

4 sillä ovat Tzoanissa hänen ruhtinaansa ja hänen sanansaattajansa Chanekseen saapuneet

STLK Sillä vaikka hänen ruhtinaansa ovat Sooanissa ja hänen sanansaattajansa ovat saapuneet Haanekseen asti,

Biblia1776 Sillä heidän pääruhtinaansa ovat olleet Zoanissa; ja heidän sanansaattajansa ovat tulleet Hanekseen.

JKR Vaikka hänen ruhtinaansa ovat Sooanissa, ja lähettiläät ovat Haanesissa asti,

5 כֹּל (כ) הוֹבִישׁ (כ) קן יוֹעִילוּ לֹא־ עַם עַל־

H3605	hiv·'ish	ch	H887	q	H5921	H5971	H3808	H3276
kol			ho·vish,		'al-	'am	lo-	jo·'i·lu
kaikki			he joutuvat häpeään		tähden	kansan	ei	ole hyötyä siitä

וְגַם־ לְבֹשֶׁת כִּי לְהוֹעִיל וְלֹא לְעֵזֹר לֹא לָמוֹ

H0	H3808	H5828	H3808	H3276	H3588	H1322	H1571
la·mo;	lo	le·'e·zer	ve'·lo	le·ho·'il,	ki	le·vo·shet	ve'·gam-
heille	ei	apua	ja ei	se hyödytä heitä	vaan	on häpeäksi	ja myös

לְחֶרְפָּה׃ samek

H2781
le·cher·pah.
pilkaksi

5 kaikki he joutuvat häpeään tähden kansan ei ole hyötyä siitä heille ei apua ja ei se hyödytä heitä vaan on häpeäksi ja myös pilkaksi samek

STLK he joutuvat kaikki häpeään kansan tähden, josta heillä ei ole hyötyä – ei apua, ei hyötyä, vaan häpeää ja pilkkaa.

Biblia1776 Mutta heidän pitää kaikkein kuitenkin häpiään tuleman, sen kansan tähden, joka ei heille hyväksi eli avuksi olla taida, eikä muutoin hyödytykseksi, vaan ainoasti häpiäksi ja myös pilkaksi.

JKR he kaikki joutuvat häpeään kansan tähden, josta heille ei ole hyötyä eikä apua, vaan häpeää ja pilaa.

6 לָבִיא וְצִפְעוֹנִי אֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה מִשָּׁם לָבִיא וְזַלְזַף מִמֹּות מַשְׂאֵת

H4853 mas·sa profetia
H929 ba·ha·mot pedoista
H5045 Ne·gev; Negevin
H776 be'·'e·retz maassa
H6869 tza·rah hädän
H6695 ve'·tzu·kah ja ahdingon
H3833 la·vi nuoresta leijonasta

יִשְׁאוּ מְעוּפָף וְשָׂרָף אֶפְעֶה מֵהֶם וְלַיִשׁ

H5774 me·'o·fef, lentävät
H8314 ve'·sa·raf ja tulikäärmeet
H660 'ef·'eh ja myrkkykäärme
H1992 me·hem, ne
H3918 va·la·jish ja vanhasta leijonasta
H5375 jis·'u he kantavat

גְּמַלִּים דִּבְשָׁת וְעַל־ חֵילֵהֶם עֲיָרִים כֹּתֶף עַל־

H1581 ge·mal·lim kamelien
H1707 dab·be·shet kyttyräselän
H5921 ve'·'al- ja päällä
H2428 chei·le·hem, rikkautensa
H5895 'a·ja·rim nuorten aasien
H3802 ke·tef selässä
H5921 'al-

אוֹצְרוֹתָם יוּעָלוּ׃ לֹא עַם עַל־

H214 'otz·ro·tam, aarteensa
H5921 'al-
H5971 'am kansalle
H3808 lo josta ei
H3276 jo·'i·lu. ole heille hyötyä

6 profetia pedoista Negevin maassa hädän ja ahdingon nuoresta leijonasta ja vanhasta leijonasta ne ja myrkkykäärme ja tulikäärmeet lentävät he kantavat selässä nuorten aasien rikkautensa ja päällä kyttyräselän kamelien aarteensa kansalle josta ei ole heille hyötyä

STLK Profeettasana Eteläisen maan Behemotia [23] vastaan. Halki ahdingon ja ahdistuksen maan, halki naarasleijonan ja leijonan maan, kyykäärmeen ja lentävän käärmeen maan he kuljettavat aasinvarsojen selässä rikkautensa ja kamelien kyttyrällä aarteensa kansalle, josta ei ole hyötyä.

Biblia1776 Tämä on niiden petoin kuorma, jotka etelään päin ovat, kussa vanha ja nuori jalopeura on, tuliset kyykärmeet ja lentäväiset kärmeet murheen ja ahdistuksen maassa. He vievät riistansa varsoilla, ja tavaransa kamelein selässä sille kansalle, joka ei heille ensinkään hyödytykseksi olla taida.

JKR Ennustus Eteläisen maan Behemotia* vastaan. Halki ahdingon ja ahdistuksen maan, halki naaras- ja koirasleijonan maan, kyykäärmeen ja lentävän liskon maan he kuljettavat aasinvarsojen selässä rikkauksiaan ja kamelien kyttyrällä aarteitaan kansan luo, josta ei ole hyötyä.

7 רָהַב לָזֹאת קָרָאתִי לָכֵן יַעְזֹרוּ וְרִיק הֶבֶל וּמִצְרַיִם

H4714 u·Mitz·ra·im ja Egypti | H1892 he·vel on turhuus | H7385 va·rik tyhjää | H5826 ja'·zo·ru; on sen apua | H3651 la·chen teille | H7121 ka·ra·ti minä julistan | H2063 la·zot, tämän | H7293 Ra·hav Rahav

שָׁבֶת: הֵם

H1992 hem joka | H7674 sha·vet. istuu paikallaan

7 ja Egypti on turhuus tyhjää on sen apua teille minä julistan tämän Rahav joka istuu paikallaan

STLK Egyptin apu on turha ja tyhjä; sen tähden annan sille nimen: "Rahab [24], joka ei pääse paikaltaan."

Biblia1776 Sillä ei Egypti mitään ole, ja hänen apunsa on turha, sentähden minä saarnaan siitä näin: alallansa olla on paras.

JKR Egyptin apu on turha ja tyhjä. Siksi minä annan sille nimen: Rahab*, joka ei pääse paikaltaan."

8 חֲקָה־סֵפֶר וְעַל־ אִתָּם לְוּחַ עַל־ כָּתְבָה בוֹא עַתָּה

H6258 'at·tah, nyt | H935 bo mene | H3789 cha·te·vah kirjoita | H5921 'al- | H3871 lu·ach tauluun | H854 'it·tam heidän edessä ja | H5921 ve'·'al- | H5612 se·fer kirjaan | H2710 chuk·kah; kirjoita

עוֹלָם: עַד־ לָעַד אַחֲרוֹן לְיוֹם וּתְהִי

H1961 u·te·hi että se olisi | H3117 le·jom päivinä | H314 a·cha·ron, tulevina | H5707 la·'ad todistus | H5704 'ad- ainiaan | H5769 o·lam. iankaikkisesti

8 nyt mene kirjoita tauluun heidän edessä ja kirjaan kirjoita että se olisi päivinä tulevina todistus ainiaan iankaikkisesti

STLK Mene siis nyt ja kirjoita se tauluun heidän läsnä ollessaan ja piirrä se kirjaan, että se säilyisi tuleviin aikoihin, ainiaan, ikuisesti.

Biblia1776 Mene siis nyt ja kirjoita tämä heidän eteensä tauluun, ja pane kirjaan, pysymään viimeiseen päivään asti, alati ja ijankaikkisesti.

JKR Tule ja kirjoita se tauluun heidän läsnäollessaan, piirrä se kirjaan, että se säilyisi tuleviin aikoihin, ainiaaksi, ikuisuuteen asti.

9 כִּי מְרִי עַם הוּא בָּנִים כְּחָשִׁים בָּנִים לֹא־ בָּנִים

H3588 ki sillä | H5971 'am kansa | H4805 me·ri kapinallinen | H1931 hu, he ovat | H1121 ba·nim lapsia | H3586 ke·cha·shim; valehtelevia | H1121 ba·nim lapsia | H3808 lo- jotka eivät

אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה׃

H14 H8085 H8451 H3068
'a·vu she·mo·a' to·rat JAH·WEH.
ole halukkaita kuuntelemaan lakia / opetusta JAHWEH HERRAN

9 sillä kansa kapinallinen he ovat lapsia valehtelevia lapsia jotka eivät ole halukkaita kuuntelemaan lakia / opetusta JAHWEH HERRAN

STLK Sillä he ovat niskoitteleva kansa. He ovat vilpillisiä lapsia, lapsia, jotka eivät tahdo kuulla HERRAN lakia,

Biblia1776 Sillä se on tottelematoin kansa, ja valhetteliat lapset: lapset, jotka ei tahdo kuulla Herran lakia.

JKR He ovat uppiniskainen kansa, vilpillisiä lapsia, jotka eivät halua kuulla Herran lakia.

10 תֶּחֱזוּ־לֹא וְלַחוֹזִים תִּרְאוּ לֹא לָרֹאִים אָמְרוּ אֲשֶׁר

H834 H559 H7200 H3808 H7200 H2374 H3808 H2372
'a·sher 'a·me·ru la·ro·'im lo tir·'u, ve'·la·cho·zim, lo te·che·zu-
jotka sanovat näkijöille älkää nähkö ja profeetoille älkää profetoiko

מַהֲתַלּוֹת׃ חֲזוּ חֲלָקוֹת לָנוּ דַּבְּרוּ־נְכֹחוֹת לָנוּ

H0 H5229 H1696 H0 H2513 H4123 H2372
la·nu ne·cho·chot; dab·be·ru- la·nu cha·la·kot, cha·zu ma·ha·tal·lot.
meille suoria puhukaa meille mieluisia petosta katsokaa meille

10 jotka sanovat näkijöille älkää nähkö ja profeetoille älkää profetoiko meille suoria puhukaa meille mieluisia petosta katsokaa meille

STLK jotka sanovat näkijöille: "Älkää nähkö", ja ennustajille: "Älkää ennustako meille tosia, puhukaa meille mieluisia, ennustakaa silmänlumeita.

Biblia1776 Vaan sanovat näkiöille: ei teidän pidä näkemän, ja katsojille: ei teidän pidä katsoman meille oikeutta; mutta saarnatkaat meille suloisesti, katsokaat petos.

JKR He sanovat näkijöille: "Älkää nähkö", ja ennustajille: "Älkää ennustako meille tosia, puhukaa meille mieluisia, ennustakaa silmänlumeita.

11 הַשְׁבִּיתוּ אֹרַח מִנִּי־ הַטּוּ דֶּרֶךְ מִנִּי־ סוּרוּ

H5493 H4480 H1870 H5186 H4480 H734 H7673
su·ru min·nei- de·rech, hat·tu min·nei- 'o·rach; hash·bi·tu
poistukaa pois tieltä kääntykää pois polulta poistakaa

מִפָּנֵינוּ קְדוֹשׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ samek

H6440 H853 H6918 H3478
mip·pa·nei·nu 'et- Ke·doosh Is·ra·'el.
kasvojemme edestä ET Pyhä Israelin

11 poistukaa pois tieltä kääntykää pois polulta poistakaa kasvojemme edestä ET Pyhä Israelin samek

STLK Poiketkaa tieltä, väistykää polulta; viekää pois silmistämme Israelin Pyhä."

Biblia1776 Poiketkaat teiltä, luopukaat tästä retkestä: antakaat Israelin Pyhän lakata meistä.

JKR Poiketkaa tieltä, väistykää polulta. Viekää Israelin Pyhä pois näkyvistämme."

12 לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאַסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ עָלָיו׃

H3651	H3541	H559	H6918	H3478	H3282	H3988	H1697	
la·chen,	koh	'a·mar	Ke·doosh	Is·ra·'el,	ja·'an	ma·'a·se·chem	bad·da·var	
sen tähden	näin	sanoo	Pyhä	Israelin	koska	halveksitte	sanaa	
H2088	H982	H6233	H3868	H8172	H5921			
haz·zeh;	vat·tiv·te·chu	be·'o·shek	ve·na·loz,	vat·tish·sha·'a·nu	'a·lav.			
tätä	ja luotatte	petokseen	ja vääryyteen	ja nojaudutte	niihin			

12 sen tähden näin sanoo Pyhä Israelin koska halveksitte sanaa tätä ja luotatte petokseen ja vääryyteen ja nojaudutte niihin

STLK Sen tähden, näin sanoo Israelin Pyhä: Koska halveksitte tätä sanaa ja luotatte väkivaltaan ja vääryyteen ja turvaudutte siihen,

Biblia1776 Sentähden sanoo Israelin Pyhä näin: että te hylkäätte tämän sanan, ja luotatte väkivaltaan ja vääryyteen, ja kerskaatte siitä;

JKR Sen tähden, näin sanoo Israelin Pyhä: Koska te halveksitte tätä sanaa, luotatte väkivaltaan ja vääryyteen sekä siihen turvaudutte,

13 לָכֵן יִהְיֶה הַזֶּה הֶעָוֹן לָכֶם כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּמִשְׂגָּב אֲשֶׁר־פִּתְאֹם מֵאֵת יָבוֹא לְפֶתַע שִׁבְרָהּ׃

H3651	H1961	H0	H5771	H2088	H6556	H5307	H1158
la·chen,	jih·jeh	la·chem	he·'a·von	haz·zeh,	ke·fe·retz	no·fel,	niv·'eh
sen tähden	on oleva	teille	vääryys	tämä	kuin repeämä	sortuma	pullistuvassa
H2346	H7682	H834	H6597	H6621	H935	H7667	
be'·cho·mah	nis·ga·vah;	'a·sher-	pit·'om	le·fe·ta'	ja·vo	shiv·rah.	
muurissa	korkeassa	joka	yhtäkkiä	hetkessä	tulee	luhistumaan	

13 sen tähden on oleva teille vääryys tämä kuin repeämä sortuma pullistuvassa muurissa korkeassa joka yhtäkkiä hetkessä tulee luhistumaan

STLK tämä synti on oleva kuin repeämä korkeassa muurissa, joka uhkaa sortua ja pullistuu. Se särkyy äkkiä, yhtäkkiä.

Biblia1776 Niin pitää tämän pahan teon oleman teille niinkuin rako korkiassa muurissa, kuin se rupee hajoomaan, joka äkisti kaatuu maahan ylösalaisin, ja murentuu.

JKR tämä synti on oleva kuin repeämä korkeassa muurissa: se uhkaa sortua ja pullistuu. Se murtuu äkkiä, yhtäkkiä.

14 וְשִׁבְרָהּ כְּשֵׁבֶר נֵבֶל כְּתוּת יוֹצְרִים לֹא

H7665 u·she·va·rah — ja Hän murskaa
H7667 ke·she·ver — sen niinkuin rikkoo
H5035 ne·vel — saviastian
H3335 jotz·rim — savenvalaja
H3807 ka·tut — murskaamalla
H3808 lo — palasiksi ilman

יַחְמֹל וְלֹא־יִמָּצֵא בְמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׂ לַחְתּוֹת אֵשׁ מִגֶּבֶא מַיִם וְלַחְשֹׂף מִיקוּד׃ Peh

H2550 jach·mol; — sääliä
H3808 ve'·lo- — ja ei
H4672 jim·ma·tze — löydy
H4386 vi'm·chit·ta·to — luhistumasta
H2789 che·res, — sirpaleita
H2846 lach·tot — jolla voi ottaa
H784 'esh — tulta
H3344 mi·ja·kud, — tulisijasta
H2834 ve'·lach·sof — ja ammentaa
H4325 ma·jim — vettä
H1360 mig·ge·ve. — kaivosta

14 ja Hän murskaa sen niinkuin rikkoo saviastian savenvalaja murskaamalla palasiksi ilman sääliä ja ei löydy luhistumasta sirpaleita jolla voi ottaa tulta tulisijasta ja ammentaa vettä kaivosta Peh

STLK Se särkyy, kuin särkyy savenvalajan astia, joka lyödään rikki säälimättä, niin ettei sen sirpaleista löydy palasta, millä ottaa tulta liedestä tai ammentaa vettä altaasta.

Biblia1776 Niinkuin savi-astia muserrettu olis, joka muserretaan ja ei säästetä, siihenasti ettei siitä löydä niin suurta kappaletta, että tulta tuotaisiin totoista, eli ammennettaisiin vettä kaivosta.

JKR Se särkyy kuin savenvalajan astia, joka lyödään rikki säälimättä, niin ettei sen sirpaleista löydy palasta, millä ottaa tulta liedestä tai ammentaa vettä altaasta.

15 כִּי כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

H3588 ki — sillä
H3541 choh- — näin
H559 'a·mar — sanoo
H136 A·DO·NAI — ADONAI Herra
H3069 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H6918 Ke·doosh — Pyhä
H3478 Is·ra·'el, — Israelin

בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם

H7729 be'·shu·vah — palaamalla
H5183 va·na·chat — ja pysymällä hiljaa
H3467 tiv·va·she·'un, — te pelastutte
H8252 be'·hash·ket — rauhallisuus
H985 u·ve·vit·chah, — ja luottamus

וְלֹא אֲבִיתֶם׃

H1961 tih·jeh — on
H1369 ge·vu·rat·chem; — voimanne
H3808 ve'·lo — mutta ette
H14 'a·vi·tem. — tahtoneet

15 sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Pyhä Israelin palaamalla ja pysymällä hiljaa te pelastutte rauhallisuus ja luottamus on voimanne mutta ette tahtoneet

STLK Sillä näin sanoo Herra, HERRA, Israelin Pyhä: Kääntymällä ja pysymällä hiljaa pelastutte, rauhallisuus ja luottamus on voimanne, mutta te ette tahtoneet,

Biblia1776 Sillä näin sanoo Herra, Herra Israelin Pyhä: kääntymisellä ja hiljaisuudella te tulette autetuksi, hiljaisuudessa ja toivossa te väkeväksi tulette, mutta ette tahtoneet;

JKR Näin sanoo Herra, Herra, Israelin Pyhä: Kääntymällä ja pysymällä hiljaa te pelastutte, rauhallisuus ja luottamus on teidän väkevyytenne. Mutta te ette tahtoneet,

16 וַתֹּאמְרוּ֙ כִּ֣י לֹא־ עַל־ סוּס֙ נָנ֔וּס עַל־ כֵּ֖ן תְּנוּסֽוּן

H559 vat·to·me·ru — vaan sanoitte
H3808 lo- — ei
H3588 chi — vaan
H5921 'al- —
H5483 sus — hevosilla
H5127 na·nus — me pakenemme
H5921 'al- — sen
H3651 ken — tähden

וְעַל־ קַ֥ל נִרְכָּ֖ב יִקְּל֣וּ רֹדְפֵיכֶֽם׃ עַל־ כֵּ֥ן תְּנוּסָֽן

H5127 te·nu·sun; — te pakenette
H5921 ve'·'al- — ja
H7031 kal — nopeilla
H7392 nir·kav, — me ratsastamme
H5921 'al- — sen
H3651 ken — tähden
H7043 jik·kal·lu — ovat nopeita
H7291 ro·de·fei·chem. — takaa-ajajanne

16 vaan sanoitte ei vaan hevosilla me pakenemme sen tähden te pakenette ja nopeilla me ratsastamme sen tähden ovat nopeita takaa-ajajanne

STLK vaan sanoitte: "Ei! Hevosilla tahdomme kiitää" – niinpä saatte kiitää pakoon. "Nopean selässä me tahdomme ratsastaa" – niinpä ovat vainoajanne nopeat.

Biblia1776 Vaan sanoitte: ei, vaan me tahdomme paeta hevosilla; sentähden teidän pitää kulkiana oleman: ja me tahdomme nopiasti ajaa; sentähden pitää teidän vainoojanne myös nopiat oleman.

JKR vaan sanoitte: "Ei! Hevosilla me tahdomme kiitää." Niinpä saatte kiitää pakoon. "Nopean selässä me tahdomme ratsastaa." Vainoojanne ovatkin nopeita.

17 גַּעֲרַ֣ת מִפְּנֵי֮ אֶחָד֒ גַּעֲרַ֣ת מִפְּנֵ֣י אֶחָ֔ד אֶ֖לֶף

H505 'e·lef — tuhat
H259 'e·chad, — yhden
H6440 mip·pe·nei — kasvojen edestä
H1606 ga·'a·rat — uhkaa
H259 'e·chad, — yhden
H6440 mip·pe·nei — kasvojen edestä
H1606 ga·'a·rat — uhkaa

רָאשׁ עַל־ כִּתֹּרָ֔ן נוֹתַרְתֶּ֖ם אִם־ עַ֣ד תְּנֻסּ֑וּ חֲמִשָּׁ֗ה

H2568 cha·mish·shah — viisi
H5127 ta·nu·su; — pakenee
H5704 'ad — niin että
H518 'im- —
H3498 no·tar·tem, — jäljelle jääneenne
H8650 kat·to·ren — on kuin masto
H5921 'al- — päällä
H7218 rosh — huipun

הַגִּבְעָֽה׃ וְכַנֵּ֥ס הָהָ֖ר עַל־

H2022 ha·har, — vuoren
H5251 ve'·chan·nes — ja lippu
H5921 'al- — päällä
H1389 hag·giv·'ah. — kukkulan

17 tuhat yhden kasvojen edestä uhkaa yhden kasvojen edestä uhkaa viisi pakenee niin että jäljelle jääneenne on kuin masto päällä huipun vuoren ja lippu päällä kukkulan

STLK Tuhat pakenee yhden uhkaa. Viiden uhkaa te pakenette, kunnes se, mikä teistä jää, on kuin merkkipuu vuoren huipulla, kuin lipputanko kukkulalla.

Biblia1776 Tuhannen teistä pitää pakeneman yhden miehen uhkauksesta, viiden uhkauksesta pitää teidän pakeneman, siihenasti että teistä jää niinkuin pielipuu vuorelle, ja niinkuin lippu korkeudelle.

JKR Tuhat pakenee yhden uhkaa. Viiden uhkaa te pakenette, kunnes teistä jää rippeenä kuin merkkipuu vuoren huipulla, kuin lipputanko kukkulalla.

18 וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לַחֲנֹנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם

H3651	H2442	H3068	H2603	H3651	H7311
ve'·la·chen	je·chak·keh	JAH·WEH	la·cha·nan·chem,	ve'·la·chen	ja·rum
sen tähden odottaa		JAHWEH HERRA ollakseen armollinen teille		sen tähden	Hän nousee

אֱלֹהֵי כִי־ לְרַחֲמְכֶם יְהוָה מִשְׁפָּט

H7355	H3588	H430	H4941	H3068
le·ra·chem·chem;	ki-	'E·LO·HEI	mish·pat	JAH·WEH,
armahtaakseen teitä	sillä	ELOHEI Jumala	oikeudenmukaisuuden on	JAHWEH HERRA

אַשְׁרֵי כָּל־ חוֹכֵי לוֹ׃ samek

H835	H3605	H2442	H0
'ash·rei	kol-	cho·chei	lo.
siunattuja ovat	kaikki	jotka odottavat	Häntä

18 sen tähden odottaa JAHWEH HERRA ollakseen armollinen teille sen tähden Hän nousee armahtaakseen teitä sillä ELOHEI Jumala oikeudenmukaisuuden on JAHWEH HERRA siunattuja ovat kaikki jotka odottavat Häntä samek

STLK Sen tähden HERRA odottaa antaakseen teille armonsa, sen tähden hän nousee armahtaakseen teitä, sillä HERRA on oikeuden Jumala. Autuaita kaikki, jotka häntä odottavat!

Biblia1776 Sentähden Herra odottaa, että hän olis teille armoinen, ja sentähden on hän noussut teitä armahtamaan; sillä Herra on oikeuden Jumala. Autuaat ovat kaikki, jotka häntä odottavat.

JKR Herra odottaa, että voisi olla teille armollinen. Hän nousee armahtaakseen teitä, sillä Herra on oikeuden Jumala. Autuaita ovat kaikki, jotka häntä odottavat!

19 תִּבְכֶּה לֹא־ בָכוֹ בִּירוּשָׁלִַם יֵשֵׁב בְּצִיּוֹן עַם כִּי־

H3588	H5971	H6726	H3427	H3389	H1058	H3808	H1058
ki-	'am	be'·Tzi·jon	je·shev	bi·Jru·sha·lim;	ba·cho	lo-	tiv·keh,
sillä	kansa	Tzionissa	asuu	Jerusalemissa	itkevä	et	ole katkerasti

עָנֶךָ׃ כְּשָׁמְעָתוֹ זַעֲקֵךְ לְקוֹל יְחָנֵךְ חָנוֹן

H2603	H2603	H6963	H2201	H8085	H6030
cha·non	ja·che·ne·cha	le·kol	za·'a·ke·cha,	ke·sha·me·'a·to	'a·nach.
Hän armahtaa	säälien	kun äänen	itkunne	Hän kuulee	Hän vastaa

19 sillä kansa Tzionissa asuu Jerusalemissa itkevä et ole katkerasti Hän armahtaa säälien kun äänen itkunne Hän kuulee Hän vastaa

STLK Sinä kansa, joka asut Siionissa, Jerusalemissa, älä itke! Jo häneltä apua huutaessasi hän on sinulle totisesti armollinen. Sen kuullessaan hän jo vastaa sinulle.

Biblia1776 Sillä Zionin kansa on asuva Jerusalemissa, ja et sinä ole katkerasti itkevä. Hän kaiketi armahtaa sinua, kuin sinä huudat; hän vastaa sinua niin pian kuin hän sen kuulee.

JKR Sinä kansa, joka asut Siionissa, Jerusalemissa, älä itke! Hän on sinulle totisesti armollinen, kun apua huudat. Sen kuullessaan hän vastaa sinulle kohta.

20 וְנָתַן֩ לָכֶ֨ם אֲדֹנָ֜י לֶ֣חֶם צָ֗ר וּמַ֙יִם֙ לָ֣חַץ וְלֹא־

H5414 ve'·na·tan vaikka antaa | H0 la·chem teille | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3899 le·chem leipää | H6862 tzar ahdistuksen | H4325 u·ma·jim ja vettä | H3906 la·chatz; kärsimyksen | H3808 ve'·lo- niin ei

יִכָּנֵ֤ף עוֹד֙ מוֹרֶ֔יךָ וְהָי֥וּ עֵינֶ֖יךָ רֹא֑וֹת מוֹרֶֽיךָ׃ אֶת־

H3670 jik·ka·nef kätkeydy | H5750 'od enää | H3384 mo·rei·cha, sinun Opettajasi | H1961 ve'·ha·ju vaan on | H5869 'ei·nei·cha sinun silmäsi | H7200 ro·'ot näkevä | H853 'et- ET | H3384 mo·rei·cha. Opettajasi

20 vaikka antaa teille ADONAI Herra leipää ahdistuksen ja vettä kärsimyksen niin ei kätkeydy enää sinun Opettajasi vaan on sinun silmäsi näkevä ET Opettajasi

STLK Vaikka Herra antaa teille hädän leipää ja ahdistuksen vettä, niin opettajasi ei enää kätkeydy, vaan silmäsi saavat nähdä opettajasi.

Biblia1776 Ja Herra antaa teille leipää tuskassanne ja vettä ahdistuksessanne; sillä ei sinun opettajas lennä enää pois, vaan sinun silmäs näkevät opettajas.

JKR Vaikka Herra antaa teille hädän leipää ja ahdistuksen vettä, sinun opettajasi ei sitten enää kätkeydy, vaan silmäsi saavat nähdä opettajasi.

21 זֶ֚ה לֵאמֹ֣ר מֵאַחֲרֶ֔יךָ דָּבָ֖ר תִּשְׁמַ֣עְנָה אָזְנֶ֑יךָ

H241 ve'·'a·ze·nei·cha ja korvasi | H8085 tish·ma'·nah kuulevat | H1697 da·var, sanan | H310 me·'a·cha·rei·cha takaasi | H559 le·mor; sanovan | H2088 zeh tässä on

תַּשְׁמִאִ֖ילוּ׃ וְכִ֣י תַאֲמִ֔ינוּ כִּ֥י בֹ֛ו לְכ֥וּ הַדֶּ֖רֶךְ

H1870 had·de·rech tie | H1980 le·chu kulje | H0 vo, sitä | H3588 ki kun | H541 ta·'a·mi·nu käännytte oikealle | H3588 ve'·chi ja kun | H8041 tas·me·'i·lu. käännytte vasemmalle

21 ja korvasi kuulevat sanan takaasi sanovan tässä on tie kulje sitä kun käännytte oikealle ja kun käännytte vasemmalle

STLK Silloin korvasi kuulevat takaasi tämän sanan, milloin poikkeatte oikealle tai vasemmalle: "Tässä on tie, sitä kulkekaa."

Biblia1776 Ja korvas kuulevat sanan takanas, sanoen: tämä on tie, käykäät sitä, kuin te oikialle eli vasemmalle kädelle eksyneet olette.

JKR Milloin te poikkeatte oikealle tai vasemmalle, korvasi kuulevat takaasi sanan: "Tässä on tie, sitä käykää."

22 אֲפֻדַּ֣ת וְאֶת־ כִּסְפֶּ֣ךָ פְּסִילֵ֣י צִפּוּי֮ אֶת־ וְטִמְאתֶם֒

H2930 ve'·tim·me·tem, ja tulevat saastaiseksi | H853 'et- ET | H6826 tzip·pui pinnoitetut | H6456 pe·si·lei jumalankuvanne | H3701 chas·pe·cha, hopeisten | H853 ve'·'et ET | H642 'a·fud·dat kasukat

תִּֽאמַ֣ר צֵ֔א דָּוָ֖ה כְּמ֣וֹ תִזְרֹ֑ם זְהָבֶ֣ךָ֔ מַסֵּכַ֖ת

H3318 tze ulos | H559 to·mar te sanotte | H1739 da·vah, kuukautissiteen | H3644 ke·mo niinkuin | H2219 tiz·rem heitätte ne pois | H2091 ze·ha·ve·cha; kultaisten | H4541 mas·se·chat sulatettujen kuvien

לֽוֹ׃

H0 lo. niille

22 ja tulevat saastaiseksi ET pinnoitetut jumalankuvanne hopeisten ET kasukat sulatettujen kuvien kultaisten heitätte ne pois niinkuin kuukautissiteen ulos te sanotte niille

STLK Silloin sinä julistat saastaiseksi veistettyjen jumalankuviesi hopeapäällyksen ja valettujen jumalankuviesi kultakuoren. Sinä heität ne pois kuin jonkin inhottavan ja sanot niille: "Ulos!"

Biblia1776 Silloin pitää teidän saastuttaman teidän hopialla silatut kuvanne, ja teidän kuvainne kultaiset vaatteet; ja teidän pitää ne heittämän pois niinkuin saastaisuuden, ja niille sanoman: mene ulos.

JKR Sinä havaitset silloin saastaiseksi veistettyjen jumalankuviesi hopeasilauksen ja valettujen epäjumaliesi kultakuoren. Sinä viskaat ne inhoten pois, sanot niille: "Ulos!"

23 הָאֲדָמָ֞ה אֶת־ תְּזָרֵ֣עַ אֲשֶׁר־ זַרְעֲךָ֗ מְטַר֙ וְנָתַ֣ן

H127 ha·'a·da·mah, maahan | H853 'et- ET | H2232 tiz·ra' kylvät | H834 'a·sher- jonka | H2233 zar·'a·cha siemenellesi | H4306 me·tar sadetta | H5414 ve'·na·tan ja Hän antaa

יִרְעֶ֔ה וְשֶׁ֣מֶן דָּשֶׁ֔ן וְהָיָ֖ה הָאֲדָמָ֣ה תְּבוּאַ֑ת וְלֶ֥חֶם

H7462 jir·'eh laiduntaa | H8082 ve'·sha·men; ja lihava | H1879 da·shen runsas | H1961 ve'·ha·jah on | H127 ha·'a·da·mah, maasta | H8393 te·vu·'at sato | H3899 ve'·le·chem ja viljanne

נִרְחָֽב׃ כַּר֙ הַהֽוּא בַּיּ֔וֹם . קְנֶ֖יךָ

H7337 nir·chav. laajoilla | H3733 kar laitumilla | H1931 ha·hu sinä | H3117 bai·jom päivänä | H4735 mik·nei·cha karjasi

23 ja Hän antaa sadetta siemenellesi jonka kylvät ET maahan ja viljanne sato maasta on runsas ja lihava laiduntaa karjasi päivänä sinä laitumilla laajoilla

STLK Hän antaa sateen siemenellesi, jonka kylvät maahan, ja maan sadosta leivän, joka on oleva mehevä ja lihava, ja karjasi on sinä päivänä käyvä laajalla laitumella.

Biblia1776 Silloin hän antaa sateen siemenelles, jonka pellolles kylvänyt olet, ja leipää pellon tulosta ylen runsaasti; ja karjas kaitaan avaralla kedolla.

JKR Hän antaa sateen sinun maahan kylvämällesi siemenelle sekä maan sadosta leivän, joka on oleva runsas ja satoisa. Karjasi on sinä päivänä käyvä avaralla laitumella.

24 חֲמִיץ בְּלִיל הָאֲדָמָה עֹבְדֶיךָ וְהָעֲיָרִים וְהָאֲלָפִים

H504	H5895	H5647	H127	H1098	H2548
ve'·ha·'a·la·fim	ve'·ha·'a·ja·rim,	'oe·dei	ha·'a·da·mah,	be'·lil	cha·mitz
härät	ja urosaasit	palvelevat	maatyötä	rehua	suolattua

וּבַמִּזְרֶה: בָּרֵחַת זֹרֶה אֲשֶׁר־ יֹאכֵלוּ

H7371	H4214	H2219	H834	H398
va·ra·chat	u·vam·miz·reh.	zo·reh	'a·sher-	jo·che·lu;
siivilällä	ja heinähangolla	on hajotettu akanat pois	josta	ne syövät

24 härät ja urosaasit palvelevat maatyötä rehua suolattua ne syövät josta on hajotettu akanat pois siivilällä ja heinähangolla

STLK Härät ja aasinvarsat, jotka tekevät peltotyötä, syövät suolaista rehuviljaa, joka on viskattu hangolla ja viskimellä.

Biblia1776 Härjät ja varsat, jotka peltos kyntävät, syövät sekoitettuja ohria, jotka viskimellä ja pohtimella ovat pohditut.

JKR Härät ja nuoret aasit, jotka tekevät peltotyötä, syövät suolaista rehuviljaa, joka on viskattu hangolla ja viskimellä.

25 נִשְׂאָה גִבְעָה כָּל־ וְעַל גְּבֹהָה הָר כָּל־ עַל־ וְהָיָה

H1961	H5921	H3605	H2022	H1364	H5921	H3605	H1389	H5375
ve'·ha·jah	'al-	kol-	har	ga·vo·ha,	ve'·'al	kol-	giv·'ah	nis·sa·'ah,
ja tulevat	päältä	kaikkien	vuorten	korkeiden	ja päältä	kaikkien	kukkuloiden	virtaavat

מִגְדִּלִים: בִּנְפֹל רָב הֶרֶג בְּיוֹם מַיִם יִבְלֵי־ פְּלָגִים

H6388	H2988	H4325	H3117	H2027	H7227	H5307	H4026
pe·la·gim	jiv·lei-	ma·jim;	be'·jom	he·reg	rav,	bin·fol	mig·da·lim.
purot	jokiin	vesien	päivänä	teurastuksen	suuren	kun sortuvat	tornit

25 ja tulevat päältä kaikkien vuorten korkeiden ja päältä kaikkien kukkuloiden virtaavat purot jokiin vesien päivänä teurastuksen suuren kun sortuvat tornit

STLK Silloin kaikilla korkeilla vuorilla ja kaikilla ylhäisillä kukkuloilla on oleva puroja, vesivirtoja, suuren surmaamisen päivänä tornien sortuessa.

Biblia1776 Ja kaikkein suurten vuorten päällä, ja kaikkein suurten kukkulain päällä pitää eroitetut virrat käymän, suuren surmaamisen aikana, ja kuin tornit kaatuvat.

JKR Jokaisella korkealla vuorella ja kaikilla ylhäisillä kukkuloilla on oleva puroja ja vesivirtoja suuren surmaamisen päivänä, tornien sortuessa.

26 הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה כְּאוֹר הַלְּבָנָה אוֹר־ וְהָיְתָה

H1961	H216	H3842	H216	H2535	H216	H2535
ve'·ha·jah	'or-	hal·le·va·nah	ke·'or	ha·cham·mah,	ve'·'or	ha·cham·mah
ja on oleva	valo	kuun	kuin valo	auringon	ja valo	auringon

חֲבַשׁ בְּיוֹם הַיָּמִים שִׁבְעַת כְּאוֹר שִׁבְעָתַיִם יִהְיֶה

H1961	H7659	H216	H7651	H3117	H3117	H2280
jih·jeh	shiv·'a·ta·jim,	ke·'or	shiv·'at	haj·ja·mim;	be'·jom,	cha·vosh
on oleva	seitsemänkertainen	kuin valo	seitsemän	päivän	sinä päivänä	jona sitoo

יְהוָה יִרְפָּא: מַכָּתוֹ וּמַחַץ עַמּוֹ שָׁבֶר אֶת־ samek

H3068	H853	H7667	H5971	H4273	H4347	H7495
JAH·WEH	'et-	she·ver	am·mo,	u·ma·chatz	mak·ka·to	jir·pa.
JAHWEH HERRA	ET	vammat	kansansa	ja ruhjeet	iskujen	tekee terveeksi

26 ja on oleva valo kuun kuin valo auringon ja valo auringon on oleva seitsemänkertainen kuin valo seitsemän päivän sinä päivänä jona sitoo JAHWEH HERRA ET vammat kansansa ja ruhjeet iskujen tekee terveeksi samek

STLK Silloin kuun valo on oleva kuin auringon valo, ja auringon valo on oleva seitsenkertainen. Se on oleva kuin seitsemän päivän valo, sinä päivänä, jona HERRA sitoo kansansa vammat ja parantaa siihen isketyt haavat.

Biblia1776 Ja kuun valo on oleva kuin auringon paiste ja auringon paiste on oleva seitsemän kertaa kirkkaampi kuin seitsemän päivän kirkkaus; kuin Herra sitoo kansansa haavat, ja sen loukkaamat parantaa.

JKR Kuun valo on oleva kuin auringon valo, ja auringon valo on oleva seitsenkertainen, kuin seitsemän päivän valo sinä päivänä, jona Herra sitoo kansansa vammat ja parantaa siihen isketyt haavat*.

27 אַפּוֹ בְּעֵר מִמֶּרְחָק בָּא יְהוָה שֵׁם־ הִנֵּה

H2009	H8034	H3068	H935	H4801	H1197	H639	
hin·neh	shem-	JAH·WEH	ba	mi·mer·chak,	bo·'er	ap·po,	
katso	nimi	JAHWEH HERRAN	tulee	kaukaa	palaa	Hänen vihansa	

כְּאֵשׁ וּלְשׁוֹנוֹ זֹעֵם מָלְאוּ שְׂפָתָיו מַשָּׂאָה וְכֹבֶד

H3514	H4858	H8193	H4390	H2195	H3956	H784
ve'·choed	mas·sa·'ah;	se·fa·tav	mal·'u	za·'am,	u·le·sho·no	ke·'esh
ja on raskas	Hänen taakkansa	Hänen huulensa	ovat täynnä	kiivautta	ja Hänen kielensä on	kuin tuli

אֹכָלֶת׃

H398
'o·cha·let.
kuluttava

27 katso nimi JAHWEH HERRAN tulee kaukaa palaa Hänen vihansa ja on raskas Hänen taakkansa Hänen huulensa ovat täynnä kiivautta ja Hänen kielensä on kuin tuli kuluttava

STLK Katso, HERRAN nimi tulee kaukaa. Hänen vihansa leimuaa. Sankka savu tupruaa. Hänen huulensa ovat täynnä vihaa, ja hänen kielensä on kuin kuluttava tuli.

Biblia1776 Katso, Herran nimi tulee kaukaa, hänen vihansa polttaa ja on sangen raskas; hänen huulensa ovat hirmuisuutta täynnä, ja hänen kielensä on niinkuin kuluttava tuli.

JKR Herran nimi tulee kaukaa, hänen vihansa leimuaa, ja sankka savu tupruaa. Hänen huulensa ovat täynnä ankaruutta, ja hänen kielensä on kuin kuluttava tuli.

28 וְרוּחֹו כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־צַוָּאר יֶחֱצֶה לַהֲנָפָה

H7307 ve'·ru·cho — ja Hänen Henkensä
H5158 ke·na·chal — kuin puro
H7857 sho·tef — ylitsevuotava
H5704 'ad- — asti
H6677 tzav·var — kaulaan
H2673 je·che·tzeh, — jakaa
H5130 la·ha·na·fah — seuloen

עַמִּים׃ לְחָיֵי עַל מַתְעֶה וְרֶסֶן שָׁוְא בְּנַפַּת גּוֹיִם

H1471 go·jim — kansoja
H5299 be'·na·fat — seulalla
H7723 shav; — tyhjyyden
H7448 ve'·re·sen — ja laittaa suitset
H8582 mat·'eh, — eksyttävät
H5921 'al — leuoille
H3895 le·cha·jei — leuoille
H5971 'am·mim. — kansojen

28 ja Hänen Henkensä kuin puro ylitsevuotava asti kaulaan jakaa seuloen kansoja seulalla tyhjyyden ja laittaa suitset eksyttävät leuoille kansojen

STLK Hänen hengityksensä on kuin virta, joka tulvii ja ulottuu kaulaan asti. Se seuloo kansoja turmion seulalla ja panee eksyttävät suitset kansakuntien suupieliin.

Biblia1776 Ja hänen henkensä niinkuin tulvaava virta, joka hamaan kurkkuun asti ulottuu, hajoittamaan pakanoita, siihenasti että he tyhjäksi tulevat, ja ajamaan kansaa sinne ja tänne, suitsilla heidän suussansa.

JKR Hänen hengityksensä on kuin virta, joka tulvii ja ulottuu kaulaan asti. Se seuloo kansakuntia turmion seulassa ja panee eksyttävät suitset kansojen suupieliin.

29 וְשִׁמְחַת חָג הִתְקַדֵּשׁ־כְּלִיל לָכֶם יִהְיֶה הַשִּׁיר

H7892 hash·shir — lauluja
H1961 jih·jeh — on oleva
H0 la·chem, — teillä
H3915 ke·leil — yönä
H6942 hit·kad·desh- — pyhän
H2282 chag; — juhlan
H8057 ve'·sim·chat — ja ilo

צ֣וּר אֵל־ יְהוָ֗ה בְּהַר־ לְבוֹא֙ בְּחָלִ֣יל כַּהוֹלֵ֔ךְ לֵבָ֖ב

H3824	H1980	H2485	H935	H2022	H3068	H413	H6697
le·vav,	ka·ho·lech	be'·cha·lil,	la·vo	ve'·har-	JAH·WEH	'el-	Tzur
sisimmän	mennessä	huilun kanssa	kun kuljette	vuorelle	JAHWEH HERRAN	luo	Kallion

יִשְׂרָאֵֽל׃

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

29 lauluja on oleva teillä yönä pyhän juhlan ja ilo sisimmän mennessä huilun kanssa kun kuljette vuorelle JAHWEH HERRAN luo Kallion Israelin

STLK Te veisaatte kuin yöllä, kun pyhä juhla alkaa, ja sydämenne riemuitsee niin kuin sen, joka huilujen soidessa astuu vaeltaen HERRAN vuorelle, Israelin kalliolle.

Biblia1776 Silloin pitää teidän veisaaman niinkuin juhlayönä, ja sydämestänne riemuitseman niinkuin huiluilla käytäisiin Herran vuorelle, Israelin turvan tykö.

JKR Silloin te veisaatte kuin yöllä pyhän juhlan alkaessa. Teidän sydämenne riemuitsee kuten sen, joka huilujen soidessa vaeltaa Herran vuorelle, Israelin kallion luo.

30 וְנַחֵ֤ת קוֹלוֹ֙ הוֹד֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וְהַשְׁמִ֥יעַ

H8085	H3068	H853	H1935	H6963	H5183
ve'·hish·mi·a'	JAH·WEH	'et-	hod	ko·lo,	ve'·na·chat
ja antaa kuulua	JAHWEH HERRA	ET	majesteettisen	äänensä	ja laskeutuvan alas

נָ֚פֶץ אוֹכֵלָ֔ה אֵ֥שׁ וְלָהַ֖ב אַ֣ף בְּזַעַ֑ף יַרְאָ֥ה זְרוֹעֽוֹ׃

H2220	H7200	H2197	H639	H3851	H784	H398	H5311
ze·ro·'o	jar·'eh,	be'·za·'af	'af,	ve'·la·hav	'esh	o·che·lah;	ne·fetz
käsivartensa	antaa nähdä	kiivaudessa	vihansa	ja liekissä	tulen	kuluttavassa	myrskytuulessa

וְזֶ֖רֶם וְאֶ֣בֶן בָּרָ֑ד׃

H2230	H68	H1259
va·ze·rem	ve'·'e·ven	ba·rad.
ja ukkosmyrskyssä	kivillä	raekuuroissa

30 ja antaa kuulua JAHWEH HERRA ET majesteettisen äänensä ja laskeutuvan alas käsivartensa antaa nähdä kiivaudessa vihansa ja liekissä tulen kuluttavassa myrskytuulessa ja ukkosmyrskyssä kivillä raekuuroissa

STLK HERRA antaa kuulla äänensä voiman ja nähdä käsivartensa laskeutuvan alas vihan tuimuudessa ja kuluttavan tulen liekissä, myrskysateina, rankkasateena ja raekivinä.

Biblia1776 Ja Herra kuuluttaa kunniallisen äänensä, että hänen kokotettu käsivartensa nähtäisiin, vihaisella haastamisella, ja kuluttavaisen tulen liekillä, säteillä, väkevällä sateella ja rakehilla.

JKR Herra antaa kuulla äänensä voiman ja nähdä käsivartensa laskeutuvan alas vihan tuimuudessa ja kuluttavan tulen liekissä, pilvenpurkuna, rankkasateena ja raekivinä.

31 כִּי־ מִקּוֹל יְהוָה אַשּׁוּר יֵחַת בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה:

H3588	H6963	H3068	H2865	H804	H7626	H5221
ki-	mik·kol	JAH·WEH	je·chat	'Ash·shur;	bash·she·vet	jak·keh.
sillä	ääntä	JAHWEH HERRAN	pelkää	Ashur	sauvaa	jolla Hän lyö

31 sillä ääntä JAHWEH HERRAN pelkää Ashur sauvaa jolla Hän lyö

STLK Sillä HERRAN äänestä pelästyy Assur. Hän lyö vitsalla.

Biblia1776 Sillä Assurin pitää peljästymän Herran ääntä, joka häntä lyö vitsalla.

JKR Herran äänestä Assur pelästyy. Hän lyö sitä vitsalla ja

32 וְהָיְתָה כָּל מַעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם־ בָּהּ (כ) (בָּם:) (ק)

H1961	H3605	H4569	H4294	H4145	H834	H5117
ve'·ha·jah,	kol	ma·'a·var	mat·teh	mu·sa·dah,	'a·sher	ja·ni·ach
ja on	jokainen	isku	sauvan	säädetty	jotka	asettaa

H3068	H5921	H8596	H3658	H4421
JAH·WEH	'a·lav,	be'·tup·pim	u·ve·chin·no·rot;	u·ve·mil·cha·mot
JAHWEH HERRA	hänen päälleen	vaskirumpujen	ja lyyrien soidessa	Hän sotii

H8573	H3898	bah	ch	H0	q
te·nu·fah	nil·cham-			bam.	
kättä heiluttaen	Hän taistelee			häntä vastaan	

32 ja on jokainen isku sauvan säädetty jotka asettaa JAHWEH HERRA hänen päälleen vaskirumpujen ja lyyrien soidessa Hän sotii kättä heiluttaen Hän taistelee häntä vastaan

STLK Silloin jokaisella ruoskan iskulla, jolla HERRA häntä satuttaa, soivat tamburiinit ja harput, ja hän sotii häntä vastaan, sotii kättä heiluttaen.

Biblia1776 Sillä vitsan pitää kyllä sattuman ja koskeman, kuin Herra sen vie heidän ylitsensä rummuilla ja kanteleilla, ja joka paikassa sotii heitä vastaan.

JKR jokaisella sallimuksen sauvan iskulla, jonka Herra siihen satuttaa. Silloin soivat vaskirummut ja kitarat. Hän sotii sitä vastaan, sotii kättä heiluttaen.

33 כִּי־ עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל תָּפְתָּה גַּם־ הוּא׀ כ

H3588 ki- sillä | H6186 'a·ruch on järjestetty | H865 me·'et·mul kauan sitten | H8613 Ta·fe·teh, Tofteh (polttohautauspaikka) | H1571 gam- myös | hu | ch

אֵשׁ מְדֻרָתָהּ הַרְחֵב הַעֲמִיק הוּכָן לַמֶּלֶךְ ק׀ הֵיא

H784 'esh tulta | H4071 me·du·ra·tah, kasasta polttoainetta | H7337 hir·chiv; ja laajalle | H6009 he'·mik syvälle | H3559 hu·chan valmistettu | H4428 lam·me·lech kuninkaalle | q | H1931 hi se on

בְּעֵרָה גֶּפְרִית כְּנַחַל יְהוָה׀ נִשְׁמַת הַרְבֵּה וְעֵצִים׀

H1197 bo·'a·rah joka sytyttää | H1614 ga·fe·rit, laavan | H5158 ke·na·chal kuin puro | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H5397 nish·mat henkäys on | H7235 har·beh, runsaasti | H6086 ve'·'e·tzim ja puuta

בָּהּ׃ samek

H0 bah. sen

33 sillä on järjestetty kauan sitten Tofteh (polttohautauspaikka) myös se on kuninkaalle valmistettu syvälle ja laajalle kasasta polttoainetta tulta ja puuta runsaasti henkäys on JAHWEH HERRAN kuin puro laavan joka sytyttää sen samek

STLK Sillä jo aikoja sitten on polttopaikka valmistettu. Kuninkaallekin se on varattu. Syvä ja leveä on sen valkea, tulta ja polttopuita on paljon. HERRAN Henki sytyttää sen kuin laavavirta.

Biblia1776 Sillä kuoppa on jo entisestä valmistettu, ja se on myös kuninkaalle valmistettu, kyllä syvä ja leviä. Siellä on asumus, tuli ja paljo puita; Herran Henki on sen sytyttävä niinkuin jonkun tulikivisen virran.

JKR Aikoja sitten on näet polttopaikka valmistettu. Kuninkaallekin se on varattu. Syvä ja leveä on sen liesi, tulta ja polttopuita on paljon. Herran henkäys on kuin tulikivi-virta, joka polttaa sen.

Jesaja 30 *(Isaiah 30)*

1 הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־חַטָּאת׃

H1945	H1121	H5637	H5002	H3068	H6213	H6098
ho	ba·nim	sor·rim	ne·'um-	JAH·WEH,	la·'a·sot	'e·tzah
voi	lapsia	kapinoivia	sanoo	JAHWEH HERRA	jotka pitävät	neuvoa

H3808	H4480	H5258	H4541	H3808	H7307	H4616	H5595
ve'·lo	min·ni,	ve'·lin·soch	mas·se·chah	ve'·lo	Ru·chi;	le·ma·'an	se·fot
mutta ilman	minua	ja vuodattavat	juomauhreja	mutta ilman	Henkeäni	sen vuoksi	he keräävät

H2403	H5921	H2403
chat·tat	'al-	chat·tat.
syntiä	päälle	synnin

1 voi lapsia kapinoivia sanoo JAHWEH HERRA jotka pitävät neuvoa mutta ilman minua ja vuodattavat juomauhreja mutta ilman Henkeäni sen vuoksi he keräävät syntiä päälle synnin

STLK Voi uppiniskaisia lapsia, sanoo HERRA, niitä, jotka pitävät neuvoa, mikä ei ole minusta, ja hierovat liittoa ilman Henkeäni kooten syntiä synnin päälle.

Biblia1776 Voi luopuvaisia lapsia! sanoo Herra: jotka ilman minua neuvoa pitävät, ja ilman minun henkeäni varjelusta etsivät, kokoovat syntiä synnin päälle;

JKR Voi uppiniskaisia lapsia, sanoo Herra, jotka pitävät neuvoa, mikä ei ole minusta, ja hierovat liittoa ilman minun Henkeäni, kooten syntiä synnin päälle.

2 הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאָלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם׃

H1980	H3381	H4714	H6310	H3808	H7592	H5810
ha·ho·le·chim	la·re·det	Mitz·ra·im,	u·fi	lo	sha·'a·lu;	la·'oz
he kulkevat	mennäkseen alas	Egyptiin	ja suuni	eivät	neuvoa kysy	vahvaa

H4581	H6547	H2620	H6738	H4714
be'·ma·'oz	par·'oh,	ve'·lach·sot	be'·tzel	Mitz·ra·im.
turvapaikkaa	faraosta	hakeakseen	varjossa	Egyptin

2 he kulkevat mennäkseen alas Egyptiin ja suuni eivät neuvoa kysy vahvaa turvapaikkaa faraosta hakeakseen varjossa Egyptin

STLK Voi niitä, jotka menevät Egyptiin minulta kysymättä turvautuakseen faraoon ja etsiäkseen suojaa Egyptin varjossa!

Biblia1776 Jotka menevät alas Egyptiin, ja ei kysy minun suutani, varustaaksensa itsiänsä Pharaon voimalla, ja varjellaksensa itsensä Egyptin varjolla.

JKR Kysymättä minulta he menevät Egyptiin turvautuakseen faraon apuun ja etsiäkseen suojaa Egyptin varjossa!

3 בְּצֵל־ וְהֶחָסוּת לְבֹשֶׁת פַּרְעֹה מָעוֹז לָכֶם וְהָיָה

H1961	H0	H4581	H6547	H1322	H2622	H6738
ve'·ha·jah	la·chem	ma·'oz	par·'oh	le·vo·shet;	ve'·he·cha·sut	be'·tzel-
mutta on	heille	turva	faraon	häpeäksi	ja turvapaikka	varjossa

לְכְלִמָּה: מִצְרָיִם

H4714	H3639
Mitz·ra·im	lich·lim·mah.
Egyptin	häväistykseksi

3 mutta on heille turva faraon häpeäksi ja turvapaikka varjossa Egyptin häväistykseksi

STLK Faraon turva koituu teille häpeäksi ja suojan etsiminen Egyptin varjosta häväistykseksi.

Biblia1776 Ja Pharaon väkevyys pitää oleman teille häpiäksi, ja Egyptin varjon turva häväistykseksi.

JKR Faraon turva koituu teille häpeäksi ja suojan etsiminen Egyptin varjosta pilaksi.

4 כִּי־ הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃

H3588	H1961	H6814	H8269	H4397	H2609	H5060
ki-	ha·ju	ve'·Tzo·'an	sa·rav;	u·mal·'a·chav	Cha·nes	jag·gi·'u.
sillä	ovat	Tzoanissa	hänen ruhtinaansa ja hänen sanansaattajansa		Chanekseen	saapuneet

4 sillä ovat Tzoanissa hänen ruhtinaansa ja hänen sanansaattajansa Chanekseen saapuneet

STLK Sillä vaikka hänen ruhtinaansa ovat Sooanissa ja hänen sanansaattajansa ovat saapuneet Haanekseen asti,

Biblia1776 Sillä heidän pääruhtinaansa ovat olleet Zoanissa; ja heidän sanansaattajansa ovat tulleet Hanekseen.

JKR Vaikka hänen ruhtinaansa ovat Sooanissa, ja lähettiläät ovat Haanesissa asti,

5 כֹּל (כ) הוֹבִישׁ (כ) קן יוֹעִילוּ לֹא־ עַם עַל־

H3605	hiv·'ish	ch	H887	q	H5921	H5971	H3808	H3276
kol			ho·vish,		'al-	'am	lo-	jo·'i·lu
kaikki			he joutuvat häpeään		tähden	kansan	ei	ole hyötyä siitä

וְגַם־ לְבֹשֶׁת כִּי לְהוֹעִיל וְלֹא לְעֵזֹר לֹא לָמוֹ

H0	H3808	H5828	H3808	H3276	H3588	H1322	H1571
la·mo;	lo	le·'e·zer	ve'·lo	le·ho·'il,	ki	le·vo·shet	ve'·gam-
heille	ei	apua	ja ei	se hyödytä heitä	vaan	on häpeäksi	ja myös

לְחֶרְפָּה׃ samek

H2781
le·cher·pah.
pilkaksi

5 kaikki he joutuvat häpeään tähden kansan ei ole hyötyä siitä heille ei apua ja ei se hyödytä heitä vaan on häpeäksi ja myös pilkaksi samek

STLK he joutuvat kaikki häpeään kansan tähden, josta heillä ei ole hyötyä – ei apua, ei hyötyä, vaan häpeää ja pilkkaa.

Biblia1776 Mutta heidän pitää kaikkein kuitenkin häpiään tuleman, sen kansan tähden, joka ei heille hyväksi eli avuksi olla taida, eikä muutoin hyödytykseksi, vaan ainoasti häpiäksi ja myös pilkaksi.

JKR he kaikki joutuvat häpeään kansan tähden, josta heille ei ole hyötyä eikä apua, vaan häpeää ja pilaa.

6 לָבִיא וְצִפְעוֹנִי אֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה מִשָּׁם לָבִיא וְזַלְזַף מִמֹּות מַשְׂאֵת

H4853 mas·sa profetia
H929 ba·ha·mot pedoista
H5045 Ne·gev; Negevin
H776 be'·'e·retz maassa
H6869 tza·rah hädän
H6695 ve'·tzu·kah ja ahdingon
H3833 la·vi nuoresta leijonasta

יִשְׁאוּ מְעוּפָף וְשָׂרָף אֶפְעֶה מֵהֶם וְלַיִשׁ

H5774 me·'o·fef, lentävät
H8314 ve'·sa·raf ja tulikäärmeet
H660 'ef·'eh ja myrkkykäärme
H1992 me·hem, ne
H3918 va·la·jish ja vanhasta leijonasta
H5375 jis·'u he kantavat

גְּמַלִּים דִּבְשָׁת וְעַל־ חֵילֵהֶם עֲיָרִים כֹּתֶף עַל־

H1581 ge·mal·lim kamelien
H1707 dab·be·shet kyttyräselän
H5921 ve'·'al- ja päällä
H2428 chei·le·hem, rikkautensa
H5895 'a·ja·rim nuorten aasien
H3802 ke·tef selässä
H5921 'al-

אוֹצְרוֹתָם יוּעָלוּ׃ לֹא עַם עַל־

H214 'otz·ro·tam, aarteensa
H5921 'al-
H5971 'am kansalle
H3808 lo josta ei
H3276 jo·'i·lu. ole heille hyötyä

6 profetia pedoista Negevin maassa hädän ja ahdingon nuoresta leijonasta ja vanhasta leijonasta ne ja myrkkykäärme ja tulikäärmeet lentävät he kantavat selässä nuorten aasien rikkautensa ja päällä kyttyräselän kamelien aarteensa kansalle josta ei ole heille hyötyä

STLK Profeettasana Eteläisen maan Behemotia [23] vastaan. Halki ahdingon ja ahdistuksen maan, halki naarasleijonan ja leijonan maan, kyykäärmeen ja lentävän käärmeen maan he kuljettavat aasinvarsojen selässä rikkautensa ja kamelien kyttyrällä aarteensa kansalle, josta ei ole hyötyä.

Biblia1776 Tämä on niiden petoin kuorma, jotka etelään päin ovat, kussa vanha ja nuori jalopeura on, tuliset kyykärmeet ja lentäväiset kärmeet murheen ja ahdistuksen maassa. He vievät riistansa varsoilla, ja tavaransa kamelein selässä sille kansalle, joka ei heille ensinkään hyödytykseksi olla taida.

JKR Ennustus Eteläisen maan Behemotia* vastaan. Halki ahdingon ja ahdistuksen maan, halki naaras- ja koirasleijonan maan, kyykäärmeen ja lentävän liskon maan he kuljettavat aasinvarsojen selässä rikkauksiaan ja kamelien kyttyrällä aarteitaan kansan luo, josta ei ole hyötyä.

7 רָהַב לָזֹאת קָרָאתִי לָכֵן יַעְזֹרוּ וְרִיק הֶבֶל וּמִצְרַיִם

H4714 u·Mitz·ra·im ja Egypti
H1892 he·vel on turhuus
H7385 va·rik tyhjää
H5826 ja'·zo·ru; on sen apua
H3651 la·chen teille
H7121 ka·ra·ti minä julistan
H2063 la·zot, tämän
H7293 Ra·hav Rahav

שָׁבֶת: הֵם

H1992 hem joka
H7674 sha·vet. istuu paikallaan

7 ja Egypti on turhuus tyhjää on sen apua teille minä julistan tämän Rahav joka istuu paikallaan

STLK Egyptin apu on turha ja tyhjä; sen tähden annan sille nimen: "Rahab [24], joka ei pääse paikaltaan."

Biblia1776 Sillä ei Egypti mitään ole, ja hänen apunsa on turha, sentähden minä saarnaan siitä näin: alallansa olla on paras.

JKR Egyptin apu on turha ja tyhjä. Siksi minä annan sille nimen: Rahab*, joka ei pääse paikaltaan."

8 חֲקָה־סֵפֶר וְעַל־ אִתָּם לְוּחַ עַל־ כָּתְבָה בוֹא עַתָּה

H6258 'at·tah, nyt
H935 bo mene
H3789 cha·te·vah kirjoita
H5921 'al- -
H3871 lu·ach tauluun
H854 'it·tam heidän edessä
H5921 ve'·'al- ja
H5612 se·fer kirjaan
H2710 chuk·kah; kirjoita

עוֹלָם: עַד־ לָעַד אַחֲרוֹן לְיוֹם וּתְהִי

H1961 u·te·hi että se olisi
H3117 le·jom päivinä
H314 a·cha·ron, tulevina
H5707 la·'ad todistus
H5704 'ad- ainiaan
H5769 o·lam. iankaikkisesti

8 nyt mene kirjoita tauluun heidän edessä ja kirjaan kirjoita että se olisi päivinä tulevina todistus ainiaan iankaikkisesti

STLK Mene siis nyt ja kirjoita se tauluun heidän läsnä ollessaan ja piirrä se kirjaan, että se säilyisi tuleviin aikoihin, ainiaan, ikuisesti.

Biblia1776 Mene siis nyt ja kirjoita tämä heidän eteensä tauluun, ja pane kirjaan, pysymään viimeiseen päivään asti, alati ja ijankaikkisesti.

JKR Tule ja kirjoita se tauluun heidän läsnäollessaan, piirrä se kirjaan, että se säilyisi tuleviin aikoihin, ainiaaksi, ikuisuuteen asti.

9 לֹא־ בָנִים כְּחַשְׁשִׁים בָּנִים הוּא מְרִי עַם כִּי

H3588 ki sillä
H5971 'am kansa
H4805 me·ri kapinallinen
H1931 hu, he ovat
H1121 ba·nim lapsia
H3586 ke·cha·shim; valehtelevia
H1121 ba·nim lapsia
H3808 lo- jotka eivät

אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה׃

H14 'a·vu — ole halukkaita

H8085 she·mo·a' — kuuntelemaan

H8451 to·rat — lakia / opetusta

H3068 JAH·WEH. — JAHWEH HERRAN

9 sillä kansa kapinallinen he ovat lapsia valehtelevia lapsia jotka eivät ole halukkaita kuuntelemaan lakia / opetusta JAHWEH HERRAN

STLK Sillä he ovat niskoitteleva kansa. He ovat vilpillisiä lapsia, lapsia, jotka eivät tahdo kuulla HERRAN lakia,

Biblia1776 Sillä se on tottelematoin kansa, ja valhetteliat lapset: lapset, jotka ei tahdo kuulla Herran lakia.

JKR He ovat uppiniskainen kansa, vilpillisiä lapsia, jotka eivät halua kuulla Herran lakia.

10 אֲשֶׁר׀ אָמְרוּ לָאֹ֣ תִרְא֗וּ וְלַחֹזִים֙ לֹ֣א תֶחֱזוּ־לָ֔נוּ

H834 'a·sher — jotka

H559 'a·me·ru — sanovat

H7200 la·ro·'im — näkijöille

H3808 lo — älkää

H7200 tir·'u, — nähkö

H2374 ve'·la·cho·zim, — ja profeetoille

H3808 lo — älkää

H2372 te·che·zu- — profetoiko

מַהֲתַלּוֹת׃ חֲזוּ חֲלָקוֹת לָנוּ דַּבְּרוּ־נְכֹחוֹת לָנוּ

H0 la·nu — meille

H5229 ne·cho·chot; — suoria

H1696 dab·be·ru- — puhukaa

H0 la·nu — meille

H2513 cha·la·kot, — mieluisia

H4123 cha·zu — petosta

H2372 ma·ha·tal·lot. — katsokaa meille

10 jotka sanovat näkijöille älkää nähkö ja profeetoille älkää profetoiko meille suoria puhukaa meille mieluisia petosta katsokaa meille

STLK jotka sanovat näkijöille: "Älkää nähkö", ja ennustajille: "Älkää ennustako meille tosia, puhukaa meille mieluisia, ennustakaa silmänlumeita.

Biblia1776 Vaan sanovat näkiöille: ei teidän pidä näkemän, ja katsojille: ei teidän pidä katsoman meille oikeutta; mutta saarnatkaat meille suloisesti, katsokaat petos.

JKR He sanovat näkijöille: "Älkää nähkö", ja ennustajille: "Älkää ennustako meille tosia, puhukaa meille mieluisia, ennustakaa silmänlumeita.

11 הַשְׁבִּיתוּ מִנִּי־אֹרַח הַטּוּ דֶּרֶךְ מִנִּי־סוּרוּ

H5493 su·ru — poistukaa

H4480 min·nei- — pois

H1870 de·rech, — tieltä

H5186 hat·tu — kääntykää

H4480 min·nei- — pois

H734 'o·rach; — polulta

H7673 hash·bi·tu — poistakaa

מִפָּנֵינוּ יִשְׂרָאֵל׃ קְדוֹשׁ אֶת־ samek

H6440 mip·pa·nei·nu — kasvojemme edestä

H853 'et- — ET

H6918 Ke·doosh — Pyhä

H3478 Is·ra·'el. — Israelin

11 poistukaa pois tieltä kääntykää pois polulta poistakaa kasvojemme edestä ET Pyhä Israelin samek

STLK Poiketkaa tieltä, väistykää polulta; viekää pois silmistämme Israelin Pyhä."

Biblia1776 Poiketkaat teiltä, luopukaat tästä retkestä: antakaat Israelin Pyhän lakata meistä.

JKR Poiketkaa tieltä, väistykää polulta. Viekää Israelin Pyhä pois näkyvistämme."

12 לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאַסְכֶם בִּדְבָר הַזֶּה

H3651	H3541	H559	H6918	H3478	H3282	H3988	H1697
la·chen,	koh	'a·mar	Ke·doosh	Is·ra·'el,	ja·'an	ma·'a·se·chem	bad·da·var
sen tähden	näin	sanoo	Pyhä	Israelin	koska	halveksitte	sanaa

וַתִּבְטְחוּ בֶּעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ עָלָיו׃

H2088	H982	H6233	H3868	H8172	H5921
haz·zeh;	vat·tiv·te·chu	be'·'o·shek	ve'·na·loz,	vat·tish·sha·'a·nu	'a·lav.
tätä	ja luotatte	petokseen	ja vääryyteen	ja nojaudutte	niihin

12 sen tähden näin sanoo Pyhä Israelin koska halveksitte sanaa tätä ja luotatte petokseen ja vääryyteen ja nojaudutte niihin

STLK Sen tähden, näin sanoo Israelin Pyhä: Koska halveksitte tätä sanaa ja luotatte väkivaltaan ja vääryyteen ja turvaudutte siihen,

Biblia1776 Sentähden sanoo Israelin Pyhä näin: että te hylkäätte tämän sanan, ja luotatte väkivaltaan ja vääryyteen, ja kerskaatte siitä;

JKR Sen tähden, näin sanoo Israelin Pyhä: Koska te halveksitte tätä sanaa, luotatte väkivaltaan ja vääryyteen sekä siihen turvaudutte,

13 לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּמִשְׂגָּב אֲשֶׁר פִּתְאֹם מֵהֵרָה יָבוֹא לְפֶתַע׃ שִׁבְרָהּ׃

H3651	H1961	H0	H5771	H2088	H6556	H5307	H1158
la·chen,	jih·jeh	la·chem	he·'a·von	haz·zeh,	ke·fe·retz	no·fel,	niv·'eh
sen tähden	on oleva	teille	vääryys	tämä	kuin repeämä	sortuma	pullistuvassa

H2346	H7682	H834	H6597	H6621	H935	H7667
be'·cho·mah	nis·ga·vah;	'a·sher-	pit·'om	le·fe·ta'	ja·vo	shiv·rah.
muurissa	korkeassa	joka	yhtäkkiä	hetkessä	tulee	luhistumaan

13 sen tähden on oleva teille vääryys tämä kuin repeämä sortuma pullistuvassa muurissa korkeassa joka yhtäkkiä hetkessä tulee luhistumaan

STLK tämä synti on oleva kuin repeämä korkeassa muurissa, joka uhkaa sortua ja pullistuu. Se särkyy äkkiä, yhtäkkiä.

Biblia1776 Niin pitää tämän pahan teon oleman teille niinkuin rako korkiassa muurissa, kuin se rupee hajoomaan, joka äkisti kaatuu maahan ylösalaisin, ja murentuu.

JKR tämä synti on oleva kuin repeämä korkeassa muurissa: se uhkaa sortua ja pullistuu. Se murtuu äkkiä, yhtäkkiä.

14 וְשִׁבְרָהּ כְּתִוּת יוֹצְרִים נֵבֶל כִּשֹּׁבֶר לֹא

H7665 u·she·va·rah ja Hän murskaa sen | H7667 ke·she·ver niinkuin rikkoo | H5035 ne·vel saviastian | H3335 jotz·rim savenvalaja | H3807 ka·tut murskaamalla | H3808 lo palasiksi ilman

אֵשׁ לַחְתּוֹת חֶרֶשׂ בְּמִכְתָּתוֹ יִמָּצֵא וְלֹא־יַחְמֹל

H2550 jach·mol; sääliä | H3808 ve'·lo- ja ei | H4672 jim·ma·tze löydy | H4386 vi'm·chit·ta·to luhistumasta | H2789 che·res, sirpaleita | H2846 lach·tot jolla voi ottaa | H784 'esh tulta

מִגֶּבָא׃ מַיִם וְלַחְשֹׂף מִיָּקוּד Peh

H3344 mi·ja·kud, tulisijasta | H2834 ve'·lach·sof ja ammentaa | H4325 ma·jim vettä | H1360 mig·ge·ve. kaivosta

14 ja Hän murskaa sen niinkuin rikkoo saviastian savenvalaja murskaamalla palasiksi ilman sääliä ja ei löydy luhistumasta sirpaleita jolla voi ottaa tulta tulisijasta ja ammentaa vettä kaivosta Peh

STLK Se särkyy, kuin särkyy savenvalajan astia, joka lyödään rikki säälimättä, niin ettei sen sirpaleista löydy palasta, millä ottaa tulta liedestä tai ammentaa vettä altaasta.

Biblia1776 Niinkuin savi-astia muserrettu olis, joka muserretaan ja ei säästetä, siihenasti ettei siitä löydä niin suurta kappaletta, että tulta tuotaisiin totoista, eli ammennettaisiin vettä kaivosta.

JKR Se särkyy kuin savenvalajan astia, joka lyödään rikki säälimättä, niin ettei sen sirpaleista löydy palasta, millä ottaa tulta liedestä tai ammentaa vettä altaasta.

15 כִּי־כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

H3588 ki sillä | H3541 choh- näin | H559 'a·mar sanoo | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6918 Ke·doosh Pyhä | H3478 Is·ra·'el, Israelin

בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם

H7729 be'·shu·vah palaamalla | H5183 va·na·chat ja pysymällä hiljaa | H3467 tiv·va·she·'un, te pelastutte | H8252 be'·hash·ket rauhallisuus | H985 u·ve·vit·chah, ja luottamus

וְלֹא אֲבִיתֶם׃

H1961 tih·jeh on | H1369 ge·vu·rat·chem; voimanne | H3808 ve'·lo mutta ette | H14 'a·vi·tem. tahtoneet

15 sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Pyhä Israelin palaamalla ja pysymällä hiljaa te pelastutte rauhallisuus ja luottamus on voimanne mutta ette tahtoneet

STLK Sillä näin sanoo Herra, HERRA, Israelin Pyhä: Kääntymällä ja pysymällä hiljaa pelastutte, rauhallisuus ja luottamus on voimanne, mutta te ette tahtoneet,

Biblia1776 Sillä näin sanoo Herra, Herra Israelin Pyhä: kääntymisellä ja hiljaisuudella te tulette autetuksi, hiljaisuudessa ja toivossa te väkeväksi tulette, mutta ette tahtoneet;

JKR Näin sanoo Herra, Herra, Israelin Pyhä: Kääntymällä ja pysymällä hiljaa te pelastutte, rauhallisuus ja luottamus on teidän väkevyytenne. Mutta te ette tahtoneet,

16 כֵּן עַל־ נָנוּס סוּס עַל־ כִּי לֹא־ וַתֹּאמְרוּ

H559 vat·to·me·ru — vaan sanoitte
H3808 lo- — ei
H3588 chi — vaan
H5921 'al-
H5483 sus — hevosilla
H5127 na·nus — me pakenemme
H5921 'al- — sen
H3651 ken — tähden

רֹדְפֵיכֶם: יְקַלּוּ כֵּן עַל־ נִרְכָּב קַל וְעַל־ תְּנוּסוּן

H5127 te·nu·sun; — te pakenette
H5921 ve'·'al- — ja
H7031 kal — nopeilla
H7392 nir·kav, — me ratsastamme
H5921 'al- — sen
H3651 ken — tähden
H7043 jik·kal·lu — ovat nopeita
H7291 ro·de·fei·chem. — takaa-ajajanne

16 vaan sanoitte ei vaan hevosilla me pakenemme sen tähden te pakenette ja nopeilla me ratsastamme sen tähden ovat nopeita takaa-ajajanne

STLK vaan sanoitte: "Ei! Hevosilla tahdomme kiitää" – niinpä saatte kiitää pakoon. "Nopean selässä me tahdomme ratsastaa" – niinpä ovat vainoajanne nopeat.

Biblia1776 Vaan sanoitte: ei, vaan me tahdomme paeta hevosilla; sentähden teidän pitää kulkiana oleman: ja me tahdomme nopiasti ajaa; sentähden pitää teidän vainoojanne myös nopiat oleman.

JKR vaan sanoitte: "Ei! Hevosilla me tahdomme kiitää." Niinpä saatte kiitää pakoon. "Nopean selässä me tahdomme ratsastaa." Vainoojanne ovatkin nopeita.

17 מִפְּנֵי אֶחָד אֶלֶף מִפְּנֵי אֶחָד גַּעֲרַת גַּעֲרַת

H505 'e·lef — tuhat
H259 'e·chad, — yhden
H6440 mip·pe·nei — kasvojen edestä
H1606 ga·'a·rat — uhkaa
H259 'e·chad, — yhden
H6440 mip·pe·nei — kasvojen edestä
H1606 ga·'a·rat — uhkaa

רֹאשׁ עַל־ כַּתֹּרֶן נוֹתַרְתֶּם אִם־ עַד תְּנֻסוּ חֲמִשָּׁה

H2568 cha·mish·shah — viisi
H5127 ta·nu·su; — pakenee
H5704 'ad — niin että
H518 'im-
H3498 no·tar·tem, — jäljelle jääneenne
H8650 kat·to·ren — on kuin masto
H5921 'al- — päällä
H7218 rosh — huipun

הַגִּבְעָה: עַל־ וְכַנֵּס הָהָר

H2022 ha·har, — vuoren
H5251 ve'·chan·nes — ja lippu
H5921 'al- — päällä
H1389 hag·giv·'ah. — kukkulan

17 tuhat yhden kasvojen edestä uhkaa yhden kasvojen edestä uhkaa viisi pakenee niin että jäljelle jääneenne on kuin masto päällä huipun vuoren ja lippu päällä kukkulan

STLK Tuhat pakenee yhden uhkaa. Viiden uhkaa te pakenette, kunnes se, mikä teistä jää, on kuin merkkipuu vuoren huipulla, kuin lipputanko kukkulalla.

Biblia1776 Tuhannen teistä pitää pakeneman yhden miehen uhkauksesta, viiden uhkauksesta pitää teidän pakeneman, siihenasti että teistä jää niinkuin pielipuu vuorelle, ja niinkuin lippu korkeudelle.

JKR Tuhat pakenee yhden uhkaa. Viiden uhkaa te pakenette, kunnes teistä jää rippeenä kuin merkkipuu vuoren huipulla, kuin lipputanko kukkulalla.

18 וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לַחֲנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם

H3651 H2442 H3068 H2603 H3651 H7311
ve'·la·chen je·chak·keh JAH·WEH la·cha·nan·chem, ve'·la·chen ja·rum
sen tähden odottaa JAHWEH HERRA ollakseen armollinen teille sen tähden Hän nousee

לְרַחֲמְכֶם כִּי־ אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה

H7355 H3588 H430 H4941 H3068
le·ra·chem·chem; ki- 'E·LO·HEI mish·pat JAH·WEH,
armahtaakseen teitä sillä ELOHEI Jumala oikeudenmukaisuuden on JAHWEH HERRA

אַשְׁרֵי כָּל־ חֹכֵי לוֹ׃ samek

H835 H3605 H2442 H0
'ash·rei kol- cho·chei lo.
siunattuja ovat kaikki jotka odottavat Häntä

18 sen tähden odottaa JAHWEH HERRA ollakseen armollinen teille sen tähden Hän nousee armahtaakseen teitä sillä ELOHEI Jumala oikeudenmukaisuuden on JAHWEH HERRA siunattuja ovat kaikki jotka odottavat Häntä samek

STLK Sen tähden HERRA odottaa antaakseen teille armonsa, sen tähden hän nousee armahtaakseen teitä, sillä HERRA on oikeuden Jumala. Autuaita kaikki, jotka häntä odottavat!

Biblia1776 Sentähden Herra odottaa, että hän olis teille armoinen, ja sentähden on hän noussut teitä armahtamaan; sillä Herra on oikeuden Jumala. Autuaat ovat kaikki, jotka häntä odottavat.

JKR Herra odottaa, että voisi olla teille armollinen. Hän nousee armahtaakseen teitä, sillä Herra on oikeuden Jumala. Autuaita ovat kaikki, jotka häntä odottavat!

19 כִּי־ עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם תִּבְכֶּה לֹא־ בָכוֹ

H3588 H5971 H6726 H3427 H3389 H1058 H3808 H1058
ki- 'am be'·Tzi·jon je·shev bi·Jru·sha·lim; ba·cho lo- tiv·keh,
sillä kansa Tzionissa asuu Jerusalemissa itkevä et ole katkerasti

חָנוֹן יְחָנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ׃

H2603 H2603 H6963 H2201 H8085 H6030
cha·non ja·che·ne·cha le·kol za·'a·ke·cha, ke·sha·me·'a·to 'a·nach.
Hän armahtaa säälien kun äänen itkunne Hän kuulee Hän vastaa

19 sillä kansa Tzionissa asuu Jerusalemissa itkevä et ole katkerasti Hän armahtaa säälien kun äänen itkunne Hän kuulee Hän vastaa

STLK Sinä kansa, joka asut Siionissa, Jerusalemissa, älä itke! Jo häneltä apua huutaessasi hän on sinulle totisesti armollinen. Sen kuullessaan hän jo vastaa sinulle.

Biblia1776 Sillä Zionin kansa on asuva Jerusalemissa, ja et sinä ole katkerasti itkevä. Hän kaiketi armahtaa sinua, kuin sinä huudat; hän vastaa sinua niin pian kuin hän sen kuulee.

JKR Sinä kansa, joka asut Siionissa, Jerusalemissa, älä itke! Hän on sinulle totisesti armollinen, kun apua huudat. Sen kuullessaan hän vastaa sinulle kohta.

20 וְנָתַן ׀ אֲדֹנָי לָכֶם צַר לֶחֶם וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־

H5414 ve'·na·tan vaikka antaa | H0 la·chem teille | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3899 le·chem leipää | H6862 tzar ahdistuksen | H4325 u·ma·jim ja vettä | H3906 la·chatz; kärsimyksen | H3808 ve'·lo- niin ei

מוֹרֶיךָ: וְהָיוּ ׀ עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶת־ יְכַנֶּף עוֹד מוֹרֶיךָ

H3670 jik·ka·nef kätkeydy | H5750 'od enää | H3384 mo·rei·cha, sinun Opettajasi | H1961 ve'·ha·ju vaan on | H5869 'ei·nei·cha sinun silmäsi | H7200 ro·'ot näkevä | H853 'et- ET | H3384 mo·rei·cha. Opettajasi

20 vaikka antaa teille ADONAI Herra leipää ahdistuksen ja vettä kärsimyksen niin ei kätkeydy enää sinun Opettajasi vaan on sinun silmäsi näkevä ET Opettajasi

STLK Vaikka Herra antaa teille hädän leipää ja ahdistuksen vettä, niin opettajasi ei enää kätkeydy, vaan silmäsi saavat nähdä opettajasi.

Biblia1776 Ja Herra antaa teille leipää tuskassanne ja vettä ahdistuksessanne; sillä ei sinun opettajas lennä enää pois, vaan sinun silmäs näkevät opettajas.

JKR Vaikka Herra antaa teille hädän leipää ja ahdistuksen vettä, sinun opettajasi ei sitten enää kätkeydy, vaan silmäsi saavat nähdä opettajasi.

21 וְאָזְנֶיךָ ׀ תִּשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה

H241 ve'·'a·ze·nei·cha ja korvasi | H8085 tish·ma'·nah kuulevat | H1697 da·var, sanan | H310 me·'a·cha·rei·cha takaasi | H559 le·mor; sanovan | H2088 zeh tässä on

הַדֶּרֶךְ לְכוּ־בוֹ כִּי תַאֲמִינוּ וְכִי תַשְׂמְאִילוּ:

H1870 had·de·rech tie | H1980 le·chu kulje | H0 vo, sitä | H3588 ki kun | H541 ta·'a·mi·nu käännytte oikealle | H3588 ve'·chi ja kun | H8041 tas·me·'i·lu. käännytte vasemmalle

21 ja korvasi kuulevat sanan takaasi sanovan tässä on tie kulje sitä kun käännytte oikealle ja kun käännytte vasemmalle

STLK Silloin korvasi kuulevat takaasi tämän sanan, milloin poikkeatte oikealle tai vasemmalle: "Tässä on tie, sitä kulkekaa."

Biblia1776 Ja korvas kuulevat sanan takanas, sanoen: tämä on tie, käykäät sitä, kuin te oikialle eli vasemmalle kädelle eksyneet olette.

JKR Milloin te poikkeatte oikealle tai vasemmalle, korvasi kuulevat takaasi sanan: "Tässä on tie, sitä käykää."

22 אֲפֻדַּ֤ת וְאֶת־ כַּסְפֶּךָ֙ פְּסִילֵ֣י צָפּוּי֔ אֶת־ וְטִמֵּאתֶ֖ם

H2930 ve'·tim·me·tem, ja tulevat saastaiseksi | H853 'et- ET | H6826 tzip·pui pinnoitetut | H6456 pe·si·lei jumalankuvanne | H3701 chas·pe·cha, hopeisten | H853 ve'·'et ET | H642 'a·fud·dat kasukat

תֹּאמַ֣ר צֵ֔א דָּוָ֖ה כְּמ֣וֹ תִזְרֹ֑ם זְהָבֶ֣ךָ מַסֵּכַ֥ת

H4541 mas·se·chat sulatettujen | H2091 ze·ha·ve·cha; kuvien kultaisten | H2219 tiz·rem heitätte ne pois | H3644 ke·mo niinkuin | H1739 da·vah, kuukautissiteen | H3318 tze ulos | H559 to·mar te sanotte

לוֹ׃

H0 lo. niille

22 ja tulevat saastaiseksi ET pinnoitetut jumalankuvanne hopeisten ET kasukat sulatettujen kuvien kultaisten heitätte ne pois niinkuin kuukautissiteen ulos te sanotte niille

STLK Silloin sinä julistat saastaiseksi veistettyjen jumalankuviesi hopeapäällyksen ja valettujen jumalankuviesi kultakuoren. Sinä heität ne pois kuin jonkin inhottavan ja sanot niille: "Ulos!"

Biblia1776 Silloin pitää teidän saastuttaman teidän hopialla silatut kuvanne, ja teidän kuvainne kultaiset vaatteet; ja teidän pitää ne heittämän pois niinkuin saastaisuuden, ja niille sanoman: mene ulos.

JKR Sinä havaitset silloin saastaiseksi veistettyjen jumalankuviesi hopeasilauksen ja valettujen epäjumaliesi kultakuoren. Sinä viskaat ne inhoten pois, sanot niille: "Ulos!"

23 הָאֲדָמָ֗ה אֶת־ תִּזְרַ֤ע אֲשֶׁר־ זַרְעֲךָ֙ מְטַ֣ר וְנָתַ֨ן

H5414 ve'·na·tan ja Hän antaa | H4306 me·tar sadetta | H2233 zar·'a·cha siemenellesi | H834 'a·sher- jonka | H2232 tiz·ra' kylvät | H853 'et- ET | H127 ha·'a·da·mah, maahan

יִרְעֶ֔ה וְשָׁמֵ֣ן דָּשֵׁ֔ן וְהָיָ֥ה הָאֲדָמָ֖ה תְּבוּאַ֣ת וְלֶ֥חֶם׃

H3899 ve'·le·chem ja viljanne | H8393 te·vu·'at sato | H127 ha·'a·da·mah, maasta | H1961 ve'·ha·jah on | H1879 da·shen runsas | H8082 ve'·sha·men; ja lihava | H7462 jir·'eh laiduntaa

קְנֶ֖יךָ . נִרְחָֽב׃ כַּ֥ר הַה֛וּא בַּיּ֥וֹם

H4735 mik·nei·cha karjasi | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu sinä | H3733 kar laitumilla | H7337 nir·chav. laajoilla

23 ja Hän antaa sadetta siemenellesi jonka kylvät ET maahan ja viljanne sato maasta on runsas ja lihava laiduntaa karjasi päivänä sinä laitumilla laajoilla

STLK Hän antaa sateen siemenellesi, jonka kylvät maahan, ja maan sadosta leivän, joka on oleva mehevä ja lihava, ja karjasi on sinä päivänä käyvä laajalla laitumella.

Biblia1776 Silloin hän antaa sateen siemenelles, jonka pellolles kylvänyt olet, ja leipää pellon tulosta ylen runsaasti; ja karjas kaitaan avaralla kedolla.

JKR Hän antaa sateen sinun maahan kylvämällesi siemenelle sekä maan sadosta leivän, joka on oleva runsas ja satoisa. Karjasi on sinä päivänä käyvä avaralla laitumella.

24 חָמִיץ בְּלִיל הָאֲדָמָה עֹבְדֶיךָ וְהָעֲיָרִים וְהָאַלְפִּים

H504 ve'·ha·'a·la·fim härät | H5895 ve'·ha·'a·ja·rim, ja urosaasit | H5647 'oe·dei palvelevat | H127 ha·'a·da·mah, maatyötä | H1098 be'·lil rehua | H2548 cha·mitz suolattua

וּבַמִּזְרֶה: בָּרֵחַת זֹרֶה אֲשֶׁר־ יֹאכֵלוּ

H398 jo·che·lu; ne syövät | H834 'a·sher- josta | H2219 zo·reh on hajotettu akanat pois | H7371 va·ra·chat siivilällä | H4214 u·vam·miz·reh. ja heinähangolla

24 härät ja urosaasit palvelevat maatyötä rehua suolattua ne syövät josta on hajotettu akanat pois siivilällä ja heinähangolla

STLK Härät ja aasinvarsat, jotka tekevät peltotyötä, syövät suolaista rehuviljaa, joka on viskattu hangolla ja viskimellä.

Biblia1776 Härjät ja varsat, jotka peltos kyntävät, syövät sekoitettuja ohria, jotka viskimellä ja pohtimella ovat pohditut.

JKR Härät ja nuoret aasit, jotka tekevät peltotyötä, syövät suolaista rehuviljaa, joka on viskattu hangolla ja viskimellä.

25 נִשְׂאָה גְּבָעָה כָּל־ וְעַל֙ גְּבֹהָ֔ה הָרִ֖ים כָּל־ עַל־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja tulevat | H5921 'al- päältä | H3605 kol- kaikkien | H2022 har vuorten | H1364 ga·vo·ha, korkeiden | H5921 ve'·'al ja päältä | H3605 kol- kaikkien | H1389 giv·'ah kukkuloiden | H5375 nis·sa·'ah, virtaavat

מְגִדִּלִים: בִּנְפֹל רָ֔ב הֶרֶג בְּיוֹם֙ מַ֣יִם יִבְלֵי־ פְלָגִ֖ים

H6388 pe·la·gim purot | H2988 jiv·lei- jokiin | H4325 ma·jim; vesien | H3117 be'·jom päivänä | H2027 he·reg teurastuksen | H7227 rav, suuren | H5307 bin·fol kun sortuvat | H4026 mig·da·lim. tornit

25 ja tulevat päältä kaikkien vuorten korkeiden ja päältä kaikkien kukkuloiden virtaavat purot jokiin vesien päivänä teurastuksen suuren kun sortuvat tornit

STLK Silloin kaikilla korkeilla vuorilla ja kaikilla ylhäisillä kukkuloilla on oleva puroja, vesivirtoja, suuren surmaamisen päivänä tornien sortuessa.

Biblia1776 Ja kaikkein suurten vuorten päällä, ja kaikkein suurten kukkulain päällä pitää eroitetut virrat käymän, suuren surmaamisen aikana, ja kuin tornit kaatuvat.

JKR Jokaisella korkealla vuorella ja kaikilla ylhäisillä kukkuloilla on oleva puroja ja vesivirtoja suuren surmaamisen päivänä, tornien sortuessa.

26 הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה כְּאוֹר הַלְּבָנָה אוֹר־ וְהָיְתָה

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva | H216 'or- valo | H3842 hal·le·va·nah kuun | H216 ke·'or kuin valo | H2535 ha·cham·mah, auringon | H216 ve'·'or ja valo | H2535 ha·cham·mah auringon

חֲבֹשׁ בְּיוֹם הַיָּמִים שִׁבְעַת כְּאוֹר שִׁבְעָתַיִם יִהְיֶה

H1961 jih·jeh on oleva | H7659 shiv·'a·ta·jim, seitsemänkertainen | H216 ke·'or kuin valo | H7651 shiv·'at seitsemän | H3117 haj·ja·mim; päivän | H3117 be'·jom, sinä päivänä | H2280 cha·vosh jona sitoo

יְהוָה יִרְפָּא: מַכָּתוֹ וּמַחַץ עַמּוֹ שָׁבֶר אֶת־

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H7667 she·ver vammat | H5971 am·mo, kansansa | H4273 u·ma·chatz ja ruhjeet | H4347 mak·ka·to iskujen | H7495 jir·pa. tekee terveeksi

samek

26 ja on oleva valo kuun kuin valo auringon ja valo auringon on oleva seitsemänkertainen kuin valo seitsemän päivän sinä päivänä jona sitoo JAHWEH HERRA ET vammat kansansa ja ruhjeet iskujen tekee terveeksi samek

STLK Silloin kuun valo on oleva kuin auringon valo, ja auringon valo on oleva seitsenkertainen. Se on oleva kuin seitsemän päivän valo, sinä päivänä, jona HERRA sitoo kansansa vammat ja parantaa siihen isketyt haavat.

Biblia1776 Ja kuun valo on oleva kuin auringon paiste ja auringon paiste on oleva seitsemän kertaa kirkkaampi kuin seitsemän päivän kirkkaus; kuin Herra sitoo kansansa haavat, ja sen loukkaamat parantaa.

JKR Kuun valo on oleva kuin auringon valo, ja auringon valo on oleva seitsenkertainen, kuin seitsemän päivän valo sinä päivänä, jona Herra sitoo kansansa vammat ja parantaa siihen isketyt haavat*.

27 יְהוָה שֵׁם־ הִנֵּה בָּא מִמֶּרְחָק בְּאַ אַפּוֹ בֹּעֵר מִמֶּרְחָק בָּא

H2009 hin·neh katso | H8034 shem- nimi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H935 ba tulee | H4801 mi·mer·chak, kaukaa | H1197 bo·'er palaa | H639 ap·po, Hänen vihansa

כְּאֵשׁ וּלְשׁוֹנוֹ זֹעַם מְלֵאוּ שְׂפָתָיו מַשָּׂאָה וְכֹבֶד

H3514 ve'·choed ja on raskas | H4858 mas·sa·'ah; Hänen taakkansa | H8193 se·fa·tav Hänen huulensa | H4390 mal·'u ovat täynnä | H2195 za·'am, kiivautta | H3956 u·le·sho·no ja Hänen kielensä on | H784 ke·'esh kuin tuli

אֹכָלֶת׃

H398
'o·cha·let.
kuluttava

27 katso nimi JAHWEH HERRAN tulee kaukaa palaa Hänen vihansa ja on raskas Hänen taakkansa Hänen huulensa ovat täynnä kiivautta ja Hänen kielensä on kuin tuli kuluttava

STLK Katso, HERRAN nimi tulee kaukaa. Hänen vihansa leimuaa. Sankka savu tupruaa. Hänen huulensa ovat täynnä vihaa, ja hänen kielensä on kuin kuluttava tuli.

Biblia1776 Katso, Herran nimi tulee kaukaa, hänen vihansa polttaa ja on sangen raskas; hänen huulensa ovat hirmuisuutta täynnä, ja hänen kielensä on niinkuin kuluttava tuli.

JKR Herran nimi tulee kaukaa, hänen vihansa leimuaa, ja sankka savu tupruaa. Hänen huulensa ovat täynnä ankaruutta, ja hänen kielensä on kuin kuluttava tuli.

28 וְרוּחֹו כְּנַחַל שׁוֹטֵף יִֽשְׂטֶה עַד־צַוָּאר לַהֲנָפָה יְחֻצָּה

H7307 ve'·ru·cho — ja Hänen Henkensä
H5158 ke·na·chal — kuin puro
H7857 sho·tef — ylitsevuotava
H5704 'ad- — asti
H6677 tzav·var — kaulaan
H2673 je·che·tzeh, — jakaa
H5130 la·ha·na·fah — seuloen

עַמִּים׃ לְחָיֵי עַל מַתְעֶה וְרֶסֶן שָׁוְא בְּנַפַּת גּוֹיִם

H1471 go·jim — kansoja
H5299 be'·na·fat — seulalla
H7723 shav; — tyhjyyden
H7448 ve'·re·sen — ja laittaa suitset
H8582 mat·'eh, — eksyttävät
H5921 'al — leuoille
H3895 le·cha·jei — leuoille
H5971 'am·mim. — kansojen

28 ja Hänen Henkensä kuin puro ylitsevuotava asti kaulaan jakaa seuloen kansoja seulalla tyhjyyden ja laittaa suitset eksyttävät leuoille kansojen

STLK Hänen hengityksensä on kuin virta, joka tulvii ja ulottuu kaulaan asti. Se seuloo kansoja turmion seulalla ja panee eksyttävät suitset kansakuntien suupieliin.

Biblia1776 Ja hänen henkensä niinkuin tulvaava virta, joka hamaan kurkkuun asti ulottuu, hajoittamaan pakanoita, siihenasti että he tyhjäksi tulevat, ja ajamaan kansaa sinne ja tänne, suitsilla heidän suussansa.

JKR Hänen hengityksensä on kuin virta, joka tulvii ja ulottuu kaulaan asti. Se seuloo kansakuntia turmion seulassa ja panee eksyttävät suitset kansojen suupieliin.

29 וְשִׂמְחַת חָג הִתְקַדֵּשׁ־כֹּֽנֶל לָכֶם יִהְיֶה הַשִּׁיר

H7892 hash·shir — lauluja
H1961 jih·jeh — on oleva
H0 la·chem, — teillä
H3915 ke·leil — yönä
H6942 hit·kad·desh- — pyhän
H2282 chag; — juhlan
H8057 ve'·sim·chat — ja ilo

צ֥וּר אֵל־ יְהוָ֖ה בְּהַר־ לָבְוֹא בְּחָלִ֑יל כַּהוֹלֵ֖ךְ לֵבָֽב׃

H3824	H1980	H2485	H935	H2022	H3068	H413	H6697
le·vav,	ka·ho·lech	be'·cha·lil,	la·vo	ve'·har-	JAH·WEH	'el-	Tzur
sisimmän	mennessä	huilun kanssa	kun kuljette	vuorelle	JAHWEH HERRAN	luo	Kallion

יִשְׂרָאֵֽל׃

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

29 lauluja on oleva teillä yönä pyhän juhlan ja ilo sisimmän mennessä huilun kanssa kun kuljette vuorelle JAHWEH HERRAN luo Kallion Israelin

STLK Te veisaatte kuin yöllä, kun pyhä juhla alkaa, ja sydämenne riemuitsee niin kuin sen, joka huilujen soidessa astuu vaeltaen HERRAN vuorelle, Israelin kalliolle.

Biblia1776 Silloin pitää teidän veisaaman niinkuin juhlayönä, ja sydämestänne riemuitseman niinkuin huiluilla käytäisiin Herran vuorelle, Israelin turvan tykö.

JKR Silloin te veisaatte kuin yöllä pyhän juhlan alkaessa. Teidän sydämenne riemuitsee kuten sen, joka huilujen soidessa vaeltaa Herran vuorelle, Israelin kallion luo.

30 וְהִשְׁמִ֤יעַ יְהוָה֙ הוֹד֣ אֶת־ וְנַ֖חַת קוֹלֽוֹ

H8085	H3068	H853	H1935	H6963	H5183
ve'·hish·mi·a'	JAH·WEH	'et-	hod	ko·lo,	ve'·na·chat
ja antaa kuulua	JAHWEH HERRA	ET	majesteettisen	äänensä	ja laskeutuvan alas

וְזִרוֹעֹ֣ו יְרִאָ֔ה בְּזַעַ֥ף אַ֖ף וְלַהַ֣ב אֵ֑שׁ נֶ֥פֶץ אוֹכֵלָ֖ה זֶ֥רֶם וְאֶ֖בֶן בָּרָֽד׃

H2220	H7200	H2197	H639	H3851	H784	H398	H5311	H2230
ze·ro·'o	jar·'eh,	be'·za·'af	'af,	ve'·la·hav	'esh	o·che·lah;	ne·fetz	va·ze·rem
käsivartensa	antaa nähdä	kiivaudessa	vihansa	ja liekissä	tulen	kuluttavassa	myrskytuulessa	ja ukkosmyrskyssä

H68	H1259	
ve'·'e·ven	ba·rad.	
kivillä	raekuuroissa	

30 ja antaa kuulua JAHWEH HERRA ET majesteettisen äänensä ja laskeutuvan alas käsivartensa antaa nähdä kiivaudessa vihansa ja liekissä tulen kuluttavassa myrskytuulessa ja ukkosmyrskyssä kivillä raekuuroissa

STLK HERRA antaa kuulla äänensä voiman ja nähdä käsivartensa laskeutuvan alas vihan tuimuudessa ja kuluttavan tulen liekissä, myrskysateina, rankkasateena ja raekivinä.

Biblia1776 Ja Herra kuuluttaa kunniallisen äänensä, että hänen kokotettu käsivartensa nähtäisiin, vihaisella haastamisella, ja kuluttavaisen tulen liekillä, säteillä, väkevällä sateella ja rakehilla.

JKR Herra antaa kuulla äänensä voiman ja nähdä käsivartensa laskeutuvan alas vihan tuimuudessa ja kuluttavan tulen liekissä, pilvenpurkuna, rankkasateena ja raekivinä.

31 יְהוָה מִקּוֹל כִּי־ יֵחַת אַשּׁוּר יֻכֶּה: בַּשֵּׁבֶט אֲשֶׁר יְחַתֵּת

H3588	H6963	H3068	H2865	H804	H7626	H5221
ki-	mik·kol	JAH·WEH	je·chat	'Ash·shur;	bash·she·vet	jak·keh.
sillä	ääntä	JAHWEH HERRAN	pelkää	Ashur	sauvaa	jolla Hän lyö

31 sillä ääntä JAHWEH HERRAN pelkää Ashur sauvaa jolla Hän lyö

STLK Sillä HERRAN äänestä pelästyy Assur. Hän lyö vitsalla.

Biblia1776 Sillä Assurin pitää peljästymän Herran ääntä, joka häntä lyö vitsalla.

JKR Herran äänestä Assur pelästyy. Hän lyö sitä vitsalla ja

32 יְנִיחַ אֲשֶׁר מוּסָדָה מַטֵּה מַעֲבַר כֹּל וְהָיָה

H1961	H3605	H4569	H4294	H4145	H834	H5117
ve'·ha·jah,	kol	ma·'a·var	mat·teh	mu·sa·dah,	'a·sher	ja·ni·ach
ja on	jokainen isku		sauvan	säädetty	jotka	asettaa

יְהוָה עָלָיו בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת

H3068	H5921	H8596	H3658	H4421
JAH·WEH	'a·lav,	be'·tup·pim	u·ve·chin·no·rot;	u·ve·mil·cha·mot
JAHWEH HERRA	hänen päälleen	vaskirumpujen	ja lyyrien soidessa	Hän sotii

תְּנוּפָה נִלְחַם־ כָּהּ (כ) בָּהּ (ה) בָּם: (ם) קן

H8573	H3898	bah	ch	H0	q
te·nu·fah	nil·cham-			bam.	
kättä heiluttaen	Hän taistelee			häntä vastaan	

32 ja on jokainen isku sauvan säädetty jotka asettaa JAHWEH HERRA hänen päälleen vaskirumpujen ja lyyrien soidessa Hän sotii kättä heiluttaen Hän taistelee häntä vastaan

STLK Silloin jokaisella ruoskan iskulla, jolla HERRA häntä satuttaa, soivat tamburiinit ja harput, ja hän sotii häntä vastaan, sotii kättä heiluttaen.

Biblia1776 Sillä vitsan pitää kyllä sattuman ja koskeman, kuin Herra sen vie heidän ylitsensä rummuilla ja kanteleilla, ja joka paikassa sotii heitä vastaan.

JKR jokaisella sallimuksen sauvan iskulla, jonka Herra siihen satuttaa. Silloin soivat vaskirummut ja kitarat. Hän sotii sitä vastaan, sotii kättä heiluttaen.

33 כִּי־ עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל תָּפְתָּה גַּם־ הוּא׃ כ

H3588	H6186	H865	H8613	H1571	hu	ch
ki-	'a·ruch	me·'et·mul	Ta·fe·teh,	gam-		
sillä	on järjestetty	kauan sitten	Tofteh (polttohautauspaikka)	myös		

הִוא מְדֻרָתָהּ הַרְחֵב הַעְמֵיק הוּכָן לַמֶּלֶךְ קן׃ אֵשׁ

H1931	q	H4428	H3559	H6009	H7337	H4071	H784
hi		lam·me·lech	hu·chan	he'·mik	hir·chiv;	me·du·ra·tah,	'esh
se on		kuninkaalle	valmistettu	syvälle	ja laajalle	kasasta polttoainetta	tulta

וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גָּפְרִית בֹּעֲרָהּ׃

H6086	H7235	H5397	H3068	H5158	H1614	H1197
ve'·'e·tzim	har·beh,	nish·mat	JAH·WEH	ke·na·chal	ga·fe·rit,	bo·'a·rah
ja puuta	runsaasti	henkäys on	JAHWEH HERRAN	kuin puro	laavan	joka sytyttää

בָּהּ׃ samek

H0
bah.
sen

33 sillä on järjestetty kauan sitten Tofteh (polttohautauspaikka) myös se on kuninkaalle valmistettu syvälle ja laajalle kasasta polttoainetta tulta ja puuta runsaasti henkäys on JAHWEH HERRAN kuin puro laavan joka sytyttää sen samek

STLK Sillä jo aikoja sitten on polttopaikka valmistettu. Kuninkaallekin se on varattu. Syvä ja leveä on sen valkea, tulta ja polttopuita on paljon. HERRAN Henki sytyttää sen kuin laavavirta.

Biblia1776 Sillä kuoppa on jo entisestä valmistettu, ja se on myös kuninkaalle valmistettu, kyllä syvä ja leviä. Siellä on asumus, tuli ja paljo puita; Herran Henki on sen sytyttävä niinkuin jonkun tulikivisen virran.

JKR Aikoja sitten on näet polttopaikka valmistettu. Kuninkaallekin se on varattu. Syvä ja leveä on sen liesi, tulta ja polttopuita on paljon. Herran henkäys on kuin tulikivi-virta, joka polttaa sen.

1 הוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה עַל־ סוּסִים יִשָּׁעֵנוּ

H1945	H3381	H4714	H5833	H5921	H5483	H8172
ho	haj·jo·re·dim	Mitz·ra·im	le·'ez·rah,	'al-	su·sim	jish·sha·'e·nu;
voi niitä	jotka menevät alas	Egyptiin	apua hakemaan		hevosiin	luottaen

וַיִּבְטְחוּ עַל־ רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־

H982	H5921	H7393	H3588	H7227	H5921	H6571	H3588
vai·jiv·te·chu	'al-	re·chev	ki	rav,	ve'·'al	pa·ra·shim	ki-
ja luottavat		vaunuihin	koska	niitä on paljon ja		ratsumiehiin	koska

עָצְמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

H6105	H3966	H3808	H8159	H5921	H6918	H3478
'a·tze·mu	me·'od,	ve'·lo	sha·'u	'al-	Ke·doosh	Is·ra·'el,
niitä on lukuisasti	erittäin paljon	mutta eivät	katso		Pyhään	Israelin

וְאֶת־ יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ׃

H853	H3068	H3808	H1875
ve'·'et	JAH·WEH	lo	da·ra·shu.
ET	JAHWEH HERRAAN	eivät	turvaudu

1 voi niitä jotka menevät alas Egyptiin apua hakemaan hevosiin luottaen ja luottavat vaunuihin koska niitä on paljon ja ratsumiehiin koska niitä on lukuisasti erittäin paljon mutta eivät katso Pyhään Israelin ET JAHWEH HERRAAN eivät turvaudu

STLK Voi niitä, jotka menevät alas Egyptiin etsimään apua ja turvautuvat hevosiin, luottavat sotavaunuihin, koska niitä on paljon, ja ratsumiehiin, koska niiden lukumäärä on hyvin suuri, mutta eivät katso Israelin Pyhään eivätkä kysy neuvoa HERRALTA.

Biblia1776 Voi niitä, jotka menevät alas Egyptiin apua kerjäämään, ja luottavat hevosiin, ja turvaavat vaunuihin, että niitä on monta, ja ratsasmiehiin, että he juuri väkevät ovat, eivätkä turvaa Israelin Pyhään, eikä kysy Herraa.

JKR Voi niitä, jotka menevät alas Egyptiin apua etsimään ja turvautuvat hevosiin, luottavat sotavaunuihin, koska niitä on paljon, ja ratsumiehiin, koska niiden luku on ylen suuri. He eivät käännä katsettaan Israelin Pyhään ja kysy neuvoa Herralta.

2 וְגַם־ הוּא חָכָם וַיָּבֵא רָע וְאֶת־ דְּבָרָיו לֹא

H1571	H1931	H2450	H935	H7451	H853	H1697	H3808
ve'·gam-	hu	cha·cham	vai·ja·ve	ra',	ve'·'et	de·va·rav	lo
mutta myös	Hän	on viisas	ja tuo	onnettomuuden	ET	ja sanojaan	ei

פֹּעֲלֵי עֶזְרַת וְעַל־ מְרֵעִים בֵּית עַל־ וְקָם הֵסִיר

H5493 H6965 H5921 H1004 H7489 H5921 H5833 H6466
he·sir; ve'·kam 'al- beit me·re·'im, ve'·'al- 'ez·rat po·'a·lei
peru vaan nousee vastaan huonetta pahantekijöiden ja niiden apua vastaan jotka tekevät

אָוֶן׃

H205
'a·ven.
vääryyttä

2 mutta myös Hän on viisas ja tuo onnettomuuden ET ja sanojaan ei peru vaan nousee vastaan huonetta pahantekijöiden ja niiden apua vastaan jotka tekevät vääryyttä

STLK Mutta myös hän on viisas ja tuottaa onnettomuuden. Hän ei peruuta sanojaan, vaan nousee pahantekijöiden sukua vastaan ja väärintekijöiden apuun tuloa vastaan.

Biblia1776 Mutta hän on viisas ja antaa tulla onnettomuuden, ja ei muuta sanojansa; vaan asettaa itsensä pahain huonetta vastaan, ja pahantekiäin apua vastaan.

JKR Mutta hänkin on viisas ja tuottaa onnettomuuden. Hän ei peruuta sanojaan, vaan nousee vääryyttä tekeviä vastaan, ja väärintekijöiden apuuntuloa vastaan.

3 וְלֹא־ בְשָׂר וְסוּסֵיהֶם אֵל וְלֹא־ אָדָם וּמִצְרַיִם

H4714 H120 H3808 H410 H5483 H1320 H3808
u·Mitz·ra·im 'a·dam ve'·lo- 'EL, ve'·su·sei·hem ba·sar ve'·lo-
mutta Egypti on ihmisiä eivätkä EL Jumala ja heidän hevosensa lihaa eivätkä

עֶזֶר וְנִכְשַׁל עוֹזֵר וְכָשַׁל יָדוֹ יִטֶּה וַיהוָה רוּחַ

H7307 H3068 H5186 H3027 H3782 H5826 H5307 H5826
Ru·ach; JAH·WEH jat·teh ja·do, ve'·cha·shal o·zer ve'·na·fal 'a·zur,
Henki JAHWEH HERRA ojentaa kätensä ja kompastuu auttaja ja kaatuu avustettava

יִכְלְיוּן׃ כֻּלָּם וְיַחְדָּו samek

H3162 H3605 H3615
ve'·jach·dav kul·lam jich·la·jun.
ja yhdessä kaikki he menehtyvät

3 mutta Egypti on ihmisiä eivätkä EL Jumala ja heidän hevosensa lihaa eivätkä Henki JAHWEH HERRA ojentaa kätensä ja kompastuu auttaja ja kaatuu avustettava ja yhdessä kaikki he menehtyvät samek

STLK Egypti on ihminen eikä Jumala, ja heidän hevosensa ovat lihaa eivätkä henkeä. Kun HERRA ojentaa kätensä, suistuu auttaja, ja autettava kaatuu, ja yhdessä he kumpikin hukkuvat.

Biblia1776 Sillä Egypti on ihminen ja ei Jumala, ja heidän hevosensa ovat liha ja ei henki. Ja Herra on kokottava kätensä, niin että auttajan pitää hoiperteleman, ja sen, jota autetaan, pitää lankeeman, ja ynnä molemmat toinen toisensa kanssa hukkuman.

JKR Egypti on ihminen eikä Jumala, ja heidän hevosensa ovat lihaa eivätkä henkeä. Kun Herra ojentaa kätensä, auttaja suistuu ja autettava kaatuu. Yhdessä he kumpikin tuhoutuvat.

4 כִּי֩ כֹ֨ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה כַּאֲשֶׁ֨ר אֶלַּ֜י יְהוָ֤ה גָּֽהּ֙ הָאַרְיֵ֣ה וְהַכְּפִ֔יר

H3588 ki sillä
H3541 choh näin
H559 'a·mar- puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'e·lai minulle
H834 ka·'a·sher niinkuin
H1897 jeh·geh huutaa
H738 ha·'ar·jeh leijona

רֹעִ֣ים מְלֵאָ֣ה עָלָ֔יו יִקְרָ֖א אֲשֶׁ֣ר טַרְפּ֑וֹ עַל־ וְהַכְּפִ֣יר

H3715 ve'·hak·ke·fir ja nuori leijona
H5921 'al- perään
H2964 tar·po, saaliinsa
H834 'a·sher joita
H7121 jik·ka·re huutaa
H5921 'a·lav vastaan
H4393 me·lo joukko
H7462 ro·'im, paimenien

יֵרֵ֑ד כֵּ֣ן יַעֲנֶ֗ה לֹ֤א וּמֵֽהֲמוֹנָם֙ יֵחָ֣ת לֹ֔א מִקּוֹלָ֖ם

H6963 mik·ko·lam heidän ääntään
H3808 lo eivät
H2865 je·chat, ne pelkää
H1995 u·me·ha·mo·nam ja heidän huutoon
H3808 lo eivät
H6031 ja·'a·neh; ne alistu
H3651 ken, samoin
H3381 je·red laskeutuu alas

יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ לִצְבֹ֣א עַל־ הַר־ צִיּ֖וֹן וְעַל־ גִּבְעָתָֽהּ׃

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen
H6633 litz·bo käymään sotaa
H5921 'al- puolesta
H2022 har- vuoren
H6726 Tzi·jon Tzionin
H5921 ve'·'al- ja puolesta
H1389 giv·'a·tah. sen kukkulan

4 sillä näin puhui JAHWEH HERRA minulle niinkuin huutaa leijona ja nuori leijona perään saaliinsa joita huutaa vastaan joukko paimenien heidän ääntään eivät ne pelkää ja heidän huutoon eivät ne alistu samoin laskeutuu alas JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen käymään sotaa puolesta vuoren Tzionin ja puolesta sen kukkulan

STLK Sillä näin on HERRA minulle sanonut: Niin kuin leijona, nuori leijona, murisee saaliinsa ääressä, kun sitä vastaan hälytetään paimenten täysi joukko, eikä pelästy heidän huutoaan, ei huoli heidän hälinästään, niin HERRA Sebaot on astuva alas sotimaan Siionin vuorelle ja sen kukkulalle.

Biblia1776 Sillä näin sanoo Herra minulle: niinkuin jalopeura ja nuori jalopeura kiljuu saaliinsa päällä, kuin paimenten joukko on kokoontunut sitä vastaan, ei peljästy heidän huudostansa, eikä hämmästy vaikka heitä monta on: juuri niin on Herra Zebaot menevä alas sotimaan Zionin vuorella ja sen korkeudella.

JKR Sillä näin on Herra sanonut minulle: Leijona, nuori leijona, murisee saaliinsa ääressä, kun sitä vastaan hälytetään paimenten parvi. Se ei pelkää heidän huutoaan, ei välitä heidän melustaan. Samoin on Herra Sebaot astuva alas sotimaan Siionin vuorella ja sen kukkulalla.

5 עַל־ צְבָאוֹת יְהוָה יָגֵן כֵּן עָפוֹת כְּצִפֳּרִים

H6833 ke·tzip·po·rim niinkuin linnut | H5774 a·fot, lentävät | H3651 ken, niin | H1598 ja·gen puolustaa | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT | H5921 'al-

וְהִמְלִיט: פָּסֹחַ וְהִצִּיל גָּנוֹן יְרוּשָׁלִָם

H3389 Je·ru·sha·lim; Jerusalemia | H1598 ga·non Hän peittää ja vapauttaa sen | H5337 ve'·hitz·tzil säästää | H6452 pa·so·ach | H4422 ve'·him·lit. ja pelastaa sen

5 niinkuin linnut lentävät niin puolustaa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Jerusalemia Hän peittää ja vapauttaa sen säästää ja pelastaa sen

STLK Kuin liitelevät linnut, niin HERRA Sebaot varjelee Jerusalemia – varjelee ja pelastaa, säästää ja vapahtaa.

Biblia1776 Niinkuin linnut siivillänsä tekevät, niin Herra Zebaot on varjeleva Jerusalemin: hän on suojeleva, auttava, siellä oleva ja holhova häntä.

JKR Kuin liitelevät linnut Herra Sebaot varjelee Jerusalemia: Varjelee ja pelastaa, säästää ja vapahtaa.

6 יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי סָרָה הֶעְמִיקוּ לַאֲשֶׁר שׁוּבוּ

H7725 shu·vu, palatkaa | H834 la·'a·sher Hänen luokseen | H6009 he'·mi·ku josta olette syvästi | H5627 sa·rah luopuneet | H1121 be'·nei lapset | H3478 Is·ra·'el. Israelin

6 palatkaa Hänen luokseen josta olette syvästi luopuneet lapset Israelin

STLK Palatkaa, te israelilaiset, hänen luokseen, josta olette niin kauas luopuneet.

Biblia1776 Palatkaat, te Israelin lapset, sen tykö, josta te peräti harhailleet olette.

JKR Te israelilaiset, kääntykää Hänen puoleensa, josta olette niin kauas luopuneet.

7 כִּי כַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וֵאלִילֵי

H3588 ki sillä | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H3988 jim·'a·sun, heittää pois | H376 'ish kukin | H457 'e·li·lei turhat jumalansa | H3701 chas·po, hopeiset

חֵטְא: יְדֵיכֶם לָכֶם עֲשׂוּ אֲשֶׁר זְהָבוֹ וֵאלִילֵי

H457 ve'·'e·li·lei ja turhat jumalat | H2091 ze·ha·vo; kultaiset | H834 'a·sher jotka | H6213 'a·su ovat tehneet | H0 la·chem teidän | H3027 je·dei·chem kätenne | H2399 chet. synniksi

7 sillä päivänä sinä heittää pois kukin turhat jumalansa hopeiset ja turhat jumalat kultaiset jotka ovat tehneet teidän kätenne synniksi

STLK Sillä sinä päivänä jokainen hylkää hopeiset ja kultaiset epäjumalansa, jotka kätenne ovat tehneet teille synniksi.

Biblia1776 Sillä silloin jokainen hylkää hopia- ja kulta-epäjumalansa, joita omat kätenne ovat tehneet teille synniksi.

JKR Sinä päivänä jokainen hylkää hopeiset ja kultaiset epäjumalansa, jotka kätenne ovat tehneet teille synniksi.

8 אָדָם֙ לֹא־ וְחֶ֣רֶב אִ֔ישׁ לֹא־ בְּחֶ֖רֶב אַשּׁ֑וּר וְנָפַ֣ל

H5307 ve'·na·fal sillä kaatuu
H804 'Ash·shur Ashur
H2719 be'·che·rev miekkaan
H3808 lo- ei
H376 'ish, ihmisen
H2719 ve'·che·rev ja miekka
H3808 lo- ei
H120 'a·dam ihmisen

וְנָ֣ס תֹּאכְלֶ֔נּוּ וּבַחוּרָ֥יו חֶ֖רֶב מִפְּנֵי־ לוֹ֙ לָמַ֣ס

H398 to·cha·len·nu; häntä syö
H5127 ve'·nas vaan pakenee
H0 lo hän
H6440 mip·pe·nei- edestä
H2719 che·rev, miekan
H970 u·va·chu·rav ja hänen nuorukaisensa
H4522 la·mas pakkotyössä

יִהְיֽוּ׃

H1961 jih·ju. ovat

8 sillä kaatuu Ashur miekkaan ei ihmisen ja miekka ei ihmisen häntä syö vaan pakenee hän edestä miekan ja hänen nuorukaisensa pakkotyössä ovat

STLK Silloin Assur kaatuu miekkaan, joka ei ole miehen, ja hänet syö miekka, joka ei ole ihmisen. Hän pakenee miekkaa, ja hänen nuorukaisensa joutuvat työorjuuteen.

Biblia1776 Ja Assurin pitää lankeeman, ei miehen miekalla, ja pitää kulutettaman, ei ihmisen miekalla; ja pitää kuitenkin pakeneman miekkaa, ja hänen nuorukaisensa pitää verollisiksi tuleman.

JKR Assur kaatuu miekkaan, joka ei ole miehen, ja hänet syö miekka, joka ei ole ihmisen. Hän pakenee miekkaa, ja hänen nuorukaisensa joutuvat työorjuuteen.

9 וְסַלְעוֹ֙ שָׂרָ֣יו מִנֵּ֔ס וְחַתְּת֖וּ יַעֲבֹ֣ור מִמָּגֹ֑ור

H5553 ve'·sal·'o hänen linnoituksensa
H4032 mi·ma·gor pelosta
H5674 ja·'a·vor, kukistuu
H2865 ve'·chat·tu ja pelkäävät
H5251 min·nes lippua
H8269 sa·rav; hänen ruhtinaansa

יְהוָ֖ה נְאֻם־ לוֹ֙ וְתַנּ֣וּר בְּצִיּ֔וֹן לוֹ֙ אֻ֣ור אֲשֶׁר־

H5002 ne·'um- sanoo
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H834 'a·sher- jonka
H217 'ur tuli
H0 lo
H6726 be'·Tzi·jon , on Tzionissa
H8574 ve'·tan·nur ja ahjo
H0 lo Hänen

בִּירוּשָׁלָֽם׃ samek

H3389
bi·Jru·sha·lim.
Jerusalemissa

9 hänen linnoituksensa pelosta kukistuu ja pelkäävät lippua hänen ruhtinaansa sanoo JAHWEH HERRA jonka tuli on Tzionissa ja ahjo Hänen Jerusalemissa samek

STLK Hänen kallionsa kukistuu kauhusta, ja hänen ruhtinaansa säikkyvät lipun luota pakoon, sanoo HERRA, jonka tuli on Siionissa ja ahjo Jerusalemissa.

Biblia1776 Ja hänen pitää pelvon tähden menemän kallionsa ohitse, ja hänen pääruhtinaansa pitää lippunsa edestä pakoon menemän, sanoo Herra Zebaot, jolla Zionissa tuli ja Jerusalemissa totto on.

JKR Hänen kallionsa kukistuu kauhusta, ja hänen ruhtinaansa säikkyvät lipun luota pakoon, sanoo Herra, jonka tuli on Siionissa ja pätsi Jerusalemissa.

Jesaja 32 *(Isaiah 32)*

1 הֵן לְצֶדֶק יִמְלָךְ־מֶלֶךְ וְלִשָׂרִים לְמִשְׁפָּט יָשֹׂרוּ׃

H2005 hen katso
H6664 le·tze·dek oikeudenmukaisesti
H4427 jim·loch- hallitsee
H4428 me·lech; kuningas
H8269 u·le·sa·rim ja ruhtinaat
H4941 le·mish·pat tuomion
H8323 ja·so·ru. pitävät voimassa

1 katso oikeudenmukaisesti hallitsee kuningas ja ruhtinaat tuomion pitävät voimassa

STLK Katso, kuningas on hallitseva vanhurskaudessa, ja valtiaat vallitsevat oikeuden mukaan.

Biblia1776 Katso, kuningas on hallitseva oikeudella; ja pääruhtinaat vallitsevat, oikeutta pitämään voimassa.

JKR Kuningas on hallitseva vanhurskaudessa, ja valtiaat hoitavat tehtävänsä oikeuden mukaan.

2 וְהָיָה־אִישׁ כְּמַחֲבֵא־רוּחַ וְסֵתֶר זָרֶם כְּפַלְגֵי־מַיִם בְּצִיּוֹן בְּצֵל סֶלַע־כָּבֵד בְּאֶרֶץ עֲיֵפָה׃

H1961 ve'·ha·jah- ja on oleva
H376 'ish heistä kukin
H4224 ke·ma·cha·ve- suoja vastaan
H7307 ru·ach tuulta
H5643 ve'·se·ter ja suoja
H2230 za·rem; myrskyltä
H6388 ke·fal·gei- kuin kanava
H4325 ma·jim vesien
H6724 be'·tza·jon, kuivalla maalla
H6738 ke·tzel kuin varjo
H5553 se·la'- kallion
H3515 ka·ved korkean
H776 be'·'e·retz maassa
H5889 'a·je·fah. janoisessa

2 ja on oleva heistä kukin suoja vastaan tuulta ja suoja myrskyltä kuin kanava vesien kuivalla maalla kuin varjo kallion korkean maassa janoisessa

STLK Jokainen heistä on oleva turvana tuulelta ja suojana rankkasateelta, kuin vesipurot kuivassa maassa, kuin korkean kallion varjo nääntyvässä maassa.

Biblia1776 Että jokainen on niinkuin joku, joka tuulelta varjeltu on, ja niinkuin joku, joka sadekuurolta on peitetty, niinkuin vesi-ojat kuivassa paikassa, niinkuin suuren vuoren varjo kuivassa maassa.

JKR Jokainen heistä on oleva turvana tuulelta ja suojana rankkasateelta, kuin vesipurot kuivassa maassa, kuin korkean kallion varjo nääntyvässä maassa.

3 וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רֹאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים תְּקַשֵּׁבְנָה׃

H3808 ve'·lo eivätkä
H8159 tish·'ei·nah hämärry
H5869 'ei·nei niiden silmät
H7200 ro·'im; jotka katsovat
H241 ve'·'a·ze·nei ja korvat
H8085 sho·me·'im kuulevien

תִּקְשַׁבְנָה׃

H7181
tik·shav·nah.
kuuntelevat

3 eivätkä hämärry niiden silmät jotka katsovat ja korvat kuulevien kuuntelevat

STLK Näkevien silmät eivät ole sokaistut, ja kuulevien korvat kuulevat tarkasti.

Biblia1776 Ja näkeväiset silmät ei pidä pimenemän; ja kuulevaisten korvat pitää visun vaarin ottaman.

JKR Näkevien silmät eivät silloin ole soaistut, ja kuulevien korvat kuulevat tarkkaan.

4 תְּמַהֵּר עִלְּגִים וּלְשׁוֹן לְדָעַת יְבִין נִמְהָרִים וּלְבָב

H3824	H4116	H995	H3045	H3956	H5926	H4116
u·le·vav	nim·ha·rim	ja·vin	la·da·'at;	u·le·shon	'il·le·gim,	te·ma·her
ja sydän	hätäilevän	ymmärtää	tiedon	ja kieli	änkyttäjän	hätäilemättä

צָחוֹת׃ לְדַבֵּר

H1696	H6703
le·dab·ber	tza·chot.
puhuu	selkeästi

4 ja sydän hätäilevän ymmärtää tiedon ja kieli änkyttäjän hätäilemättä puhuu selkeästi

STLK Ajattelemattomien sydän käsittää taidon, ja änkyttävien kieli puhuu sujuvasti ja selkeästi.

Biblia1776 Ja hulluin pitää oppiman taitoa, ja sopera kieli pitää selkeäksi tuleman ja selkeästi puhuman.

JKR Ajattelemattomien sydän käsittää taidon, ja änkyttävien kieli puhuu sujuvasti ja selkeästi.

5 יֵאָמֵר לְנָבָל עוֹד יִקָּרֵא לֹא־ נָדִיב וּלְכִילַי לֹא

H3808	H7121	H5750	H5036	H5081	H3596	H3808	H559
lo-	jik·ka·re	od	le·na·val	na·div;	u·le·chi·lai	lo	je·'a·mer
ei	kutsuta	enää	typerää	arvokkaaksi	ja roistoa	ei	sanota

שׁוֹעַ׃

H7771
sho·a'.
arvossapidetyksi

5 ei kutsuta enää typerää arvokkaaksi ja roistoa ei sanota arvossapidetyksi

STLK Houkkaa ei enää kutsuta jaloksi eikä petollista enää sanota yleväksi.

Biblia1776 Ei hullua pidä enää pääruhtinaaksi kutsuttaman, eikä ahnetta herraksi.

JKR Houkasta ei enää puhuta jalona, eikä lurjusta enää sanota kunniaa ansaitsevaksi.

6 לַעֲשׂוֹת אָוֶן יַעֲשֶׂה־ וְלִבּוֹ יְדַבֵּר נְבָלָה נָבָל כִּי׀

H3588 ki sillä | H5036 na·val typerä | H5039 ne·va·lah hulluuksia | H1696 je·dab·ber, puhuu | H3820 ve'·lib·bo ja hänen sisin | H6213 ja·'a·seh- tekee | H205 'a·ven; vääryyttä | H6213 la·'a·sot hän toimii

חֹנֵף יְהוָה אֶל־ וּלְדַבֵּר תּוֹעָה לְהָרִיק נֶפֶשׁ׀

H2612 cho·nef, tekopyhästi | H1696 u·le·dab·ber ja puhuu | H413 'el- vastaan | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAA | H8442 to·'ah, hän erehdyttää | H7324 le·ha·rik tehden tyhjäksi | H5315 ne·fesh sielun

רָעֵב וּמַשְׁקֵה צָמֵא יַחְסִיר׃

H7457 ra·'ev, nälkäisen | H4945 u·mash·keh ja juomaa | H6771 tza·me janoisen | H2637 jach·sir. jättää vaille

6 sillä typerä hulluuksia puhuu ja hänen sisin tekee vääryyttä hän toimii tekopyhästi ja puhuu vastaan JAHWEH HERRAA hän erehdyttää tehden tyhjäksi sielun nälkäisen ja juomaa janoisen jättää vaille

STLK Sillä houkka puhuu houkan lailla, ja hänen sydämensä hankkii turmiota, ja niin hän harjoittaa riettautta ja puhuu eksyttävästi HERRASTA, jättää tyhjäksi nälkäisen sielun ja janoisen juomaa vaille.

Biblia1776 Sillä tyhmä puhuu tyhmyydessä, ja hänen sydämensä on pahuudessa; että hän olis ulkokullaisuudessa; ja saarnais Herrasta väärin, että hän sillä isoovaiset sielut nälkään näännyttäis, ja kieltäis janoovaisilta juoman.

JKR Houkka puhuu houkan tavoin, hänen sydämensä hankkii turmiota, ja hän harjoittaa riettautta. Hän puhuu eksyttävästi Herrasta, jättää tyhjäksi nälkäisen sielun ja janoavan juomaa vaille.

7 וְכֵלָיו כְּלָיו רָעִים זְמֹמוֹת הוּא יַעֲץ עֲנִיִּים׀ לְחַבֵּל

H3596 ve'·che·lai ja petollisella | H3627 ke·lav välineitä | H7451 ra·'im; on pahoja | H1931 hu hän | H2154 zim·mot juonia | H3289 ja·'atz, suunnittelee | H2254 le·chab·bel sitoakseen | 'a·na·vim

מִשְׁפָּט׃ וּבְדַבֵּר אֶבְיוֹן אֲמָרִי־ שֶׁקֶר בְּ עֲנִיִּים׀ כ

ch H6035 'a·ni·jim kurjat | q H561 be'·'im·rei- sanoilla | H8267 she·ker, valheellisilla | H1696 u·ve·dab·ber vaikka puhuu | H34 ev·jon hädänalainen | H4941 mish·pat. oikein

7 ja petollisella välineitä on pahoja hän juonia suunnittelee sitoakseen kurjat sanoilla valheellisilla vaikka puhuu hädänalainen oikein

STLK Pahat ovat petollisen aseet, hän miettii ilkitöitä tuhotakseen kurjat valheen sanoilla, vaikka köyhä puhuisi miten oikeaa asiaa tahansa.

Biblia1776 Sillä ahneen hallitus ei ole muu kuin vahinko; sillä hän löytää kavaluuden hävittääksensä raadollisia väärillä sanoilla, silloinkin kun köyhä oikeuttansa puhuu.

JKR Pahoja ovat petollisen aseet. Hän miettii ilkitöitä tuhotakseen kurjat valheen sanoilla, vaikka köyhä kuinka oikeaa asiaa puhuisi.

8 יָקוּם: נְדִיבוֹת עַל־ וְהוּא יֶעָץ נְדִיבוֹת וְנָדִיב Peh

H5081 ve'·na·div mutta jalo
H5081 ne·di·vot arvokkaita
H3289 ja·'atz; neuvoja antaa
H1931 ve'·hu ja hän
H5921 'al- tähden
H5081 ne·di·vot jalouden
H6965 ja·kum. pysyy

8 mutta jalo arvokkaita neuvoja antaa ja hän tähden jalouden pysyy Peh

STLK Mutta jalo miettii jaloja ja pysyy lujana jaloudessa.

Biblia1776 Mutta toimellinen päämies pitää toimellisia neuvoja; ja toimellisissa menoissa hän vahvana pysyy.

JKR Mutta jalo miettii jaloja ja pysyy jaloudessa lujana.

9 בְּטֹחוֹת בָּנוֹת קוֹלִי שִׁמְעָנָה קֻמָנָה שַׁאֲנַנּוֹת נָשִׁים

H802 na·shim naiset
H7600 sha·'a·nan·not, huolettomat
H6965 ko·me·nah nouskaa
H8085 she·ma'·nah kuunnelkaa
H6963 ko·li; ääntäni
H1323 ba·not tyttäret
H982 bo·t·chot, luottavaiset

אִמְרָתִי: הַאֲזֵנָּה

H238 ha'·zen·nah huomioikaa
H565 'im·ra·ti. puheeni

9 naiset huolettomat nouskaa kuunnelkaa ääntäni tyttäret luottavaiset huomioikaa puheeni

STLK Nouskaa, te suruttomat naiset, kuulkaa ääntäni; te huolettomat tyttäret, tarkatkaa sanojani.

Biblia1776 Nouskaat, te suruttomat vaimot, kuulkaat minun ääntäni; te rohkiat tyttäret, ottakaat korviinne minun puheeni.

JKR Nouskaa, te suruttomat naiset, kuulkaa minun ääntäni. Te huolettomat tyttäret, tarkatkaa sanojani.

10 יָמִים עַל־ שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בְּטֹחוֹת כִּי כָלָה בָצִיר

H3117 ja·mim päiviä
H5921 'al- jälkeen
H8141 sha·nah, vuoden
H7264 tir·gaz·nah vapisette
H982 bo·te·chot; huolettomat
H3588 ki sillä
H3615 ka·lah jää tulematta
H1210 va·tzir, rypälesato

יָבוֹא: בְּלִי אָסְפָּ

H625 'o·sef sadonkorjuuta ei
H1097 be'·li
H935 ja·vo. tule

10 päiviä jälkeen vuoden vapisette huolettomat sillä jää tulematta rypälesato sadonkorjuuta ei tule

STLK Vielä vuosi ja joitakin päiviä sen päälle, niin vapisette, te huolettomat. Sillä silloin on viininkorjuusta tullut loppu, hedelmänkorjuuta ei tule.

Biblia1776 Ajastajan ja päivän perästä pitää teidän vapiseman, jotka niin rohkiat olette; sillä ei tule yhtään viinan eloa, eikä tule yhtään kokoomusta.

JKR Vielä vuosi, ja päiviä lisäksi, niin te huolettomat vapisette. Silloin on viininkorjuusta tullut loppu eikä hedelmänkorjuuta tule.

11 וְעֹ֣רָה פְשֻׁטָ֔ה בִּטְחֹ֖ות רְגָזָ֑ה שַׁאֲנַנֹּ֥ות חִרְדּ֛וּ

H2729	H7600	H7264	H982	H6584	H6209
chir·du	sha·'a·nan·not,	re·ga·zah	bo·te·chot;	pe·sho·tah	ve'·'o·rah,
pelästykää	huolettomat	vaviskaa	luottavaiset	riisukaa	riisuutukaa paljaaksi

חֵ֖לָצִ֑ים עַל־ וְחֲגֹ֥רָה׃

H2296	H5921	H2504
va·cha·go·rah	'al-	cha·la·tza·jim.
ja vyöttäkää		lanteenne

11 pelästykää huolettomat vaviskaa luottavaiset riisukaa riisuutukaa paljaaksi ja vyöttäkää lanteenne

STLK Kauhistukaa, te suruttomat, vaviskaa, te huolettomat, riisuutukaa, paljastukaa, vyöttäkää säkki lanteillenne.

Biblia1776 Peljästykäät, te suruttomat vaimot, vaviskaat, te rohkiat; te riisutaan, paljastetaan ja kupeista vyötetään.

JKR Kauhistukaa, te suruttomat, vaviskaa, te huolettomat, riisuutukaa, paljastukaa, vyöttäkää säkki lanteillenne.

12 גֶּ֚פֶן עַל־ חֶמֶ֣ד שָׂדַ֔י עַל־ סֹפְדִ֖ים שָׂדַ֑יִם עַל־

H5921	H7699	H5594	H5921	H7704	H2531	H5921	H1612
'al-	sha·da·jim	so·fe·dim;	'al-	se·dei-	che·med	'al-	ge·fen
	rintoihin	lyödään	tähden	peltojen	kauniiden	tähden	viiniköynnösten

פֻּרְיָֽהּ׃

H6509
po·ri·jah.
hedelmällisten

12 rintoihin lyödään tähden peltojen kauniiden tähden viiniköynnösten hedelmällisten

STLK Silloin valitetaan ja lyödään rintoihin ihanien peltojen tähden ja hedelmällisten viiniköynnösten tähden,

Biblia1776 Rinnoille lyödään valittaen ihanaisista pelloista ja hedelmällisistä viinapuista.

JKR Silloin valitetaan ja lyödään rintoihin ihanien peltojen ja hedelmällisten viiniköynnösten tähden,

13 כָּל־ עַל־ כִּי֩ תַּעֲלֶ֨ה שָׁמִ֜יר קוֹץ֙ עַמִּ֣י אַדְמַ֔ת עַ֖ל

H5921 'al päälle | H127 'ad·mat maan | H5971 'am·mi, kansani | H6975 kotz orjantappurat | H8068 sha·mir piikkiset | H5927 ta·'a·leh; nousevat | H3588 ki todella | H5921 'al- päälle | H3605 kol- kaikkien

עַלִּיזָ֑ה: קִרְיָ֥ה מְשׂוֹשׂ֖ בָּתֵּ֥י

H1004 bat·tei talojen | H4885 ma·sos, iloisten | H7151 kir·jah kaupungissa | H5947 'al·li·zah. riemujen

13 päälle maan kansani orjantappurat piikkiset nousevat todella päälle kaikkien talojen iloisten kaupungissa riemujen

STLK kansani maan tähden, joka kasvaa orjantappuraa ja ohdaketta, remuavan kaupungin kaikkien iloisten talojen tähden.

Biblia1776 Sillä minun kansani pellossa pitää orjantappurat ja ohdakkeet kasvaman; niin myös kaikissa ilohuoneissa, iloisessa kaupungissa.

JKR minun kansani maan tähden, joka kasvaa orjantappuraa ja ohdaketta, remuavan kaupungin kaikkien iloisten talojen tähden.

14 כִּי־ אַרְמ֣וֹן נֻטָּ֔שׁ עִ֥יר הֲמ֖וֹן עֹ֣פֶל עֵזֶ֑ב וּבַחַ֕ן

H3588 ki- sillä | H759 ar·mon palatsit | H5203 nut·tash, on hylätty | H1995 ha·mon väki | H5892 'ir kaupungin | H5800 'uz·zav; jättänyt | H6076 'o·fel linnoituksen | H975 va·va·chan ja vartiotornin

מִרְעֵ֥ה פְרָאִ֖ים מְשׂ֣וֹשׂ עוֹלָ֔ם עַד־ מְעָר֥וֹת בְּעַ֖ד הָיָ֥ה

H1961 ha·jah on oleva | H1157 ve'·'ad sijassa | H4631 me·'a·rot luola | H5704 'ad- asti | H5769 o·lam, ikuisuuteen | H4885 me·sos ilona | H6501 pe·ra·'im villiaasien | H4829 mir·'eh laitumena

עֲדָרִֽים:

H5739 'a·da·rim. laumojen

14 sillä palatsit on hylätty väki kaupungin jättänyt linnoituksen ja vartiotornin on oleva sijassa luola asti ikuisuuteen ilona villiaasien laitumena laumojen

STLK Sillä palatsi on hylätty, kaupungin kohina lakannut, Oofel ja vartiotorni ovat jääneet ikuisesti luoliksi, villiaasien iloksi ja laumojen laitumeksi.

Biblia1776 Sillä salit pitää hyljättämän, ja kansan paljous kaupungissa pitää vähenemän; niin että tornit ja linnat pitää tuleman ijankaikkiseksi luolaksi, ja metsän pedoille iloksi, ja laumoille laitumeksi;

JKR Palatsi on näet hylätty, kaupungin kohina lakannut, Oofel ja vartiotorni ovat jääneet pysyvästi luoliksi, villiaasien iloksi ja laumojen laitumeksi.

15 עַד־ יֵעָרֶה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר וְדֶ֫רֶךְ מִדְבָּר׃

H5704 'ad- kunnes | H6168 je·'a·reh vuodatetaan | H5921 'a·lei·nu päällenne | H7307 Ru·ach Henki | H4791 mi·ma·rom; korkeudesta | H1961 ve'·ha·jah ja on | H4057 mid·bar erämaa

יֵחָשֵׁב׃ לַיַּ֫עַר (כַּרְמֶל) וְהַכַּרְמֶל (ק) לַכַּרְמֶל (כ) וְכַרְמֶל

H3759 lak·kar·mel, puutarha | ve'·char·mel ch | H3759 ve'·hak·kar·mel ja hedelmätarha q | H3293 lai·ja·'ar metsäksi | H2803 je·cha·shev. luetaan

15 kunnes vuodatetaan päällenne Henki korkeudesta ja on erämaa puutarha ja hedelmätarha metsäksi luetaan

STLK Näin on siihen asti, kunnes päällemme vuodatetaan Henki korkeudesta. Silloin erämaa muuttuu puutarhaksi,

Biblia1776 Siihenasti että Henki korkeudesta vuodatetaan meidän päällemme: silloin tulee korpi peltomaaksi, ja peltomaa luetaan metsäksi.

JKR Näin on siihen asti, kunnes meidän päällemme vuodatetaan Henki korkeudesta. Silloin erämaa muuttuu puutarhaksi,

16 וְשָׁכַן תִּשָּׁב׃ בַּכַּרְמֶל וּצְדָקָה מִשְׁפָּט בַּמִּדְבָּר

H7931 ve'·sha·chan ja asuu | H4057 bam·mid·bar erämaassa | H4941 mish·pat; oikeus | H6666 u·tze·da·kah ja vanhurskaus | H3759 bak·kar·mel puutarhassa | H3427 te·shev. asuu

16 ja asuu erämaassa oikeus ja vanhurskaus puutarhassa asuu

STLK ja puutarha on metsän veroinen. Silloin erämaassa asuu oikeus ja puutarhassa asustaa vanhurskaus.

Biblia1776 Ja oikeus asuu korvessa, ja vanhurskaus peltomaassa;

JKR ja puutarha on metsän veroinen. Erämaassa asuu oikeus, ja puutarhassa majailee vanhurskaus.

17 וְהָיָה הַצְּדָקָה וַעֲבֹדַת שָׁלוֹם הַצְּדָקָה מַעֲשֵׂה

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva | H4639 ma·'a·seh teko | H6666 hatz·tze·da·kah vanhurskauden | H7965 sha·lom; rauha | H5656 va·'a·vo·dat ja työ | H6666 hatz·tze·da·kah, vanhurskauden

עוֹלָֽם׃ עַד־ וְבֶ֥טַח הַשְׁקֵֽט

H8252 hash·ket lepo
H983 va·ve·tach ja turvallisuus
H5704 'ad- ainiaan
H5769 o·lam. iankaikkisesti

17 ja on oleva teko vanhurskauden rauha ja työ vanhurskauden lepo ja turvallisuus ainiaan iankaikkisesti

STLK Silloin vanhurskauden hedelmä on rauha, vanhurskauden vaikutus on lepo ja turvallisuus iankaikkisesti.

Biblia1776 Ja vanhurskauden työ on rauha, ja vanhurskauden hyödytys ijankaikkinen hiljaisuus ja lepo.

JKR Vanhurskauden hedelmä on silloin rauha, vanhurskauden vaikutus lepo ja turvallisuus ainiaaksi.

18 מִבְטַחִ֔ים וּבְמִשְׁכְּנוֹת֙ שַׁלְוֹ֔ם בִּנְוֵ֖ה עַמִּ֣י וְיָשַׁ֑ב

H3427 ve'·ja·shav ja asuu
H5971 'am·mi kansani
H5116 bin·veh majoissa
H7965 sha·lom; rauhan
H4908 u·ve·mish·ke·not ja asunnoissa
H4009 miv·ta·chim, turvallisissa

שַׁאֲנַנּ֖וֹת׃ וּבְמְנוּחֹ֥ת

H4496 u·vim·nu·chot ja leposijoissa
H7600 sha·'a·nan·not. rauhallisissa

18 ja asuu kansani majoissa rauhan ja asunnoissa turvallisissa ja leposijoissa rauhallisissa

STLK Silloin kansani asuu rauhan majoissa, turvallisissa asunnoissa, huolettomissa lepopaikoissa.

Biblia1776 Niin että minun kansani on asuva rauhan huoneessa, turvallisissa majoissa ja jalossa levossa.

JKR Minun kansani asuu rauhan majoissa, turvallisissa asunnoissa, huolettomissa lepopaikoissa.

19 הָעִֽיר׃ תִּשְׁפַּ֥ל וּבַשִּׁפְלָ֖ה הַיְּעָ֑ר בְּרָדֶ֣ת וּבָרָ֔ד

H1258 u·va·rad ja raekuurot
H3381 be'·re·det tulevat alas
H3293 haj·ja·'ar; metsään
H8218 u·vash·shif·lah ja alhaisuuteen
H8213 tish·pal vajoaa
H5892 ha·'ir. kaupunki

19 ja raekuurot tulevat alas metsään ja alhaisuuteen vajoaa kaupunki

STLK Mutta raesade tulee, metsä kaatuu, ja kaupunki alennetaan alhaiseksi.

Biblia1776 Mutta rakeet pitää oleman alhaalla metsissä; ja kaupungin pitää alhaalla mataloissa paikoissa oleman.

JKR Mutta raesade tulee, metsä kaatuu, ja kaupunki alennetaan alhaiseksi.

20 זֹרְעֵי אַשְׁרֵיכֶם עַל־ כָּל־ מַיִם מְשַׁלְּחֵי רֶגֶל־ וְהַחֲמוֹר׃ הַשּׁוֹר samek

H835 'ash·rei·chem siunattuja
H2232 zo·re·'ei jotka kylvävät
H5921 'al- äärellä
H3605 kol- kaikkien
H4325 ma·jim; vesien
H7971 me·shal·le·chei ja lähetätte
H7272 re·gel- askelissa
H7794 hash·shor härkien
H2543 ve'·ha·cha·mor. ja aasien

20 siunattuja jotka kylvävät äärellä kaikkien vesien ja lähetätte askelissa härkien ja aasien samek

STLK Onnelliset te, jotka kylvätte kaikkien vetten vierille ja laskette härän ja aasin jalat kulkemaan valtoimina!

Biblia1776 Hyvin teidän menestyy, jotka kylvätte joka paikassa vetten tykö; ja annatte härkäin ja aasein käydä jaloillansa niiden päällä.

JKR Onnellisia te, jotka kylvätte kaikkien vesien vierille ja laskette härän ja aasin jalat kulkemaan valtoimina!

Jesaja 33 *(Isaiah 33)*

1 וְלֹא־ בּוֹגֵד שָׁדוּד לָא וְאַתָּה שׁוֹדֵד הוֹי

H1945	H7703	H859	H3808	H7703	H898	H3808
ho	sho·ded,	ve'·'at·tah	lo	sha·dud,	u·vo·ged	ve'·lo-
voi	hävittäjää	mutta sinua	ei	ole hävitetty ja ryöstäjää		mutta ei ryöstetty

תּוּשַׁד שׁוֹדֵד כַּהֲתִמְךָ בּוֹ בָּגְדוּ

H898	H0	H8552	H7703	H7703
va·ge·du	vo;	ka·ha·tim·cha	sho·ded	tush·shad,
kun teet petollista kauppaa sinä		kun olet lopettanut hävittämisen		sinut tuhotaan

כַּנִּלֹּתְךָ לִבְגֹּד יִבְגְּדוּ־ בָךְ׃ samek

H5239	H898	H898	H0
kan·ne·lo·te·cha	liv·god	jiv·ge·du-	vach.
kun lopetat tekemästä	petollisia kauppoja	he ovat petollisia	sinulle

1 voi hävittäjää mutta sinua ei ole hävitetty ja ryöstäjää mutta ei ryöstetty kun teet petollista kauppaa sinä kun olet lopettanut hävittämisen sinut tuhotaan kun lopetat tekemästä petollisia kauppoja he ovat petollisia sinulle samek

STLK Voi sinua hävittäjää, sinua, jota itseäsi ei ole hävitetty, sinua ryöstäjää, jota kukaan ei ole ryöstänyt! Kun olet saanut päätökseen hävitystyösi, hävitetään sinut, kun olet ryöstösi ryöstänyt, ryöstetään sinut.

Biblia1776 Voi sinuas hävittäjä! luuletkos, ettei sinun pidä hävitetyksi tuleman? ja sinuas ylönkatsoja! luuletkos, ettei sinua ylönkatsota? Koska sinä olet täyttänyt hävitykses, niin sinun myös pitää tuleman hävitetyksi; koska sinä olet täyttänyt ylönkatsees, niin sinua pitää jälleen katsottaman ylön.

JKR Voi sinua hävittäjää, joka itse olet hävittämättä, sinua ryöstäjää, jota kukaan ei ole ryöstänyt! Kun olet loppuun asti hävittänyt, sinut hävitetään, kun olet ryöstösi ryöstänyt, sinut ryöstetään.

2 יְהוָה חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הְיֵה זְרוֹעָם

H3068	H2603	H0	H6960	H1961	H2220
JAH·WEH	chan·ne·nu	le·cha	kiv·vi·nu;	he·jeh	ze·ro·'am
JAHWEH HERRA	ole armollinen meille		sinua me odotamme	ole	meidän käsivartemme

לַבְּקָרִים יְשׁוּעָתֵנוּ אַף־ בְּעֵת צָרָה׃

H1242	H637	H3444	H6256	H6869
lab·be·ka·rim,	'af-	JE·SHU·'A·te·nu	be'·'et	tza·rah.
aamuisin	myös	meidän Jeshuamme / Pelastajamme	aikana	ahdingon

2 JAHWEH HERRA ole armollinen meille sinua me odotamme ole meidän käsivartemme aamuisin myös meidän Jeshuamme / Pelastajamme aikana ahdingon

STLK HERRA, armahda meitä, sinua me odotamme. Ole näiden käsivarsi joka aamu, ole apumme hädän aikana.

Biblia1776 Herra, ole meille armollinen; sillä me odotamme sinua: ole heidän käsivartensa varhain, niin myös meidän autuutemme murheen ajalla.

JKR Herra, armahda meitä, sinua me odotamme. Ole näitten käsivarsi* joka aamu, ole meidän apumme hädän aikana.

3 גּוֹיִם׃ נָפְצוּ מֵרֹמְמֻתְּךָ עַמִּים נִדְּדוּ הֲמוֹן מִקּוֹלֶ

H6963 mik·kol ääntä
H1995 ha·mon, uhkaavaa
H5074 na·de·du pakenevat
H5971 'am·mim; kansat
H7427 me·rom·mu·te·cha, kun nouset
H5310 na·fe·tzu hajoitetaan
H1471 go·jim. pakanakansat

3 ääntä uhkaavaa pakenevat kansat kun nouset hajoitetaan pakanakansat

STLK Kansat pakenevat jyrinäsi ääntä. Kun sinä nouset, hajoavat kansakunnat.

Biblia1776 Kansat pakenevat sitä suurta pauhinaa; pakanat hajoitetaan, kuin sinä korotetaan.

JKR Kansat pakenevat sinun jylinäsi ääntä. Kun sinä nouset, kansakunnat hajoavat.

4 גֵּבִים כְּמַשַּׁק הֶחָסִיל וְאֹסֵף שְׁלָלְכֶם אֹסֵף

H1357 ge·vim lailla
H4944 ke·mash·shak he ryntäilevät
H2625 he·cha·sil; heinäsirkka
H625 'o·sef niinkuin kerää
H7998 she·lal·chem, saaliinne
H622 ve'·'us·saf ja he keräävät

שׁוֹקְקָן׃ בּוֹ׃

H8264 sho·kek he juoksevat
H0 bo. edestakaisin sen kimppuun

4 ja he keräävät saaliinne niinkuin kerää heinäsirkka he ryntäilevät lailla heinäsirkan he juoksevat edestakaisin sen kimppuun

STLK Saaliinne viedään, niin kuin tuhosirkat vievät. Niin kuin hyppysirkat hyökkäävät, niin sen kimppuun hyökätään.

Biblia1776 Silloin pitää teidän saalinne korjattaman niinkuin perhonen otetaan, ja niinkuin heinäsirkat karkoitetaan, koska heidän päällensä tullaan.

JKR Teidän saaliinne viedään, kuten tuhosirkat vievät. Kuten hyppysirkat hyökkäävät, niin sen kimppuun hyökätään.

5 מִשְׁפָּט צִיּוֹן מָלְאָ מָרוֹם שָׁכֵן כִּי יְהוָה נִשְׂגָּב

H4941 mish·pat oikeudella
H6726 Tzi·jon , Tzionin
H4390 mil·le täyttää
H4791 ma·rom; korkeudessa
H7931 sho·chen istuu
H3588 ki joka
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H7682 nis·gav Korkeuden

וּצְדָקָה׃

H6666
u·tze·da·kah.
ja vanhurskaudella

5 Korkeuden JAHWEH HERRA joka istuu korkeudessa täyttää Tzionin oikeudella ja vanhurskaudella

STLK HERRA on korkea, sillä hän asuu korkeudessa. Hän täyttää Siionin oikeudella ja vanhurskaudella.

Biblia1776 Herra on korotettu; sillä hän asuu korkeudessa: hän on täyttänyt Zionin oikeudella ja vanhurskaudella.

JKR Herra on ylhäinen, sillä hän asuu korkeudessa. Hän täyttää Siionin oikeudella ja vanhurskaudella.

6 וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וָדָעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אוֹצָרוֹ׃ samek

H1961 ve'·ha·jah — ja on oleva
H530 'e·mu·nat — totuus
H6256 'it·tei·cha, — aikojenne
H2633 cho·sen — vahvuus
H3444 Je·shu·'ot — Jeshuan / Pelastajan
H2451 cha·che·mat — viisaus
H1847 va·da·'at; — ja tuntemus
H3374 jir·'at — kunnioitus kohtaan
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAA
H1931 hi — hänen
H214 o·tza·ro. — aarteensa

6 ja on oleva totuus aikojenne vahvuus Jeshuan / Pelastajan viisaus ja tuntemus kunnioitus kohtaan JAHWEH HERRAA hänen aarteensa samek

STLK Silloin hän on sinun aikojesi vakuus, avun runsaus, viisaus ja ymmärrys. HERRAN pelko on oleva Siionin aarre.

Biblia1776 Ja sinun ajallas pitää oleman usko ja voima, autuus, tieto, toimi, ja Herran pelko pitää oleman hänen tavaransa.

JKR Uskon luottamus Häneen on oleva sinun aikojesi vahva turva, pelastuksesi viisaus ja ymmärrys. Herran pelko on hänen aarteensa.

7 הֵן חֻצָה צָעֲקוּ אֶרְאֵלָּם מַלְאֲכֵי שָׁלוֹם מַר יִבְכָיוּן׃

H2005 hen — katso
H691 'er·'el·lam, — sankarit
H6817 tza·'a·ku — parkuvat
H2351 chu·tzah; — ulkopuolella
H4397 mal·'a·chei — sanansaattajat
H7965 sha·lom, — rauhan
H4751 mar — katkerasti
H1058 jiv·ka·jun. — itkevät

7 katso sankarit parkuvat ulkopuolella sanansaattajat rauhan katkerasti itkevät

STLK Katso, sankarit huutavat ulkona, rauhan sanansaattajat itkevät katkerasti.

Biblia1776 Katso, heidän sanansaattajansa huutavat ulkona: rauhan enkelit itkevät haikiasti.

JKR Sankarit huutavat ulkona, rauhan sanansaattajat itkevät katkerasti.

8 בְּרִיתׇ֙ הֵפֵ֣ר אׇרַ֔ח עׅבֵ֖ר שְׁבָ֣ת מְסִלּ֑וֹת נָשַׁ֣מּוּ

H8074 na·sham·mu ovat autioina
H4546 me·sil·lot, maantiet
H7673 sha·vat ovat loppuneet
H5674 'o·ver ohikulkijat
H734 'o·rach; teillä
H6565 he·fer on rikkoutunut
H1285 be'·rit liitto

אֱנוֹשׁ׃ חָשַׁ֖ב לׇ֣א עָרִ֑ים מָאַ֖ס

H376 e·nosh. ihmisistä
H2803 cha·shav välitä
H3808 lo eikä
H5892 'a·rim, hän on hylännyt kaupungit
H3988 ma·'as

8 ovat autioina maantiet ovat loppuneet ohikulkijat teillä on rikkoutunut liitto hän on hylännyt kaupungit eikä välitä ihmisistä

STLK Tiet ovat autioina, polulta on kulkija poissa. Hän on rikkonut liiton, ylenkatsonut kaupungit, ei ole pitänyt ihmistä minään.

Biblia1776 Polut ovat autiot, ei käy yksikään enään tiellä; ei hän pidä liittoa, hän hylkää kaupungit, ja ei pidä lukua kansasta.

JKR Tiet ovat autioina, polulta on kulkija poissa: Liitto on rikottu, sen todistajia* halveksitaan, ihmisiä ei pidetä minäkään.

9 הָיָ֤ה קָמַל֙ לְבָנ֔וֹן הֻחְפִּ֖יר אֶ֣רֶץ אֲמִלְלָ֑ה הׇ֥יְתָה֙ אָבֵ֔ל

H1961 ha·jah on
H7060 ka·mal; kuihtunut
H3844 Le·va·non Libanon
H2659 hech·pir häpeää
H776 'a·retz, maa
H535 'um·le·lah ja on heikko
H56 'a·val suree

וְכַרְמֶֽל׃ בָּשָׁ֖ן וְנֹעַ֥ר כְּעֲרָבָ֛ה הַשָּׁרֹ֑ן

H3760 ve'·Char·mel. ja Karmel
H1316 Ba·shan ovat hävitetyt Bashan
H5287 ve'·no·'er kuin aavikoksi
H6160 ka·'a·ra·vah, Sharon
H8289 hash·Sha·ron

9 suree ja on heikko maa häpeää Libanon kuihtunut on Sharon kuin aavikoksi ovat hävitetyt Bashan ja Karmel

STLK Maa murehtii ja nääntyy, Libanon kuihtuu häpeästä, Saaron on aromaaksi tullut, Baasan ja Karmel varistavat lehtensä.

Biblia1776 Hän murehtii, ja maa on surkialla muodolla, Libanon on häpiällä hakattu; Saron on niinkuin tasainen keto, Basan ja Karmeli ovat hävitetyt.

JKR Maa murehtii ja nääntyy, Libanon kuihtuu häpeästä, Saaron on tullut aromaaksi, Baasan ja Karmel varistavat lehtensä.

10 עַתָּה אָרוּמָם עַתָּה׀ יְהוָה יֹאמַר אָקוּם עַתָּה

H6258 'at·tah nyt
H6965 'a·kum minä nousen
H559 jo·mar sanoo
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA
H6258 'at·tah nyt
H7311 e·ro·mam, minä korotan itseni
H6258 'at·tah nyt

אֶנָּשֵׂא׃

H5375 'en·na·se. kohoan korkealle

10 nyt minä nousen sanoo JAHWEH HERRA nyt minä korotan itseni nyt kohoan korkealle

STLK Nyt nousen, sanoo HERRA, nyt korotan itseni, nyt kohoan korkealle.

Biblia1776 Nyt minä tahdon nousta, sanoo Herra: nyt minä tahdon itseni korottaa, nyt minä tahdon korkiaksi tulla.

JKR Nyt minä nousen, sanoo Herra, nyt korotan itseni, nyt kohoan korkealle.

11 תַּהֲרוּ חֲשַׁשׁ תֵּלְדוּ קַשׁ רוּחֲכֶם אֵשׁ תֹּאכַלְכֶם׃

H2029 ta·ha·ru olet raskaana
H2842 cha·shash akanoista
H3205 te·le·du synnytät
H7179 kash; olkia
H7307 ru·cha·chem henkäys
H784 'esh tulen
H398 to·chal·chem. kuluttaa teidät

11 olet raskaana akanoista synnytät olkia henkäys tulen kuluttaa teidät

STLK Olkia te kannatte kohdussanne, akanoita synnytätte. Teidän kiukkunne on tuli, joka kuluttaa teidät.

Biblia1776 Oljista olette te raskaat, korsia te synnytätte; tulen pitää teitä kuluttaman teidän ylpeytenne kanssa;

JKR Olkia te kannatte kohdussanne, akanoita synnytätte. Teidän kiukkunne on tuli, joka kuluttaa teidät.

12 וְהָיוּ עַמִּים מִשְׂרְפוֹת שִׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים

H1961 ve'·ha·ju ja ovat
H5971 'am·mim kansat
H4955 mis·re·fot palava
H7875 sid; kalkiksi
H6975 ko·tzim kuin orjantappurat
H3683 ke·su·chim leikatut

בָּאֵשׁ יִצַּתּוּ׃ samek

H784 ba·'esh tulessa
H3341 jitz·tzat·tu. ne poltetaan

12 ja ovat kansat palava kalkiksi kuin orjantappurat leikatut tulessa ne poltetaan samek

STLK Kansat poltetaan kuin kalkki, kuin katkotut orjantappurat, jotka palavat tulessa.

Biblia1776 Sillä kansa pitää poltettaman kalkiksi, niinkuin hakatut orjantappurat tulelle sytytetään.

JKR Kansat poltetaan kuin kalkki, kuin katkotut orjantappurat, jotka palavat tulessa.

13 קְרוֹבִים וּדְעוּ עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר רְחוֹקִים שִׁמְעוּ

H8085	H7350	H834	H6213	H3045	H7138
shim·'u	re·cho·kim	'a·sher	'a·si·ti;	u·de·'u	ke·ro·vim
kuulkaa	kaukana olevat	mitä	minä teen	ja tuntekaa	lähellä olevat

גְּבֻרָתִי׃

H1369
ge·vu·ra·ti.
minun voimani

13 kuulkaa kaukana olevat mitä minä teen ja tuntekaa lähellä olevat minun voimani

STLK Kuulkaa, te kaukaiset, mitä olen tehnyt, te lähellä olevat, tuntekaa voimani.

Biblia1776 Niin kuulkaat nyt te, jotka kaukana olette, mitä minä olen tehnyt; ja te, jotka olette läsnä, havaitkaat minun väkevyyteni.

JKR Kuulkaa, te kaukana olevat, mitä minä olen tehnyt. Te lähellä olevat, tuntekaa voimani.

14 מָי חָנְפִים רָעָדָה אֲחָזָה חַטָּאִים בְּצִיּוֹן פָּחֲדוּ

H6342	H6726	H2400	H270	H7461	H2611	H4310
pa·cha·du	ve'·Tzi·jon	chat·ta·'im,	'a·cha·zah	re·'a·dah	cha·ne·fim;	mi
pelkäävät	Tzionin	syntiset	valtaa	vapina	tekopyhät	kuka

עוֹלָם׃ מוֹקְדֵי לָנוּ יָגוּר מִי־ אוֹכֵלָה אֵשׁ לָנוּ יָגוּר

H1481	H0	H784	H398	H4310	H1481	H0	H4168	H5769
ja·gur	la·nu,	'esh	o·che·lah,	mi-	ja·gur	la·nu	mok·dei	o·lam.
voi asua	meistä	tulessa	kuluttavassa	kuka	olla	meistä	hehkussa	iankaikkisessa

14 pelkäävät Tzionin syntiset valtaa vapina tekopyhät kuka voi asua meistä tulessa kuluttavassa kuka olla meistä hehkussa iankaikkisessa

STLK Syntiset Siionissa pelästyvät, vapina valtaa jumalattomat: "Kuka meistä voi asua kuluttavassa tulessa, kuka asua iankaikkisessa hehkussa?"

Biblia1776 Syntiset Zionissa ovat peljästyneet, hämmästys on tullut ulkokullattuin päälle (ja sanovat): kuka on meidän seassamme, joka taitaa asua kuluttavaisen tulen tykönä? kuka on meidän seassamme, joka voi asua ijankaikkisten hiilten tykönä?

JKR Syntiset Siionissa pelästyvät, vavistus valtaa jumalattomat: "Kuka meistä voi asua kuluttavassa tulessa, kuka majailla ikuisessa hehkussa?"

15 הוֹלֵךְ׃ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע מֵעֲשֹׁק כַּפָּיו נִעֵר מִתְמֹךְ בְּשֹׁחַד אָזְנוֹ אִטֵּם מִשְׁמֹעַ דָּמִים וְעֹצֵם עֵינָיו מֵרְאוֹת בְּרָע׃

H1980 ho·lech joka vaeltaa
H6666 tze·da·kot, vanhurskaudessa
H1696 ve'·do·ver ja joka puhuu
H4339 mei·sha·rim; suoraan
H3988 mo·'es halveksii
H1215 be'·ve·tza' voittoa
H4642 ma·'a·shak·kot, sorron / kiristyksen
H5287 no·'er joka ravistelee
H3709 kap·pav irti kätensä
H8551 mit·te·moch ottamasta
H7810 bash·sho·chad, lahjuksia
H331 'o·tem sulkee
H241 a·ze·no korvansa
H8085 mish·she·mo·a' kuuntelemasta
H1818 da·mim, verenvuodatusta
H6105 ve'·'o·tzem ja sulkee
H5869 'ei·nav silmänsä
H7200 me·re·'ot katsomasta
H7451 be'·ra'. pahuutta

15 joka vaeltaa vanhurskaudessa ja joka puhuu suoraan halveksii voittoa sorron / kiristyksen joka ravistelee irti kätensä ottamasta lahjuksia sulkee korvansa kuuntelemasta verenvuodatusta ja sulkee silmänsä katsomasta pahuutta

STLK Joka vanhurskaudessa vaeltaa ja puhuu sitä, mikä on oikein, joka halveksii väärää voittoa, jonka käsi torjuu lahjukset luotaan, joka tukkii korvansa kuulemasta veritöitä ja sulkee silmänsä näkemästä pahaa,

Biblia1776 Joka vanhurskaudessa vaeltaa ja puhuu oikeutta; joka vääryyttä ja ahneutta vihaa, ja vetää kätensä pois, ettei hän ota lahjoja; joka tukitsee korvansa kuulemasta veren vikoja, ja peittää silmänsä näkemästä pahaa:

JKR Joka vaeltaa vanhurskaudessa ja puhuu sitä, mikä on oikein, halveksii väärää voittoa, torjuu lahjukset, tukkii korvansa kuulemasta veritöistä ja sulkee silmänsä näkemästä pahaa,

16 לַחְמוֹ מִשְׂגַּבֵּו סְלָעִים מְצָדוֹת יִשְׁכֹּן מְרוֹמִים הוּא נְתֻּן מֵימָיו׃ נֶאֱמָנִים

H1931 hu hän
H4791 me·ro·mim korkeudessa
H7931 jish·kon, asuu
H4679 me·tza·dot linnoituksessa
H5553 se·la·'im kallion
H4869 mis·gab·bo; turvassa
H3899 lach·mo leipänsä
H5414 nit·tan, hänelle annetaan
H4325 mei·mav vetensä
H539 ne·'e·ma·nim. uskollisesti

16 hän korkeudessa asuu linnoituksessa kallion turvassa leipänsä hänelle annetaan vetensä uskollisesti

STLK hän on asuva kukkuloilla, kalliolinnat ovat hänen turvansa, hänelle annetaan hänen leipänsä, eikä vesi häneltä ehdy.

Biblia1776 Hän on korkeudessa asuva, ja kalliot ovat hänen linnansa ja tukeensa: hänelle annetaan hänen leipänsä, eikä hän ole epäilevä vedestänsä.

JKR hän on asuva kukkuloilla, kalliolinnat ovat hänen turvansa. Hän saa leipää riittämiin, eikä vesi häneltä ehdy.

17 אֶרֶץ תִּרְאֶינָה עֵינֶיךָ תְּחֶזֶינָה בְּיָפְיוֹ מֶלֶךְ

H4428	H3308	H2372	H5869	H7200	H776
me·lech	be'·ja·fe·jo	te·che·zei·nah	'ei·nei·cha;	tir·'ei·nah	'e·retz
Kuninkaan	kauneudessaan	saavat nähdä	silmäsi	nähdä	maan

מֵרְחַקִּים׃

H4801
mar·chak·kim.
olevan kaukana

17 Kuninkaan kauneudessaan saavat nähdä silmäsi nähdä maan olevan kaukana

STLK Silmäsi saavat katsoa kuningasta hänen ihanuudessaan. Ne saavat nähdä avaran maan.

Biblia1776 Sinun silmäs näkevät kuninkaan kunniassansa: ne näkevät maan levitettynä.

JKR Sinun silmäsi saavat nähdä Kuninkaan hänen ihanuudessaan, ne saavat nähdä avaran maan.

18 אַיֵּה שׁוֹקֵל אַיֵּה סוֹפֵר אַיֵּה אֹמֵד יְהוּגָּה לִבְּךָ

H3820	H1897	H367	H346	H5608	H346	H8254	H346
lib·be·cha	jeh·geh	'ei·mah;	'ai·jeh	so·fer	'ai·jeh	sho·kel,	'ai·jeh
sisimpäsi	mietiskelee	kauhua	missä on	luetteloija	missä on	vastaanottaja	missä on

הַמִּגְדָּלִים׃ אֵת־ סֹפֵר

H5608	H853	H4026
so·fer	'et-	ham·mig·da·lim.
laskija	ET	korkojen / korotuksien

18 sisimpäsi mietiskelee kauhua missä on luetteloija missä on vastaanottaja missä on laskija ET korkojen / korotuksien

STLK Sydämesi muistelee kauhuja: missä on nyt veronlaskija, missä punnitsija, missä tornien lukija?

Biblia1776 Sinun sydämes ihmettelee, (ja sanoo:) kussa nyt ovat kirjanoppineet? kussa ovat neuvonantajat? kussa tämän maailman tutkia on?

JKR Sydämesi muistelee kauhuja: missä on nyt veronlaskija, missä punnitsija, missä tornien tarkastaja?

19 מְשׁוֹט שָׁפָה עִמְקֵי עַם תִּרְאֶה לֹא נוֹעָז עַם אֵת־

H853	H5971	H3267	H3808	H7200	H5971	H6012	H8193	H8085
'et-	'am	no·'az	lo	tir·'eh;	'am	'im·kei	sa·fah	mish·she·mo·a',
ET	kansaa	vahvaa	et	näe	kansaa	outoa	kieleltään	kuule

בִּינָה׃ אֵין לָשׁוֹן נִלְעָג

H3932	H3956	H369	H998
nil·'ag	la·shon	'ein	bi·nah.
vierasta	kieltä	jota et	ymmärrä

19 ET kansaa vahvaa et näe kansaa outoa kieleltään kuule vierasta kieltä jota et ymmärrä

STLK Et näe enää sitä röyhkeää kansaa, kansaa, jolla on outo, käsittämätön puhe, jonka sopertavaa kieltä ei kukaan ymmärrä.

Biblia1776 Etkä myös sinä ole näkevä sitä väkevää kansaa, sitä syväkielistä kansaa, jota ei ymmärretä, ja oudosta kielestä, jota ei taideta ymmärtää.

JKR Sinä et enää näe röyhkeää kansaa, jolla on outo, käsittämätön puhe, jonka sopertavaa kieltä ei kukaan ymmärrä.

20 תִּרְאֶינָה עֵינֶיךָ מוֹעֲדֵנוּ קִרְיַת צִיּוֹן חֲזֵה

H2372	H6726	H7151	H4150	H5869	H7200
cha·zeh	Tzi·jon ,	kir·jat	mo·'a·de·nu;	'ei·nei·cha	tir·'ei·nah
katso	Tzionia	kaupunkia	sovittua kokoontumisemme	silmänne	näkevät

יְסֻעָ֔ בַּל־ יִצָּעֲן֖ בַּל־ אֹהֶ֣ל שַׁאֲנָ֑ן נָוֶה֙ יְרוּשָׁלַ֔ם

H3389	H5116	H7600	H168	H1077	H6813	H1077	H5265
Je·ru·sha·lim	na·veh	sha·'a·nan,	'o·hel	bal-	jitz·'an	bal-	jis·sa'
Jerusalemin	asumuksen	rauhan	ilmestysmajan	jota ei	pureta	ei	vedetä ylös

יִנָּתֵ֔קוּ׃ בַּל־ חֲבָלָ֖יו וְכָל־ לְנֻצַּ֥ח יִתֵּֽדוֹתָ֖יו

H3489	H5331	H3605	H2256	H1077	H5423
je·te·do·tav	la·ne·tzach,	ve'·chol	cha·va·lav	bal-	jin·na·te·ku.
sen paaluja	ainiaan	ja yhtään	köyttä sen	ei	katkaista

20 katso Tzionia kaupunkia sovittua kokoontumisemme silmänne näkevät Jerusalemin asumuksen rauhan ilmestysmajan jota ei pureta ei vedetä ylös sen paaluja ainiaan ja yhtään köyttä sen ei katkaista

STLK Katso Siionia, juhliemme kaupunkia. Silmäsi näkevät Jerusalemin, rauhan asuinsijan, telttamajan, jota ei muuteta, jonka vaarnoja ei ikinä reväistä irti, jonka köysistä ei katkaista yhtään.

Biblia1776 Katso Zionia, juhlakaupunkiamme; sinun silmäs on näkevä Jerusalemin kauniin asumuksen, majan, jota ei viedä pois, jonka paanuja ei ikänä pidä temmattaman ylös, ja jonka köysiä ei ikänä pidä katkottaman.

JKR Katso Siionia, juhliemme kaupunkia. Silmäsi näkevät Jerusalemin, rauhaisan asuinsijan, telttamajan, jota ei muuteta, jonka vaarnoja ei koskaan reväistä irti, jonka köysistä ei yhtään katkaista.

21 נְהָרִים מְקוֹם־ לָּנוּ יְהוָה אַדִּיר שָׁם אִם־ כִּי

H3588	H518	H8033	H117	H3068	H0	H4725	H5104
ki	'im-	sham	'ad·dir	JAH·WEH	la·nu,	me·kom-	ne·ha·rim
sillä	kanssamme	siellä	suuri	JAHWEH HERRA on	meillä	paikka	virtojen

וְצִי שֹׁיט אֲנִי־ בוֹ תֵּלֵךְ בֹּל־ יְדִים רַחֲבֵי יְאֹרִים

H2975 H7342 H3027 H1077 H1980 H0 H590 H7885 H6716
je·'o·rim ra·cha·vei ja·da·jim; bal- te·lech bo 'o·ni- sha·jit, ve'·tzi
jokien leveiden airoin ei tulla sinne laivalla soutamalla ja laiva

יַעַבְרֻנּוּ: לֹא אַדִּיר

H117 H3808 H5674
'ad·dir lo ja·'av·ren·nu.
suuri ei kulje yli sen

21 sillä kanssamme siellä suuri JAHWEH HERRA on meillä paikka virtojen jokien leveiden airoin ei tulla sinne laivalla soutamalla ja laiva suuri ei kulje yli sen

STLK Sillä voimallinen meillä on siellä HERRA, siellä ovat joet, ovat virrat, leveät rannasta toiseen, joita ei kulje soutualus, joiden poikki ei pääse uljas laiva.

Biblia1776 Sillä Herra on siellä oleva väkevä meidän tykönämme, ja siellä pitää oleman leviät virrat ja ojat; ei venheellä taideta mennä sieltä ylitse, eikä laiva taida sinne purjehtia;

JKR Meillä on siellä voimallinen Herra. Siellä on jokia ja virtoja, leveitä rannasta toiseen. Niillä ei kulje soutualus, niiden poikki ei pääse uljaskaan pursi.

22 כִּי יְהוָה יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה מְחֹקְקֵנוּ יְהוָה

H3588 H3068 H8199 H3068 H2710 H3068
ki JAH·WEH sho·fe·te·nu, JAH·WEH me·cho·ke·ke·nu; JAH·WEH
sillä JAHWEH HERRA on tuomarimme JAHWEH HERRA on lainsäätäjämme JAHWEH HERRA

מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:

H4428 H1931 H3467
Mal·ke·nu hu jo·shi·'e·nu.
on Kuninkaamme Hän pelastaa meidät

22 sillä JAHWEH HERRA on tuomarimme JAHWEH HERRA on lainsäätäjämme JAHWEH HERRA on Kuninkaamme Hän pelastaa meidät

STLK Sillä HERRA on tuomarimme, HERRA on johdattajamme, HERRA on kuninkaamme. Hän pelastaa meidät.

Biblia1776 Sillä Herra on meidän tuomarimme, Herra on meidän opettajamme; Herra on meidän kuninkaamme, hän auttaa meitä.

JKR Herra on meidän tuomarimme, Herra on johdattajamme, Herra on kuninkaamme. Hän pelastaa meidät.

23 פָּרְשׁוּ בַּל־ תִּרְנָם כֵּן־ יְחֻזְקוּ בַּל־ חֻבָּלִיךְ נִטְשָׁוּ

H5203 H2256 H1077 H2388 H3651 H8650 H1077 H6566
nit·te·shu cha·va·la·jich; bal- je·chaz·ze·ku chen- ta·re·nam bal- pa·re·su
köytenne ovat löystyneet eivät ne pidä vahvana siksi mastoa eivät levitä

בַּז׃ בְּזָזוּ פְּסָחִים מַרְבֶּה שְׁלָלוֹ עַד־ חֻלַּק אָז נֵס

H5251	H227	H2505	H5706	H7998	H4766	H6455	H962	H957
nes,	'az	chul·lak	'ad-	sha·lal	mar·beh,	pis·chim	ba·ze·zu	vaz.
purjeita	silloin	jaetaan	vasta	saalis	runsas	rammatkin	ryöstävät	saalista

23 köytenne ovat löystyneet eivät ne pidä vahvana siksi mastoa eivät levitä purjeita silloin jaetaan vasta saalis runsas rammatkin ryöstävät saalista

STLK Nyt ovat köytesi höltyneet. Ne eivät pidä mastoa kannassaan kiinni eivätkä vedä lippua liehumaan. Mutta silloin jaetaan riistosaalista runsaasti, rammatkin ryöstävät ja raastavat.

Biblia1776 Anna heidän pingoittaa köytensä, ei ne pidä kuitenkaan pitämän, niin ei pidä myös heidän hajoittaman lippua pielten päälle; sillä paljo kalliimpi saalis pitää jaettaman, niin että ontuvat myös ryöstävät.

JKR Nyt ovat köytesi höltyneet, ne eivät pidä mastoa kannassaan kiinni, eivät vedä lippua liehumaan. Mutta silloin jaetaan ryöstösaalista runsaasti, rammatkin ottavat ja kokoavat sitä.

24 בְּהּ הַיֹּשֵׁב חֳלִיתִי שָׁכֵן יֹאמַר וּבַל־

H1077	H559	H7934	H2470	H5971	H3427	H0
u·val-	jo·mar	sha·chen	cha·li·ti;	ha·'am	haj·jo·shev	bah
ja ei kukaan	sano	asukkaista	olen heikko	kansa	joka asuu	siellä

נְשֻׂא עָוֹן׃

H5375	H5771
ne·su	'a·von.
ovat anteeksi annetut	heidän vääryytensä

24 ja ei kukaan sano asukkaista olen heikko kansa joka asuu siellä ovat anteeksi annetut heidän vääryytensä

STLK Eikä yksikään asukas sano: "Minä olen vaivanalainen." Kansa, joka siellä asuu, on saanut syntinsä anteeksi.

Biblia1776 Ja ei yhdenkään asuvaisen pidä sanoman: minä olen heikko; että kansalla, joka siellä asuu, pitää oleman syntein päästö.

JKR Yksikään asukas ei sano: "Minä kärsin vaivaa." Kansa, joka siellä asuu, on saanut syntinsä anteeksi.

Jesaja 34 ***(Isaiah 34)***

1 תִּשְׁמַ֤ע הַקְשִׁיבוּ֙ וְלְאֻמִּ֔ים לִשְׁמֹ֖עַ גּוֹיִ֣ם קִרְבֽוּ׃

H7126	H1471	H8085	H3816	H7181	H8085
kir·vu	go·jim	li·she·mo·a',	u·le·'um·mim	hak·shi·vu;	tish·ma'
lähestykää	pakanakansat	ja kuulkaa	ja kansakunnat	tarkatkaa	kuule

צָאֶ֣צָאֶ֔יהָ וְכָל־ תֵּבֵ֖ל וּמְלֹאָ֑הּ הָאָ֖רֶץ

H776	H4393	H8398	H3605	H6631
ha·'a·retz	u·me·lo·'ah,	te·vel	ve'·chol	tze·'e·tza·'ei·ha.
maa	ja täyteys	maailman	ja kaikki	jälkeläiset sen

1 lähestykää pakanakansat ja kuulkaa ja kansakunnat tarkatkaa kuule maa ja täyteys maailman ja kaikki jälkeläiset sen

STLK Astukaa esiin, te kansat, ja kuulkaa; te kansakunnat, ottakaa varteen. Kuulkoon maa ja kaikki, mitä siinä on, maanpiiri ja kaikki, mikä siitä kasvaa.

Biblia1776 Tulkaat, te pakanat, ja kuulkaat, kansat ottakaat vaari; maa kuulkaan ja mitä siinä on, maan piiri ja kaikki, mitä siinä syntyy.

JKR Astukaa esiin, te kansat, ja kuulkaa. Te kansakunnat, tarkatkaa. Kuulkoon maa ja kaikki, mitä siinä on, maanpiiri ja kaikki, mikä siitä kasvaa.

2 כִּ֣י ׀ קֶ֣צֶף לַיהוָ֗ה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם֙ וְחֵמָ֔ה עַל־ כָּל־ צְבָאָ֖ם הֶחֱרִימָ֑ם נְתָנָ֖ם לַטֶּֽבַח׃

H3588	H7110	H3068	H5921	H3605	H1471	H2534	H5921
ki	ke·tzef	JAH·WEH	'al-	kol-	hag·go·jim,	ve'·che·mah	'al-
sillä	viha	JAHWEH HERRAN on päällä		kaikkien	pakanakansojen	ja kiivaus	vastaan

H3605	H6635	H2763	H5414	H2874
kol-	tze·va·'am;	he·che·ri·mam	ne·ta·nam	lat·ta·vach.
kaikkia	sen sotajoukkoja	Hän tuhoaa heidät	antaa	teurastettavaksi

2 sillä viha JAHWEH HERRAN on päällä kaikkien pakanakansojen ja kiivaus vastaan kaikkia sen sotajoukkoja Hän tuhoaa heidät antaa teurastettavaksi

STLK Sillä HERRA on vihastunut kaikkiin kansoihin ja kiivastunut kaikkiin heidän joukkoihinsa. Hän on vihkinyt heidät tuhon omiksi, jättänyt heidät teurastettaviksi.

Biblia1776 Sillä Herra on vihainen kaikille pakanoille, ja on närkästynyt kaikille heidän joukoillensa; hän on heitä kiroova, ja antaa teurastaa heitä.

JKR Herra on vihastunut kaikkiin kansoihin ja kiivastunut kaikkiin niiden joukkoihin. Hän on vihkinyt ne tuhon omiksi, jättänyt ne surmattaviksi.

3 וְנָמַסּוּ בְאֹשָׁם יַעֲלֶה וּפִגְרֵיהֶם יִשְׁלָכוּ וְחַלְלֵיהֶם

H2491	H7993	H6297	H5927	H889	H4549
ve'·chal·lei·hem	jush·la·chu,	u·fig·rei·hem	ja·'a·leh	va·'e·sham;	ve'·na·mas·su
heidän tapetut	heitetään pois	ja ruumiista	niiden nousee	löyhkä	ja valuvat

מִדָּמָם: הָרִים

H2022	H1818
ha·rim	mid·da·mam.
vuoret	heidän vertaan

3 heidän tapetut heitetään pois ja ruumiista niiden nousee löyhkä ja valuvat vuoret heidän vertaan

STLK Heidän surmattunsa heitetään pois, ja niiden raadoista nousee löyhkä, ja vuoret valuvat heidän vertaan.

Biblia1776 Heidän lyötynsä pitää heitettämän pois, niin että pahan hajun pitää tuleman heidän ruumiistansa, ja vuoret kuohuman heidän verestänsä.

JKR Niiden surmatut viskataan pois, niiden raadoista nousee löyhkä, ja vuoret valuvat heidän vertaan.

4 וְנָמַקּוּ כָּל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנָגֹלּוּ כַּסֵּפֶר

H4743	H3605	H6635	H8064	H1556	H5612
ve'·na·mak·ku	kol-	tze·va	hash·sha·ma·jim,	ve'·na·gol·lu	chas·se·fer
ja mätänee	koko	sotajoukko	taivaan	ja kääritään kokoon	kuin kirjakäärö

מִגֶּפֶן עָלֶה וְכִנֹּבֶל יִבּוֹל צְבָאָם וְכָל־הַשָּׁמַיִם

H1612	H5929	H5034	H5034	H6635	H3605	H8064
mig·ge·fen,	'a·leh	kin·vol	jib·bol,	tze·va·'am	ve'·chol	hash·sha·ma·jim;
viiniköynnöksestä	lehti	kuin kuihtunut	putoaa alas	sotajoukko	ja koko	taivas

מִתְאַנָה: וְכִנֹּבֶלֶת

H8384	H5034
mit·te·'e·nah.	u·che·no·ve·let
viikuna	ja kuihtunut

4 ja mätänee koko sotajoukko taivaan ja kääritään kokoon kuin kirjakäärö taivas ja koko sotajoukko putoaa alas kuin kuihtunut lehti viiniköynnöksestä ja kuihtunut viikuna

STLK Kaikki taivaan joukot menehtyvät, taivas kääritään kokoon kuin kirja, ja kaikki sen joukot varisevat alas, niin kuin lehdet varisevat viinipuusta, niin kuin raakileet viikunapuusta.

Biblia1776 Ja koko taivaan joukko pitää mätänemän, ja taivas pitää käärittämän kokoon niinkuin kirja; ja kaikki hänen joukkonsa putooman niinkuin lehti putoo viinapuusta, ja niinkuin kuivettunut lehti fikunapuusta.

JKR Kaikki taivaan joukot menehtyvät, taivas kääritään kokoon kuin kirja. Kaikki sen joukot varisevat alas niin kuin lehdet varisevat viiniköynnöksestä, kuten viikunapuusta raakaleet.

5 כִּי־ רְוְתָה חַרְבִּי בַּשָּׁמָיִם הִנֵּה עַל־ אֱדוֹם וְעַל־ עַם חֶרְמִי לְמִשְׁפָּט:

H3588	H7301	H8064	H2719	H2009	H5921	H123
ki-	riv·ve·tah	vash·sha·ma·jim	char·bi;	hin·neh	'al-	E·dom
sillä	on juonut täyteen	taivaissa	miekkani	katso	kimppuun	Edomin

תֵּרֵד

H3381	H5921	H5971	H2764	H4941
te·red,	ve'·'al-	'am	cher·mi	le·mish·pat.
se laskeutuu alas	ja päälle	kansan	on vihitty	rankaisemaan sitä

5 sillä on juonut täyteen taivaissa miekkani katso kimppuun Edomin se laskeutuu alas ja päälle kansan on vihitty rankaisemaan sitä

STLK Sillä miekkani taivaassa on juopunut. Katso, se iskee alas Edomiin tuomioksi kansalle, jonka olen vihkinyt tuhoon.

Biblia1776 Sillä minun miekkani on taivaissa juovuksissa; ja katso, sen pitää tuleman alas Edomin päälle ja kirotun kansan päälle, sitä rankaisemaan.

JKR Miekkani taivaassa on juonut kyllikseen. Se iskee alas Edomiin, tuomioksi kansalle, jonka olen vihkinyt tuhoon.

6 מִדַּם מֵחֵלֶב הֻדַּשְׁנָה דָּם מָלְאָה לַיהוָה חֶרֶב

H2719	H3068	H4390	H1818	H1878	H2459	H1818
che·rev	JAH·WEH	mal·'ah	dam	hud·dash·nah	me·che·lev,	mid·dam
miekka	JAHWEH HERRAN	täynnä	verta	lihotettu	lihavuudella	verestä

זֶבַח כִּי אֵילִים כִּלְיוֹת מֵחֵלֶב וְעַתּוּדִים כָּרִים

H3733	H6260	H2459	H3629	H352	H3588	H2077
ka·rim	ve'·'at·tu·dim,	me·che·lev	kil·jot	'ei·lim;	ki	ze·vach
karitsojen	ja vuohien	rasvasta	munuaisten	lampaiden	sillä	uhri

לַיהוָה אֱדוֹם: בְּאֶרֶץ גְּדוֹל וְטֶבַח בְּבָצְרָה

H3068	H1224	H2874	H1419	H776	H123
JAH·WEH	be'·Va·tze·rah,	ve'·te·vach	ga·dol	be'·'e·retz	E·dom.
JAHWEH HERRALLA	on Botzrassa	ja teurastus	suuri	maassa	Edomin

6 miekka JAHWEH HERRAN täynnä verta lihotettu lihavuudella verestä karitsojen ja vuohien rasvasta munuaisten lampaiden sillä uhri JAHWEH HERRALLA on Botzrassa ja teurastus suuri maassa Edomin

STLK HERRAN miekka on verta täynnä, rasvaa helmeilevä, karitsojen ja kauristen verta, pässien munuaisrasvaa. Sillä HERRALLA on uhri Bosrassa, suuri teurastus Edomin maassa.

Biblia1776 Herran miekka on verta täynnä, ja on paksu lihavuudesta, karitsain ja kauristen verestä, ja jääräin munaskuiden lihavuudesta; sillä Herralla pitää oleman uhri Botsrassa, ja suuri teurastaminen Edomin maalla.

JKR Herran miekka on verta täynnä, se tiukkuu rasvaa, lampaiden ja pukkien verta, pässien munuaisrasvaa. Herralla on näet uhri Bosrassa, suuri teurastus Edomin maassa.

7 וְיָרְדוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפָרִים עִם־אַבִּירִים

H3381 H7214 H5973 H6499 H5973 H47
ve'·ja·re·du re·'e·mim 'im·mam, u·fa·rim 'im- 'ab·bi·rim;
ja kaatuvat alas yksisarviset villihärät niiden kanssa ja nuoret sonnit kanssa härkien

וְרִוְּתָה יִדְשָׁנֵן: מֵחֶלֶב וַעֲפָרָם מִדָּם אַרְצָם

H7301 H776 H1818 H6083 H2459 H1878
ve'·riv·ve·tah 'ar·tzam mid·dam, va·'a·fa·ram me·che·lev je·dush·shan.
ja juo täyteen maa verta ja pöly rasvalla lihotetaan

7 ja kaatuvat alas yksisarviset villihärät niiden kanssa ja nuoret sonnit kanssa härkien ja juo täyteen maa verta ja pöly rasvalla lihotetaan

STLK Re'eem-eläimiä kaatuu yhteen joukkoon, mulleja härkien mukana. Heidän maansa juopuu verestä, ja heidän multansa helmeilee rasvaa.

Biblia1776 Yksisarvillisten pitää myös kulkeman alas heidän kanssansa, ja mullit syötettyin härkäin kanssa; sillä heidän maansa pitää juopuman verestä, ja heidän multansa lihavaksi tuleman lihavuudesta.

JKR Oryx-antilooppeja kaatuu kasaan, mullikoita härkien kanssa. Heidän maansa juopuu verestä, ja heidän multansa tiukkuu rasvaa.

8 כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה שְׁנַת שִׁלּוּמִים לְרִיב צִיּוֹן:

H3588 H3117 H5359 H3068 H8141 H7966 H7379 H6726
ki jom na·kam JAH·WEH; she·nat shil·lu·mim le·riv Tzi·jon .
sillä päivä koston on JAHWEH HERRALLA vuosi toimeenpanon riidalle Tzionin

8 sillä päivä koston on JAHWEH HERRALLA vuosi toimeenpanon riidalle Tzionin

STLK Sillä HERRALLA on koston päivä, maksun vuosi Siionin asian puolesta.

Biblia1776 Sillä ne ovat Herran kostopäivät, ja kostamisen vuodet, Zionin tähden.

JKR Sillä Herralla on rankaisun päivä, maksun vuosi Siionin asian puolesta.

9 וְהָיְתָה לְנַחֲלֵי אֹפִיר וַעֲפָרָהּ לְזִפְתִּ נְהָפְכוּ וְנֶהְפְּכוּ

H2015 H5158 H2203 H6083 H1614 H1961
ve'·ne·hef·chu ne·cha·lei·ha le·ze·fet, va·'a·fa·rah le·ga·fe·rit; ve'·ha·je·tah
ja muuttuvat purot pieksi ja sen tomu tulikiveksi ja on oleva

בֹּעֵרָה: לְזִפְתִּ אַרְצָהּ

H776 H2203 H1197
'ar·tzah, le·ze·fet bo·'e·rah.
maa pikeä palavaa

9 ja muuttuvat purot pieksi ja sen tomu tulikiveksi ja on oleva maa pikeä palavaa

STLK Edomin purot muuttuvat pieksi ja sen multa laavaksi, sen maa tulee palavaksi pieksi.

Biblia1776 Silloin sen ojat muutetaan pieksi, ja hänen multansa tulikiveksi; ja sen maakunta pitää muuttuman palavaksi pieksi,

JKR Edomin purot muuttuvat pieksi ja sen multa tulikiveksi. Sen maa tulee palavaksi pieksi.

10 עַשְׁנָהּ֙ יַעֲלֶ֣ה לְעוֹלָ֔ם תִּכָּבֶ֖ה לֹ֣א וְיוֹמָ֑ם לָ֥יְלָה

H6227 'a·sha·nah; — H5927 ja·'a·leh — H5769 le·'o·lam — H3518 tich·beh, — H3808 lo — H3119 ve'·jo·mam — H3915 laj·lah

'a·sha·nah; nousee ylös sen savu — ja·'a·leh nousee ylös — le·'o·lam iankaikkisesti — tich·beh, sitä sammuteta — lo ei — ve'·jo·mam ja päivällä — laj·lah yöllä

לָנֶ֣צַח תֶּחֱרָ֔ב לְדוֹר֙ לָד֣וֹר מִדְּוֹר֔ בָּ֖הּ עֹבֵ֥ר אֵ֛ין נִצְחִ֥ים לְנֶ֖צַח

H0 bah. — H5674 'o·ver — H369 'ein — H5331 ne·tza·chim, — H5331 le·ne·tzach — H2717 te·che·rav, — H1755 la·dor — H1755 mid·dor

bah. sen — 'o·ver kulje läpi — 'ein ei kukaan — ne·tza·chim, ikuisesti — le·ne·tzach ainiaan — te·che·rav, pysyy se autiona — la·dor sukupolveen — mid·dor sukupolvesta

10 yöllä ja päivällä ei sitä sammuteta iankaikkisesti nousee ylös sen savu sukupolvesta sukupolveen pysyy se autiona ainiaan ikuisesti ei kukaan kulje läpi sen

STLK Se ei sammu yöllä eikä päivällä, iäti nousee siitä savu. Se on oleva raunioina polvesta polveen, siellä ei kulje kukaan, iankaikkisesta iankaikkiseen.

Biblia1776 Jonka ei pidä päivällä eikä yöllä sammuman, mutta savun pitää siitä ijankaikkisesti nouseman; ja se pitää hävitettämän suvusta sukuun, niin ettei yhdenkään pidä käymän sen lävitse ijankaikkisesta ijankaikkiseen.

JKR Se ei sammu yöllä eikä päivällä, siitä nousee savu ainiaan. Se on oleva raunioina polvesta polveen, siellä ei milloinkaan kulje kukaan, ei konsanaan.

11 וִירְשׁוּהָ֙ קָאַ֣ת וְקִפּ֔וֹד וְיַנְשׁ֥וֹף וְעֹרֵ֖ב בָּ֑הּ יִשְׁכְּנ֣וּ

H0 bah; — H7931 jish·ke·nu- — H6158 ve'·'o·rev — H3244 ve'·jan·shof — H7090 ve'·kip·pod, — H6893 ka·'at — H3423 vi'·re·shu·ha

bah; siellä — jish·ke·nu- asuvat — ve'·'o·rev ja korpit — ve'·jan·shof pöllöt — ve'·kip·pod, ja piikkisiat — ka·'at pelikaanit — vi'·re·shu·ha ja sen ottavat haltuun

בֹּ֖הוּ תֹּ֥הוּ קַוֵּ֣י עָלֶ֔יהָ וְנָטָ֖ה

H68 ve'·'av·nei- — H8414 to·hu — H6957 kav- — H5921 'a·lei·ha — H5186 ve'·na·tah

ve'·'av·nei- kivet — to·hu tyhjyyden — kav- mittanuoran — 'a·lei·ha sen päälle — ve'·na·tah Hän ojentaa

H922 vo·hu. — ve'·'av·nei- kivet — to·hu tyhjyyden — kav- mittanuoran — 'a·lei·ha sen päälle — ve'·na·tah Hän ojentaa

raunioiden — ve'·'av·nei- kivet — to·hu tyhjyyden — kav- mittanuoran — 'a·lei·ha sen päälle — ve'·na·tah Hän ojentaa

11 ja sen ottavat haltuun pelikaanit ja piikkisiat pöllöt ja korpit asuvat siellä Hän ojentaa sen päälle mittanuoran tyhjyyden kivet raunioiden

STLK Sen perivät pelikaanit ja siilit, pöllöt ja korpit asuvat siellä. Hän vetää sen yli autiuden mittanuoran ja tyhjyyden luotilangan.

Biblia1776 Vaan ruovonpäristäjäin ja tarhapöllöin pitää sen omistaman, yökköin ja kaarneitten pitää siellä asuman; sillä hän on vetävä nuoran sen ylitse, niin että sen pitää autioksi tuleman, ja ojennuskiven, niin että sen pitää tyhjäksi tuleman.

JKR Sen perivät pelikaanit ja tuonenkurjet, kissapöllöt ja korpit asuvat siellä. Hän vetää sen yli autiuden mittanuoran ja tyhjyyden luotilangan.

12 יִֽהְיוּ֙ שָׂרֶ֔יהָ וְכָל־ יִקָּרְאוּ֙ מְלוּכָ֔הּ שָׁ֖ם וְאֵין־ חֹרֶֽיהָ

H2715	H369	H8033	H4410	H7121	H3605	H8269	H1961
cho·rei·ha	ve'·'ein-	sham	me·lu·chah	jik·ra·'u;	ve'·chol	sa·rei·ha	jih·ju
aateliseksi	ja ei ketään	siellä	kuninkaalliseksi	kutsuta	ja kaikki	sen ruhtinaat	ovat

אָפֶֽס׃

H657
'a·fes.
saaneet lopun

12 aateliseksi ja ei ketään siellä kuninkaalliseksi kutsuta ja kaikki sen ruhtinaat ovat saaneet lopun

STLK Siellä ei ole enää ylimyksiä huutamassa ketään kuninkaaksi, kaikki sen ruhtinaat ovat poissa.

Biblia1776 Niin että sen herrat pitää kutsuttaman herroiksi ilman maakuntaa: ja kaikki sen pääruhtinaat pitää saaman lopun.

JKR Siellä ei ole enää ylimyksiä huutamassa ketään kuninkaaksi, kaikki sen ruhtinaat ovat poissa.

13 וְחָוְחַ֙ קִמּ֣וֹשׁ סִירִ֔ים אַרְמְנֹתֶ֖יהָ וְעָלְתָ֑הּ

H5927	H759	H5518	H7057	H2336
ve'·'al·tah	'ar·me·no·tei·ha	si·rim,	kim·mos	va·cho·ach
ja nousee	sen palatseista	orjanruusuja	orjantappuroita	ja piikkipensaita

לִבְנ֣וֹת חָצִ֔יר תַּנִּ֖ים נְוֵ֥ה וְהָיְתָ֖ה בְּמִבְצָרֶֽיהָ

H4013	H1961	H5116	H8577	H2681	H1323
be'·miv·tza·rei·ha;	ve'·ha·je·tah	ne·veh	tan·nim,	cha·tzir	liv·not
sen linnoituksissa	ja on se	asuinpaikka	lohikäärmeiden	hovi	tyttärien

יַעֲנָֽה׃

H3284
ja·'a·nah.
strutsien

13 ja nousee sen palatseista orjanruusuja orjantappuroita ja piikkipensaita sen linnoituksissa ja on se asuinpaikka lohikäärmeiden hovi tyttärien strutsien

STLK Sen palatsit kasvavat orjantappuroita, sen linnat nokkosia ja ohdakkeita. Siitä tulee sakaalien asunto ja strutsien tyyssija.

Biblia1776 Ja orjantappurat pitää kasvaman hänen salissansa, nokulaiset ja ohdakkeet sen linnoissa; ja pitää oleman lohikärmeitten asumasia ja yökköin laitumet.

JKR Sen palatsit kasvavat orjantappuroita, sen linnat nokkosia ja ohdakkeita. Siitä tulee hyeenojen asunto, strutsien tyyssija.

14 יִקְרָא רֵעֵהוּ עַל־ וְשָׂעִיר אִיִּים אֶת־ צִיִּים וּפָגְשׁוּ

H6298 u·fa·ge·shu ja kohtaavat | H6728 tzi·jim siellä villipedot | H853 'et- ET | H338 'i·jim, ja shakaalit | H8163 ve'·sa·'ir ja urosvuohet | H5921 'al- | H7453 re·'e·hu kaverilleen | H7121 jik·ra; huutavat

מָנוֹחַ: לָהּ וּמָצְאָה לִילִית הִרְגִּיעָה שָׁם אַךְ־

H389 'ach- myös | H8033 sham siellä | H7280 hir·gi·'ah lepäävät | H3917 li·lit, huuhkaajat | H4672 u·ma·tze·'ah ja löytävät | H0 lah siellä | H4494 ma·no·ach. lepopaikan

14 ja kohtaavat siellä villipedot ET ja shakaalit ja urosvuohet kaverilleen huutavat myös siellä lepäävät huuhkaajat ja löytävät siellä lepopaikan

STLK Siellä erämaan eläimet ja sakaalit yhtyvät, vuohipukit tapaavat toisiaan. Siellä öinen kulkija saa yksin rauhan ja löytää lepopaikan.

Biblia1776 Silloin pitää metsän eläimet kohtaaman toinen toistansa, yhden liekkiön pitää toista huutaman; ja kauhiat yölinnut pitää myös siellä asumasiansa saaman ja siellä levon löytämän.

JKR Erämaan eläimet yhtyvät siellä, sakaalit tapaavat toisiaan. Siellä lepäilee öinen velhotar ja saa rauhaisan lepopaikan.

15 וְדָגְרָה וּבָקְעָה וַתְּמַלֵּט קִפּוֹז קִנְּנָה שָׁמָּה

H8033 sham·mah sinne | H7077 kin·ne·nah tekee pesän | H7091 kip·poz nuolikäärme | H4422 vat·te·mal·let, se pesii | H1234 u·va·ke·'ah kuoriutuvat | H1716 ve'·da·ge·rah ja kokoontuvat yhteen

רֵעוּתָהּ: אִשָּׁה דַּיּוֹת נִקְבְּצוּ שָׁם אַךְ־ בְּצַלָּהּ

H6738 ve'·tzil·lah; varjoon | H389 'ach- myös | H8033 sham sinne | H6908 nik·be·tzu kokoontuvat | H1772 dai·jot haaskalinnut | H802 'ish·shah kanssa | H7468 re·'u·tah. parinsa naaraan

15 sinne tekee pesän nuolikäärme se pesii kuoriutuvat ja kokoontuvat yhteen ne varjoon myös sinne kokoontuvat haaskalinnut kanssa parinsa naaraan

STLK Siellä nuolikäärme pesii ja laskee munansa, kuorii ne ja kiertyy kerälle pimentoonsa. Sinne haarahaukatkin kokoontuvat yhteen.

Biblia1776 Hyypiän pitää myös siellä pesänsä pitämän ja muniman, hautoman ja kuoriman sen varjon alla; ja korpihaukat parinensa pitää myös sinne kokoontuman.

JKR Nuolikäärme pesii ja laskee siellä munansa, kuorii ne ja kiertyy kerälle pimentoonsa. Sinne haarahaukatkin kokoontuvat yhteen.

16 מִֽמְּהֻנָּה֙ אַחַ֣ת וּקְרָ֔אוּ יְהוָ֖ה סֵ֣פֶר מֵעַ֑ל־ דִּרְשׁ֖וּ

H1875 dir·shu etsikää
H5921 me·'al-
H5612 Se·fer Kirjoituksista
H3068 JAH·WEH HERRAN
H7121 u·ke·ra·'u, ja lukekaa
H259 'a·chat yhtään
H2007 me·hen·nah näistä

הַזֹּ֔את לֹ֥א נֶעְדְּרָ֖ה אִשָּׁ֑ה לֹ֣א רָעוּתָ֔הּ לֹ֥א פָקָ֖דוּ כִּֽי־ פִ֥יו הֽוּא־ צִוָּ֖ה

H3808 lo ei
H5737 ne'·da·rah, ole puuttuva
H802 'ish·shah vaimoaan
H7468 re·'u·tah puolisoaan
H3808 lo ei kukaan
H6485 fa·ka·du; tule kaipaamaan
H3588 ki- sillä
H6310 fi suunsa
H1931 hu Hänen

וְרוּחֽוֹ הֽוּא־ וְרוּחָ֖ן קִבְּצָֽן׃

H6680 tziv·vah, on käskenyt
H7307 ve'·Ru·cho ja Henkensä
H1931 hu Hänen
H6908 kib·be·tzan. kokoaa heidät yhteen

16 etsikää Kirjoituksista JAHWEH HERRAN ja lukekaa yhtään näistä ei ole puuttuva vaimoaan puolisoaan ei kukaan tule kaipaamaan sillä suunsa Hänen on käskenyt ja Henkensä Hänen kokoaa heidät yhteen

STLK Etsikää HERRAN kirjasta ja lukekaa: näistä ei tule puuttumaan yhtään eikä yksikään ole toistaan kaipaava. – "Sillä minun suuni on niin käskenyt." – Hänen Henkensä on koonnut ne yhteen.

Biblia1776 Etsikäät nyt Herran kirjaa ja lukekaat: ei yhtään näistä pidä puuttuman, ei pidä näistä kaivattaman yhtä eli toista; sillä hän on se, joka minun suuni kautta käskee, ja hänen henkensä tuo sen kokoon.

JKR Etsikää Herran kirjasta ja lukekaa: Yhtäkään näistä ei ole puuttuva, ei yksikään toistaan kaipaava. "Minun suuni on niin käskenyt." Hänen Henkensä on ne koonnut yhteen.

17 וְהוּא־ וְיָדֽוֹ גּוֹרָ֥ל לָהֶ֖ן הִפִּ֣יל לָהֶ֑ם חֵ֥לֶק֙ חֲלָקָ֔תָה

H1931 ve'·hu- ja Hän
H5307 hip·pil heittää
H1992 la·hen heille
H1486 go·ral, arpaa
H3027 ve'·ja·do ja Hänen kätensä jakaa
H2505 chil·le·kat·tah
H1992 la·hem heille

עַד־ בַּקָּ֔ו עוֹלָ֖ם יִֽירְשׁ֣וּהָ לְדֹ֤ור וָדֹור֙ יִשְׁכְּנ֣וּ

H6957 bak·kav; mukaan mittojen ainiaan
H5704 'ad-
H5769 o·lam iankaikkisesti
H3423 ji·ra·shu·ha, he perivät sen
H1755 le·dor sukupolvesta
H1755 va·dor sukupolveen
H7931 jish·ke·nu- he asuvat

בָּהּ׃ samek

H0 vah. siinä

17 ja Hän heittää heille arpaa ja Hänen kätensä jakaa heille mukaan mittojen ainiaan iankaikkisesti he perivät sen sukupolvesta sukupolveen he asuvat siinä samek

STLK Hän on heittänyt arpaa niiden kesken, ja hänen kätensä on jakanut sen niille mittanuoralla. Ne perivät sen ikiajoiksi ja asuvat siellä polvesta polveen.

Biblia1776 Hän heittää arpaa heistä, ja kädellänsä jakaa mitan heidän seassansa; että heillä pitää siellä oleman perintö ijankaikkisesti, ja suvusta sukuun siellä asuman.

JKR Hän on heittänyt arpaa niiden kesken, ja hänen kätensä on sen niille mittanuoralla jakanut. Ne perivät sen ainiaaksi, asuvat siellä polvesta polveen.

Jesaja 35 ***(Isaiah 35)***

1 וְתִפְרַ֤ח עֲרָבָה֙ וְתָגֵ֣ל וְצִיָּ֔ה מִדְבָּ֖ר יְשֹׂשְׂ֑וֹם

H7797	H4057	H6723	H1523	H6160	H6524
je·su·sum	mid·bar	ve'·tzi·jah;	ve'·ta·gel	'a·ra·vah	ve'·tif·rach
iloitsee	erämaa	ja kuiva	aavikko	riemuitsee	ja puhkeaa nupulle

כַּחֲבַצָּלֶת׃

H2261
ka·cha·vatz·tza·let.
niittysahramit

1 iloitsee erämaa ja kuiva aavikko riemuitsee ja puhkeaa nupulle niittysahramit

STLK Erämaa ja kuiva hietikko iloitsevat, aromaa riemuitsee ja kukoistaa kuin lilja.

Biblia1776 Korvet ja erämaat pitää iloitseman, ja autio sia pitää iloinen oleman, ja niinkuin kukkanen kukoistaman.

JKR Erämaa ja hietikko iloitsee, aromaa riemuitsee ja kukoistaa kuin lilja.

2 פָּרֹ֣חַ תִּפְרַ֔ח וְתָגֵ֥ל אַף־גִּילַ֖ת וְרַנֵּ֑ן כְּב֣וֹד

H6524	H6524	H1523	H637	H1525	H7442	H3519
pa·ro·ach	tif·rach	ve'·ta·gel,	'af	gi·lat	ve'·ran·nen,	ke·vod
ne puhkeavat	kukkaan	iloitsevat		riemuiten	ja huutavat riemusta	loisto

הַלְּבָנ֣וֹן נִתַּן־לָ֔הּ הֲדַ֥ר הַכַּרְמֶ֖ל וְהַשָּׁרֹ֑ון הֵ֣מָּה

H3844	H5414	H0	H1926	H3760	H8289	H1992
hal·Le·va·non	nit·tan-	lah,	ha·dar	hak·Kar·mel	ve'·hash·Sha·ron;	hem·mah
Libanonin	annetaan	niille	kauneus	Karmelin	ja Sharonin	ne

יִרְא֖וּ כְּבֹ֣וד־יְהוָ֑ה הֲדַ֥ר אֱלֹהֵ֖ינוּ׃

samek

H7200	H3519	H3068	H1926	H430
jir·'u	che·vod-	JAH·WEH	ha·dar	'E·LO·HEI·NU.
saavat nähdä	kunnian	JAHWEH HERRAN ja loiston		ELOHEINU meidän Jumalamme

2 ne puhkeavat kukkaan iloitsevat riemuiten ja huutavat riemusta loisto Libanonin annetaan niille kauneus Karmelin ja Sharonin ne saavat nähdä kunnian JAHWEH HERRAN ja loiston ELOHEINU meidän Jumalamme samek

STLK Se kukoistaa kauniisti ja iloitsee ilolla ja riemulla. Sille annetaan Libanonin kunnia, Karmelin ja Saaronin ihanuus. He saavat nähdä HERRAN kunnian, Jumalamme ihanuuden.

Biblia1776 Hän on kasvain vihoittava ja seisova riemuisna kaikessa ilossa ja riemussa; sillä Libanonin kunnia annetaan hänelle, Karmelin ja Saronin kaunistus; ja he näkevät Herran kunnian ja meidän Jumalan kauneuden.

JKR Se kukoistaa kauniisti, iloitsee ja riemuitsee. Sille annetaan Libanonin kunnia, Karmelin ja Saaronin ihanuus. He saavat nähdä Herran kunnian, meidän Jumalamme ihanuuden.

3 אַמְּצוּ: כֹּשְׁלוֹת וּבִרְכַּיִם רָפוֹת יְדַיִם חַזְּקוּ

H2388	H3027	H7504	H1290	H3782	H553
chaz·ze·ku	ja·da·jim	ra·fot;	u·vir·ka·jim	ko·she·lot	'am·me·tzu.
vahvista	käsiä	heikkojen	ja polvia	kompastelevia	vahvista

3 vahvista käsiä heikkojen ja polvia kompastelevia vahvista

STLK Vahvistakaa hervonneet kädet, voimistakaa horjuvat polvet.

Biblia1776 Vahvistakaat väsyneet kädet, ja tuetkaat nääntyneet polvet.

JKR Vahvistakaa hervonneet kädet, voimistakaa horjuvat polvet.

4 אִמְרוּ לְנִמְהֲרֵי־לֵב חִזְקוּ אַל־תִּירָאוּ הִנֵּה

H559	H4116	H3820	H2388	H408	H3372	H2009
'im·ru	le·nim·ha·rei-	lev,	chiz·ku	'al-	ti·ra·'u;	hin·neh
sanokaa	ahdistuneille	sydämille	olkaa vahvat	älkää	pelätkö	katsokaa

אֱלֹהֵיכֶם נָקָם יָבוֹא גְּמוּל אֱלֹהִים הוּא

H430	H5359	H935	H1576	H430	H1931
'E·LO·HEI·CHEM	na·kam	ja·vo,	ge·mul	E·LO·HIM,	hu
ELOHEICHEM teidän Jumalanne	kosto	tulee	palkka kanssa	ELOHIM Jumalan	Hän

וְיֹשִׁיעַכֶם: יָבוֹא

H935	H3467
ja·vo	ve'·jo·sha·'a·chem.
tulee	ja pelastaa teidät

4 sanokaa ahdistuneille sydämille olkaa vahvat älkää pelätkö katsokaa ELOHEICHEM teidän Jumalanne kosto tulee palkka kanssa ELOHIM Jumalan Hän tulee ja pelastaa teidät

STLK Sanokaa hätääntyneille sydämille: "Olkaa lujat, älkää pelätkö. Katso, teidän Jumalanne! Kosto tulee, Jumalan rangaistus. Hän tulee ja pelastaa teidät."

Biblia1776 Sanokaat heikkomielisille: olkaat turvassa ja älkäät peljätkö; katso, teidän Jumalanne tulee kostamaan, Jumala, joka maksaa, hän tulee ja vapahtaa teidät.

JKR Sanokaa hätääntyneille sydämille: "Olkaa lujat, älkää pelätkö. Tässä on teidän Jumalanne! Tilinteko tulee, Jumalan rangaistus. Hän tulee ja pelastaa teidät."

5 חֵרְשִׁים וְאָזְנֵי עִוְרִים עֵינֵי תִּפָּקַחְנָה אָז

H227	H6491	H5869	H5787	H241	H2795
'az	tip·pa·kach·nah	'ei·nei	'iv·rim;	ve'·'a·ze·nei	che·re·shim
silloin	avataan	silmät	sokeiden	ja korvat	kuurojen

תִּפָּתַחְנָה׃

H6605
tip·pa·tach·nah.
aukaistaan

5 silloin avataan silmät sokeiden ja korvat kuurojen aukaistaan

STLK Silloin avautuvat sokeiden silmät ja kuurojen korvat aukeavat.

Biblia1776 Silloin avataan sokiain silmät, ja kuuroin korvat aukenevat.

JKR Silloin avautuvat sokeiden silmät ja aukenevat kuurojen korvat.

6 נִבְקְעוּ כִּי־ אֵלִם לְשׁוֹן וְתָרֹן פִּסֵּחַ כָּאַיָּל יְדַלֵּג אָז

H227	H1801	H354	H6455	H7442	H3956	H483	H3588	H1234
'az	je·dal·leg	ka·'ai·jal	pis·se·ach,	ve'·ta·ron	le·shon	'il·lem;	ki-	niv·ke·'u
silloin	hyppii	kuin peura	rampa	ja laulaa	kieli	mykän	sillä	puhkeavat

בָּעֲרָבָה׃ וּנְחָלִים מַיִם בַּמִּדְבָּר

H4057	H4325	H5158	H6160
vam·mid·bar	ma·jim,	u·ne·cha·lim	ba·'a·ra·vah.
erämaahan	vedet	ja purot	aroille

6 silloin hyppii kuin peura rampa ja laulaa kieli mykän sillä puhkeavat erämaahan vedet ja purot aroille

STLK Silloin rampa hyppii kuin peura ja mykän kieli ratkeaa riemuun, sillä erämaahan puhkeavat vedet ja aromaahan purot.

Biblia1776 Silloin rammat hyppäävät niinkuin peurat, ja mykkäin kieli pakahtuu kiitokseen; sillä korvessa pitää vedet vuotaman, ja virrat erämaassa.

JKR Rampa hyppii silloin kuin peura, ja mykän kieli ratkeaa riemuun, sillä vedet puhkeavat erämaahan ja aromaahan purot.

7 בִּנְוֵה מָיִם לְמַבּוּעֵי וְצִמְאוֹן לַאֲגַם הַשָּׁרָב וְהָיָה

H1961	H8273	H98	H6774	H4002	H4325	H5116	
ve'·ha·jah	hash·sha·rav	la·'a·gam,	ve'·tzim·ma·'on	le·mab·bu·'ei	ma·jim;	bin·veh	
ja muuttuu	kuiva maa	järviksi	ja janoinen maa	lähteiksi	veden	asuinpaikassa	

תַּנִּים רִבְצָה חָצִיר לְקָנֶה וְגֹמֶא׃

H8577	H7258	H2682	H7070	H1573
tan·nim	riv·tzah,	cha·tzir	le·ka·neh	va·go·me.
lohikäärmeen	sen pesäpaikassa	on ruohoa	ruokoa	kaislaa

7 ja muuttuu kuiva maa järviksi ja janoinen maa lähteiksi veden asuinpaikassa lohikäärmeen sen pesäpaikassa on ruohoa ruokoa kaislaa

STLK Hehkuva hiekka tulee lammikoiksi ja kuiva maa vesilähteiksi. Sakaalien asunnossa, missä ne makasivat, kasvaa ruoho sekä ruoko ja kaisla.

Biblia1776 Ja karkia paikka pitää järveksi tuleman, ja kuiva maa kuohuvaksi vedeksi; ja kuopassa, jossa kärme makasi, pitää heinän, ruovon ja kaislan oleman.

JKR Hehkuva hiekka tulee lammikoiksi ja kuiva maa vesilähteiksi. Hyeenojen asunnossa, missä ne makasivat, kasvaa ruoho, ruoko ja kaisla.

8 לֹ֣א יִקָּרֵ֣א הַקֹּ֗דֶשׁ וְדֶ֙רֶךְ֙ וְדֶ֣רֶךְ מַסְל֔וּל שָׁ֖ם וְהָיָ֥ה־

H1961	H8033	H4547	H1870	H1870	H6944	H7121	H0
ve'·ha·jah-	sham	mas·lul	va·de·rech,	ve'·de·rech	hak·ko·desh	jik·ka·re	lah,
ja on oleva	siellä	valtatie	ja tie	ja tieksi	pyhäksi	kutsutaan	sitä

לֹ֣א־ הֹלֵ֤ךְ לָמוֹ֙ וְהוּא־ טָמֵ֔א יַעַבְר֥וּ לֹא־ דֶ֖רֶךְ

H3808	H5674	H2931	H1931	H0	H1980	H1870
lo-	ja·'av·ren·nu	ta·me	ve'·hu-	la·mo;	ho·lech	de·rech
eivät	kulje sitä	saastaiset	vaan se	on heille	se joka kulkee sitä	tietä

יִתְעֽוּ׃ לֹ֥א וְאֻיָּלִ֖ים

H191	H3808	H8582
ve'·'e·vi·lim	lo	jit·'u.
ja hullutkaan	eivät	eksy

8 ja on oleva siellä valtatie ja tie ja tieksi pyhäksi kutsutaan sitä eivät kulje sitä saastaiset vaan se on heille se joka kulkee sitä tietä ja hullutkaan eivät eksy

STLK Silloin siellä on oleva valtatie, ja sen nimi on "pyhä tie". Sitä ei kulje saastainen. Se on heitä itseään varten. Se, joka sitä tietä kulkee, ei eksy – eivät hullutkaan.

Biblia1776 Siinä myös pitää matka ja tie oleman, joka pitää pyhäksi tieksi kutsuttaman, ettei kenkään saastainen sitä vaeltaisi, ja se pitää heidän edessänsä oleman; jota käydään, niin ettei tyhmäkään eksy.

JKR Siellä on oleva valtatie, ja sen nimi on "pyhä tie". Sitä ei kulje saastainen. Se on heitä itseään varten. Sen tien kulkijat eivät eksy, eivät ymmärrykseltä heikotkaan.

9 לֹ֣א יִהְיֶ֤ה שָׁם֙ אַרְיֵ֔ה וּפְרִ֥יץ חַיּ֖וֹת לֹא־ יַעֲלֶ֣נָּה בֶל־ חַיּ֑וֹת שָׁ֥ם יִהְלְכ֖וּ לֹא־

H3808	H1961	H8033	H738	H6530	H2416	H1077	H5927	H3808
lo-	jih·jeh	sham	'ar·jeh,	u·fe·ritz	chaj·jot	bal-	ja·'a·len·nah,	lo
ei	ole	siellä	leijonaa	ja raateleva	peto	ei	sille nouse	ei

גְּאוּלִֽים׃ וְהָלְכ֥וּ שָׁ֖ם תִּמָּצֵֽא

H4672	H8033	H1980	H1350
tim·ma·tze	sham;	ve'·ha·le·chu	ge·'u·lim.
niitä löydy	sieltä	mutta kulkevat sitä	lunastetut

9 ei ole siellä leijonaa ja raateleva peto ei sille nouse ei niitä löydy sieltä mutta kulkevat sitä lunastetut

STLK Ei siellä ole leijonaa, ei sinne nouse raateleva peto. Sellaista siellä ei tavata. Lunastetut sitä kulkevat.

Biblia1776 Ei siellä jalopeura oleman pidä, eikä joku julma peto mene sitä myöten, eli sieltä löydetä; vaan lunastetut sitä vaeltavat.

JKR Siellä ei ole leijonaa, raateleva peto ei nouse sinne. Ei sellaista siellä tavata: Lunastetut sitä kulkevat.

10 וּפְדוּיֵ֥י יְהוָ֖ה יְשֻׁבוּן֙ וּבָ֣אוּ צִיּ֔וֹן וְשִׂמְחַ֥ת בְּרִנָּ֖ה עַל־

H6299	H3068	H7725	H935	H6726	H7440	H8057
u·fe·du·jei	JAH·WEH	je·shu·vun,	u·va·'u	Tzi·jon	be'·rin·nah,	ve'·sim·chat
ja lunastamat	JAHWEH HERRAN	palaavat	ja tulevat	Tzioniin	ylistäen	ja ilo

רֹאשָׁ֑ם שָׂשׂ֤וֹן וְשִׂמְחָה֙ יַשִּׂ֣יגוּ וְנָ֣סוּ עוֹלָֽם׃

H5769	H5921	H7218	H8342	H8057	H5381	H5127
o·lam	'al-	ro·sham;	sa·son	ve'·sim·chah	jas·si·gu,	ve'·na·su
iankaikkinen	on päällä	heidän päänsä	riemun	ja ilon	he ovat saavuttaneet	ja pakenevat

וַאֲנָחָ֖ה׃ יָגֹֽון׃ Peh

H3015	H585
ja·gon	va·'a·na·chah.
murhe	ja huokaus

10 ja lunastamat JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin ylistäen ja ilo iankaikkinen on päällä heidän päänsä riemun ja ilon he ovat saavuttaneet ja pakenevat murhe ja huokaus Peh

STLK HERRAN vapahdetut palaavat ja tulevat Siioniin riemuiten päänsä päällä iankaikkinen ilo. Riemu ja ilo saavuttavat heidät, mutta murhe ja huokaus pakenevat.

Biblia1776 Herran lunastetut palajavat ja tulevat sen kautta riemulla Zioniin, ja ijankaikkinen ilo on oleva heidän päänsä päällä. Ilon ja riemun he käsittävät, ja murhe ja huokaus pitää pakeneman.

JKR Herran vapahdetut palaavat ja tulevat Siioniin riemuiten päänsä päällä iankaikkinen ilo. Riemu ja ilo saavuttavat heidät, mutta murhe ja huokaus pakenevat.

Jesaja 36 *(Isaiah 36)*

1 וַיְהִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H702 be'·'ar·ba' neljäntenä
H6240 'es·reh toista
H8141 sha·nah hallitusvuotena
H4428 lam·me·lech kuningas
H2396 Chiz·ki·ja·hu, Chizkijahun
H5927 'a·lah nousi
H5576 San·che·riv Sancheriv
H4428 me·lech- kuningas
H804 'Ash·shur Ashurin
H5921 'al vastaan
H3605 kol- kaikkia
H5892 'a·rei kaupunkeja
H3063 Je·hu·dah Jehudan
H1219 hab·be·tzu·rot linnoitettuja
H8610 vai·jit·pe·sem. ja valloitti ne

1 ja tapahtui neljäntenä toista hallitusvuotena kuningas Chizkijahun nousi Sancheriv kuningas Ashurin vastaan kaikkia kaupunkeja Jehudan linnoitettuja ja valloitti ne

STLK Kuningas Hiskian neljäntenätoista hallitusvuotena hyökkäsi Sanherib, Assurin kuningas, kaikkien Juudan varustettujen kaupunkien kimppuun ja valloitti ne.

Biblia1776 Ja tapahtui kuningas Hiskian neljännellätoistakymmenennellä vuodella, että Assyrian kuningas Sanherib nousi kaikkia Juudan vahvoja kaupungeita vastaan, ja voitti ne.

JKR Kuningas Hiskian hallituksen 14. vuotena 702 eKr. hyökkäsi Sanherib, Assurin kuningas, kaikkien Juudan varustettujen kaupunkien kimppuun ja valloitti ne.

2 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־רַב־שָׁקֵה מִלָּכִישׁ אֶל־חִזְקִיָּהוּ בִּירוּשָׁלִַם בְּחַיִל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בִּמְסִלַּת הָעֶלְיוֹנָה בִּתְעָלַת בְּרֵכַת הַשֶּׂדֶה׃

H7971 vai·jish·lach ja lähetti
H4428 me·lech- kuningas
H804 'Ash·shur Ashurin
H853 'et- ET
H0 Rav- Rav
H7262 sha·keh shaken
H3923 mil·La·chish Lachishesta
H3389 je·ru·sha·le·mah Jerusalemiin
H413 'el- luokse
H4428 ham·me·lech kuningas
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahun
H2426 be'·cheil kanssa sotajoukon
H3515 ka·ved; suuren
H5975 vai·ja·'a·mod, ja hän pysähtui
H8585 bit·'a·lat luona
H1295 hab·be·re·chah vesijohdon altaan
H5945 ha·'el·jo·nah, ylemmän
H4546 bim·sil·lat tiellä
H7704 se·deh kedon

כּוֹבֵס׃

H3526
cho·ves.
vanuttajan

2 ja lähetti kuningas Ashurin ET Rav shaken Lachishesta Jerusalemiin luokse kuningas Chizkijahun kanssa sotajoukon suuren ja hän pysähtui luona vesijohdon altaan ylemmän tiellä kedon vanuttajan

STLK Assurin kuningas lähetti Laakiista Rabsaken [25] suuren sotajoukon kanssa kuningas Hiskiaa vastaan Jerusalemiin ja [Rabsake] pysähtyi Ylälammikon vesijohdolle, joka on Vanuttajankedon tien varrella.

Biblia1776 Ja Assyrian kuningas lähetti Rabsaken Lakiksesta Jerusalemiin, kuningas Hiskian tykö, suurella väellä; ja hän astui edes ylimmäisen vesilammin kanavan päähän tiellä vanuttajan kedolle.

JKR Laakiista hän lähetti Rabsaken* suuren sotajoukon kanssa kuningas Hiskiaa vastaan Jerusalemiin. Hän pysähtyi Ylälammikon vesijohdolle, joka on Vanuttajankedon tien varrella.

3 עַל־ אֲשֶׁר֙ חִלְקִיָּ֣הוּ בֶן־ אֶלְיָקִ֔ים אֲלֵיהֶ֖ם וַיֵּצֵֽא׃

H3318 vai·je·tze ja tulivat
H413 'e·lav hänen luokseen
H471 'El·ja·kim Eljakim
H1121 ben- poika
H2518 Chil·ki·ja·hu Chilkijahun
H834 'a·sher joka oli
H5921 'al- päällikkö

הַמַּזְכִּ֑יר׃ אָסָ֣ף בֶּן־ וְיוֹאָ֗ח הַסֹּפֵ֜ר וְשֶׁבְנָ֤א הַבַּ֙יִת׃

H1004 hab·ba·jit; palatsin
H7644 ve'·Shev·na ja Shevna
H5608 has·so·fer, kirjuri
H3098 ve'·Jo·'ach ja Joach
H1121 ben- poika
H623 'A·saf Asafin
H2142 ham·maz·kir. kirjanpitäjä

3 ja tulivat hänen luokseen Eljakim poika Chilkijahun joka oli päällikkö palatsin ja Shevna kirjuri ja Joach poika Asafin kirjanpitäjä

STLK Eljakim, Hilkian poika, joka oli palatsin päällikkönä, ja kirjuri Sebna ja kansleri Jooah, Aasafin poika, menivät hänen luokseen.

Biblia1776 Ja hänen tykönsä menivät ulos Eliakim Hilkian poika, huoneenhaltia, ja Sebna kirjoittaja, ja Joah Assaphin poika, kansleri.

JKR Eljakim, Hilkian poika, joka oli palatsin päällikkönä, kirjuri Sebna ja kansleri Jooah, Aasafin poika, menivät hänen luokseen.

4 חִזְקִיָּ֣הוּ אֶל־ נָ֣א אִמְרוּ־ שָׁקֵ֗ה רַב־ אֲלֵיהֶם֙ וַיֹּ֤אמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'a·lei·hem heille
H0 Rav- Rav
H7262 sha·keh, shakeh
H559 'im·ru- sanokaa
H4994 na nyt
H413 'el-
H2396 Chiz·ki·ja·hu; Chizkijahulle

הַבִּטָּחוֹן מָה אַשּׁוּר מֶלֶךְ הַגָּדוֹל הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה־

H3541 H559 H4428 H1419 H4428 H804 H4100 H986
koh- 'a·mar ham·me·lech hag·ga·dol me·lech 'Ash·shur, mah hab·bit·ta·chon
näin sanoo kuningas suuri kuningas Ashurin mikä on luottamus

בָּטָחְתָּ: אֲשֶׁר הַזֶּה

H2088 H834 H982
haz·zeh 'a·sher ba·ta·che·ta.
tämä johon sinä luotat

4 ja sanoi heille Rav shakeh sanokaa nyt Chizkijahulle näin sanoo kuningas suuri kuningas Ashurin mikä on luottamus tämä johon sinä luotat

STLK Rabsake sanoi heille: "Sanokaa Hiskialle: Näin sanoo suurkuningas, Assurin kuningas: 'Mitä on tuo luottamus, joka sinulla on?

Biblia1776 Ja Rabsake sanoi heille: sanokaat siis Hiskialle: näin sanoo suuri kuningas, Assyrian kuningas: millainen on se turva, johonkas turvaat?

JKR Rabsake sanoi heille: "Sanokaa Hiskialle: Näin sanoo suurkuningas, Assurin kuningas: 'Mitä on tuo luottamus, mikä sinulla on?

5 וְגִבּוּרָה עֵצָה שִׂפְתַיִם דְּבַר־ אַךְ אָמַרְתִּי

H559 H389 H1697 H8193 H6098 H1369
'a·mar·ti 'ach- de·var- se·fa·ta·jim, 'e·tzah u·ge·vu·rah
minä sanon vain sanoja huulten neuvoja ne ovat ja voima

בִּי: מָרַדְתָּ כִּי בָטַחְתָּ מִי עַל־ עַתָּה לַמִּלְחָמָה

H4421 H6258 H5921 H4310 H982 H3588 H4775 H0
lam·mil·cha·mah; 'at·tah 'al- mi va·tach·ta, ki ma·rad·ta bi.
taisteluun nyt keneen sinä luotat kun kapinoit vastaan minua

5 minä sanon vain sanoja huulten neuvoja ne ovat ja voima taisteluun nyt keneen sinä luotat kun kapinoit vastaan minua

STLK Sanon: pelkkää huulten puhetta on tuollainen neuvo ja voima sodankäyntiin. Keneen sinä oikein luotat, kun kapinoit minua vastaan?

Biblia1776 Minä taidan arvata, ettäs luulet itselläs vielä olevan neuvoa ja voimaa sotiakses; keneen sinä siis luotat, ettäs olet minusta luopunut?

JKR Minä sanon: Pelkkää huulten puhetta on moinen neuvo ja voima sodankäyntiin. Keneen sinä oikein luotat, kun kapinoit minua vastaan?

6 עַל־ הַזֶּה הָרָצוּץ הַקָּנֶה מִשְׁעֶנֶת עַל־ בָּטַחְתָּ הִנֵּה

H2009 H982 H5921 H4938 H7070 H7533 H2088 H5921
hin·neh va·tach·ta 'al- mish·'e·net hak·ka·neh ha·ra·tzutz haz·zeh 'al-
katso sinä luotat tukeen kaislaan murtuneeseen tähän

בְּכַפּוֹ׃ וּבָא עָלָיו אִישׁ יִסָּמֵךְ אֲשֶׁר מִצְרַיִם

H4714 Mitz·ra·im, Egyptiin
H834 'a·sher joka
H5564 jis·sa·mech kun nojaa
H376 'ish joku
H5921 'a·lav, siihen
H935 u·va tunkeutuu sisään
H3709 ve'·chap·po hänen kämmeneensä

הַבֹּטְחִים לְכָל־ מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ פַּרְעֹה כֵּן וּנְקָבָה׃

H5344 u·ne·ka·vah; ja lävistää sen
H3651 ken sellainen on
H6547 par·'oh farao
H4428 me·lech- kuningas
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H3605 le·chol kaikille
H982 hab·bo·te·chim jotka luottavat

עָלָיו׃

H5921 'a·lav. häneen

6 katso sinä luotat tukeen kaislaan murtuneeseen tähän Egyptiin joka kun nojaa joku siihen tunkeutuu sisään hänen kämmeneensä ja lävistää sen sellainen on farao kuningas Egyptin kaikille jotka luottavat häneen

STLK Katso, sinä luotat Egyptiin, tuohon särkyneeseen ruokosauvaan, joka tunkeutuu sen käteen, joka siihen nojaa, ja lävistää sen. Sellainen on farao, Egyptin kuningas, kaikille, jotka häneen luottavat.

Biblia1776 Katso, luotatkos musertuneeseen ruokosauvaan Egyptiin? joka silloin kuin nojataan sen päälle, menee käden lävitse ja pistää sen lävitse: niin on myös Pharao Egyptin kuningas kaikille niille, jotka häneen luottavat.

JKR Sinä luotat Egyptiin, tuohon särkyneeseen ruokosauvaan, joka tunkeutuu siihen nojaavan käteen ja lävistää sen. Sellainen on farao, Egyptin kuningas, kaikille, jotka häneen luottavat.

ז כִּי־ תֹאמַר וְכִי אֵלַי אֵל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

H3588 ve'·chi- mutta
H559 to·mar sanotko sinä
H413 'e·lai, minulle
H413 'el-
H3069 JAH·WEH JAHWEH
H430 'E·LO·HEI·NU HERRAAN ELOHEINU meidän Jumalaamme

אֶת־ חִזְקִיָּהוּ הֲסִיר אֲשֶׁר הוּא הֲלוֹא־ בָּטָחְנוּ

H982 ba·ta·che·nu; minä luotan
H3808 ha·lo- eikö se ole
H1931 hu, Hän
H834 'a·sher jonka
H5493 he·sir poisti
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu
H853 'et- ET

וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ זֶה תָּיו וְאֶת־ בָּמֹתָיו

H1116 ba·mo·tav uhrikukkulat
H853 ve'·'et ET
H4196 miz·be·cho·tav, ja alttarit
H559 vai·jo·mer ja sanoit
H3063 li·Jhu·dah Jehudalle
H3389 ve'·Jli·ru·sha·lim, ja Jerusalemille

תִּשְׁתַּחֲווּ׃ הַזֶּה הַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי

H6440	H4196	H2088	H7812
lif·nei	ham·miz·be·ach	haz·zeh	tish·ta·cha·vu.
edessä	alttarin	tämän	teidän on kumartaen rukoiltava

7 mutta sanotko sinä minulle JAHWEH HERRAAN ELOHEINU meidän Jumalaamme minä luotan eikö se ole Hän jonka poisti Chizkijahu ET uhrikukkulat ET ja alttarit ja sanoit Jehudalle ja Jerusalemille edessä alttarin tämän teidän on kumartaen rukoiltava

STLK Vai sanotko ehkä minulle: Me luotamme HERRAAN, Jumalaamme? Mutta eikö hän ole se, jonka uhrikukkulat ja alttarit Hiskia poisti, kun hän sanoi Juudalle ja Jerusalemille: Tämän alttarin edessä on teidän kumartaen rukoiltava?'

Biblia1776 Ja jos sinä tahdot sanoa minulle: me luotamme Herraan meidän Jumalaamme: eikö hän ole se, jonka korkeudet ja alttarit Hiskia on heittänyt pois? ja sanonut Juudalle ja Jerusalemille: tämän alttarin edessä pitää teidän rukoileman.

JKR Vai sanotko minulle: Me luotamme Herraan, meidän Jumalaamme? Mutta eikö Hiskia poistanut hänen uhrikukkulansa ja alttarinsa sanoen Juudalle ja Jerusalemille: 'Tämän alttarin edessä on teidän kumartaen rukoiltava?'

8 וְאֶתְּנָה אַשּׁוּר הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־ נָּא הִתְעָרֵב וְעַתָּה

H6258	H6148	H4994	H853	H113	H4428	H804	H5414
ve'·'at·tah	hit·'a·rev	na,	'et-	'a·do·ni	ham·me·lech	'Ash·shur;	ve'·'et·te·nah
ja sinä	anna lupaus	nyt	ET	herralleni	kuninkaalle	Ashurin	ja minä annan

רֶכְבִים לְךָ לָתֵת תּוּכַל אִם־ סוּסִים אַלְפַּיִם לְךָ

H0	H505	H5483	H518	H3201	H5414	H0	H7392
le·cha	'al·pa·jim	su·sim,	'im-	tu·chal	la·tet	le·cha	ro·che·vim
sinulle	kaksituhatta	hevosta	jos	voit	antaa	sinä	ratsastajat

עֲלֵיהֶם׃

H5921
'a·lei·hem.
niiden selkään

8 ja sinä anna lupaus nyt ET herralleni kuninkaalle Ashurin ja minä annan sinulle kaksituhatta hevosta jos voit antaa sinä ratsastajat niiden selkään

STLK Mutta lyö nyt vetoa herrani, Assurin kuninkaan, kanssa: annan sinulle kaksi tuhatta hevosta, jos voit antaa niille ratsastajat.

Biblia1776 Lyö siis nyt veto herrani Assyrian kuninkaan kanssa; minä annan sinulle kaksituhatta hevosta, saa nähdä, jos sinä voit toimittaa niitä tyköäs, jotka niillä ajavat.

JKR Lyö nyt vetoa minun herrani, Assurin kuninkaan, kanssa: Minä annan sinulle 2000 hevosta, jos voit hankkia niille ratsastajat.

9 אֲדֹנִי עַבְדֵי אַחַד פַּחַת פְּנֵי אֶת תָּשִׁיב וְאֵיךְ

H349 ve'·'eich ja kuinka
H7725 ta·shiv, voit torjua
H853 'et
H6440 pe·nei edestäsi
H6346 fa·chat maaherran
H259 'a·chad yhdenkään
H5650 'av·dei palvelijoista
H113 'a·do·ni herrani

וּלְפָרָשִׁים: לְרֶכֶב מִצְרַיִם עַל־ לְךָ וְתִבְטַח הַקְּטַנִּים

H6996 hak·tan·nim; pienimmänkään
H982 vat·tiv·tach ja luotat
H0 le·cha sinä
H5921 'al-
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H7393 le·re·chev vaunuihin
H6571 u·le·fa·ra·shim. ja ratsumiehiin

9 ja kuinka voit torjua edestäsi maaherran yhdenkään palvelijoista herrani pienimmänkään ja luotat sinä Egyptin vaunuihin ja ratsumiehiin

STLK Kuinka sitten voisit torjua ainoankaan käskynhaltijan, ainoankaan herrani vähimmän palvelijan, hyökkäyksen? Mutta sinä luotat Egyptiin, sen vaunuihin ja ratsumiehiin.

Biblia1776 Kuinka sinä siis tahdot ajaa takaperin yhden sodanpäämiehen, joka minun herrani vähimmistä palvelioista on? Mutta sinä luotat Egyptiin, ratasten ja ratsamiesten tähden.

JKR Kuinka sitten voisit torjua ainoankaan käskynhaltijan, edes yhden herrani vähimmän palvelijan hyökkäyksen? Sinä vain luotat Egyptiin, sen vaunuihin ja ratsumiehiin.

10 וְעַתָּה יְהוָה הֲמִבַּלְעֲדֵי עָלִיתִי הָאָרֶץ עַל־ אֶל־ יְהוָה לְהַשְׁחִיתָהּ הַזֹּאת

H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H1107 ha·mib·bal·'a·dei ilmanko
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
H5927 'a·li·ti tulin
H5921 'al- maata
H776 ha·'a·retz
H2063 haz·zot tätä
H7843 le·hash·chi·tah; tuhoamaan
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H559 'a·mar sanoi
H413 'e·lai, minulle
H5927 'a·leh mene
H413 'el-

וְהַשְׁחִיתָהּ: הַזֹּאת הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz maahan
H2063 haz·zot tähän
H7843 ve'·hash·chi·tah. ja tuhoa se

10 ja nyt ilmanko JAHWEH HERRAA tulin maata tätä tuhoamaan JAHWEH HERRA sanoi minulle mene maahan tähän ja tuhoa se

STLK Olenko nyt HERRAN sallimatta hyökännyt tähän maahan hävittämään sitä? HERRA itse on sanonut minulle: 'Hyökkää tähän maahan ja hävitä se.'"

Biblia1776 Niin sinä luulet myös, että minä ilman Herraa olen lähtenyt maakuntaan sitä hävittämään? Herra sanoi minulle: mene ylös siihen maakuntaan ja hävitä se.

JKR Olenko minä Herran sallimatta hyökännyt tähän maahan hävittämään sitä? Herra itse on sanonut minulle: 'Hyökkää tähän maahan ja hävitä se'."

11 שְׁקֵה רַב־ אֶל־ וְיוֹאָח וְשֶׁבְנָא אֶלְיָקִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer — ja sanoivat
H471 'El·ja·kim — Eljakim
H7644 ve'·Shev·na — Shevna
H3098 ve'·Jo·'ach — ja Joach
H413 'el- —
H0 Rav- — Rav
H7262 sha·keh, — shakelle

אֲנַחְנוּ שֹׁמְעִים כִּי אֲרַמִּית עַבְדֶּיךָ אֶל־ נָא דַּבֵּר־

H1696 dab·ber- — puhu
H4994 na — nyt
H413 'el- —
H5650 'a·va·dei·cha — palvelijoillesi
H762 'A·ra·mit, — Arameaa
H3588 ki — sillä
H8085 sho·me·'im — sitä ymmärtävät
H587 'a·na·che·nu; — palvelijasi

עַל־ אֲשֶׁר הָעָם בְּאָזְנֵי יְהוּדִית אֹתָנוּ תְּדַבֵּר וְאַל־

H408 ve'·'al- — mutta älä
H1696 te·dab·ber — puhu
H413 'e·lei·nu — meille
H3066 je·hu·dit, — Jehudaksi
H241 be'·'a·ze·nei — korviin
H5971 ha·'am, — kansan
H834 'a·sher — joka on
H5921 'al- — päällä

הַחוֹמָה׃

H2346 ha·cho·mah. — muurin

11 ja sanoivat Eljakim Shevna ja Joach Rav shakelle puhu nyt palvelijoillesi Arameaa sillä sitä ymmärtävät palvelijasi mutta älä puhu meille Jehudaksi korviin kansan joka on päällä muurin

STLK Eljakim, Sebna ja Jooah sanoivat Rabsakelle: "Puhu palvelijoillesi aramin kieltä, sillä me ymmärrämme sitä; älä puhu meille juudan kieltä kansan kuullen, jota on muurilla."

Biblia1776 Mutta Eliakim, Sebna ja Joah sanoivat Rabsakelle: puhu palveliais kanssa Syrian kielellä, sillä me ymmärrämme kyllä sen, ja älä puhu Juudan kielellä meidän kanssamme, kansan kuullen, joka muurin päällä on.

JKR Eljakim, Sebna ja Jooah sanoivat Rabsakelle: "Puhu palvelijoillesi arameankieltä, sillä me ymmärrämme sitä. Älä puhu meille juudankieltä muurilla olevan kansan kuullen."

12 שְׁלָחַנִי אֲלֵיךָ אֲדֹנֶיךָ הַאֶל שְׁקֵה רַב־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer — mutta sanoi
H0 Rav- — Rav
H7262 sha·keh, — shakeh
H413 ha·'el — eikö
H113 'a·do·nei·cha — herranne
H413 ve'·'e·lei·cha — luokse
H7971 she·la·cha·ni — lähettänyt

עַל־ הֲלֹא הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת־ לְדַבֵּר אֲדֹנָי

H113 'a·do·ni, — herrani
H1696 le·dab·ber — puhumaan
H853 'et- — ET
H1697 had·de·va·rim — sanoja
H428 ha·'el·leh; — näitä
H3808 ha·lo — eikö
H5921 'al- —

אֶת־ לָאֶכֶל הַחוֹמָה עַל־ הַיֹּשְׁבִים הָאֲנָשִׁים

H376	H3427	H5921	H2346	H398	H853
ha·'a·na·shim,	haj·jo·she·vim	'al-	ha·cho·mah,	le·'e·chol	'et-
myös miehille	jotka istuvat	päällä	muurin	syömään	ET

כ שֵׂינֵיהֶם ׀ אֶת־ וְלִשְׁתּוֹת ׀ ק צוֹאָתָם ׀ כ חַרְאֵיהֶם ׀

char·'ei·hem	ch	H2716	q	H8354	H853	shei·nei·hem	ch
		tzo·'a·tam,		ve'·lish·tot	'et-		
		omaa lantaansa		ja juomaan	ET		

עִמָּכֶם: ק רַגְלֵיהֶם ׀ ק מֵימֶי ׀

mei·mei	q	H7890	q	H5973
		rag·lei·hem		'im·ma·chem.
		omaa virtsaansa		sinun kanssasi

12 mutta sanoi Rav shakeh eikö herranne luokse lähettänyt herrani puhumaan ET sanoja näitä eikö myös miehille jotka istuvat päällä muurin syömään ET omaa lantaansa ja juomaan ET omaa virtsaansa sinun kanssasi

STLK Mutta Rabsake vastasi: "Onko herrani lähettänyt minut puhumaan näitä sanoja herrallesi ja sinulle? Eikö juuri niille miehille, jotka istuvat muurilla ja joutuvat kanssanne syömään omaa likaansa ja juomaan omaa vettänsä?"

Biblia1776 Niin sanoi Rabsake: luuletkos minun herrani lähettäneen minun sinun herras, eli sinun tykös näitä sanoja puhumaan? ja ei paljo enemmin niille miehille, jotka istuvat muurin päällä, teidän kanssanne syömässä omaa lokaansa, ja juomassa omaa vettänsä?

JKR Rabsake vastasi: "Onko herrani lähettänyt minut puhumaan näitä sanoja sinun herrallesi ja sinulle? Eikö juuri niille miehille, jotka istuvat muurilla ja joutuvat teidän kanssanne syömään omaa likaansa ja juomaan omaa vettään?"

13 יְהוּדִית גָּדוֹל בְּקוֹל־ וַיִּקְרָא שָׂקֵה רַב־ וַיַּעֲמֹד

H5975	H0	H7262	H7121	H6963	H1419	H3066
vai·ja·'a·mod	Rav-	sha·keh,	vai·jik·ra	ve'·kol-	ga·dol	je·hu·dit;
ja nousi	Rav	shakeh	ja huusi	äänellä	kovalla	Jehudaksi

אַשּׁוּר: מֶלֶךְ הַגָּדוֹל הַמֶּלֶךְ דִּבְרֵי אֶת־ שִׁמְעוּ וַיֹּאמֶר

H559	H8085	H853	H1697	H4428	H1419	H4428	H804
vai·jo·mer	shim·'u,	'et-	div·rei	ham·me·lech	hag·ga·dol	me·lech	'Ash·shur.
ja sanoi	kuulkaa	ET	sanoja	kuninkaan	suuren	kuninkaan	Ashurin

13 ja nousi Rav shakeh ja huusi äänellä kovalla Jehudaksi ja sanoi kuulkaa ET sanoja kuninkaan suuren kuninkaan Ashurin

STLK Sitten Rabsake astui esiin, huusi kovalla äänellä juudan kielellä ja sanoi: "Kuulkaa suurkuninkaan, Assurin kuninkaan, sanoja.

Biblia1776 Ja Rabsake seisoi ja huusi vahvasti Juudan kielellä, ja sanoi: kuulkaat suuren kuninkaan sanoja, Assyrian kuninkaan.

JKR Sitten Rabsake astui esiin, huusi kovalla äänellä juudankielellä ja sanoi: "Kuulkaa suurkuninkaan, Assurin kuninkaan, sanoja.

14 כִּי חִזְקִיָּהוּ לָכֶם יַשִּׁא אֵל־ הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה

H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H4428 ham·me·lech, kuningas | H408 'al- älkää | H5377 jash·shi antako pettää | H0 la·chem teitä | H2396 Chiz·ki·ja·hu; Chizkijahun | H3588 ki sillä

אֶתְכֶם׃ לְהַצִּיל יוּכַל לֹא־

H3808 lo- ei | H3201 ju·chal hän voi | H5337 le·hatz·tzil pelastaa | H853 'et·chem. teitä

14 näin sanoo kuningas älkää antako pettää teitä Chizkijahun sillä ei hän voi pelastaa teitä

STLK Näin sanoo kuningas: 'Älkää antako Hiskian pettää itseänne, sillä hän ei voi teitä pelastaa.

Biblia1776 Näin sanoo kuningas: älkäät antako Hiskian pettää teitänne; sillä ei hän voi teitä pelastaa.

JKR Näin sanoo kuningas: 'Älkää antako Hiskian pettää itseänne, sillä hän ei voi teitä pelastaa.

15 יְבַטַּח וְאַל־ חִזְקִיָּהוּ אֶתְכֶם יְהוָה אֶל־

H408 ve'·'al- ja älköön | H982 jav·tach rohkaisko luottamaan | H853 'et·chem teitä | H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu | H413 'el- | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAAN

הָעִיר תִּנָּתֵן לֹא יְהוָה יַצִּילֵנוּ הַצֵּל לֵאמֹר

H559 le·mor, sanoen | H5337 hatz·tzel pelastamalla | H5337 jatz·tzi·le·nu pelastaa meidät | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA | H3808 lo ei | H5414 tin·na·ten anneta | H5892 ha·'ir kaupunkia

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ בְּיַד הַזֹּאת

H2063 haz·zot, tätä | H3027 be'·jad käsiin | H4428 me·lech kuninkaan | H804 'Ash·shur. Ashurin

15 ja älköön rohkaisko luottamaan teitä Chizkijahu JAHWEH HERRAAN sanoen pelastamalla pelastaa meidät JAHWEH HERRA ei anneta kaupunkia tätä käsiin kuninkaan Ashurin

STLK Älköön Hiskia saako teitä luottamaan HERRAAN, kun hän sanoo: HERRA on varmasti pelastava meidät. Tätä kaupunkia ei anneta Assurin kuninkaan käsiin.

Biblia1776 Ja älkäät antako Hiskian saattaa teidät turvaamaan Herraan, sanoen: kyllä Herra auttaa meitä: ei tätä kaupunkia anneta Assyrian kuninkaan käsiin.

JKR Älköön Hiskia saako teitä luottamaan Herraan, kun hän sanoo: Herra on varmasti pelastava meidät. Tätä kaupunkia ei anneta Assurin kuninkaan käsiin.

16 הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה כִּי׀ samek חִזְקִיָּהוּ אֶל־ תִּשְׁמְעוּ אַל־

H408 'al- älkää
H8085 tish·me·'u kuunnelko
H413 'el-
H2396 Chiz·ki·ja·hu; Chizkijahua
H3588 ki sillä
H3541 choh näin
H559 'a·mar sanoo
H4428 ham·me·lech kuningas

וְאִכְלוּ אֵלַי וּצְאוּ בְרָכָהוֹ אִתִּי עֲשׂוּ־ אַשּׁוּר

H804 'Ash·shur, Ashurin
H6213 'a·su- tehkää
H854 'it·ti kanssamme
H1293 ve'·ra·chah rauha
H3318 u·tze·'u ja tulkaa
H413 'e·lai, meidän luokse
H398 ve'·'ich·lu mme ja syökää

גַּפְנוֹ אִישׁ־ תְּאֵנָתוֹ וְאִישׁ וּשְׁתוּ מֵי־ אִישׁ

H376 'ish- kukin
H1612 gaf·no viiniköynnöksestään
H376 ve'·'ish ja kukin
H8384 te·'e·na·to, viikunapuustaan
H8354 u·she·tu ja juokaa
H376 'ish kukin
H4325 mei- vettä

בּוֹרוֹ׃

H953 vo·ro. kaivostaan

16 älkää kuunnelko Chizkijahua samek sillä näin sanoo kuningas Ashurin tehkää kanssamme rauha ja tulkaa meidän luoksemme ja syökää kukin viiniköynnöksestään ja kukin viikunapuustaan ja juokaa kukin vettä kaivostaan

STLK Älkää kuulko Hiskiaa.' Sillä Assurin kuningas sanoo näin: 'Tehkää sovinto kanssani ja antautukaa minulle, niin saatte syödä kukin viinipuustanne ja viikunapuustanne ja juoda kukin kaivostanne,

Biblia1776 Älkäät kuulko Hiskiaa; sillä näin sanoo Assyrian kuningas: olkaat minun mieleni nouteeksi, ja tulkaat ulos minun tyköni, niin te syötte itsekukin viinapuustansa ja fikunapuustansa, ja juotte vettä kukin kaivostansa,

JKR Älkää kuunnelko Hiskiaa. Assurin kuningas sanoo: 'Tehkää sovinto kanssani ja antautukaa minulle, niin saatte syödä kukin viiniköynnöksestänne ja viikunapuustanne ja juoda kukin kaivostanne,

17 כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ אֶל־ אֶתְכֶם וְלָקַחְתִּי בֹּאִי עַד־

H5704 'ad- kunnes
H935 bo·'i minä tulen
H3947 ve'·la·kach·ti ja vien
H853 'et·chem teidät
H413 'el- maahan
H776 'e·retz
H776 ke·'ar·tze·chem; kaltaiseen maanne

וּכְרְמִים׃ לֶחֶם אֶרֶץ וְתִירֹושׁ דָּגָן אֶרֶץ

H776 'e·retz maahan | H1715 da·gan viljan | H8492 ve'·ti·roosh, ja viinin | H776 'e·retz maahan | H3899 le·chem leivän | H3754 u·che·ra·mim. ja viinitarhojen

17 kunnes minä tulen ja vien teidät maahan kaltaiseen maanne maahan viljan ja viinin maahan leivän ja viinitarhojen

STLK kunnes tulen ja vien teidät maahan, joka on teidän maanne kaltainen, vilja- ja viinimaahan, leivän ja viinitarhojen maahan.

Biblia1776 Siihenasti että minä tulen ja vien teidät senkaltaiseen maahan kuin teidänkin maanne on, maahan, jossa jyviä ja viinaa on, maahan, jossa leipää ja viinamäkiä on.

JKR kunnes minä tulen ja vien teidät maahan, joka on teidän maanne kaltainen, vilja- ja viinimaahan, leivän ja viinitarhojen maahan.

18 יַצִּילָנוּ יְהוָה לֵאמֹר חִזְקִיָּהוּ אִתְּכֶם יַסִּית פֶּן־

H6435 pen- ettei | H5496 jas·sit houkuttele | H853 'et·chem teitä | H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu | H559 le·mor, sanomalla | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5337 jatz·tzi·le·nu; pelastaa meidät

מֶלֶךְ מִיַּד אַרְצֹו אֶת־ אִישׁ הַגֹּויִם אֱלֹהֵי הִצִּילוּ הַהִצִּילוּ

H5337 ha·hitz·tzi·lu onko pelastanut | H430 'e·lo·hei jumalat | H1471 hag·go·jim pakanakansojen | H376 'ish mitään | H853 'et- ET | H776 ar·tzo, maata | H3027 mi·jad käsistä | H4428 me·lech kuninkaan

אַשּׁוּר׃

H804 'Ash·shur. Ashurin

18 ettei houkuttele teitä Chizkijahu sanomalla JAHWEH HERRA pelastaa meidät onko pelastanut jumalat pakanakansojen mitään ET maata käsistä kuninkaan Ashurin

STLK Älköön Hiskia vietelkö teitä, sanoessaan: HERRA pelastaa meidät. Onko muidenkaan kansojen jumalista kukaan pelastanut maatansa Assurin kuninkaan käsistä?

Biblia1776 Älkäät antako Hiskian pettää teitänne, että hän sanoo: Herra pelastaa meitä. Ovatko myös pakanain jumalat jokainen maansa vapahtaneet Assyrian kuninkaan käsistä?

JKR Älkää antako Hiskian johtaa itseänne harhaan sanomalla: Herra pelastaa meidät. Onko muidenkaan kansojen jumalista kukaan pelastanut maataan Assurin kuninkaan käsistä?

19 סְפַרְוַיִם אֱלֹהֵי אַיֵּה וְאַרְפָּד חֲמָת אֱלֹהֵי אַיֵּה

H346 'ai·jeh missä ovat | H430 'e·lo·hei jumalat | H2574 Cha·mat Chamatin | H774 ve'·'Ar·pad, ja Arpadin | H346 'ai·jeh missä ovat | H430 'e·lo·hei jumalat | H5617 Se·far·va·jim; Sefarvaimin

מִיָּדִי׃ שֹׁמְרוֹן אֶת־ הִצִּילוּ וְכִי־

H3588 H5337 H853 H8111 H3027
ve'·chi- hitz·tzi·lu 'et- Sho·me·ron mi·ja·di.
ovatko ne vapauttaneet ET Samariaa minun käsistäni

19 missä ovat jumalat Chamatin ja Arpadin missä ovat jumalat Sefarvaimin ovatko ne vapauttaneet ET Samariaa minun käsistäni

STLK Missä ovat Hamatin ja Arpadin jumalat? Missä ovat Sefarvaimin jumalat? Ovatko ne pelastaneet Samariaa minun käsistäni?

Biblia1776 Kussa ovat Hamatin ja Arpadin Jumalat? ja kussa ovat Sepharvaimin jumalat? ovatko he myös vapahtaneet Samarian minun kädestäni?

JKR Missä ovat Hamatin ja Arpadin jumalat? Missä ovat Sefarvaimin jumalat? Ovatko ne pelastaneet Samarian minun käsistäni?

20 מִי הִצִּילוּ אֲשֶׁר־ הָאֵלֶּה הָאֲרָצוֹת אֱלֹהֵי בְּכָל־

H4310 H3605 H430 H776 H428 H834 H5337
mi, be'·chol 'e·lo·hei ha·'a·ra·tzot ha·'el·leh, 'a·sher- hitz·tzi·lu
kuka on kaikista jumalista maiden näiden joka on vapauttanut

יְרוּשָׁלִַם אֶת־ יְהוָה יַצִּיל כִּי־ מִיָּדִי אַרְצָם אֶת־

H853 H3389 H3068 H5337 H3588 H3027 H776 H853
'et- Je·ru·sha·lim JAH·WEH jatz·tzil ki- mi·ja·di; 'ar·tzam 'et-
ET Jerusalemin JAHWEH HERRA pelastaisi että minun käsistäni maansa ET

מִיָּדִי׃

H3027
mi·ja·di.
minun käsistäni

20 kuka on kaikista jumalista maiden näiden joka on vapauttanut ET maansa minun käsistäni että pelastaisi JAHWEH HERRA ET Jerusalemin minun käsistäni

STLK Kuka näiden maiden kaikista jumalista on pelastanut maansa käsistäni? Kuinka sitten HERRA pelastaisi Jerusalemin käsistäni?'"

Biblia1776 Kuka näistä kaikista maan jumalista on auttanut maansa minun kädestäni? että Herra pelastais Jerusalemin minun kädestäni?

JKR Kuka näiden maiden kaikista jumalista on pelastanut maansa minun käsistäni? Kuinka sitten Herra pelastaisi Jerusalemin minun käsistäni?'"

21 מִצְוַת כִּי־ דָּבָר אֹתוֹ עָנוּ וְלֹא־ וַיַּחֲרִישׁוּ

H2790 H3808 H6030 H853 H1697 H3588 H4687
vai·ja·cha·ri·shu, ve'·lo- 'a·nu o·to da·var; ki- mitz·vat
mutta he olivat hiljaa eivätkä vastanneet hänelle sanallakaan sillä oli antanut käskyn

תַּעֲנֻהוּ׃ לֹא לֵאמֹר הֲיֵא הַמֶּלֶךְ

H4428	H1931	H559	H3808	H6030
ham·me·lech	hi	le·mor	lo	ta·'a·nu·hu.
kuningas	heille	sanoen	älkää	vastatko hänelle

21 mutta he olivat hiljaa eivätkä vastanneet hänelle sanallakaan sillä oli antanut käskyn kuningas heille sanoen älkää vastatko hänelle

STLK Mutta he olivat vaiti eivätkä vastanneet hänelle mitään, sillä kuningas oli käskenyt niin ja sanonut: "Älkää vastatko hänelle."

Biblia1776 Mutta he olivat ääneti, ja ei vastanneet häntä mitään; sillä kuningas oli käskenyt ja sanonut: älkäät häntä mitään vastatko.

JKR He olivat vaiti eivätkä vastanneet hänelle mitään, sillä kuningas oli käskenyt ja sanonut: "Älkää vastatko hänelle."

22 וַיָּבֹא הַבַּיִת עַל־ אֲשֶׁר־ חִלְקִיָּהוּ בֶן־ אֶלְיָקִים

H935	H471	H1121	H2518	H834	H5921	H1004
vai·ja·vo	'El·ja·kim	ben-	Chil·ki·ja·hu	'a·sher-	'al-	hab·ba·jit
ja tuli	Eljakim	poika	Chilkijahun	joka oli	päällikkö	palatsin

אֶל־ הַמַּזְכִּיר אָסָף בֶּן־ וְיוֹאָח הַסּוֹפֵר וְשֶׁבְנָא

H7644	H5608	H3098	H1121	H623	H2142	H413
ve'·Shev·na	has·so·fer	ve'·Jo·'ach	ben-	'A·saf	ham·maz·kir	'el-
Ja Shevna	kirjuri	ja Joach	poika	Asafin	kirjanpitäjä	luo

רַב־ דִּבְרֵי אֶת לוֹ וַיַּגִּידוּ בַגְּדִים קְרוּעֵי חִזְקִיָּהוּ

H2396	H7167	H899	H5046	H0	H853	H1697	H0
Chiz·ki·ja·hu	ke·ru·'ei	ve'·ga·dim;	vai·jag·gi·du	lo,	'et	div·rei	Rav-
Chizkijahun	reväistyissä	vaatteissa	ja kertoivat	hänelle	ET	sanat	Rav

שָׁקֵה׃ samek

H7262
sha·keh.
shaken

22 ja tuli Eljakim poika Chilkijahun joka oli päällikkö palatsin Ja Shevna kirjuri ja Joach poika Asafin kirjanpitäjä luo Chizkijahun reväistyissä vaatteissa ja kertoivat hänelle ET sanat Rav shaken samek

STLK Sitten palatsin päällikkö Eljakim, Hilkian poika, ja kirjuri Sebna ja kansleri Jooah, Aasafin poika, tulivat Hiskian luo vaatteet reväistyinä ja kertoivat hänelle, mitä Rabsake oli sanonut.

Biblia1776 Niin tulivat Eliakim Hilkian poika, huoneenhaltia, ja Sebna kirjoittaja ja Joah Assaphin poika, kansleri, Hiskian tykö, reväistyillä vaatteilla, ja ilmoittivat hänelle Rabsaken sanat.

JKR Palatsin päällikkö Eljakim, Hilkian poika, kirjuri Sebna ja kansleri Jooah, Aasafin poika, tulivat Hiskian luo vaatteet reväistyinä ja kertoivat hänelle, mitä Rabsake oli sanonut.

Jesaja 37 *(Isaiah 37)*

1 בְּגָדָיו אֶת־ וַיִּקְרַע חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja tapahtui
H8085 kish·mo·a' kun kuuli sen
H4428 ham·me·lech kuningas
H2396 Chiz·ki·ja·hu, Chizkijahu
H7167 vai·jik·ra' hän repäisi
H853 'et- ET
H899 be'·ga·dav; vaatteensa

יְהוָה׃ בֵּית וַיָּבֹא בַּשָּׂק וַיִּתְכַּס

H3680 vai·jit·kas peitti itsensä
H8242 bas·sak, säkkiin
H935 vai·ja·vo ja meni
H1004 beit temppeliin
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

1 ja tapahtui kun kuuli sen kuningas Chizkijahu hän repäisi ET vaatteensa peitti itsensä säkkiin ja meni temppeliin JAHWEH HERRAN

STLK Kun kuningas Hiskia kuuli sen, hän repäisi vaatteensa, pukeutui säkkiin ja meni HERRAN temppeliin.

Biblia1776 Kuin kuningas Hiskia tämän kuuli, repäisi hän vaatteensa, ja kääri säkin ympärillensä, ja meni Herran huoneesen,

JKR Kun kuningas Hiskia kuuli näistä asioista, hän repäisi vaatteensa, pukeutui säkkiin ja meni Herran temppeliin.

2 וְאֵת הַבַּיִת עַל־ אֲשֶׁר־ אֶלְיָקִים אֶת־ וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach ja hän lähetti
H853 'et- ET
H471 'El·ja·kim Eljakimin
H834 'a·sher- joka oli
H5921 'al- päällikkö
H1004 hab·ba·jit palatsin
H853 ve'·'et ET

זִקְנֵי וְאֵת סֹפֵר שֶׁבְנָא הַסֹּכְנִים הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים

H7644 Shev·na Shevnan
H5608 has·so·fer, kirjurin
H853 ve'·'et ET
H2205 zik·nei ja vanhimmat
H3548 hak·ko·ha·nim, papit
H3680 mit·kas·sim peitettyinä

הַנָּבִיא׃ אָמוֹץ בֶּן־ יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ בַּשַּׂקִּים

H8242 bas·sak·kim; säkkeihin
H413 'el- luo
H3470 Je·sha'·ja·hu Jeshajahun
H1121 ven- pojan
H531 A·motz Amotzin
H5030 han·na·vi. profeetan

2 ja hän lähetti ET Eljakimin joka oli päällikkö palatsin ET Shevnan kirjurin ET ja vanhimmat papit peitettyinä säkkeihin luo Jeshajahun pojan Amotzin profeetan

STLK Hän lähetti palatsin päällikön Eljakimin ja kirjuri Sebnan sekä pappien vanhimmat säkkeihin puettuina profeetta Jesajan, Aamosin pojan, luo.

Biblia1776 Ja lähetti Eliakimin, huoneenhaltian, ja Sebnan, kirjoittajan, ylimmäisten pappein kanssa, puettuna säkkeihin, propheta Jesaian Amotsin pojan tykö,

JKR Hän lähetti hovin päällikön Eljakimin, kirjuri Sebnan ja pappien vanhimmat säkkeihin puettuina profeetta Jesajan, Aamoksen pojan, luo.

3 צָרָה יוֹם־ חִזְקִיָּהוּ אָמַר כֹּה אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru he sanoivat | H413 'e·lav, hänelle | H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H2396 Chiz·ki·ja·hu, Chizkijahu | H3117 jom- päivä | H6869 tza·rah ahdistuksen

עַד־ בָּנִים֙ בָּ֣אוּ וְכֹ֣חַ אֵ֔ין לָֽלֶדֶת׃ כִּ֤י הַיּוֹם֙ הַזֶּ֣ה יוֹם־ וְנִאָצָ֖ה וְתוֹכֵחָ֑ה

H5704 'ad- asti | H1121 va·nim lapset | H935 va·'u ovat tulleet | H3588 ki sillä | H2088 haz·zeh; on tämä | H3117 haj·jom päivä | H5007 u·ne·'a·tzah ja pilkan | H8433 ve'·to·che·chah ja rangaistuksen

H3205 le·le·dah. synnyttää | H369 'a·jin ei ole | H3581 ve'·cho·ach mutta voimaa | H4866 mash·ber, kohdun suulle

3 he sanoivat hänelle näin sanoo Chizkijahu päivä ahdistuksen ja rangaistuksen ja pilkan päivä on tämä sillä ovat tulleet lapset asti kohdun suulle mutta voimaa ei ole synnyttää

STLK He sanoivat hänelle: "Näin sanoo Hiskia: 'Hädän, kurituksen ja häväistyksen päivä on tämä päivä, sillä lapset ovat tulleet kohdun suulle saakka, mutta ei ole voimaa synnyttää.

Biblia1776 Sanomaan hänelle: näin sanoo Hiskia: tämä on vaivan, toran ja häväistyksen päivä; sillä lapset ovat tulleet synnyttämiselle ja ei ole voimaa synnyttää.

JKR He sanoivat tälle: "Näin sanoo Hiskia: 'Hädän, kurituksen ja häväistyksen päivä on tämä päivä, sillä lapset ovat tulleet kohdun suulle saakka, mutta ei ole voimaa synnyttää.

4 רַב־ דִּבְרֵי אֵת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִשְׁמַע אוּלַי

H194 'u·lai ehkä | H8085 jish·ma' kuulee | H3069 JAH·WEH JAHWEH | H430 'E·LO·HEI·CHA HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi | H853 'et | H1697 div·rei sanat | H0 Rav- Rav

לְחָרֵף אֲדֹנָיו אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ שְׁלָחוֹ אֲשֶׁר שָׁקֵה

H7262 sha·keh, shaken | H834 'a·sher jotka | H7971 she·la·cho on lähettänyt | H4428 me·lech- kuningas | H804 'Ash·shur Ashurin | H113 'a·do·nav hänen herransa | H2778 le·cha·ref pilkkaamaan

יְהוָה שָׁמַע אֲשֶׁר בַּדְּבָרִים וְהוֹכִיחַ חַי אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa | H2416 chai, elävää | H3198 ve'·ho·chi·ach herjaamaan | H1697 bad·de·va·rim, sanoilla | H834 'a·sher jotka | H8085 sha·ma' on kuullut | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA

הַשְּׁאֵרִית בְּעַד תְּפִלָּה וְנִשָּׂאתָ ׀ לֵּיהֶיךָ

H430 'E·LO·HEI·CHA; ELOHEICHA sinun Jumalasi
H5375 ve'·na·sa·ta mutta kanna
H8605 te·fil·lah, rukouksin
H1157 be'·'ad edestä
H7611 hash·she·'e·rit jäännöstä

הַנִּמְצָאָה׃

H4672 han·nim·tza·'ah. joka on olemassa

4 ehkä kuulee JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi sanat Rav shaken jotka on lähettänyt kuningas Ashurin hänen herransa pilkkaamaan ELOHIM Jumalaa elävää herjaamaan sanoilla jotka on kuullut JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi mutta kanna rukouksin edestä jäännöstä joka on olemassa

STLK Ehkä HERRA, Jumalasi, kuulee Rabsaken sanat, joilla hänen herransa, Assurin kuningas, on lähettänyt hänet herjaamaan elävää Jumalaa, ja rankaisee häntä näistä sanoista, jotka HERRA, Jumalasi, on kuullut. Kohota nyt rukous jäännöksen puolesta, joka vielä on olemassa.'"

Biblia1776 Jospa siis Herra sinun Jumalas tahtois kuulla Rabsaken sanat, jonka hänen herransa Assyrian kuningas lähetti häpäisemään elävää Jumalaa, ja pilkkaamaan senkaltaisilla sanoilla kuin Herra sinun Jumalas on kuullut; ja ettäs tahtoisit korottaa rukoukses jääneiden edestä, jotka vielä käsissä ovat.

JKR Ehkä Herra, sinun Jumalasi, kuulee Rabsaken sanat, joilla hänen herransa, Assurin kuningas, on lähettänyt hänet herjaamaan elävää Jumalaa, ja rankaisee häntä näistä sanoista, jotka Herra, sinun Jumalasi, on kuullut. Kohota nyt rukous vielä jäljellä olevien puolesta'."

5 יְשַׁעְיָהוּ׃ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ עַבְדֵי וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u, ja tulivat
H5650 'av·dei palvelijat
H4428 ham·me·lech kuningas
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahun
H413 'el- luo
H3470 Je·sha'·ja·hu. Jeshajahun

5 ja tulivat palvelijat kuningas Chizkijahun luo Jeshajahun

STLK Kun kuningas Hiskian palvelijat tulivat Jesajan luo,

Biblia1776 Ja kuningas Hiskian palveliat tulivat Jesaian tykö.

JKR Kun kuningas Hiskian palvelijat tulivat Jesajan luo,

6 אֲדֹנֵיכֶם אֶל־ תֹּאמְרוּן כֹּה יְשַׁעְיָהוּ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר׃

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'a·lei·hem heille
H3470 Je·sha'·ja·hu, Jeshajahu
H3541 koh näin
H559 tom·run vastatkaa
H413 'el-
H113 'a·do·nei·chem; herrallenne

אֲשֶׁר הַדְּבָרִים מִפְּנֵי תִּירָא אַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541 H559 H3068 H408 H3372 H6440 H1697 H834
koh 'a·mar JAH·WEH 'al- ti·ra mip·pe·nei had·de·va·rim 'a·sher
näin sanoo JAHWEH HERRA älä pelkää edessä sanojen jotka

אוֹתִי׃ אַשּׁוּר מֶלֶךְ נַעֲרֵי גִּדְּפוּ אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ

H8085 H834 H1442 H5288 H4428 H804 H853
sha·ma'·ta, 'a·sher gid·de·fu na·'a·rei me·lech- 'Ash·shur o·ti.
olet kuullut joilla ovat pilkanneet poikaset kuninkaan Ashurin minua

6 ja sanoi heille Jeshajahu näin vastatkaa herrallenne näin sanoo JAHWEH HERRA älä pelkää edessä sanojen jotka olet kuullut joilla ovat pilkanneet poikaset kuninkaan Ashurin minua

STLK Jesaja sanoi heille: "Näin sanokaa herrallenne: 'Näin sanoo HERRA: Älä pelkää niitä sanoja, jotka olet kuullut ja joilla Assurin kuninkaan poikaset ovat häväisseet minua.

Biblia1776 Mutta Jesaia sanoi heille: näin sanokaat teidän herrallenne: Herra sanoo näin: älä pelkää niitä sanoja, joita sinä kuulit, joilla Assyrian kuninkaan palveliat ovat häväisseet minua.

JKR tämä sanoi heille: "Sanokaa herrallenne: 'Näin sanoo Herra: Älä pelkää niitä sanoja, jotka olet kuullut ja joilla Assurin kuninkaan poikaset ovat häväisseet minua.

7 הִנֵּנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־

H2005 H5414 H0 H7307 H8085 H8052 H7725 H413
hin·ni no·ten bo ru·ach, ve'·sha·ma' she·mu·'ah ve'·shav 'el-
katso minä laitan häneen hengen ja hän kuulee sanoman ja palaa takaisin

אַרְצוֹ׃ בַּחֶרֶב וְהִפַּלְתִּיו אַרְצוֹ בְּ

H776 H5307 H2719 H776
ar·tzo; ve'·hip·pal·tiv ba·che·rev be'·'ar·tzo.
maahansa ja minä lyön häntä miekalla omassa maassaan

7 katso minä laitan häneen hengen ja hän kuulee sanoman ja palaa takaisin maahansa ja minä lyön häntä miekalla omassa maassaan

STLK Katso, annan sellaisen hengen mennä häneen, että hän kuultuaan sanoman palaa omaan maahansa. Annan hänen kaatua miekkaan omassa maassaan.'"

Biblia1776 Katso, minä annan hänelle hengen, ja hänen pitää saaman kuulla sanoman, ja palajaman omalle maallensa; ja minä tahdon kaataa hänen miekalla hänen maassansa.

JKR Minä lähetän häneen sellaisen hengen, että kuultuaan sanoman hän palaa omaan maahansa. Minä saatan hänet kaatumaan miekkaan omassa maassaan'."

8 נִלְחָם אַשּׁוּר מֶלֶךְ אֶת־ וַיִּמְצָא שֹׁקֵה רַב־ וַיָּשָׁב

H7725	H0	H7262	H4672	H853	H4428	H804	H3898
vai·ja·shov	Rav-	sha·keh,	vai·jim·tza	'et-	me·lech	'Ash·shur,	nil·cham
ja palasi	Rav	shakeh	ja löysi	ET	kuninkaan	Ashurin	sotimassa

מִלָּכִישׁ׃ נָסַע כִּי שָׁמַע כִּי לִבְנָה עַל־

H5921	H3841	H3588	H8085	H3588	H5265	H3923
'al-	Liv·nah;	ki	sha·ma',	ki	na·sa'	mil·La·chish.
vastaan	Livnaa	sillä	hän oli kuullut	että	hän oli lähtenyt	Lachiksesta

8 ja palasi Rav shakeh ja löysi ET kuninkaan Ashurin sotimassa vastaan Livnaa sillä hän oli kuullut että hän oli lähtenyt Lachiksesta

STLK Niin Rabsake kääntyi takaisin ja tapasi Assurin kuninkaan sotimassa Libnaa vastaan. Hän oli näet kuullut, että tämä oli lähtenyt pois Laakiista.

Biblia1776 Mutta kuin Rabsake palasi, löysi hän Assyrian kuninkaan sotimasta Libnaa vastaan; sillä hän oli kuullut hänen matkustaneen Lakiksesta.

JKR Rabsake palasi takaisin ja tapasi Assurin kuninkaan sotimassa Libnaa vastaan. Hän oli näet kuullut, että tämä oli lähtenyt pois Laakiin luota.

9 יָצָא לֵאמֹר כּוּשׁ מֶלֶךְ־ תִּרְהָקָה עַל־ וַיִּשְׁמַע

H8085	H5921	H8640	H4428	H3568	H559	H3318
vai·jish·ma',	'al-	Tir·ha·kah	me·lech-	Kush	le·mor,	ja·tza
ja hän kuuli		Tirhakasta	kuninkaasta	Etiopian	sanottavan	hän on lähtenyt

אֶל־ מַלְאָכִים וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁמַע אִתָּךְ לְהִלָּחֶם

H3898	H854	H8085	H7971	H4397	H413
le·hil·la·chem	'it·tach;	vai·jish·ma'	vai·jish·lach	mal·'a·chim,	'el-
sotimaan	teitä vastaan	kun hän kuuli sen	hän lähetti	sanansaattajat	luo

לֵאמֹר׃ חִזְקִיָּהוּ

H2396	H559
Chiz·ki·ja·hu	le·mor.
Chizkijahun	sanomaan

9 ja hän kuuli Tirhakasta kuninkaasta Etiopian sanottavan hän on lähtenyt sotimaan teitä vastaan kun hän kuuli sen hän lähetti sanansaattajat luo Chizkijahun sanomaan

STLK Mutta kun Sanherib kuuli Tirhakasta, Kuusin kuninkaasta, sanottavan: "Hän on lähtenyt liikkeelle sotiakseen sinua vastaan", hän sen kuultuaan lähetti sanansaattajat Hiskian luo ja käski sanoa:

Biblia1776 Sillä sanoma tuli Tirhakasta Etiopian kuninkaasta, sanoen: hän on lähtenyt sotimaan sinua vastaan. Kuin hän tämän kuuli, lähetti hän sanan Hiskialle, ja käski hänelle sanoa:

JKR Sanherib kuuli sanottavan Tirhakasta, Kuusin kuninkaasta*: "Hän on lähtenyt liikkeelle sotiakseen sinua vastaan." Sen kuultuaan Sanherib lähetti viestinviejiä Hiskian luo sanomaan:

10 לֵאמֹר יְהוּדָה מֶלֶךְ־ חִזְקִיָּהוּ אַל־ תֹּאמְרוּן כֹּה

H3541 koh näin | H559 tom·run, puhukaa | H413 'el- | H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahulle | H4428 me·lech- kuninkaalle | H3063 Je·hu·dah Jehudan | H559 le·mor, sanoen

לֵאמֹר בְּוֹ בּוֹטֵחַ אַתָּה אֲשֶׁר ׀ לֵהֹיִךְ יַשִּׁאֲךָ אַל־

H408 'al- älä | H5377 jash·shi·'a·cha anna pettää | H430 'E·LO·HEI·CHA, ELOHEICHA Jumalasi | H834 'a·sher johon | H859 'at·tah sinä | H982 bo·te·ach luotat | H0 bo itseäsi | H559 le·mor; sanomalla

אַשּׁוּר: מֶלֶךְ בְּיַד יְרוּשָׁלַ͏ִם תִּנָּתֵן לֹא

H3808 lo ei | H5414 tin·na·ten anneta | H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemia | H3027 be'·jad käsiin | H4428 me·lech kuninkaan | H804 'Ash·shur. Ashurin

10 näin puhukaa Chizkijahulle kuninkaalle Jehudan sanoen älä anna pettää ELOHEICHA Jumalasi johon sinä luotat itseäsi sanomalla ei anneta Jerusalemia käsiin kuninkaan Ashurin

STLK "Sanokaa näin Hiskialle, Juudan kuninkaalle: 'Älä anna Jumalasi, johon luotat, pettää itseäsi äläkä ajattele: Jerusalem ei joudu Assurin kuninkaan käsiin.

Biblia1776 Sanokaat Hiskialle Juudan kuninkaalle näin: älä anna sinun Jumalas pettää sinuas, johon sinä luotat, ja sanot: ei Jerusalem anneta Assyrian kuninkaan käteen.

JKR "Sanokaa Hiskialle, Juudan kuninkaalle: 'Älä anna Jumalasi, johon luotat, pettää itseäsi, kun sanot: Jerusalem ei joudu Assurin kuninkaan käsiin.

11 לְכָל־ אַשּׁוּר מַלְכֵי עָשׂוּ אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אַתָּה הִנֵּה

H2009 hin·neh katso | H859 'at·tah sinä | H8085 sha·ma'·ta, olet kuullut | H834 'a·sher mitä | H6213 'a·su ovat tehneet | H4428 mal·chei kuninkaat | H804 'Ash·shur Ashurin | H3605 le·chol kaikille

תְּנָצֵל: וְאַתָּה לְהַחֲרִימָם הָאֲרָצוֹת

H776 ha·'a·ra·tzot maille | H2763 le·ha·cha·ri·mam; hävittäen ne | H859 ve'·'at·tah ja teidätkö | H5337 tin·na·tzel. vapautetaan

11 katso sinä olet kuullut mitä ovat tehneet kuninkaat Ashurin kaikille maille hävittäen ne ja teidätkö vapautetaan

STLK Olethan kuullut, mitä Assurin kuninkaat ovat tehneet kaikille maille, kuinka he ovat vihkineet ne tuhon omiksi. Sinäkö pelastuisit!

Biblia1776 Katso, sinä olet kuullut, mitä Assyrian kuninkaat kaikille maakunnille tehneet ovat, ja ne hävittäneet; ja sinä pelastettaisiin?

JKR Olethan kuullut, mitä Assurin kuninkaat ovat tehneet kaikille maille, kuinka he ovat vihkineet ne tuhon omiksi. Sinäkö pelastuisit!

12 הִשְׁחִיתוּ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֱלֹהֵי אוֹתָם הַהִצִּילוּ

H5337 ha·hitz·tzi·lu ovatko vapauttaneet
H853 o·tam niitä
H430 'e·lo·hei jumalat
H1471 hag·go·jim pakanakansojen
H834 'a·sher jotka
H7843 hish·chi·tu ovat tuhonneet

אֲשֶׁר עֵדֶן וּבְנֵי וְרֶצֶף וְאֶת־ חָרָן וְאֶת־ גּוֹזָן אֶת־ אֲבוֹתָי

H1 a·vo·tai, isäni
H853 'et- ET
H1470 Go·zan Gozanin
H853 ve'·'et ET
H2771 Cha·ran; ja Charan
H7530 ve'·Re·tzef ja Retzefin
H1121 u·ve·nei- ja pojat
H5729 'E·den Edenin
H834 'a·sher jotka olivat

בִּתְלַשָּׂר׃

H8515 bi·Te·las·sar. Telassarissa

12 ovatko vapauttaneet niitä jumalat pakanakansojen jotka ovat tuhonneet isäni ET Gozanin ET ja Charan ja Retzefin ja pojat Edenin jotka olivat Telassarissa

STLK Ovatko kansojen jumalat pelastaneet niitä, jotka isäni ovat tuhonneet: Goosania, Harrania, Resefiä ja Telassarin edeniläisiä?

Biblia1776 Ovatko myös pakanain jumalat auttaneet niitä, joita minun isäni ovat hävittäneet, Gosanin ja Haranin, Resephin, ja Edenin lapset, jotka Telassarissa olivat?

JKR Ovatko kansojen jumalat pelastaneet isäni tuhoamia: Goosania, Harrania, Resefiä ja Telassarin edeniläisiä?

13 לָעִיר וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ חֲמָתְ מֶלֶךְ־ אַיֵּה

H346 'ai·jeh missä on
H4428 me·lech- kuningas
H2574 Cha·mat Chamatin
H4428 u·me·lech ja kuningas
H774 'Ar·pad, Arpadin
H4428 u·me·lech kuningas
H5892 la·'ir kaupungin

וְעִוָּה׃ הֵנַע סְפַרְוַיִם

H5617 Se·far·va·jim; Sefarvaimin
H2012 He·na' Hena
H5755 ve'·'Iv·vah. ja Ivva

13 missä on kuningas Chamatin ja kuningas Arpadin kuningas kaupungin Sefarvaimin Hena ja Ivva

STLK Missä on Hamatin kuningas ja Arpadin kuningas, Sefarvaimin kaupungin, Heenan ja Ivvan kuningas?'"

Biblia1776 Kussa on Hamatin kuningas, ja Arphadin kuningas, ja Sepharvaimin, Henan ja Ivvan kaupungin kuningas?

JKR Missä on Hamatin kuningas ja Arpadin kuningas, Sefarvaimin kaupungin, Heenan ja Ivvan kuningas?'"

14 הַמַּלְאָכִים מִיַּד הַסְּפָרִים אֶת־ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach ja otti
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu
H853 'et- ET
H5612 has·se·fa·rim kirjeen
H3027 mi·jad kädestä
H4397 ham·mal·'a·chim sanansaattajien

חִזְקִיָּהוּ וַיִּפְרְשֵׂהוּ וַיַּעַל בֵּיתָה יְהוָה וַיִּקְרָאֵהוּ

H7121 vai·jik·ra·'e·hu; luki sen
H5927 vai·ja·'al ja meni
H1004 beit temppeliin
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H6566 vai·jif·re·se·hu ja levitti sen
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu

יְהוָה׃ לִפְנֵי

H6440 lif·nei eteen
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

14 ja otti Chizkijahu ET kirjeen kädestä sanansaattajien luki sen ja meni temppeliin JAHWEH HERRAN ja levitti sen Chizkijahu eteen JAHWEH HERRAN

STLK Kun Hiskia oli ottanut kirjeen sanansaattajilta ja lukenut sen, hän meni HERRAN temppeliin, ja Hiskia levitti sen HERRAN eteen.

Biblia1776 Ja kuin Hiskia oli saanut kirjan sanansaattajalta ja lukenut sen, meni hän ylös Herran huoneesen, ja Hiskia levitti sen Herran eteen.

JKR Otettuaan kirjeen viestintuojilta ja luettuaan sen Hiskia meni temppeliin ja levitti sen Herran eteen.

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃

H6419 vai·jit·pal·lel ja rukoili
H2396 Chiz·ki·ja·hu, Chizkijahu
H413 'el-
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA
H559 le·mor. sanoen

15 ja rukoili Chizkijahu JAHWEH HERRAA sanoen

STLK Sitten Hiskia rukoili HERRAA ja sanoi:

Biblia1776 Ja Hiskia rukoili Herraa ja sanoi:

JKR Hiskia rukoili Herraa:

16 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H3478 Is·ra·'el Israelin
H3427 jo·shev joka istut

לְכֹל לְבַדְּךָ הָאֱלֹהִים הוּא אַתָּה־ הַכְּרוּבִים

H3742 hak·ke·ru·vim, yllä kerubien
H859 'at·tah- Sinä olet
H1931 hu Hän
H430 ha'·E·LO·HIM Jumala
H905 le·vad·de·cha, yksin
H3605 le·chol kaikkien

וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ עָשִׂיתָ אַתָּה הָאָרֶץ מַמְלְכוֹת

H4467 mam·le·chot valtakuntien
H776 ha·'a·retz; päällä maan
H859 'at·tah sinä
H6213 'a·si·ta, olet tehnyt
H853 'et- ET
H8064 hash·sha·ma·jim taivaat
H853 ve'·'et ET

הָאָרֶץ׃

H776 ha·'a·retz. ja maan

16 JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin joka istut yllä kerubien Sinä olet Hän Jumala yksin kaikkien valtakuntien päällä maan sinä olet tehnyt ET taivaat ET ja maan

STLK "HERRA Sebaot, Israelin Jumala, jonka valtaistuinta kerubit kannattavat, sinä yksin olet maan kaikkien valtakuntien Jumala. Sinä olet tehnyt taivaan ja maan.

Biblia1776 Herra Zebaot, Israelin Jumala, joka istut Kerubimin päällä, sinä, joka olet ainoa Jumala kaikkein maakuntain ylitse maan päällä: sinä olet tehnyt taivaan ja maan:

JKR "Herra Sebaot, Israelin Jumala, jonka valtaistuinta kerubit kannattavat, ja joka yksin olet maan kaikkien valtakuntien Jumala. Sinä olet tehnyt taivaan ja maan.

17 יְהוָה הַטֵּה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ

H5186 hat·teh kallista
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA korvasi
H241 'a·ze·ne·cha
H8085 u·she·ma', ja kuuntele
H6491 pe·kach avaa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA silmäsi
H5869 'ei·ne·cha

וּרְאֵה שָׁלַח אֲשֶׁר סַנְחֵרִיב דִּבְרֵי כָּל־ אֶת וּשְׁמַע

H7200 u·re·'eh; näe
H8085 u·she·ma', ja kuule
H853 'et ET
H3605 kol- kaikki
H1697 div·rei sanat
H5576 San·che·riv, Sancherivin
H834 'a·sher jotka
H7971 sha·lach, hän lähetti

חָי׃ אֱלֹהִים לְחָרֵף

H2778 le·cha·ref herjatakseen
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa
H2416 chai. elävää

17 kallista JAHWEH HERRA korvasi ja kuuntele avaa JAHWEH HERRA silmäsi näe ja kuule ET kaikki sanat Sancherivin jotka hän lähetti herjatakseen ELOHIM Jumalaa elävää

STLK HERRA, kallista korvasi ja kuule; HERRA, avaa silmäsi ja katso. Kuule kaikki Sanheribin sanat, jotka hän lähetti herjatakseen elävää Jumalaa.

Biblia1776 Herra, kallista korvas ja kuule, Herra, avaa silmäs ja näe: kuule siis kaikki Sanheribin sanat, joka on lähettänyt häpäisemään elävää Jumalaa.

JKR Herra, kallista korvasi ja kuule. Herra, avaa silmäsi ja katso. Kuule kaikki Sanheribin sanat, jotka hän lähetti herjatakseen elävää Jumalaa.

18 כָּל־ אֶת־ אַשּׁוּר מַלְכֵּי הֶחֳרִיבוּ יְהוָה אָמְנָם׃

H551	H3068	H2717	H4428	H804	H853	H3605
'a·me·nam	JAH·WEH;	he·che·ri·vu	mal·chei	'Ash·shur	'et-	kol-
todella	JAHWEH HERRA ovat hävittäneet		kuninkaat	Ashurin	ET	kaikki

אַרְצָם׃ וְאֶת־ הָאֲרָצוֹת

H776	H853	H776
ha·'a·ra·tzot	ve'·'et	'ar·tzam.
maat	ET	ja niiden alueet

18 todella JAHWEH HERRA ovat hävittäneet kuninkaat Ashurin ET kaikki maat ET ja niiden alueet

STLK Se on totta, HERRA, että Assurin kuninkaat ovat hävittäneet kaikki maat ja omankin maansa.

Biblia1776 Tosi se on, Herra, että Assyrian kuninkaat ovat autioksi tehneet kaikki valtakunnat heidän maakuntainsa kanssa,

JKR On totta, Herra, että Assurin kuninkaat ovat hävittäneet kaikki maat ja niiden alueet.

19 הֵמָּה אֱלֹהִים לֹא כִּי בָאֵשׁ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־ וְנָתְנוּ

H5414	H853	H430	H784	H3588	H3808	H430	H1992
ve'·na·ton	'et-	'e·lo·hei·hem	ba·'esh;	ki	lo	e·lo·him	hem·mah,
ja he heittivät	ET	niiden jumalat	tuleen	sillä	eivät	jumalia	ne olleet

וַיְאַבְּדוּם׃ וְאֶבֶן עֵץ אָדָם יְדֵי־ מַעֲשֵׂה אִם־ כִּי

H3588	H518	H4639	H3027	H120	H6086	H68	H6
ki	'im-	ma·'a·seh	je·dei-	'a·dam	'etz	va·'e·ven	vaj·'ab·be·dum.
vaan		tekoja	käsien	ihmisten	puuta	ja kiveä	ja he hävittivät ne

19 ja he heittivät ET niiden jumalat tuleen sillä eivät jumalia ne olleet vaan tekoja käsien ihmisten puuta ja kiveä ja he hävittivät ne

STLK He ovat heittäneet niiden jumalat tuleen, sillä ne eivät olleet jumalia, vaan ihmiskätten tekoa, puuta ja kiveä, ja sen tähden he saattoivat hävittää ne.

Biblia1776 Ja ovat heittäneet heidän Jumalansa tuleen; sillä ei ne olleet jumalat, vaan ihmisten kätten työt, puut ja kivet, ja ne he ovat hävittäneet.

JKR He ovat heittäneet niiden jumalat tuleen. Eiväthän ne olleetkaan jumalia, vaan ihmiskätten tekoa, puuta ja kiveä, ja siksi he voivat hävittää ne.

20 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְיָדוֹ הוֹשִׁיעֵנוּ

H6258 ve'·'at·tah mutta Sinä
H3068 JAH·WEH JAHWEH
H430 'E·LO·HEI·NU, HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme
H3467 ho·shi·'e·nu pelasta meidät
H3027 mi·ja·do; hänen käsistään

וְיֵדְעוּ כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי־ אַתָּה יְהוָה לְבַדֶּךָ׃

H3045 ve'·je·de·'u ja tulevat tuntemaan
H3605 kol- kaikki
H4467 mam·le·chot valtakunnat
H776 ha·'a·retz, maan päällä
H3588 ki- että
H859 'at·tah Sinä olet
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H905 le·vad·de·cha. ainoastaan

20 mutta Sinä JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme pelasta meidät hänen käsistään ja tulevat tuntemaan kaikki valtakunnat maan päällä että Sinä olet JAHWEH HERRA ainoastaan

STLK Mutta pelasta nyt meidät, HERRA, Jumalamme, hänen käsistään, että kaikki maan valtakunnat tietäisivät, että sinä, HERRA, olet ainoa."

Biblia1776 Mutta nyt, Herra meidän Jumalamme, auta meitä hänen kädestänsä; että kaikki valtakunnat maan päällä ymmärtäisivät sinun ainoan olevan Herran.

JKR Herra, meidän Jumalamme, pelasta nyt meidät hänen käsistään, jotta kaikki maan valtakunnat tulisivat tietämään, että sinä, Herra, olet ainoa Jumala."

21 וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּהוּ אֶל־ אָמוֹץ בֶּן־ יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר

H7971 vai·jish·lach ja lähetti
H3470 Je·sha'·ja·hu Jeshajahu
H1121 ven- poika
H531 A·motz, Amotzin
H413 'el- luo
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahun
H559 le·mor; sanomaan

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ

H3541 koh- näin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H834 'a·sher koska
H6419 hit·pal·lal·ta olet rukoillut

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ סַנְחֵרִיב אֶל־ אֵלַי

H413 'e·lai, minua | H413 'el- vastaan | H5576 San·che·riv Sancheriviä | H4428 me·lech kuningasta | H804 'Ash·shur. Ashurin

21 ja lähetti Jeshajahu poika Amotzin luo Chizkijahun sanomaan näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin koska olet rukoillut minua vastaan Sancheriviä kuningasta Ashurin

STLK Jesaja, Aamosin poika, lähetti Hiskialle tämän sanan: "Näin sanoo HERRA, Israelin Jumala: Koska olet rukoillut minua avuksi Sanheribia, Assurin kuningasta, vastaan,

Biblia1776 Silloin lähetti Jesaia Amotsin poika Hiskian tykö, ja käski hänelle sanoa: näin sanoo Herra Israelin Jumala: (minä olen kuullut) sen, kuin sinä minua rukoillut olet Assyrian kuninkaan Sanheribin tähden.

JKR Jesaja, Aamoksen poika, lähetti Hiskialle sanan: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: Koska sinä olet rukoillut minua avuksi Sanheribia, Assurin kuningasta, vastaan,

22 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו לְךָ בָּזָה

H2088 zeh tämä on | H1697 had·da·var, sana | H834 'a·sher- jonka | H1696 dib·ber puhui | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5921 'a·lav; hänestä | H959 ba·zah halveksii | H0 le·cha sinua

הַנִּיעָה רֹאשׁ אַחֲרֶיךָ צִיּוֹן בַּת־ בְּתוּלַת לְךָ לָעֲגָה

H3932 la·'a·gah pilkkaa | H0 le·cha, sinua | H1330 be'·tu·lat neitsyt | H1323 bat- tytär | H6726 Tzi·jon , Tzionin | H310 'a·cha·rei·cha jälkeesi | H7218 rosh päätään | H5128 he·ni·'ah, nyökyttää

יְרוּשָׁלִָם׃ בַּת

H1323 bat tytär | H3389 Je·ru·sha·lim. Jerusalemin

22 tämä on sana jonka puhui JAHWEH HERRA hänestä halveksii sinua pilkkaa sinua neitsyt tytär Tzionin jälkeesi päätään nyökyttää tytär Jerusalemin

STLK niin tämä on se sana, jonka HERRA on puhunut hänestä: Neitsyt, tytär Siion, halveksii ja pilkkaa sinua. Tytär Jerusalem nyökyttää ilkkuen päätään sinun jälkeesi.

Biblia1776 Niin on tämä se minkä Herra hänestä sanoo: neitsy, Zionin tytär katsoo sinun ylön, ja pilkkaa sinua, ja Jerusalemin tytär väänteleе päätänsä sinun perääs.

JKR niin tämä on se sana, jonka Herra on puhunut hänestä: Neitsyt, tytär Siion, halveksii ja pilkkaa sinua. Tytär Jerusalem nyökyttää ilkkuen päätään sinun jälkeesi.

23 קוֹל הֲרִימוֹתָה מִי וְעַל־ וְגִדַּפְתָּ חֵרַפְתָּ מִי אֶת־

H853 'et- ET | H4310 mi ketä | H2778 che·raf·ta olet pilkannut | H1442 ve'·gid·daf·ta, ja herjannut | H5921 ve'·'al- ja vastaan | H4310 mi ketä | H7311 ha·ri·mo·tah olette kohottaneet | H6963 kol; äänenne

יִשְׂרָאֵל׃ קְדֹושׁ אֶל־ עֵינֶיךָ מָרֹום וַתִּשָּׂא

H5375	H4791	H5869	H413	H6918	H3478
vat·tis·sa	ma·rom	'ei·nei·cha	'el-	Ke·doosh	Is·ra·'el.
nostaneet	korkealle	silmänne	vastaan	Pyhää	Israelin

23 ET ketä olet pilkannut ja herjannut ja vastaan ketä olette kohottaneet äänenne nostaneet korkealle silmänne vastaan Pyhää Israelin

STLK Ketä olet herjannut ja häväissyt, ja ketä vastaan olet korottanut äänesi? Korkealle olet kohottanut silmäsi Israelin Pyhää vastaan.

Biblia1776 Ketäs olet pilkannut ja häväissyt? ketä vastaan sinä olet korottanut äänes? sinä olet nostanut silmäs Israelin Pyhää vastaan.

JKR Ketä sinä olet herjannut ja häväissyt, ja ketä vastaan olet korottanut äänesi? Sinä olet ylpeästi kohottanut silmäsi Israelin Pyhää vastaan.

24 רִכְבִּי בְּרֹב וַתֹּאמֶר אֲדֹנָי חֵרַפְתָּ עַבְדֶּיךָ בְּיָדִי

H3027	H5650	H2778	H136	H559	H7230	H7393
be'·jad	'a·va·dei·cha	che·raf·ta	A·DO·NAI	vat·to·mer,	be'·ro	rich·bi
kädellä	palvelijoittesi	olette pilkanneet	ADONAI Herraa	ja puhuneet	runsaudella	vaunujeni

קֹומַת וְאָכְרֹת לְבָנֹון יַרְכְּתֵי הָרֵים מְרֹום עָלִיתִי אֲנִי

H589	H5927	H4791	H2022	H3411	H3844	H3772	H6967
'a·ni	'a·li·ti	me·rom	ha·rim	jar·ke·tei	Le·va·non;	ve'·'ech·rot	ko·mat
minä	nousen ylös	korkealle	vuorten	rinteille	Libanonin	ja kaadan sen	korkeat

יַעַר קְצֹו מְרֹום וְאָבוֹא בְּרֹשׁ מִבְחַר אַרְזָיו

H730	H4005	H1265	H935	H4791	H7093	H3293
'a·ra·zav	miv·char	be'·ro·shav,	ve'·'a·vo	me·rom	kitz·tzo,	ja·'ar
setrit	valikoidut	sypressit sen	ja tulen	korkeuteen	ääriin	metsään

כַּרְמְלֹו׃

H3759
Kar·mil·lo.
Karmelin

24 kädellä palvelijoittesi olette pilkanneet ADONAI Herraa ja puhuneet runsaudella vaunujeni minä nousen ylös korkealle vuorten rinteille Libanonin ja kaadan sen korkeat setrit valikoidut sypressit sen ja tulen korkeuteen ääriin metsään Karmelin

STLK Palvelijaisi kautta sinä herjasit HERRAA ja sanoit: 'Monilla vaunuillani minä nousin vuorten harjalle Libanonin ääriin saakka ja hakkasin maahan sen korkeat setrit, sen parhaat sypressit, ja tunkeuduin sen etäisimmälle harjalle, sen rehevimpään metsään.

Biblia1776 Sinun palveliais kautta olet sinä häväissyt Herraa, ja sanonut: minun monilla rattaillani olen minä mennyt ylös vuorten kukkuloille Libanonin puolelle, ja tahdon hakata maahan hänen korkiat sedripuunsa ja valitut honkansa, ja mennä kukkulain ylitse hänen ääreensä, hänen ihanan vainionsa metsään.

JKR Palvelijaisi kautta sinä herjasit Herraa ja sanoit: 'Monilla vaunuillani minä nousin vuorten korkeuksiin, Libanonin ääriin saakka. Minä hakkasin maahan sen korkeat setrit, sen parhaat kypressit, ja tunkeuduin sen etäisimmälle harjalle, sen rehevimpään metsään.

25 כִּֽ֚י פְּעָמַ֣י בְּכַ֣ף־ וְאַחְרֹ֣ב מָ֔יִם וְשָׁתִ֖יתִי קַרְתִּ֣י אֲנִ֑י

H589	H6979	H8354	H4325	H2717	H3709	H6471	H3605
'a·ni	kar·ti	ve'·sha·ti·ti	ma·jim;	ve'·'ach·riv	be'·chaf-	pe·'a·mai,	kol
minä	kaivan	ja juon	vettä	ja olen kuivattanut	jalkapohjin	tallaamalla	kaikki

מְצוֹר׃ יְאֹרֵ֖י

H2975	H4693
je·'o·rei	Ma·tzor.
joet	Egyptin

25 minä kaivan ja juon vettä ja olen kuivattanut jalkapohjin tallaamalla kaikki joet Egyptin

STLK Minä kaivoin kaivoja ja join kuiviin vedet, ja jalkapohjallani kuivasin kaikki Egyptin virrat.'

Biblia1776 Minä olen kaivanut ja juonut vettä; ja minun jalkapöytäni on kuivannut kaikki piiritetyt ojat.

JKR Minä kaivoin kaivoja ja join vettä, ja jalkapohjallani minä kuivasin kaikki Egyptin virrat'.

26 מִימֵ֔י עָשִׂ֥יתִי אוֹתָ֖הּ לְמֶרְחוֹק֙ שָׁמַ֣עְתְּ הֲלוֹא־

H3808	H8085	H7350	H853	H6213	H3117
ha·lo-	sha·ma'·ta	le·me·ra·chok	o·tah	'a·si·ti,	mi·mei
etkö	ole kuullut	kaukaa	minä	olen valmistanut	tämän päivistä

קֶ֑דֶם לְהַשְׁאוֹת֙ וּתְהִ֣י הֲבֵאתִ֔יהָ עַתָּ֖ה וְיִצַּרְתִּ֥יהָ

H6924	H3335	H6258	H935	H1961	H7582
ke·dem	vi'·tzar·ti·ha;	'at·tah	ha·ve·ti·ha,	u·te·hi,	le·hash·'ot
muinaisuuden	olen muodostanut	nyt	se on tullut	ja toteutunut	kun olette raunioittaneet

בְּצֻר֥וֹת׃ עָרִ֖ים נִצִּ֣ים גַּלִּֽים

H1530	H5327	H5892	H1219
gal·lim	nitz·tzim	'a·rim	be'·tzu·rot.
kivikasoiksi tuhoten		kaupungit	linnoitetut

26 etkö ole kuullut kaukaa minä olen valmistanut tämän päivistä muinaisuuden olen muodostanut nyt se on tullut ja toteutunut kun olette raunioittaneet kivikasoiksi tuhoten kaupungit linnoitetut

STLK Etkö ole kuullut: kauan sitten olen tätä valmistellut, muinaisuudesta saakka olen tämän aikonut tehdä! Nyt olen sen toteuttanut, ja niin hävitit varustetut kaupungit autioiksi kivikasoiksi.

Biblia1776 Etkös ole kaukaa kuullut, että minä muinen juuri niin tehnyt ja sen toimittanut olen, ja vielä nyt niin teen, että vahvat kaupungit kukistetaan kiviraunioiksi?

JKR Etkö ole kuullut, että jo kauan sitten minä olen tätä valmistanut, muinaisuudesta saakka tätä suunnitellut! Nyt olen sen toteuttanut, ja niin sinä sait hävittää varustettuja kaupunkeja autioiksi kiviröykkiöiksi.

27 עֵשֶׂב הָיָ֔ו וְבֻשּׁ֖ו חַתּ֣ו יָ֑ד קִצְרֵי־ וְיֹשְׁבֵיהֶֽן׃

H3427 ve'·jo·she·vei·hen — ja niiden asukkaiden
H7116 kitz·rei- — vahvat
H3027 jad, — kädet
H2865 chat·tu — lannistuivat ja jäivät
H954 va·vo·shu; — häpeään
H1961 ha·ju — heistä tuli
H6212 'e·sev — kuin ruoho

קָמָ֗ה׃ לִפְנֵי֙ וּשְׁדֵמָ֣ה גַּגּ֔וֹת חָצִ֖יר יָבֵ֣שׁ וַיָּרָ֥ק שָׂדֶ֛ה

H7704 sa·deh — kedolla
H3419 vi'·rak — kuin yrtit
H1877 de·she, — vihreät
H2682 cha·tzir — kuin ruoho
H1406 gag·got, — katolla
H7709 u·she·de·mah — ja pelto
H6440 lif·nei — ennen
H7054 ka·mah. — kasvua

27 ja niiden asukkaiden vahvat kädet lannistuivat ja jäivät häpeään heistä tuli kuin ruoho kedolla kuin yrtit vihreät kuin ruoho katolla ja pelto ennen kasvua

STLK Niiden asukkaat olivat voimattomia, kauhistuivat ja joutuivat häpeään. Heidän kävi kuin kedon ruohon ja kuin vihannan heinän, kuin katolla kasvavien korsien ja kuin laihon ennen oljelle tulemista.

Biblia1776 Ja heidän asujansa voimattomiksi ja epäileväisiksi tulevat, ja häpiään joutuvat; ja tulevat niinkuin kedon ruoho ja viheriäinen ruoho, niinkuin ruoho kattoin päällä, joka ennen kuivettuu kuin tuleentuu.

JKR Niiden asukkaat olivat voimattomia, he kauhistuivat ja joutuivat häpeään. Heidän kävi kuin kedon ruohon, kuin vihannan heinän, kuin katolla kasvavien korsien ja kuin viljan ennen oljelle tulemistaan.

28 הִתְרַגֶּזְךָ֙ וְאֶת־ יָדַ֣עְתִּי וּבוֹאֲךָ֖ וְצֵאתְךָ֑ וְשִׁבְתְּךָ֔׃

H3427 ve'·shiv·te·cha — mutta asuinpaikkasi
H3318 ve'·tze·te·cha — tulemisesi
H935 u·vo·'a·cha — ja menemisesi
H3045 ja·da·'e·ti; — minä tunnen
H853 ve'·'et — ET
H7264 hit·rag·gez·cha — ja raivoamisesi

אֵלָֽי׃

H413 'e·lai. — minua vastaan

28 mutta asuinpaikkasi tulemisesi ja menemisesi minä tunnen ET ja raivoamisesi minua vastaan

STLK Istuitpa tai lähdit tai tulit, sen tiedän, niin kuin senkin, että raivoat minua vastaan.

Biblia1776 Mutta minä tiedän sinun asumukses hyvin, sinun uloslähtemises ja sisällekäymises; ja sinun kiukuitsemises minua vastaan.

JKR Istuitpa sinä tai lähdit tai tulit, minä sen tiedän, kuten senkin, että raivoat minua vastaan.

29 וְשֻׁמְתִּי בְאָזְנֶיָ עָלָה וְשַׁאֲנַנְךָ אֵלַי הִתְרַגֶּזְךָ יַעַן

H3282 ja·'an koska
H7264 hit·rag·gez·cha raivoat
H413 'e·lai, minua vastaan
H7600 ve'·sha·'a·nan·cha ja ylpeytesi
H5927 'a·lah on noussut
H241 ve'·'a·ze·nai; korviini
H7760 ve'·sam·ti minä laitan

בַּדֶּרֶךְ וַהֲשִׁבֹתִיךְ בִּשְׁפָתֶיךָ וּמִתְגֶּלְ בְּאַפֶּךָ חַחִי

H2397 cha·chi koukkuni
H639 be'·'ap·pe·cha, sinun nenääsi
H4964 u·mit·gi ja suitseni
H8193 bis·fa·tei·cha, sinun suuhusi
H7725 va·ha·shi·vo·ti·cha, ja palautan takaisin sinut
H1870 bad·de·rech tietä

בָּהּ׃ בָּאתָ אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jota
H935 ba·ta tulitkin
H0 bah. sinä

29 koska raivoat minua vastaan ja ylpeytesi on noussut korviini minä laitan koukkuni sinun nenääsi ja suitseni sinun suuhusi ja palautan takaisin sinut tietä jota tulitkin sinä

STLK Koska minua vastaan raivoat ja koska ylpeytesi on tullut korviini, panen koukkuni nenääsi ja suitseni suuhusi ja vien sinut takaisin samaa tietä, jota tulitkin.

Biblia1776 Ettäs kiukuitset minua vastaan, ja sinun ylpeytes on joutunut minun korvilleni, panen minä renkaani sinun sieraimiis ja suitseni sinun suuhus, ja vien sinun sitä tietä jälleen takaperin, jotas tullutkin olet.

JKR Koska sinä raivoat minua vastaan, ja koska ylpeytesi on tullut korviini, minä panen koukkuni sinun nenääsi ja suitseni suuhusi ja vien sinut takaisin samaa tietä, mitä tulitkin.

30 סָפִיחַ הַשָּׁנָה אָכוֹל הָאֹות לְךָ וְזֶה־

H2088 ve'·zeh- ja tämä on
H0 le·cha sinulle
H226 ha·'ot, merkkinä
H398 a·chol syötte
H8141 hash·sha·nah tänä vuonna
H5599 sa·fi·ach, sitä mikä on kasvanut itsestään

זֹרְעוּ הַשְּׁלִישִׁית וּבַשָּׁנָה שְׁחִיס הַשֵּׁנִית וּבַשָּׁנָה

H8141 u·vash·sha·nah ja vuotena
H8145 hash·she·nit toisena
H7823 sha·chis; siitä versonutta
H8141 u·vash·sha·nah ja vuotena
H7992 hash·she·li·shit, kolmantena
H2232 zir·'u kylväkää

פְּרִיָם׃ (ק וְאִכְלוּ) (כ וְאָכוֹל) כְּרָמִים וְנִטְעוּ וְקִצְרוּ

H7114 ve'·kitz·ru ja leikatkaa
H5193 ve'·nit·'u istuttakaa
H3754 che·ra·mim viinitarhoja
ve'·'a·chol ch
H398 ve'·'ich·lu q ja syökää niiden
H6529 fir·jam. hedelmiä

30 ja tämä on sinulle merkkinä syötte tänä vuonna sitä mikä on kasvanut itsestään ja vuotena toisena siitä versonutta ja vuotena kolmantena kylväkää ja leikatkaa istuttakaa viinitarhoja ja syökää niiden hedelmiä

STLK Tämä on oleva sinulle merkkinä: tänä vuonna syödään jälkikasvua ja toisena vuonna kylvämättä kasvanutta, mutta kolmantena vuonna kylväkää ja leikatkaa, istuttakaa viinitarhoja ja syökää niiden hedelmää.

Biblia1776 Ja tämä pitää oleman sinulle merkiksi: syö tänä vuonna, mitä kasvanut on, toisena vuonna, mitä itsestänsä kasvaa, kolmantena vuonna kylväkäät ja leikatkaat, istuttakaat viinapuita, ja syökäät heidän hedelmäänsä.

JKR Tämä on oleva sinulle merkkinä: tänä vuonna syödään jälkikasvua ja toisena vuonna kesannossa kasvavaa, mutta kolmantena vuonna kylväkää ja leikatkaa, istuttakaa viinitarhoja ja syökää niiden hedelmää.

31 שֹׁרֶשׁ הַנִּשְׁאָרָה יְהוּדָה בֵּית־ פְּלֵיטַת וְיָסְפָה

H3254 ve'·ja·se·fah — ja jälleen
H6413 pe·lei·tat — jäännös
H1004 beit - — huoneesta
H3063 Je·hu·dah — Jehudan
H7604 han·nish·'a·rah — joka on jäänyt jäljelle
H8328 sho·resh — juurtuu

לְמַעְלָה: פְּרִי וְעָשָׂה לְמַטָּה

H4295 le·mat·tah; — alaspäin
H6213 ve'·'a·sah — ja tekee
H6529 fe·ri — hedelmää
H4605 le·ma·'e·lah. — ylöspäin

31 ja jälleen jäännös huoneesta Jehudan joka on jäänyt jäljelle juurtuu alaspäin ja tekee hedelmää ylöspäin

STLK Juudan heimon pelastuneet, jotka ovat jääneet jäljelle, tekevät taas juurta alaspäin ja hedelmää ylöspäin.

Biblia1776 Ja pelastettuin ja jääneiden Juudan huoneesta pitää taas alhaalta juurtuman, ja ylhäältä kantaman hedelmän.

JKR Jäljelle jääneet Juudan heimon pelastuneet tekevät taas juurta alaspäin ja hedelmää ylöspäin.

32 צִיּוֹן מֵהַר וּפְלֵיטָה שְׂאֵרִית תֵּצֵא מִירוּשָׁלַ͏ִם כִּי

H3588 ki — sillä
H3389 mi·Jru·sha·lim — Jerusalemista
H3318 te·tze — lähtee
H7611 she·'e·rit, — jäännös
H6413 u·fe·lei·tah — ja pelastetut
H2022 me·har — vuorelta
H6726 Tzi·jon ; — Tzionin

יְהוָה קִנְאַת צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת: samek

H7068 kin·'at — kiivaus
H3068 JAH·WEH — JAHWEH
H6635 TZE·VA·'OT — HERRAN TZEVAOT
H6213 ta·'a·seh- — Sotajoukkojen on tekevä
H2063 zot. — tämän

32 sillä Jerusalemista lähtee jäännös ja pelastetut vuorelta Tzionin kiivaus JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on tekevä tämän samek

STLK Sillä Jerusalemista lähtee kasvamaan jäännös, pelastunut joukko Siionin vuorelta. HERRAN Sebaotin kiivaus on sen tekevä.

Biblia1776 Sillä Jerusalemista pitää vielä nyt jääneiden tuleman ulos, ja vapahdetut Zionin vuorelta. Tätä on Herran Zebaotin kiivaus tekevä.

JKR Sillä Jerusalemista lähtee kasvamaan jäännös, pelastunut joukko Siionin vuorelta. Herran Sebaotin päättävyys on sen tekevä.

33 לָכֵן֙ כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ מֶ֥לֶךְ אַשּׁ֖וּר לֹ֣א

H3651	H3541	H559	H3068	H413	H4428	H804	H3808
la·chen,	koh-	'a·mar	JAH·WEH	'el-	me·lech	'Ash·shur,	lo
sentähden	näin	sanoo	JAHWEH HERRA		kuninkaalle	Ashurin	ei

יָבוֹא֙ אֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את וְלֹא־ יוֹרֶ֥ה שָׁ֖ם חֵ֑ץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶ֣נָּה מָגֵ֔ן וְיִשְׁפֹּ֥ךְ עָלֶ֖יהָ סֹלְלָֽה׃

H935	H413	H5892	H2063	H3808	H3384	H8033	H2671	H3808
ja·vo	'el-	ha·'ir	haz·zot,	ve'·lo-	jo·reh	sham	chetz;	ve'·lo-
hän tule		kaupunkiin	tähän	eikä	ammu	sinne	nuolta	ja ei

H6923	H4043	H3808	H8210	H5921	H5550
je·kad·de·men·nah	ma·gen,	ve'·lo-	jish·poch	'o·lei·ha	so·le·lah.
tule sitä vastaan	kilvellä	eikä	kasaa	sitä vastaan	vallia

33 sentähden näin sanoo JAHWEH HERRA kuninkaalle Ashurin ei hän tule kaupunkiin tähän eikä ammu sinne nuolta ja ei tule sitä vastaan kilvellä eikä kasaa sitä vastaan vallia

STLK Sen tähden, näin sanoo HERRA Assurin kuninkaasta: Hän ei tule tähän kaupunkiin eikä ammu siihen nuolia. Hän ei tuo sitä vastaan kilpeä eikä luo sitä vastaan vallia.

Biblia1776 Sentähden sanoo Herra Assyrian kuninkaasta näin: ei hänen pidä tuleman tähän kaupunkiin, eikä yhtään nuolta sinne ampuman, eli yhtä kilpeä tuoman sen eteen, taikka yhtään vallia tekemän sen ympärille;

JKR Näin sanoo Herra Assurin kuninkaasta: Hän ei tule tähän kaupunkiin eikä ammu siihen nuolta, ei tuo sitä vastaan kilpeä eikä luo vallia sitä vastaan.

34 לָ֗א בַּדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣א יָשׁ֔וּב בָּהּ֙ יָבֹ֔א נְאֻם־ יְהוָ֖ה׃ וְאֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את לֹ֣א

H1870	H834	H935	H0	H7725	H413	H5892	H2063	H3808
bad·de·rech	'a·sher-	ba	bah	ja·shuv;	ve'·'el-	ha·'ir	haz·zot	lo
tietä	jota	hän tuli	sitä	hän palaa	mutta	kaupunkiin	tähän	ei

H935	H5002	H3068
ja·vo	ne·'um-	JAH·WEH.
hän tule	sanoo	JAHWEH HERRA

34 tietä jota hän tuli sitä hän palaa mutta kaupunkiin tähän ei hän tule sanoo JAHWEH HERRA

STLK Samaa tietä, jota hän tuli, hän palaa, mutta tähän kaupunkiin hän ei tule, sanoo HERRA.

Biblia1776 Vaan pitää palajaman sitä tietä takaperin, jota hän tullut on, ja ei tähän kaupunkiin ensinkään tuleman, sanoo Herra.

JKR Samaa tietä, mitä hän tuli, hän palaa, mutta tähän kaupunkiin hän ei tule, sanoo Herra.

35 וְגַנּוֹתִי֙ עַל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את לְהוֹשִׁיעָ֑הּ לְמַ֥עֲנִ֖י וּלְמַ֥עַן דָּוִ֖ד עַבְדִּֽי׃ ס

H1598	H5921	H5892	H2063	H3467	H4616	H4616
ve'·gan·no·ti	'al-	ha·'ir	haz·zot	le·ho·shi·'ah;	le·ma·'a·ni,	u·le·ma·'an
minä puolustan		kaupunkia	tätä	ja pelastan sen	tähden itseni	ja tähden

H1732	H5650	
Da·vid	'av·di.	
Davidin	palvelijani	

35 minä puolustan kaupunkia tätä ja pelastan sen tähden itseni ja tähden Davidin palvelijani samek

STLK Sillä varjelen tämän kaupungin ja pelastan sen itseni tähden ja palvelijani Daavidin tähden."

Biblia1776 Sillä minä varjelen tämän kaupungin, niin että minä autan häntä, minun tähteni ja minun palveliani Davidin tähden.

JKR Minä varjelen tätä kaupunkia ja pelastan sen itseni tähden ja palvelijani Daavidin tähden."

36 וַיֵּצֵ֗א מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה וַיַּ֕ךְ בְּמַחֲנֵ֖ה אַשּׁ֑וּר מֵאָ֥ה שִׁשִּׁ֛ים וַחֲמִשָּׁ֥ה אֶ֖לֶף וַיַּשְׁכִּ֥ימוּ בַבֹּ֖קֶר וְהִנֵּ֥ה כֻלָּ֛ם פִּגְרִ֥ים מֵתִֽים׃

H3318	H4397	H3068	H5221	H4264	H804	H3967
vai·je·tze	mal·'ach	JAH·WEH	vai·jak·keh	be'·ma·cha·neh	'Ash·shur,	me·'ah
ja lähti	enkeli	JAHWEH HERRAN	ja löi	leiristä	Ashurin	sata

H8084	H2568	H505	H7925	H1242	H2009	
u·she·mo·nim	va·cha·mish·shah	'a·lef;	vai·jash·ki·mu	vab·bo·ker,	ve'·hin·neh	
kahdeksankymmentä	viisi	tuhatta	kun he nousivat	aamulla varhain	niin katso	

H3605	H6297	H4191
chul·lam	pe·ga·rim	me·tim.
kaikki	olivat ruumiina	kuolleina

36 ja lähti enkeli JAHWEH HERRAN ja löi leiristä Ashurin sata kahdeksankymmentä viisi tuhatta kun he nousivat aamulla varhain niin katso kaikki olivat ruumiina kuolleina

STLK HERRAN enkeli lähti ja löi Assurin leirissä sata kahdeksankymmentä viisi tuhatta miestä, ja kun noustiin aamulla varhain, katso, he olivat kaikki kuolleina ruumiina.

Biblia1776 Silloin läksi Herran enkeli ja löi Assyrian leirissä sata ja viisiyhdeksättäkymmentä tuhatta miestä. Ja kuin he varhain huomeneltain nousivat, katso, ne kaikki olivat kuolleiden ruumiit.

JKR Niin Herran enkeli lähti ja löi Assurin leirissä 185.000 miestä. Kun aamulla noustiin varhain, he olivat kaikki kuolleina ruumiina.

37 וַיֵּשֶׁב אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ סַנְחֵרִיב וַיֵּשֶׁב וַיֵּלֶךְ וַיִּסַּע

H5265	H1980	H7725	H5576	H4428	H804	H3427
vai·jis·sa'	vai·je·lech,	vai·ja·shov	San·che·riv	me·lech-	'Ash·shur;	vai·je·shev
ja lähti	meni	ja palasi	Sancheriv	kuningas	Ashurin	ja jäi asumaan

בְּנִינְוֵה׃

H5210
be'·Ni·ne·veh.
Nineveen

37 ja lähti meni ja palasi Sancheriv kuningas Ashurin ja jäi asumaan Nineveen

STLK Silloin Sanherib, Assurin kuningas, lähti liikkeelle ja meni pois. Hän palasi maahansa ja jäi Niiniveen.

Biblia1776 Ja Assyrian kuningas Sanherib läksi matkaansa ja palasi, ja asui Ninivessä.

JKR Silloin Sanherib, Assurin kuningas, lähti liikkeelle ja meni pois. Hän palasi maahansa ja jäi Niiniveen.

38 ׀ וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו

H1961	H1931	H7812	H1004	H5268	H430
vaj·hi	hu	mish·ta·cha·veh	beit	Nis·roch	'e·lo·hav,
ja tapahtui	hän	oli kumartamassa	temppelissä	Nisrochin	jumalansa

וְהַמָּה בַּחֶרֶב הִכֻּהוּ בָּנָיו וְשַׂרְאֶצֶר וְאַדְרַמֶּלֶךְ

H152	H8272	H1121	H5221	H2719	H1992
ve'·'Ad·ram·me·lech	ve'·Sar·'e·tzer	ba·nav	hik·ku·hu	va·che·rev,	ve'·hem·mah
Adrammelech	ja Saretzer	hänen poikansa	surmasivat hänet	miekalla	ja he

בְּנוֹ חַדֹּן אֵסַר־ וַיִּמְלֹךְ אֲרָרָט אֶרֶץ נִמְלְטוּ

H4422	H776	H780	H4427	H0	H634	H1121
nim·le·tu	'e·retz	'A·ra·rat;	vai·jim·loch	'E·sar-	chad·don	be'·no
pakenivat	maahan	Araratin	ja tuli kuninkaaksi	Esar-	chaddon	hänen poikansa

תַּחְתָּיו׃ samek

H8478
tach·tav.
hänen sijaansa

38 ja tapahtui hän oli kumartamassa temppelissä Nisrochin jumalansa Adrammelech ja Saretzer hänen poikansa surmasivat hänet miekalla ja he pakenivat maahan Araratin ja tuli kuninkaaksi Esar- chaddon hänen poikansa hänen sijaansa samek

STLK Mutta kerran kun hän oli rukoilemassa jumalansa Nisrokin temppelissä, surmasivat hänen poikansa Adrammelek ja Sareser hänet miekalla. Sitten he pakenivat Araratin maahan. Silloin hänen poikansa Eesarhaddon tuli kuninkaaksi hänen sijaansa.

Biblia1776 Ja tapahtui, kuin hän rukoili jumalansa Nisrokin huoneessa, löivät hänen poikansa Adramelek ja Saretser hänen miekalla, ja pakenivat Araratin maalle. Ja hänen poikansa Assarhaddon tuli kuninkaaksi hänen siaansa.

JKR Kun Sanherib oli kerran rukoilemassa jumalansa Nisrokin temppelissä, murhasivat hänen poikansa Adrammelek ja Sareser hänet miekalla. Sitten he pakenivat Araratin maahan. Hänen poikansa Eesarhaddon tuli kuninkaaksi hänen sijaansa*.

Jesaja 38 *(Isaiah 38)*

1 וַיְהִ֣י בַיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם חָלָ֥ה חִזְקִיָּ֖הוּ לָמ֑וּת וַיָּבֹ֤א

H3117 bai·ja·mim ja päivinä | H1992 ha·hem, niinä | H2470 cha·lah sairastui | H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu | H4191 la·mut; ja oli kuolemaisillaan | H935 vai·ja·vo tuli

אֵלָ֣יו יְשַׁעְיָ֤הוּ בֶן־אָמוֹץ֙ הַנָּבִ֣יא וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו

H413 'e·lav hänen luokseen | H3470 Je·sha'·ja·hu Jeshajahu | H1121 ven- poika | H531 A·motz Amotzin | H5030 han·na·vi, profeetta | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H413 'e·lav hänelle

כֹּֽה־אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צַ֚ו לְבֵיתֶ֔ךָ כִּ֥י מֵ֖ת אַתָּ֣ה וְלֹ֣א תִחְיֶֽה׃

H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6680 tzav järjestä | H1004 le·vei·te·cha, taloutesi | H3588 ki sillä | H4191 met kuolet | H859 'at·tah sinä | H3808 ve'·lo ja et

H2421 tich·jeh. parane

1 ja päivinä niinä sairastui Chizkijahu ja oli kuolemaisillaan tuli hänen luokseen Jeshajahu poika Amotzin profeetta ja sanoi hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA järjestä taloutesi sillä kuolet sinä ja et parane

STLK Niihin aikoihin Hiskia sairastui ja oli kuolemaisillaan; ja profeetta Jesaja, Aamosin poika, tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle: "Näin sanoo HERRA: Järjestä asiasi; sillä sinä kuolet etkä enää parane."

Biblia1776 Silloin tuli Hiskia kuoleman kieliin. Ja propheta Jesaia Amotsinpoika tuli hänen tykönsä ja sanoi hänelle: näin sanoo Herra: toimita talos, sillä sinun pitää kuoleman ja ei elämän.

JKR Niihin aikoihin Hiskia sairastui ja oli kuolemaisillaan. Profeetta Jesaja, Aamoksen poika, tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle: "Näin sanoo Herra: 'Toimita talosi. Sinä kuolet etkä enää parane'."

2 וַיַּסֵּ֤ב חִזְקִיָּהוּ֙ פָּנָ֣יו אֶל־הַקִּ֔יר וַיִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־יְהוָֽה׃

H5437 vai·jas·sev ja käänsi | H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu | H6440 pa·nav kasvonsa | H413 'el- kohti | H7023 hak·kir; seinää | H6419 vai·jit·pal·lel ja rukoili | H413 'el- | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAA

2 ja käänsi Chizkijahu kasvonsa kohti seinää ja rukoili JAHWEH HERRAA

STLK Hiskia käänsi kasvonsa seinään päin ja rukoili HERRAA

Biblia1776 Niin käänsi Hiskia kasvonsa seinään päin, ja rukoili Herraa,

JKR Hiskia käänsi kasvonsa seinään päin ja rukoili Herraa:

3 אֲשֶׁר אֵת נָּא זְכָר־ יְהוָה׀ אֲנִה וַיֹּאמַר

H559 vai·jo·mar, hän sanoi
H577 'an·nah rukoilen sinua
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H2142 ze·chor- muista
H4994 na nyt
H853 'et
H834 'a·sher miten

וְהַטּוֹב שָׁלֵם לִפָנֶיךָ הִתְהַלַּכְתִּי

H1980 hit·hal·lach·ti olen vaeltanut
H6440 le·fa·nei·cha, kasvojesi edessä
H571 be'·'e·met totuudessa
H3820 u·ve·lev ja sisimmästäni
H8003 sha·lem, täydestä
H2896 ve'·hat·tov ja mieluisaa

בְּכִי חִזְקִיָּהוּ ׀ יִבְךְ עָשִׂיתִי בְעֵינֶיךָ גָּדוֹל׃ samek

H5869 be'·'ei·nei·cha silmissäsi
H6213 'a·si·ti; sinun tehnyt
H1058 vai·je·vek ja itki
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu
H1058 be'·chi ja vuodatti kyyneleitä
H1419 ga·dol. suuresti

3 hän sanoi rukoilen sinua JAHWEH HERRA muista nyt miten olen vaeltanut kasvojesi edessä totuudessa ja sisimmästäni täydestä ja mieluisaa silmissäsi sinun tehnyt ja itki Chizkijahu ja vuodatti kyyneleitä suuresti samek

STLK ja sanoi: "Oi HERRA, muista, kuinka olen vaeltanut edessäsi uskollisesti ja ehyellä sydämellä ja tehnyt sitä, mikä on hyvää silmissäsi!" Ja Hiskia itki katkerasti.

Biblia1776 Ja sanoi: ah Herra, muista, kuinka minä sinun edessäs olen totuudessa ja vaalla sydämellä vaeltanut, ja olen tehnyt mitä sinulle on ollut otollinen! ja Hiskia itki katkerasti.

JKR "Oi Herra, muista, kuinka minä olen vaeltanut edessäsi uskollisesti ja ehyellä sydämellä, tehden sitä, mikä on hyvää sinun silmissäsi!" Ja Hiskia itki katkerasti.

4 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר׃

H1961 vaj·hi ja tuli
H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H413 'el- luo
H3470 Je·sha'·ja·hu Jeshajahun
H559 le·mor. sanoen

4 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jeshajahun sanoen

STLK Jesajalle tuli tämä HERRAN sana, ja se kuului:

Biblia1776 Ja Herran sana tuli Jesaian tykö ja sanoi:

JKR Silloin Jesajalle tuli tämä Herran sana:

5 יְהוָה֙ אָמַ֣ר כֹּה־ חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ וְאָמַרְתָּ֣ הַלֹּ֑וךְ׃

H1980	H559	H413	H2396	H3541	H559	H3069
ha·loch	ve'·'a·mar·ta	'el-	Chiz·ki·ja·hu,	koh-	'a·mar	JAH·WEH
mene	ja sano		Chizkijahulle	näin	sanoo	JAHWEH HERRA

רָאִ֣יתִי תְפִלָּתֶ֗ךָ אֶת־ שָׁמַ֙עְתִּי֙ אָבִ֣יךָ דָּוִ֔ד אֱלֹהֵ֖י

H430	H1732	H1	H8085	H853	H8605	H7200
'E·LO·HEI	Da·vid	'a·vi·cha,	sha·ma'·ti	'et-	te·fil·la·te·cha,	ra·'i·ti
ELOHEI Jumala	Davidin	isäsi	olen kuullut	ET	rukouksesi	nähnyt

עֶשְׂרֵ֣ה חֲמֵ֔שׁ יָמֶ֖יךָ עַל־ יוֹסֵ֣ף הִנְנִ֙י דִּמְעָתֶ֗ךָ אֶת־

H853	H1832	H2005	H3254	H5921	H3117	H2568	H6240
'et-	dim·'a·te·cha;	hin·ni	jo·sif	'al-	ja·mei·cha,	cha·mesh	'es·reh
ET	kyyneleesi	katso	minä lisään		päiviisi	viisi	toista

שָׁנָֽה׃

H8141
sha·nah.
vuotta

5 mene ja sano Chizkijahulle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Davidin isäsi olen kuullut ET rukouksesi nähnyt ET kyyneleesi katso minä lisään päiviisi viisi toista vuotta

STLK "Mene ja sano Hiskialle: 'Näin sanoo HERRA, sinun isäsi Daavidin Jumala: Olen kuullut rukouksesi ja nähnyt kyyneleesi. Katso, lisään päiviisi viisitoista vuotta

Biblia1776 Mene ja sano Hiskialle: näin sanoo Herra sinun isäs Davidin Jumala: Minä olen kuullut sinun rukoukses ja nähnyt sinun kyynelees; katso, minä lisään vielä nyt sinun päiviis viisitoistakymmentä vuotta,

JKR "Mene ja sano Hiskialle: 'Näin sanoo Herra, isäsi Daavidin Jumala: Minä olen kuullut sinun rukouksesi, olen nähnyt kyyneleesi. Minä lisään sinulle ikää 15 vuotta

6 וּמִכַּ֣ף הָעִ֔יר וְאֶת אַצִּ֥ילְךָ֖ אַשּׁ֑וּר מֶ֣לֶךְ־ הַזֹּ֥את

H3709	H4428	H804	H5337	H853	H5892	H2063
u·mik·kaf	me·lech-	'Ash·shur	'atz·tzi·le·cha,	ve'·'et	ha·'ir	haz·zot;
ja käsistä	kuninkaan	Ashurin	vapautan sinut	ET	ja kaupungin	tämän

הָעִ֖יר עַל־ וְגַנּוֹתִ֥י הַזֹּֽאת׃

H1598	H5921	H5892	H2063
ve'·gan·no·ti	'al-	ha·'ir	haz·zot.
minä puolustan		kaupunkia	tätä

6 ja käsistä kuninkaan Ashurin vapautan sinut ET ja kaupungin tämän minä puolustan kaupunkia tätä

STLK ja pelastan sinut ja tämän kaupungin Assurin kuninkaan käsistä ja varjelen tämän kaupungin.

Biblia1776 Ja minä vapahdan sinun ja tämän kaupungin Assyrian kuninkaan kädestä, ja tahdon hyvin varjella tämän kaupungin.

JKR sekä pelastan sinut ja tämän kaupungin Assurin kuninkaan käsistä. Minä varjelen tätä kaupunkia.

7 יְהוָה מֵאֵת הָאוֹת לְךָ וְזֶה־ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר׃

H2088	H0	H226	H853	H3068	H834	H6213
ve'·zeh-	le·cha	ha·'ot	me·'et	JAH·WEH;	'a·sher	ja·'a·seh
ja tämä on	sinulle	merkkinä		JAHWEH HERRALTA	että	täyttää

יְהוָה הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ דִּבֶּר׃

H3068	H853	H1697	H2088	H834	H1696
JAH·WEH,	'et-	had·da·var	haz·zeh	'a·sher	dib·ber.
JAHWEH HERRA	ET	sanansa	tämän	jonka	Hän on puhunut

7 ja tämä on sinulle merkkinä JAHWEH HERRALTA että täyttää JAHWEH HERRA ET sanansa tämän jonka Hän on puhunut

STLK Tämä on oleva sinulle merkkinä HERRALTA siitä, että HERRA tekee, mitä on sanonut:

Biblia1776 Ja tämä olkoon sinulle merkiksi Herralta, että Herra on tämän tekevä niinkuin hän on sanonut:

JKR Tämä on oleva sinulle merkkinä Herralta siitä, että hän tekee, mitä on sanonut:

8 יָרְדָה אֲשֶׁר הַמַּעֲלוֹת צֵל אֶת־ מֵשִׁיב הִנְנִי

H2005	H7725	H853	H6738	H4609	H834	H3381
hin·ni	me·shiv	'et-	tzel	ham·ma·'a·lot	'a·sher	ja·re·dah
katso	minä annan siirtyä	ET	varjon	takaisin	jonka	se on laskenut

בַּמַּעֲלוֹת עֶשֶׂר אֲחַז בְּמַעֲלוֹת בַּשֶּׁמֶשׁ אָחָז לְמַעְלָה עֶשֶׂר׃

H4609	H271	H8121	H322	H6235	H4609
ve'·ma·'a·lot	'A·chaz	bash·she·mesh	'a·cho·ran·nit	'e·ser	ma·'a·lot;
takaisin	Achazin	aurinkokellossa	taaksepäin	kymmenen	astetta

יָרְדָה: אֲשֶׁר בַּמַּעֲלוֹת מַעֲלוֹת עֶשֶׂר הַשֶּׁמֶשׁ וַתָּשָׁב

H7725	H8121	H6235	H4609	H4609	H834	H3381
vat·ta·shov	hash·she·mesh	'e·ser	ma·'a·lot,	bam·ma·'a·lot	'a·sher	ja·ra·dah.
ja palasi	aurinko	kymmenen	astetta	takaisin sen	mitä	se oli laskenut

samek

8 katso minä annan siirtyä ET varjon takaisin jonka se on laskenut takaisin Achazin aurinkokellossa taaksepäin kymmenen astetta ja palasi aurinko kymmenen astetta takaisin sen mitä se oli laskenut samek

STLK katso, annan aurinkokellon varjon siirtyä takaisin kymmenen astetta, jotka se jo on auringon mukana laskeutunut Aahaan aurinkokellossa.'" Niin aurinko siirtyi aurinkokellossa takaisin kymmenen astetta, jotka se jo oli laskeutunut.

Biblia1776 Katso, minä tahdon vetää varjon takaperin Ahaksen Säijäristä, kymmenen juonta, kuin hän on juossut ylitse; ja niin aurinko kävi takaperin kymmenen juonta, jotka hän Säijärissä oli juossut ylitse.

JKR Minä annan aurinkokellon varjon siirtyä takaisin 10 astetta, jotka se jo on auringon mukana laskeutunut Aahaan aurinkokellossa"'*. Niin aurinko siirtyi aurinkokellossa takaisin 10 astetta, mitkä se jo oli laskeutunut.

9 בִּכְתָ֣ב לְחִזְקִיָּ֔הוּ מֶ֖לֶךְ לִֽיהוּדָ֑ה בְּחָלְתּ֖וֹ וַיֶּחֱ֥י מֵחָלְיֽוֹ׃

H4385 mich·tav kirjoitus | H2396 le·Chiz·ki·ja·hu Chizkijahun | H4428 me·lech- kuninkaan | H3063 Je·hu·dah; Jehudan | H2470 ba·cha·lo·to kun hän oli sairastunut ja oli parantunut | H2421 vaj·chi | H2483 me·chal·jo. sairaudestaan

9 kirjoitus Chizkijahun kuninkaan Jehudan kun hän oli sairastunut ja oli parantunut sairaudestaan

STLK Hiskian, Juudan kuninkaan, kirjoittama laulu, kun hän oli ollut sairaana ja toipunut taudistaan:

Biblia1776 Tämä on Hiskian Juudan kuninkaan kirjoitus, kuin hän sairastanut oli, ja taudistansa terveeksi tullut:

JKR Hiskian, Juudan kuninkaan, kirjoittama laulu, kun hän oli ollut sairaana ja toipunut taudistaan:

10 אֲנִ֞י אָמַ֣רְתִּי בִדְמִ֣י יָמַ֗י אֵלְכָ֛ה בְּשַׁעֲרֵ֥י שְׁא֖וֹל פֻּקַּ֣דְתִּי יִתְרֶ֑ר שְׁנוֹתָֽי׃

H589 'a·ni minä | H559 'a·mar·ti, sanoin | H1824 bid·mi loppuessa | H3117 ja·mai päivieni | H1980 'e·le·chah minun on mentävä | H8179 be'·sha·'a·rei porteille | H7585 she·'ol; sheolin / tuonelan | H6485 puk·kad·ti minulta jää | H3499 je·ter puuttumaan jäljellä olevat | H8141 she·no·tai. vuoteni

10 minä sanoin loppuessa päivieni minun on mentävä porteille sheolin / tuonelan minulta jää puuttumaan jäljellä olevat vuoteni

STLK "Minä sanoin: Kesken rauhallisten päivieni minun on mentävä haudan porteista. Jäljellä olevat vuoteni on minulta riistetty pois.

Biblia1776 Minä sanoin minun päiviäni lyhennettäissä: nyt minun täytyy mennä haudan ovelle, ja vuoteni lopettaa.

JKR "Minä sanoin: Kesken rauhallisten päivieni minun on mentävä haudan* porteista. Jäljellä olevat vuoteni on minulta riistetty pois.

11 הַחַיִּים בְּאֶרֶץ יְהוִה יְהוִה אֲרָאֶה לֹא־ אָמַרְתִּי

H559	H3808	H7200	H3050	H3050	H776	H2416
'a·mar·ti	lo-	'er·'eh	JAH,	JAH	be'·'e·retz	ha·chaj·jim;
ja sanoin	en	näe	JAH HERRAA	JAH HERRAA	maassa	elävien

חָדֶל: יוֹשְׁבֵי עִם־ עוֹד אָדָם אַבִּיט לֹא־

H3808	H5027	H120	H5750	H5973	H3427	H2309
lo-	'ab·bit	'a·dam	od	'im-	joo·she·vei	cha·del.
enkä	katsele	ihmisiä	enää	kanssa	asukkaiden	maailman

11 ja sanoin en näe JAH HERRAA JAH HERRAA maassa elävien enkä katsele ihmisiä enää kanssa asukkaiden maailman

STLK Sanoin: En saa enää nähdä Herraa, Herraa elävien maassa, enkä enää katsella ihmisiä maailman asukkaiden joukossa.

Biblia1776 Minä sanoin: en minä enää Herraa näe, Herraa eläväin maassa; en minä enään ihmisiä näe niiden seassa, jotka maailmassa asuvat.

JKR Minä sanoin: Enää en saa nähdä Herraa, Herraa elävien maassa, en enää katsella ihmisiä heidän asuessaan maailmassa*.

12 דּוֹרִי נִסַּע וְנִגְלֶה מִנִּי רֹעִי כְּאֹהֶל קִפַּדְתִּי

H1755	H5265	H1540	H4480	H168	H7473	H7088
do·ri,	nis·sa'	ve'·nig·lah	min·ni	ke·'o·hel	ro·'i;	kip·pad·ti
minun ikäni on kulunut pois ja puretaan pois			minut	kuin teltta	paimenen	ja kääritään kokoon

לַיְלָה עַד־ מִיּוֹם יְבַצְּעֵנִי מְדָלָה חַיַּי כָּאוֹרֵג

H707	H2416	H1803	H1214	H3117	H5704	H3915
cha·'o·reg	chaj·jai	mid·dal·lah	je·vatz·tze·'e·ni,	mi·jom	'ad-	laj·lah
kuin kudos /	elämäni	lanka	katkeaa	päivästä		yöhön

תַּשְׁלִימֵנִי:

H7999
tash·li·me·ni.
odotin loppuani

12 minun ikäni on kulunut pois ja puretaan pois minut kuin teltta paimenen ja kääritään kokoon kuin kudos / elämäni lanka katkeaa päivästä yöhön odotin loppuani

STLK Majani puretaan ja viedään minulta pois kuin paimenen teltta. Olen kutonut loppuun elämäni kuin kankuri kankaansa, minut leikataan irti loimilangoista. Ennen kuin päivä muuttuu yöksi, teet minusta lopun.

Biblia1776 Minun aikani kului ja on minulta otettu pois, niinkuin paimenen maja; ja minä leikkasin poikki elämäni niinkuin kankuri. Hän katkaisi minun niinkuin hienon langan, sinä lopetat minun huomenesta ehtoosen asti.

JKR Majani puretaan ja viedään minulta kuin paimenen teltta. Olen kutonut elämäni loppuun, kuten kankuri kankaansa. Minut leikataan irti loimilangoista. Ennen kuin päivä muuttuu yöksi, sinä teet minusta lopun.

13 כָּל־ יְשַׁבֵּר כֵּן כַּאֲרִי בֹקֶר עַד־ שְׁוִיתִי

H7737 shiv·vi·ti minä laskin | H5704 'ad- asti | H1242 bo·ker aamuun | H738 ka·'a·ri, että niinkuin leijona | H3651 ken niin | H7665 je·shab·ber hän rikkoo | H3605 kol- kaikki

תַּשְׁלִימֵנִי׃ לָיְלָה עַד־ מִיּוֹם עַצְמוֹתָי

H6106 atz·mo·tai; minun luuni | H3117 mi·jom päivästä | H5704 'ad- | H3915 laj·lah yöhön | H7999 tash·li·me·ni. odotin loppuani

13 minä laskin asti aamuun että niinkuin leijona niin hän rikkoo kaikki minun luuni päivästä yöhön odotin loppuani

STLK Rauhoittelin itseäni aamuun asti – kuin leijona hän murskaa kaikki luuni. Ennen kuin päivä vaihtuu yöksi, teet minusta lopun.

Biblia1776 Minä asetin itseni niinkuin jalopeura aamuun asti; kuitenkin särki hän kaikki minun luuni; sinä lopetat minun huomenesta ehtoosen asti.

JKR Minä viihdyttelin itseäni aamuun asti. Kuten leijona hän murskaa kaikki luuni. Ennen kuin päivä muuttuu yöksi, sinä teet minusta lopun.

14 עֵינַי דָּלְוּ כַּיּוֹנָה אֶהְגֶּה אֲצַפְצֵף כֵּן עָגוּר כְּסוּס

H5869 'ei·nai silmäni | H1809 dal·lu katsoivat | H3123 kai·jo·nah; kuin kyyhkynen | H1897 'eh·geh kujersin | H6850 'a·tzaf·tzef, minä vaikersin | H3651 ken niin | H5693 'a·gur tai pääskynen | H5483 ke·sus kuin kurki

עֲרֻבֵנִי׃ לִי עָשְׁקָה־ אֲדֹנָי לַמָּרוֹם

H6148 'a·re·ve·ni. minun ole vakuuteni | H0 li | H6234 'a·she·kah- olen ahdistettu | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H4791 lam·ma·rom, kohti korkeutta

14 kuin kurki tai pääskynen niin minä vaikersin kujersin kuin kyyhkynen katsoivat silmäni kohti korkeutta ADONAI Herra olen ahdistettu minun ole vakuuteni

STLK Kuin pääskynen, kuin kurki valitan, kujerran kuin kyyhkynen. Voipuen katsovat silmäni korkeuteen. Herra, minulla on ahdistus, puolusta minua.

Biblia1776 Minä kuikutin niinkuin kurki ja pääskynen, ja vaikeroitsin niinkuin mettinen; minun silmäni rupesivat puhkeemaan; Herra, minä kärsin tuskaa, huojenna se minulta.

JKR Kuten pääskynen, kuten kurki minä kuikutan, kujerran kuin kyyhkynen. Hiueten silmäni katsovat korkeuteen: Herra, minulla on ahdistus, ole minulle armollinen.

15 כָּל־ אֲדֹנָי עָשָׂה וְהוּא לִי וְאָמַר־ אֲדַבֵּר מָה־

H4100 mah- mitä | H1696 'a·dab·ber sanoisin | H559 ve'·'a·mar- Hän puhui | H0 li minulle | H1931 ve'·hu ja Hän | H6213 'a·sah; teki sen | H1718 'ed·dad·deh kuljen hiljaa | H3605 chol kaikki

נַפְשִׁי: מַר עַל־ שְׁנוֹתָי

H8141 she·no·tai aikani | H5921 'al- | H4751 mar murheessa | H5315 naf·shi. sieluni

15 mitä sanoisin Hän puhui minulle ja Hän teki sen kuljen hiljaa kaikki aikani murheessa sieluni

STLK Mitä nyt sanonkaan? Hän lupasi minulle ja täytti myös: vaellan hiljaisesti kaikki elämäni vuodet sieluni murheen tähden.

Biblia1776 Mitä minun pitää puhuman, että hän sen minulle lupasi, ja teki myös sen? Sentähden minä tahdon kaikkena elinaikanani tämän minun sieluni murheen tähden kartella.

JKR Mitä nyt sanonkaan? Hän lupasi minulle ja täytti myös. Minä vaellan hiljaisesti kaikki elämäni vuodet sieluni murheen tähden.

16 רוּחִי חַיֵּי בָהֶן וּלְכָל־ יִחְיוּ עֲלֵיהֶם אֲדֹנָי

H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H5921 'a·lei·hem näin | H2421 jich·ju; he elävät | H3605 u·le·chol- ja kaikessa | H0 ba·hen niissä | H2416 chaj·jei on elämä | H7307 ru·chi, henkeni

וְהַחֲיֵנִי: וְתַחֲלִימֵנִי

H2492 ve'·ta·cha·li·me·ni sinä palautat minut | H2421 ve'·ha·cha·je·ni. ja teet eläväksi

16 ADONAI Herra näin he elävät ja kaikessa niissä on elämä henkeni sinä palautat minut ja teet eläväksi

STLK HERRA, tämänkaltaiset ovat elämäksi, ja niissä on koko henkeni elämä. Sinä teet minut terveeksi. Suo minun elää.

Biblia1776 Herra, siitä eletään, ja minun henkeni elämä on siinä kokonansa; sillä sinä annoit minun nukkua, ja teit minun taas eläväksi.

JKR Herra, tällaiset ovat elämäksi, ja niissä on henkeni koko elämä. Tee minut terveeksi. Anna minun elää.

17 נַפְשִׁי חָשַׁקְתָּ וְאַתָּה מָר לִי מַר־ לְשָׁלוֹם הִנֵּה

H2009 hin·neh katso | H7965 le·sha·lom rauhakseni oli | H4751 mar- katkera | H0 li minulle | H4751 mar; murhe | H859 ve'·'at·tah mutta sinä | H2836 cha·shak·ta rakkaudesta | H5315 naf·shi sieluani kohtaan

מִשַּׁחַת כִּי בְ כִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גֵוְךָ כ

H7845 H1097 H3588 H7993 H310 H1460 H3605
mish·sha·chat be'·li, ki hish·lach·ta 'a·cha·rei ge·ve·cha kol-
päästit minut kuopasta turmion sillä heitit taakse selkäsi kaikki

חֲטָאָי׃ לִי׃ לְ׃

H2399
cha·ta·'ai.
syntini

17 katso rauhakseni oli katkera minulle murhe mutta sinä rakkaudesta sieluani kohtaan päästit minut kuopasta turmion sillä heitit taakse selkäsi kaikki syntini

STLK Katso, onneksi muuttui minulle katkera murhe: sinä rakastit sieluani, nostit sen kadotuksen kuopasta, sillä sinä heitit kaikki syntini selkäsi taakse.

Biblia1776 Katso, suuri hätä oli minulla turvasta; mutta sinä olet minun sieluni sydämellisesti vapahtanut, ettei se hukkuisi; sillä sinä heitit kaikki minun syntini selkäs taa.

JKR Onneksi muuttui minulle katkera murhe. Sinä rakastit minun sieluani, nostit sen turmion* kuopasta, sillä sinä heitit kaikki minun syntini selkäsi taakse.

18 כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדֶךָּ מָוֶת יְהַלְלֶךָּ לֹא־ יְשַׂבְּרוּ לֹא׃

H3588 H3808 H7585 H3034 H4194 H1984 H3808 H7663
ki lo she·'ol to·de·ka ma·vet je·hal·le·ka; lo- je·sab·be·ru
sillä ei sheol / tuonela kiitä Sinua ja kuolema ylistä eivät pane toivoaan

אֲמִתֶּךָ׃ אֶל־ בוֹר יוֹרְדֵי־

H3381 H953 H413 H571
jor·dei- vor 'el- 'a·mit·te·cha.
alas menevät hautaan totuuteesi

18 sillä ei sheol / tuonela kiitä Sinua ja kuolema ylistä eivät pane toivoaan alas menevät hautaan totuuteesi

STLK Sillä ei hauta sinua kiitä, ei kuolema sinua ylistä. Hautaan vaipuneet eivät pane toivoaan totuuteesi.

Biblia1776 Sillä ei helvetti sinua kiitä, eikä kuolema sinua ylistä; ei myös ne sinun totuuttas odota, jotka alas kuoppaan menevät.

JKR Eihän hauta* sinua kiitä, ei kuolema sinua ylistä. Eivät hautaan vaipuneet pane toivoaan sinun totuuteesi.

19 חַי חַי הוּא יוֹדֶךָ כָּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים

H2416 H2416 H1931 H3034 H3644 H3117 H1 H1121
chai chai hu jo·de·cha ka·mo·ni haj·jom; 'av le·va·nim,
elävä elävä on hän joka kiittää Sinua niinkuin minä tänä päivänä isä lapsilleen

יוֹדִיעַ אֶל־ אֲמִתֶּךָ׃

H3045 H413 H571
jo·di·a' 'el- 'a·mit·te·cha.
tekee tunnetuksi Totuutesi

19 elävä elävä on hän joka kiittää Sinua niinkuin minä tänä päivänä isä lapsilleen tekee tunnetuksi Totuutesi

STLK Elävät, elävät sinua kiittävät, kuten minä tänä päivänä. Isä ilmoittaa lapsilleen totuutesi.

Biblia1776 Vaan ainoastansa elävät kiittävät sinua, niinkuin minäkin nyt teen; isän pitää lapsillensa sinun totuuttas ilmoittaman.

JKR Elävät, elävät sinua kiittävät, niin kuin minä tänä päivänä. Isä ilmoittaa lapsilleen sinun totuutesi ja uskollisuutesi.

20 יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי וּנְגִנוֹתַי נְנַגֵּן כָּל־ יְמֵי חַיֵּינוּ

H3068 H3467 H5058 H5059 H3605 H3117 H2416
JAH·WEH le·ho·shi·'e·ni; u·ne·gi·no·tai ne·nag·gen kol- je·mei chaj·jei·nu
JAHWEH HERRA on pelastajani ja lauluja soitamme kaikkina päivinä elämämme

בֵּית עַל־ יְהוָה׃

H5921 H1004 H3068
'al- beit JAH·WEH.
temppelissä JAHWEH HERRAN

20 JAHWEH HERRA on pelastajani ja lauluja soitamme kaikkina päivinä elämämme temppelissä JAHWEH HERRAN

STLK HERRA on auttajani. Lyyrani soittoja soittakaamme kaikkina elinpäivinämme HERRAN temppelissä."

Biblia1776 Herra, auta minua; niin me veisaamme minun veisuni, niinkauvan kuin me elämme, Herran huoneessa.

JKR Herra on auttajani. Kielisoittimeni säveliä kaiuttakaamme Herran temppelissä kaikkina elämämme päivinä."

21 עַל־ וְיִמְרְחוּ תְּאֵנִים דְּבֶלֶת יִשְׂאוּ יְשַׁעְיָהוּ וַיֹּאמֶר

H559 H3470 H5375 H1690 H8384 H4799 H5921
vai·jo·mer Je·sha'·ja·hu, jis·'u de·ve·let te·'e·nim; ve'·jim·re·chu 'al-
ja sanoi Jeshajahu ottakaa viipale viikunakakkua ja hierokaa sitä päällä

וְיֶחִי׃ הַשְּׁחִין

H7822 H2421
hash·she·chin ve'·je·chi.
paiseen niin hän paranee

21 ja sanoi Jeshajahu ottakaa viipale viikunakakkua ja hierokaa sitä päällä paiseen niin hän paranee

STLK Jesaja käski tuoda viikunakakkua ja hautoa paisetta, että hän tulisi terveeksi.

Biblia1776 Ja Jesaia käski ottaa voidetta fikunista ja panna paisuman päälle, että se tulis terveeksi.

JKR Jesaja käski tuoda viikunakakkua ja hautoa Hiskian paisetta, että hän tulisi terveeksi.

22 בֵּית אֶעֱלֶה כִּי אוֹת מָה חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

H559 H2396 H4100 H226 H3588 H5927 H1004
vai·jo·mer Chiz·ki·ja·hu mah ot; ki 'e·'e·leh beit
ja sanoi Chizkijahu mikä on merkki että menen ylös temppeliin

יְהוָה׃ samek

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

22 ja sanoi Chizkijahu mikä on merkki että menen ylös temppeliin JAHWEH HERRAN samek

STLK Hiskia sanoi: "Mikä merkki tämä onkaan, että voin mennä HERRAN temppeliin!"

Biblia1776 Mutta Hiskia sanoi: mikä merkki on, että minun pitää menemän ylös Herran huoneesen?

JKR Hiskia kysyi: "Mikä on merkkinä siitä, että voin mennä Herran temppeliin?"

Jesaja 39 *(Isaiah 39)*

1 מֶלֶךְ־ בַּלְאֲדָן בֶּן־ בַּלְאֲדָן מְרֹדַךְ שָׁלַח הַהוּא בָּעֵת

H6256	H1931	H7971	H0	H4757	H1121	H1081	H4428
ba·'et	ha·hiv	sha·lach	Me·ro·dach	Bal·'a·don	ben-	Bal·'a·dan	me·lech-
aikaan	siihen	lähetti	Merodach	Bal'adan	poika	Bal'adanin	kuninkaan

כִּי וַיִּשְׁמַע חִזְקִיָּהוּ אֶל־ וּמִנְחָה סְפָרִים בָּבֶל

H894	H5612	H4503	H413	H2396	H8085	H3588
Ba·vel	se·fa·rim	u·min·chah	'el-	Chiz·ki·ja·hu;	vai·jish·ma'	ki
Babelin	kirjeen	ja lahjan		Chizkijahulle	hän oli kuullut	että

חָלָה וַיֶּחֱזָק׃

H2470	H2388
cha·lah	vai·je·che·zak.
hän oli sairastunut ja parantunut	

1 aikaan siihen lähetti Merodach Bal'adan poika Bal'adanin kuninkaan Babelin kirjeen ja lahjan Chizkijahulle hän oli kuullut että hän oli sairastunut ja parantunut

STLK Siihen aikaan Merodak-Baladan, Baladanin poika, Baabelin kuningas, lähetti kirjeen ja lahjoja Hiskialle, kun oli kuullut hänen olleen sairaana ja parantuneen.

Biblia1776 Silloin lähetti Merodak Baladan, Baladanin poika, Babelin kuningas kirjoituksen ja lahjoja Hiskialle; sillä hän oli kuullut hänen sairastaneen, ja tulleen terveeksi jälleen.

JKR Siihen aikaan Merodak-Baladan, Baladanin poika, Baabelin kuningas, lähetti kirjeen ja lahjoja Hiskialle, kun oli kuullut hänen olleen sairaana ja parantuneen.

2 וַיִּשְׂמַח חִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם וַיַּרְאֵם בֵּית אֶת־ כְּ(ק) נְכֹתָה(כ)

H8055	H5921	H2396	H7200	H853	H1004	ne·cho·tah	ch
vai·jis·mach	'a·lei·hem	Chiz·ki·ja·hu	vai·jar·'em	'et-	beit		
ja iloitsi	heistä	Chizkijahu	ja näytti heille	ET	talonsa		

הַבְּשָׂמִים וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֶּסֶף אֶת־ כְּ(ק) נְכֹתוֹ(כ)

H5238	q	H853	H3701	H853	H2091	H853	H1314	
ne·cho·to		'et-	hak·ke·sef	ve'·'et	haz·za·hav	ve'·'et	hab·be·sa·mim	
aarteet		ET	hopean	ET	ja kullan	ET	hajuvedet	

כָּל־ וְאֶת כְּלֵיו בֵּית כָּל־ וְאֵת הַטּוֹב הַשְּׁמָן וְאֵת

H853	H8081	H2896	H853	H3605	H1004	H3627	H853	H3605
ve'·'et	hash·she·men	hat·tov,	ve'·'et	kol-	beit	ke·lav,	ve'·'et	kol-
ET	ja voiteet	arvokkaat	ET	koko	huoneen	aseiden	ET	kaiken

לֹא־ אֲשֶׁר דָּבָר הָיָה לֹא־ בְּאֹצְרוֹתָיו נִמְצָא אֲשֶׁר

H834 'a·sher mitä
H4672 nim·tza oli
H214 be'·'o·tze·ro·tav; aarteita
H3808 lo- ei
H1961 ha·jah ollut
H1697 da·var, mitään asiaa
H834 'a·sher jota
H3808 lo- ei

מֵמִשַּׁלְתּוֹ׃ וּבְכָל־ בֵּיתוֹ חִזְקִיָּהוּ הֶרְאָם

H7200 her·'am näyttänyt heille
H2396 Chiz·ki·ja·hu Chizkijahu
H1004 be'·vei·to talossaan
H3605 u·ve·chol ja kaikessa
H4474 mem·shal·to. hallinnassaan

2 ja iloitsi heistä Chizkijahu ja näytti heille ET talonsa aarteet ET hopean ET ja kullan ET hajuvedet ET ja voiteet arvokkaat ET koko huoneen aseiden ET kaiken mitä oli aarteita ei ollut mitään asiaa jota ei näyttänyt heille Chizkijahu talossaan ja kaikessa hallinnassaan

STLK Hiskia iloitsi lähettiläistä ja näytti heille varastohuoneen, hopean ja kullan, hajuaineet ja kalliin öljyn ja koko asehuoneensa ja kaikki, mitä hänen aarrekammioissaan oli. Hiskian talossa ei ollut mitään eikä koko hänen valtakunnassaan, mitä hän ei olisi heille näyttänyt.

Biblia1776 Niin Hiskia tuli iloiseksi heidän kanssansa, ja näytti heille tavarahuoneensa, hopian ja kullan, yrtit, kalliit voiteet, ja kaikki asehuoneensa, ja kaiken tavaran, mikä hänellä oli; ei ollut mitään, jota ei Hiskia heille näyttänyt, hänen huoneessansa ja hänen takanansa.

JKR Hiskia iloitsi lähettiläistä ja näytti heille varastoissaan olevan hopean ja kullan, hajuaineet ja kalliin öljyn, koko asehuoneensa ja kaikki, mitä hänellä oli aarteistossaan. Hiskian talossa eikä koko hänen valtakunnassaan ollut mitään, mitä hän ei olisi näyttänyt heille.

3 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַנָּבִיא יְשַׁעְיָהוּ וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo ja tuli
H3470 Je·sha'·ja·hu Jeshajahu
H5030 han·na·vi, profeetta
H413 'el- luo
H4428 ham·me·lech kuningas
H2396 Chiz·ki·ja·hu; Chizkijahun
H559 vai·jo·mer ja kysyi

יְבַאוּ וּמֵאַיִן הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים אָמְרוּ מָה אֵלָיו

H413 'e·lav häneltä
H4100 mah mitä
H559 'a·me·ru sanoivat
H582 ha·'a·na·shim miehet
H428 ha·'el·leh, nämä
H370 u·me·'a·jin ja mistä
H935 ja·vo·'u he tulivat

אֵלֶיךָ בָּאוּ רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

H413 'e·lei·cha, sinun luoksesi
H559 vai·jo·mer ja vastasi
H2396 Chiz·ki·ja·hu, Chizkijahu
H776 me·'e·retz maasta
H7350 re·cho·kah kaukaisesta
H935 ba·'u he tulivat
H413 'e·lai luokseni

מִבָּבֶל׃

H894 mib·Ba·vel. Babelista

3 ja tuli Jeshajahu profeetta luo kuningas Chizkijahun ja kysyi häneltä mitä sanoivat miehet nämä ja mistä he tulivat sinun luoksesi ja vastasi Chizkijahu maasta kaukaisesta he tulivat luokseni Babelista

STLK Mutta profeetta Jesaja tuli kuningas Hiskian luo ja sanoi hänelle: "Mitä nämä miehet ovat sanoneet, ja mistä he ovat tulleet luoksesi?" Hiskia vastasi: "He ovat tulleet luokseni kaukaisesta maasta, Baabelista."

Biblia1776 Niin tuli propheta Jesaia kuningas Hiskian tykö, ja sanoi hänelle: mitä nämät miehet ovat sanoneet, ja kusta he sinun tykös ovat tulleet? Hiskia sanoi: he ovat tulleet kaukaiselta maalta minun työni, aina Babelista.

JKR Profeetta Jesaja tuli kuningas Hiskian luo ja sanoi hänelle: "Mitä ovat nämä miehet sanoneet, mistä he ovat tulleet luoksesi?" Hiskia vastasi: "He ovat tulleet minun luokseni kaukaisesta maasta, Baabelista."

4 אֵת חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר בְּבֵיתֶךָ רָאוּ מָה וַיֹּאמֶר

H559	H4100	H7200	H1004	H559	H2396	H853
vai·jo·mer	mah	ra·'u	be'·vei·te·cha;	vai·jo·mer	Chiz·ki·ja·hu,	'et
ja hän kysyi	mitä	he ovat nähdeet	talossasi	ja vastasi	Chizkijahu	

אֲשֶׁר דָּבָר הָיָה לֹא־ רָאוּ בְּבֵיתִי אֲשֶׁר כָּל־

H3605	H834	H1004	H7200	H3808	H1961	H1697	H834
kol-	'a·sher	be'·vei·ti	ra·'u,	lo-	ha·jah	da·var	'a·sher
kaiken	mitä on	talossani	he ovat nähneet	ei	ole	mitään asiaa	jota

בְּאוֹצְרֹתָי: הֶרְאִיתִים לֹא־

H3808	H7200	H214
lo-	hir·'i·tim	be'·'otz·ro·tai.
en	ole näyttäneet heille	aarteissani

4 ja hän kysyi mitä he ovat nähdeet talossasi ja vastasi Chizkijahu kaiken mitä on talossani he ovat nähneet ei ole mitään asiaa jota en ole näyttäneet heille aarteissani

STLK Hän sanoi: "Mitä he ovat nähneet talossasi?" Hiskia vastasi: "Kaiken, mitä talossani on, he ovat nähneet. Aarrekammiossani ei ole mitään, mitä en olisi näyttänyt heille."

Biblia1776 Mutta hän sanoi: mitä he ovat nähneet sinun huoneessas? Hiskia sanoi: kaikki mitä minun huoneessani on, ovat he nähneet, ja ei ole mitään minun tavaroissani, jota en minä ole näyttänyt heille.

JKR Jesaja kysyi: "Mitä he ovat nähneet sinun talossasi?" Hiskia vastasi: "He ovat nähneet kaiken, mitä talossani on. Aarteistoissani ei ole mitään, mitä en olisi heille näyttänyt."

5 דְּבַר־ שְׁמַע חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ וַיֹּאמֶר

H559	H3470	H413	H2396	H8085	H1697
vai·jo·mer	Je·sha'·ja·hu	'el-	Chiz·ki·ja·hu;	she·ma'	DE·VAR-
ja sanoi	Jeshajahu		Chizkijahulle	kuule	DEVAR Sana

יְהוָה׃ צְבָאוֹת׃

H3068 H6635
JAH·WEH TZE·VA·'OT.
JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

5 ja sanoi Jeshajahu Chizkijahulle kuule DEVAR Sana JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK Jesaja sanoi Hiskialle: "Kuule HERRAN Sebaotin sana:

Biblia1776 Ja Jesaia sanoi Hiskialle: kuule Herra Zebaotin sana.

JKR Jesaja sanoi Hiskialle: "Kuule Herran Sebaotin sana:

6 וַאֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ אֲשֶׁר כָּל־ וְנִשְׂאָ בָאִים יְמִים הִנֵּה׃

H2009 H3117 H935 H5375 H3605 H834 H1004 H834
hin·neh ja·mim ba·'im ve'·nis·sa kol- 'a·sher be'·vei·te·cha, va·'a·sher
katso päivät tulevat he vievät pois kaiken mitä on talossasi ja mitä

יְתָר לֹא־ בָּבֶל הַזֶּה הַיּוֹם עַד־ אֲבֹתֶיךָ אָצְרוּ

H686 H1 H5704 H3117 H2088 H894 H3808 H3498
'a·tze·ru 'a·vo·tei·cha 'ad- haj·jom haz·zeh Ba·vel; lo- jiv·va·ter
ovat varastoineet isäsi asti päivään tähän Babeliin ei jää jäljelle

יְהוָה׃ אָמַר דָּבָר

H1697 H559 H3068
da·var 'a·mar JAH·WEH.
mitään asiaa sanoo JAHWEH HERRA

6 katso päivät tulevat he vievät pois kaiken mitä on talossasi ja mitä ovat varastoineet isäsi asti päivään tähän Babeliin ei jää jäljelle mitään asiaa sanoo JAHWEH HERRA

STLK Katso, päivät tulevat, jolloin kaikki, mitä talossasi on ja mitä isäsi ovat koonneet tähän päivään asti, viedään pois Baabeliin. Tänne ei jää mitään, sanoo HERRA.

Biblia1776 Katso, se aika tulee, että kaikki, mitä sinun huoneessas on, ja mitä sinun isäs koonneet ovat tähän päivään asti, pitää vietämän pois Babeliin; niin ettei mitään pidä jäämän, sanoo Herra.

JKR Päivät tulevat, jolloin kaikki, mitä talossasi on, ja mitä isäsi ovat koonneet tähän päivään asti, viedään pois Baabeliin. Mitään ei jää jäljelle, sanoo Herra.

7 וּמִבָּנֶיךָ יִקָּחוּ׃ תּוֹלִיד אֲשֶׁר מִמְּךָ יֵצְאוּ אֲשֶׁר

H1121 H834 H3318 H4480 H834 H3205 H3947
u·mib·ba·nei·cha 'a·sher je·tze·'u mi·me·cha 'a·sher to·lid jik·ka·chu;
ja pojistasi jotka ovat tulleet sinusta jotka ovat syntyneet sinulle he ottavat

בָּבֶל׃ מֶלֶךְ בְּהֵיכַל סָרִיסִים וְהָיוּ

H1961	H5631	H1964	H4428	H894
ve'·ha·ju	sa·ri·sim,	be'·hei·chal	me·lech	Ba·vel.
ja he ovat	hovipalvelijoita	palatsissa	kuninkaan	Babelin

7 ja pojistasi jotka ovat tulleet sinusta jotka ovat syntyneet sinulle he ottavat ja he ovat hovipalvelijoita palatsissa kuninkaan Babelin

STLK Omia poikiasi, jotka polveutuvat sinusta ja jotka sinulle syntyvät, viedään hovipalvelijoiksi Baabelin kuninkaan palatsiin."

Biblia1776 Heidän pitää myös ottaman sinun lapses, jotka sinusta tulevat, ja sinulle synnytetään; ja heidän pitää oleman kamaripalvelioina Babelin kuninkaan huoneessa.

JKR Sinun omia poikiasi, jotka sinusta polveutuvat, jotka sinulle syntyvät, viedään palvelijoiksi Baabelin kuninkaan hoviin."

8 יְהוָה דְּבַר־ טוֹב יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

H559	H2396	H413	H3470	H2896	H1697	H3068
vai·jo·mer	Chiz·ki·ja·hu	'el-	Je·sha'·ja·hu,	tov	DE·VAR-	JAH·WEH
ja sanoi	Chizkijahu		Jeshajahulle	hyvä on	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA

בְּיָמָי׃ וֶאֱמֶת שָׁלוֹם יִהְיֶה כִּי וַיֹּאמֶר דְּבַר־תָּ אֲשֶׁר Peh

H834	H1696	H559	H3588	H1961	H7965	H571	H3117
'a·sher	dib·bar·ta;	vai·jo·mer	ki	jih·jeh	sha·lom	ve'·'e·met	be'·ja·mai.
mitä	olet puhunut	ja hän sanoi	että	on	rauha	ja totuus	päivinäni

8 ja sanoi Chizkijahu Jeshajahulle hyvä on DEVAR Sana JAHWEH HERRA mitä olet puhunut ja hän sanoi että on rauha ja totuus päivinäni Peh

STLK Hiskia sanoi Jesajalle: "HERRAN sana, jonka olet puhunut, on hyvä." Sillä hän ajatteli: "Onpahan rauha ja turvallisuus minun päivinäni."

Biblia1776 Ja Hiskia sanoi Jesaialle: Herran sana on hyvä, jonka sinä puhunut olet. Ja sanoi: olkoon kuitenkin rauha ja uskollisuus minun päivinäni.

JKR Hiskia sanoi Jesajalle: "Herran sana, jonka olet puhunut, on hyvä." Hän ajatteli: "Onpahan rauha ja turvallisuus minun päivinäni."

Jesaja 40 *(Isaiah 40)*

1 נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם׃

H5162 H5162 H5971 H559 H430
na·cha·mu na·cha·mu 'am·mi; jo·mar E·LO·HEI·CHEM.
lohduttakaa lohduttakaa kansaani sanoo ELOHEICHEM teidän Jumalanne

1. lohduttakaa lohduttakaa kansaani sanoo ELOHEICHEM teidän Jumalanne

2 דַּבְּרוּ עַל־לֵב יְרוּשָׁלַ͏ִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כִּפְלַיִם בְּכָל־חַטֹּאתֶיהָ׃ ס

H1696 H5921 H3820 H3389 H7121 H413 H3588 H4390
dab·be·ru 'al- lev Je·ru·sha·lim ve'·kir·'u 'e·lei·ha, ki mal·'ah
puhukaa sydämelle Jerusalemin ja julistakaa sille että on päättynyt

H6635 H3588 H7521 H5771 H3588 H3947 H3027 H3069
tze·va·'ah, ki nir·tzah 'a·vo·nah; ki la·ke·chah mi·jad JAH·WEH,
sen sota sillä on armahdettu sen vääryydet kun se on saanut kädestä JAHWEH HERRAN

H3718 H3605 H2403 samek
kif·la·jim be'·chol chat·to·tei·ha.
kaksinkertaisesti kaikista synneistään

2. puhukaa sydämelle Jerusalemin ja julistakaa sille että on päättynyt sen sota sillä on armahdettu sen vääryydet kun se on saanut kädestä JAHWEH HERRAN kaksinkertaisesti kaikista synneistään samek

3 קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פַּנּוּ דֶּרֶךְ יְהוָה יַשְּׁרוּ בָּעֲרָבָה מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ׃

H6963 H7121 H4057 H6437 H1870 H3068 H3474
kol ko·re, bam·mid·bar pan·nu de·rech JAH·WEH; jash·she·ru
ääni huutaa erämaassa valmistakaa tie JAHWEH HERRAN tehkää suoraksi

H6160 H4546 H430
ba·'a·ra·vah, me·sil·lah lE·LO·HEI·NU.
erämaassa tie ELOHEINU meidän Jumalallemme

3. ääni huutaa erämaassa valmistakaa tie JAHWEH HERRAN tehkää suoraksi erämaassa tie ELOHEINU meidän Jumalallemme

4 כָּל־גַּיְא יִנָּשֵׂא וְכָל־הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הֶעָקֹב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה׃

H3605 H1516 H5375 H3605 H2022 H1389 H8213 H1961
kol- gei jin·na·se, ve'·chol har ve'·giv·'ah jish·pa·lu; ve'·ha·jah
kaikki laaksot kohoavat ja jokainen vuori ja kukkula madaltuu ja on

לְבִקְעָה׃ וְהָרְכָסִים לְמִישׁוֹר הֶעָקֹב

H6121	H4334	H7406	H1237
he·'a·ko	le·mi·shor,	ve'·ha·re·cha·sim	le·vik·'ah.
mäet	tasoittuva	ja karut paikat	tuleva tasaiseksi

4. kaikki laaksot kohoavat ja jokainen vuori ja kukkula madaltuu ja on mäet tasoittuva ja karut paikat tuleva tasaiseksi

5 כִּי יֵחָדְוּ בָשָׂר כָּל־ וְרָאוּ יְהוָה כְּבוֹד וְנִגְלָה

H1540	H3519	H3068	H7200	H3605	H1320	H3162	H3588
ve'·nig·lah	ke·vod	JAH·WEH;	ve'·ra·'u	chol	ba·sar	jach·dav,	ki
ja ilmestyy	kirkkaus	JAHWEH HERRAN	ja näkee Hänet	kaikki	liha	yhdessä	sillä

יְהוָה פִּי ס דִּבֶּר׃

H6310	H3068	H1696	
pi	JAH·WEH	dib·ber.	samek
suu	JAHWEH HERRAN	on puhunut	

5. ja ilmestyy kirkkaus JAHWEH HERRAN ja näkee Hänet kaikki liha yhdessä sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

6 הַבָּשָׂר כָּל־ אֶקְרָא מָה וְאָמַר קְרָא אֹמֵר קוֹל

H6963	H559	H7121	H559	H4100	H7121	H3605	H1320
kol	'o·mer	ke·ra,	ve'·'a·mar	mah	'ek·ra;	kol-	hab·ba·sar
ääni	sanoo	julista	ja minä sanon	mitä	minä julistan	kaikki	liha

הַשָּׂדֶה׃ כְּצִיץ חַסְדּוֹ וְכָל־ חָצִיר

H2682	H3605	H2617	H6731	H7704
cha·tzir,	ve'·chol	chas·do	ke·tzitz	has·sa·deh.
on ruohoa	ja kaikki	sen laupeus	kuin kukka	kedon

6. ääni sanoo julista ja minä sanon mitä minä julistan kaikki liha on ruohoa ja kaikki sen laupeus kuin kukka kedon

7 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי יְהוָה רוּחַ נָשְׁבָה בּוֹ

H3001	H2682	H5034	H6731	H3588	H7307	H3068	H5380	H0
ja·vesh	cha·tzir	na·vel	tzitz,	ki	Ru·ach	JAH·WEH	na·she·vah	bo;
kuihtuu	ruoho	lakastuu	kukka	kun	Henki	JAHWEH HERRAN	puhaltaa	siihen

הָעָם׃ חָצִיר אָכֵן

H403	H2682	H5971
'a·chen	cha·tzir	ha·'am.
todella	ruohoa on	kansa

7. kuihtuu ruoho lakastuu kukka kun Henki JAHWEH HERRAN puhaltaa siihen todella ruohoa on kansa

8 יָקוּם אֱלֹהֵינוּ וּדְבַר־ צִיץ נָבֵל חָצִיר יָבֵשׁ

H3001 ja·vesh kuihtuu | H2682 cha·tzir ruoho | H5034 na·vel lakastuu | H6731 tzitz; kukka | H1697 u·De·var- mutta Sana | H430 'E·LO·HEI·NU ELOHEINU meidän Jumalamme | H6965 ja·kum pysyy

ס לְעוֹלָם׃

H5769 le·'o·lam. iankaikkisesti | samek

8. kuihtuu ruoho lakastuu kukka mutta Sana ELOHEINU meidän Jumalamme pysyy iankaikkisesti samek

9 עַל בַּכִּי הָרִימִי צִיּוֹן מְבַשֶּׂרֶת הָעֲלִי־ גָבֹהַ הַר־

H5921 'al päälle | H2022 har- vuoren | H1364 ga·vo·ha korkean | H5927 'a·li- nouse | H0 loch sinä | H1319 me·vas·se·ret ilosanoman tuoja | H6726 Tzi·jon , Tzion | H7311 ha·ri·mi korota | H3581 vak·ko·ach voimakkaaksi

אִמְרִי תִּירָאִי אַל־ הָרִימִי יְרוּשָׁלַם מְבַשֶּׂרֶת קוֹלֵךְ׃

H6963 ko·lech, äänesi | H1319 me·vas·se·ret joka tuot ilosanomaa | H3389 Je·ru·sha·lim; Jerusalemiin | H7311 ha·ri·mi korota | H408 'al- älä | H3372 ti·ra·'i, pelkää | H559 'im·ri puhu

אֱלֹהֵיכֶם׃ הִנֵּה יְהוּדָה לְעָרֵי

H5892 le·'a·rei kaupungeille | H3063 Je·hu·dah, Jehudan | H2009 hin·neh katso | H430 E·LO·HEI·CHEM. ELOHEICHEM teidän Jumalanne

9. päälle vuoren korkean nouse sinä ilosanoman tuoja Tzion korota voimakkaaksi äänesi joka tuot ilosanomaa Jerusalemiin korota älä pelkää puhu kaupungeille Jehudan katso ELOHEICHEM teidän Jumalanne

10 וּזְרֹעוֹ יָבוֹא בְּחָזָק יְהוִה אֲדֹנָי הִנֵּה

H2009 hin·neh katso | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H2389 be'·cha·zak voimassa | H935 ja·vo, tulee | H2220 u·ze·ro·'o ja Hänen käsivarrellaan

וּפְעֻלָּתוֹ אִתּוֹ שְׂכָרוֹ הִנֵּה לוֹ מִשְׁלָה

H4910 mo·she·lah on herraus | H0 lo; Hänen | H2009 hin·neh katso | H7939 se·cha·ro palkka on | H854 it·to, Hänen mukanaan | H6468 u·fe·'ul·la·to ja hänen työnsä

לְפָנָיו׃

H6440
le·fa·nav.
edessä Hänen kasvojensa

10. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA voimassa tulee ja Hänen käsivarrellaan on herraus Hänen katso palkka on Hänen mukanaan ja hänen työnsä edessä Hänen kasvojensa

11 וּבְחֵיקוֹ טְלָאִים יְקַבֵּץ בְּזְרֹעוֹ יְרְעֶה עָדְרוֹ כְּרֹעֶה

H7462 H5739 H7462 H2220 H6908 H2922 H2436
ke·ro·'eh ed·ro jir·'eh, biz·ro·'o je·kab·betz te·la·'im, u·ve·chei·ko
kuin paimen laumaansa Hän kaitsee käsivarrelleen kokoaa karitsat ja sylissään

סּ יְנַהֵל׃ עָלוֹת יְשָׁא

H5375 H5763 H5095
jis·sa; a·lot je·na·hel.
kantaa imettäviä Hän johtaa

samek

11. kuin paimen laumaansa Hän kaitsee käsivarrelleen kokoaa karitsat ja sylissään kantaa imettäviä Hän johtaa samek

12 וְכָל תִּכֵּן בַּזֶּרֶת וְשָׁמַיִם מַיִם בְּשָׁעָלוֹ מָדַד מִי־

H4310 H4058 H8168 H4325 H8064 H2239 H8505 H3557
mi- ma·dad be'·sho·'o·lo ma·jim, ve'·sha·ma·jim baz·ze·ret tik·ken, ve'·chol
kuka on mitannut kämmenessään vedet ja taivaat vaaksalla arvioinut ja koonnut

וּגְבָעוֹת הָרִים בַּפֶּלֶס וְשָׁקַל הָאָרֶץ עֲפַר בַּשָּׁלִשׁ

H7991 H6083 H776 H8254 H6425 H2022 H1389
bash·sha·lish 'a·far ha·'a·retz; ve'·sha·kal bap·pe·les ha·rim, u·ge·va·'ot
kolmannesmittaan tomun maan ja punninnut vaa'alla vuoret ja kukkulat

בְּמֹאזְנָיִם׃

H3976
be'·mo·ze·na·jim.
vaakakupeissa

12. kuka on mitannut kämmenessään vedet ja taivaat vaaksalla arvioinut ja koonnut kolmannesmittaan tomun maan ja punninnut vaa'alla vuoret ja kukkulat vaakakupeissa

13 מִי־ תִכֵּן אֶת־ רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ

H4310 H8505 H853 H7307 H3068 H376 H6098
mi- tik·ken 'et- Ru·ach JAH·WEH; ve'·'ish a·tza·to
kuka on ohjannut ET Henkeä JAHWEH HERRAN ja kuka neuvonantajana

יוֹדִיעֻנּוּ׃

H3045
jo·di·'en·nu.
Häntä opastanut

13. kuka on ohjannut ET Henkeä JAHWEH HERRAN ja kuka neuvonantajana Häntä opastanut

14 בְּאֹרַח וַיְלַמְּדֵהוּ וַיְבִינֵהוּ נוֹעָץ מִי אֶת־

H853	H4310	H3289	H995	H3925	H734
'et-	mi	no·'atz	vaj·vi·ne·hu,	vaj·lam·me·de·hu	be'·'o·rach
ET	kuka	on neuvonut Hänelle	ymmärrystä	ja opettanut Häntä	tiellä

יוֹדִיעֻנּוּ׃ תְּבוּנוֹת וְדֶרֶךְ דַּעַת וַיְלַמְּדֵהוּ מִשְׁפָּט

H4941	H3925	H1847	H1870	H8394	H3045
mish·pat;	vaj·lam·me·de·hu	da·'at,	ve'·de·rech	te·vu·not	jo·di·'en·nu.
oikeuden	ja opettanut Hänelle	viisautta	ja tien	ymmärryksen	tehnyt tunnetuksi

14. ET kuka on neuvonut Hänelle ymmärrystä ja opettanut Häntä tiellä oikeuden ja opettanut Hänelle viisautta ja tien ymmärryksen tehnyt tunnetuksi

15 נֶחְשָׁבוּ מֹאזְנַיִם וּכְשַׁחַק מִדְלִי כְּמַר גּוֹיִם הֵן

H2005	H1471	H4752	H1805	H7834	H3976	H2803
hen	go·jim	ke·mar	mid·de·li,	u·che·sha·chak	moz·na·jim	nech·sha·vu;
katso	kansat ovat	kuin pisara	ämpärissä	ja kuin pöly	vaakakupissa	heidät lasketaan

יִטּוֹל׃ כַּדַּק אִיִּים הֵן

H2005	H339	H1851	H5190
hen	'i·jim	kad·dak	jit·tol.
katso	saaret	kuin pienen	Hän nostaa

15. katso kansat ovat kuin pisara ämpärissä ja kuin pöly vaakakupissa heidät lasketaan katso saaret kuin pienen Hän nostaa

16 ס עוֹלָה׃ דֵּי אֵין וְחַיָּתוֹ בָּעֵר דֵּי אֵין וּלְבָנוֹן

H3844	H369	H1767	H1197	H2416	H369	H1767	H5930	
u·Le·va·non	'ein	dei	ba·'er;	ve'·chaj·ja·to,	'ein	dei	o·lah.	samek
ja Libanon	ei	riitä	tuleksi	ja eläimet sen	eivät	riitä	polttouhriksi	

16. ja Libanon ei riitä tuleksi ja eläimet sen eivät riitä polttouhriksi samek

17 נֶחְשְׁבוּ־ וְתֹהוּ מֵאֶפֶס נֶגְדּוֹ כְּאַיִן הַגּוֹיִם כָּל־

H3605	H1471	H369	H5048	H657	H8414	H2803
kol-	hag·go·jim	ke·'a·jin	neg·do;	me·'e·fes	va·to·hu	nech·she·vu-
kaikki	kansat ovat	kuin ei mitään	Hänen edessään	ääretön	tyhjyys	arvioidessa

לוֹ׃

H0
lo.
heitä

17. kaikki kansat ovat kuin ei mitään Hänen edessään ääretön tyhjyys arvioidessa heitä

18 לוֹ׃ תַּעֲרְכוּ דְמוּת וּמַה־ אֵל תְּדַמְּיוּן מִי וְאֶל־

H413	H4310	H1819	H410	H4100	H1823	H6186	H0
ve'·'el-	mi	te·dam·me·jun	'EL;	u·mah-	de·mut	ta·'ar·chu	lo.
siis	kuka	on kaltainen	EL Jumalan	ja kenen	kaltaiseksi	asetatte	Hänet

18. siis kuka on kaltainen EL Jumalan ja kenen kaltaiseksi asetatte Hänet

19 יְרַקְּעֶנּוּ בַּזָּהָב וּצֹרֵף חָרָשׁ נָסַךְ הַפֶּסֶל

H6459	H5258	H2796	H6884	H2091	H7554
hap·pe·sel	na·sach	cha·rash,	ve'·tzo·ref	baz·za·hav	je·rak·ke·'en·nu;
veistetyn kuvanko	jonka valaa	seppä	ja kultaseppä	kullalla	päällystää sen

צוֹרֵף׃ כֶּסֶף וּרְתֻקוֹת

H7577	H3701	H6884
u·re·tu·kot	ke·sef	tzo·ref.
ja ketjut	hopeiset	valaa

19. veistetyn kuvanko jonka valaa seppä ja kultaseppä kullalla päällystää sen ja ketjut hopeiset valaa

20 חָרָשׁ יִבְחַר יִרְקַב לֹא־ עֵץ תְּרוּמָה הַמְסֻכָּן

H5533	H8641	H6086	H3808	H7537	H977	H2796	
ham·suk·kan	te·ru·mah,	'etz	lo-	jir·kav	jiv·char;	cha·rash	
köyhä on	joka tarjoaa uhriksi	puuta	joka ei	mätäne	sen hän valitsee	käsityöntekijän	

יָמוֹט׃ לֹא פֶּסֶל לְהָכִין לוֹ יְבַקֶּשׁ־ חָכָם

H2450	H1245	H0	H3559	H6459	H3808	H4131	
cha·cham	je·vak·kesh-	lo,	le·ha·chin	pe·sel	lo	jim·mot.	
taitavan	etsii	itselleen	tekemään	epäjumalankuvan	joka ei	horju	

20. köyhä on joka tarjoaa uhriksi puuta joka ei mätäne sen hän valitsee käsityöntekijän taitavan etsii itselleen tekemään epäjumalankuvan joka ei horju

21 הֻגַּד הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ הֲלוֹא תֵדְעוּ הֲלוֹא

H3808	H3045	H3808	H8085	H3808	H5046
ha·lo	te·de·'u	ha·lo	tish·ma·'u,	ha·lo	hug·gad
ettekö	tiedä	ettekö	ole kuulleet	eikö	ole tehty tunnetuksi

הָאָרֶץ׃ מוֹסְדוֹת הַבִּינֹתֶם הֲלוֹא לָכֶם מֵרֹאשׁ

H7218 me·rosh alusta | H0 la·chem; teille | H3808 ha·lo ettekö | H995 ha·vi·no·tem, ymmärrä | H4146 mos·dot perustuksia | H776 ha·'a·retz. maan

21. ettekö tiedä ettekö ole kuulleet eikö ole tehty tunnetuksi alusta teille ettekö ymmärrä perustuksia maan

22 כַּחֲגָבִים וְיֹשְׁבֶיהָ הָאָרֶץ חוּג עַל־ הַיֹּשֵׁב

H3427 haj·jo·shev Hän istuu | H5921 'al- päällä | H2329 chug piirin | H776 ha·'a·retz, maan | H3427 ve'·jo·she·vei·ha ja sen asukkaat | H2284 ka·cha·ga·vim; ovat kuin heinäsirkat

לָשָׁבֶת׃ כַּיְרִיעָה כַדֹּק שָׁמַיִם וַיִּמְתָּחֵם כָּאֹהֶל לָנוּטָה

H5186 han·no·teh Hän on levittänyt | H1852 chad·dok kuin harson | H8064 sha·ma·jim, taivaat | H4969 vai·jim·ta·chem ja levittänyt | H168 ka·'o·hel kuin teltan | H3427 la·sha·vet. jossa asutaan

22. Hän istuu päällä piirin maan ja sen asukkaat ovat kuin heinäsirkat Hän on levittänyt kuin harson taivaat ja levittänyt kuin teltan jossa asutaan

23 עָשָׂה׃ כַּתֹּהוּ אֶרֶץ שֹׁפְטֵי לְאַיִן רוֹזְנִים הַנּוֹתֵן

H5414 han·no·ten Hän painaa alas | H7336 roz·nim hallitsijat | H369 le·'a·jin; tyhjänveroiseksi | H8199 sho·fe·tei tuomarit | H776 'e·retz maan | H8414 kat·to·hu arvottomiksi | H6213 'a·sah. tekee

23. Hän painaa alas hallitsijat tyhjänveroiseksi tuomarit maan arvottomiksi tekee

24 שֹׁרֶשׁ בַּל־ אַף זָרְעוּ בַּל־ אַף נִטָּעוּ בַּל־ אַף

H637 'af tuskin | H1077 bal- he | H5193 nit·ta·'u, ovat istutetut | H637 'af tuskin | H1077 bal- he | H2232 zo·ra·'u, ovat kylvetyt | H637 'af tuskin | H1077 bal- heidän | H8327 sho·resh ovat juurtuneet

כַּקַּשׁ וּסְעָרָה וַיִּבָּשׁוּ בָהֶם נָשַׁף וְגַם־ גִּזְעָם בָּאָרֶץ

H776 ba·'a·retz maahan | H1503 giz·'am; vartensa | H1571 ve'·gam- niin | H5398 na·shaf Hän puhaltaa | H0 ba·hem heihin | H3001 vai·ji·va·shu, ja he kuihtuvat | H5591 u·se·'a·rah ja myrsky | H7179 kak·kash kuin akanat

ס תִּשָּׂאֵם׃

H5375 tis·sa·'em. kuljettaa pois | samek

24. tuskin he ovat istutetut tuskin he ovat kylvetyt tuskin heidän ovat juurtuneet maahan vartensa niin Hän puhaltaa heihin ja he kuihtuvat ja myrsky kuin akanat kuljettaa pois samek

25 קָדוֹשׁ׃ יֹאמַר וְאֶשְׁוֶה תְּדַמְּיוּנִי מִי וְאֵל־

H413	H4310	H1819	H7737	H559	H6918
ve'·'el-	mi	te·dam·me·ju·ni	ve'·'esh·veh;	jo·mar	Ka·doosh.
ja	kehen	te vertaatte minua ja samanarvoiseksi		sanoo	Pyhä

25. ja kehen te vertaatte minua ja samanarvoiseksi sanoo Pyhä

26 אֵלֶּה בָּרָא מִי־ וּרְאוּ עֵינֵיכֶם מָרוֹם שְׂאוּ־

H5375	H4791	H5869	H7200	H4310	H1254	H428
se·'u-	ma·rom	'ei·nei·chem	u·re·'u	mi-	ba·ra	'el·leh,
nostakaa	korkeuteen	silmänne	ja katsokaa	kuka	on luonut	nämä

מֹרֵב יְקֹרָא בְשֵׁם לְכֻלָּם צְבָאָם בְּמִסְפַּר הַמּוֹצִיא

H3318	H4557	H6635	H3605	H8034	H7121	H7230
ham·mo·tzi	ve'·mis·par	tze·va·'am;	le·chul·lam	be'·shem	jik·ra,	me·ro
joka tuo esiin	niiden lukumäärän	joukot	kaikki	nimeltä	Hän kutsuu	suuruudella

כֹּחַ וְאַמִּיץ אוֹנִים ס נֶעְדָּר׃ לֹא אִישׁ

H202	H533	H3581	H376	H3808	H5737	
o·nim	ve'·'am·mitz	ko·ach,	'ish	lo	ne'·dar.	samek
voimansa	ja voimassaan	voimallinen	Hän on	ei	puutu	

26. nostakaa korkeuteen silmänne ja katsokaa kuka on luonut nämä joka tuo esiin niiden lukumäärän joukot kaikki nimeltä Hän kutsuu suuruudella voimansa ja voimassaan voimallinen Hän on mitään ei puutu samek

27 דַּרְכִּי נִסְתָּרָה יִשְׂרָאֵל וּתְדַבֵּר יַעֲקֹב תֹּאמַר לָמָּה

H4100	H559	H3290	H1696	H3478	H5641	H1870
lam·mah	to·mar	Ja·'a·kov,	u·te·dab·ber	Is·ra·'el;	nis·te·rah	dar·ki
miksi	puhut	Jaakov	ja sanot	Israel	on kätketty	tieni

יַעֲבוֹר׃ מִשְׁפָּטִי וּמֵאֱלֹהַי מֵיְהוָה

H3068	H430	H4941	H5674
JAH·WEH,	u·me·'E·LO·HAI	mish·pa·ti	ja·'a·vor.
JAHWEH HERRALTA	ELOHAI ja minun Jumalaltani	oikeuteni	on ohitettu

27. miksi puhut Jaakov ja sanot Israel on kätketty tieni JAHWEH HERRALTA ELOHAI ja minun Jumalaltani oikeuteni on ohitettu

28 עוֹלָם אֱלֹהֵי שָׁמַעְתָּ לֹא אִם־ יָדַעְתָּ הֲלוֹא

H3808	H3045	H518	H3808	H8085	H430	H5769
ha·lo	ja·da'·ta	'im-	lo	sha·ma'·ta,	'E·LO·HEI	o·lam
etkö	tiedä		etkö	ole kuullut	ELOHEI Jumala on	iankaikkinen

אֵין יֵגָע וְלֹא יִיעַף לֹא הָאָרֶץ קְצוֹת בּוֹרֵא יְהוָה

H369 H3021 H3808 H3286 H3808 H776 H7098 H1254 H3068

'ein ji·ga'; ve'·lo ji·'af lo ha·'a·retz, ke·tzot Bo·re JAH·WEH

ei näänny ja ei Hän väsy ei maan äärien Luoja JAHWEH HERRA

חֵקֶר לִתְבוּנָתוֹ׃

H2714 H8394

che·ker lit·vu·na·to.

tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä

28. etkö tiedä etkö ole kuullut ELOHEI Jumala on iankaikkinen JAHWEH HERRA Luoja äärien maan ei Hän väsy ja ei näänny ei tutkita / tutkimaton on Hänen ymmärryksensä

29 נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאֵין אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה׃

H5414 H3287 H3581 H369 H202 H6109 H7235

no·ten lai·ja·'ef ko·ach; u·le·'ein o·nim 'a·tze·mah jar·beh.

Hän antaa väsyneelle / heikolle voimaa ja ilman voimaa oleville voimaa yltäkyllin

29. Hän antaa väsyneelle / heikolle voimaa ja ilman voimaa oleville voimaa yltäkyllin

30 יִכָּשְׁלוּ כָּשׁוֹל וּבַחוּרִים וְיִגָּעוּ נְעָרִים וְיִעָפוּ׃

H3286 H5288 H3021 H970 H3782 H3782

ve'·ji·'a·fu ne·'a·rim ve'·ji·ga·'u; u·va·chu·rim ka·shol jik·ka·she·lu.

väsyvät nuorukaiset ja uupuvat ja nuoret miehet kompastuen kaatuvat

30. väsyvät nuorukaiset ja uupuvat ja nuoret miehet kompastuen kaatuvat

31 וְקוֵי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֵבֶר כַּנְּשָׁרִים

H6960 H3068 H2498 H3581 H5927 H83

ve'·ko·je JAH·WEH ja·cha·li·fu cho·ach, ja·'a·lu 'e·ver

mutta jotka odottavat JAHWEH HERRAA uudistavat voimansa nousevat siiville

יָרוּצוּ וְלֹא יִיגָעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ׃ פ

H5404 H7323 H3808 H3021 H1980 H3808 H3286

kan·ne·sha·rim; ja·ru·tzu ve'·lo ji·ga·'u, je·le·chu ve'·lo ji·'a·fu.

kuin kotka he juoksevat eivätkä väsy he vaeltavat eivätkä näänny

Peh

31. mutta jotka odottavat JAHWEH HERRAA uudistavat voimansa nousevat siiville kuin kotka he juoksevat eivätkä väsy he vaeltavat eivätkä näänny Peh

Jesaja 41 *(Isaiah 41)*

1 יְגִ֣שׁוּ כֹ֔חַ יַחְלִ֖יפוּ וְלְאֻמִּ֑ים אִיִּ֗ים אֵלַ֤י הַחֲרִישׁוּ׃

H2790 ha·cha·ri·shu vaietkaa
H413 'e·lai edessäni
H339 'i·jim, saaret
H3816 u·le·'um·mim ja kansakunnat
H2498 ja·cha·li·fu uudistakaa
H3581 cho·ach; voimanne
H5066 jig·ge·shu lähestykää

נִקְרָבָ֖ה: לַמִּשְׁפָּ֥ט יַחְדָּ֛ו יִדְבֵּ֥רוּ אָ֖ז

H227 'az silloin
H1696 je·dab·be·ru, sanoen
H3162 jach·dav yhdessä
H4941 lam·mish·pat tuomiolle
H7126 nik·ra·vah. tulkaamme

1. vaietkaa edessäni saaret ja kansakunnat uudistakaa voimanne lähestykää silloin sanoen yhdessä tuomiolle tulkaamme

2 מִ֣י הֵעִ֤יר מִמִּזְרָח֙ צֶ֣דֶק יִקְרָאֵ֔הוּ יִתֵּן־לְפָנָ֖יו גּוֹיִ֑ם

H4310 mi kuka
H5782 he·'ir herätti
H4217 mi·miz·rach, idästä
H6664 tze·dek Messiaan
H7121 jik·ra·'e·hu joka kutsuu
H7272 le·rag·lo; seuraamaan
H5414 jit·ten antaen
H6440 le·fa·nav Hänen eteensä

וּמְלָכִ֖ים יִתֵּ֑ן יִרְדֹּ֣ף כֶּעָפָ֔ר חַרְבּ֖וֹ

H1471 go·jim pakanakansat
H4428 u·me·la·chim ja kuninkaita
H7287 jard, hallitsemaan
H5414 jit·ten antoi
H6083 ke·'a·far heidät kuin pölyn
H2719 char·bo, Hänen miekkaansa

כְּקַ֖שׁ נִדָּ֥ף קַשְׁתּֽוֹ׃

H7179 ke·kash kuin akanoita
H5086 nid·daf Hän ajaa heitä
H7198 kash·to. voimallaan

2. kuka herätti idästä Messiaan joka kutsuu seuraamaan antaen Hänen eteensä pakanakansat ja kuninkaita hallitsemaan antoi heidät kuin pölyn Hänen miekkaansa kuin akanoita Hän ajaa heitä voimallaan

3 יִרְדְּפֵ֑ם יָבוֹא׃ לֹ֥א בְאֹרַ֖ח שָׁלוֹם֙ יַעֲבֹ֔ור

H7291 jir·de·fem Hän ajaa takaa heitä
H5674 ja·'a·vor kulkee ohi
H7965 sha·lom; rauhassa
H734 'o·rach polkuaan
H7272 be'·rag·lav jalkaisin
H3808 lo jota ei
H935 ja·vo. ole tullut / ollut

3. Hän ajaa takaa heitä kulkee ohi rauhassa polkuaan jalkaisin jota ei ole tullut / ollut

4 מִי־פָעַל֙ וְעָשָׂ֔ה קֹרֵ֥א הַדֹּרֹ֖ות מֵרֹ֣אשׁ אֲנִ֑י

H4310 mi- kuka
H6466 fa·'al on sen tehnyt
H6213 ve'·'a·sah, ja saanut aikaan
H7121 ko·re kutsuen
H1755 had·do·rot sukupolvet
H7218 me·rosh; alusta
H589 'a·ni minä

הוּא׃ אֲנִי־ אַחֲרֹנִים וְאֶת־ רִאשֹׁון יְהוָה

H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H7223 ri·shon, — olen ensimmäinen
H853 ve'·'et — ET
H314 'a·cha·ro·nim — ja viimeinen
H589 'a·ni- — minä
H1931 hu. — olen Hän

4. kuka on sen tehnyt ja saanut aikaan kutsuen sukupolvet alusta minä JAHWEH HERRA olen ensimmäinen ET ja viimeinen minä olen Hän

5 קָרְבוּ יַחֲדָו הָאָרֶץ קְצוֹת וְיִרָאוּ אִיִּים רָאוּ

H7200 ra·'u — näkivät
H339 'i·jim — saaret
H3372 ve'·ji·ra·'u, — ja pelkäsivät
H7098 ke·tzot — ääret
H776 ha·'a·retz — maan
H2729 je·che·ra·du; — vapisivat
H7126 ka·re·vu — lähestyivät

וַיֶּאֱתָיוּן׃

H857 vai·je·'e·ta·jun. — ja tulivat

5. näkivät saaret ja pelkäsivät ääret maan vapisivat lähestyivät ja tulivat

6 חֶזָק׃ יֹאמַר וּלְאָחִיו יַעְזֹרוּ רֵעֵהוּ אֶת־ אִישׁ

H376 'ish — kukin
H853 'et- — ET
H7453 re·'e·hu — ystäväänsä
H5826 ja'·zo·ru; — auttaa
H251 u·le·'a·chiv — ja veljelleen
H559 jo·mar — sanoo
H2388 cha·zak. — ole vahva

6. kukin ET ystäväänsä auttaa ja veljelleen sanoo ole vahva

7 הוֹלֵם אֶת־ פַּטִּישׁ מַחֲלִיק צֹרֵף אֶת־ חָרָשׁ וְיַחֲזֵק

H2388 vaj·chaz·zek — ja rohkaisee
H2796 cha·rash — valaja
H853 'et- — ET
H6884 tzo·ref, — kultaseppää
H2505 ma·cha·lik — ja tasoittaa
H6360 pat·tish — vasaralla
H853 'et- — ET
H1986 ho·lem — vasaroiden

לֹא בְמַסְמְרִים וַיְחַזְּקֵהוּ הוּא טוֹב לַדֶּבֶק אֹמֵר פָּעַם

H6471 pa·'am; — iskuillaan
H559 'o·mer — sanoen
H1694 lad·de·vek — juottajalle
H2896 tov — hyvä
H1931 hu, — se on
H2388 vaj·chaz·ze·ke·hu — ja vahvistaa sen
H4548 ve'·mas·me·rim — nauloilla
H3808 lo — ettei

ס יִמּוֹט׃

H4131 jim·mot. — se horjuisi
samek

7. ja rohkaisee valaja ET kultaseppää ja tasoittaa vasaralla ET vasaroiden iskuillaan sanoen juottajalle hyvä se on ja vahvistaa sen nauloilla ettei se horjuisi samek

8 וְזֶרַע בְּחַרְתִּיךָ אֲשֶׁר יַעֲקֹב עַבְדִּי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה

H859	H3478	H5650	H3290	H834	H977	H2233
ve'·'at·tah	Is·ra·'el	'av·di,	Ja·'a·kov	'a·sher	be'·char·ti·cha;	ze·ra'
mutta sinä	Israel	palvelijani	Jaakov	jonka	olen valinnut	siemen

אֹהֲבִי: אַבְרָהָם

H85	H157
'Av·ra·ham	'o·ha·vi.
Avrahamin	ystäväni

8. mutta sinä Israel palvelijani Jaakov jonka olen valinnut siemen Avrahamin ystäväni

9 וּמֵאֲצִילֶיהָ הָאָרֶץ מִקְצוֹתֶיהָ וְאֹמַר אֵלֶיךָ עַבְדִּי־אָתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ:

H834	H2388	H7098	H776	H678	H559	H0	H5650	H859	H977	H3808	H3988
'a·sher	he·che·zak·ti·cha	mik·tzot	ha·'a·retz,	u·me·'a·tzi·lei·ha	va·'o·mar	le·cha	'av·di-	'at·tah,	be'·char·ti·cha	ve'·lo	me·'as·ti·cha.
jonka	tein vahvaksi	ääristä	maan	ja periltä	ja sanoin	sinulle	palvelijani	sinut olen	valinnut	enkä	hylkää sinua

9. jonka tein vahvaksi ääristä maan ja periltä kutsuin ja sanoin sinulle palvelijani sinut olen valinnut enkä hylkää sinua

10 אַל־תִּירָא כִּי־אֲנִי עִמָּךְ אַל־תִּשְׁתָּע כִּי־אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אִמַּצְתִּיךָ אַף־עֲזַרְתִּיךָ אַף־תָּמַכְתִּיךָ בִּימִין צִדְקִי:

H408	H3372	H3588	H5973	H589	H408	H8159	H3588	H589	H430	H553	H637	H5826	H637	H8551
'al-	ti·ra	ki	'im·me·cha-	'a·ni,	'al-	tish·ta'	ki-	'a·ni	'E·LO·HEI·CHA;	'im·matz·ti·cha	'af-	'a·zar·ti·cha,	'af-	te·mach·ti·cha
älä	pelkää	sillä	kanssasi	minä olen	älä	katsele ympärillesi	sillä	minä olen	ELOHEICHA Jumalasi	minä vahvistan sinua	ja myös	autan sinua	todella	tuen sinua

צִדְקִי׃ בִּימִין

H3225 H6664
bi·min tzid·ki.
oikealla kädellä vanhurskauteni

10. älä pelkää sillä kanssasi minä olen älä katsele ympärillesi sillä minä olen ELOHEICHA Jumalasi minä vahvistan sinua ja myös autan sinua todella tuen sinua oikealla kädellä vanhurskauteni

11 הֵן יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ כֹּל הַנֶּחֱרִים בָּךְ יִהְיוּ

H2005 H954 H3637 H3605 H2734 H0 H1961
hen je·vo·shu ve'·jik·kal·mu, kol han·ne·che·rim bach; jih·ju
katso joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihasta kohtaan sinua he ovat

כְּאַיִן וְיֹאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבֶךָ׃

H369 H6 H376 H7379
che·'a·jin ve'·jo·ve·du 'an·shei ri·ve·cha.
kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

11. katso joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihasta kohtaan sinua he ovat kuin ei mitään ja tuhoutuvat ne jotka kanssasi riitelevät

12 תְּבַקְשֵׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מַצֻּתֶךָ יִהְיוּ

H1245 H3808 H4672 H376 H4695 H1961
te·vak·shem ve'·lo tim·tza·'em, 'an·shei matz·tzu·te·cha; jih·ju
hakemallakaan et löydä niitä jotka kanssasi riitelevät he ovat

כְּאַיִן וּכְאֶפֶס אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ׃

H369 H657 H376 H4421
che·'a·jin u·che·'e·fes 'an·shei mil·cham·te·cha.
kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

12. hakemallakaan et löydä niitä jotka kanssasi riitelevät he ovat kuin ei mitään ja saavat lopun jotka kanssasi taistelevat

13 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מַחֲזִיק יְמִינֶךָ

H3588 H589 H3069 H430 H2388 H3225
ki, 'a·ni JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA ma·cha·zik je·mi·ne·cha;
sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi tartun sinun oikeaan käteesi

הָאֹמֵר לְךָ אַל־תִּירָא אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ׃ ס

H559 H0 H408 H3372 H589 H5826 samek
ha·'o·mer le·cha 'al- ti·ra 'a·ni 'a·zar·ti·cha.
ja sanon sinulle älä pelkää minä autan sinua

13. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi tartun sinun oikeaan käteesi ja sanon sinulle älä pelkää minä autan sinua samek

14 אַל־ אֲנִי יִשְׂרָאֵל מְתֵי יַעֲקֹב תּוֹלַעַת תִּירְאִי

H408 'al- älä | H3372 ti·re·'i pelkää | H8438 to·la·'at sinä mato | H3290 Ja·'a·kov, Jaakov | H4962 me·tei miehet | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H589 'a·ni minä

יְהוָה נְאֻם־ עֲזָרְתִּיךְ וְגֹאֲלֵךְ יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ

H5826 'a·zar·tich autan sinua | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H1350 ve'·go·'a·lech sinun Lunastajasi | H6918 Ke·doosh Pyhä | H3478 Is·ra·'el. Israelin

14. älä pelkää sinä mato Jaakov miehet Israelin minä autan sinua sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin

15 הִנֵּה שַׂמְתִּיךְ לְמוֹרַג חָרוּץ חָדָשׁ בַּעַל פִּיפִיּוֹת

H2009 hin·neh katso | H7760 sam·tich, minä asetan sinut | H4173 le·mo·rag puimakoneeksi | H2742 cha·rutz teräväksi | H2319 cha·dash, uudeksi | H1167 ba·'al moni | H6374 pi·fi·jot; hampaiseksi

תָּשִׂים: כַּמּוֹץ וּגְבָעוֹת וְתָדֹק הָרִים תָּדוּשׁ

H1758 ta·dush sina puit | H2022 ha·rim vuoret | H1854 ve'·ta·dok, ja rouhennat ne | H1389 u·ge·va·'ot ja kukkulat | H4671 kam·motz akanoiksi | H7760 ta·sim. teet

15. katso minä asetan sinut puimakoneeksi teräväksi uudeksi moni hampaiseksi sina puit vuoret ja rouhennat ne ja kukkulat akanoiksi teet

16 וְאַתָּה אוֹתָם תְּפִיץ וּסְעָרָה תִּשָּׂאֵם וְרוּחַ תְּזָרֵם

H2219 tiz·rem sinä heität | H7307 ve'·ru·ach heidät ja tuuli | H5375 tis·sa·'em, vie ne | H5591 u·se·'a·rah ja myrsky | H6327 ta·fitz hajottaa | H853 o·tam; ne | H859 ve'·'at·tah ja sinä

פ תִּתְהַלָּל: יִשְׂרָאֵל בִּקְדוֹשׁ בַּיהוָה תָּגִיל

H1523 ta·gil iloitset | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRASSA | H6918 biK·doosh Pyhässä | H3478 Is·ra·'el Israelin | H1984 tit·hal·lal. ylistät | Peh

16. sinä heität heidät ja tuuli vie ne ja myrsky hajottaa ne ja sinä iloitset JAHWEH HERRASSA Pyhässä Israelin ylistät Peh

17 וְאֵין מַיִם מְבַקְשִׁים וְהָאֶבְיוֹנִים הָעֲנִיִּים

H6041 ha·'a·ni·jim kurjat | H34 ve'·ha·'ev·jo·nim ja köyhät | H1245 me·vak·shim etsivät | H4325 ma·jim vettä | H369 va·'a·jin, mutta ei ole sitä

אֱלֹהֵי אֶעֱנֵם יְהוָה אֲנִי נִשְׁתָּה בַּצָּמָא לְשׁוֹנָם

H3956 le·sho·nam heidän kielensä
H6772 batz·tza·ma janosta
H5405 na·shat·tah; kuivuvat
H589 'a·ni minä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6030 'e·'e·nem, vastaan
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala

אֶעֱזֹבֵם: לֹא יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el Israelin
H3808 lo en
H5800 'e·'ez·vem. hylkää heitä

17. kurjat ja köyhät etsivät vettä mutta ei ole sitä heidän kielensä janosta kuivuvat minä JAHWEH HERRA vastaan ELOHEI Jumala Israelin en hylkää heitä

18 בְּקָעוֹת וּבְתוֹךְ נְהָרוֹת שְׂפָיִים עַל־ אֶפְתַּח

H6605 'ef·tach minä avaan
H5921 'al- korkeuksissa
H8205 she·fa·jim virrat
H5104 ne·ha·rot, ja keskelle
H8432 u·ve·toch laaksojen
H1237 be'·ka·'ot lähteet

צִיָּה וְאֶרֶץ מַיִם לַאֲגַם־ מִדְבָּר אֲשִׁים מַעְיָנוֹת

H4599 ma'·ja·not; teen
H7760 'a·sim erämaasta
H4057 mid·bar järven
H98 la·'a·gam- vetisen
H4325 ma·jim, maasta
H776 ve'·'e·retz kuivasta
H6723 tzi·jah lähteitä

מָיִם: לְמוֹצָאֵי

H4161 le·mo·tza·'ei vesien
H4325 ma·jim.

18. minä avaan korkeuksissa virrat ja keskelle laaksojen lähteet teen erämaasta järven vetisen maasta kuivasta lähteitä vesien

19 אֶתֵּן אָשִׁים שָׁמֶן וְעֵץ וַהֲדַס שִׁטָּה אֶרֶז בַּמִּדְבָּר

H5414 'et·ten minä kasvatan
H4057 bam·mid·bar erämaahan
H730 'e·rez setripuita
H7848 shit·tah, akaasioita
H1918 va·ha·das myrttipuita
H6086 ve'·'etz ja puita
H8081 sha·men; öljyn
H7760 'a·sim ja istutan

יַחְדָּו: וּתְאַשּׁוּר תִּדְהָר בְּרוֹשׁ בָּעֲרָבָה

H6160 ba·'a·ra·vah, arolle
H1265 be'·roosh sypressejä
H8410 tid·har jalavia
H8391 u·te·'ash·shur ja pyökkejä
H3162 jach·dav. yhdessä

19. minä kasvatan erämaahan setripuita akaasioita myrttipuita ja puita öljyn ja istutan arolle sypressejä jalavia ja pyökkejä yhdessä

20 כִּי יַחְדָּו וְיַשְׂכִּילוּ וְיָשִׁימוּ וְיֵדְעוּ יִרְאוּ לְמַעַן׃

H4616	H7200	H3045	H7760	H7919	H3162	H3588
le·ma·'an	jir·'u	ve'·je·de·'u,	ve'·ja·si·mu	ve'·jas·ki·lu	jach·dav,	ki
sen tähden	että he näkisivät	ja tietäisivät	tunnustaisivat	ja ymmärtäisivät	yhdessä	että

פ בְּרָאָה׃ יְשָׂרָאֵל וּקְדוֹשׁ זֹאת עָשְׂתָה יְהוָה יַד־

H3027	H3068	H6213	H2063	H6918	H3478	H1254	Peh
jad-	JAH·WEH	'a·se·tah	zot;	u·Ke·doosh	Is·ra·'el	be'·ra·'ah.	
käsi	JAHWEH HERRAN	on tehnyt	tämän	Pyhä	Israelin	on luonut sen	

20. sen tähden että he näkisivät ja tietäisivät tunnustaisivat ja ymmärtäisivät yhdessä että käsi JAHWEH HERRAN on tehnyt tämän Pyhä Israelin on luonut sen Peh

21 עֲצֻמוֹתֵיכֶם הַגִּישׁוּ יְהוָה יֹאמַר רִיבְכֶם קָרְבוּ׃

H7126	H7379	H559	H3068	H5066	H6110
ka·re·vu	riv·chem	jo·mar	JAH·WEH;	hag·gi·shu	a·tzu·mo·tei·chem,
lähestykää	riita-asiassanne	sanoo	JAHWEH HERRA	tuokaa esiin	puolustuksenne

יַעֲקֹב׃ מֶלֶךְ יֹאמַר

H559	H4428	H3290
jo·mar	Me·lech	Ja·'a·kov.
sanoo	Kuningas	Jaakovin

21. lähestykää riita-asiassanne sanoo JAHWEH HERRA tuokaa esiin puolustuksenne sanoo Kuningas Jaakovin

22 הָרִאשֹׁנוֹת תִּקְרֶינָה אֲשֶׁר אֵת לָנוּ וְיַגִּידוּ יַגִּישׁוּ׃

H5066	H5046	H0	H853	H834	H7136	H7223
jag·gi·shu	ve'·jag·gi·du	la·nu,	'et	'a·sher	tik·rei·nah;	ha·ri·sho·not
tuokaa esiin	ja kertokaa	meille	ET	mitä	on tapahtuva /	alussa

וְנֵדָעָה לִבֵּנוּ וְנָשִׂימָה הַגִּידוּ הֵנָּה מָה

H4100	H2007	H5046	H7760	H3820	H3045
mah	hen·nah,	hag·gi·du	ve'·na·si·mah	lib·be·nu	ve'·ne·de·'ah
mitä oli	he	kertokoon sen että voisimme asettaa		sen sisimpäämme	ja tietäisimme

הַשְׁמִיעֵנוּ׃ הַבָּאוֹת אוֹ אַחֲרִיתָן

H319	H176	H935	H8085
'a·cha·ri·tan,	o	hab·ba·'ot	hash·mi·'u·nu.
niiden lopun	tai	tulevat	ilmoittakaa

22. tuokaa esiin ja kertokaa meille ET mitä on tapahtuva / alussa mitä oli he kertokoon sen että voisimme asettaa sen sisimpäämme ja tietäisimme niiden lopun tai tulevat ilmoittakaa

23 אַתֶּם אֱלֹהִים כִּי וְנֵדְעָה לְאָחוֹר הָאֹתִיּוֹת הַגִּידוּ

H5046 hag·gi·du ilmoittakaa | H857 ha·'o·ti·jot mitä tulee | H268 le·'a·chor, tulevaisuudessa | H3045 ve'·ne·de·'ah, tietääksemme | H3588 ki että | H430 e·lo·him jumalia | H859 'at·tem; te olette

וְנִרְאֶה׀ כ וְנֵרָא׀ וְנִשְׁתָּעָה וְתָרֵעוּ תֵּיטִיבוּ אַף־ ק

H637 'af- myös | H3190 tei·ti·vu tehkää hyvää | H7489 ve'·ta·re·'u, tai tehkää pahaa | H8159 ve'·nish·ta·'ah että näkisimme sen | ve'·ne·re | ch | H7200 ve'·nir·'eh ja katsoisimme | q

יַחְדָּו׃

H3162 jach·dav. yhdessä

23. ilmoittakaa mitä tulee tulevaisuudessa tietääksemme että jumalia te olette myös tehkää hyvää tai tehkää pahaa että näkisimme sen ja katsoisimme yhdessä

24 יִבָּחֵר תּוֹעֵבָה מֵאָפַע וּפָעָלְכֶם מֵאַיִן אַתֶּם הֵן־

H2005 hen- katso | H859 'at·tem te | H369 me·'a·jin, ette ole mitään | H6467 u·fa·'a·le·chem ja teidän työnne | H659 me·'a·fa'; ovat arvottomia | H8441 to·'e·vah kauhistusta | H977 jiv·char on valita

בָּכֶם׃

H0 ba·chem. teidät

24. katso te ette ole mitään ja teidän työnne ovat arvottomia kauhistusta on valita teidät

25 יִקְרָא שֶׁמֶשׁ מִמִּזְרַח־ וַיֵּאת מִצָּפוֹן הַעִירוֹתִי

H5782 ha·'i·ro·ti minä herätin | H6828 mitz·tza·fon Hänet pohjoisesta | H857 vai·jat, ja Hän saapuu | H4217 mi·miz·rach- noususta | H8121 she·mesh auringon | H7121 jik·ra Hän huutaa

יִרְמָס־ יוֹצֵר וּכְמוֹ חֹמֶר כְּמוֹ־ סְגָנִים וְיָבֹא בְשֵׁמִי

H8034 vi'·she·mi; nimeäni | H935 ve'·ja·vo ja käy päälle | H5461 se·ga·nim päämiesten | H3644 ke·mov- kuten | H2563 cho·mer, laasti | H3644 u·che·mo ja niinkuin | H3335 jo·tzer polkee | H7429 jir·mos- savenvalaja

טִיט׃

H2916
tit.
savea

25. minä herätin Hänet pohjoisesta ja Hän saapuu noususta auringon Hän huutaa nimeäni ja käy päälle päämiesten kuten laasti ja niinkuin polkee savenvalaja savea

26 מִי־ הִגִּיד מֵרֹאשׁ וְנֵדָעָה מִלְּפָנִים וְנֹאמַר וּמִלְּפָנִים וְנֹאמַר

H4310 mi- kuka
H5046 hig·gid on ilmoittanut sen
H7218 me·rosh alusta
H3045 ve'·ne·da·'ah, että tietäisimme
H6440 u·mil·le·fa·nim ja edeltä
H559 ve'·no·mar puhuisimme

צַדִּיק אַף אֵין־ מַגִּיד אַף אֵין מַשְׁמִיעַ אַף

H6662 tzad·dik; totta se on
H637 'af myös
H369 'ein- ei kukaan
H5046 mag·gid, ole julistanut
H637 'af varmaan
H369 'ein ei kukaan
H8085 mash·mi·a', ole kuunnellut
H637 'af myöskään

אֵין־ שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם׃

H369 'ein- ei ole ketään
H8085 sho·me·a' joka on kuullut
H561 'im·rei·chem. sanojasi

26. kuka on ilmoittanut sen alusta että tietäisimme ja edeltä puhuisimme totta se on myös ei kukaan ole julistanut varmaan ei kukaan ole kuunnellut myöskään ei ole ketään joka on kuullut sanojasi

27 מְבַשֵּׂר וְלִירוּשָׁלַ͏ִם הִנָּם הִנֵּה לְצִיּוֹן רִאשׁוֹן אֶתֵּן׃

H7223 ri·shon aluksi
H6726 le·Tzi·jon Tzionille
H2009 hin·neh katso
H2005 hin·nam; katso
H3389 ve'J·li·ru·sha·lim Jerusalemille
H1319 me·vas·ser ilosanoman tuojan
H5414 'et·ten. annan

27. aluksi Tzionille katso katso Jerusalemille ilosanoman tuojan annan

28 וְאֶשְׁאָלֵם יוֹעֵץ וְאֵין וּמֵאֵלֶּה אִישׁ וְאֵין וְאֵרָא

H7592 ve'·'esh·'a·lem ja kysyisin heiltä
H3289 jo·'etz; neuvonantajaa
H369 ve'·'ein ei ketään
H428 u·me·'el·leh ja joukossa näiden
H376 'ish, ketään
H369 ve'·'ein ja ei ollut
H7200 ve'·'e·re katsoin

דָּבָר׃ וְיָשִׁיבוּ

H1697 da·var. sanaakaan
H7725 ve'·ja·shi·vu ja voisi vastata

28. katsoin ja ei ollut ketään ja joukossa näiden ei ketään neuvonantajaa että kysyisin heiltä ja voisi vastata sanaakaan

29 הֵן כֻּלָּם אָוֶן אֶפֶס מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וָתֹהוּ

H2005	H3605	H205	H657	H4639	H7307	H8414
hen	kul·lam,	'a·ven	'e·fes	ma·'a·sei·hem;	ru·ach	va·to·hu
katso	kaikki	ovat pahoja	loppuun saakka	heidän tekonsa	tuulta	ja tyhjyyttä

נִסְכֵּיהֶם׃ פ

H5262	Peh
nis·kei·hem.	
heidän valetut kuvansa	

29. katso kaikki ovat pahoja loppuun saakka heidän tekonsa tuulta ja tyhjyyttä heidän valetut kuvansa Peh

Jesaja 42 *(Isaiah 42)*

1 הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי

H2005 H5650 H8551 H0 H972 H7521 H5315
hen 'av·di 'et·moch- bo, be'·chi·ri ra·tze·tah naf·shi;
katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni

נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא׃

H5414 H7307 H5921 H4941 H1471 H3318
na·tat·ti Ru·chi 'a·lav, mish·pat lag·go·jim jo·tzi.
olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

1. katso minun palvelijani jota tuen minun valittuni johon on mieltynyt sieluni olen antanut Henkeni Hänen ylleen oikeuden pakanakansoille Hän tuo

2 לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ׃

H3808 H6817 H3808 H5375 H3808 H8085 H2351 H6963
lo jitz·'ak ve'·lo jis·sa; ve'·lo- jash·mi·a' ba·chutz ko·lo.
ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

2. ei Hän huuda ei korota eikä kuulla kaduilla Hänen ääntään

3 קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה

H7070 H7533 H3808 H7665 H6594 H3544 H3808 H3518
ka·neh ra·tzutz lo jish·bor, u·fish·tah che·hah lo je·chab·ben·nah;
ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta

לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃

H571 H3318 H4941
le·'e·met jo·tzi mish·pat.
totuutta Hän jakaa oikein

3. ruokoa särjettyä ei Hän muserra ja kynttilän sydäntä hiipuvaa ei Hän sammuta totuutta Hän jakaa oikein

4 לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד־יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט

H3808 H3543 H3808 H7533 H5704 H7760 H776 H4941
lo jich·heh ve'·lo ja·rutz, 'ad- ja·sim ba·'a·retz mish·pat;
ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden

וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵלוּ׃ פ

H8451 H339 H3176 Peh
u·le·to·ra·to 'i·jim je·ja·chei·lu.
ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat

4. ei Hän horju eikä muserru kunnes Hän asettaa maan päälle oikeuden ja Hänen lakiansa / opetustaan saaret odottavat Peh

5 כֹּה־ אָמַר יְהוָה הָאֵל בֹּרְאֵי הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ׃

H3541	H559	H410	H3068	H1254	H8064	H5186
koh-	'a·mar	ha·'EL	JAH·WEH	bo·re	hash·sha·ma·jim	ve'·no·tei·hem,
näin	sanoo	EL Jumala	JAHWEH HERRA	joka loi	taivaat	ja venytti ne

H7554	H776	H6631	H5414	H5397	H5971
ro·ka'	ha·'a·retz	ve'·tze·'e·tza·'ei·ha;	no·ten	ne·sha·mah	la·'am
Hän joka levitti maan		ja siemenet siihen	Hän joka antaa hengityksen		kansakunnille

H5921	H7307	H1980	H0
'a·lei·ha,	ve'·Ru·ach	la·ho·le·chim	bah.
päällä sen	ja Henkeä	niille jotka vaeltavat	siinä

5. näin sanoo EL Jumala JAHWEH HERRA joka loi taivaat ja venytti ne Hän joka levitti maan ja siemenet siihen Hän joka antaa hengityksen kansakunnille päällä sen ja Henkeä niille jotka vaeltavat siinä

6 אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחְזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם׃

H589	H3068	H7121	H6664	H2388	H3027	H5341	H5414	H1285
'a·ni	JAH·WEH	ke·ra·ti·cha	ve'·tze·dek	ve'·'ach·zek	be'·ja·de·cha;	ve'·'etz·tza·re·cha,	ve'·'et·ten·cha	liv·rit
minä	JAHWEH HERRA	olen kutsunut sinut	vanhurskaudessa	minä vahvistan	kätesi	varjelen sinua	ja annan sinut	liitoksi

H5971	H216	H1471
'am	le·'or	go·jim.
kansoille	valkeudeksi	pakanoille

6. minä JAHWEH HERRA olen kutsunut sinut vanhurskaudessa minä vahvistan kätesi varjelen sinua ja annan sinut liitoksi kansoille valkeudeksi pakanoille

7 לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אָסִיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃

H6491	H5869	H5787	H3318	H4525	H616	H1004
lif·ko·ach	'ei·na·jim	iv·rot;	le·ho·tzi	mi·mas·ger	'as·sir,	mib·beit
avaamaan	silmät	sokeiden	päästämään pois	tyrmästä	vangit	vankilan

H3608	H3427	H2822
ke·le	jo·she·vei	cho·shech.
vankeudesta	asukkaat	pimeyden

7. avaamaan silmät sokeiden päästämään pois tyrmästä vangit vankilan vankeudesta asukkaat pimeyden

8 אֲנִי יְהוָה אֵנִי לֹא־ לְאַחֵר וּכְבוֹדִי שְׁמִי הוּא אֶתֵּן

H589	H3068	H1931	H8034	H3519	H312	H3808	H5414
'a·ni	JAH·WEH	hu	she·mi;	u·che·vo·di	le·'a·cher	lo-	'et·ten,
minä	JAHWEH HERRA	se on	nimeni	ja kunniaani	toiselle	en	anna

לַפְּסִילִים: וּתְהִלָּתִי

H8416	H6456
u·te·hil·la·ti	lap·pe·si·lim.
ja ylistystäni	jumalankuville

8. minä JAHWEH HERRA se on nimeni ja kunniaani toiselle en anna ja ylistystäni jumalankuville

9 בְּטֶרֶם מַגִּיד אֲנִי וְחָדָשׁוֹת בָּאוּ הִנֵּה־ הָרִאשֹׁנוֹת

H7223	H2009	H935	H2319	H589	H5046	H2962
ha·ri·sho·not	hin·neh-	va·'u;	va·cha·da·shot	'a·ni	mag·gid,	be'·te·rem
entiset	katso	ovat menneet	uudet	minä	paljastan	ennen kuin

פ אֶתְכֶם: אַשְׁמִיעַ תִּצְמַחְנָה

H6779	H8085	H853	Peh
titz·mach·nah	'ash·mi'	'et·chem.	
ne syntyvät	minä julistan ne	teille	

9. entiset katso ovat menneet uudet minä paljastan ennen kuin ne syntyvät minä julistan ne teille Peh

10 שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ הָאָרֶץ מִקְצֵה

H7891	H3068	H7892	H2319	H8416	H7097	H776
shi·ru	JAH·WEH	shir	cha·dash,	te·hil·la·to	mik·tzeh	ha·'a·retz;
laulakaa	JAHWEH HERRALLE	laulu	uusi	ylistäkää Häntä	ääriin	maan

יוֹרְדֵי וְיֹשְׁבֵיהֶם: אִיִּים וּמְלֹאָהּ הַיָּם

H3381	H3220	H4393	H339	H3427
jor·dei	haj·jam	u·me·lo·'o,	'i·jim	ve'·jo·she·vei·hem.
jotka menette alas	merelle	ja täyteys	saarten	asukkaiden

10. laulakaa JAHWEH HERRALLE laulu uusi ylistäkää Häntä ääriin maan jotka menette alas merelle ja täyteys saarten asukkaiden

11 יִשְׂאוּ קֶדָר תֵּשֵׁב חֲצֵרִים וְעָרָיו מִדְבָּר

H5375	H4057	H5892	H2691	H3427	H6938
jis·'u	mid·bar	ve'·'a·rav,	cha·tze·rim	te·shev	Ke·dar;
korottakoon äänensä	erämaa	ja kaupungit	asuinpaikat	ja kylät	Kedarin

יְצֻוָּחוּ׃ הָרִים מֵרֹאשׁ סֶלַע יֹשְׁבֵי יְרֹנּוּ

H7442 ja·ron·nu huutakoon ilosta | H3427 jo·she·vei asukkaat | H5554 se·la', kallioiden | H7218 me·rosh huipuilta | H2022 ha·rim vuorien | H6681 jitz·va·chu. riemuitkaa

11. korottakoon äänensä erämaa ja kaupungit asuinpaikat ja kylät Kedarin huutakoon ilosta asukkaat kallioiden huipuilta vuorien riemuitkaa

12 יְהוָה יָשִׂימוּ לַיהוָה כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ׃

H7760 ja·si·mu antakaa | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE | H3519 ka·vod; kunnia | H8416 u·te·hil·la·to ja ylistystä | H339 ba·'i·jim saarilla | H5046 jag·gi·du. Hänen julistakaa

12. antakaa JAHWEH HERRALLE kunnia ja ylistystä saarilla Hänen julistakaa

13 יְהוָה כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־ עַל־ אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר׃ ס

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H1368 kag·gib·bor kuin soturi | H3318 je·tze, lähtee | H376 ke·'ish kuin mies | H4421 mil·cha·mot vahva | H5782 ja·'ir Hän herää | H7068 kin·'ah; kiivauteen | H7321 ja·ri·a' korottaa | H637 'af- sekä | H6873 jatz·ri·ach, huutaa | H5921 'al- | H341 'o·je·vav vihollisensa | H1396 jit·gab·bar. Hän kukistaa | samek

13. JAHWEH HERRA kuin soturi lähtee kuin mies vahva Hän herää kiivauteen korottaa sekä huutaa vihollisensa Hän kukistaa samek

14 הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפַּק כַּיּוֹלֵדָה אֶפְעֶה יָחַד׃ וְאֶשְׁאַף אֶשֹּׁם

H2814 he·che·shei·ti minä olen ollut hiljaa | H5769 me·'o·lam, ikuisuudesta | H2790 'a·cha·rish olen vaiennut | H662 'et·'ap·pak; ja pidättäytynyt | H3205 kai·jo·le·dah nyt kuin synnyttävä | H6463 'ef·'eh, huutaa | H5395 'esh·shom nainen | H7602 ve'·'esh·'af minä puhkun | H3162 ja·chad. samoin

14. minä olen ollut hiljaa ikuisuudesta olen vaiennut ja pidättäytynyt nyt kuin synnyttävä huutaa nainen minä puhkun samoin

15 אוֹבִישׁ עֲשָׂבֶם וְכָל־ וּגְבָעוֹת הָרִים אַחֲרִיב

H2717 'a·cha·riv teen autioksi | H2022 ha·rim vuoret | H1389 u·ge·va·'ot, ja kukkulat | H3605 ve'·chol ja kaiken | H6212 'es·bam vihreyden | H3001 o·vish; kuivaan

אוֹבִישׁ: וַאֲגַמִּים לְאִיִּים נְהָרוֹת וְשַׁמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti teen
H5104 ne·ha·rot joet
H339 la·'i·jim, kuivaksi maaksi ja järvet
H98 va·'a·gam·mim
H3001 o·vish. kuivaan

15. teen autioksi vuoret ja kukkulat ja kaiken vihreyden kuivaan teen joet kuivaksi maaksi ja järvet kuivaan

16 לֹא־ בִנְתִיבוֹת יָדָעוּ לֹא בְדֶרֶךְ עִוְרִים וְהוֹלַכְתִּי

H1980 ve'·ho·lach·ti minä johdatan
H5787 'iv·rim, sokeat
H1870 be'·de·rech tietä
H3808 lo jota eivät
H3045 ja·da·'u, he tunne
H5410 bin·ti·vot polkuja
H3808 lo- joita eivät

לָאוֹר לְפָנֵיהֶם מַחְשָׁךְ אָשִׂים אַדְרִיכֵם יָדָעוּ

H3045 ja·de·'u he tunne
H1869 'ad·ri·chem; he astuvat
H7760 'a·sim minä teen
H4285 mach·shach pimeyden
H6440 lif·nei·hem heidän edessään
H216 la·'or, valkeudeksi

וְלֹא עָשִׂיתִם הַדְּבָרִים אֵלֶּה לְמִישׁוֹר וּמַעֲקַשִּׁים

H4625 u·ma·'a·kash·shim ja mutkat
H4334 le·mi·shor, suoriksi
H428 'el·leh nämä
H1697 had·de·va·rim, asiat
H6213 'a·si·tim teen heille
H3808 ve'·lo enkä

עֲזַבְתִּים:

H5800 'a·zav·tim. hylkää heitä

16. minä johdatan sokeat tietä jota eivät he tunne polkuja joita eivät he tunne he astuvat minä teen pimeyden heidän edessään valkeudeksi ja mutkat suoriksi nämä asiat teen heille enkä hylkää heitä

17 נָסֹגוּ בֹּשֶׁת יֵבֹשׁוּ אָחוֹר בַּפֶּסֶל הַבֹּטְחִים

H5472 na·so·gu he kääntyvät takaisin
H268 'a·chor takaisin
H954 je·vo·shu joutuvat
H1322 vo·shet, häpeään
H982 hab·bo·te·chim jotka luottavat
H6459 bap·pa·sel; kuviin

אֱלֹהֵינוּ: אַתֶּם לְמַסֵּכָה הָאֹמְרִים ס

H559 ha·'o·me·rim ja sanovat
H4541 le·mas·se·chah valetuille patsaille
H859 'at·tem sinä olet
H430 'e·lo·hei·nu. meidän jumalamme
samek

17. he kääntyvät takaisin joutuvat häpeään jotka luottavat kuviin ja sanovat valetuille patsaille sinä olet meidän jumalamme samek

18 לִרְאוֹת: הַבִּיטוּ וְהַעְוְרִים שִׁמְעוּ הַחֵרְשִׁים

H2795	H8085	H5787	H5027	H7200
ha·che·re·shim	she·ma·'u;	ve'·ha·'iv·rim	hab·bi·tu	lir·'ot.
kuurot	kuulkaa	ja sokeat	katsokaa	ja nähkää

18. kuurot kuulkaa ja sokeat katsokaa ja nähkää

19 אֶשְׁלָח כְּמַלְאָכִי וְחֵרֵשׁ עַבְדִּי אִם־ כִּי עִוֵּר מִי

H4310	H5787	H3588	H518	H5650	H2795	H4397	H7971
mi	'iv·ver	ki	'im-	'av·di,	ve'·che·resh	ke·mal·'a·chi	'esh·lach;
kuka on	sokea	niin	kuin	palvelijani	ja kuuro	kuin sanansaattajani	jonka lähetän

יְהוָה: כְּעֶבֶד וְעִוֵּר כִּמְשֻׁלָּם עִוֵּר מִי

H4310	H5787	H7999	H5787	H5650	H3068
mi	'iv·ver	kim·shul·lam,	ve'·'iv·ver	ke·'e·ved	JAH·WEH.
kuka on	sokea	kuin täydellinen	ja sokea	kuin palvelija	JAHWEH HERRAN

19. kuka on sokea niin kuin palvelijani ja kuuro kuin sanansaattajani jonka lähetän kuka on sokea kuin täydellinen ja sokea kuin palvelija JAHWEH HERRAN

20 פָּקוֹחַ תִּשְׁמֹר וְלֹא רַבּוֹת (ק רָאוֹת) (כ רָאִיתָ)

H6491	H8104	H3808	H7227	q	H7200	ch	ra·'i·ta
pa·ko·ach	tish·mor;	ve'·lo	rab·bot		ra·'ot		
auki ovat	kiinnitä huomiota	mutta et	paljon		sinä näet		

יִשְׁמָע: וְלֹא אָזְנַיִם

H241	H3808	H8085
'a·ze·na·jim	ve'·lo	jish·ma'.
korvasi	mutta et	kuuntele

20. sinä näet paljon mutta et kiinnitä huomiota auki ovat korvasi mutta et kuuntele

21 יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה

H3068	H2654	H4616	H6664	H1431	H8451
JAH·WEH	cha·fetz	le·ma·'an	tzid·ko;	jag·dil	to·rah
JAHWEH HERRA	iloitsee	tähden	vanhurskauden	Hän tekee suureksi	lain

וְיַאְדִּיר:

H142
ve'·ja'·dir.
kunniakkaaksi

21. JAHWEH HERRA iloitsee tähden vanhurskauden Hän tekee suureksi lain kunniakkaaksi

22 כֻּלָּם בַּחוּרִים הֲפֻחַ וְשָׁסוּי בָּזוּז עַם־ וְהוּא

H1931 ve'·hu mutta se | H5971 'am- kansa | H962 ba·zuz on ryöstetty ja otettu saaliiksi | H8154 ve'·sha·sui he ovat vangitut | H6351 ha·fe·ach tyrmiin | H2352 ba·chu·rim | H3605 kul·lam, kaikki

מַצִּיל וְאֵין לָבַז הָיוּ הֲחֻבָּאוּ כְלָאִים וּבְבָתֵּי

H1004 u·ve·vat·tei ja vankiloihin | H3608 che·la·'im vangittu | H2244 ha·che·ba·'u; kätköön | H1961 ha·ju heidät on ryöstetty | H957 la·vaz eikä ole | H369 ve'·'ein | H5337 matz·tzil, vapauttajaa

הַשַּׁב׃ אֹמֵר וְאֵין־ מְשִׁסָּה

H4933 me·shis·sah ryöstösaaliiksi | H369 ve'·'ein- eikä kukaan | H559 'o·mer sano | H7725 ha·shav. palauta

22. mutta se kansa on ryöstetty ja otettu saaliiksi he ovat vangitut tyrmiin kaikki ja vankiloihin vangittu kätköön heidät on ryöstetty eikä ole vapauttajaa ryöstösaaliiksi eikä kukaan sano palauta

23 לְאָחוֹר׃ וְיִשְׁמַע יַקְשִׁב זֹאת יַאֲזִין בָּכֶם מִי

H4310 mi kuka | H0 va·chem teistä | H238 ja·'a·zin kuulee | H2063 zot; tämän | H7181 jak·shiv ja on tarkkaavainen | H8085 ve'·jish·ma' ja ymmärtää | H268 le·'a·chor. tulevan

23. kuka teistä kuulee tämän ja on tarkkaavainen ja ymmärtää tulevan

24 מִי־ נָתַן (כ) לִמְשִׁסָּה (ק) וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים

H4310 mi- kuka | H5414 na·tan antoi | lim·sho·seh ch | H4882 lim·shis·sah saaliiksi | q | H3290 Ja·'a·kov Jaakovin | H3478 ve'·Is·ra·'el ja Israelin

הֲלוֹא יְהוָה זוּ לוֹ חָטָאנוּ וְלֹא־ אָבוּ

H962 le·vo·ze·zim ryöstettäväksi | H3808 ha·lo eikö | H3069 JAH·WEH; JAHWEH HERRA | H2098 zu jota vastaan | H2398 cha·ta·nu teimme syntiä | H0 lo, he | H3808 ve'·lo- eivät | H14 'a·vu tahtoneet

בְּתוֹרָתוֹ׃ שָׁמְעוּ וְלֹא הָלְכוּ בִּדְרָכָיו

H1870 vi'd·ra·chav Hänen teitään | H1980 ha·loch, kulkea | H3808 ve'·lo eivätkä | H8085 sha·me·'u kuulla | H8451 be'·to·ra·to. Hänen lakiaan / opetustaan

24. kuka antoi saaliiksi Jaakovin ja Israelin ryöstettäväksi eikö JAHWEH HERRA jota vastaan teimme syntiä he eivät tahtoneet Hänen teitään kulkea eivätkä kuulla Hänen lakiaan / opetustaan

25 מִלְחָמָה וְעֶזּוּז אַפּוֹ חֵמָה עָלָיו וַיִּשְׁפֹּךְ׃

H4421 H5807 H639 H2534 H5921 H8210
mil·cha·mah; ve'·'e·zuz ap·po, che·mah 'a·lav vai·jish·poch
sodan ja ankaran vihansa kiivaan heidän päälleen ja Hän vuodatti

וְלֹא־בוֹ וַתְּבְעַר־ יָדָע וְלֹא מִסָּבִיב וַתְּלַהֲטֵהוּ

H3808 H0 H1197 H3045 H3808 H5439 H3857
ve'·lo- bo vat·tiv·'ar- ja·da', ve'·lo mis·sa·viv vat·te·la·ha·te·hu
eivätkä he heitä se poltti he tienneet sitä eivätkä heidän ympärilleen se syttyi

פ לֵב׃ עַל־ יָשִׂים

Peh H3820 H5921 H7760
lev. 'al- ja·sim
sydämelleen ottaneet sitä

25. ja Hän vuodatti heidän päälleen kiivaan vihansa ja ankaran sodan se syttyi heidän ympärilleen eivätkä he tienneet sitä se poltti heitä eivätkä he ottaneet sitä sydämelleen Peh

Jesaja 43 *(Isaiah 43)*

1 וְיֹצֶרְךָ יַעֲקֹב בּוֹרַאֲךָ יְהוָה אָמַר כֹּה־ וְעַתָּה

H6258	H3541	H559	H3068	H1254	H3290	H3335
ve'·'at·tah	koh-	'a·mar	JAH·WEH	bo·ra·'a·cha	Ja·'a·kov,	ve'·jo·tzer·cha
mutta nyt	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	joka loi	Jaakovin	ja muodosti

בְּשִׁמְךָ קְרָאתִי גְּאַלְתִּיךָ כִּי תִירָא אַל־ יִשְׂרָאֵל

H3478	H408	H3372	H3588	H1350	H7121	H8034
Is·ra·'el;	'al-	ti·ra	ki	ge·'al·ti·cha,	ka·ra·ti	ve'·shim·cha
Israelin	älä	pelkää	sillä	minä olen lunastanut sinut	kutsunut sinut	nimeltä

אָתָּה: לִי־

H0	H859
li-	'at·tah.
minun	sinä olet

1. mutta nyt näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi Jaakovin ja muodosti Israelin älä pelkää sillä minä olen lunastanut sinut kutsunut sinut nimeltä minun sinä olet

2 לֹא וּבַנְּהָרוֹת אָנִי אִתְּךָ־ בַּמַּיִם תַּעֲבֹר כִּי־

H3588	H5674	H4325	H854	H589	H5104	H3808
ki-	ta·'a·vor	bam·ma·jim	'it·te·cha-	'a·ni,	u·van·ne·ha·rot	lo
kun	kuljet läpi	vesien	kanssasi olen	minä	kun virtojen	eivät ne

לֹא וְלֶהָבָה תִכְוֶה לֹא אֵשׁ בְּמוֹ־ תֵלֵךְ כִּי־ יִשְׂטְפוּךָ

H7857	H3588	H1980	H1119	H784	H3808	H3554	H3852	H3808
jish·te·fu·cha;	ki-	te·lech	be'·mov-	'esh	lo	tik·ka·veh,	ve'·le·ha·vah	lo
sinua hukuta	kun	kuljet	läpi	tulen	ei se	polta sinua	ja liekki	ei

בָּךְ: תִּבְעָר־

H1197	H0
tiv·'ar-	bach.
kuluta	sinua

2. kun kuljet läpi vesien kanssasi olen minä kun virtojen eivät ne sinua hukuta kun kuljet läpi tulen ei se polta sinua ja liekki ei kuluta sinua

3 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

H3588	H589	H3069	H430	H6918	H3478
ki,	'a·ni	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA,	Ke·doosh	Is·ra·'el
sillä	minä	JAHWEH HERRA	ELOHEICHA sinun Jumalasi	Pyhä	Israelin

כּוּשׁ מִצְרַיִם כָּפְרֶךָ נָתַתִּי מוֹשִׁיעֶךָ

H3568 Kush — Kushin / Etiopian
H4714 Mitz·ra·im, — Egyptin
H3724 cha·fe·re·cha — lunnaiksi
H5414 na·tat·ti — annoin
H3467 mo·shi·'e·cha; — sinun Pelastajasi / Vapahtajasi

תַּחְתֶּיךָ׃ וּסְבָא

H8478 tach·tei·cha. — vastineeksi
H5434 u·Se·va — ja Sevan / Seban

3. sillä minä JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhä Israelin sinun Pelastajasi / Vapahtajasi annoin lunnaiksi Egyptin Kushin / Etiopian ja Sevan / Seban vastineeksi

4 יָקָרְתָּ מֵאֲשֶׁר נִכְבַּדְתָּ בְעֵינַי וְאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ

H157 'a·hav·ti·cha; — rakastan sinua
H589 va·'a·ni — ja minä
H3513 nich·bad·ta — kunnioitan sinua
H5869 ve'·'ei·nai — silmissäni
H3365 ja·kar·ta — olet kallisarvoinen
H834 me·'a·sher — koska

נַפְשֶׁךָ׃ תַּחַת וּלְאֻמִּים תַּחְתֶּיךָ אָדָם וְאֶתֵּן

H5315 naf·she·cha. — sielusi
H8478 ta·chat — edestä
H3816 u·le·'um·mim — ja kansakuntia
H8478 tach·tei·cha, — sijastasi
H120 'a·dam — ihmisiä
H5414 ve'·'et·ten — annan

4. koska olet kallisarvoinen silmissäni kunnioitan sinua ja minä rakastan sinua annan ihmisiä sijastasi ja kansakuntia edestä sielusi

5 זַרְעֶךָ אָבִיא מִמִּזְרָח וְאָנִי אִתְּךָ־ כִּי תִירָא אַל־

H2233 zar·'e·cha, — siemenesi
H935 'a·vi — tuon
H4217 mi·miz·rach — Egyptistä
H589 'a·ni; — minä olen
H854 'it·te·cha- — kanssasi
H3588 ki — sillä
H3372 ti·ra — pelkää
H408 'al- — älä

אֲקַבְּצֶךָּ׃ וּמִמַּעֲרָב

H6908 'a·kab·be·tze·ka. — kokoan sinut
H4628 u·mi·ma·'a·rav — ja lännestä

5. älä pelkää sillä kanssasi minä olen Egyptistä tuon siemenesi ja lännestä kokoan sinut

6 בָּנַי הָבִיאִי תִּכְלָאִי אַל־ וּלְתֵימָן תֵּנִי לַצָּפוֹן אֹמַר

H1121 va·nai — poikani
H935 ha·vi·'i — tulevat
H3607 tich·la·'i; — pidätä
H408 'al- — älä
H8486 u·le·tei·man — ja etelälle
H5414 te·ni, — anna
H6828 latz·tza·fon — pohjoiselle
H559 'o·mar — minä sanon

הָאָרֶץ׃ מִקְצֵה וּבְנוֹתַי מֵרָחוֹק

H7350	H1323	H7097	H776
me·ra·chok,	u·ve·no·tai	mik·tzeh	ha·'a·retz.
kaukaa	ja tyttäreni	ääristä	maan

6. minä sanon pohjoiselle anna ja etelälle älä pidätä tulevat poikani kaukaa ja tyttäreni ääristä maan

7 אַף־ יְצַרְתִּיו בְּרָאתִיו וְלִכְבוֹדִי בִשְׁמִי הַנִּקְרָא כֹּל

H3605	H7121	H8034	H3519	H1254	H3335	H637
kol	han·nik·ra	vi'·she·mi,	ve'·lich·vo·di	be'·ra·tiv;	je·tzar·tiv	'af-
kaikkia	kutsutaan	nimelläni	jotka	kunniakseni	olen luonut	myös

עֲשִׂיתִיו׃

H6213
'a·si·tiv.
tehnyt

7. kaikkia kutsutaan nimelläni jotka kunniakseni olen luonut myös tehnyt

8 לָמוֹ׃ וְאָזְנַיִם וְחֵרְשִׁים יֵשׁ וְעֵינַיִם עִוֵּר עַם־ הוֹצִיא

H3318	H5971	H5787	H5869	H3426	H2795	H241	H0
ho·tzi	'am-	'iv·ver	ve'·'ei·na·jim	jesh;	ve'·che·re·shim	ve'·'a·ze·na·jim	la·mo.
tuo esiin	kansa	sokea	joilla silmät	on	ja kuurot	joilla korvat on	heillä

8. tuo esiin kansa sokea joilla silmät on ja kuurot joilla korvat on heillä

9 בָּהֶם מִי לְאֻמִּים וְיֵאָסְפוּ יַחְדָּו נִקְבְּצוּ הַגּוֹיִם כָּל־

H3605	H1471	H6908	H3162	H622	H3816	H4310	H0	
kol-	hag·go·jim	nik·be·tzu	jach·dav,	ve'·je·'a·se·fu	le·'um·mim,	mi	va·hem	
kaikki	kansakunnat	kokoontukaa	yhteen	kokoontukaa	kansat	kuka	heistä	

עֵדֵיהֶם יִתְּנוּ יַשְׁמִיעֻנוּ וְרִאשֹׁנוֹת זֹאת יַגִּיד

H5046	H2063	H7223	H8085	H5414	H5707
jag·gid	zot,	ve'·ri·sho·not	jash·mi·'u·nu;	jit·te·nu	'e·dei·hem
julistaa	tämän	ja entiset	ilmoittaa	esittäkää	todistajat

וְיִצְדְּקוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת׃

H6663	H8085	H559	H571
ve'·jitz·da·ku,	ve'·jish·me·'u	ve'·jo·me·ru	'e·met.
jotka ovat vanhurskaat että	heitä kuunneltaisiin ja	he sanoisivat	tämä on totuus

9. kaikki kansakunnat kokoontukaa yhteen kokoontukaa kansat kuka heistä julistaa tämän ja entiset ilmoittaa esittäkää todistajat jotka ovat vanhurskaat että heitä kuunneltaisiin ja he sanoisivat tämä on totuus

10 בָּחַרְתִּי אֲשֶׁר וְעַבְדִּי יְהוָה נְאֻם־ עֵדַי אַתֶּם

H859 'at·tem te olette | H5707 'e·dai todistajani | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H5650 ve'·'av·di ja palvelijani | H834 'a·sher jotka | H977 ba·cha·re·ti; olen valinnut

הוּא אֲנִי כִּי־ וְתָבִינוּ לִי וְתַאֲמִינוּ תֵּדְעוּ לְמַעַן

H1931 hu, Hän | H589 'a·ni minä olen | H3588 ki- että | H995 ve'·ta·vi·nu ja ymmärtäisitte | H0 li minulle | H539 ve'·ta·'a·mi·nu olisitte uskollisia | H3045 te·de·'u tuntisitte minut | H4616 le·ma·'an sen tähden että

ס יִהְיֶה: לֹא וְאַחֲרַי אֵל נוֹצַר לֹא־ לְפָנַי

samek | H1961 jih·jeh. ole | H3808 lo ei | H310 ve'·'a·cha·rai ja jälkeeni | H410 'EL, EL Jumalaa | H3335 no·tzar ole ollut | H3808 lo- ei | H6440 le·fa·nai ennen minua

10. te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja palvelijani jotka olen valinnut sen tähden että tuntisitte minut olisitte uskollisia minulle ja ymmärtäisitte että minä olen Hän ennen minua ei ole ollut EL Jumalaa ja jälkeeni ei ole samek

11 מוֹשִׁיעַ: מִבַּלְעָדַי וְאֵין יְהוָה אָנֹכִי אָנֹכִי

H3467 mo·shi·a'. ole Pelastajaa / Vapahtajaa | H1107 mib·bal·'a·dai paitsi minua | H369 ve'·'ein ei ketään | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA | H595 'a·no·chi minä olen | H595 'a·no·chi minä

11. minä minä olen JAHWEH HERRA ei ketään paitsi minua ole Pelastajaa / Vapahtajaa

12 זָר בָּכֶם וְאֵין וְהִשְׁמַעְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי הִגַּדְתִּי אָנֹכִי

H595 'a·no·chi minä | H5046 hig·gad·ti julistan | H3467 ve'·ho·sha'·ti ja pelastan | H8085 ve'·hish·ma'·ti, suostukaa | H369 ve'·'ein ei ketään | H0 ba·chem teillä | H2114 zar; ole toista

אֵל: וַאֲנִי־ יְהוָה נְאֻם־ עֵדַי וְאַתֶּם

H410 'EL. | H589 va·'a·ni- ja minä olen | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5002 ne·'um- sanoo | H5707 'e·dai todistajani | H859 ve'·'at·tem ja te olette

12. minä julistan ja pelastan suostukaa ei ketään teillä ole toista ja te olette todistajani sanoo JAHWEH HERRA ja minä olen EL Jumala

13 גַּם־ מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעַל

H6466 'ef·'al minä teen | H5337 matz·tzil; vapauta | H3027 mi·ja·di kädestäni | H369 ve'·'ein eikä kukaan | H1931 hu, Hän | H589 'a·ni minä olen | H3117 mi·jom päivien alusta | H1571 gam- myös

ס יְשִׁיבֶנָּה: וּמִי

H4310 H7725 samek
u·mi je·shi·ven·nah.
ja kuka sen kumoaa

13. myös päivien alusta minä olen Hän eikä kukaan kädestäni vapauta minä teen ja kuka sen kumoaa samek

14 יְהוָה אָמַר כֹּה־ גֹּאֲלֵכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

H3541 H559 H3068 H1350 H6918 H3478
koh- 'a·mar JAH·WEH go·'al·chem Ke·doosh Is·ra·'el;
näin sanoo JAHWEH HERRA teidän lunastajanne Pyhä Israelin

כֻּלָּם בָּרִיחִים וְהוֹרַדְתִּי בַבֶּלָה שִׁלַּחְתִּי לְמַעַנְכֶם

H4616 H7971 H894 H3381 H1281 H3605
le·ma·'an·chem shil·lach·ti va·Ve·lah, ve'·ho·rad·ti va·ri·chim kul·lam,
sen tähden lähetin Babeliin ja kaadoin alas pakenevat kaikki

וְרִנָּתָם: בָּאֳנִיּוֹת וְכַשְׂדִּים

H3778 H591 H7440
ve'·chas·dim bo·'o·ni·jot rin·na·tam.
ja kaldealaiset laivat heidän ilonsa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA teidän lunastajanne Pyhä Israelin sen tähden lähetin Babeliin ja kaadoin alas pakenevat kaikki ja kaldealaiset laivat heidän ilonsa

15 יְהוָה אֲנִי קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם:

H589 H3068 H6918 H1254 H3478 H4428
'a·ni JAH·WEH Ke·do·she·chem; Bo·re Is·ra·'el mal·ke·chem.
minä JAHWEH HERRA teidän Pyhänne Luoja Israelin teidän Kuninkaanne

ס

samek

15. minä JAHWEH HERRA teidän Pyhänne Luoja Israelin teidän Kuninkaanne samek

16 יְהוָה אָמַר כֹּה֚ נֹתֵן בַּיָּם דֶּ֔רֶךְ וּבְמַ֥יִם עַזִּ֖ים

H3541 H559 H3068 H5414 H3220 H1870 H4325 H5794
koh 'a·mar JAH·WEH, han·no·ten bai·jam da·rech; u·ve·ma·jim 'az·zim
näin sanoo JAHWEH HERRA joka avasi mereen tien ja vesiin mahtaviin

נְתִיבָה׃

H5410
ne·ti·vah.
polun

16. näin sanoo JAHWEH HERRA joka avasi mereen tien ja vesiin mahtaviin polun

17 יֹשְׁכְּבוּ יַחְדָּו וְעִוְּזוּ חֵיל וְסוּס רֶכֶב־ הַמּוֹצִיא

H3318 H7393 H5483 H2428 H5808 H3162 H7901
ham·mo·tzi re·chev- va·sus cha·jil ve'·'iz·zuz; jach·dav jish·ke·vu
joka vei alas vaunut ja hevoset sotajoukon voimakkaan yhdessä he makaavat

כָּבוּ׃ כַּפִּשְׁתָּה דָּעֲכוּ יָקוּמוּ בַּל־

H1077 H6965 H1846 H6594 H3518
bal- ja·ku·mu, da·'a·chu kap·pish·tah cha·vu.
eivätkä nouse he hiipuivat kuin kynttilänlanka sammuivat

17. joka vei alas vaunut ja hevoset sotajoukon voimakkaan yhdessä he makaavat eivätkä nouse he hiipuivat kuin kynttilänlanka sammuivat

18 תִּתְבֹּנָנוּ׃ אַל־ וְקַדְמֹנִיּוֹת רִאשֹׁנוֹת תִּזְכְּרוּ אַל־

H408 H2142 H7223 H6931 H408 H995
'al- tiz·ke·ru ri·sho·not; ve'·kad·mo·ni·jot 'al- tit·bo·na·nu.
älkää muistelko entisiä ja menneistä älkää välittäkö

18. älkää muistelko entisiä ja menneistä älkää välittäkö

19 אַף תֵּדָעוּהָ הֲלוֹא תִצְמָח עַתָּה חֲדָשָׁה אֶעֱשֶׂה הִנְנִי

H2005 H6213 H2319 H6258 H6779 H3808 H3045 H637
hin·ni 'o·seh cha·da·shah 'at·tah titz·mach, ha·lo te·da·'u·ha; 'af
katso minä teen uutta nyt se versoaa ettekö sitä huomaa myös

נְהָרוֹת׃ בִּישִׁמּוֹן דֶּרֶךְ בַּמִּדְבָּר אָשִׂים

H7760 H4057 H1870 H3452 H5104
'a·sim bam·mid·bar de·rech, bi·shi·mon ne·ha·rot.
teen autiomaahan tien ja erämaahan virrat

19. katso minä teen uutta nyt se versoaa ettekö sitä huomaa myös teen autiomaahan tien ja erämaahan virrat

20 כִּי־ יְעָרֻנָה וּבְנוֹת תַּנִּים חֲמֹרֵי הַשָּׂדֶה תְּכַבְּדֵנִי

H3513 H2416 H7704 H8577 H1323 H3284 H3588
te·chab·be·de·ni chaj·jat has·sa·deh, tan·nim u·ve·not ja·'a·nah; ki-
minua kunnioittavat eläimet tasankojen lohikäärmeet poikaset pöllöjen sillä

עַמִּי לְהַשְׁקוֹת בִּישִׁימֹן נְהָרוֹת מַיִם בַּמִּדְבָּר נָתַתִּי

H5414	H4057	H4325	H5104	H3452	H8248	H5971
na·tat·ti	vam·mid·bar	ma·jim,	ne·ha·rot	bi·shi·mon,	le·hash·kot	'am·mi
minä annan	autiomaahan	vettä	virrat	erämaahan	juotavaksi	kansalleni

בְּחִירִי׃

H972
ve'·chi·ri.
valituilleni

20. minua kunnioittavat eläimet tasankojen lohikäärmeet poikaset pöllöjen sillä minä annan autiomaahan vettä virrat erämaahan juotavaksi kansalleni valituilleni

21 סׄ יְסַפְּרוּ׃ תְּהִלָּתִי לִי יָצַרְתִּי זוּ עַם־

H5971	H2098	H3335	H0	H8416	H5608	
'am-	zu	ja·tzar·ti	li,	te·hil·la·ti	je·sap·pe·ru.	samek
kansan	tämän	jonka olen valmistanut itselleni		on ylistystäni	julistava	

21. kansan tämän jonka olen valmistanut itselleni on ylistystäni julistava samek

22 יִשְׂרָאֵל׃ בִּי יַעֲקֹב קָרָאתָ אֹתִי וְלֹא־ יָגַעְתָּ כִּי־

H3808	H853	H7121	H3290	H3588	H3021	H0	H3478
ve'·lo-	'o·ti	ka·ra·ta	Ja·'a·kov;	ki-	ja·ga'·ta	bi	Is·ra·'el.
mutta et	sinä	kutsunut minua	Jaakov	vaan	olet kyllästynyt minuun		Israel

22. mutta et sinä kutsunut minua Jaakov vaan olet kyllästynyt minuun Israel

23 לֹא וּזְבָחֶיךָ עֹלֹתֶיךָ שֶׂה לִי הֵבֵיאתָ לֹא־

H3808	H935	H0	H7716	H5930	H2077	H3808
lo-	he·vei·ta	li	seh	'o·lo·tei·cha,	u·ze·va·chei·cha	lo
et	ole tuonut	minulle	karitsoja	polttouhriksi	ja kiitosuhria	et

הוֹגַעְתִּיךָ וְלֹא בִּמְנָחָה עֲבַדְתִּיךָ לֹא ׃

כִּבַּדְתָּנִי

H3513	H3808	H5647	H4503	H3808	H3021
chib·bad·ta·ni;	lo	he·'e·vad·ti·cha	be'·min·chah,	ve'·lo	ho·ga'·ti·cha
minua kunnioittaaksesi	en	antanut sinun palvella	uhrilahjalla	ja en	väsyttänyt sinua

בִּלְבוֹנָה׃

H3828
bil·vo·nah.
suitsutuksella

23. et ole tuonut minulle karitsoja polttouhriksi ja kiitosuhria et minua kunnioittaaksesi en antanut sinun palvella uhrilahjalla ja en väsyttänyt sinua suitsutuksella

24 לֹא זָבַחְתָּ־לִּי קָנֶה בַכֶּסֶף וְחֵלֶב זִבְחֶיךָ לֹא

H3808 lo- et
H7069 ka·ni·ta ostanut
H0 li minulle
H3701 vak·ke·sef hopealla
H7070 ka·neh, kalmoruokoa
H2459 ve'·che·lev ja lihavilla
H2077 ze·va·chei·cha uhreilla
H3808 lo et

הוֹגַעְתַּנִי בַּחַטֹּאותֶיךָ הֶעֱבַדְתַּנִי אַךְ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ ס

H7301 hir·vi·ta·ni; täyttänyt minua
H389 'ach, ainoastaan
H5647 he·'e·vad·ta·ni olet vaivannut minua
H2403 be'·chat·to·tei·cha, synneilläsi
H3021 ho·ga'·ta·ni väsyttänyt
H5771 ba·'a·vo·no·tei·cha. vääryyksilläsi
samek

24. et ostanut minulle hopealla kalmoruokoa ja lihavilla uhreilla et täyttänyt minua ainoastaan olet vaivannut minua synneilläsi väsyttänyt vääryyksilläsi samek

25 וְחַטֹּאתֶיךָ לְמַעֲנִי פָּשָׁעֶיךָ מָחֶה הוּא אָנֹכִי אָנֹכִי

H595 'a·no·chi minä
H595 'a·no·chi minä olen
H1931 hu Hän
H4229 mo·cheh ja pyyhin pois
H6588 fe·sha·'ei·cha rikoksesi
H4616 le·ma·'a·ni; tähden itseni
H2403 ve'·chat·to·tei·cha ja syntejäsi

אֶזְכֹּר׃ לֹא

H3808 lo en
H2142 'ez·kor. muista

25. minä minä olen Hän ja pyyhin pois rikoksesi tähden itseni ja syntejäsi en muista

26 לְמַעַן אַתָּה סַפֵּר יָחַד נִשְׁפְּטָה הַזְכִּירֵנִי

H2142 haz·ki·re·ni muistuta minua
H8199 nish·sha·fe·tah käykäämme oikeutta
H3162 ja·chad; yhdessä
H5608 sap·per tunnusta
H859 'at·tah sinä
H4616 le·ma·'an sen tähden että

תִּצְדָּק׃

H6663 titz·dak. tulisit vanhurskaaksi

26. muistuta minua käykäämme oikeutta yhdessä tunnusta sinä sen tähden että tulisit vanhurskaaksi

27 אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי׃

H1	H7223	H2398	H3887	H6586	H0
'a·vi·cha	ha·ri·shon	cha·ta;	u·me·li·tzei·cha	pa·she·'u	vi'.
isäsi	ensimmäinen	teki syntiä	ja opettajasi pilkkasivat	kapinoiden	vastaan minua

27. isäsi ensimmäinen teki syntiä ja opettajasi pilkkasivat kapinoiden vastaan minua

28 וַאֲחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאֶתְּנָה יַעֲקֹב לַחֵרֶם וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים׃ ס

H2490	H8269	H6944	H5414	H2764	H3290
va·'a·chal·lel	sa·rei	ko·desh;	ve'·'et·te·nah	la·che·rem	Ja·'a·kov,
siksi minä olen häpäissyt	päämiehet	pyhäkön	ja antanut	kirouksen	Jaakoville

H3478	H1421	
ve'·Is·ra·'el	le·gid·du·fim.	samek
ja Israelin	häväistäväksi	

28. siksi minä olen häpäissyt päämiehet pyhäkön ja antanut kirouksen Jaakoville ja Israelin häväistäväksi samek

Jesaja 44 *(Isaiah 44)*

1 וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ׃

H6258	H8085	H3290	H5650	H3478	H977	H0
ve'·'at·tah	she·ma'	Ja·'a·kov	'av·di;	ve'·Is·ra·'el	ba·char·ti	vo.
mutta nyt	kuuntele	Jaakov	palvelijani	ja Israel	jonka valitsin	minä

1. mutta nyt kuuntele Jaakov palvelijani ja Israel jonka valitsin minä

2 כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשְׂךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן יַעְזְרֶךָּ

H3541	H559	H3068	H6213	H3335	H990	H5826
koh-	'a·mar	JAH·WEH	'o·se·cha	ve'·jo·tzer·cha	mib·be·ten	ja'·ze·re·ka;
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	joka teki	ja muovasi sinut	kohdusta asti	minä autan sinua

אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וִישֻׁרוּן בְּחַרְתִּי בּוֹ׃

H408	H3372	H5650	H3290	H3484	H977	H0
'al-	ti·ra	'av·di	Ja·'a·kov,	vi'J·shu·run	ba·char·ti	vo.
älä	pelkää	palvelijani	Jaakov	Jeshurun	jonka valitsin	minä

2. näin sanoo JAHWEH HERRA joka teki ja muovasi sinut kohdusta asti minä autan sinua älä pelkää palvelijani Jaakov Jeshurun jonka valitsin minä

3 כִּי־אֶצֹּק מַיִם עַל־צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל־יַבָּשָׁה

H3588	H3332	H4325	H5921	H6771	H5140	H5921	H3004
ki	'etz·tzok-	ma·jim	'al-	tza·me,	ve'·no·ze·lim	'al-	jab·ba·shah;
sillä	minä vuodatan	vettä	päälle	janoisen	ja annan virrata	päälle	kuivan maan

אֶצֹּק רוּחִי עַל־זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־צֶאֱצָאֶיךָ׃

H3332	H7307	H5921	H2233	H1293	H5921	H6631
'etz·tzok	Ru·chi	'al-	zar·'e·cha,	u·vir·cha·ti	'al-	tze·'e·tza·'ei·cha.
minä vuodatan	Henkeni	ylle	siemenesi	ja siunaukseni	ylle	jälkeläistesi

3. sillä minä vuodatan vettä päälle janoisen ja annan virrata päälle kuivan maan minä vuodatan Henkeni ylle siemenesi ja siunaukseni ylle jälkeläistesi

4 וְצָמְחוּ בְּבֵין חָצִיר כַּעֲרָבִים עַל־יִבְלֵי מָיִם׃

H6779	H996	H2682	H6155	H5921	H2988	H4325
ve'·tza·me·chu	be'·vein	cha·tzir;	ka·'a·ra·vim	'al-	jiv·lei-	ma·jim.
he kasvavat	keskellä	vihreyden	niinkuin	äärellä	purojen	vetisten

4. he kasvavat keskellä vihreyden niinkuin äärellä purojen vetisten

5 זֶה יֹאמַר לַיהוָה אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם־יַעֲקֹב

H2088	H559	H3068	H589	H2088	H7121	H8034	H3290
zeh	jo·mar	JAH·WEH	'a·ni,	ve'·zeh	jik·ra	ve'·shem-	Ja·'a·kov;
tämä	sanoo	JAHWEH HERRAN	minä olen	ja tätä	kutsutaan	nimellä	Jaakov

פ יְכַנֶּה׃ יִשְׂרָאֵל וּבְשֵׁם לַיהוָה יָדוֹ יִכְתֹּב וְזֶה

H2088 H3789 H3027 H3068 H8034 H3478 H3655 Peh
ve'·zeh, jich·to ja·do JAH·WEH, u·ve·shem Is·ra·'el je·chan·neh.
ja tämä kirjoittaa kädellään JAHWEH HERRALLE ja nimellä Israel kutsuu itseään

5. tämä sanoo JAHWEH HERRAN minä olen ja tätä kutsutaan nimellä Jaakov ja tämä kirjoittaa kädellään JAHWEH HERRALLE ja nimellä Israel kutsuu itseään Peh

6 כֹּה־ יְהוָה אָמַר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ

H3541 H559 H3068 H4428 H3478 H1350
koh- 'a·mar JAH·WEH Me·lech- Is·ra·'el ve'·Go·'a·lo
näin sanoo JAHWEH HERRA Kuningas Israelin ja hänen Lunastajansa

יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן

H3068 H6635 H589 H7223 H589 H314
JAH·WEH TZE·VA·'OT; 'a·ni ri·shon va·'a·ni a·cha·ron,
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen ja minä olen viimeinen

אֱלֹהִים׃ אֵין וּמִבַּלְעָדָי

H1107 H369 H430
u·mib·bal·'a·dai 'ein E·LO·HIM.
ja paitsi minua ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

6. näin sanoo JAHWEH HERRA Kuningas Israelin ja hänen Lunastajansa JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen ensimmäinen ja minä olen viimeinen ja paitsi minua ei ole yhtään ELOHIM Jumalaa

7 וּמִי־ כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעַרְכָהּ־ לִי

H4310 H3644 H7121 H5046 H6186 H0
u·mi- cha·mo·ni jik·ra, ve'·jag·gi·de·ha ve'·ja'·re·che·ha li,
ja kuka on kaltaiseni joka kutsuu ja julistaa asettaa järjestyksen minulle

מְשׂוּמִי תָּבוֹאנָה וַאֲשֶׁר וְאֹתִיּוֹת עוֹלָם עַם־

H7760 H5971 H5769 H857 H834 H935
mis·su·mi 'am- o·lam; ve'·'o·ti·jot va·'a·sher ta·vo·nah
minä olen määrännyt kansan iäisen tulevat ja mitä on tapahtuva

יַגִּידוּ לָמוֹ׃

H5046 H0
jag·gi·du la·mo.
Hän tekee tunnetuksi heille

7. ja kuka on kaltaiseni joka kutsuu ja julistaa asettaa järjestyksen minulle minä olen määrännyt kansan iäisen tulevat ja mitä on tapahtuva Hän tekee tunnetuksi heille

8 הִשָּׁמַעְתִּיךְ מֵאָז הֲלֹא תִרְהוּ וְאַל־ תִּפְחֲדוּ אַל־

H408 'al- älkää | H6342 tif·cha·du pelätkö | H408 ve'·'al- ja älkää | H7297 tir·hu, olko peloissaan | H3808 ha·lo enkö | H227 me·'az siitä lähtien | H8085 hish·ma'·ti·cha kertonut

וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדָי הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדָי

H5046 ve'·hig·gad·ti ja tehnyt tunnetuksi | H859 ve'·'at·tem ja te | H5707 'e·dai; todistajiani | H3426 ha·jesh olette | H433 E·LO·AH ELOAH Jumalaa | H1107 mib·bal·'a·dai, paitsi minua

וְאֵין צוּר בַּל־ יָדָעְתִּי׃

H369 ve'·'ein ei ketään ole | H6697 Tzur Kalliota | H1077 bal- en ketään | H3045 ja·da·'e·ti. tunne

8. älkää pelätkö ja älkää olko peloissaan enkö siitä lähtien kertonut ja tehnyt tunnetuksi ja te todistajiani olette ELOAH Jumalaa paitsi minua ei ketään ole Kalliota en ketään tunne

9 יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־

H3335 jo·tze·rei- joka muotoilee | H6459 fe·sel veistetyn kuvan | H3605 kul·lam kaikki | H8414 to·hu, he ovat kelvottomia | H2530 va·cha·mu·dei·hem heidän halunsa | H1077 bal- ei ketään

יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל־ יִרְאוּ וּבַל־ יֵדָעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ׃

H3276 jo·'i·lu; hyödytä | H5707 ve'·'e·dei·hem ja todistajansa | H1992 hem·mah, he ovat | H1077 bal- eivät mitään | H7200 jir·'u ne tiedä | H1077 u·val- ja eivät | H3045 je·de·'u tunne | H4616 le·ma·'an sen tähden

H954 je·vo·shu. he joutuvat häpeään

9. joka muotoilee veistetyn kuvan kaikki he ovat kelvottomia heidän halunsa ei ketään hyödytä ja todistajansa he ovat eivät mitään ne tiedä ja eivät tunne sen tähden he joutuvat häpeään

10 הוֹעִיל׃ לִבְלְתִּי נָסָךְ וּפֶסֶל אֵל יָצַר מִי־

H4310 mi- kuka | H3335 ja·tzar veistää | H410 'el jumalan | H6459 u·fe·sel tai kuvan | H5258 na·sach; valaa | H1115 le·vil·ti ei mitään | H3276 ho·'il. ole siitä hyötyä

10. kuka veistää jumalan tai kuvan valaa ei mitään ole siitä hyötyä

11 מֵאָדָם הֶמָּה וְחָרָשִׁים יֵבֹשׁוּ חֲבָרָיו כָּל־ הֵן

H2005 H3605 H2270 H954 H2796 H1992 H120
hen kol- cha·ve·rav je·vo·shu, ve'·cha·ra·shim hem·mah me·'a·dam;
katso kaikki hänen kaverinsa häpeävät ja käsityöntekijät he ovat ihmisiä

יֵבֹשׁוּ יִפָּחֲדוּ יַעֲמֹדוּ כֻלָּם יִתְקַבְּצוּ יָחַד׃

H6908 H3605 H5975 H6342 H954 H3162
jit·kab·be·tzu chul·lam ja·'a·mo·du, jif·cha·du je·vo·shu ja·chad.
kokoontukoot yhteen kaikki he seisovat peläten he joutuvat häpeään yhdessä

11. katso kaikki hänen kaverinsa häpeävät ja käsityöntekijät he ovat ihmisiä kokoontukoot yhteen kaikki he seisovat peläten he joutuvat häpeään yhdessä

12 חָרַשׁ חָרָשׁ בַּרְזֶל מַעֲצָד וּפָעַל בְּפֶחָם וּבְמַקָּבוֹת

H2796 H1270 H4621 H6466 H6352 H4717
cha·rash bar·zel ma·'a·tzad, u·fa·'al bap·pe·cham, u·vam·mak·ka·vot
seppä tekee raudasta kirveen ja kuumentaa sitä hiilillä vasaralla

יְצָרֵהוּ וַיִּפְעָלֵהוּ בִּזְרוֹעַ כֹּחוֹ גַּם־ רָעֵב וְאֵין כֹּחַ

H3335 H6466 H2220 H3581 H1571 H7456 H369 H3581
jitz·tze·re·hu; vai·jif·'a·le·hu biz·ro·a' ko·cho, gam- ra·'ev ve'·'ein ko·ach,
muotoilee ja valmistaa sitä käsivarsiensa voimalla ja kun on nälkäinen ja ei ole voimia

לֹא־ שָׁתָה מַיִם׃ וַיִּיעָף

H3808 H8354 H4325 H3286
lo- sha·tah ma·jim vai·ji·'af.
eikä saa juodakseen vettä hän on väsynyt

12. seppä tekee raudasta kirveen ja kuumentaa sitä hiilillä vasaralla muotoilee ja valmistaa sitä käsivarsiensa voimalla ja kun on nälkäinen ja ei ole voimia eikä saa juodakseen vettä hän on väsynyt

13 חָרָשׁ חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָו יְתָאֲרֵהוּ בַּשֶּׂרֶד יַעֲשֵׂהוּ

H2790 H6086 H5186 H6957 H8388 H8279 H6213
cha·rash 'e·tzim na·tah kav je·ta·'a·re·hu vas·se·red, ja·'a·se·hu
puuseppä puun päälle jännittää mittanuoran piirtää piirtimellä muotoilee

כְּתַבְנִית וַיְעַשֵּׂהוּ יְתָאֲרֵהוּ וּבַמְּחוּגָה בַּמַּקְצֻעוֹת

H4741 H4230 H8388 H6213 H8403
bam·mak·tzu·'ot, u·vam·me·chu·gah je·to·'o·re·hu; vai·ja·'a·se·hu ke·tav·nit
höylällä ja harpilla mittailee ja tekee luonnoksen

בָּֽיִת׃ לָשֶׁבֶת אָדָם כְּתִפְאֶרֶת אִישׁ

H376	H8597	H120	H3427	H1004
'ish,	ke·tif·'e·ret	'a·dam	la·she·vet	ba·jit.
mies	muodon	ihmisen	asumaan	huoneessa

13. puuseppä puun päälle jännittää mittanuoran piirtää piirtimellä muotoilee höylällä ja harpilla mittailee ja tekee luonnoksen mies muodon ihmisen asumaan huoneessa

14 וַיְאַמֵּץ־ וְאַלּוֹן תִּרְזָה וַיִּקַּח אֲרָזִים לוֹ לִכְרֹת־

H3772	H0	H730	H3947	H8645	H437	H553
lich·rot-	lo	'a·ra·zim,	vai·jik·kach	tir·zah	ve'·'al·lon,	vaj·'am·metz-
hän kaataa	itselleen	setripuita	ja ottaa	sypressiä	ja tammea	ja kasvattaa vahvaksi ne

לוֹ בַּעֲצֵי־ יַעַר נָטַע אֹרֶן יְגַדֵּל׃ וְגֶשֶׁם

H0	H6086	H3293	H5193	H766	H1653	H1431
lo	ba·'a·tzei-	ja·'ar;	na·ta'	'o·ren	ve'·ge·shem	je·gad·del.
itselleen	puiden joukossa	metsässä	istuttaa	saarnin / tuhkapuun	ja sade	kasvattaa sen suureksi

14. hän kaataa itselleen setripuita ja ottaa sypressiä ja tammea ja kasvattaa vahvaksi ne itselleen puiden joukossa metsässä istuttaa saarnin / tuhkapuun ja sade kasvattaa sen suureksi

15 יַשְׁשִׁיק אַת־ וַיְחַם מֵהֶם וַיִּקַּח לְבָעֵר לְאָדָם וְהָיָה

H1961	H120	H1197	H3947	H1992	H2552	H637	H5400
ve'·ha·jah	le·'a·dam	le·va·'er,	vai·jik·kach	me·hem	vai·ja·chom,	'af-	jas·sik
ja on se	ihmiselle	polttopuuna	hän ottaa	sen	ja lämmittää	myös	sytyttää sen

עָשָׂהוּ וַיִּשְׁתַּחוּ אֵל יִפְעַל־ אַת־ לָחֶם וְאָפָה

H644	H3899	H637	H6466	H410	H7812	H6213
ve'·'a·fah	la·chem;	'af-	jif·'al-	'el	vai·jish·ta·chu,	'a·sa·hu
ja leipoo	leipää	sekä	valmistaa siitä	jumalan	ja palvoo sitä	hän tekee

פֶּסֶל לָמוֹ׃ וַיִּסְגֹּד־

H6459	H5456	H0
fe·sel	vai·jis·god-	la·mo.
veistetyn kuvan	ja kumartaa	sitä

15. ja on se ihmiselle polttopuuna hän ottaa sen ja lämmittää myös sytyttää sen ja leipoo leipää sekä valmistaa siitä jumalan ja palvoo sitä hän tekee veistetyn kuvan ja kumartaa sitä

16 יֹאכַל בָּשָׂר חֶצְיוֹ עַל־ אֵשׁ בְּמוֹ־ שָׂרַף חֶצְיוֹ׃

H2677	H8313	H1119	H784	H5921	H2677	H1320	H398
chetz·jo	sa·raf	be'·mov-	'esh,	'al-	chetz·jo	ba·sar	jo·chel,
puolet siitä	polttaa	keskellä	tulen	päällä	toisen puolen	lihaa	hän syö

הֶאָח וְיֹאמַר יָחֹם אַף־ וְיִשְׁבַּע צָלִי יְצָלֶה

H6740 jitz·leh paistaa
H6748 tza·li ja paahtaa
H7646 ve'·jis·ba'; ja on tyytyväinen
H637 'af- myös
H2552 ja·chom hän lämmittelee itseään
H559 ve'·jo·mar ja sanoo
H1889 he·'ach, ah

אוּר׃ רָאִיתִי חַמּוֹתִי

H2552 cham·mo·ti minun on lämmin
H7200 ra·'i·ti näen
H217 'ur. liekin

16. puolet siitä polttaa keskellä tulen päällä toisen puolen lihaa hän syö paistaa ja paahtaa ja on tyytyväinen myös hän lämmittelee itseään ja sanoo ah minun on lämmin näen liekin

17 לוֹ יִסְגָּד־ (כ יִסְגּוֹד־) לְפִסְלוֹ עָשָׂה לְאֵל וּשְׁאֵרִיתוֹ

H7611 u·she·'e·ri·to, ja jäännöksestä
H410 le·'el jumalan
H6213 'a·sah tekee
H6459 le·fis·lo; veistetyn kuvan
jis·gojd- ch
H5456 jis·god- ja kumartaa
H5456 lo sitä

(ק) אֵלָי כִּי הַצִּילֵנִי וְיֹאמַר אֵלָיו וְיִתְפַּלֵּל וְיִשְׁתַּחוּ

q
H7812 ve'·jish·ta·chu hän palvoo sitä
H6419 ve'·jit·pal·lel ja rukoilee
H413 'e·lav, sitä
H559 ve'·jo·mar ja sanoo
H5337 hatz·tzi·le·ni, pelasta minut
H3588 ki sillä
H410 'e·li jumalani

אָתָּה׃

H859 'at·tah. sinä olet

17. ja jäännöksestä jumalan tekee veistetyn kuvan ja kumartaa sitä hän palvoo sitä ja rukoilee sitä ja sanoo pelasta minut sillä jumalani sinä olet

18 עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת טַח כִּי יָבִינוּ וְלֹא יֵדָעוּ לֹא

H3808 lo eivät
H3045 ja·de·'u he tiedä
H3808 ve'·lo eivätkä
H995 ja·vi·nu; ymmärrä
H3588 ki sillä
H2902 tach on peitetty
H7200 me·re·'ot näkemästä
H5869 'ei·nei·hem, heidän silmänsä

לִבֹּתָם׃ מֵהַשְׂכִּיל

H7919 me·has·kil ja ymmärtämästä
H3826 lib·bo·tam. heidän sisimpänsä

18. eivät he tiedä eivätkä ymmärrä sillä on peitetty näkemästä heidän silmänsä ja ymmärtämästä heidän sisimpänsä

19 תְּבוּנָה וְלֹא־ דַעַת וְלֹא לִבּוֹ אֶל־ יָשִׁיב וְלֹא־

H3808 ve'·lo- ei kukaan
H7725 ja·shiv palauta
H413 'el-
H3820 lib·bo, sydämeensä
H3808 ve'·lo ei
H1847 da·'at ole tietoa
H3808 ve'·lo- ei
H8394 te·vu·nah ymmärrystä

עַל־ אָפִיתִי וְאַף אֵשׁ בָּמוֹ־ שָׂרַפְתִּי חֶצְיוֹ לֶאֱמֹר

H559 le·mor sanoa
H2677 chetz·jo puolet
H8313 sa·raf·ti poltin
H1119 ve'·mov- keskellä
H784 'esh, tulta
H637 ve'·'af ja myös
H644 'a·fi·ti olen valmistanut
H5921 'al-

לְתוֹעֵבָה וְיִתְרוֹ וְאֹכֵל בָּשָׂר אֶצְלָה לֶחֶם גִּחֲלָיו

H1513 ge·cha·lav hiilillä
H3899 le·chem, leipää
H6740 'etz·leh paahtanut
H1320 va·sar lihaa
H398 ve'·'o·chel; ja syönyt
H3499 ve'·jit·ro mutta jäännöksestä
H8441 le·to·'e·vah kauhistuksen

אֶסְגּוֹד: עֵץ לְבוּל אֶעֱשֶׂה

H6213 'e·'e·seh, teenkö
H944 le·vul pölkyn
H6086 'etz puun
H5456 es·god. eteen lankeanko maahan

19. ei kukaan palauta sydämeensä ei ole tietoa ei ymmärrystä sanoa puolet poltin keskellä tulta ja myös olen valmistanut hiilillä leipää paahtanut lihaa ja syönyt mutta jäännöksestä kauhistuksen teenkö pölkyn puun eteen lankeanko maahan

20 אֶת־ יַצִּיל וְלֹא־ הִטָּהוּ הוּתַל לֵב אֶפֶר רֹעֶה

H7462 ro·'eh hän hoitaa
H665 'e·fer, tuhkaa
H3820 lev sydän
H2048 hu·tal petetty
H5186 hit·ta·hu; on vienyt harhaan
H3808 ve'·lo- niin ettei
H5337 jatz·tzil hän voi pelastaa
H853 'et- ET

בִּימִינִי: שֶׁקֶר הֲלוֹא יֹאמַר וְלֹא נַפְשׁוֹ ס

H5315 naf·sho sieluaan
H3808 ve'·lo eikä
H559 jo·mar, sano
H3808 ha·lo eikö ole
H8267 she·ker petos
H3225 bi·mi·ni. oikeassa kädessäni
samek

20. hän hoitaa tuhkaa sydän petetty on vienyt harhaan niin ettei hän voi pelastaa ET sieluaan eikä sano eikö ole petos oikeassa kädessäni samek

21 אַתָּה עַבְדִּי־ כִּי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֱלֹהִ זְכָר־

H2142 ze·chor- muista
H428 'el·leh nämä
H3290 Ja·'a·kov, Jaakov
H3478 ve'·Is·ra·'el ja Israel
H3588 ki sillä
H5650 'av·di- palvelijani
H859 'at·tah; sinä olet

יְצַרְתִּיךָ׃ לִי עֶבֶד־ אַתָּה יִשְׂרָאֵל תִּנָּשֵׁנִי׃ לֹא

H3335 H5650 H0 H859 H3478 H3808 H5382
je·tzar·ti·cha 'e·ved- li 'at·tah, Is·ra·'el lo tin·na·she·ni.
minä olen muodostanut sinut palvelijaksi itselleni sinua Israel en unohda

21. muista nämä Jaakov ja Israel sillä palvelijani sinä olet minä olen muodostanut sinut palvelijaksi itselleni sinua Israel en unohda

22 מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה

H4229 H5645 H6588 H6051 H2403 H7725
ma·chi·ti cha·'av pe·sha·'ei·cha, ve'·che·'a·nan chat·to·tei·cha; shu·vah
minä pyyhin pois kuin pilven rikoksesi ja kuin sumun syntisi palaa takaisin

גְּאַלְתִּיךָ׃ כִּי אֵלַי

H413 H3588 H1350
'e·lai ki ge·'al·ti·cha.
luokseni sillä minä lunastan sinut

22. minä pyyhin pois kuin pilven rikoksesi ja kuin sumun syntisi palaa takaisin luokseni sillä minä lunastan sinut

23 רָנּוּ הָרִיעוּ יְהוָה עָשָׂה כִּי־ שָׁמַיִם

H7442 H8064 H3588 H6213 H3069 H7321
ran·nu sha·ma·jim ki- 'a·sah JAH·WEH ha·ri·'u
huutakaa ilosta taivaat sillä on tehnyt ne JAHWEH HERRA riemuitkaa

תַּחְתִּיּוֹת פִּצְחוּ אֶרֶץ רִנָּה הָרִים וְכָל־ יַעַר

H8482 H776 H6476 H2022 H7440 H3293 H3605
tach·ti·jot 'a·retz, pitz·chu ha·rim rin·nah, ja·'ar ve'·chol
syvyydet maan puhjetkaa riemuun vuoret raikuvaan huutoon metsät ja kaikki

עֵץ בּוֹ כִּי־ גָאַל יְהוָה וּבְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב

H6086 H0 H3588 H1350 H3069 H3290 H3478
'etz bo; ki- ga·'al JAH·WEH Ja·'a·kov, u·ve·Is·ra·'el
puut niissä sillä on lunastanut JAHWEH HERRA Jaakovin ja Israelille

פ יִתְפָּאָר׃

H6286 Peh
jit·pa·'ar.
kirkastaa itsensä

23. huutakaa ilosta taivaat sillä on tehnyt ne JAHWEH HERRA riemuitkaa syvyydet maan puhjetkaa riemuun vuoret raikuvaan huutoon metsät ja kaikki puut niissä sillä on lunastanut JAHWEH HERRA Jaakovin ja Israelille kirkastaa itsensä Peh

24 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אָנֹכִי

H3541 H559 H3068 H1350 H3335 H990 H595
koh- 'a·mar JAH·WEH go·'a·le·cha, ve'·jo·tzer·cha mib·ba·ten; 'a·no·chi
näin sanoo JAHWEH HERRA lunastajasi joka muotoili sinut kohdusta asti minä olen

יְהוָה עֹשֶׂה כֹל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי רֹקַע הָאָרֶץ

H3068 H6213 H3605 H5186 H8064 H905 H7554 H776
JAH·WEH 'o·seh kol, no·teh sha·ma·jim le·vad·di, ro·ka' ha·'a·retz
JAHWEH HERRA joka teen kaiken joka venytin taivaat yksin joka levitin maan

מִי (כ) אִתִּי (כ) קְמֵאתִי׃ (q)

H4325 ch 'it·ti ch H854 q
mi me·'it·ti.
kuka oli kanssani

24. näin sanoo JAHWEH HERRA lunastajasi joka muotoili sinut kohdusta asti minä olen JAHWEH HERRA joka teen kaiken joka venytin taivaat yksin joka levitin maan kuka oli kanssani

25 מֵפֵר בַּדִּים אֹתוֹת וְקֹסְמִים יְהוֹלֵל

H6565 H226 H907 H7080 H1984
me·fer o·tot bad·dim, ve'·ko·se·mim je·ho·lel;
minä teen tyhjäksi merkit valehtelijoiden ja ennustajat teen hulluiksi

מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר וְדַעְתָּם יְשַׁכֵּל׃

H7725 H2450 H268 H1847 H5528
me·shiv cha·cha·mim a·chor ve'·da'·tam je·sak·kel.
panen perääntymään viisaat taaksepäin ja heidän tietonsa teen hulluudeksi

25. minä teen tyhjäksi merkit valehtelijoiden ja ennustajat teen hulluiksi panen perääntymään viisaat taaksepäin ja heidän tietonsa teen hulluudeksi

26 הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַ͏ִם תּוּשָׁב וְלָעֳרֵי יְהוּדָה תִּבָּנֶינָה

H6965 H1697 H5650 H6098 H4397 H7999 H559
me·kim de·var av·do, va·'a·tzat mal·'a·chav jash·lim; ha·'o·mer
vahvistan sanan palvelijoideni ja neuvon sanansaattajien täytän ja sanon

וְחָרְבוֹתֶיהָ אֲקוֹמֵם׃

H3389 H3427 H5892 H3063 H1129
liJ·ru·sha·lim tu·shav, u·le·'a·rei Je·hu·dah tib·ba·nei·nah,
Jerusalemille sinussa asutaan ja kaupungeille Jehudan teidät uudelleen rakennetaan

אֲקוֹמֵם׃ וְחָרְבוֹתֶיהָ

H2723 ve'·cha·re·vo·tei·ha ja rauniot

H6965 a·ko·mem. nostan

26. vahvistan sanan palvelijoideni ja neuvon sanansaattajien täytän ja sanon Jerusalemille sinussa asutaan ja kaupungeille Jehudan teidät uudelleen rakennetaan ja rauniot nostan

27 אוֹבִישׁ׃ וְנַהֲרוֹתַיִךְ חָרָבִי לַצּוּלָה הָאֹמֵר

H559 ha·'o·mer ja sanon

H6683 latz·tzu·lah syvyydelle

H2717 cho·ra·vi; kuivu

H5104 ve'·na·ha·ro·ta·jich ja virtasi

H3001 o·vish. minä kuivaan

27. ja sanon syvyydelle kuivu ja virtasi minä kuivaan

28 וְלֵאמֹר יֹשְׁלֵם חֶפְצִי וְכָל־ רֹעִי לְכוֹרֶשׁ הָאֹמֵר

H559 ha·'o·mer ja sanon

H3566 le·Cho·resh Choreshille

H7473 ro·'i, paimeneni ja kaiken

H3605 ve'·chol

H2656 chef·tzi tahtoni

H7999 jash·lim; hän täyttää

H559 ve'·le·mor ja sanoo

לִירוּשָׁלַ͏ִם תִּבָּנֶה וְהֵיכָל׃ תִּוָּסֵד ס

H3389 liJ·ru·sha·lim Jerusalemille

H1129 tib·ba·neh, sinut rakennetaan

H1964 ve'·hei·chal ja temppelille

H3245 tiv·va·sed. sinut perustetaan

samek

28. ja sanon Choreshille paimeneni ja kaiken tahtoni hän täyttää ja sanoo Jerusalemille sinut rakennetaan ja temppelille sinut perustetaan samek

Jesaja 45 *(Isaiah 45)*

1 כֹּה־ אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר־

H3541	H559	H3068	H4899	H3566	H834
koh-	'a·mar	JAH·WEH	lim·shi·cho	le·Cho·resh	'a·sher-
näin	sanoo	JAHWEH HERRA voidellulleen		Choreshille	jonka

הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ לְרַד־ לְפָנָיו גּוֹיִם וּמָתְנֵי מְלָכִים

H2388	H3225	H7286	H6440	H1471	H4975	H4428
he·che·zak·ti	vi'·mi·no,	le·rad-	le·fa·nav	go·jim,	u·ma·te·nei	me·la·chim
vahvistan	oikean käden	alistaakseni	hänen edessään	kansat	ja kupeet	kuninkaiden

יִסָּגֵרוּ: לֹא וּשְׁעָרִים דְּלָתַיִם לְפָנָיו לִפְתֹּחַ אֲפַתֵּחַ

H6605	H6605	H6440	H1817	H8179	H3808	H5462
'a·fat·te·ach;	lif·to·ach	le·fa·nav	de·la·ta·jim,	u·she·'a·rim	lo	jis·sa·ge·ru.
avaan	avaan	hänen edessä	ovet	ja portteja	ei	suljeta

1. näin sanoo JAHWEH HERRA voidellulleen Choreshille jonka vahvistan oikean käden alistaakseni hänen edessään kansat ja kupeet kuninkaiden avaan avaan hänen edessä ovet ja portteja ei suljeta

2 אֲנִי׃ אֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וַהֲדוּרִים אֲיַשֵּׁר כ אושר (ק)

H589	H6440	H1980	H1921	'o·shir	ch	H3474	q
'a·ni	le·fa·nei·cha	'e·lech,	va·ha·du·rim			'a·jash·sher;	
minä	edelläsi	kuljen	ja kukkulat			teen tasaiseksi	

אֲגַדֵּעַ: בַּרְזֶל וּבְרִיחֵי אֲשַׁבֵּר נְחוּשָׁה דַּלְתוֹת

H1817	H5154	H7665	H1280	H1270	H1438
dal·tot	ne·chu·shah	'a·shab·ber,	u·ve·ri·chei	var·zel	'a·gad·de·a'.
ovet	vaskiset	murran	ja salvat	rautaiset	katkon

2. minä edelläsi kuljen ja kukkulat teen tasaiseksi ovet vaskiset murran ja salvat rautaiset katkon

3 תִּדָּע׃ כִּי־ אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשִׁמְךָ אֱלֹהֵי

H3045	H3588	H589	H3068	H7121	H8034	H430	
te·da',	ki-	'a·ni	JAH·WEH	hak·ko·re	ve'·shim·cha	'E·LO·HEI	
että tietäisit	että	minä olen	JAHWEH HERRA	joka kutsun sinut	nimelläsi	ELOHEI	Jumala

לְמַעַן מִסְתָּרִים וּמַטְמֻנֵי חֹשֶׁךְ אוֹצְרוֹת לְךָ וְנָתַתִּי

H5414	H0	H214	H2822	H4301	H4565	H4616	
ve'·na·tat·ti	le·cha	otz·rot	cho·shech,	u·mat·mu·nei	mis·ta·rim;	le·ma·'an	
ja annan	sinulle	aarteet	pimeydestä	ja kätketyt aarteet	salaiset	sen tähden	

יִשְׂרָאֵל׃

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

3. ja annan sinulle aarteet pimeydestä ja kätketyt aarteet salaiset sen tähden että tietäisit että minä olen JAHWEH HERRA joka kutsun sinut nimelläsi ELOHEI Jumala Israelin

4 לְךָ֙ וָאֶקְרָ֣א בְחִירִ֔י וְיִשְׂרָאֵ֖ל יַעֲקֹ֥ב עַבְדִּ֖י לְמַ֥עַן

H4616 le·ma·'an — tähden
H5650 'av·di — palvelijani
H3290 Ja·'a·kov, — Jaakovin
H3478 ve'·Is·ra·'el — ja Israelin
H972 be'·chi·ri; — valittuni
H7121 va·'ek·ra — minä kutsun
H0 le·cha — sinut

יְדַעְתָּנִי׃ וְלֹ֣א אֲכַנְּךָ֔ בִּשְׁמֶֽךָ

H8034 bish·me·cha, — nimeltä
H3655 'a·chan·ne·cha — omalla nimellä
H3808 ve'·lo — vaikka
H3045 je·da'·ta·ni. — et minua tunne

4. tähden palvelijani Jaakovin ja Israelin valittuni minä kutsun sinut nimeltä omalla nimellä vaikka et minua tunne

5 אֱלֹהִ֑ים אֵ֥ין זוּלָתִ֖י עוֹד֙ וְאֵ֣ין יְהוָ֔ה אֲנִ֖י

H430 E·LO·HIM; — ELOHIM Jumalaa
H369 'ein — paitsi minua ei ketään
H2108 zu·la·ti — ja ei ole ketään muuta
H5750 od, — minä olen JAHWEH HERRA
H369 ve'·'ein
H3068 JAH·WEH
H589 'a·ni

יְדַעְתָּנִי׃ וְלֹ֣א אֲאַזֶּרְךָ֔

H247 'a·'az·zer·cha — minä vyötän sinut
H3808 ve'·lo — vaikka
H3045 je·da'·ta·ni. — et minua tunne

5. minä olen JAHWEH HERRA ja ei ole ketään muuta paitsi minua ei ketään ELOHIM Jumalaa minä vyötän sinut vaikka et minua tunne

6 לְמַ֣עַן יֵדְע֔וּ מִמִּזְרַח־שֶׁ֖מֶשׁ וּמִמַּעֲרָבָ֑ה כִּֽי־

H4616 le·ma·'an — sen tähden
H3045 je·de·'u, — että he tietäisivät
H4217 mi·miz·rach- — noususta
H8121 she·mesh — auringon
H4628 u·mi·ma·'a·ra·vah, — länteen asti
H3588 ki- — että

אֶ֥פֶס בִּלְעָדָ֖י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה עוֹד׃ וְאֵ֥ין

H657 'e·fes — ei ole ketään
H1107 bil·'a·dai; — ainoastaan
H589 'a·ni — minä olen
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H369 ve'·'ein — ei ketään
H5750 od. — muuta

6. sen tähden että he tietäisivät noususta auringon länteen asti että ei ole ketään ainoastaan minä olen JAHWEH HERRA ei ketään muuta

7 רָע וּבוֹרֵא שָׁלוֹם עֹשֶׂה חֹשֶׁךְ וּבוֹרֵא אוֹר יוֹצֵר

H3335 jo·tzer minä teen | H216 'or valkeuden | H1254 u·vo·re ja luon | H2822 cho·shech, pimeyden | H6213 'o·seh teen | H7965 sha·lom rauhan | H1254 u·vo·re ja luon | H7451 ra'; pahan

ס אֵלֶּה: כָּל־ עֹשֶׂה יְהוָה אָנִי

H589 'a·ni minä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6213 'o·seh teen | H3605 chol kaiken | H428 'el·leh. tämän | samek

7. minä teen valkeuden ja luon pimeyden teen rauhan ja luon pahan minä JAHWEH HERRA teen kaiken tämän samek

8 צֶדֶק יִזְּלוּ־ וּשְׁחָקִים מִמַּעַל שָׁמַיִם הַרְעִיפוּ

H7491 har·'i·fu pudottakaa | H8064 sha·ma·jim taivaat | H4605 mi·ma·'al, ylhäältä | H7834 u·she·cha·kim ja pilvet | H5140 jiz·ze·lu- vuodattakoon | H6664 tze·dek; vanhurskautta

תַּצְמִיחַ וּצְדָקָה יִשַּׁע וְיִפְרוּ־ אֶרֶץ תִּפְתַּח־

H6605 tif·tach- avautukoon | H776 'e·retz maa | H6509 ve'·jif·ru- ja kantakoon hedelmää | H3468 je·sha', pelastuksen | H6666 u·tze·da·kah ja vanhurskaus | H6779 tatz·mi·ach kasvakoon

ס בְּרָאתִיו: יְהוָה אֲנִי יַחַד

H3162 ja·chad, yhdessä | H589 'a·ni minä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H1254 be'·ra·tiv. luon sen | samek

8. pudottakaa taivaat ylhäältä ja pilvet vuodattakoon vanhurskautta avautukoon maa ja kantakoon hedelmää pelastuksen ja vanhurskaus kasvakoon yhdessä minä JAHWEH HERRA luon sen samek

9 אֲדָמָה חַרְשֵׁי אֶת־ חֶרֶשׁ יֹצְרוֹ אֶת־ רִ֫ב הוֹי

H1945 ho, voi sitä | H7378 rav joka riitelee | H853 'et- ET | H3335 jo·tze·ro, kanssa Luojansa | H2789 che·res saviastia | H853 'et- ET | H2789 char·sei savesta | H127 'a·da·mah; maan

יָדַיִם אֵין־ וּפֹעֲלֹ֫ךְ תַּעֲשֶׂה מַה־ לְיֹצְרוֹ חֹמֶר הַיֹּאמַר

H559 ha·jo·mar sanooko | H2563 cho·mer savi | H3335 le·jo·tze·ro savenvalajalle | H4100 mah- mitä | H6213 ta·'a·seh, sinä teet | H6467 u·fa·'a·le·cha tai työsi | H369 'ein- ei ole | H3027 ja·da·jim käsiä

ס לוֹ׃

H0 samek
lo.
hänellä

9. voi sitä joka riitelee ET kanssa Luojansa saviastia ET savesta maan sanooko savi savenvalajalle mitä sinä teet tai työsi ei ole käsiä hänellä samek

10 מַה־ וּלְאִשָּׁה תּוֹלִיד מַה־ לְאָב אֹמֵר הוֹי

H1945 ho voi sitä
H559 'o·mer joka sanoo
H1 le·'av isälleen
H4100 mah- miksi
H3205 to·lid; laitoit alulle
H802 u·le·'ish·shah minut ja äidilleen
H4100 mah- miksi

ס תְּחִילִֽין׃

H2342 te·chi·lin. synnytit minut
samek

10. voi sitä joka sanoo isälleen miksi laitoit alulle minut ja äidilleen miksi synnytit minut samek

11 כֹּה־ יְהוָה אָמַר יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ וְיֹצְרוֹ

H3541 koh- näin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6918 Ke·doosh Pyhä
H3478 Is·ra·'el Israelin
H3335 ve'·jo·tze·ro; hänen Luojansa

תְּצַוֻּנִי׃ יְדֵי פֹּעַל וְעַל־ בָּנַי עַל־ שְׁאָלוּנִי הָאֹתִיּוֹת

H857 ha·'o·ti·jot tulevia
H7592 she·'a·lu·ni, kysykää
H5921 'al- tähden
H1121 ba·nai lapsieni
H5921 ve'·'al- ja tähden
H6467 po·'al tekojen
H3027 ja·dai kätteni
H6680 te·tzav·vu·ni. käskekää

11. näin sanoo JAHWEH HERRA Pyhä Israelin hänen Luojansa tulevia kysykää tähden lapsieni ja tähden tekojen kätteni käskekää

12 יְדֵי אֲנִי בָּרָאתִי עָלֶיהָ וְאָדָם אֶרֶץ עָשִׂיתִי אָנֹכִי

H595 'a·no·chi minä olen
H6213 'a·si·ti tehnyt
H776 'e·retz, maan
H120 ve'·'a·dam ja ihmisen
H5921 'a·lei·ha päälle sen
H1254 va·ra·ti; luonut
H589 'a·ni, minä olen
H3027 ja·dai käsilläni

צִוִּיתִי׃ צְבָאָם וְכָל־ שָׁמַיִם נָטוּ

H5186 na·tu levittänyt
H8064 sha·ma·jim, taivaat
H3605 ve'·chol ja kaikki
H6635 tze·va·'am niiden joukot
H6680 tziv·vei·ti. käskenyt

12. minä olen tehnyt maan ja ihmisen päälle sen luonut minä olen käsilläni levittänyt taivaat ja kaikki niiden joukot käskenyt

13 אֲנִ֣י בְצֶדֶק֮ הַעִירֹתִ֣יהוּ וְכָל־ דְּרָכָ֣יו אֲיַשֵּׁ֔ר

H595 'a·no·chi minä | H5782 ha·'i·ro·ti·hu herätin hänet | H6664 ve'·tze·dek, vanhurskaudessa | H3605 ve'·chol ja kaikki | H1870 de·ra·chav hänen tiensä | H3474 'a·jash·sher; minä teen tasaiseksi

הוּא־ יִבְנֶ֤ה עִירִי֙ וְגָלוּתִ֣י לֹא־ בְמְחִ֔יר וְלֹ֥א יְשַׁלֵּ֖חַ

H1931 hu- hän | H1129 jiv·neh rakentaa | H5892 'i·ri kaupunkini | H1546 ve'·ga·lu·ti ja pakkosiirtolaiseni | H7971 je·shal·le·ach, päästää pois | H3808 lo ei | H4242 vi'm·chir maksusta | H3808 ve'·lo eikä

פ צְבָאֽוֹת׃ יְהוָ֖ה אָמַ֥ר בְּשֹׁחַֽד

H7810 ve'·sho·chad, lahjuksesta | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT. TZEVAOT Sotajoukkojen | Peh

13. minä herätin hänet vanhurskaudessa ja kaikki hänen tiensä minä teen tasaiseksi hän rakentaa kaupunkini ja pakkosiirtolaiseni päästää pois ei maksusta eikä lahjuksesta sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

14 כֹּ֣ה אָמַ֤ר יְהוָה֙ יְגִיעַ֙ מִצְרַ֣יִם וּסְחַר־ כּ֔וּשׁ

H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H3018 je·gi·a' työ | H4714 Mitz·ra·im Egyptin | H5505 u·se·char- ja kaupan voitto | H3568 Kush Kushin

וְסְבָאִ֖ים אֲנָשֵׁ֣י מִדָּ֑ה עָלַ֣יִךְ יַעֲבֹ֔רוּ וְלָךְ֙ יִהְי֔וּ אַחֲרַ֖יִךְ יֵלֵ֑כוּ

H5436 u·se·va·'im ja Sevaimin | H376 'an·shei miehet | H4060 mid·dah kookkaat | H5921 'a·la·jich luoksesi | H5674 ja·'a·vo·ru tulevat | H0 ve'·lach ja he | H1961 jih·ju, ovat | H310 'a·cha·ra·jich sinun perässäsi

בְּזִקִּ֖ים יֵלֵ֑כוּ יִתְפַּלָּ֔לוּ אֵלַ֣יִךְ יִשְׁתַּחֲוּ֔וּ וְאֵלַ֣יִךְ יַעֲבֹ֔רוּ

H1980 je·le·chu, he tulevat | H2131 baz·zik·kim kahleissa | H5674 ja·'a·vo·ru; he tulevat | H413 ve'·'e·la·jich sinun luoksesi | H7812 jish·ta·chav·vu kumartaen | H413 'e·la·jich sinua | H6419 jit·pal·la·lu, rukoillen sinua

אֱלֹהִ֑ים אַ֣ךְ בָּ֔ךְ אֵ֖ל וְאֵ֥ין עֽוֹד׃ אֶ֥פֶס

H389 'ach todella | H0 bach sinussa | H410 'EL EL | H369 ve'·'ein ja ei | H5750 od ketään muuta | H657 'e·fes ei yhtään | H430 E·LO·HIM. ELOHIM Jumalaa

14. näin sanoo JAHWEH HERRA työ Egyptin ja kaupan voitto Kushin ja Sevaimin miehet kookkaat luoksesi tulevat ja he ovat sinun perässäsi he tulevat kahleissa he tulevat sinun luoksesi kumartaen sinua rukoillen sinua todella sinussa on EL jumala ja ei ketään muuta ei yhtään ELOHIM Jumalaa

15 אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

H403 'a·chen toden totta
H859 'at·tah sinä olet
H410 'EL EL Jumala
H5641 mis·tat·ter; kätketty
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H3478 Is·ra·'el Israelin

מוֹשִׁיעַ׃

H3467 Mo·shi·a'. Vapahtaja

15. toden totta sinä olet EL Jumala kätketty ELOHEI Jumala Israelin Vapahtaja

16 בֹּשׁוּ וְגַם־ נִכְלְמוּ יַחְדָּו כֻּלָּם הָלְכוּ בַכְּלִמָּה חָרָשֵׁי צִירִים׃

H954 boo·shu häpeän
H1571 ve'·gam- ja
H3637 nich·le·mu pilkan saavat
H3605 kul·lam; kaikki
H3162 jach·dav yhdessä
H1980 ha·le·chu joutuvat
H3639 vak·ke·lim·mah, häpeään
H2796 cha·ra·shei tekijät
H6736 tzi·rim. veistettyjen kuvien

16. häpeän ja pilkan saavat kaikki yhdessä joutuvat häpeään tekijät veistettyjen kuvien

17 יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־

H3478 Is·ra·'el Israelin
H3467 no·sha' pelastaa
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H8668 te·shu·'at pelastuksella
H5769 o·la·mim; iankaikkisella
H3808 lo- ette

תֵבֹשׁוּ וְלֹא־ תִכָּלְמוּ עַד־ עוֹלְמֵי עַד׃ פ

H954 te·vo·shu joudu häpeään
H3808 ve'·lo- ette
H3637 tik·kal·mu pilkattavaksi
H5704 'ad- asti
H5769 ol·mei iankaikkisesti
H5703 'ad. ainiaan
Peh

17. Israelin pelastaa JAHWEH HERRA pelastuksella iankaikkisella ette joudu häpeään ette pilkattavaksi asti iankaikkisesti ainiaan Peh

18 כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא

H3588 ki sillä
H3541 choh näin
H559 'a·mar- sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H1254 bo·re joka loi
H8064 hash·sha·ma·jim taivaat
H1931 hu Hän

הָאֱלֹהִים יֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשֵׂהָ הוּא כּוֹנְנָהּ לֹא־ תֹהוּ לָשֶׁבֶת יָצָרָהּ

H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H3335 jo·tzer muotoili
H776 ha·'a·retz maan
H6213 ve'·'o·sah ja teki sen
H1931 hu Hän
H3559 chon·nah, perusti sen
H3808 lo- ei
H8414 to·hu tyhjäksi

עוֹד׃ וְאֵין יְהוָה אֲנִי יְצָרָה לָשֶׁבֶת בְּרָאָהּ

H1254	H3427	H3335	H589	H3068	H369	H5750
ve'·ra·'ah	la·she·vet	je·tza·rah;	'a·ni	JAH·WEH	ve'·'ein	od.
vaan loi sen	asuttavaksi	muodosti	minä	JAHWEH HERRA	ei kukaan	muu

18. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA joka loi taivaat Hän ELOHIM Jumala muotoili maan ja teki sen Hän perusti sen ei tyhjäksi vaan loi sen asuttavaksi muodosti minä JAHWEH HERRA ei kukaan muu

19 אָמַרְתִּי לֹא חֹשֶׁךְ אֶרֶץ בִּמְקוֹם דִּבַּרְתִּי בַסֵּתֶר לֹא

H3808	H5643	H1696	H4725	H776	H2822	H3808	H559
lo	vas·se·ter	dib·bar·ti,	bim·kom	'e·retz	cho·shech,	lo	'a·mar·ti
en	salassa	ole puhunut	paikassa	maan	pimeässä	en	puhunut

צֶדֶק דֹּבֵר יְהוָה אֲנִי בַקְּשׁוּנִי תֹהוּ יַעֲקֹב לְזֶרַע

H2233	H3290	H8414	H1245	H589	H3068	H1696	H6664
le·ze·ra'	Ja·'a·kov	to·hu	vak·ke·shu·ni;	'a·ni	JAH·WEH	do·ver	tze·dek,
siemenelle	Jaakovin	turhaan	etsitte	minä	JAHWEH HERRA	puhun	totuutta

מֵישָׁרִים׃ מַגִּיד

H5046	H4339
mag·gid	mei·sha·rim.
ilmoitan	mikä on oikein

19. en salassa ole puhunut paikassa maan pimeässä en puhunut siemenelle Jaakovin turhaan etsitte minä JAHWEH HERRA puhun totuutta ilmoitan mikä on oikein

20 לֹא הַגּוֹיִם פְּלֵיטֵי יַחְדָּו הִתְנַגְּשׁוּ וְבֹאוּ הִקָּבְצוּ

H6908	H935	H5066	H3162	H6412	H1471	H3808
hik·ka·ve·tzu	va·vo·'u	hit·nag·ge·shu	jach·dav	pe·li·tei	hag·go·jim;	lo
kokoontukaa	ja tulkaa	lähemmäksi	yhdessä	pakenevat	pakanakansat	eivät

אֵל־ וּמִתְפַּלְלִים פֶּסֶל עֵץ אֶת־ הַנֹּשְׂאִים יָדְעוּ

H3045	H5375	H853	H6086	H6459	H6419	H413
ja·de·'u,	han·no·se·'im	'et-	'etz	pis·lam,	u·mit·pal·lim,	'el-
he tiedä	he pystyttävät	ET	puisen	veistetyn kuvan	ja rukoilevat	jumalaa

יוֹשִׁיעַ׃ לֹא אֵל

H410	H3808	H3467
'el	lo	jo·shi·a'.
jumalaa	joka ei	pelasta

20. kokoontukaa ja tulkaa lähemmäksi yhdessä pakenevat pakanakansat eivät he tiedä he pystyttävät ET puisen veistetyn kuvan ja rukoilevat jumalaa jumalaa joka ei pelasta

21 זֹאת הַשְׁמִיעַ מִי יַחְדָּו יְוָעֲצוּ אַף וְהַגִּישֻׁוּ הַגִּידוּ

H5046 hag·gi·du kertokaa | H5066 ve'·hag·gi·shu, ja tulkaa lähelle | H637 'af myös | H3289 jiv·va·'a·tzu neuvotelkaa | H3162 jach·dav; yhdessä | H4310 mi kuka | H8085 hish·mi·a' on julistanut | H2063 zot tämän

מִקֶּדֶם מֵאָז הִגִּידָה הֲלוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין־

H6924 mik·ke·dem muinaisuudesta | H227 me·'az menneisyydestä | H5046 hig·gi·dah, tehnyt tunnetuksi | H3808 ha·lo enkö | H589 'a·ni minä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H369 ve'·'ein- ei ole ketään

אֲחֵר וּמוֹשִׁיעַ צַדִּיק אֵל־ מִבַּלְעָדָי אֱלֹהִים עוֹד

H5750 od muuta | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa | H1107 mib·bal·'a·dai, lukuunottamatta | H410 'EL- EL Jumala | H6662 tzad·dik vanhurskas | H3467 u·Mo·shi·a', ja Vapahtaja | H369 'a·jin ei ketään

זוּלָתִי׃

H2108 zu·la·ti. minua lukuunottamatta

21. kertokaa ja tulkaa lähelle myös neuvotelkaa yhdessä kuka on julistanut tämän muinaisuudesta menneisyydestä tehnyt tunnetuksi enkö minä JAHWEH HERRA ei ole ketään muuta ELOHIM Jumalaa lukuunottamatta EL Jumala vanhurskas ja Vapahtaja ei ketään minua lukuunottamatta

22 פְּנוּ־ וְהִוָּשְׁעוּ אֵלַי כִּי אֲנִי־ אֵל וְאֵין עוֹד׃

H6437 pe·nu- kääntykää minun puoleeni | H413 'e·lai | H3467 ve'·hiv·va·she·'u ja antakaa pelastaa itsenne | H3605 kol- kaikki | H657 'af·sei- ääret | H776 'a·retz; maan | H3588 ki sillä | H589 'a·ni- minä | H410 'EL olen EL Jumala | H369 ve'·'ein ei kukaan | H5750 od. muu

22. kääntykää minun puoleeni ja antakaa pelastaa itsenne kaikki ääret maan sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu

23 כִּי־ יָשׁוּב וְלֹא דָבָר צְדָקָה מִפִּי יָצָא נִשְׁבַּעְתִּי בִּי

H0 bi minä | H7650 nish·ba'·ti, vannon | H3318 ja·tza on lähtenyt | H6310 mip·pi suustani | H6666 tze·da·kah oikeuden | H1697 da·var sana | H3808 ve'·lo eikä | H7725 ja·shuv; se muutu | H3588 ki- sillä

לָשׁוֹן׃ כָּל־ תִּשָּׁבַע בֶּרֶךְ כָּל־ תִּכְרַע לִי

H0 H3766 H3605 H1290 H7650 H3605 H3956
li tich·ra' kol- be'·rech, tish·sha·va' kol- la·shon.
minua on kumarrettava kaikkien polvet vannottava jokaisen kielen

23. minä vannon on lähtenyt suustani oikeuden sana eikä se muutu sillä minua on kumarrettava kaikkien polvet vannottava jokaisen kielen

24 יָבוֹא עָדָיו וְעַז צְדָקוֹת אָמַר לִי בַּיהוָה אַךְ׀

H935 H5704 H5797 H6666 H559 H0 H3068 H389
ja·vo 'a·dav va·'oz; tze·da·kot 'a·mar li JAH·WEH 'ach
tulevat luokseni on vanhurskaus ja voima ainoastaan JAHWEH HERRASSA minusta sanovat

בוֹ׃ הַנֶּחֱרִים כֹּל וְיֵבֹשׁוּ

H0 H2734 H3605 H954
bo. han·ne·che·rim kol ve'·je·vo·shu,
jotka palavat vihaa vastaan Häntä mutta joutuvat häpeään kaikki

24. ainoastaan JAHWEH HERRASSA minusta sanovat on vanhurskaus ja voima luokseni tulevat mutta joutuvat häpeään kaikki jotka palavat vihaa vastaan Häntä

25 בַּיהוָה יִצְדְּקוּ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־ זֶרַע

H3068 H6663 H1984 H3605 H2233
JAH·WEH jitz·de·ku ve'·jit·hal·lu kol- ze·ra'
JAHWEH HERRASSA tulevat vanhurskautetuksi ja ylistää kaikki siemen

יִשְׂרָאֵל׃

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

25. JAHWEH HERRASSA tulevat vanhurskautetuksi ja ylistää kaikki siemen Israelin

Jesaja 46 *(Isaiah 46)*

1 וְלַבְּהֵמָה לַחַיָּה עֲצַבֵּיהֶם הָיוּ נְבוֹ קֹרֵס בֵּל כָּרַע

H3766 ka·ra' sortuu | H1078 bel bel | H7164 ko·res taipuu | H5015 Ne·vo, Nevo | H1961 ha·ju ovat | H6091 'a·tzab·bei·hem, jumalankuvanne | H2416 la·chaj·jah eläinten | H929 ve'·lab·be·he·mah; ja karjan selässä

לַעֲיֵפָה: מַשָּׂא עֲמוּסוֹת נְשֹׂאתֵיכֶם

H5385 ne·su·'o·tei·chem ovat kuormat | H6006 a·mu·sot, raskaita | H4853 mas·sa taakkoja | H5889 la·'a·je·fah. väsyneille

1. sortuu bel taipuu Nevo ovat jumalankuvanne eläinten ja karjan selässä ovat kuormat raskaita taakkoja väsyneille

2 מַשָּׂא מַלֵּט יָכְלוּ לֹא יַחְדָּו כָּרְעוּ קָרְסוּ

H7164 ka·re·su ne kumartuvat ja vajoavat | H3766 cha·re·'u | H3162 jach·dav, yhdessä | H3808 lo ei | H3201 ja·che·lu ne pysty | H4422 mal·let vapautumaan | H4853 mas·sa; taakasta

וְנַפְשָׁם ס הָלְכָה: בַּשִּׁבְי

H5315 ve'·naf·sham vaan heidän sielunsa | H7628 bash·she·vi vankeuteen | H1980 ha·la·chah. menevät | samek

2. ne kumartuvat ja vajoavat yhdessä ei ne pysty vapautumaan taakasta vaan heidän sielunsa vankeuteen menevät samek

3 יִשְׂרָאֵל בֵּית שְׁאֵרִית וְכָל־ יַעֲקֹב בֵּית אֵלַי שִׁמְעוּ

H8085 shim·'u kuulkaa | H413 'e·lai minua | H1004 beit huone | H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin | H3605 ve'·chol ja kaikki | H7611 she·'e·rit jäännös | H1004 beit huoneesta | H3478 Is·ra·'el; Israelin

רָחַם: מִנִּי־ הַנְּשֻׂאִים בֶּטֶן מִנִּי־ הָעֲמֻסִים

H6006 ha·'a·mu·sim joita olen kantanut | H4480 min·ni- saakka | H990 ve'·ten, kohdusta | H5375 han·ne·su·'im nostanut | H4480 min·ni- saakka | H7356 ra·cham. sisältä äitinne

3. kuulkaa minua huone Jaakovin ja kaikki jäännös huoneesta Israelin joita olen kantanut saakka kohdusta nostanut saakka sisältä äitinne

4 וְעַד־ זִקְנָה וְאֲנִי אֲנִי הוּא וְעַד־ שֵׂיבָה אֶסְבֹּל אֲנִי

H5704 ve'·'ad- ja asti | H2209 zik·nah vanhuuteenne | H589 'a·ni minä | H1931 hu, olen Hän | H5704 ve'·'ad- ja asti | H7872 shei·vah harmaantumiseenne | H589 'a·ni minä | H5445 'es·bol; kannan

ס וַאֲמַלֵּט׃ אֶסְבֹּל וַאֲנִי אֶשָּׂא וַאֲנִי עָשִׂיתִי אֲנִי

H589 'a·ni minä | H6213 'a·si·ti teen | H589 va·'a·ni ja minä | H5375 'es·sa, nostan | H589 va·'a·ni ja minä | H5445 'es·bol kannan | H4422 va·'a·mal·let. ja pelastan | samek

4. ja asti vanhuuteenne minä olen Hän ja asti harmaantumiseenne minä kannan minä teen ja minä nostan ja minä kannan ja pelastan samek

5 וְתַשְׁווּ תְדַמְּיוּנִי לְמִי וְנִדְמֶה׃ וְתַמְשִׁלוּנִי

H4310 le·mi keneen | H1819 te·dam·ju·ni vertaatte minua | H7737 ve'·tash·vu; ja teette samankaltaiseksi | H4911 ve'·tam·shi·lu·ni ja jonka kaltainen | H1819 ve'·nid·meh. minä olisin

5. keneen vertaatte minua ja teette samankaltaiseksi ja jonka kaltainen minä olisin

6 יִשְׂכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בַכֶּסֶף מִכִּיס זָהָב הַזֹּלִים

H2107 haz·za·lim he kaatavat | H2091 za·hav kultaa | H3599 mik·kis, pussista | H3701 ve'·che·sef ja hopeaa | H7070 bak·ka·neh vaa'an kielellä | H8254 jish·ko·lu; punnitsevat | H7936 jis·ke·ru palkkaavat

יִשְׂתַּחֲווּ׃ אַף־ יִסְגְּדוּ אֵל וְיַעֲשֻׂהוּ צוֹרֵף

H6884 tzo·ref kultasepän | H6213 ve'·ja·'a·se·hu ja hän tekee | H410 'el, jumalan | H5456 jis·ge·du he lankeavat maahan ja | H637 'af- | H7812 jish·ta·chav·vu kumartavat sitä

6. he kaatavat kultaa pussista ja hopeaa vaa'an kielellä punnitsevat palkkaavat kultasepän ja hän tekee jumalan he lankeavat maahan ja kumartavat sitä

7 וְיַעֲמֹד תַּחְתָּיו וְיָנִיחֻהוּ יִסְבְּלֻהוּ כָּתֵף עַל־ יִשָּׂאֻהוּ

H5375 jis·sa·'u·hu he nostavat sen | H5921 'al- | H3802 ka·tef olalleen | H5445 jis·be·lu·hu ja kantavat sitä | H3240 ve'·jan·ni·chu·hu ja asettavat sen | H8478 tach·tav paikalleen | H5975 ve'·ja·'a·mod, ja se seisoo

יַעֲנֶה וְלֹא אֵלָיו יִצְעַק אַף־ יָמִישׁ לֹא מִמְּקוֹמוֹ

H4725 mi·me·ko·mo paikallaan | H3808 lo eikä | H4185 ja·mish; poistu | H637 'af- lisäksi | H6817 jitz·'ak huudetaan apua siltä | H413 'e·lav | H3808 ve'·lo mutta ei | H6030 ja·'a·neh, se vastaa

ס יוֹשִׁיעֻנּוּ׃ לֹא מִצָּרָתוֹ

H6869 mitz·tza·ra·to hädässä | H3808 lo eikä | H3467 jo·shi·'en·nu. pelasta | samek

7. he nostavat sen olalleen ja kantavat sitä ja asettavat sen paikalleen ja se seisoo paikallaan eikä poistu lisäksi huudetaan apua siltä mutta ei se vastaa hädässä eikä pelasta samek

8 עַל־ פּוֹשְׁעִים הָשִׁיבוּ וְהִתְאַשָּׁשׁוּ זֹאת זִכְרוּ־

H2142	H2063	H377	H7725	H6586	H5921
zich·ru-	zot	ve'·hit·'o·sha·shu;	ha·shi·vu	fo·she·'im	'al-
muistakaa	tamä	ja osoittakaa olevanne miehiä	palauttakaa	tämä	kapinalliset

לֵב׃

H3820
lev.
sisimpäänne

8. muistakaa tämä ja osoittakaa olevanne miehiä palauttakaa tämä kapinalliset sisimpäänne

9 עוֹד וְאֵין אֵל וְאָנֹכִי כִּי מֵעוֹלָם רִאשֹׁנוֹת זִכְרוּ

H2142	H7223	H5769	H3588	H595	H410	H369	H5750
zich·ru	ri·sho·not	me·'o·lam;	ki	'a·no·chi	'EL	ve'·'ein	od,
muistakaa	ensimmäisiä asioita	muinaisuudesta	sillä	minä olen	EL Jumala	ei kukaan	muu

כָּמוֹנִי׃ וְאֶפֶס אֱלֹהִים

H430	H657	H3644
E·LO·HIM	ve'·'e·fes	ka·mo·ni.
ELOHIM Jumala	eikä ketään	samanlaista

9. muistakaa ensimmäisiä asioita muinaisuudesta sillä minä olen EL Jumala ei kukaan muu ELOHIM Jumala eikä ketään samanlaista

10 מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם לֹא־ אֲשֶׁר

H5046	H7225	H319	H6924	H834	H3808
mag·gid	me·re·shit	'a·cha·rit,	u·mik·ke·dem	'a·sher	lo-
minä ilmoitan	alusta saakka	lopun	ja muinaisuudesta	sen mikä	ei

נֶעֱשׂוּ אֹמֵר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל־ חֶפְצִי אֶעֱשֶׂה׃

H6213	H559	H6098	H6965	H3605	H2656	H6213
na·'a·su;	'o·mer	'a·tza·ti	ta·kum,	ve'·chol	chef·tzi	'e·'e·seh.
ole toteutunut	minä sanon	ja tarkoitukseni	täyttyy	ja kaiken	mitä tahdon	minä teen

10. minä ilmoitan alusta saakka lopun ja muinaisuudesta sen mikä ei ole toteutunut minä sanon ja tarkoitukseni täyttyy ja kaiken mitä tahdon minä teen

11 קֹרֵא מִמִּזְרָח עַיִט מֵאֶרֶץ מֶרְחָק אִישׁ עֲצָתוֹ׀ כ

H7121	H4217	H5861	H776	H4801	H376	'a·tza·tov	ch
ko·re	mi·miz·rach	'a·jit,	me·'e·retz	mer·chak	'ish		
minä kutsun	idästä	petolinnun	maasta	kaukaisesta	miehen		

אֲבִיאֶנָּה אַף־ דִּבַּרְתִּי אַף־ (ק) עָצָתִי׳

H6098 'a·tza·ti; neuvoni toimeenpanijan
q
H637 'af-
H1696 dib·bar·ti minä olen puhunut
H637 'af-
H935 'a·vi·'en·nah, ja se tulee toteutumaan

ס אֶעֱשֶׂנָּה: אַף־ יָצַרְתִּי

H3335 ja·tzar·ti
H637 'af-
H6213 'e·'e·sen·nah. ja mitä suunnitellut sen myös teen
samek

11. minä kutsun idästä petolinnun maasta kaukaisesta miehen neuvoni toimeenpanijan minä olen puhunut ja se tulee toteutumaan ja mitä suunnitellut sen myös teen samek

12 שִׁמְעוּ אֵלַי אֲבִירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְּדָקָה:

H8085 shim·'u kuulkaa
H413 'e·lai minua
H47 'ab·bi·rei kovat
H3820 lev; sydämeltänne
H7350 ha·re·cho·kim kaukana
H6666 mitz·tze·da·kah. vanhurskaudesta

12. kuulkaa minua kovat sydämeltänne kaukana vanhurskaudesta

13 קֵרַבְתִּי צִדְקָתִי תִּרְחָק לֹא וּתְשׁוּעָתִי לֹא

H7126 ke·rav·ti minä tuon lähelle
H6666 tzid·ka·ti vanhurskauteni
H3808 lo ei
H7368 tir·chak, Hän ole kaukana
H8668 u·te·shu·'a·ti ja Jeshuani / Pelastajani
H3808 lo ei

תְּפְאַרְתִּי: לְיִשְׂרָאֵל תְּשׁוּעָה בְצִיּוֹן וְנָתַתִּי תִּאְחֵר

H309 te·'a·cher; viivyttele
H5414 ve'·na·tat·ti ja asetan
H6726 ve'·Tzi·jon Tzioniin
H8668 te·shu·'ah, Jeshuan / Pelastajan
H3478 le'·Is·ra·'el Israelille
H8597 tif·'ar·ti. minun kunniani

ס

samek

13. minä tuon lähelle vanhurskauteni ei Hän ole kaukana ja Jeshuani / Pelastajani ei viivyttele ja asetan Tzioniin Jeshuan / Pelastajan Israelille minun kunniani samek

Jesaja 47 *(Isaiah 47)*

1 רְדִי שְׁבִי־ בָּבֶל בַּת־ בְּתוּלַת עָפָר עַל־ וּשְׁבִי

H3381	H3427	H5921	H6083	H1330	H1323	H894	H3427
re·di	u·she·vi	'al-	'a·far,	be'·tu·lat	bat-	Ba·vel,	she·vi-
laskeudu alas	ja istu		tomuun	neitsyt	tytär	Babelin	istu

תוֹסִיפִי לֹא כִּי כַשְׂדִּים בַּת־ כִּסֵּא אֵין־ לָאָרֶץ

H776	H369	H3678	H1323	H3778	H3588	H3808	H3254
la·'a·retz	'ein-	kis·se	bat-	Kas·dim;	ki	lo	to·si·fi
maahan	ei ole	valtaistuinta	tytär	Kaldean	sillä	ei	enää

וַעֲנֻגָּה: רַכָּה לָךְ יִקְרְאוּ־

H7121	H0	H7390	H6028
jik·re·'u-	lach,	rak·kah	va·'a·nug·gah.
kutsuta	sinua	lempeäksi ja hienostuneeksi	

1. laskeudu alas ja istu tomuun neitsyt tytär Babelin istu maahan ei ole valtaistuinta tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua lempeäksi ja hienostuneeksi

2 שְׂחֵנִי רֵחַיִם קְחִי קָמַח וְטַחֲנִי צַמָּתֵךְ גַּלִּי שׁוֹבֶל

H3947	H7347	H2912	H7058	H1540	H6777	H2834	H7640
ke·chi	re·cha·jim	ve'·ta·cha·ni	ka·mach;	gal·li	tzam·ma·tech	ches·pi-	shoel
ota	myllynkivet	ja jauha	jauhoja	riisu	huntusi	nosta	hamettasi

נְהָרוֹת: עִבְרִי שׁוֹק גַּלִּי־

H1540	H7785	H5674	H5104
gal·li-	shok	'iv·ri	ne·ha·rot.
paljasta	reitesi	kulje yli	jokien

2. ota myllynkivet ja jauha jauhoja riisu huntusi nosta hamettasi paljasta reitesi kulje yli jokien

3 תִּגָּל עֶרְוָתֵךְ גַּם תֵּרָאֶה חֶרְפָּתֵךְ נָקָם אֶקָּח וְלֹא

H1540	H6172	H1571	H7200	H2781	H5359	H3947	H3808
tig·gal	'er·va·tech,	gam	te·ra·'eh	cher·pa·tech;	na·kam	'ek·kach,	ve'·lo
paljastuu	alastomuutesi	myös	tulee näkyviin	häpeäsi	kosto	on minun	ja en

סׄ אָדָם: אֶפְגַּע

H6293	H120	
'ef·ga'	'a·dam.	samek
säästä	ketään	

3. paljastuu alastomuutesi myös tulee näkyviin häpeäsi kosto on minun ja en säästä ketään samek

4 גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ

H1350 H3068 H6635 H8034 H6918
go·'a·le·nu JAH·WEH TZE·VA·'OT she·mo; Ke·doosh
meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä

יִשְׂרָאֵל׃

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

4. meidän Lunastajamme JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Pyhä Israelin

5 לְאִ כִי כַשְׂדִּים בַּת־ בַּחֹשֶׁךְ וּבְאִי דוּמָם שְׁבִי

H3427 H1748 H935 H2822 H1323 H3778 H3588 H3808
she·vi du·mam u·vo·'i va·cho·shech bat- Kas·dim; ki lo
istu hiljaa ja mene pimeyteen tytär Kaldean sillä ei

מַמְלָכוֹת׃ גְּבֶרֶת לָךְ יִקְרְאוּ־ תוֹסִיפִי

H3254 H7121 H0 H1404 H4467
to·si·fi jik·re·'u- lach, ge·ve·ret mam·la·chot.
enää kutsuta sinua kuningattareksi valtakuntien

5. istu hiljaa ja mene pimeyteen tytär Kaldean sillä ei enää kutsuta sinua kuningattareksi valtakuntien

6 בְּיָדֶךָ וָאֶתְּנֵם נָחַלְתִּי חִלַּלְתִּי עַמִּי עַל־ קָצַפְתִּי

H7107 H5921 H5971 H2490 H5159 H5414 H3027
ka·tzaf·ti 'al- 'am·mi, chil·lal·ti na·cha·la·ti, va·'et·te·nem be'·ja·dech;
minä olin vihainen kansalleni ja saastutin perintöosani ja annoin sen käsiisi

עֻלֵּךְ הִכְבַּדְתְּ זָקֵן עַל־ רַחֲמִים לָהֶם שַׂמְתְּ לֹא־

H3808 H7760 H1992 H7356 H5921 H2205 H3513 H5923
lo- samt la·hem ra·cha·mim, 'al- za·ken hich·badt 'ul·lech
et antanut heille armoa vanhuksillekin teit raskaaksi ikeen

מְאֹד׃

H3966
me·'od.
kovin

6. minä olin vihainen kansalleni ja saastutin perintöosani ja annoin sen käsiisi et antanut heille armoa vanhuksillekin teit raskaaksi ikeen kovin

7 אֵלֶּה שִׁמְתְּ לֹא־ עַד גְּבֶרֶת אֶהְיֶה לְעוֹלָם וַתֹּאמְרִי

H559 vat·tom·ri, ja sanoi | H5769 le·'o·lam ikuisesti | H1961 'eh·jeh minä olen | H1404 ge·va·ret; kuningatar | H5704 'ad niin | H3808 lo- ettet | H7760 samt pannut | H428 'el·leh näitä

לִבֵּךְ עַל־ זָכַרְתְּ לֹא אַחֲרִיתָהּ׃ ס

H5921 'al- | H3820 lib·bech, sisimpääsi | H3808 lo etkä | H2142 za·chart tallentanut | H319 'a·cha·ri·tah. mieleesi niiden loppua | samek

7. ja sanoi ikuisesti minä olen kuningatar niin ettet pannut näitä sisimpääsi etkä tallentanut mieleesi niiden loppua samek

8 לָבֶטַח הַיּוֹשֶׁבֶת עֲדִינָה זֹאת שִׁמְעִי־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah siis nyt | H8085 shim·'i- kuuntele | H2063 zot tämä | H5719 'a·di·nah joka aistillisuuteen | H3427 haj·jo·she·vet olet antautunut | H983 la·ve·tach, itsevarmasti

אַלְמָנָה אֵשֵׁב לֹא עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בִּלְבָבָהּ הָאֹמְרָה

H559 ha·'o·me·rah sanot | H3824 bil·va·vah, sisimmässäsi | H589 'a·ni minä | H657 ve'·'af·si ja ei muita | H5750 od; lisäkseni | H3808 lo minä en | H3427 'e·shev istu | H490 'al·ma·nah, leskenä

שָׁכוֹל׃ אֵדַע וְלֹא

H3808 ve'·lo enkä | H3045 'e·da' ole tunteva | H7908 she·chol. lasten menetystä

8. siis nyt kuuntele tämä joka aistillisuuteen olet antautunut itsevarmasti sanot sisimmässäsi minä ja ei muita lisäkseni minä en istu leskenä enkä ole tunteva lasten menetystä

9 שָׁכוֹל אֶחָד בְּיוֹם וָבָגַע אֵלֶּה שְׁתֵּי־ לָךְ וְתָבֹאנָה

H935 ve'·ta·vo·nah mutta tulevat | H0 lach sinulle | H8147 she·tei- molemmat | H428 'el·leh nämä | H7281 re·ga' hetkessä | H3117 be'·jom päivänä | H259 'e·chad yhtenä | H7908 she·chol lasten menetys

בְּעָצְמַת כְּשָׁפַיִךְ בְּרֹב עָלַיִךְ בָּאוּ כְּתֻמָּם וְאַלְמֹן

H489 ve'·'al·mon; ja leskeys | H8537 ke·tum·mam täydellisesti | H935 ba·'u ne tulevat | H5921 'a·la·jich, päällesi | H7230 be'·ro keskellä suuren | H3785 ke·sha·fa·jich, noituutesi | H6109 be'·'a·tze·mat ja voiman

מְאֹד׃ חֲבָרֶיךָ

H2267 cha·va·ra·jich noituuksiesi
H3966 me·'od. suuren

9. mutta tulevat sinulle molemmat nämä hetkessä päivänä yhtenä lasten menetys ja leskeys täydellisesti ne tulevat päällesi keskellä suuren noituutesi ja voiman noituuksiesi suuren

10 חָכְמָתְךָ רַאֲנִי אֵין אָמַרְתְּ בְרָעָתֶךָ וַתִּבְטָחִי

H982 vat·tiv·te·chi sinä luotit
H7451 ve'·ra·'a·tech, pahuuteesi
H559 'a·mart sanoit
H369 'ein ei kukaan
H7200 ro·'a·ni, minua näe
H2451 cha·che·ma·tech viisautesi

וְאַפְסִי אֲנִי בִלְבָבֶךָ וַתֹּאמְרִי שׁוֹבְבָתֶךָ הִיא וְדַעְתֶּךָ

H1847 ve'·da'·tech ja tietämyksesi
H1931 hi ne
H7725 shov·va·tech; johtivat harhaan
H559 vat·tom·ri sinut sanoit
H3820 ve'·lib·bech, sisimmässäsi
H589 'a·ni minä
H657 ve'·'af·si eikä ketään

עוֹד׃

H5750 od. muuta

10. sinä luotit pahuuteesi sanoit ei kukaan minua näe viisautesi ja tietämyksesi ne johtivat harhaan sinut sanoit sisimmässäsi minä eikä ketään muuta

11 עָלַיִךְ וְתִפֹּל שַׁחֲרָהּ תֵּדְעִי לֹא רָעָה עָלַיִךְ וּבָא

H935 u·va ja tulee
H5921 'a·la·jich päällesi
H7451 ra·'ah, paha
H3808 lo etkä
H3045 te·de·'i tiedä
H7837 shach·rah, sen nousua
H5307 ve'·tip·pol ja lankeaa
H5921 'a·la·jich päällesi

שׁוֹאָה פִּתְאֹם עָלַיִךְ וְתָבֹא כַּפְּרָהּ תּוּכְלִי לֹא הַוָּה

H1943 ho·vah, onnettomuus
H3808 lo etkä
H3201 tu·che·li voi
H3722 kap·pe·rah; sitä sovittaa
H935 ve'·ta·vo ja tulee
H5921 'a·la·jich päällesi
H6597 pit·'om yhtäkkiä
H7722 sho·'ah tuho

תֵּדָעִי׃ לֹא

H3808 lo etkä
H3045 te·da·'i. tiedä sitä

11. ja tulee päällesi paha etkä tiedä sen nousua ja lankeaa päällesi onnettomuus etkä voi sitä sovittaa ja tulee päällesi yhtäkkiä tuho etkä tiedä sitä

12 בַּאֲשֶׁר כְּשַׁפַיִךְ וּבְרֹב בַּחֲבָרַיִךְ נָא עִמְדִי־

H5975	H4994	H2267	H7230	H3785	H834
'im·di-	na	va·cha·va·ra·jich	u·ve·ro	ke·sha·fa·jich,	ba·'a·sher
pysy	nyt	noituuksissasi	ja suurissa	loitsuissasi	joilla

אוּלַי הוֹעִיל תּוּכְלִי אוּלַי מִנְעוּרָיִךְ יָגַעַתְּ

H3021	H5271	H194	H3201	H3276	H194
ja·ga·'at	min·ne·'u·ra·jich;	'u·lai	tu·che·li	ho·'il	'u·lai
olet vaivannut itseäsi	nuoruudestasi	jos	voit	hyötyä	jos

תַּעֲרוֹצִי׃

H6206
ta·'a·ro·tzi.
herättää kauhua

12. pysy nyt noituuksissasi ja suurissa loitsuissasi joilla olet vaivannut itseäsi nuoruudestasi jos voit hyötyä jos herättää kauhua

13 הָבְרוּ (ha·ve·ru) וְיוֹשִׁיעֻךְ נָא יַעַמְדוּ־ עֲצָתַיִךְ בְּרֹב נִלְאֵית

H3811	H7230	H6098	H5975	H4994	H3467	ha·ve·ru
nil·'eit	be'·ro	'a·tza·ta·jich;	ja·'am·du-	na	ve'·jo·shi·'uch	
olet väsynyt	paljouteen	neuvojesi	astukoon esiin	nyt	ja pelastakoon sinut	

מוֹדִיעִם בַּכּוֹכָבִים הַחֹזִים שָׁמַיִם (q) הַבְּרִי (ch)

ch	H1895	q	H8064	H2374	H3556	H3045
	hoe·rei		sha·ma·jim,	ha·cho·zim	bak·ko·cha·vim,	mo·di·'im
	astrologisi		taivaiden	näkijät	tähtien	tuntijat

עָלָיִךְ׃ יָבֹאוּ מֵאֲשֶׁר לֶחֳדָשִׁים

H2320	H834	H935	H5921
le·cho·da·shim,	me·'a·sher	ja·vo·'u	'a·la·jich.
uudenkuun	mitä	on tuleva	vastaasi

13. olet väsynyt paljouteen neuvojesi astukoon esiin nyt ja pelastakoon sinut astrologisi taivaiden näkijät tähtien tuntijat uudenkuun mitä on tuleva vastaasi

14 אֶת־ יַצִּילוּ לֹא־ שַׂרְפַתָּם אֵשׁ כְּקַשׁ הָיוּ הִנֵּה

H2009	H1961	H7179	H784	H8313	H3808	H5337	H853
hin·neh	ha·ju	che·kash	'esh	se·ra·fa·tam,	lo-	jatz·tzi·lu	'et-
katso	he ovat	kuin olki	tuli	polttaa heidät	eivätkä	he pelasta	ET

לָשֶׁבֶת אוּר לַחֻמָּם גַּחֶלֶת אֵין־ לֶהָבָה מִיַּד נַפְשָׁם

H5315 naf·sham sieluaan | H3027 mi·jad vallasta | H3852 le·ha·vah; liekkien | H369 'ein- ei ole se | H1513 ga·che·let hiillos | H2552 lach·mam, jolla lämmitellään | H217 'ur tuli | H3427 la·she·vet että istutaan

נֶגֶד׃

H5048 neg·do. sen äärellä

14. katso he ovat kuin olki tuli polttaa heidät eivätkä he pelasta ET sieluaan vallasta liekkien ei ole se hiillos jolla lämmitellään tuli että istutaan sen äärellä

15 כֵּן־ הָיוּ־ לָךְ יְגָעַתְּ אֲשֶׁר סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרַיִךְ אִישׁ

H3651 ken näin | H1961 ha·ju- käy | H0 lach sinulle | H834 'a·sher joka | H3021 ja·ga·'at; olet ponnistellut | H5503 so·cha·ra·jich käynyt kauppaa | H5271 min·ne·'u·ra·jich, nuoruudestasi | H376 'ish kukin

תָּעוּ לְעִבְרוֹ אֵין מוֹשִׁיעֶךָ׃ ס

H5676 le·'ev·ro suunnalleen | H8582 ta·'u, eksyy | H369 'ein eikä | H3467 mo·shi·'ech. kukaan pelasta | samek

15. näin käy sinulle joka olet ponnistellut käynyt kauppaa nuoruudestasi kukin suunnalleen eksyy eikä kukaan pelasta samek

Jesaja 48 *(Isaiah 48)*

1 שִׁמְעוּ־זֹאת בֵּית יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְהוּדָה יָצָאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה׃

H8085	H2063	H1004	H3290	H7121	H8034	H3478	
shim·'u-	zot	beit -	Ja·'a·kov,	han·nik·ra·'im	be'·shem	Is·ra·'el,	
kuunnelkaa	tämä	huone	Jaakovin	jota kutsutaan	nimellä	Israel	
H4325	H3063	H3318	H7650	H8034	H3068		
u·mi·mei	Je·hu·dah	ja·tza·'u;	han·nish·ba·'im	be'·shem	JAH·WEH		
jotka vesistä	Jehudan	olette lähteneet	jotka vannotte	nimessä	JAHWEH HERRAN		
H430	H3478	H2142	H3808	H571	H3808	H6666	
u·vE·LO·HEI	Is·ra·'el	jaz·ki·ru,	lo	ve'·'e·met	ve'·lo	vi'tz·da·kah.	
ELOHEI Jumalaa	Israelin	muistutatte	mutta ette	totuudessa	ettekä	vanhurskaudessa	

1. kuunnelkaa tämä huone Jaakovin jota kutsutaan nimellä Israel jotka vesistä Jehudan olette lähteneet jotka vannotte nimessä JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalaa Israelin muistutatte mutta ette totuudessa ettekä vanhurskaudessa

2 כִּי־מֵעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִסָּמֵכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ ס

H3588	H5892	H6944	H7121	H5921	H430	H3478	
ki-	me·'ir	hak·ko·desh	nik·ra·'u,	ve'·'al-	'E·LO·HEI	Is·ra·'el	
sillä	kaupungista	pyhästä	he huutavat	ja	ELOHEI Jumalaan	Israelin	
H5564	H3068	H6635	H8034				
nis·ma·chu;	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	she·mo.				
tukeutuvat	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	on Hänen nimensä				
samek							

2. sillä kaupungista pyhästä he huutavat ja ELOHEI Jumalaan Israelin tukeutuvat JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä samek

3 הָרִאשֹׁנוֹת מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ וְאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה׃

H7223	H227	H5046	H6310	H3318	H8085		
ha·ri·sho·not	me·'az	hig·gad·ti,	u·mip·pi	ja·tze·'u	ve'·'ash·mi·'em;		
alusta alkaen	menneet	olen tehnyt tunnetuksi	ja suustani	ne lähtivät	ja kuulutin ne		
H6597	H6213	H935					
pit·'om	'a·si·ti	vat·ta·vo·nah.					
yhtäkkiä	minä tein ne	ja ne toteutuivat					

3. alusta alkaen menneet olen tehnyt tunnetuksi ja suustani ne lähtivät ja kuulutin ne yhtäkkiä minä tein ne ja ne toteutuivat

4 וּמִצְחֵךְ עֶרְפֶּךָ בַּרְזֶל וְגִיד אַתָּה קָשֶׁה כִּי מִדַּעְתִּי

H1847 mid·da'·ti minä tiesin | H3588 ki että | H7186 ka·sheh olet kova | H859 'at·tah; sinun | H1517 ve'·gid jänteet | H1270 bar·zel rautaa | H6203 'a·re·pe·cha, kaulasi | H4696 u·mitz·cha·cha ja otsasi

נְחוּשָׁה׃

H5154 ne·chu·shah. pronssia

4. minä tiesin että olet kova sinun jänteet rautaa kaulasi ja otsasi pronssia

5 וָאַגִּיד לְךָ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא עָלֶיךָ הִשְׁמַעְתִּיךָ פֶּן־

H5046 va·'ag·gid minä olen ilmoittanut | H0 le·cha sinulle | H227 me·'az, alusta | H2962 be'·te·rem ennenkuin | H935 ta·vo se tapahtui | H8085 hish·ma'·ti·cha; annoin kuulla sinun | H6435 pen- ettet

תֹּאמַר עָצְבִּי עָשָׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צִוָּם׃

H559 to·mar sanoisi | H6091 'a·tze·bi epäjumalankuvani tekivät ne | H6213 'a·sam, | H6459 u·fis·li ja veistetyt kuvani ja valetut kuvani | H5262 ve'·nis·ki käskivät ne | H6680 tziv·vam.

5. minä olen ilmoittanut sinulle alusta ennenkuin se tapahtui annoin kuulla sinun ettet sanoisi epäjumalankuvani tekivät ne ja veistetyt kuvani ja valetut kuvani käskivät ne

6 תַּגִּידוּ הֲלוֹא וְאַתֶּם כֻּלָּהּ חֲזֵה שָׁמַעְתָּ

H8085 sha·ma'·ta sinä kuulit | H2372 cha·zeh näet | H3605 kul·lah, kaiken | H859 ve'·'at·tem mutta sinä | H3808 ha·lo etkö | H5046 tag·gi·du; ilmoita sitä

וְלֹא וּנְצָרוֹת מֵעַתָּה חֲדָשׁוֹת הִשְׁמַעְתִּיךָ

H8085 hish·ma'·ti·cha minä olen antanut kuulla sinun | H2319 cha·da·shot uusia asioita | H6258 me·'at·tah, tästä lähtien | H5341 u·ne·tzu·rot ja salattuja | H3808 ve'·lo joita et

יְדַעְתָּם׃

H3045 je·da'·tam. ole tiennyt

6. sinä kuulit näet kaiken mutta sinä etkö ilmoita sitä minä olen antanut kuulla sinun uusia asioita tästä lähtien ja salattuja joita et ole tiennyt

7 שְׁמַעְתָּם וְלֹא יוֹם וְלִפְנֵי־ מֵאָז וְלֹא נִבְרְאוּ עַתָּה

H6258	H1254	H3808	H227	H6440	H3117	H3808	H8085
'at·tah	niv·re·'u	ve'·lo	me·'az,	ve'·lif·nei-	jom	ve'·lo	she·ma'·tam;
nyt	ne on luotu	ja et	aikaisemmin	ennen päivää	päivää	et	ole kuullut niistä

יְדַעְתִּין: הֵנֵּה תֹּאמַר פֶּן־

H6435	H559	H2009	H3045
pen-	to·mar	hin·neh	je·da'·tin.
ettet	sanoisi	katso	minä tiesin

7. nyt ne on luotu ja et aikaisemmin ennen päivää päivää et ole kuullut niistä ettet sanoisi katso minä tiesin

8 גַּם שָׁמַעְתָּ לֹא־ גַּם יָדַעְתָּ לֹא מֵאָז לֹא־

H1571	H3808	H8085	H1571	H3808	H3045	H1571	H227	H3808
gam	lo-	sha·ma'·ta,	gam	lo	ja·da'·ta,	gam	me·'az	lo-
myös	et	ole kuullut	myöskään	et	tiennyt	ja	aikaisemmin	ei

וּפֹשֵׁעַ תִּבְגּוֹד בָּגוֹד כִּי אָזְנְךָ פִּתְחָה יָדַעְתִּי כִּי

H6605	H241	H3588	H3045	H901	H898	H6586	
fit·te·chah	'a·ze·ne·cha;	ki	ja·da'·ti	ba·god	tiv·god,	u·fo·she·a'	
ollut avoinna	korvasi	sillä	minä tiesin	sinut kavalasti	toimit	ja kapinalliseksi	

מִבֶּטֶן קֹרָא לָךְ:

H990	H7121	H0
mib·be·ten	ko·ra	lach.
saakka kohdusta	kutsutaan	sinua

8. myös et ole kuullut myöskään et tiennyt ja aikaisemmin ei ollut avoinna korvasi sillä minä tiesin sinut kavalasti toimit ja kapinalliseksi saakka kohdusta kutsutaan sinua

9 לָךְ אֶחֱטָם־ וּתְהִלָּתִי אַפִּי ׀ אֶרִיךְ שְׁמִי לְמַעַן

H4616	H8034	H748	H639	H8416	H2413	H0
le·ma·'an	she·mi	'a·'a·rich	'ap·pi,	u·te·hil·la·ti	'e·che·tom-	lach;
tähden	nimeni	olen lykännyt	vihaani	ja ylistykseni	tähden pidätän	itseäni

הַכְרִיתֶךָ: לְבִלְתִּי

H1115	H3772	
le·vil·ti	hach·ri·te·cha.	
etten	tuhoa sinua	

9. tähden nimeni olen lykännyt vihaani ja ylistykseni tähden pidätän itseäni etten tuhoa sinua

10 בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא בְכֶסֶף צְרַפְתִּיךָ הִנֵּה

H977 H3701 H3808 H6884 H2009
be'·char·ti·cha ve'·cha·sef; ve'·lo tze·raf·ti·cha hin·neh
valinnut sinut hopeaa mutta en niinkuin puhdistanut sinua katso

עֹנִי: בְּכוּר

H6040 H3564
'o·ni. be'·chur
kärsimyksen uunissa

10. katso olen sulattamalla puhdistanut sinua mutta en niinkuin hopeaa olen valinnut sinut uunissa kärsimyksen

11 וּכְבוֹדִי לְמַעֲנִי לְמַעֲנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יֵחָל

H3519 H2490 H349 H3588 H6213 H4616 H4616
u·che·vo·di je·chal; 'eich ki 'e·'e·seh le·ma·'a·ni le·ma·'a·ni
ja kunniaani tulisi häväistyksi etten sillä teen sen tähden oman itseni tähden

סּ אֶתֵּן: לֹא־ לְאַחֵר

samek H5414 H3808 H312
'et·ten. lo- le·'a·cher
minä anna en toiselle

11. tähden tähden oman itseni teen sen sillä etten tulisi häväistyksi ja kunniaani toiselle en minä anna samek

12 אֲנִי הוּא אֲנִי־ מְקֹרָאִי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֵלַי שְׁמַע

H589 H1931 H589 H7121 H3478 H3290 H413 H8085
'a·ni- hu 'a·ni me·ko·ra·'i; ve'·Is·ra·'el Ja·'a·kov, 'e·lai she·ma'
Minä olen Hän minä olen minun kutsumani ja Israel Jaakov minua kuule

אַחֲרוֹן: אֲנִי אַף רִאשׁוֹן

H314 H589 H637 H7223
a·cha·ron. 'a·ni 'af ri·shon,
viimeinen minä olen myös ensimmäinen

12. kuule minua Jaakov ja Israel minun kutsumani Minä olen Hän minä olen ensimmäinen myös minä olen viimeinen

13 קֹרֵא שָׁמַיִם טִפְחָה וִימִינִי אֶרֶץ יָסְדָה יָדִי אַף־

H7121 H8064 H2946 H3225 H776 H3245 H3027 H637
ko·re sha·ma·jim; tip·pe·chah vi'·mi·ni 'e·retz, ja·se·dah ja·di 'af-
kutsun taivaat levittänyt ja oikea käteni maan on perustanut käteni varmasti

יַחְדָּו׃ יַעַמְדוּ אֲלֵיהֶם אֲנִי

H589 'a·ni minä
H413 'a·lei·hem niitä
H5975 ja·'am·du ne seisovat
H3162 jach·dav. yhdessä

13. varmasti käteni on perustanut maan ja oikea käteni levittänyt taivaat kutsun minä niitä ne seisovat yhdessä

14 אֲלֶה אֶת־ הִגִּיד בָּהֶם מִי וּשְׁמָעוּ כֻלְּכֶם הִקָּבְצוּ

H6908 hik·ka·ve·tzu kokoontukaa
H3605 chul·le·chem kaikki
H8085 u·sha·ma·'u, ja kuulkaa
H4310 mi kuka
H0 va·hem niistä
H5046 hig·gid voi kertoa
H853 'et- ET
H428 'el·leh; näistä

יְהוָה וּזְרֹעוֹ בְּבָבֶל חֶפְצוֹ יַעֲשֶׂה אֹהֲבוֹ

H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H157 a·he·vo, rakastaa häntä
H6213 ja·'a·seh tekee
H2656 chef·tzo tahtonsa
H894 be'·Ba·vel, vastaan Babelia
H2220 u·ze·ro·'o ja hänen käsivartensa

כַּשְׂדִּים׃

H3778 Kas·dim. Kaldeassa

14. kokoontukaa kaikki ja kuulkaa kuka niistä voi kertoa ET näistä JAHWEH HERRA rakastaa häntä tekee tahtonsa vastaan Babelia ja hänen käsivartensa Kaldeassa

15 וְהַצְלִיחַ הֲבִיאֹתִיו קָרָאתִיו אַף־ דִּבַּרְתִּי אֲנִי אֲנִי

H589 'a·ni minä
H589 'a·ni minä
H1696 dib·bar·ti olen puhunut
H637 'af- myös
H7121 ke·ra·tiv; kutsunut hänet
H935 ha·vi·'o·tiv hän tulee
H6743 ve'·hitz·li·ach ja on menestyvä

דַּרְכּוֹ׃

H1870 dar·ko. teillään

15. minä minä olen puhunut myös kutsunut hänet hän tulee ja on menestyvä teillään

16 בַּסֵּתֶר מֵרֹאשׁ לֹא זֹאת שִׁמְעוּ־ אֵלַי קִרְבוּ

H7126 kir·vu lähestykää
H413 'e·lai minua
H8085 shim·'u- kuulkaa
H2063 zot, tämä
H3808 lo en
H7218 me·rosh alusta alkaenkaan
H5643 bas·se·ter salassa

אֲדֹנָי וְעַתָּה הָיוֹתָה מֵעֵת דִּבַּרְתִּי׃ שָׁם אָנִי

H1696 H6256 H1961 H8033 H589 H6258 H136
dib·bar·ti, me·'et he·jo·tah sham 'a·ni; ve'·'at·tah, A·DO·NAI
ole puhunut lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä minä olin ja nyt ADONAI Herra

יְהוִה שְׁלָחַנִי׃ פ וְרוּחוֹ

H3069 H7971 H7307 Peh
JAH·WEH she·la·cha·ni ve'·Ru·cho.
JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä

16. lähestykää minua kuulkaa tämä en alusta alkaenkaan salassa ole puhunut lähtien siitä kun ne tapahtuivat siellä minä olin ja nyt ADONAI Herra JAHWEH HERRA on lähettänyt minut ja Henkensä Peh

17 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֵךְ קְדוֹשׁ אֲנִי יְשְׂרָאֵל

H3541 H559 H3068 H1350 H6918 H3478 H589
koh- 'a·mar JAH·WEH go·'al·cha Ke·doosh Is·ra·'el; 'a·ni
näin sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin minä olen

יְהוָה לְלַמֶּדְךָ מְלַמֶּדְךָ לְהוֹעִיל מַדְרִיכֶךָ

H3068 H430 H3925 H3276 H1869
JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA me·lam·med·cha le·ho·'il, mad·ri·cha·cha
JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan mikä on hyödyllistä johdatan sinua

תֵּלֵךְ׃ בְּדֶרֶךְ

H1870 H1980
be'·de·rech te·lech.
tiellä jota sinun tulee kulkea

17. näin sanoo JAHWEH HERRA sinun Lunastajasi Pyhä Israelin minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi ja opetan mikä on hyödyllistä johdatan sinua tiellä jota sinun tulee kulkea

18 שְׁלוֹמֶךָ כַּנָּהָר וַיְהִי לְמִצְוֹתָי הִקְשַׁבְתָּ לוּא

H3863 H7181 H4687 H1961 H5104 H7965
lu hik·shav·ta le·mitz·vo·tai; vaj·hi chan·na·har she·lo·me·cha,
voi jos kuuntelisit käskyjäni niin olisi kuin virta rauhasi

הַיָּם׃ כְּגַלֵּי וְצִדְקָתֶךָ

H6666 H1530 H3220
ve'·tzid·ka·te·cha ke·gal·lei haj·jam.
ja vanhurskautesi kuin aallot meren

18. voi jos kuuntelisit käskyjäni niin olisi kuin virta rauhasi ja vanhurskautesi kuin aallot meren

19 לֹא־ כִמְעַתָּיו מֵעֶיךָ וְצֶאֱצָאֵי זַרְעֲךָ כַּחוֹל וַיְהִי

H1961 H2344 H2233 H6631 H4578 H4579 H3808
vaj·hi cha·chol zar·'e·cha, ve'·tze·'e·tza·'ei me·'ei·cha kim·'o·tav; lo-
ja olisi kuin hiekka jälkeläisesi ja hedelmä kohtusi kuin hiekanjyvät ei

יִכָּרֵת מִלְּפָנָי: שְׁמוֹ יִשָּׁמֵד וְלֹא־

H3772 H3808 H8045 H8034 H6440
jik·ka·ret ve'·lo- jish·sha·med she·mo mil·le·fa·nai.
sinua hävitettäisi eikä pyyhittäisi pois nimeäsi kasvojeni edestä

19. ja olisi kuin hiekka jälkeläisesi ja hedelmä kohtusi kuin hiekanjyvät ei sinua hävitettäisi eikä pyyhittäisi pois nimeäsi kasvojeni edestä

20 הַגִּידוּ רְנָה בְּקוֹל מְכַשְּׁדִים בִּרְחוּ מִבָּבֶל צְאוּ

H3318 H894 H1272 H3778 H6963 H7440 H5046
tze·'u mib·Ba·vel bir·chu mik·Kas·dim be'·kol rin·nah, hag·gi·du
lähtekää pois Babelista paetkaa Kaldeasta äänellä riemun ilmoittakaa

אִמְרוּ הָאָרֶץ קְצֵה עַד־ הוֹצִיאוּהָ זֹאת הַשְׁמִיעוּ

H8085 H2063 H3318 H5704 H7097 H776 H559
hash·mi·'u zot, ho·tzi·'u·ha 'ad- ke·tzeh ha·'a·retz; 'im·ru
ja julistakaa tämä levittäkää asti ääriin maan sanokaa

יַעֲקֹב: עַבְדּוֹ יְהוָה גָּאַל

H1350 H3068 H5650 H3290
ga·'al JAH·WEH av·do Ja·'a·kov.
on lunastanut JAHWEH HERRA palvelijansa Jaakovin

20. lähtekää pois Babelista paetkaa Kaldeasta äänellä riemun ilmoittakaa ja julistakaa tämä levittäkää asti ääriin maan sanokaa on lunastanut JAHWEH HERRA palvelijansa Jaakovin

21 מִצּוּר מַיִם הוֹלִיכָם בֶּחֳרָבוֹת צָמְאוּ וְלֹא

H3808 H6770 H2723 H1980 H4325 H6697
ve'·lo tza·me·'u, bo·cho·ra·vot ho·li·cham, ma·jim mitz·tzur
eivät he tunteneet janoa kuivassa maassa Hän kuljetti heitä vettä kalliosta

הִזִּיל מָיִם: וַיָּזֻבוּ צוּר וַיִּבְקַע־ לָמוֹ

H5140 H0 H1234 H6697 H2100 H4325
hiz·zil la·mo; vai·jiv·ka'- tzur, vai·ja·zu·vu ma·jim.
Hän antoi virrata heille Hän halkaisi kallion ja virtasivat vedet

21. eivät he tunteneet janoa kuivassa maassa Hän kuljetti heitä vettä kalliosta Hän antoi virrata heille Hän halkaisi kallion ja virtasivat vedet

22 אֵין שָׁלוֹם אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים׃ ס

H369	H7965	H559	H3068	H7563	samek
'ein	sha·lom,	'a·mar	JAH·WEH	la·re·sha·'im.	
ei ole	rauhaa	sanoo	JAHWEH HERRA	pahuuden tekijöille	

22. ei ole rauhaa sanoo JAHWEH HERRA pahuuden tekijöille samek

Jesaja 49 *(Isaiah 49)*

1 מֵרָחוֹק לִ֣י יְהוָ֔ה מִבֶּ֥טֶן מְמַעַ֖י הִזְכִּ֣יר שְׁמִ֑י וַיָּ֤שֶׂם פִּי֙ כְּחֶ֣רֶב חַדָּ֔ה בְּצֵ֥ל יָד֖וֹ הֶחְבִּיאָ֑נִי וַיְשִׂמֵ֥נִי לְחֵ֖ץ בָּרוּר֙ בְּאַשְׁפָּת֣וֹ הִסְתִּירָ֔נִי וַיֹּ֥אמֶר לִ֖י עַבְדִּי־אָ֑תָּה יִשְׂרָאֵ֕ל אֲשֶׁ֥ר בְּךָ֖ אֶתְפָּאָֽר׃

H8085	H339	H413	H7181	H3816	H7350	
shim·'u	'i·jim	'e·lai,	ve'·hak·shi·vu	le·'um·mim	me·ra·chok;	
kuulkaa	saaret	minua	ja kuunnelkaa	kansat	kaukaiset	

יְהוָה	מִבֶּטֶן	קְרָאַנִי	מִמְּעֵי	הִזְכִּיר	שְׁמִי׃	
H3068	H990	H7121	H4578	H517	H2142	H8034
JAH·WEH	mib·be·ten	ke·ra·'a·ni,	mi·me·'ei	'im·mi	hiz·kir	she·mi.
JAHWEH HERRA	kohdusta saakka	on kutsutut	sisältä	äitini	muistanut	nimeni

1. kuulkaa saaret minua ja kuunnelkaa kansat kaukaiset JAHWEH HERRA kohdusta saakka on kutsutut sisältä äitini muistanut nimeni

2 וַיָּ֤שֶׂם פִּי֙ כְּחֶ֣רֶב חַדָּ֔ה בְּצֵ֥ל יָד֖וֹ הֶחְבִּיאָ֑נִי

H7760	H6310	H2719	H2299	H6738	H3027	H2244
vai·ja·sem	pi	ke·che·rev	chad·dah,	be'·tzel	ja·do	hech·bi·'a·ni;
Hän teki	suuni	kaltaiseksi miekan	terävän	varjoon	kätensä	Hän kätki minut

וַיְשִׂמֵ֥נִי לְחֵ֖ץ בָּרוּר֙ בְּאַשְׁפָּת֣וֹ הִסְתִּירָ֔נִי׃

H7760	H2671	H1305	H827	H5641	
vaj·si·me·ni	le·chetz	ba·rur,	be'·'ash·pa·to	his·ti·ra·ni.	
ja teki minusta	nuolen	puhdistetun	ja viineensä	kätki minut	

2. Hän teki suuni kaltaiseksi miekan terävän varjoon kätensä Hän kätki minut ja teki minusta nuolen puhdistetun ja viineensä kätki minut

3 וַיֹּ֥אמֶר לִ֖י עַבְדִּי־אָ֑תָּה יִשְׂרָאֵ֕ל אֲשֶׁ֥ר בְּךָ֖ אֶתְפָּאָֽר׃

H559	H0	H5650	H859	H3478	H834	H0
vai·jo·mer	li	'av·di-	'at·tah;	Is·ra·'el	'a·sher-	be'·cha
ja sanoi	minulle	palvelijani	sinä olet	Israel	jossa	minut

אֶתְפָּאָר׃	
H6286	
'et·pa·'ar.	
kirkastetaan	

3. ja sanoi minulle palvelijani sinä olet Israel jossa minut kirkastetaan

4 וַאֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי לָרִ֥יק יָגַ֖עְתִּי הֶ֣בֶל וְלְתֹ֑הוּ כֹּחִ֖י כִּלִּ֥יתִי

H589	H559	H7385	H3021	H8414	H1892	H3581
va·'a·ni	'a·mar·ti	le·rik	ja·ga'·ti,	le·to·hu	ve'·he·vel	ko·chi
ja minä	sanoin	turhaan	olen ponnistellut	tyhjään	hengittänyt	voimiani

וּפְעֻלָּתִי יְהוָה אֶת־ מִשְׁפָּטִי אָכֵן כְּלִיתִי

H3615 H403 H4941 H853 H3068 H6468
chil·lei·ti; 'a·chen mish·pa·ti 'et- JAH·WEH, u·fe·'ul·la·ti
kuluttanut todella minun tuomioni on ET luona JAHWEH HERRAN ja palkkani

אֱלֹהָי: אֶת־

H853 H430
'et- 'E·LO·HAI.
ET luona ELOHAI minun Jumalani

4. ja minä sanoin turhaan olen ponnistellut tyhjään hengittänyt voimiani kuluttanut todella minun tuomioni on ET luona JAHWEH HERRAN ja palkkani ET luona ELOHAI minun Jumalani

5 וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ

H6258 H559 H3069 H3335 H990 H5650 H0
ve'·'at·tah 'a·mar JAH·WEH jo·tze·ri mib·be·ten le·'e·ved lo,
ja nyt sanoo JAHWEH HERRA joka on muotoillut minut asti kohdusta palvelijakseen Hänen

לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וְיִשְׂרָאֵל לֹא (כ) (לֹא ק) לוֹ

H7725 H3290 H413 H3478 lo ch H3808 q
le·sho·vev Ja·'a·kov 'e·lav, ve'·Is·ra·'el lo
kääntääkseen Jaakovin luokseen että Israelin Hänen

יֵאָסֵף וְאֶכָּבֵד בְּעֵינֵי יְהוָה

H622 H3513 H5869 H3069
je·'a·sef; ve'·'ek·ka·ved be'·'ei·nei JAH·WEH,
omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN

וֵאלֹהַי עֻזִּי: הָיָה

H430 H1961 H5797
vE'·LO·HAI ha·jah 'uz·zi.
ja ELOHAI minun Jumalani olisi voimani

5. ja nyt sanoo JAHWEH HERRA joka on muotoillut minut asti kohdusta palvelijakseen Hänen kääntääkseen Jaakovin luokseen että Israelin Hänen omakseen koottaisiin ja olisin kunnioitettu kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja ELOHAI minun Jumalani olisi voimani

6 וַיֹּאמֶר נָקֵל מִהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת־ שִׁבְטֵי

H559 H7043 H1961 H0 H5650 H6965 H853 H7626
vai·jo·mer, na·kel mih·jot·cha li 'e·ved, le·ha·kim 'et- shiv·tei
ja hän sanoi vähäistä on sinulle minun palvelijani nostat ET heimon

לְהָשִׁיב יִשְׂרָאֵל (ק) וּנְצוּרֵי (כ) וּנְצִירֵי יַעֲקֹב

H3290 u·ne·tzi·rei ch H5336 q H3478 H7725
Ja·'a·kov, u·ne·tzu·rei Is·ra·'el le·ha·shiv;
Jaakovin ja säilyneet Israelin palautat

עַד־ יְשׁוּעָתִי לִהְיוֹת גּוֹיִם לְאוֹר ׀ נְתַתִּיךָ

H5704 H3444 H1961 H1471 H216 H5414
'ad- JE·SHU·'A·ti lih·jot go·jim, le·'or u·ne·tat·ti·cha
asti Jeshuani / Pelastajani että olisit pakanoille valkeudeksi myös minä annan sinut

ס הָאָרֶץ׃ קְצֵה

samek H776 H7097
ha·'a·retz. ke·tzeh
maan ääriin

6. ja hän sanoi vähäistä on sinulle minun palvelijani nostat ET heimon Jaakovin ja säilyneet Israelin palautat myös minä annan sinut valkeudeksi pakanoille että olisit Jeshuani / Pelastajani asti ääriin maan samek

7 לִבְזֹה־ קְדוֹשׁוֹ יִשְׂרָאֵל גֹּאֵל יְהוָה אָמַר־ כֹּה

H960 H6918 H3478 H1350 H3068 H559 H3541
liv·zoh- Ke·do·sho, Is·ra·'el Go·'el JAH·WEH 'a·mar- koh
halveksituille hänen Pyhänsä Israelin Lunastaja JAHWEH HERRA sanoo näin

יִרְאוּ מְלָכִים מֹשְׁלִים לְעֶבֶד גּוֹי לְמִתְעַב נֶפֶשׁ

H7200 H4428 H4910 H5650 H1471 H8581 H5315
jir·'u me·la·chim mo·she·lim, le·'e·ved goy lim·ta·'ev ne·fesh
näkevät kuninkaat joka hallitsee palvelijalle kansa jota inhoaa sielulta

נֶאֱמָן אֲשֶׁר יְהוָה לְמַעַן וְיִשְׁתַּחֲווּ שָׂרִים וְקָמוּ

H539 H834 H3068 H4616 H7812 H8269 H6965
ne·'e·man, 'a·sher JAH·WEH le·ma·'an ve·'jish·ta·chav·vu; sa·rim va·ka·mu,
on uskollinen joka JAHWEH HERRAN tähden kumartuvat maahan ruhtinaat ja nousevat

יִשְׂרָאֵל קְדֹשׁ׃ ׀ יִבְחָרֶךָ׃

H977 H3478 H6918
vai·jiv·cha·re·ka. Is·ra·'el Ke·dosh
ja Hän on valinnut Sinut Israelin Pyhä

7. näin sanoo JAHWEH HERRA Lunastaja Israelin hänen Pyhänsä halveksituille sielulta jota inhoaa kansa palvelijalle joka hallitsee kuninkaat näkevät ja nousevat ruhtinaat kumartuvat maahan tähden JAHWEH HERRAN joka on uskollinen Pyhä Israelin ja Hän on valinnut Sinut

8 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם
H3541 H559 H3068 H6256 H7522 H6030 H3117
koh 'a·mar JAH·WEH be'·'et ra·tzon 'a·ni·ti·cha, u·ve·jom
näin sanoo JAHWEH HERRA ajalla mielisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä

יְשׁוּעָה וְאֶצָּרְךָ וְאֶתְּנְךָ
H3444 H5826 H5341 H5414
JE·SHU·'Ah 'a·zar·ti·cha; ve'·'etz·tza·re·cha, ve'·'et·ten·cha
Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua olen vartioinut sinua ja antanut sinut

לִשְׁמֹות: נְחָלוֹת לְהַנְחִיל אֶרֶץ לְהָקִים עָם לִבְרִית
H1285 H5971 H6965 H776 H5157 H5159 H8074
liv·rit 'am, le·ha·kim 'e·retz, le·han·chil ne·cha·lot sho·me·mot.
liitoksi kansan kohottamaan maan perimään perintömaat autioituneet

8. näin sanoo JAHWEH HERRA ajalla mielisuosioni olen vastannut sinulle ja päivänä Jeshuan / Pelastajan / pelastuksen auttanut sinua olen vartioinut sinua ja antanut sinut liitoksi kansan kohottamaan maan perimään perintömaat autioituneet

9 הִגָּלוּ בַּחֹשֶׁךְ לַאֲשֶׁר צֵאוּ לָאֲסוּרִים לֵאמֹר
H559 H631 H3318 H834 H2822 H1540
le·mor la·'a·su·rim tze·'u, la·'a·sher ba·cho·shech hig·ga·lu;
että sanot vangeille lähtekää ulos niille jotka pimeydessä näyttäytykää

מֵרְעִיתָם: שְׁפָיִים וּבְכָל־ יִרְעוּ דְּרָכִים עַל־
H5921 H1870 H7462 H3605 H8205 H4830
'al- de·ra·chim jir·'u, u·ve·chol she·fa·jim mar·'i·tam.
varsilla teiden heitä laidunnetaan ja kaikilla korkeuksilla ovat heidän laitumensa

9. että sanot vangeille lähtekää ulos niille jotka pimeydessä näyttäytykää varsilla teiden heitä laidunnetaan ja kaikilla korkeuksilla ovat heidän laitumensa

10 כִּי־ וְשָׁמְשׁ שָׂרָב יַכֵּם וְלֹא־ יִצְמָאוּ וְלֹא יִרְעָבוּ לֹא
H3808 H7456 H3808 H6770 H3808 H5221 H8273 H8121 H3588
lo jir·'a·vu ve'·lo jitz·ma·'u, ve'·lo- jak·kem sha·rav va·sha·mesh; ki-
eivät he näe nälkää eikä he ole janoisia ei lyö heitä helle ja aurinko sillä

יְנַהֲלֵם: מַיִם מַבּוּעֵי וְעַל־ יְנַהֲגֵם מְרַחֲמָם
H7355 H5090 H5921 H4002 H4325 H5095
me·ra·cha·mam je·na·ha·gem, ve'·'al- mab·bu·'ei ma·jim je·na·ha·lem.
heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle lähteiden vesien Hän heidät johtaa

10. eivät he näe nälkää eikä he ole janoisia ei lyö heitä helle ja aurinko sillä heidän armahtajansa johdattaa heitä ja äärelle lähteiden vesien Hän heidät johtaa

11 יְרֻמּוֹן׃ וּמְסִלֹּתַי לַדֶּרֶךְ הָרַי כָּל־ וְשַׁמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti ja teen | H3605 chol kaikki | H2022 ha·rai vuoreni | H1870 lad·da·rech; teiksi | H4546 u·me·sil·lo·tai ja valtatieni | H7311 je·ru·mun. kohoavat

11. ja teen kaikki vuoreni teiksi ja valtatieni kohoavat

12 מִצָּפוֹן אֵלֶּה וְהִנֵּה־ יָבֹאוּ מֵרָחוֹק אֵלֶּה הִנֵּה־

H2009 hin·neh- katso | H428 'el·leh nämä | H7350 me·ra·chok kaukaa | H935 ja·vo·'u; tulevat | H2009 ve'·hin·neh- ja katso | H428 'el·leh nämä | H6828 mitz·tza·fon pohjoisesta

סִינִים׃ מֵאֶרֶץ וְאֵלֶּה וּמִיָּם

H3220 u·mi·jam, ja mereltä | H428 ve'·'el·leh ja nämä | H776 me·'e·retz maasta | H5515 Si·nim. Sinimin

12. katso nämä kaukaa tulevat ja katso nämä pohjoisesta ja mereltä ja nämä maasta Sinimin

13 רָנּוּ (כ יִפְצְחוּ) אֶרֶץ וְגִילִי שָׁמַיִם (ק וּפִצְחוּ)

H7442 ran·nu huutakaa | H8064 sha·ma·jim riemusta taivaat | H1523 ve'·gi·li ja iloitse | H776 'a·retz, maa | jif·tze·chu ch | H6476 u·fitz·chu puhjetkaa q

ס יְרַחֵם׃ וַעֲנִיָּו עַמּוֹ יְהוָה נִחַם כִּי־ רִנְנָה הָרִים

H2022 ha·rim vuoret | H7440 rin·nah; riemuun | H3588 ki- sillä | H5162 ni·cham lohduttaa | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5971 am·mo, kansaansa | H6041 va·'a·ni·jav ja kärsiviä | H7355 je·ra·chem. armahtaa | samek

13. huutakaa riemusta taivaat ja iloitse maa puhjetkaa vuoret riemuun sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa ja kärsiviä armahtaa samek

14 שְׁכֵחָנִי׃ וַאדֹנָי יְהוָה עֲזָבַנִי צִיּוֹן וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer mutta sanoo | H6726 Tzi·jon Tzion | H5800 'a·za·va·ni on hylännyt | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA | H136 vA·DO·NAI ADONAI Herra | H7911 she·che·cha·ni. on unohtanut

14. mutta sanoo Tzion on hylännyt JAHWEH HERRA ADONAI Herra on unohtanut

15 גַּם־ בִּטְנָהּ בֶּן־ מֵרַחֵם עוּלָהּ אִשָּׁה הֲתִשְׁכַּח

H7911 ha·tish·kach unohtaako | H802 'ish·shah äiti | H5764 'u·lah, imevän lapsensa | H7355 me·ra·chem eikö hän armahda | H1121 ben- poikaa | H990 bit·nah; kohtunsa | H1571 gam- kyllä

אֶשְׁכָּחֵךְ׃ לֹא וְאָנֹכִי תִּשְׁכַּחְנָה אֵלֶּה

H428	H7911	H595	H3808	H7911
'el·leh	tish·kach·nah,	ve'·'a·no·chi	lo	'esh·ka·chech.
nämä	voivat unohtaa	mutta minä	en	unohda sinua

15. unohtaako äiti imevän lapsensa eikö hän armahda poikaa kohtunsa kyllä nämä voivat unohtaa mutta minä en unohda sinua

16 הֵן ־עַל כַּפַּיִם קְתִיכִיךְ ׀ נֶגְדִּי חוֹמֹתַיִךְ

H2005	H5921	H3709	H2710	H2346	H5048
hen	'al-	kap·pa·jim	chak·ko·tich;	cho·mo·ta·jich	neg·di
katso		kämmeneeni	minä olen kirjoittanut sinut	muurisi	ovat edessäni

תָּמִיד׃

H8548
ta·mid.
aina

16. katso kämmeneeni minä olen kirjoittanut sinut muurisi ovat edessäni aina

17 מְהָרוּ בָּנַיִךְ מְהָרְסַיִךְ וּמַחֲרִבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ׃

H4116	H1121	H2040	H2717	H4480	H3318
mi·ha·ru	ba·na·jich;	me·ha·re·sa·jich	u·ma·cha·ri·va·jich	mi·mech	je·tze·'u.
tulevat kiirehtien	lapsesi	sinun hävittäjiltäsi	ja tuhoajasi	sinun	on lähdettävä

17. tulevat kiirehtien lapsesi sinun hävittäjiltäsi ja tuhoajasi sinun on lähdettävä

18 נְקִבְצוּ כֻלָּם וּרְאִי עֵינַיִךְ סָבִיב שְׂאִי־ לָךְ בָּאוּ־

H5375	H5439	H5869	H7200	H3605	H6908	H935	H0
se·'i-	sa·viv	'ei·na·jich	u·re·'i,	kul·lam	nik·be·tzu	va·'u-	lach;
nosta	ympärille	silmäsi	ja katso	kaikki	kokoontuvat yhteen	ja tulevat	luoksesi

חַי־ אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה כִּי כֻלָּם כָּעֲדִי תִלְבָּשִׁי

H2416	H589	H5002	H3068	H3588	H3605	H5716	H3847
chai-	'a·ni	ne·'um-	JAH·WEH	ki	chul·lam	ka·'a·di	til·ba·shi,
elän	minä	sanoo	JAHWEH HERRA	sillä	kaikki	niinkuin koristeisiin	puetaan

כַּכַּלָּה׃ וּתְקַשְּׁרִים

H7194	H3618
u·te·kash·she·rim	kak·kal·lah.
ja sitoudut liittoon	niinkuin morsian

18. nosta ympärille silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi elän minä sanoo JAHWEH HERRA sillä kaikki niinkuin koristeisiin puetaan ja sitoudut liittoon niinkuin morsian

19 כִּי הֶרְסָתִיךְ וְאֶרֶץ וְשִׁמְמֹתַיִךְ חָרְבֹתַיִךְ כִּי

H3588	H2723	H8074	H776	H2035	H3588
ki	cha·re·vo·ta·jich	ve'·sho·me·mo·ta·jich,	ve'·'e·retz	ha·ri·su·teich;	ki
sillä	autioituneet paikkasi	ja tuhoutuneet	ja maasi	rauniot	koska

מְבֹלָעַיִךְ: וְרָחֲקוּ מִיּוֹשֵׁב תֵּצְרִי עַתָּה

H1104	H7368	H3427	H3334	H6258	
me·val·le·'a·jich.	ve'·ra·cha·ku	mi·jo·shev,	te·tze·ri	'at·tah	
sinun syöjäsi	ja ovat kaukana	asukkaista	olet tullut ahtaaksi	nyt	

19. sillä autioituneet paikkasi ja tuhoutuneet ja maasi rauniot koska nyt olet tullut ahtaaksi asukkaista ja ovat kaukana sinun syöjäsi

20 לִי צַר־ שִׁכְלַיִךְ בְּנֵי בְאָזְנַיִךְ יֹאמְרוּ עוֹד

H0	H6862	H7923	H1121	H241	H559	H5750	
li	tzar-	shik·ku·la·jich;	be'·nei	ve'·'a·ze·na·jich,	jo·me·ru	od	
minulle	ahdas	surun	pojat	korvissanne	tulevat sanomaan	vielä	

וְאֵשֵׁבָה: לִי גְּשָׁהּ־ הַמָּקוֹם

H3427	H0	H5066	H4725
ve'·'e·she·vah.	li	ge·shah-	ham·ma·kom
asuakseni	minulle	tee tilaa	on paikka

20. vielä tulevat sanomaan korvissanne pojat surun ahdas minulle on paikka tee tilaa minulle asuakseni

21 וַאֲנִי אָלָה אֶת־ לִי יָלַד־ מִי בִּלְבָבֵךְ וְאָמַרְתְּ

H589	H428	H853	H0	H3205	H4310	H3824	H559
va·'a·ni	'el·leh,	'et-	li	ja·lad-	mi	bil·va·vech,	ve'·'a·mart
kun minä	nämä	ET	minulle	on synnyttänyt	kuka	sisimmässäsi	silloin sanot

מִי וְאֵלֶּה וְסוּרָה גֹלָה וְגַלְמוּדָה שְׁכוּלָה

H4310	H428	H5493	H1473	H1565	H7921
mi	ve'·'el·leh	ve'·su·rah,	go·lah	ve'·gal·mu·dah;	she·chu·lah
kuka	edestakaisin	ja kuljen	maanpakolainen	ja yksinäinen	olen lapseton

הֵם: אֵיפֹה אָלֶּה לְבַדִּי נִשְׁאַרְתִּי אֲנִי הֵן גִּדֵּל

H1992	H375	H428	H905	H7604	H589	H2005	H1431
hem.	'ei·foh	'el·leh	le·vad·di,	nish·'ar·ti	'a·ni	hen	gid·del,
he	missä olivat	nämä	yksin	minä olin jäänyt jäljelle		katso	on kasvattanut heidät

פ

Peh

21. silloin sanot sisimmässäsi kuka on synnyttänyt minulle ET nämä kun minä olen lapseton ja yksinäinen maanpakolainen ja kuljen edestakaisin kuka on kasvattanut heidät katso minä olin jäänyt jäljelle yksin nämä missä olivat he Peh

22 גּוֹיִם אֶל־ אֶשָּׂא הִנֵּה יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה־

H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H2009 hin·neh katso | H5375 'es·sa minä nostan | H413 'el- puoleen | H1471 go·jim pakanoiden

בְּחֹצֶן בָּנַיִךְ וְהֵבִיאוּ נְסִי אָרִים עַמִּים וְאֶל־ יָדִי

H3027 ja·di, käteni | H413 ve'·'el- puoleen | H5971 'am·mim kansojen | H7311 'a·rim kohotan | H5251 nis·si; lippuni | H935 ve'·he·vi·'u he tuovat | H1121 va·na·jich poikasi | H2684 be'·cho·tzen, sylissään

תִּנָּשֶׂאנָה: כָּתֵף עַל־ וּבְנֹתַיִךְ

H1323 u·ve·no·ta·jich ja tyttäriäsi | H5921 'al- | H3802 ka·tef hartioilla | H5375 tin·na·se·nah. kantavat

22. näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso minä nostan puoleen pakanoiden käteni puoleen kansojen kohotan lippuni he tuovat poikasi sylissään ja tyttäriäsi hartioilla kantavat

23 אַפַּיִם מֵינִיקֹתַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם אֹמְנַיִךְ מְלָכִים וְהָיוּ

H1961 ve'·ha·ju ja ovat | H4428 me·la·chim kuninkaat | H539 'o·me·na·jich, ruokkiva sinua | H8282 ve'·sa·ro·tei·hem ja ylhäiset naiset | H3243 mei·ni·ko·ta·jich, imettävät sinua | H639 'ap·pa·jim, kasvoilleen

וְיָדַעַתְּ יְלַחֲכוּ רַגְלַיִךְ וַעֲפַר לָךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֶרֶץ

H776 'e·retz maahan | H7812 jish·ta·cha·vu he kumartavat | H0 lach, sinua | H6083 va·'a·far ja tomua | H7272 rag·la·jich jaloistasi | H3897 je·la·che·chu; nuolevat | H3045 ve'·ja·da·'at ja sinä tulet tietämään

יְהוָה אֲנִי כִּי־ קָוָי: יֵבֹשׁוּ לֹא־ אֲשֶׁר ס

H3588 ki- että | H589 'a·ni minä olen | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H834 'a·sher ja ne | H3808 lo- eivät | H954 je·vo·shu joudu häpeään | H6960 ko·vai. jotka minua odottavat | samek

23. ja ovat kuninkaat ruokkiva sinua ja ylhäiset naiset imettävät sinua kasvoilleen maahan he kumartavat sinua ja tomua jaloistasi nuolevat ja sinä tulet tietämään että minä olen JAHWEH HERRA ja ne eivät joudu häpeään jotka minua odottavat samek

24 יִמָּלֵט: צַדִּיק שִׁבְיִ וְאִם־ מַלְקוֹחַ מִגִּבּוֹר הֲיֻקַּח

H3947 ha·juk·kach otetaanko | H1368 mig·gib·bor sankarilta | H4455 mal·ko·ach; saalis | H518 ve'·'im- ja | H7628 she·vi vanki | H6662 tzad·dik vanhurskaalta | H4422 jim·ma·let. vapautetaanko

24. otetaanko sankarilta saalis ja vanki vanhurskaalta vapautetaanko

25 יִקָּח גִּבּוֹר שְׁבִי גַּם־ יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי־

H3588	H3541	H559	H3068	H1571	H7628	H1368	H3947
ki-	choh	'a·mar	JAH·WEH	gam-	she·vi	gib·bor	juk·kach,
mutta	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	myös	vangit	sankarin	otetaan pois

יְרִיבֵךְ וְאֶת־ יְמַלֵּט עָרִיץ וּמַלְקוֹחַ אָרִיב אָנֹכִי

H4455	H6184	H4422	H854	H3401	H595	H7378
u·mal·ko·ach	'a·ritz	jim·ma·let;	ve'·'et	je·ri·vech	'a·no·chi	'a·riv,
ja saalis	mahtavalta	vapautetaan	ET	kun vastustajaa vastaan	minä	riitelen

אוֹשִׁיעַ: אָנֹכִי בָּנַיִךְ וְאֶת־

H853	H1121	H595	H3467
ve'·'et	ba·na·jich	'a·no·chi	o·shi·a'.
ET	ja lapsesi	minä	pelastan

25. mutta näin sanoo JAHWEH HERRA myös vangit sankarin otetaan pois ja saalis mahtavalta vapautetaan ET kun vastustajaa vastaan minä riitelen ET ja lapsesi minä pelastan

26 דָּמָם וְכֶעָסִיס בְּשָׂרָם אֶת־ מוֹנַיִךְ אֶת־ וְהַאֲכַלְתִּי

H398	H853	H3238	H853	H1320	H6071	H1818
ve'·ha·'a·chal·ti	'et-	mo·na·jich	'et-	be'·sa·ram,	ve'·che·'a·sis	da·mam
ja syövät	ET	sortajanne	ET	omaa lihaansa	ja kuin viinistä	verestään

מוֹשִׁיעֵךְ יְהוָה אֲנִי כִּי בָּשָׂר כָּל־ וְיָדְעוּ יִשְׁכָּרוֹן

H7937	H3045	H3605	H1320	H3588	H589	H3068	H3467
jish·ka·run;	ve'·ja·de·'u	chol	ba·sar,	ki	'a·ni	JAH·WEH	mo·shi·'ech,
he juopuvat	ja saa tietää	kaikki	liha	että	minä	JAHWEH HERRA	olen Vapahtajasi

ס יַעֲקֹב: אֲבִיר וְגֹאֲלֵךְ

H1350	H46	H3290	
ve'·go·'a·lech	'a·vir	Ja·'a·kov.	samek
ja Lunastajasi	Väkevä	Jaakovin	

26. ja syövät ET sortajanne ET omaa lihaansa ja kuin viinistä verestään he juopuvat ja saa tietää kaikki liha että minä JAHWEH HERRA olen Vapahtajasi ja Lunastajasi Väkevä Jaakovin samek

Jesaja 50 *(Isaiah 50)*

1 כֹּה אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם

H3541 H559 H3068 H335 H2088 H5612 H3748 H517
koh 'a·mar JAH·WEH 'ei zeh se·fer ke·ri·tut 'im·me·chem
näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi

אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתִּיהָ אֲשֶׁר מִי אוֹ מִנּוֹשַׁי מְכַרְתִּי

H834 H7971 H176 H4310 H5383 H834 H4376
'a·sher shil·lach·ti·ha, o mi min·no·shai, 'a·sher- ma·char·ti
jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin

וּבְפִשְׁעֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם הֵן לוֹ אִתְּכֶם

H853 H0 H2005 H5771 H4376 H6588
'et·chem lo; hen ba·'a·vo·no·tei·chem nim·kar·tem, u·ve·fish·'ei·chem
sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne

אִמְּכֶם׃ שֻׁלְּחָה

H7971 H517
shul·le·chah 'im·me·chem.
hylättiin äitinne

1. näin sanoo JAHWEH HERRA missä on se kirja avioerosta äitisi jolla minä olisin hyljännyt hänet tai kuka on velkojasi jolle minä myin sinut hänelle katso tähden vääryytenne olette myydyt ja tähden syntienne hylättiin äitinne

2 עוֹנֶה וְאֵין קָרָאתִי אִישׁ וְאֵין בָּאתִי מַדּוּעַ

H4069 H935 H369 H376 H7121 H369 H6030
mad·du·a' ba·ti ve'·'ein 'ish, ka·ra·ti ve'·'ein o·neh
minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut

כֹּחַ בִּי אֵין־ וְאִם־ מִפְּדוּת יָדִי קָצְרָה הֲקָצוֹר

H7114 H7114 H3027 H6304 H518 H369 H0 H3581
ha·ka·tzor ka·tze·rah ja·di mip·pe·dut, ve'·'im- 'ein- bi cho·ach
onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa

נְהָרוֹת אָשִׂים יָם אַחֲרִיב בְּגַעֲרָתִי הֵן לְהַצִּיל

H5337 H2005 H1606 H2717 H3220 H7760 H5104
le·hatz·tzil; hen be'·ga·'a·ra·ti 'a·cha·riv jam, 'a·sim ne·ha·rot
vapauttaa katso nuhtelustani kuivuu meri minä teen joet

בַּצָּמָא׃ וְתָמֹת מַיִם מֵאֵין דְּגָתָם תִּבְאַשׁ מִדְּבָר

H4057 mid·bar, erämaaksi
H887 tiv·'ash haisevat
H1710 de·ga·tam niiden kalat
H369 me·'ein ei ole
H4325 ma·jim, vettä
H4191 ve'·ta·mot ja ne kuolevat
H6772 batz·tza·ma. janoon

2. minkä tähden kun minä tulin ei ollut ketään minä huusin ei kukaan vastannut onko katkennut onko lyhyt käteni lunastamaan vai eikö minulla ole voimaa vapauttaa katso nuhtelustani kuivuu meri minä teen joet erämaaksi haisevat niiden kalat ei ole vettä ja ne kuolevat janoon

3 ס כְּסוֹתָם׃ אַשִּׂים וְשַׂק קַדְרוּת שָׁמַיִם אַלְבִּישׁ

H3847 'al·bish minä puen
H8064 sha·ma·jim taivaat
H6940 kad·rut; synkkyyteen
H8242 ve'·sak ja säkin
H7760 'a·sim teen
H3682 ke·su·tam. niiden peitteeksi
samek

3. minä puen taivaat synkkyyteen ja säkin teen niiden peitteeksi samek

4 לָדַעַת לְמוּדִים לְשׁוֹן לִי נָתַן יְהוִה אֲדֹנָי

H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5414 na·tan antaa
H0 li minulle
H3956 le·shon kielen
H3928 lim·mu·dim, oppineiden
H3045 la·da·'at että osaan

לָעוּת אֶת־ יָעֵף דָּבָר יָעִיר בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי

H5790 la·'ut auttaa
H853 'et- ET
H3287 ja·'ef väsynyttä
H1697 da·var; sanalla
H5782 ja·'ir Hän herättää
H1242 bab·bo·ker aamusta
H1242 bab·bo·ker, aamuun
H5782 ja·'ir Hän herättää
H0 li minun

כַּלְּמוּדִים׃ לִשְׁמֹעַ אֹזֶן

H241 'o·zen, korvani
H8085 li·she·mo·a' kuulemaan
H3928 kal·lim·mu·dim. niinkuin oppineet

4. ADONAI Herra JAHWEH HERRA antaa minulle kielen oppineiden että osaan auttaa ET väsynyttä sanalla Hän herättää aamusta aamuun Hän herättää minun korvani kuulemaan niinkuin oppineet

5 מָרִיתִי לֹא וְאֲנֹכִי אֹזֶן לִי פָּתַח־ יְהוִה אֲדֹנָי

H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6605 pa·tach- on avannut
H0 li minun
H241 'o·zen, korvani
H595 ve'·'a·no·chi ja minä
H3808 lo en ole
H4784 ma·ri·ti; kapinoinut

נָסוֹגֹתִי׃ לֹא אָחוֹר

H268 a·chor ja kääntynyt
H3808 lo enkä
H5472 ne·su·go·ti. vetäytynyt pois

5. ADONAI Herra JAHWEH HERRA on avannut minun korvani ja minä en ole kapinoinut ja kääntynyt enkä vetäytynyt pois

6 גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי לֹא
H1460 ge·vi selkäni | H5414 na·tat·ti minä annoin | H5221 le·mak·kim, lyötäväksi | H3895 u·le·cha·jai ja poskeni | H4803 le·mo·re·tim; revittäväksi | H6440 pa·nai kasvojani | H3808 lo en

הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וְרֹק׃
H5641 his·tar·ti, peittänyt | H3639 mik·ke·lim·mot häpeältä | H7536 va·rok. ja sylkemiseltä

6. selkäni minä annoin lyötäväksi ja poskeni revittäväksi kasvojani en peittänyt häpeältä ja sylkemiseltä

7 וַאדֹנָי יְהוִה יַעֲזָר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִכְלָמְתִּי
H136 vA·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5826 ja·'a·zor- auttaa | H0 li, minua | H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H3808 lo en | H3637 nich·la·me·ti; häpeä

אָבוֹשׁ׃ לֹא כִי־וָאֵדַע כַּחַלָמִישׁ פָּנַי שַׂמְתִּי כֵּן עַל־
H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H7760 sam·ti tein | H6440 fa·nai kasvoni | H2496 ka·chal·la·mish, kuin piikiveksi | H3045 va·'e·da' ja tiedän | H3588 ki- | H3808 lo etten | H954 e·voosh. joudu häpeään

7. ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua sen tähden en häpeä sen tähden tein kasvoni kuin piikiveksi ja tiedän etten joudu häpeään

8 מִי־יָחֵד נַעֲמָדָה אִתִּי יָרִיב מִי־מַצְדִּיקִי קָרוֹב
H7138 ka·rov lähellä on | H6663 matz·di·ki, vanhurskauttajani | H4310 mi- kuka | H7378 ja·riv tahtoo riidellä | H854 'it·ti kanssani | H5975 na·'am·dah seisokaamme | H3162 ja·chad; yhdessä | H4310 mi- kuka on

אֵלָי׃ יִגַּשׁ מִשְׁפָּטִי בַּעַל
H1167 va·'al herra | H4941 mish·pa·ti tuomion | H5066 jig·gash lähestyköön | H413 'e·lai. minua

8. lähellä on vanhurskauttajani kuka tahtoo riidellä kanssani seisokaamme yhdessä kuka on herra tuomion lähestyköön minua

9 הֵן אֲדֹנָי יְהוִה יַעֲזָר־לִי מִי־הוּא יַרְשִׁיעֵנִי
H2005 hen katso | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5826 ja·'a·zor- auttaa | H0 li, minua | H4310 mi- kuka | H1931 hu Hän on | H7561 jar·shi·'e·ni; joka tuomitsee minut

הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ עָשׁ יֹאכְלֵם׃

H2005 H3605 H899 H1086 H6211 H398
hen kul·lam kab·be·ged jiv·lu, 'ash jo·che·lem.
katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

9. katso ADONAI Herra JAHWEH HERRA auttaa minua kuka Hän on joka tuomitsee minut katso kaikki kuin vaate vanhenevat koi syö heidät

10 מִי בָכֶם יְרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ

H4310 H0 H3373 H3068 H8085 H6963 H5650
mi va·chem je·re JAH·WEH, sho·me·a' be'·kol av·do;
kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa

אֲשֶׁר הָלַךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם

H834 H1980 H2825 H369 H5051 H0 H982 H8034
'a·sher ha·lach cha·she·chim, ve'·'ein no·gah lo, jiv·tach be'·shem
joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen

יְהוָה וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו׃

H3068 H8172 H430
JAH·WEH, ve'·jish·sha·'en bE'·LO·HAV.
JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

10. kuka teistä pelkää JAHWEH HERRAA kuuntelee ääntä Hänen palvelijansa joka kulkee pimeässä ja ei mitään valoa ole hänellä luottakoon hän nimeen JAHWEH HERRAN ja turvautukoon ELOHAV Jumalaansa

11 הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ מְאַזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ

H2005 H3605 H6919 H784 H247 H2131 H1980
hen kul·le·chem ko·de·chei 'esh me·'az·ze·rei zi·kot; le·chu
katsokaa kaikki jotka sytytätte tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa

בְּאוֹר אִשְׁכֶם וּבְזִיקוֹת בְּעַרְתֶּם מִיָּדִי הָיְתָה־

H217 H784 H2131 H1197 H3027 H1961
be'·'ur 'esh·chem, u·ve·zi·kot bi·'ar·tem, mi·ja·di ha·je·tah-
valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee

זֹּאת לָכֶם לְמַעֲצֵבָה תִּשְׁכָּבוּן׃ פ

H2063 H0 H4620 H7901 Peh
zot la·chem, le·ma·'a·tze·vah tish·ka·vun.
tämä teille hädässä saatte maata

11. katsokaa kaikki jotka sytytätte tulen ja ympäröitte itsenne kipinöillä vaeltakaa valkeudessa tulen ja kipinöissä jotka olette sytyttäneet / minun kädestäni tulee tämä teille hädässä saatte maata Peh

Jesaja 51 ***(Isaiah 51)***

1 יְהוָה מְבַקְשֵׁי צֶדֶק רֹדְפֵי אֵלַי שִׁמְעוּ׃

H8085	H413	H7291	H6664	H1245	H3068
shim·'u	'e·lai	ro·de·fei	tze·dek	me·vak·shei	JAH·WEH;
kuunnelkaa	minua	jotka tavoittelette	vanhurskautta	jotka etsitte	JAHWEH HERRAA

בּוֹר מַקֶּבֶת וְאֶל־ חֻצַּבְתֶּם צוּר אֶל־ הַבִּיטוּ׃

H5027	H413	H6697	H2672	H413	H4718	H953
hab·bi·tu	'el-	tzur	chutz·tzav·tem,	ve'·'el-	mak·ke·vet	bor
katsokaa	kalliota	josta olette lohkaistut	ja	onkaloa	kaivannon	

נְקֻרְתֶּם׃

H5365
nuk·kar·tem.
josta teidät on kaivettu

1. kuunnelkaa minua jotka tavoittelette vanhurskautta jotka etsitte JAHWEH HERRAA katsokaa kalliota josta olette lohkaistut ja onkaloa kaivannon josta teidät on kaivettu

2 שְׂרָה וְאֶל־ אֲבִיכֶם אַבְרָהָם אֶל־ הַבִּיטוּ׃

H5027	H413	H85	H1	H413	H8283
hab·bi·tu	'el-	'Av·ra·ham	'a·vi·chem,	ve'·'el-	Sa·rah
katsokaa		Avrahamia	isäänne	ja	Sarahia

וַאֲבָרְכֵהוּ קְרָאתִיו אֶחָד כִּי־ תְּחוֹלְלְכֶם

H2342	H3588	H259	H7121	H1288
te·cho·lel·chem;	ki-	'e·chad	ke·ra·tiv,	va·'a·va·re·che·hu
joka teidät tuskalla synnytti	sillä	hän oli yksi	kun kutsuin hänet	minä siunasin hänet

וְאַרְבֵּהוּ׃ ס

H7235 samek
ve'·'ar·be·hu.
ja enensin hänet

2. katsokaa Avrahamia isäänne ja Sarahia joka teidät tuskalla synnytti sillä hän oli yksi kun kutsuin hänet minä siunasin hänet ja enensin hänet samek

3 חָרְבֹתֶיהָ כָּל־ נִחַם צִיּוֹן יְהוָה נִחַם כִּי־

H3588	H5162	H3068	H6726	H5162	H3605	H2723
ki-	ni·cham	JAH·WEH	Tzi·jon ,	ni·cham	kol-	cha·re·vo·tei·ha,
sillä	lohduttaa	JAHWEH HERRA	Tzionia	Hän lohduttaa	kaikkia	autioituneita paikkoja

יְהוָה כְּגַן־ וְעַרְבָתָה כְּעֵדֶן מִדְבָּרָה וַיָּשֶׂם

H7760 H4057 H5731 H6160 H1588 H3068
vai·ja·sem mid·ba·rah ke·'E·den, ve'·'ar·va·tah ke·gan- JAH·WEH;
ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN

ס זִמְרָה: וְקוֹל תּוֹדָה בָּהּ יִמָּצֵא וְשִׂמְחָה שָׂשׂוֹן

H8342 H8057 H4672 H0 H8426 H6963 H2172
sa·son ve'·sim·chah jim·ma·tze vah, to·dah ve'·kol zim·rah.
riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun samek

3. sillä lohduttaa JAHWEH HERRA Tzionia Hän lohduttaa kaikkia autioituneita paikkoja ja tekee sen erämaan kaltaiseksi Edenin ja arosta kuin puutarhan JAHWEH HERRAN riemu ja ilo löytyvät sieltä kiitos ja ääni laulun samek

4 תּוֹרָה כִּי הַאֲזִינוּ אֵלַי וּלְאוּמִּי עַמִּי אֵלַי הַקְשִׁיבוּ

H7181 H413 H5971 H3816 H413 H238 H3588 H8451
hak·shi·vu 'e·lai 'am·mi, u·le·'um·mi 'e·lai ha·'a·zi·nu; ki to·rah
kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki

אַרְגִּיעַ: עַמִּים לְאוֹר וּמִשְׁפָּטִי תֵּצֵא מֵאִתִּי

H853 H3318 H4941 H216 H5971 H7280
me·'it·ti te·tze, u·mish·pa·ti, le·'or 'am·mim 'ar·gi·a'.
minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

4. kuulkaa minua kansani ja kansakuntani minua kuule sillä opetus / laki minusta lähtee ja oikeuteni valkeudeksi kansoille herätän

5 קָרוֹב צִדְקִי יָצָא יְשֻׁעָי וּזְרֹעַי עַמִּים

H7138 H6664 H3318 H3468 H2220 H5971
ka·rov tzid·ki ja·tza jish·'i, u·ze·ro·'ai 'am·mim
lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat

יְיַחֵלוּן: וְזרֹעִי וְאֶל־ יְקַוּוּ אִיִּים אֵלַי יִשְׂפֹּטוּ

H8199 H413 H339 H6960 H413 H2220 H3176
jish·po·tu; 'e·lai 'i·jim je·kav·vu, ve'·'el- ze·ro·'i je·ja·che·lun.
tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

5. lähellä on vanhurskauteni on lähtenyt liikkeelle Jeshuani / Pelastajani ja käsivarteni kansat tuomitsee minua saaret odottavat ja käsivarteeni panevat toivonsa

6 מִתַּחַת הָאָרֶץ אֶל־ וְהַבִּיטוּ עֵינֵיכֶם לַשָּׁמַיִם שְׂאוּ

H5375 H8064 H5869 H5027 H413 H776 H8478
se·'u lash·sha·ma·jim 'ei·nei·chem ve'·hab·bi·tu 'el- ha·'a·retz mit·ta·chat,
nostakaa taivaisiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla

תִּבְלֶה כַּבֶּגֶד וְהָאָרֶץ נִמְלָחוּ כֶּעָשָׁן שָׁמַיִם כִּי־

H3588 ki- sillä | H8064 sha·ma·jim taivaat | H6227 ke·'a·shan kuin savu | H4414 nim·la·chu hajoavat | H776 ve'·ha·'a·retz ja maa | H899 kab·be·ged kuin vaate | H1086 tiv·leh, vanhenee

וְיֹשׁוּעָתִי לְעוֹלָם וְצִדְקָתִי לֹא תֵחָת׃ ס

H3427 ve'·jo·she·vei·ha ja asukkaat sen | H3644 ke·mov- samoin | H3651 chen myös | H4191 je·mu·tun; kuolevat | H3444 vi'·Jshu·'a·ti mutta minun Jeshuani / Pelastajani | H5769 le·'o·lam iankaikkisesti | H1961 tih·jeh, pysyy | H6666 ve'·tzid·ka·ti ja vanhurskauteni | H3808 lo ei | H2865 te·chat. lakkaa / katoa | samek

6. nostakaa taivaisiin silmänne ja katsokaa maata alhaalla sillä taivaat kuin savu hajoavat ja maa kuin vaate vanhenee ja asukkaat sen samoin myös kuolevat mutta minun Jeshuani / Pelastajani iankaikkisesti pysyy ja vanhurskauteni ei lakkaa / katoa samek

7 שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בִלְבָבָם

H8085 shim·'u kuunnelkaa | H413 'e·lai minua | H3045 jo·de·'ei jotka tunnette | H6664 tze·dek, vanhurskauden | H5971 'am kansa | H8451 to·ra·ti jolla on opetukseni / lakini | H3820 ve'·lib·bam; sisimmässä

אַל־תִּירְאוּ חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפָתָם אַל־תֵּחָתּוּ׃

H408 'al- älkää | H3372 ti·re·'u pelätkö | H2781 cher·pat pilkkaa | H582 e·nosh, ihmisten | H1421 u·mig·gid·du·fo·tam ja häväistystä | H408 'al- älkää | H2865 te·chat·tu. kauhistuko

7. kuunnelkaa minua jotka tunnette vanhurskauden kansa jolla on opetukseni / lakini sisimmässä älkää pelätkö pilkkaa ihmisten ja häväistystä älkää kauhistuko

8 כִּי כַבֶּגֶד יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס

H3588 ki sillä | H899 chab·be·ged kuin vaatteen | H398 joch·lem heidät syö | H6211 'ash, koi | H6785 ve'·chatz·tze·mer ja kuin villan | H398 joch·lem syö | H5580 sas; toukka

וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְיֵשׁוּעָתִי לְדוֹר

H6666 ve'·tzid·ka·ti mutta minun vanhurskauteni | H5769 le·'o·lam iankaikkisesti | H1961 tih·jeh, pysyy | H3444 vi'·Jshu·'a·ti ja Jeshuani / Pelastajani | H1755 le·dor sukupolvesta

ס דֹּורִֹים׃

H1755 samek
do·rim.
sukupolveen

8. sillä kuin vaatteen heidät syö koi ja kuin villan syö toukka mutta minun vanhurskauteni iankaikkisesti pysyy ja Jeshuani / Pelastajani sukupolvesta sukupolveen samek

9 כִּימֵי עֵוּרִי יְהוָה זְרוֹעַ עֹז לִבְשִׁי־ עוּרִי עוּרִי

H5782 'u·ri herää
H5782 'u·ri herää
H3847 liv·shi- pukeudu
H5797 'oz voimaan
H2220 ze·ro·a' käsivarsi
H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H5782 'u·ri herää
H3117 ki·mei niinkuin päivinä

הַמַּחְצֶבֶת הֲיא אַתְּ־ הֲלוֹא עוֹלָמִים דֹּרוֹת קֶדֶם

H6924 ke·dem, menneinä
H1755 do·rot sukupolvina
H5769 o·la·mim; muinaisina
H3808 ha·lo etkö
H859 'at- sinä
H1931 hi ole Hän
H2672 ham·mach·tze·vet joka löit

תַּנִּין׃ מְחוֹלֶלֶת רַהַב

H7294 Ra·hav Rachavin
H2490 me·cho·le·let ja lävistit
H8577 tan·nin. lohikäärmeen

9. herää herää pukeudu voimaan käsivarsi JAHWEH HERRAN herää niinkuin päivinä menneinä sukupolvina muinaisina etkö sinä ole Hän joka löit Rachavin ja lävistit lohikäärmeen

10 רַבָּה תְּהוֹם מֵי יָם הַמַּחֲרֶבֶת הֲיא אַתְּ־ הֲלוֹא

H3808 ha·lo etkö
H859 'at- sinä
H1931 hi ole Hän
H2717 ham·ma·cha·re·vet joka kuivatti
H3220 jam, meren
H4325 mei vedet
H8415 te·hom syvyyden
H7227 rab·bah; suuren /

גְּאוּלִים׃ לַעֲבֹר דֶּרֶךְ יָם מַעֲמַקֵּי־ הַשָּׂמָה

H7760 has·sa·mah teit
H4615 ma·'a·mak·kei- syvyyksiin
H3220 jam, meren
H1870 de·rech tien
H5674 la·'a·vor jonka läpi kulkivat
H1350 ge·'u·lim. lunastetut

10. etkö sinä ole Hän joka kuivatti meren vedet syvyyden suuren / teit syvyyksiin meren tien jonka läpi kulkivat lunastetut

11 וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת

H6299 u·fe·du·jei ja pelastetut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H7725 je·shu·vun, palaavat
H935 u·va·'u ja tulevat
H6726 Tzi·jon Tzioniin
H7440 be'·rin·nah, riemuiten
H8057 ve'·sim·chat ja ilo

נָסוּ יַשִּׂיגוּן וְשִׂמְחָה שָׂשׂוֹן רֹאשָׁם עַל־ עוֹלָם

H5769 H5921 H7218 H8342 H8057 H5381 H5127
o·lam 'al- ro·sham; sa·son ve'·sim·chah jas·si·gun, na·su
ikuinen on päällä heidän päänsä riemu ja ilo on saavuttanut heidät pakenevat

ס וַאֲנָחָה: יָגוֹן

H3015 H585 samek
ja·gon va·'a·na·chah.
suru ja huokaus

11. ja pelastetut JAHWEH HERRAN palaavat ja tulevat Tzioniin riemuiten ja ilo ikuinen on päällä heidän päänsä riemu ja ilo on saavuttanut heidät pakenevat suru ja huokaus samek

12 וַתִּירְאִי אֶת מִי־ מְנַחֲמְכֶם הוּא אָנֹכִי אָנֹכִי

H595 H595 H1931 H5162 H4310 H859 H3372
'a·no·chi 'a·no·chi hu me·na·chem·chem; mi- 'at vat·ti·re·'i
minä minä olen Hän Lohduttajanne kuka sinä olet että pelkäät

חָצִיר אָדָם וּמִבֶּן־ יָמוּת מֵאֱנוֹשׁ יִנָּתֵן:

H582 H4191 H1121 H120 H2682 H5414
me·'e·nosh ja·mut, u·mib·ben- 'a·dam cha·tzir jin·na·ten.
ihmistä kuolevaista ja lasta ihmisen jonka kuin ruohon käy

12. minä minä olen Hän Lohduttajanne kuka sinä olet että pelkäät ihmistä kuolevaista ja lasta ihmisen jonka kuin ruohon käy

13 אֶרֶץ וְיֹסֵד שָׁמַיִם נוֹטֶה עָשָׂךְ יְהוָה וַתִּשְׁכַּח

H7911 H3068 H6213 H5186 H8064 H3245 H776
vat·tish·kach JAH·WEH 'o·se·cha, no·teh sha·ma·jim ve'·jo·sed 'a·retz
ja unohdat JAHWEH HERRAN sinun Luojasi joka levitti taivaat ja perusti maan

הַמֵּצִיק חֲמַת מִפְּנֵי הַיּוֹם כָּל־ תָּמִיד וַתְּפַחֵד

H6342 H8548 H3605 H3117 H6440 H2534 H6693
vat·te·fa·ched ta·mid kol- haj·jom, mip·pe·nei cha·mat ham·me·tzik,
ja pelkäät jatkuvasti kaiken päivää kasvojen edessä sortajan kun hän sortaa

הַמֵּצִיק: חֲמַת וְאַיֵּה לְהַשְׁחִית כּוֹנֵן כַּאֲשֶׁר

H834 H3559 H7843 H346 H2534 H6693
ka·'a·sher ko·nen le·hash·chit; ve'·'ai·jeh cha·mat ham·me·tzik.
ja on valmis tuhoamaan missä on sortajan raivo

13. ja unohdat JAHWEH HERRAN sinun Luojasi joka levitti taivaat ja perusti maan ja pelkäät jatkuvasti kaiken päivää kasvojen edessä sortajan kun hän sortaa ja on valmis tuhoamaan missä on sortajan raivo

14 וְלֹא לַשַּׁחַת יָמוּת וְלֹא־ לְהִפָּתֵחַ צֹּעֶה מִהַר

H4116 mi·har kiirehtii
H6808 tzo·'eh kumartunut
H6605 le·hip·pa·te·ach; päästäkseen vapaaksi
H3808 ve'·lo- ja ei
H4191 ja·mut hän kuole
H7845 lash·sha·chat, vankeuteen
H3808 ve'·lo eikä

לַחְמוֹ: יֶחְסַר

H2637 jech·sar häneltä puutu
H3899 lach·mo. leipää

14. kiirehtii kumartunut päästäkseen vapaaksi ja ei hän kuole vankeuteen eikä häneltä puutu leipää

15 וַיְהֻמוּ הַיָּם רֹגַע אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְאָנֹכִי

H1993 vai·je·he·mu jonka pauhaavat
H3220 haj·jam, meren
H7280 ro·ga' join
H430 'E·LO·HEI·CHA, sinun Jumalasi
H3068 JAH·WEH HERRA ELOHEICHA
H595 ve'·'a·no·chi minä olen

שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה גֹּלְיוֹ

H8034 she·mo. on Hänen nimensä
H6635 TZE·VA·'OT Sotajoukkojen
H3068 JAH·WEH HERRA TZEVAOT
H1530 gal·lav; aallot

15. minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka jaoin meren jonka pauhaavat aallot JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

16 לִנְטֹעַ כִּסִּיתִיךָ יָדִי וּבְצֵל בְּפִיךָ דְּבָרַי וָאָשִׂים

H5193 lin·to·a' istuttaakseni
H3680 kis·si·ti·cha; suojaan sinut
H3027 ja·di käteni
H6738 u·ve·tzel ja varjolla
H6310 be'·fi·cha, sinun suuhusi
H1697 de·va·rai sanani
H7760 va·'a·sim ja minä laitan

ס אָתָּה: עַמִּי־ לְצִיּוֹן וְלֵאמֹר אָרֶץ וְלִיסֹד שָׁמַיִם

samek
H859 'at·tah. sinä olet
H5971 'am·mi- kansani
H6726 le·Tzi·jon Tzionille
H559 ve'·le·mor ja sanoakseni
H776 'a·retz, maan
H3245 ve'·li·sod ja perustaakseni
H8064 sha·ma·jim taivaat

16. ja minä laitan sanani sinun suuhusi ja varjolla käteni suojaan sinut istuttaakseni taivaat ja perustaakseni maan ja sanoakseni Tzionille kansani sinä olet samek

17 שָׁתִית אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם קוּמִי הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי

H8354 sha·tit olet juonut
H834 'a·sher joka
H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalem
H6965 ku·mi nouse
H5782 hit·'or·ri, herää
H5782 hit·'or·ri herää

כּוֹס קֻבַּעַת אֶת־ חֲמָתוֹ כּוֹס אֶת־ יְהוָה מִיַּד

H3027 H3068 H853 H3563 H2534 H853 H6907 H3563
mi·jad JAH·WEH 'et- kos cha·ma·to; 'et- kub·ba·'at kos
kädestä JAHWEH HERRAN ET maljan Hänen vihansa ET sakat Hänen maljansa

מָצִית׃ שִׁתִּית הַתַּרְעֵלָה

H8653 H8354 H4680
hat·tar·'e·lah sha·tit ma·tzit.
huumaavan joit tyhjäksi

17. herää herää nouse Jerusalem joka olet juonut kädestä JAHWEH HERRAN ET maljan Hänen vihansa ET sakat Hänen maljansa huumaavan joit tyhjäksi

18 אֵין־ מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־ בָּנִים יָלְדָה

H369 H5095 H0 H3605 H1121 H3205
'ein- me·na·hel lah, mik·kol ba·nim ja·la·dah;
ei ole ketään joka johtaisi heitä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet

וְאֵין מַחֲזִיק מִכָּל־ בָּנִים גִּדְּלָה׃

H369 H2388 H3027 H3605 H1121 H1431
ve'·'ein ma·cha·zik be'·ja·dah, mik·kol ba·nim gid·de·lah.
ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut

18. ei ole ketään joka johtaisi heitä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hänelle ovat syntyneet ei ketään joka tarttuisi häntä kädestä joukossa kaikkien hänen poikiensa jotka hän on kasvattanut

19 וְהַשֹּׁבֶר הַשֹּׁד לָךְ יָנוּד מִי קָרְאָתִיךְ הִנֵּה שְׁתַּיִם

H8147 H2007 H7122 H4310 H5110 H0 H7701 H7667
she·ta·jim hen·nah ko·re·'o·ta·jich, mi ja·nud lach; hash·shod ve'·hash·she·ver
molemmat nämä kohtasivat sinua kuka säälisi sinua hävitys tuhoutuminen

אֲנַחֲמֵךְ׃ מִי וְהַחֹרֵב וְהָרָעָב

H7458 H2719 H4310 H5162
ve'·ha·ra·'av ve'·ha·che·rev mi 'a·na·cha·mech.
nälkä ja miekka kuka lohduttaisi sinua

19. molemmat nämä kohtasivat sinua kuka säälisi sinua hävitys tuhoutuminen nälkä ja miekka kuka lohduttaisi sinua

20 כְּתוֹא חוּצוֹת כָּל־ בְּרֹאשׁ שָׁכְבוּ עֻלְּפוּ בָּנַיִךְ

H1121 H5968 H7901 H7218 H3605 H2351 H8377
ba·na·jich 'ul·le·fu sha·che·vu be'·rosh kol- chu·tzot ke·to
poikasi tajuttomina makasivat kulmissa kaikkien katujen niinkuin antiloopit

גַּעֲרַת יְהוָה חֲמַת־ הַמְלֵאִים מִכְמָר

H4364 mich·mar; verkossa
H4390 ham·le·'im täynnä
H2534 cha·mat- vihaa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H1606 ga·'a·rat nuhtelua

אֱלֹהָיִךְ׃

H430 'E·LO·HA·JICH. ELOHAJICH sinun Jumalasi

20. poikasi tajuttomina makasivat kulmissa kaikkien katujen niinkuin antiloopit verkossa täynnä vihaa JAHWEH HERRAN nuhtelua ELOHAJICH sinun Jumalasi

21 סמ לָכֵן שִׁמְעִי־ נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא׃ מָיִן׃

H3651 la·chen siksi
H8085 shim·'i- kuule
H4994 na nyt
H2063 zot tämä
H6041 'a·ni·jah; ahdistunut
H7937 u·she·chu·rat ja juopunut
H3808 ve'·lo mutta ei
H3196 mi·ja·jin. viinistä
samek

21. siksi kuule nyt tämä ahdistunut ja juopunut mutta ei viinistä samek

22 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנַיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ׃

H3541 koh- näin
H559 'a·mar sanoo
H136 'A·DO·NA·JICH ADONAJICH sinun Herrasi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 vE·LO·HA·JICH. ELOHAJICH sinun Jumalasi

כּוֹס אֶת־ מִיָּדֵךְ לָקַחְתִּי הִנֵּה עַמּוֹ יָרִיב

H7378 ja·riv joka riitelee
H5971 am·mo, puolesta kansansa
H2009 hin·neh katso
H3947 la·kach·ti minä otan
H3027 mi·ja·dech kädestäsi pois
H853 'et- ET
H3563 kos maljan

תּוֹסִיפִי לֹא־ חֲמָתִי כּוֹס קֻבַּעַת אֶת־ הַתַּרְעֵלָה

H8653 hat·tar·'e·lah; huumaavan
H853 'et- ET
H6907 kub·ba·'at sakat
H3563 kos maljasta
H2534 cha·ma·ti, vihani
H3808 lo- et
H3254 to·si·fi uudelleen

עוֹד׃ לִשְׁתּוֹתָהּ

H8354 lish·to·tah juo sitä
H5750 od. enää

22. näin sanoo ADONAJICH sinun Herrasi JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi joka riitelee puolesta kansansa katso minä otan kädestäsi pois ET maljan huumaavan ET sakat maljasta vihani et uudelleen juo sitä enää

23 שְׁחִי לְנַפְשֶׁךָ אָמְרוּ אֲשֶׁר־ מוֹגֵיךְ בְּיַד־ וְשַׂמְתִּיהָ

H5315 H559 H834 H3013 H3027 H7760
le·naf·shech 'a·me·ru 'a·sher- mo·ga·jich, be'·jad- ve'·sam·ti·ha
sinun sielullesi sanovat jotka ahdistajiesi vaan minä annan sen käteen

H7812
she·chi
kumarru

וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גֵּוֶךְ וְכַחוּץ

H5674 H7760 H776 H1460 H2351
ve'·na·'a·vo·rah; vat·ta·si·mi cha·'a·retz ge·vech, ve'·cha·chutz
että me kuljemme sinun ylitsesi sinä olet tehnyt kuin maaksi selkäsi ja kuin kaduksi

לָעֹבְרִים׃ ס

H5674 samek
la·'oe·rim.
yli kulkeville

23. vaan minä annan sen käteen ahdistajiesi jotka sanovat sinun sielullesi kumarru että me kuljemme sinun ylitsesi sinä olet tehnyt kuin maaksi selkäsi ja kuin kaduksi yli kulkeville samek

Jesaja 52 *(Isaiah 52)*

1 תִּפְאַרְתֵּךְ בִּגְדֵי לִבְשִׁי צִיּוֹן עֶזֵּךְ לִבְשִׁי עוּרִי עוּרִי

H5782	H5782	H3847	H5797	H6726	H3847	H899	H8597
'u·ri	'u·ri	liv·shi	'uz·zech	Tzi·jon ;	liv·shi	big·dei	tif·'ar·tech,
nouse	nouse	pukeudu	voimaasi	Tzion	pukeudu	vaatteisiin	kunniasi

עוֹד בָּךְ יָבֹא־ יוֹסִיף לֹא כִּי הַקֹּדֶשׁ עִיר יְרוּשָׁלִָם

H3389	H5892	H6944	H3588	H3808	H3254	H935	H0	H5750	
Je·ru·sha·lim	'ir	hak·ko·desh,	ki	lo	jo·sif	ja·vo-	vach	od	
Jerusalem	kaupunki	pyhä	sillä	ei	enää	tule sisällesi		tästä lähtien	

וְטָמֵא׃ עָרֵל

H6189	H2931
'a·rel	ve'·ta·me.
ympärileikkaamaton	eikä puhdistamaton

1. nouse nouse pukeudu voimaasi Tzion pukeudu vaatteisiin kunniasi Jerusalem kaupunki pyhä sillä ei enää tule sisällesi tästä lähtien ympärileikkaamaton eikä puhdistamaton

2 כ) הִתְפַּתְּחוּ יְרוּשָׁלִַם שְׁבִי קוּמִי מֵעָפָר הִתְנַעֲרִי

H5287	H6083	H6965	H3427	H3389	hit·pat·te·chu	ch
hit·na·'a·ri	me·'a·far	ku·mi	she·vi	Je·ru·sha·lim;		
ravistele itsestäsi tomu		nouse	ja istuudu	Jerusalem		

ס צִיּוֹן׃ בַּת־ שִׁבְיָה צַוְּארֵךְ מוֹסְרֵי ק) הִתְפַּתְּחִי

H6605	q	H4147	H6677	H7628	H1323	H6726	samek
hit·pat·te·chi		mos·rei	tzav·va·rech,	she·vi·jah	bat-	Tzi·jon .	
avaa		siteet	kaulastasi	vangittu	tytär	Tzion	

2. ravistele itsestäsi tomu nouse ja istuudu Jerusalem avaa siteet kaulastasi vangittu tytär Tzion samek

3 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃

H3588	H3541	H559	H3068	H2600	H4376	H3808	H3701
ki-	choh	'a·mar	JAH·WEH,	chin·nam	nim·kar·tem;	ve'·lo	ve'·che·sef
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	ilmaiseksi	teidät myytiin	ja ilman	rahaa

תִּגָּאֲלוּ׃

H1350
tig·ga·'e·lu.
teidät lunastetaan

3. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA ilmaiseksi teidät myytiin ja ilman rahaa teidät lunastetaan

4 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַמִּי יָרַד־מִצְרַיִם

H3588 H3541 H559 H136 H3069 H4714 H3381 H5971
ki choh 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH, Mitz·ra·im ja·rad- 'am·mi
sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Egyptiin meni alas kansani

לָגוּר בָּרִאשֹׁנָה עֲשָׁקוֹ׃ בְּאֶפֶס וְאַשּׁוּר שָׁם

H7223 H1481 H8033 H804 H657 H6231
va·ri·sho·nah la·gur sham; ve'·'Ash·shur be'·'e·fes a·sha·ko.
aikoinaan asumaan sinne ja Ashur ilman syytä sorti häntä

4. sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Egyptiin meni alas kansani aikoinaan asumaan sinne ja Ashur ilman syytä sorti häntä

5 יְהוָה נְאֻם־(קְ) (כִ)לִי־מַה־(לִ) וְעַתָּה־(מִי)

H6258 mi- li- ch H4100 H0 H6311 q H5002 H3068
ve'·'at·tah mah- li- foh ne·'um- JAH·WEH,
ja nyt mitä minulla on täällä sanoo JAHWEH HERRA

כִּי־ לֻקַּח עַמִּי חִנָּם (כִ)מֹשְׁלָיו (קְ)

H3588 H3947 H5971 H2600 mo·she·lov ch H4910 q
ki- luk·kach 'am·mi chin·nam; mo·she·lav
että viedään pois minun kansani ilman syytä ne jotka hallitsevat heitä

יְהֵילִילוּ׃ יְהוָה נְאֻם־ וְתָמִיד כָּל־ הַיּוֹם שְׁמִי

H3213 H5002 H3068 H8548 H3605 H3117 H8034
je·hei·li·lu ne·'um- JAH·WEH, ve'·ta·mid kol- haj·jom she·mi
saavat heidät ulvomaan sanoo JAHWEH HERRA ja koko ajan kaiken päivää nimeäni

מְנֻאָץ׃

H5006
min·no·'atz.
pilkataan

5. ja nyt mitä minulla on täällä sanoo JAHWEH HERRA että viedään pois minun kansani ilman syytä ne jotka hallitsevat heitä saavat heidät ulvomaan sanoo JAHWEH HERRA ja koko ajan kaiken päivää nimeäni pilkataan

6 אֲנִי־ כִּי־ הַהוּא בַּיּוֹם לָכֵן שְׁמִי עַמִּי יֵדַע לָכֵן

H3651 H3045 H5971 H8034 H3651 H3117 H1931 H3588 H589
la·chen je·da' 'am·mi she·mi; la·chen bai·jom ha·hu, ki- 'a·ni-
siksi on tunteva kansani nimeni sentähden päivänä sinä sillä minä olen

הִנֵּנִי׃ הַמְדַבֵּר הוּא

H1931	H1696	H2005
hu	ham·dab·ber	hin·ne·ni.
Hän	joka sanoo	katso tässä olen

6. siksi on tunteva kansani nimeni sentähden päivänä sinä sillä minä olen Hän joka sanoo katso tässä olen

7 מַשְׁמִיעַ מְבַשֵּׂר רַגְלֵי הֶהָרִים עַל־ נָאוּ מַה־

H4100	H4998	H5921	H2022	H7272	H1319	H8085
mah-	na·vu	'al-	he·ha·rim	rag·lei	me·vas·ser,	mash·mi·a'
kuinka	kauniit ovat		vuorilla	sen jalat	jotka tuovat evankeliumia	julistavat

אֹמֵר יְשׁוּעָה מַשְׁמִיעַ טוֹב מְבַשֵּׂר שָׁלוֹם

H559	H3444	H8085	H2896	H1319	H7965
'o·mer	JE·SHU·'Ah;	mash·mi·a'	tov	me·vas·ser	sha·lom
jotka sanovat	Jeshuaa / Pelastajasta	julistavat	hyvää	tuovat sanomaa	rauhaa

אֱלֹהַיִךְ׃ מָלַךְ לְצִיּוֹן

H430	H4427	H6726
'E·LO·HA·JICH.	ma·lach	le·Tzi·jon
ELOHAJICH sinun Jumalasi	on Kuningas	Tzionille

7. kuinka kauniit ovat vuorilla sen jalat jotka tuovat evankeliumia julistavat rauhaa tuovat sanomaa hyvää julistavat Jeshuaa / Pelastajasta jotka sanovat Tzionille on Kuningas ELOHAJICH sinun Jumalasi

8 קוֹל צָפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן

H6963	H6822	H5375	H6963	H3162	H7442	H3588	H5869	H5869
kol	tzo·fa·jich	na·se·'u	kol	jach·dav	je·ran·ne·nu;	ki	'a·jin	be'·'a·jin
äänen	vartijat	korottavat	ääneen	yhdessä	huutavat riemusta	sillä	silmästä	silmään

יִרְאוּ יְהוָה בְּשׁוּב צִיּוֹן׃

H6726	H3068	H7725	H7200
Tzi·jon .	JAH·WEH	be'·shuv	jir·'u,
Tzioniin	JAHWEH HERRA	palaa	he näkevät kun

8. äänen vartijat korottavat ääneen yhdessä huutavat riemusta sillä silmästä silmään he näkevät kun palaa JAHWEH HERRA Tzioniin

9 פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו חָרְבוֹת יְרוּשָׁלָ‍ִם נִחַם כִּי־

H6476	H7442	H3162	H2723	H3389	H3588	H5162
pitz·chu	ran·ne·nu	jach·dav,	cha·re·vot	Je·ru·sha·lim;	ki-	ni·cham
puhjetkaa iloon	huutakaa riemusta	yhdessä	rauniot	Jerusalemin	sillä	lohduttaa

יְהוָה עַמּוֹ גָּאַל יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

H3068 H5971 H1350 H3389
JAH·WEH am·mo, ga·'al Je·ru·sha·lim.
JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalemin

9. puhjetkaa iloon huutakaa riemusta yhdessä rauniot Jerusalemin sillä lohduttaa JAHWEH HERRA kansaansa Hän on lunastanut Jerusalemin

10 חָשַׂף יְהוָה אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־

H2834 H3068 H853 H2220 H6944 H5869 H3605
cha·saf JAH·WEH 'et- ze·ro·a' ka·de·sho, le·'ei·nei kol-
paljastanut on JAHWEH HERRA ET käsivartensa pyhän silmien edessä kaikkien

הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־אַפְסֵי אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת

H1471 H7200 H3605 H657 H776 H853 H3444
hag·go·jim; ve'·ra·'u kol- 'af·sei- 'a·retz, 'et JE·SHU·'At
kansojen ja näkevät kaikki ääret maan ET Jeshuan / Pelastajan

אֱלֹהֵינוּ׃ ס

H430
'E·LO·HEI·NU.
ELOHEINU meidän Jumalamme

samek

10. paljastanut on JAHWEH HERRA ET käsivartensa pyhän silmien edessä kaikkien kansojen ja näkevät kaikki ääret maan ET Jeshuan / Pelastajan ELOHEINU meidän Jumalamme samek

11 סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־תִּגָּעוּ צְאוּ תְּהֹרוּ

H5493 H5493 H3318 H8033 H2931 H408 H5060 H3318
su·ru su·ru tze·'u mish·sham, ta·me 'al- tig·ga·'u; tze·'u
kääntykää pois kääntykää lähtekää pois sieltä saastaiseen älkää koskeko lähtekää pois

הַבְּרוּ מִתּוֹכָהּ יְהוָה׃ כְּלֵי נֹשְׂאֵי

H8432 H1305 H5375 H3627 H3068
mit·to·chah, hib·ba·ru no·se·'ei ke·lei JAH·WEH.
keskeltä sen puhdistakaa itsenne kantajat astioiden JAHWEH HERRAN

11. kääntykää pois kääntykää lähtekää pois sieltä saastaiseen älkää koskeko lähtekää pois keskeltä sen puhdistakaa itsenne kantajat astioiden JAHWEH HERRAN

12 כִּי־לֹא בְחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי

H3588 H3808 H2649 H3318 H4499 H3808 H1980 H3588
ki lo ve'·chip·pa·zon te·tze·'u, u·vim·nu·sah lo te·le·chun; ki-
sillä ette kiireesti lähde ja paeten ette mene sillä

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי וּמְאַסִּפְכֶם יְהוָה לִפְנֵיכֶם הֹלֵךְ

H1980 H6440 H3069 H622 H430 H3478
ho·lech lif·nei·chem JAH·WEH, u·me·'as·sif·chem 'E·LO·HEI Is·ra·'el.
kulkee edellänne JAHWEH HERRA ja kokoaa teidät ELOHEI Jumala Israelin

ס
samek

12. sillä ette kiireesti lähde ja paeten ette mene sillä kulkee edellänne JAHWEH HERRA ja kokoaa teidät ELOHEI Jumala Israelin samek

13 מְאֹד׃ וְגָבַהּ וְנִשָּׂא יָרוּם עַבְדִּי יַשְׂכִּיל הִנֵּה

H2009 H7919 H5650 H7311 H5375 H1361 H3966
hin·neh jas·kil 'av·di; ja·rum ve'·nis·sa ve'·ga·vah me·'od.
katso toimii harkiten minun palvelijani Hän nousee ja kohoaa ja on korkea hyvin

13. katso toimii harkiten minun palvelijani Hän nousee ja kohoaa ja on korkea hyvin

14 מֵאִישׁ מִשְׁחַת כֵּן־ רַבִּים עָלֶיךָ שָׁמְמוּ כַּאֲשֶׁר

H834 H8074 H5921 H7227 H3651 H4893 H376
ka·'a·sher sha·me·mu 'a·lei·cha rab·bim, ken- mish·chat me·'ish
niin kauhistuivat Häntä monet niin olivat turmeltuneet kasvot miehen

אָדָם׃ מִבְּנֵי וְתֹאָרוֹ מַרְאֵהוּ

H4758 H8389 H1121 H120
mar·'e·hu; ve'·to·'a·ro mib·be·nei 'a·dam.
Hänen ulkonäkönsä ja hahmonsa lapsista ihmisten

14. niin kauhistuivat Häntä monet niin olivat turmeltuneet kasvot miehen Hänen ulkonäkönsä ja hahmonsa lapsista ihmisten

15 כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם

H3651 H5137 H1471 H7227 H5921 H7092 H4428 H6310
ken jaz·zeh go·jim rab·bim, 'a·lav jik·pe·tzu me·la·chim pi·hem;
niin Hän vihmoo kansoja monia sen tähden sulkevat kuninkaat suunsa

כִּי אֲשֶׁר לֹא־ סִפַּר לָהֶם רָאוּ לֹא־ וַאֲשֶׁר

H3588 H834 H3808 H5608 H0 H7200 H834 H3808
ki 'a·sher lo- sup·par la·hem ra·'u, va·'a·sher lo-
sillä sitä ei ole kerrottu heille he näkevät Hänet jota eivät

הִתְבּוֹנָנוּ׃ שָׁמְעוּ

H8085 H995
sha·me·'u hit·bo·na·nu.
kuunnelleet ja ymmärtävät

15. niin Hän vihmoo kansoja monia sen tähden sulkevat kuninkaat suunsa sillä sitä ei ole kerrottu heille he näkevät Hänet jota eivät kuunnelleet ja ymmärtävät

Jesaja 53 *(Isaiah 53)*

1 מִי֙ עַל־ יְהוָ֔ה וּזְרוֹעַ֙ לְשִׁמְעָתֵ֔נוּ הֶֽאֱמִ֑ין מִ֚י

H4310 H539 H8052 H2220 H3068 H5921 H4310
mi he·'e·min lish·mu·'a·te·nu; u·ze·ro·a' JAH·WEH 'al- mi
kuka uskoo kertomamme ja käsivarsi JAHWEH HERRAN kenelle

נִגְלָ֥תָה׃

H1540
nig·la·tah.
ilmoitetaan

1 kuka uskoo kertomamme ja käsivarsi JAHWEH HERRAN kenelle ilmoitetaan

2 לֹא־ צְיָ֥ה מֵאֶ֖רֶץ וְכַשֹּׁ֑רֶשׁ לְפָנָ֔יו כַּיּוֹנֵ֣ק וַיַּֽעַל

H5927 H3126 H6440 H8328 H776 H6723 H3808
vai·ja·'al kai·jo·nek le·fa·nav, ve'·chash·sho·resh me·'e·retz tzi·jah, lo-
Hän kasvoi kuin verso Hänen edessään niinkuin juuri maasta kuivasta ei ollut

תֹּ֣אַר לוֹ֮ לֹא֒ הָדָ֣ר וְלֹ֣א וְנִרְאֵ֔הוּ וְלֹא־ מַרְאֶ֖ה וְ

H8389 H0 H3808 H1926 H7200 H3808 H4758
to·'ar lo ve'·lo ha·dar; ve'·nir·'e·hu ve'·lo- mar·'eh
ulkomuotoa Hänellä eikä loistokkuutta kun Hänet näimme eikä ulkonäköä

וְנֶחְמְדֵֽהוּ׃

H2530
ve'·nech·me·de·hu.
johon olisimme mielistyneet

2 Hän kasvoi kuin verso Hänen edessään niinkuin juuri maasta kuivasta ei ollut ulkomuotoa Hänellä eikä loistokkuutta kun Hänet näimme eikä ulkonäköä johon olisimme mielistyneet

3 חֹלִ֥י וִידוּעַ֙ מַכְאֹב֔וֹת אִ֖ישׁ אִישִׁ֑ים וַחֲדַל נִבְזֶ֔ה

H959 H2310 H376 H376 H4341 H3045 H2483
niv·zeh va·cha·dal 'i·shim, 'ish mach·'o·vot vi'·du·a' cho·li;
halveksittu ja hyljeksitty mies mies kipujen tuttu sairauden

וְכִמַּסְתֵּ֥ר נִבְזֶ֖ה מִמֶּ֥נּוּ פָּנִ֛ים חָשַׁבְנֵֽהוּ׃ וְלֹא

H4564 H6440 H4480 H959 H3808 H2803
u·che·mas·ter pa·nim mi·men·nu, niv·zeh ve'·lo cha·shav·nu·hu.
ja kätkimme kasvomme Häneltä halveksimme Häntä emmekä Häntä arvostaneet

3 halveksittu ja hyljeksitty mies mies kipujen tuttu sairauden ja kätkimme kasvomme Häneltä halveksimme Häntä emmekä Häntä arvostaneet

4 וַאֲנַחְנוּ סָבַלְתָּם וּמַכְאֹבֵינוּ נָשָׂא הוּא חָלָיֵנוּ אָכֵן

H403 'a·chen todella | H2483 cho·la·je·nu sairautemme | H1931 hu Hän | H5375 na·sa, kantoi | H4341 u·mach·'o·vei·nu ja kipumme | H5445 se·va·lam; Hän sälytti päälleen | H587 va·'a·nach·nu me

וּמְעֻנֶּה: אֱלֹהִים מֻכֶּה נָגוּעַ חֻשַּׁבְנֻהוּ

H2803 cha·shav·nu·hu, pidimme Häntä | H5060 na·gu·a' lyötynä | H5221 muk·keh lyömänä | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan | H6031 u·me·'un·neh. ja ahdistamana

4 todella sairautemme Hän kantoi ja kipumme Hän sälytti päälleen me pidimme Häntä lyötynä lyömänä ELOHIM Jumalan ja ahdistamana

5 מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מְדֻכָּא מִפְּשָׁעֵנוּ מְחֹלָל וְהוּא

H1931 ve'·hu mutta Hänet | H2490 me·cho·lal lävistettiin | H6588 mip·pe·sha·'e·nu, meidän syntiemme tähden | H1792 me·duk·ka Häntä ruhjottiin | H5771 me·'a·vo·no·tei·nu; tähden meidän vääryyksiemme

שְׁלוֹמֵנוּ מוּסַר עָלָיו שָׁלוֹם וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־ לָנוּ:

H4148 mu·sar rangaistus | H7965 she·lo·me·nu edestä rauhamme oli | H5921 'a·lav, päällä Hänen | H2250 u·va·cha·vu·ra·to haavoissaan Hänen | H7495 nir·pa- parantuneet | H0 la·nu. olemme

5 mutta Hänet lävistettiin meidän syntiemme tähden Häntä ruhjottiin meidän tähden vääryyksiemme rangaistus edestä rauhamme oli päällä Hänen haavoissaan Hänen parantuneet olemme

6 כֻּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ וַיהוָה

H3605 kul·la·nu kaikki | H6629 katz·tzon kuin lampaat | H8582 ta·'i·nu, olimme eksyneet | H376 'ish kukin | H1870 le·dar·ko omalle tielleen | H6437 pa·ni·nu; oli kääntynyt | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

כֻּלָּנוּ: עֲוֹן אֵת בּוֹ הִפְגִּיעַ

H6293 hif·gi·a' heitti päälleen | H0 bo, Hänen | H853 'et ET | H5771 'a·von pahat tekomme | H3605 kul·la·nu. kaikki

6 kaikki kuin lampaat olimme eksyneet kukin omalle tielleen oli kääntynyt JAHWEH HERRA heitti päälleen Hänen ET pahat tekomme kaikki

7 נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנֶה וְלֹא יִפְתַּח־ פִּיו כַּשֶּׂה לַטֶּבַח

H5065 nig·gas Häntä sorrettiin | H1931 ve'·hu ja Häntä | H6031 na·'a·neh ahdistettiin | H3808 ve'·lo mutta ei | H6605 jif·tach- Hän avannut | H6310 piv suutaan | H7716 kas·seh kuin Karitsa | H2874 lat·te·vach teuraaksi

פִּיו׃ יִפְתַּח וְלֹא נֶאֱלָמָה גֹּזְזֵיהָ לְפָנָיו וּכְרָחֵל יוּבָל

H2986 ju·val, Hänet vietiin ja
H7353 u·che·ra·chel kuin uuhi
H6440 lif·nei edessä
H1494 go·ze·zei·ha leikkaajien
H481 ne·'e·la·mah; on mykkä
H3808 ve'·lo ei
H6605 jif·tach Hän avannut
H6310 piv. suutaan

7 Häntä sorrettiin ja Häntä ahdistettiin mutta ei Hän avannut suutaan kuin Karitsa teuraaksi Hänet vietiin ja kuin uuhi edessä leikkaajien on mykkä ei Hän avannut suutaan

8 מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח דורו וְאֶת־ מִי

H6115 me·'o·tzer vangittuna
H4941 u·mi·mish·pat ja tuomittuna
H3947 luk·kach, Hänet otettiin pois
H853 ve'·'et ET
H1755 do·ro ja sukunsa
H4310 mi Hänen kuka

נִגְזַר כִּי יְשׂוּחַח חַיִּים מֵאֶרֶץ עַמִּי מִפֶּשַׁע

H7878 je·so·che·ach; ilmoittaa
H3588 ki sillä
H1504 nig·zar Hänet hävitettiin pois
H776 me·'e·retz maasta
H2416 chaj·jim, elävien
H6588 mip·pe·sha' syntien
H5971 'am·mi minun kansani

נֶגַע לָמוֹ׃

H5061 ne·ga' tähden lyötiin
H0 la·mo. Häntä

8 vangittuna ja tuomittuna Hänet otettiin pois ET ja sukunsa Hänen kuka ilmoittaa sillä Hänet hävitettiin pois maasta elävien syntien minun kansani tähden lyötiin Häntä

9 וַיִּתֵּן עָשִׁיר וְאֶת־ קִבְרוֹ רְשָׁעִים אֶת־

H5414 vai·jit·ten Hänelle annettiin
H853 'et- kanssa
H7563 re·sha·'im ET
H6913 kiv·ro, jumalattomien
H854 ve'·'et hauta
H6223 'a·shir ET
mutta rikkaan

בְּמֹתָיו עַל־ לֹא חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו׃

H4194 be'·mo·tav; paikka
H5921 'al kuollessaan
H3808 lo- ei
H2555 cha·mas vääryyttä
H6213 'a·sah, Hän tehnyt
H3808 ve'·lo ja ei
H4820 mir·mah petosta
H6310 be'·fiv. ollut Hänen suussaan

9 Hänelle annettiin kanssa ET jumalattomien hauta ET mutta rikkaan paikka kuollessaan ei vääryyttä Hän tehnyt ja ei petosta ollut Hänen suussaan

10 וַיהוָה דִּכְּאוֹ חָפֵץ הֶחֱלִי אִם־ תָּשִׂים אָשָׁם

H3068 JAH·WEH JAHWEH
H2654 cha·fetz HERRA tahtoi
H1792 dak·ke·'o Häntä murskata
H2470 he·che·li, ja tehdä sairaaksi
H518 'im- jos
H7760 ta·sim sinä asetat
H817 'a·sham syntiuhriksi

יְהוָה וְחֵפֶץ יָמִים יַאֲרִיךְ זֶרַע יִרְאֶה נַפְשׁוֹ

H5315 H7200 H2233 H748 H3117 H2656 H3068
naf·sho, jir·'eh ze·ra' ja·'a·rich ja·mim; ve'·che·fetz JAH·WEH
Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN

יְצָלָח: בְּיָדוֹ

H3027 H6743
be'·ja·do jitz·lach.
Hänen kädessään kukoistaa

10 JAHWEH HERRA tahtoi Häntä murskata ja tehdä sairaaksi jos sinä asetat syntiuhriksi Hänen sielunsa niin Hän näkee siemenensä ja on pitkät päiväsi ja mielihyvä JAHWEH HERRAN Hänen kädessään kukoistaa

11 מֵעֲמַל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבָּע בְּדַעְתּוֹ יַצְדִּיק

H5999 H5315 H7200 H7646 H1847 H6663
me·'a·mal naf·sho jir·'eh jis·ba', be'·da'·to, jatz·dik
vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa

צַדִּיק עַבְדִּי לָרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם יִסְבֹּל: הוּא

H6662 H5650 H7227 H5771 H1931 H5445
tzad·dik 'av·di la·rab·bim; va·'a·vo·no·tam hu jis·bol.
vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

11 vaivan sielunsa Hän näkee ja on tyytyväinen Hänen tuntemisessa vanhurskauttaa vanhurskas Palvelijani monet ja syntinsä heidän Hän kantaa

12 לָכֵן אֲחַלְּקֿ־לוֹ בָרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמִים יְחַלֵּק שָׁלָל

H3651 H2505 H0 H7227 H854 H6099 H2505
la·chen 'a·chal·lek- lo va·rab·bim, ve'·'et 'a·tzu·mim je·chal·lek
sentähden minä jaan Hänelle osuuden suuren ET mahtavan Hän saa

תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמָּוֶת נַפְשׁוֹ וְאֶת־פֹּשְׁעִים נִמְנָה

H7998 H8478 H834 H6168 H4194 H5315 H854
sha·lal ta·chat, 'a·sher he·'e·rah lam·ma·vet naf·sho, ve'·'et
saaliin alleen sillä Hän antoi kuolemaan henkensä ET

וְהוּא חֵטְא־רַבִּים נָשָׂא וּפֹשְׁעִים

H4487 H1931 H2399 H7227 H5375 H6586
nim·nah; ve'·hu chet- rab·bim na·sa, po·she·'im
Hänet luettiin Hän synnit monien kantoi ja jumalattomien joukkoon

ס יַפְגִּיעַ׃ וְלַפֹּשְׁעִים

H6586	H6293	samek
ve'·lap·po·she·'im	jaf·gi·a'.	
ja rikollisten	edestä rukoili	

12 sentähden minä jaan Hänelle osuuden ET mahtavan Hän saa saaliin itselleen sillä Hän antoi kuolemaan sielunsa ET ja jumalattomien joukkoon Hänet luettiin Hän synnit monien kantoi ja rikollisten edestä rukoili samek

Jesaja 54 *(Isaiah 54)*

1 רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־
H7442 H6135 H3808 H3205 H6476 H7440 H6670 H3808
ran·ni 'a·ka·rah lo ja·la·dah; pitz·chi rin·nah ve'·tza·ha·li lo-
riemuitse hedelmätön joka et ole synnyttänyt puhkea laulamaan ja huuda ääneen joka et

חָלָה כִּי־ רַבִּים בְּנֵי־ שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְּעוּלָה אָמַר
H2342 H3588 H7227 H1121 H8074 H1121 H1166 H559
cha·lah, ki- rab·bim be'·nei- sho·me·mah mib·be·nei ve'·'u·lah 'a·mar
ole ollut raskaana sillä enemmän on lapsia yksinäisellä kuin lapsia avioituneella sanoo

יְהוָה׃
H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

1. riemuitse hedelmätön joka et ole synnyttänyt puhkea laulamaan ja huuda ääneen joka et ole ollut raskaana sillä enemmän on lapsia yksinäisellä kuin lapsia avioituneella sanoo JAHWEH HERRA

2 יַטּוּ מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ וִירִיעוֹת אָהָלֶיךְ יִמְתָּחוּ הַרְחִיבִי
H7337 H4725 H168 H3407 H4908 H5186
har·chi·vi me·kom 'o·ho·lech, vi'·ri·'ot mish·ke·no·ta·jich jat·tu
laajentakaa paikkaa telttanne ja verhot asumuksenne levittäkää

חַזְקִי׃ וְיִתֵּדֹתַיִךְ מֵיתָרַיִךְ הַאֲרִיכִי תַּחְשֹׂכִי אַל־
H408 H2820 H748 H4340 H3489 H2388
'al- tach·so·chi; ha·'a·ri·chi mei·ta·ra·jich, vi'·te·do·ta·jich chaz·ze·ki.
älä säästä pidentäkää köysiä ja paaluja vahvistakaa

2. laajentakaa paikkaa telttanne ja verhot asumuksenne levittäkää älä säästä pidentäkää köysiä ja paaluja vahvistakaa

3 יִירָשׁ גּוֹיִם וְזַרְעֵךְ תּוֹכִיחַ וְשֹׁמְמוֹת יָמִין כִּי־
H3588 H3225 H8040 H6555 H2233 H1471 H3423
ki- ja·min u·se·mol tif·ro·tzi; ve'·zar·'ech go·jim ji·rash,
sillä oikealle ja vasemmalle sinä leviät ja jälkeläisesi pakanakansat perivät

יוֹשִׁיבוּ׃ נְשַׁמּוֹת וְעָרִים
H5892 H8074 H3427
ve'·'a·rim ne·sham·mot jo·shi·vu.
ja kaupungit autioituneet asuttavat

3. sillä oikealle ja vasemmalle sinä leviät ja jälkeläisesi pakanakansat perivät ja kaupungit autioituneet asuttavat

4 לֹא כִּי תִכָּלְמִי וְאַל־ תֵּבוֹשִׁי לֹא כִּי־ תִירְאִי אַל־

H408	H3372	H3588	H3808	H954	H408	H3637	H3588	H3808
'al-	ti·re·'i	ki-	lo	te·voo·shi,	ve'·'al-	tik·kal·mi	ki	lo
älä	pelkää	sillä	et	joudu häpeään	ja älä	ole häpeissäsi	sillä	et

וְחֶרְפַּת תִּשְׁכָּחִי עֲלוּמַיִךְ בֹּשֶׁת כִּי תַחְפִּירִי

H2659	H3588	H1322	H5934	H7911	H2781
tach·pi·ri;	ki	vo·shet	'a·lu·ma·jich	tish·ka·chi,	ve'·cher·pat
ole pettyvä	sillä	häpeän	nuoruutesi	unohdat	ja pilkkaa

עוֹד׃ תִּזְכְּרִי־ לֹא אַלְמְנוּתַיִךְ׃

H491	H3808	H2142	H5750
'al·me·nu·ta·jich	lo	tiz·ke·ri-	od.
leskeytesi	et	muista	enää

4. älä pelkää sillä et joudu häpeään ja älä ole häpeissäsi sillä et ole pettyvä sillä häpeän nuoruutesi unohdat ja pilkkaa leskeytesi et muista enää

5 כִּי בֹעֲלַיִךְ׃ יְהוָה עֹשַׂיִךְ צְבָאוֹת שְׁמוֹ

H3588	H1166	H6213	H3068	H6635	H8034
ki	vo·'a·la·jich	'o·sa·jich,	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	she·mo;
sillä	on aviomiehesi	Luojasi	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	on Hänen nimensä

וְגֹאֲלֵךְ׃ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי הָאָרֶץ כָּל־

H1350	H6918	H3478	H430	H3605	H776
ve'·go·'a·lech	Ke·doosh	Is·ra·'el,	'E·LO·HEI	chol	ha·'a·retz
ja lunastajasi on	Pyhä	Israelin	ELOHEI Jumalaksi	koko	maan

יִקָּרֵא׃

H7121
jik·ka·re.
Häntä kutsutaan

5. sillä on aviomiehesi Luojasi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä ja lunastajasi on Pyhä Israelin ELOHEI Jumalaksi koko maan Häntä kutsutaan

6 יְהוָה קְרָאֲךְ׃ רוּחַ וַעֲצוּבַת עָזוּבָה כְּאִשָּׁה כִּי־

H3588	H802	H5805	H6087	H7307	H7121	H3069
ki-	che·'ish·shah	'a·zu·vah	va·'a·tzu·vat	ru·ach	ke·ra·'ach	JAH·WEH;
sillä	naiseksi	hylätyksi	ja murheelliseksi	hengeltään	sinua kutsuu	JAHWEH HERRA

אֱלֹהָֽיִךְ׃ אָמַר תִּמָּאֵס כִּי נְעוּרִים וְאֵשֶׁת

H802 ve'·'e·shet ja vaimoksi
H5271 ne·'u·rim nuoruuden
H3588 ki kun
H3988 tim·ma·'es sinut hyljättiin
H559 'a·mar sanoo
H430 'E·LO·HA·JICH. ELOHAJICH sinun Jumalasi

6. sillä naiseksi hylätyksi ja murheelliseksi hengeltään sinua kutsuu JAHWEH HERRA ja vaimoksi nuoruuden kun sinut hyljättiin sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi

7 בְּרָגַע קָטֹן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֲקַבְּצֵךְ׃

H7281 be'·re·ga' silmänräpäykseksi
H6996 ka·ton lyhyeksi
H5800 'a·zav·tich; minä jätin sinut
H7356 u·ve·ra·cha·mim mutta laupeudessa
H1419 ge·do·lim suuressa
H6908 'a·kab·be·tzech. minä kokoan sinut

7. silmänräpäykseksi lyhyeksi minä jätin sinut mutta laupeudessa suuressa minä kokoan sinut

8 בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ

H8241 be'·she·tzef ylitse vuotavassa
H7110 ke·tzef, vihassa
H5641 his·tar·ti minä kätkin
H6440 fa·nai kasvoni
H7281 re·ga' hetkeksi
H4480 mi·mech, sinulta
H2617 u·ve·che·sed mutta armossa

H5769 o·lam iankaikkisessa
H7355 ri·cham·tich; olen armollinen
H559 'a·mar sinulle sanoo
H1350 go·'a·lech sinun Lunastajasi
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA
samek

8. ylitse vuotavassa vihassa minä kätkin kasvoni hetkeksi sinulta mutta armossa iankaikkisessa olen armollinen sinulle sanoo sinun Lunastajasi JAHWEH HERRA samek

9 מֵי־ מֵעָבֹר נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר לִי זֹאת נֹחַ כִּי־ מֵי

H3588 ki- sillä
H4325 mei niinkuin vedet
H5146 No·ach Noan
H2063 zot nämä
H0 li, ovat minulle
H834 'a·sher kun
H7650 nish·ba'·ti, minä vannoin
H5674 me·'a·vor etteivät tule
H4325 mei- vedet

עָלָיִךְ מִקְּצֹף נִשְׁבַּעְתִּי כֵּן הָאָרֶץ עַל־ עוֹד נֹחַ

H5146 No·ach Noan
H5750 od enää
H5921 'al- päälle
H776 ha·'a·retz; maan
H3651 ken niin
H7650 nish·ba'·ti olen vannonut
H7107 mik·ke·tzof etten ole vihainen
H5921 'a·la·jich sinulle

בָּךְ׃ וּמִגְּעָר־

H1605 u·mig·ge·'or- ja nuhtele
H0 bach. sinua

9. sillä niinkuin vedet Noan nämä ovat minulle kun minä vannoin etteivät tule vedet Noan enää päälle maan niin olen vannonut etten ole vihainen sinulle ja nuhtele sinua

10 וְחַסְדִּ֣י תְמוּטָ֔ה וְהַגְּבָעוֹת֙ יָמ֣וּשׁוּ הֶהָרִ֔ים כִּ֥י

H3588 ki sillä | H2022 he·ha·rim vuoret | H4185 ja·mu·shu, väistyköön | H1389 ve'·hag·ge·va·'ot ja kukkulat | H4131 te·mu·te·nah; horjukoon | H2617 ve'·chas·di mutta armoni

אָמַ֤ר תָּמוּט֙ לֹ֣א שְׁלוֹמִ֔י וּבְרִ֖ית יָמ֣וּשׁ לֹא־ מֵאִתֵּ֑ךְ

H853 me·'it·tech minun | H3808 lo- ei | H4185 ja·mush, sinusta väisty | H1285 u·ve·rit ja liittoni | H7965 she·lo·mi rauhan | H3808 lo ei | H4131 ta·mut, horju | H559 'a·mar sanoo

יְהוָ֖ה מְרַחֲמֵֽךְ׃ ס

H7355 me·ra·cha·mech sinun armahtajasi | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA | samek

10. sillä vuoret väistyköön ja kukkulat horjukoon mutta armoni minun ei sinusta väisty ja liittoni rauhan ei horju sanoo sinun armahtajasi JAHWEH HERRA samek

11 מֻרְבֶּ֣יךְ אֲנֹכִ֔י הִנֵּ֥ה נָחֲמָ֖ה לֹא֙ סֹעֲרָ֣ה עֲנִיָּ֔ה

H6041 'a·ni·jah sinä kurja | H5590 so·'a·rah myrskyn heittelemä | H3808 lo jota ei | H5162 nu·cha·mah; lohduteta | H2009 hin·neh katso | H595 'a·no·chi minä | H7257 mar·bitz teen upotuksesi

בַּפּ֑וּךְ בַּסַּפִּירִ֖ים יְסַדְתִּ֥יךְ אֲבָנָֽיִךְ׃

H6320 bap·puch kauniin värisistä kivistä | H68 'a·va·na·jich, kivistä | H3245 vi'·sad·tich ja perustuksesi | H5601 bas·sap·pi·rim. safiireista

11. sinä kurja myrskyn heittelemä jota ei lohduteta katso minä teen upotuksesi kauniin värisistä kivistä ja perustuksesi safiireista

12 וְשַׂמְתִּ֤י אֲקַדָּ֙ח֙ לְאַבְנַ֔יִךְ וּשְׁעָרַ֖יִךְ לְאַבְנֵי־ שֹׁמֶ֑ת וְכָל־

H7760 ve'·sam·ti ja teen | H3539 kad·chod akaateista | H8121 shim·sho·ta·jich, muurinharjasi | H8179 u·she·'a·ra·jich ja porttisi | H68 le·'av·nei kivistä | H688 'ek·dach; karbunkelin

גְּבוּלֵ֖ךְ לְאַבְנֵי־ חֵֽפֶץ׃

H3605 ve'·chol ja kaikki | H1366 ge·vu·lech reuna-aitasi | H68 le·'av·nei- kivistä | H2656 che·fetz. kauniista

12. ja teen akaateista muurinharjasi ja porttisi kivistä karbunkelin ja kaikki reuna-aitasi kivistä kauniista

13 וְכָל־ בָּנַיִךְ׃ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ׃

H3605	H1121	H3928	H3068	H7227	H7965	H1121
ve'·chol	ba·na·jich	lim·mu·dei	JAH·WEH;	ve'·rav	she·lom	ba·na·jich.
ja kaikki	lapsesi	ovat opettamia	JAHWEH HERRAN	ja suuri	rauha	on lapsillasi

13. ja kaikki lapsesi ovat opettamia JAHWEH HERRAN ja suuri rauha on lapsillasi

14 תִּירָאִי לֹא כִּי־ מֵעֹשֶׁק וְרַחֲקִי תִּכּוֹנָנִי בִּצְדָקָה

H6666	H3559	H7368	H6233	H3588	H3808	H3372
bitz·da·kah	tik·ko·na·ni;	ra·cha·ki	me·'o·shek	ki-	lo	ti·ra·'i,
vanhurskaudessa	sinä vahvistut	ja olet kaukana	sorrosta	sillä	et	pelkää

תִּקְרַב לֹא־ כִּי וּמִמְּחִתָּה׃ אֵלָיִךְ׃

H4288	H3588	H3808	H7126	H413
u·mi·me·chit·tah,	ki	lo-	tik·rav	'e·la·jich.
ja kauhusta	sillä	eivät	ne tule lähelle	sinua

14. vanhurskaudessa sinä vahvistut ja olet kaukana sorrosta sillä et pelkää ja kauhusta sillä eivät ne tule lähelle sinua

15 הֵן גּוֹר יָגוּר גָּר מִי־ מֵאוֹתִי אֶפֶס׃

H2005	H1481	H1481	H657	H853	H4310	H1481
hen	gor	ja·gur	'e·fes	me·'o·ti;	mi-	gar
katso	he kokoontuvat yhteen	mutta kokoontuminen ei ole		minusta	kuka	kokoontuu

יִפּוֹל׃ עָלַיִךְ׃ אִתָּךְ׃

H5307	H5921	H854
jip·pol.	'a·la·jich	'it·tach
sinun kauttasi kaatuu		vastaan sinua

15. katso he kokoontuvat yhteen mutta kokoontuminen ei ole minusta kuka kokoontuu vastaan sinua sinun kauttasi kaatuu

16 (כ) הֵן (ק) הִנֵּה בָּרָאתִי אָנֹכִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ

hen	ch	H2005	q	H595	H1254	H2796	H5301	H784
		hin·neh		'a·no·chi	ba·ra·ti	cha·rash,	no·fe·ach	be'·'esh
		katso		minä	olen luonut	sepän	joka puhaltaa	tuleen

בָּרָאתִי וְאָנֹכִי לְמַעֲשֵׂהוּ כְּלִי וּמוֹצִיא פָּחָם

H6352	H3318	H3627	H4639	H595	H1254
pe·cham,	u·mo·tzi	che·li	le·ma·'a·se·hu;	ve'·'a·no·chi	ba·ra·ti
hiilet	ja tuo esiin	työkalun	varten työtään	ja minä	luon

לְחַבֵּל׃ מַשְׁחִית

H7843 mash·chit hävittäjän
H2254 le·chab·bel. tuhoamaan

16. katso minä olen luonut sepän joka puhaltaa tuleen hiilet ja tuo esiin työkalun varten työtään ja minä luon hävittäjän tuhoamaan

17 כָּל־ יוּצַר כְּלִי כָּל עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־ לָשׁוֹן

H3605 kol- kaikki
H3627 ke·li välineet
H3335 ju·tzar jotka ovat suunniteltu
H5921 'a·la·jich sinua vastaan
H3808 lo eivät
H6743 jitz·lach, menesty
H3605 ve'·chol ja jokainen
H3956 la·shon kieli

עַבְדֵי נַחֲלַת זֹאת תַּרְשִׁיעִי לַמִּשְׁפָּט אִתָּךְ תָּקוּם־

H6965 ta·kum- joka nousee
H854 'it·tach sinua vastaan
H4941 lam·mish·pat tuomiolla
H7561 tar·shi·'i; on syyllinen
H2063 zot tämä on
H5159 na·cha·lat perintöosa
H5650 'av·dei palvelijoiden

יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H6666 ve'·tzid·ka·tam ja heidän vanhurskautensa
H853 me·'it·ti on minulta
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA
samek

17. kaikki välineet jotka ovat suunniteltu sinua vastaan eivät menesty ja jokainen kieli joka nousee sinua vastaan tuomiolla on syyllinen tämä on perintöosa palvelijoiden JAHWEH HERRAN ja heidän vanhurskautensa on minulta sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 55 *(Isaiah 55)*

1 הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לְכוּ

H1945 ho hei | H3605 kol- kaikki | H6771 tza·me janoavaiset | H1980 le·chu tulkaa | H4325 lam·ma·jim, ääreen veden | H834 va·'a·sher ja jolla | H369 'ein- ei ole | H0 lo hänellä | H3701 ka·sef; rahaa

שִׁבְרוּ וְאִכְלוּ וְלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מְחִיר

H1980 le·chu tulkaa | H7666 shiv·ru ostakaa | H398 ve'·'e·cho·lu, ja syökää | H1980 u·le·chu tulkaa | H7666 shiv·ru, ostamaan | H3808 be'·lo- ilman | H3701 che·sef rahaa | H3808 u·ve·lo ja ilman

וְחֶלֶב: יָיִן

H4242 me·chir hintaa | H3196 ja·jin viiniä | H2461 ve'·cha·lav. ja maitoa

1. hei kaikki janoavaiset tulkaa ääreen veden ja jolla ei ole hänellä rahaa tulkaa ostakaa ja syökää tulkaa ostamaan ilman rahaa ja ilman hintaa viiniä ja maitoa

2 בְּלוֹא וְיִגִיעֲכֶם לְחֶם בְּלוֹא־כֶסֶף תְּשְׁקְלוּ־לָמָּה

H4100 lam·mah miksi | H8254 tish·ke·lu- maksatte | H3701 che·sef rahaa | H3808 be'·lo- siitä joka ei ole | H3899 le·chem, leipää | H3018 vi'·gi·'a·chem ja työnne siitä | H3808 be'·lo mikä ei

וְתִתְעַנַּג טוּב וְאִכְלוּ־אֵלַי שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ וְתֹאכַל טוֹב

H7654 le·sa·ve·'ah; tyydytä | H8085 shim·'u kuulkaa | H8085 sha·mo·a' kuunnelkaa | H413 'e·lai minua | H398 ve'·'ich·lu- ja syökää | H2896 tov, hyvää | H6026 ve'·tit·'an·nag iloitkoon

בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם:

H1880 bad·de·shen yltäkylläisyydestä | H5315 naf·she·chem. sielunne

2. miksi maksatte rahaa siitä joka ei ole leipää ja työnne siitä mikä ei tyydytä kuulkaa kuunnelkaa minua ja syökää hyvää iloitkoon yltäkylläisyydestä sielunne

3 הַטּוּ אָזְנְכֶם וְלְכוּ אֵלָי שִׁמְעוּ וְתִחְי נַפְשְׁכֶם

H5186 hat·tu kallista | H241 'a·ze·ne·chem korvasi | H1980 u·le·chu ja tule | H413 'e·lai, minun tyköni | H8085 shim·'u kuule | H2421 u·te·chi niin saa elää | H5315 naf·she·chem; sielusi

הַנֶּאֱמָנִים׃ דָּוִד חַסְדֵי עוֹלָם בְּרִית לָכֶם וְאֶכְרְתָה

H3772 H0 H1285 H5769 H2617 H1732 H539
ve'·'ech·re·tah la·chem be'·rit o·lam, chas·dei Da·vid han·ne·'e·ma·nim.
ja minä solmin sinun kanssasi liiton iankaikkisen armon Davidin lujan

3. kallista korvasi ja tule minun tyköni kuule niin saa elää sielusi ja minä solmin sinun kanssasi liiton iankaikkisen armon Davidin lujan

4 לְאֻמִּים׃ וּמְצַוֵּה נָגִיד נְתַתִּיו לְאוּמִּים עֵד הֵן

H2005 H5707 H3816 H5414 H5057 H6680 H3816
hen 'ed le·'um·mim ne·tat·tiv; na·gid u·me·tzav·veh le·'um·mim.
katso todistajaksi kansojen olen antanut hänet johtajaksi ja komentajaksi kansoille

4. katso todistajaksi kansojen olen antanut hänet johtajaksi ja komentajaksi kansoille

5 לֹא־ גּוֹי תִּקְרָא תֵדַע לֹא־ וְגוֹי לֹא יְדָעוּךָ כֵּן הֵן ׃

H2005 H1471 H3808 H3045 H7121 H1471 H3808 H3045 H413
hen goj lo- te·da' tik·ra, ve'·goj lo- je·da·'u·cha 'e·lei·cha
katso kansan jota et tunne olet kutsuva ja kansan joka ei tunne sinua

וְלִקְדוֹשׁ ׃ לֵאלֹהֶיךָ יְהוָה לְמַעַן יָרוּצוּ

H6918 H430 H3068 H4616 H7323
ve'·liK·doosh 'E·LO·HEI·CHA, JAH·WEH le·ma·'an ja·ru·tzu;
pyhän JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi tähden juoksee luoksesi

ס פְּאֵרֶךָ׃ כִּי יִשְׂרָאֵל

samek H6286 H3588 H3478
fe·'a·rach. ki Is·ra·'el
Hän on kirkastanut sinut sillä Israelin

5. katso kansan jota et tunne olet kutsuva ja kansan joka ei tunne sinua juoksee luoksesi tähden JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi Pyhän Israelin sillä Hän on kirkastanut sinut samek

6 בְּהִיוֹתוֹ קְרָאֻהוּ בְּהִמָּצְאוֹ יְהוָה דִּרְשׁוּ

H1961 H4672 H7121 H3068 H1875
bih·jo·to be'·him·ma·tze·'o; ke·ra·'u·hu JAH·WEH dir·shu
kun Hänet löytää voidaan huutakaa Häntä avuksi kun Hän on JAHWEH HERRAA etsikää

קָרוֹב׃

H7138
ka·rov.
lähellä

6. etsikää JAHWEH HERRAA kun Hänet löytää voidaan huutakaa Häntä avuksi kun Hän on lähellä

7 וְיַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו
H5800 ja·'a·zo hylätköön | H7563 ra·sha' väärintekijä | H1870 dar·ko, tiensä | H376 ve'·'ish ja ihminen | H205 'a·ven synnintekijä | H4284 mach·she·vo·tav; ajatuksensa | H7725 ve'·ja·sho ja palatkoon

וְיָשֹׁב אֶל־יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ׃
H413 'el- luo | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H7355 vi'·ra·cha·me·hu, niin Hän armahtaa häntä ja | H413 ve'·'el- luo | H430 'E·LO·HEI·NU ELOHEINU meidän Jumalamme
H3588 ki- sillä | H7235 jar·beh Hänellä on paljon | H5545 lis·lo·ach. anteeksiantamusta

7. hylätköön väärintekijä tiensä ja ihminen synnintekijä ajatuksensa ja palatkoon luo JAHWEH HERRAN niin Hän armahtaa häntä ja luo ELOHEINU meidän Jumalamme sillä Hänellä on paljon anteeksiantamusta

8 כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם־יְהוָה׃
H3588 ki sillä | H3808 lo ei ole | H4284 mach·she·vo·tai minun ajatukseni | H4284 mach·she·vo·tei·chem, teidän ajatuksianne | H3808 ve'·lo eikä | H1870 dar·chei·chem minun tieni
H1870 de·ra·chai; teidän teitänne | H5002 ne·'um sanoo | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

8. sillä ei ole minun ajatukseni teidän ajatuksianne eikä minun tieni teidän teitänne sanoo JAHWEH HERRA

9 כִּי־גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃
H3588 ki- sillä | H1361 ga·ve·hu niin korkealla | H8064 sha·ma·jim kuin on taivas | H776 me·'a·retz; maasta | H3651 ken niin | H1361 ga·ve·hu ovat korkeammat | H1870 de·ra·chai minun tieni
H1870 mid·dar·chei·chem, teidän teitänne | H4284 u·mach·she·vo·tai ja ajatukseni | H4284 mi·mach·she·vo·tei·chem. teidän ajatuksianne

9. sillä niin korkealla kuin on taivas maasta niin ovat korkeammat minun tieni teidän teitänne ja ajatukseni teidän ajatuksianne

10 כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־ הַשָּׁמַיִם

H3588 ki sillä | H834 ka·'a·sher niinkuin | H3381 je·red tulee alas | H1653 hag·ge·shem sade | H7950 ve'·hash·she·leg ja lumi | H4480 min- alas | H8064 hash·sha·ma·jim, taivaasta

וְהָאָרֶץ אֶת־ הִרְוָה אִם־ כִּי יְשׁוּב לֹא וְשָׁמָּה

H8033 ve'·sham·mah ja sinne | H3808 lo ei | H7725 ja·shuv, palaa takaisin | H3588 ki vaan | H518 'im- | H7301 hir·vah kastelee | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz, maan

וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָה וְנָתַן וְזֶרַע לַזֹּרֵעַ וְלֶחֶם

H3205 ve'·ho·li·dah ja saa sen puhkeamaan | H6779 ve'·hitz·mi·chah; ja versomaan | H5414 ve'·na·tan ja antaa | H2233 ze·ra' siemenen | H2232 laz·zo·re·a', kylväjälle | H3899 ve'·le·chem ja leivän

לָאֹכֵל׃

H398 la·'o·chel. syöjälle

10. sillä niinkuin tulee alas sade ja lumi alas taivaasta ja sinne ei palaa takaisin vaan kastelee ET maan ja saa sen puhkeamaan ja versomaan ja antaa siemenen kylväjälle ja leivän syöjälle

11 כֵּן דְּבָרִי יִהְיֶה אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־ יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם

H3651 ken niin | H1961 jih·jeh on | H1697 de·va·ri minun sanani | H834 'a·sher joka | H3318 je·tze lähtee | H6310 mip·pi, suustani | H3808 lo- ei se | H7725 ja·shuv palaa | H413 'e·lai luokseni

כִּי אִם־ עָשָׂה אֶת־ אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ

H7387 rei·kam; tyhjänä | H3588 ki vaan | H518 'im- | H6213 'a·sah tekee sen | H853 'et- ET | H834 'a·sher minkä | H2654 cha·fatz·ti, tahdon | H6743 ve'·hitz·li·ach ja tekee sen

אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו׃

H834 'a·sher jonka vuoksi | H7971 she·lach·tiv. lähetin sen

11. niin on minun sanani joka lähtee suustani ei se palaa luokseni tyhjänä vaan tekee sen ET minkä tahdon ja tekee sen jonka vuoksi lähetin sen

12 הֲהָרִים תּוּבָלוּן וּבְשָׁלוֹם תֵּצֵאוּ בְּשִׂמְחָה כִּי־

H3588	H8057	H3318	H7965	H2986	H2022
ki-	ve'·sim·chah	te·tze·'u,	u·ve·sha·lom	tu·va·lun;	he·ha·rim
sillä	iloiten	te lähdette	ja rauhassa	johdatetaan	vuoret

הַשָּׂדֶה עֲצֵי וְכָל־ רְנָנָה לִפְנֵיכֶם יִפְצְחוּ וְהַגְּבָעוֹת

H1389	H6476	H6440	H7440	H3605	H6086	H7704
ve'·hag·ge·va·'ot,	jif·tze·chu	lif·nei·chem	rin·nah,	ve'·chol	'a·tzei	has·sa·deh
ja kukkulat	puhkeavat	edessänne	lauluun	ja kaikki	puut	kedon

כָּף׃ יִמְחֲאוּ־

H4222	H3709
jim·cha·'u-	chaf.
taputtavat	oksiaan

12. sillä iloiten te lähdette ja rauhassa johdatetaan vuoret ja kukkulat puhkeavat edessänne lauluun ja kaikki puut kedon taputtavat oksiaan

13 תַּחַת (כ תַּחַת) בְּרוֹשׁ יַעֲלֶה הַנַּעֲצוּץ תַּחַת (ק וְתַחַת)

H8478	H5285	H5927	H1265	ta·chat	ch	H8478	q
ta·chat	han·na·'a·tzutz	ja·'a·leh	ve'·roosh,			ve'·ta·chat	
sijaan	ohdakkeen	nousee	sypressi			ja sijaan	

לְאוֹת לְשֵׁם לַיהוָה וְהָיָה הֶדֶס יַעֲלֶה הַסִּרְפָּד

H5636	H5927	H1918	H1961	H3068	H8034	H226
has·sir·pad	ja·'a·leh	ha·das;	ve'·ha·jah	JAH·WEH	le·shem,	le·'ot
nokkosten	nousee	myrttipuu	ja se on oleva	JAHWEH HERRAN	nimelle	merkiksi

עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת׃ ס

H5769	H3808	H3772	samek
o·lam	lo	jik·ka·ret.	
iankaikkiseksi	joka ei	häviä	

13. sijaan ohdakkeen nousee sypressi ja sijaan nokkosten nousee myrttipuu ja se on oleva JAHWEH HERRANnimelle merkiksi iankaikkiseksi joka ei häviä samek

Jesaja 56 *(Isaiah 56)*

1 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה שִׁמְר֥וּ מִשְׁפָּ֖ט וַעֲשׂ֣וּ צְדָקָ֑ה כִּֽי־ קְרוֹבָ֤ה יְשׁוּעָתִי֙ לָבוֹא֙ וְצִדְקָתִ֖י לְהִגָּלּֽוֹת׃

H3541	H559	H3068	H8104	H4941	H6213	H6666	H3588
koh	'a·mar	JAH·WEH,	shim·ru	mish·pat	va·'a·su	tze·da·kah;	ki-
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	noudattakaa	oikeutta	ja tehkää	vanhurskaus	sillä

H7138	H3444	H935	H6666	H1540
ke·ro·vah	JE·SHU·'A·ti	la·vo,	ve'·tzid·ka·ti	le·hig·ga·lot.
on lähellä	Jeshuani / Pelastajani	Hän tulee	ja vanhurskauteni	ilmestyy

1. näin sanoo JAHWEH HERRA noudattakaa oikeutta ja tehkää vanhurskaus sillä on lähellä Jeshuani / Pelastajani Hän tulee ja vanhurskauteni ilmestyy

2 בָּ֚ה יֱנ֣וֹשׁ אֱנ֔וֹשׁ וּבֶן־ אָדָ֖ם יַחֲזִ֣יק זֹ֑את שֹׁמֵ֤ר שַׁבָּת֙ מֵחַלְּל֔וֹ וְשֹׁמֵ֥ר יָד֖וֹ מֵעֲשׂ֥וֹת כָּל־ רָֽע׃ ס

H835	H376	H6213	H2063	H1121	H120	H2388	H0	
'ash·rei	'e·no·vosh	ja·'a·seh-	zot,	u·ven-	'a·dam	ja·cha·zik	bah;	
siunattu	se mies	joka tekee	tämän	ja poika	ihmisen	joka pysyy	siinä	

H8104	H7676	H2490	H8104	H3027	H6213	H3605	H7451
sho·mer	shab·bat	me·chal·le·lo,	ve'·sho·mer	ja·do	me·'a·sot	kol-	ra'.
pitää	sapatin	häpäisemättä sitä	ja pitää	kätensä	tekemästä	mitään	pahaa

ס

samek

2. siunattu se mies joka tekee tämän ja poika ihmisen joka pysyy siinä pitää sapatin häpäisemättä sitä ja pitää kätensä tekemästä mitään pahaa samek

3 אַל־ יֹ֤אמַר בֶּן־ הַנֵּכָר֙ הַנִּלְוָ֣ה אֶל־ יְהוָ֔ה לֵאמֹ֑ר הַבְדֵּ֤ל יַבְדִּילַנִּי֙ יְהוָ֔ה מֵעַ֖ל עַמּ֑וֹ וְאַל־ יֹ֤אמַר הַסָּרִיס֙ הֵ֣ן אֲנִ֣י עֵ֔ץ יָבֵ֖שׁ

H408	H559	H1121	H5236	H3867	H413	H3068	
ve'·'al-	jo·mar	ben-	han·ne·char,	han·nil·vah	'el-	JAH·WEH	
älköön	puhuko	poika	muukalaisen	joka on liittynyt		JAHWEH HERRAAN	

H559	H914	H914	H3068	H5921	H5971	H408
le·mor,	hav·del	jav·di·la·ni	JAH·WEH	me·'al	am·mo;	ve'·'al-
sanoen	on erottanut	erilleen	JAHWEH HERRA	minut	kansastaan	ja älköön

ס יָבֵשׁ׃ עֵץ אֲנִי הֵן הַסָּרִיס יֹאמַר

H559	H5631	H2005	H589	H6086	H3002	
jo·mar	has·sa·ris,	hen	'a·ni	'etz	ja·vesh.	samek
puhuko	eunukki	katso	minä olen	puu	kuivunut	

3. älköön puhuko poika muukalaisen joka on liittynyt JAHWEH HERRAAN sanoen on erottanut erilleen JAHWEH HERRA minut kansastaan ja älköön puhuko eunukki katso minä olen puu kuivunut samek

4 אֶת־ יִשְׁמְרוּ אֲשֶׁר לַסָּרִיסִים יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי־

H3588	H3541	H559	H3068	H5631	H834	H8104	H853
ki-	choh	'a·mar	JAH·WEH	las·sa·ri·sim	'a·sher	jish·me·ru	'et-
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA eunukeille		jotka	pitävät	ET

וּמַחֲזִיקִים חָפְצְתִי בַּאֲשֶׁר וּבָחֲרוּ שַׁבְּתוֹתַי

H7676	H977	H834	H2654	H2388
shab·be·to·tai,	u·va·cha·ru	ba·'a·sher	cha·fa·tze·ti;	u·ma·cha·zi·kim
sapattini	ja valitsevat	sen mistä	iloitsen	ja pitävät kiinni

בִּבְרִיתִי׃

H1285
biv·ri·ti.
liitostani

4. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA eunukeille jotka pitävät ET sapattini ja valitsevat sen mistä iloitsen ja pitävät kiinni liitostani

5 טוֹב וְשֵׁם יָד וּבְחוֹמֹתַי בְּבֵיתִי לָהֶם וְנָתַתִּי

H5414	H0	H1004	H2346	H3027	H8034	H2896
ve'·na·tat·ti	la·hem	be'·vei·ti	u·ve·cho·mo·tai	jad	va·shem,	tov
minä annan	heillekin	temppelissäni	ja sisällä muurieni	paikan	ja nimen	paremman

יִכָּרֵת׃ לֹא אֲשֶׁר לוֹ אֶתֵּן־ עוֹלָם שֵׁם וּמִבְּנוֹת מִבָּנִים

H1121	H1323	H8034	H5769	H5414	H0	H834	H3808	H3772
mib·ba·nim	u·mib·ba·not;	shem	o·lam	'et·ten-	lo,	'a·sher	lo	jik·ka·ret.
poikia	ja tyttäriä	nimen	iankaikkisen	annan	heille	joka	ei	katoa

ס

samek

5. minä annan heillekin temppelissäni ja sisällä muurieni paikan ja nimen paremman poikia ja tyttäriä nimen iankaikkisen annan heille joka ei katoa samek

6 לְשָׁרְתוֹ יְהוָה עַל־ הַנִּלְוִים הַנֵּכָר וּבְנֵי

H1121	H5236	H3867	H5921	H3068	H8334
u·ve·nei	han·ne·char,	han·nil·vim	'al-	JAH·WEH	le·sha·re·to,
ja pojat	muukalaisten	jotka ovat liittyneet		JAHWEH HERRAAN	palvelemaan Häntä

לַעֲבָדִים לוֹ לִהְיוֹת יְהוָה שֵׁם אֶת־ וּלְאַהֲבָה

H157 u·le·'a·ha·vah ja rakastavat | H853 'et- ET | H8034 shem nimeä | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H1961 lih·jot ollakseen | H0 lo he | H5650 la·'a·va·dim; palvelijoita

בְּבְרִיתִי: וּמַחֲזִיקִים מֵחַלְּלוֹ שַׁבָּת שֹׁמֵר כָּל־

H3605 kol- kaikki | H8104 sho·mer jotka pitävät | H7676 shab·bat sapatin | H2490 me·chal·le·lo, saastuttamatta sitä | H2388 u·ma·cha·zi·kim ja pitävät kiinni | H1285 biv·ri·ti. liitostani

6. ja pojat muukalaisten jotka ovat liittyneet JAHWEH HERRAAN palvelemaan Häntä ja rakastavat ET nimeä JAHWEH HERRAN ollakseen he palvelijoita kaikki jotka pitävät sapatin saastuttamatta sitä ja pitävät kiinni liitostani

7 בְּבֵית וְשִׂמַּחְתִּים קָדְשִׁי הַר אֶל־ וַהֲבִיאוֹתִים

H935 va·ha·vi·'o·tim heidät minä tuon | H413 'el- | H2022 har vuorelle | H6944 kod·shi pyhälleni | H8055 ve'·sim·mach·tim ja ilahdutan heitä | H1004 be'·veit huoneessani

מִזְבְּחִי עַל־ לְרָצוֹן וְזִבְחֵיהֶם עוֹלֹתֵיהֶם תְּפִלָּתִי

H8605 te·fil·la·ti, rukouksen | H5930 o·lo·tei·hem heidän polttouhrinsa | H2077 ve'·ziv·chei·hem ja uhrinsa | H7522 le·ra·tzon ovat suosiollisia | H5921 'al- päällä | H4196 miz·be·chi; alttarini

הָעַמִּים: לְכָל־ יִקָּרֵא תְּפִלָּה בֵּית־ בֵּיתִי כִּי

H3588 ki sillä | H1004 ve'i·ti, huonettani | H1004 beit - huoneeksi | H8605 te·fil·lah rukouksen | H7121 jik·ka·re kutsutaan | H3605 le·chol kaikkien | H5971 ha·'am·mim. kansojen

7. heidät minä tuon vuorelle pyhälleni ja ilahdutan heitä huoneessani rukouksen heidän polttouhrinsa ja uhrinsa ovat suosiollisia päällä alttarini sillä huonettani huoneeksi rukouksen kutsutaan kaikkien kansojen

8 עוֹד יִשְׂרָאֵל נִדְחֵי מְקַבֵּץ יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם

H5002 ne·'um sanoo | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H6908 me·kab·betz joka kokoaa | H1760 nid·chei hyljeksityt | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H5750 od lisäksi

עָלָיו אֲקַבֵּץ לְנִקְבָּצָיו:

H6908 'a·kab·betz kokoan | H5921 'a·lav muitakin kanssa | H6908 le·nik·ba·tzav. koottujen

8. sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA joka kokoaa hyljeksityt Israelin lisäksi kokoan muitakin kanssa koottujen

9 ס בַּיָּעַר׃ חַיְתוֹ כָּל־ לֶאֱכֹל אֹתָיו שָׁדַי חַיְתוֹ כֹּל

H3605	H2416	H7704	H857	H398	H3605	H2416	H3293	samek
kol	chaj·to	sa·dai;	'e·ta·ju	le·'e·chol	kol-	chaj·to	bai·ja·'ar.	
kaikki	eläimet	ketojen	tulkaa	syömään	kaikki	eläimet	metsän	

9. kaikki eläimet ketojen tulkaa syömään kaikki eläimet metsän samek

10 כְּלָם יָדָעוּ לֹא כֻלָּם עֻוְרִים (ק צֹפָיו) (כ צָפוּ)

tza·fu	ch	H6822	q	H5787	H3605	H3808	H3045	H3605
		tzo·fav		'iv·rim	kul·lam	lo	ja·da·'u,	kul·lam
		vartijat		ovat sokeita	kaikki	eivät	he tiedä	kaikki

שֹׁכְבִים הֹזִים לְנִבֹּחַ יוּכְלוּ לֹא אִלְּמִים כְּלָבִים

H3611	H483	H3808	H3201	H5024	H1957	H7901
ke·la·vim	'il·le·mim,	lo	ju·che·lu	lin·bo·ach;	ho·zim	sho·che·vim,
ovat koiria	mykkiä	jotka eivät osaa		haukkua	he uneksivat	makaavat

לָנוּם׃ אֹהֲבֵי

H157	H5123
'o·ha·vei	la·num.
rakastavat	nukkua

10. vartijat ovat sokeita kaikki eivät he tiedä kaikki ovat koiria mykkiä jotka eivät osaa haukkua he uneksivat makaavat rakastavat nukkua

11 וְהֵמָּה שֶׁבְעָה יָדְעוּ לֹא נֶפֶשׁ עַזֵּי־ וְהַכְּלָבִים

H3611	H5794	H5315	H3808	H3045	H7646	H1992	
ve'·hak·ke·la·vim	'az·zei-	ne·fesh,	lo	ja·de·'u	sa·ve·'ah,	ve'·hem·mah	
koiria	väkeviä	he ovat mieleltään	jotka eivät tunne		tyydytystä	he ovat	

אִישׁ פָּנוּ לְדַרְכָּם כֻּלָּם הֲבִין יָדְעוּ לֹא רֹעִים

H7462	H3808	H3045	H995	H3605	H1870	H6437	H376	
ro·'im,	lo	ja·de·'u	ha·vin;	kul·lam	le·dar·kam	pa·nu,	'ish	
paimenia	jotka eivät	ymmärrä	järjettömiä	kaikki	tietään	katsovat	kukin	

מִקְּצֵהוּ׃ לְבִצְעוֹ

H1215	H7097
le·vitz·'o	mik·ka·tze·hu.
voittoaan	viimeiseen asti

11. koiria väkeviä he ovat mieleltään jotka eivät tunne tyydytystä he ovat paimenia jotka eivät ymmärrä järjettömiä kaikki tietään katsovat kukin voittoaan viimeiseen asti

12 יוֹם כָּזֶה וְהָיָה שִׁכָּר וְנִסְבְּאָה יַיִן אֶקְחָה־ אֵתָיו׃

H857 'e·ta·ju tulkaa
H3947 'ek·chah- ottakaa
H3196 ja·jin viiniä
H5433 ve'·nis·be·'ah juodaan
H7941 she·char; väkeviä juomia
H1961 ve'·ha·jah ja on oleva
H2088 cha·zeh tätä
H3117 jom päivää

מְאֹד׃ יֶתֶר גָּדוֹל מָחָר

H4279 ma·char, huominen
H1419 ga·dol suurempi
H3499 je·ter erinomainen
H3966 me·'od. hyvin

12. tulkaa ottakaa viiniä juodaan väkeviä juomia ja on oleva tätä päivää huominen suurempi erinomainen hyvin

Jesaja 57 *(Isaiah 57)*

1 וְאַנְשֵׁי־ לֵב עַל־ שֹׁם אִישׁ וְאֵין אָבָד הַצַּדִּיק

H6662 hatz·tzad·dik vanhurskas | H6 'a·vad, katoaa | H369 ve'·'ein eikä | H376 'ish kukaan | H7760 sam ota sitä | H5921 'al- | H3820 lev; sydämelleen | H376 ve'·'an·shei- miehet

הָרָעָה מִפְּנֵי כִי־ מִבִּין בְּאֵין נֶאֱסָפִים חֶסֶד

H2617 che·sed armon | H622 ne·'e·sa·fim otetaan pois | H369 be'·'ein eikä kukaan | H995 me·vin, ymmärrä | H3588 ki- sillä | H6440 mip·pe·nei kasvojen edestä | H7451 ha·ra·'ah pahan

הַצַּדִּיק: נֶאֱסַף

H622 ne·'e·saf otetaan pois | H6662 hatz·tzad·dik. vanhurskas

1. vanhurskas katoaa eikä kukaan ota sitä sydämelleen miehet armon otetaan pois eikä kukaan ymmärrä sillä kasvojen edestä pahan otetaan pois vanhurskas

2 נְכֹחוֹ: הֹלֵךְ מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־ יָנוּחוּ שָׁלוֹם יָבוֹא

H935 ja·vo hän menee | H7965 sha·lom, rauhaan | H5117 ja·nu·chu he lepäävät | H5921 'al- | H4904 mish·ke·vo·tam; vuoteellaan | H1980 ho·lech jotka vaeltavat | H5228 ne·cho·cho. suoraan

2. hän menee rauhaan he lepäävät vuoteellaan jotka vaeltavat suoraan

3 וְתִזְנֶה: מְנָאֵף זֶרַע עֹנָנָה בְּנֵי הֵנָּה קִרְבוּ־ וְאַתֶּם

H859 ve'·'at·tem mutta te | H7126 kir·vu- tulkaa lähelle | H2008 hen·nah tänne | H1121 be'·nei lapset | H6049 'o·ne·nah; ennustajien | H2233 ze·ra' siemen | H5003 me·na·'ef avionrikkojan | H2181 vat·tiz·neh. ja porton

3. mutta te tulkaa lähelle tänne lapset ennustajien siemen avionrikkojan ja porton

4 תַּאֲרִיכוּ פֶּה תַּרְחִיבוּ מִי עַל־ תִּתְעַנָּגוּ מִי עַל־

H5921 'al- vastaan | H4310 mi ketä | H6026 tit·'an·na·gu, te pilkkaatte | H5921 'al- vastaan | H4310 mi ketä | H7337 tar·chi·vu leventelette | H6310 feh suutanne | H748 ta·'a·ri·chu näytätte

שָׁקֶר: זֶרַע פֶּשַׁע יִלְדֵי־ אַתֶּם הֲלוֹא־ לָשׁוֹן

H3956 la·shon; kieltänne | H3808 ha·lo- ettekö | H859 'at·tem te ole | H3206 jil·dei- lapsia | H6588 fe·sha' synnin | H2233 ze·ra' siemen | H8267 sha·ker. valheen

4. vastaan ketä te pilkkaatte vastaan ketä leventelette suutanne näytätte kieltänne ettekö te ole lapsia synnin siemen valheen

5 שֹׁחֲטֵי רַעֲנָן עֵץ כָּל־ תַּחַת בָּאֵלִים הַנֹּחֲמִים

H2552	H410	H8478	H3605	H6086	H7488	H7819
han·ne·cha·mim	ba·'e·lim,	ta·chat	kol-	'etz	ra·'a·nan;	sho·cha·tei
hehkutatte	epäjumalille	alla	kaikkien	puiden	rehevien	teurastatte

הַסְּלָעִים: סְעִפֵּי תַּחַת בַּנְּחָלִים הַיְלָדִים

H3206	H5158	H8478	H5585	H5553
haj·la·dim	ban·ne·cha·lim,	ta·chat	se·'i·fei	has·se·la·'im.
lapsia	äärellä purojen	alla	jyrkänteiden	kallion

5. hehkutatte epäjumalille alla kaikkien puiden rehevien teurastatte lapsia äärellä purojen alla jyrkänteiden kallion

6 לָהֶם גַּם־ גּוֹרָלֵךְ הֵם חֶלְקֵךְ הֵם נַחַל בְּחַלְקֵי־

H2511	H5158	H2506	H1992	H1992	H1486	H1571	H1992
be'·chal·le·kei-	na·chal	chel·kech,	hem	hem	go·ra·lech;	gam-	la·hem
sileät kivet	joenuoman	ovat osuutesi	ne	ne	ovat arpaosasi /	myös	niillekin

אֲנָחֶם: אֵלֶּה הַעַל מִנְחָה הֶעֱלִית נֶסֶךְ שָׁפַכְתְּ

H8210	H5262	H5927	H4503	H5921	H428	H5162
sha·facht	ne·sech	he·'e·lit	min·chah,	ha·'al	'el·leh	'en·na·chem.
olet vuodattanut	juomauhrin	uhrannut	ruokauhrin	tähden	näiden	saisinko lohdutuksen

6. sileät kivet joenuoman ovat osuutesi ne ne ovat arpaosasi / myös niillekin olet vuodattanut juomauhrin uhrannut ruokauhrin tähden näiden saisinko lohdutuksen

7 עָלִית שָׂם גַּם־ מִשְׁכָּבֵךְ שַׂמְתְּ וְנִשָּׂא גָּבֹהַּ הַר־ עַל

H5921	H2022	H1364	H5375	H7760	H4904	H1571	H8033	H5927
'al	har-	ga·vo·ah	ve'·nis·sa,	samt	mish·ka·vech;	gam-	sham	'a·lit
päälle	vuorien	korkealle	kohoavien	olet asettanut	vuoteesi	myös	sinne	nouset ylös

זָבַח: לִזְבֹּחַ

H2076	H2077
liz·bo·ach	za·vach.
teurasuhria	uhraamaan

7. päälle vuorien korkealle kohoavien olet asettanut vuoteesi myös sinne nouset ylös teurasuhria uhraamaan

8 מֵאַתִּי כִּי זִכָּרוֹנֵךְ שַׂמְתְּ וְהַמְּזוּזָה הַדֶּלֶת וְאַחַר

H310	H1817	H4201	H7760	H2146	H3588	H853
ve'·'a·char	had·de·let	ve'·ham·me·zu·zah,	samt	zich·ro·nech;	ki	me·'it·ti
taakse	ovien	ja pihtipielien	olet asettanut	muistomerkkisi	sillä	luotani

לָךְ׃ וַתִּכְרָת־ מִשְׁכָּבֵךְ הִרְחַבְתְּ וַתַּעֲלִי גִּלִּית

H1540	H5927	H7337	H4904	H3772	H0
gil·lit	vat·ta·'a·li,	hir·chavt	mish·ka·vech	vat·tich·rot-	lach
pois menit	nousit ylös	ja teit leveäksi	makuupaikkasi	teit liiton	heidän kanssaan

מֵהֶם אָהַבְתְּ מִשְׁכָּבָם יָד חָזִית׃

H1992	H157	H4904	H3027	H2372
me·hem,	'a·havt	mish·ka·vam	jad	cha·zit.
heidän kanssaan	rakastit	maata	heidän alastomuutensa	näit

8. taakse ovien ja pihtipielien olet asettanut muistomerkkisi sillä luotani pois menit nousit ylös ja teit leveäksi makuupaikkasi teit liiton heidän kanssaan heidän kanssaan rakastit maata heidän alastomuutensa näit

9 וַתִּשַּׁלְחִי רְקָחַיִךְ וַתִּרְבִּי בַּשְּׂמֶן לַמֶּלֶךְ וַתָּשֹׁרִי

H7788	H4428	H8081	H7235	H7547	H7971
vat·ta·shu·ri	lam·me·lech	bash·she·men,	vat·tar·bi	rik·ku·cha·jich;	vat·te·shal·le·chi
ja matkasit	luo kuninkaan	öljyinesi	ja runsaine	voiteinesi	lähetit

שְׁאוֹל׃ עַד־ וַתִּשְׁפִּילִי מֵרָחֹק עַד־ צִרַיִךְ

H6735	H5704	H7350	H8213	H5704	H7585
tzi·raich	'ad-	me·ra·chok,	vat·tash·pi·li	'ad-	she·'ol.
sanansaattajat		kauas	ja alennuit	asti	sheoliin / tuonelaan

9. ja matkasit luo kuninkaan öljyinesi ja runsaine voiteinesi lähetit sanansaattajat kauas ja alennuit asti sheoliin / tuonelaan

10 יָדֵךְ חַיִת נוֹאָשׁ אָמַרְתְּ לֹא יָגַעַתְּ דַּרְכֵּךְ בְּרוֹב

H7230	H1870	H3021	H3808	H559	H2976	H2416	H3027
be'·ro	dar·kech	ja·ga·'at,	lo	'a·mart	no·'ash;	chaj·jat	ja·dech
pituuteen	matkasi	väsyit	et	sanonut	toivotonta	elämääsi	voimaa

חָלִית׃ לֹא כֵן עַל־ מָצָאת

H4672	H5921	H3651	H3808	H2470
ma·tzat,	'al-	ken	lo	cha·lit.
löysit	sen	tähden	et	tullut heikoksi

10. pituuteen matkasi väsyit et sanonut toivotonta elämääsi voimaa löysit sen tähden et tullut heikoksi

11 לֹא וְאוֹתִי תְּכַזֵּבִי כִּי וַתִּירְאִי דְּאַגְתְּ מִי וְאֶת־

H853	H4310	H1672	H3372	H3588	H3576	H853	H3808
ve'·'et	mi	da·'agt	vat·ti·re·'i	ki	te·chaz·ze·vi,	ve'·'o·ti	lo
ET	ketä	säikyit	ja pelkäsit	sillä	valehtelit	ja minua	et

מַחְשָׁה אֲנִי הֲלֹא לִבֵּךְ עַל־ שִׁמְתְּ לֹא־ זָכַרְתְּ

H2142 za·chart, muistanut | H3808 lo- et | H7760 samt laittanut sitä | H5921 'al- | H3820 lib·bech; sisimpääsi | H3808 ha·lo enkö | H589 'a·ni minä | H2814 mach·sheh ole ollut hiljaa

וּמֵעֹלָם תִּירָאִי: לֹא וְאוֹתִי

H5769 u·me·'o·lam, iankaikkisuudesta | H853 ve'·'o·ti siksi minua | H3808 lo et | H3372 ti·ra·'i. pelkää

11. ET ketä säikyit ja pelkäsit sillä valehtelit ja minua et muistanut et laittanut sitä sisimpääsi enkö minä ole ollut hiljaa iankaikkisuudesta siksi minua et pelkää

12 יוֹעִילוּךְ: וְלֹא מַעֲשַׂיִךְ וְאֶת־ צִדְקָתֵךְ אַגִּיד אֲנִי

H589 'a·ni minä | H5046 'ag·gid kerron | H6666 tzid·ka·tech; vanhurskautesi | H853 ve'·'et ET | H4639 ma·'a·sa·jich ja tekosi | H3808 ve'·lo eivät | H3276 jo·'i·luch. ne hyödytä sinua

12. minä kerron vanhurskautesi ET ja tekosi eivät ne hyödytä sinua

13 רוּחַ יִשָּׂא־ כֻּלָּם וְאֶת־ קְבוּצַיִךְ יְצִילֵךְ בְּזַעֲקֵךְ

H2199 be'·za·'a·kech kun huudat | H5337 jatz·tzi·luch pelastakoon sinut | H6899 kib·bu·tza·jich, joukkosi | H853 ve'·'et ET | H3605 kul·lam mutta kaikki | H5375 jis·sa- ne vie pois | H7307 ru·ach tuuli

הַר־ וְיִירַשׁ אֶרֶץ יִנְחַל־ בִּי וְהַחוֹסֶה הֶבֶל יִקַּח־

H3947 jik·kach- ottaa pois | H1892 ha·vel; tuulahdus | H2620 ve'·ha·cho·seh mutta joka turvaa | H0 vi' minuun | H5157 jin·chal- saa omakseen | H776 'e·retz, maan | H3423 ve'·ji·rash ja perii | H2022 har- vuoreni

קָדְשִׁי:

H6944 kod·shi pyhän

13. kun huudat pelastakoon sinut joukkosi ET mutta kaikki ne vie pois tuuli ottaa pois tuulahdus mutta joka turvaa minuun saa omakseen maan ja perii vuoreni pyhän

14 סֹלּוּ סֹלּוּ־ וְאָמַר פַּנּוּ־ דָּרֶךְ הָרִימוּ מְכֻשׁוֹל

H559 ve'·'a·mar ja Hän sanoo | H5549 sol·lu- tasoittakaa | H5549 sol·lu tehkää tasaiseksi | H6437 pan·nu- valmistakaa | H1870 da·rech; tie | H7311 ha·ri·mu poistakaa | H4383 mich·shol kompastukset

ס עַמִּי: מִדֶּרֶךְ

H1870 mid·de·rech tieltä
H5971 'am·mi. kansani
samek

14. ja Hän sanoo tasoittakaa tehkää tasaiseksi valmistakaa tie poistakaa kompastukset tieltä kansani samek

15 כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ

H3588 ki sillä
H3541 choh näin
H559 'a·mar sanoo
H7311 Ram Korkea
H5375 ve'·Nis·sa, ja Ylhäinen
H7931 sho·chen joka asuu
H5703 'ad iankaikkisuudessa
H6918 ve'·Ka·doosh ja Pyhä

שְׁמוֹ דַּכָּא וְאֶת־ אֶשְׁכּוֹן וְקָדוֹשׁ מָרוֹם

H8034 she·mo, on Hänen nimensä
H4791 ma·rom korkeudessa
H6918 ve'·ka·doosh ja pyhyydessä
H7931 esh·kon; minä asun
H854 ve'·'et ET
H1793 dak·ka ja luona murskatun

לֵב וּלְהַחֲיוֹת שִׁפָּלִים רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ וּשְׁפַל־

H8217 u·she·fal- ja nöyrän
H7307 ru·ach, hengen
H2421 le·ha·cha·jot tehdäkseni eläväksi
H7307 ru·ach hengen
H8217 she·fa·lim, nöyryytetyn
H2421 u·le·ha·cha·jot ja virvoittaakseni
H3820 lev sydämen

נִדְכָּאִים:

H1792 nid·ka·'im. runneltujen

15. sillä näin sanoo Korkea ja Ylhäinen joka asuu iankaikkisuudessa ja Pyhä on Hänen nimensä korkeudessa ja pyhyydessä minä asun ET ja luona murskatun ja nöyrän hengen tehdäkseni eläväksi hengen nöyryytetyn ja virvoittaakseni sydämen runneltujen

16 כִּי לֹא לָנֶצַח וְלֹא אָרִיב לְעוֹלָם רוּחַ כִּי־ אֶקְצוֹף

H3588 ki sillä
H3808 lo en
H5769 le·'o·lam iankaikkisesti
H7378 'a·riv, minä riitele
H3808 ve'·lo enkä
H5331 la·ne·tzach ikuisesti
H7107 ek·ke·tzof; kiivaile
H3588 ki- sillä
H7307 ru·ach henki

עָשִׂיתִי: אֲנִי וּנְשָׁמוֹת יַעֲטוֹף מִלְּפָנַי

H6440 mil·le·fa·nai kasvojeni edessä
H5848 ja·'a·tof, nääntyisi
H5397 u·ne·sha·mot ja henget
H589 'a·ni jotka minä
H6213 'a·si·ti. olen tehnyt

16. sillä en iankaikkisesti minä riitele enkä ikuisesti kiivaile sillä henki kasvojeni edessä nääntyisi ja henget jotka minä olen tehnyt

17 וְאֶקְצֹף הַסְתֵּר וְאַכֵּהוּ קָצַפְתִּי בִּצְעוֹ בַּעֲוֹן

H5771 H1215 H7107 H5221 H5641 H7107
ba·'a·von bitz·'o ka·tzaf·ti ve'·'ak·ke·hu has·ter ve'·'ek·tzof;
tähden vääryyden hänen ahneutensa minä vihastuin ja löin häntä kätkeydyin ja olin vihainen

וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃

H1980 H7726 H1870 H3820
vai·je·lech sho·vav be'·de·rech lib·bo.
ja hän meni luopumukseen tietä sisimpänsä

17. tähden vääryyden hänen ahneutensa minä vihastuin ja löin häntä kätkeydyin ja olin vihainen ja hän meni luopumukseen tietä sisimpänsä

18 וַאֲשַׁלֵּם וְאַנְחֵהוּ וְאֶרְפָּאֵהוּ רָאִיתִי דְרָכָיו

H1870 H7200 H7495 H5148 H7999
de·ra·chav ra·'i·ti ve'·'er·pa·'e·hu; ve'·'an·che·hu va·'a·shal·lem
hänen tiensä olen nähnyt ja minä parannan hänet johdatan häntä ja annan

וְלַאֲבֵלָיו׃ לוֹ נִחֻמִים

H5150 H0 H57
ni·chu·mim lo ve'·la·'a·ve·lav.
lohdutuksen hänelle ja häntä sureville

18. hänen tiensä olen nähnyt ja minä parannan hänet johdatan häntä ja annan lohdutuksen hänelle ja häntä sureville

19 שָׁלוֹם שָׁלוֹם שְׂפָתַיִם (ק) נִיב (כ) נוּב בּוֹרֵא

H1254 nuv ch H5108 q H8193 H7965 H7965
bo·re niv se·fa·ta·jim; sha·lom sha·lom
minä luon hedelmän huulten rauhan rauhan

וּרְפָאתִיו׃ יְהוָה אָמַר וְלַקָּרוֹב לָרָחוֹק

H7350 H7138 H559 H3068 H7495
la·ra·chok ve'·lak·ka·rov 'a·mar JAH·WEH u·re·fa·tiv.
kaukana oleville ja lähellä oleville sanoo JAHWEH HERRA ja teen terveeksi hänet

19. minä luon hedelmän huulten rauhan rauhan kaukana oleville ja lähellä oleville sanoo JAHWEH HERRA ja teen terveeksi hänet

20 יוּכַל לֹא הַשְׁקֵט כִּי נִגְרָשׁ כַּיָּם וְהָרְשָׁעִים

H7563 H3220 H1644 H3588 H8252 H3808 H3201
ve'·ha·re·sha·'im kai·jam nig·rash; ki hash·ket lo ju·chal,
mutta vääryydentekijät ovat kuin meri kuohuva sillä tyyntyä eivät he voi

וְטִיט׃ רֶפֶשׁ מֵימָיו וַיִּגְרְשׁוּ

H1644 H4325 H7516 H2916
vai·jig·re·shu mei·mav re·fesh va·tit.
vaan kuohuttavat vedet mutaa ja liejua

20. mutta vääryydentekijät ovat kuin meri kuohuva sillä tyyntyä eivät he voi vaan kuohuttavat vedet mutaa ja liejua

21 אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהָי לָרְשָׁעִים׃ ס

H369 H7965 H559 H430 H7563 samek
'ein sha·lom, 'a·mar 'E·LO·HAI la·re·sha·'im.
ei ole rauhaa sanoo ELOHAI minun Jumalani jumalattomille

21. ei ole rauhaa sanoo ELOHAI minun Jumalani jumalattomille samek

Jesaja 58 *(Isaiah 58)*

1 וְהַגֵּד קוֹלֶךָ הָרֵם כַּשּׁוֹפָר תַּחְשֹׂךְ אַל־ בְּגָרוֹן קְרָא

H7121 ke·ra huuda | H1627 ve'·ga·ron täyttä kurkkua | H408 'al- älä | H2820 tach·soch, säästä | H7782 kash·sho·far kuin shofar | H7311 ha·rem kohota | H6963 ko·le·cha; äänesi | H5046 ve'·hag·ged ja ilmoita

חַטֹּאתָם: יַעֲקֹב וּלְבֵית פִּשְׁעָם לְעַמִּי

H5971 le·'am·mi kansalleni | H6588 pish·'am, heidän pahat tekonsa | H1004 u·le·veit ja heimolle | H3290 Ja·'a·kov Jaakovin | H2403 chat·to·tam. heidän syntinsä

1. huuda täyttä kurkkua älä säästä kuin shofar kohota äänesi ja ilmoita kansalleni heidän pahat tekonsa ja heimolle Jaakovin heidän syntinsä

2 כְּגוֹי יֶחְפָּצוּן דְּרָכַי וְדַעַת יִדְרֹשׁוּן יוֹם יוֹם וְאוֹתִי

H853 ve'·'o·ti, minua | H3117 jom päivästä | H3117 jom päivään | H1875 jid·ro·shun, he etsivät | H1847 ve'·da·'at ja tuntea | H1870 de·ra·chai minun tieni | H2654 jech·pa·tzun; tahtovat | H1471 ke·goj kuin kansa

עָזָב לֹא אֱלֹהָיו וּמִשְׁפַּט עָשָׂה צְדָקָה אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- joka | H6666 tze·da·kah vanhurskautta | H6213 'a·sah, tekee | H4941 u·mish·pat ja oikeutta | H430 'E·LO·HAV ELOHAV Jumalansa | H3808 lo ei | H5800 'a·zav, hylkää

יֶחְפָּצוּן: אֱלֹהִים קִרְבַת צֶדֶק מִשְׁפְּטֵי־ יִשְׁאֲלוּנִי

H7592 jish·'a·lu·ni he kysyvät minulta | H4941 mish·pe·tei- tuomioita | H6664 tze·dek, vanhurskaita | H7132 kir·vat lähestymistä | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan | H2654 jech·pa·tzun. haluavat

2. minua päivästä päivään he etsivät ja tuntea minun tieni tahtovat kuin kansa joka vanhurskautta tekee ja oikeutta ELOHAV Jumalansa ei hylkää he kysyvät minulta tuomioita vanhurskaita lähestymistä ELOHIM Jumalan haluavat

3 תְּדָע וְלֹא נַפְשֵׁנוּ עִנִּינוּ רָאִיתָ וְלֹא צַמְנוּ לָמָּה

H4100 lam·mah miksi | H6684 tzam·nu paastoamme | H3808 ve'·lo etkä | H7200 ra·'i·ta, sinä näe | H6031 'in·ni·nu vaivaamme | H5315 naf·she·nu sieluamme | H3808 ve'·lo etkä | H3045 te·da'; sinä tahdo tietää

עַצְבֵיכֶם וְכָל־ חֵפֶץ תִּמְצְאוּ־ צֹמְכֶם בְּיוֹם הֵן

H2005 hen katso | H3117 be'·jom päivänä | H6685 tzo·me·chem paastonne | H4672 tim·tze·'u- löydätte sen | H2656 che·fetz, mitä haluatte | H3605 ve'·chol ja kaikkea | H6092 'atz·tze·vei·chem työväkeä

תִּנְגְּשׁוּ׃

H5065
tin·go·su.
ahdistatte

3. miksi paastoamme etkä sinä näe vaivaamme sieluamme etkä sinä tahdo tietää katso päivänä paastonne löydätte sen mitä haluatte ja kaikkea työväkeä ahdistatte

4 הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ וּלְהַכּוֹת אֶגְרֹף רִשְׁעָה בְּאֶגְרֹף

H2005 H7379 H4683 H6684 H5221 H106 H7562
hen le·riv u·matz·tzah ta·tzu·mu, u·le·hak·kot be'·'eg·rof re·sha';
katso riitaa ja väittelyä varten paastoatte ja lyödäksenne nyrkillä pahuuden

לֹא־תָצוּמוּ כַיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ קוֹלְכֶם׃ בַּמָּרוֹם לְהַשְׁמִיעַ כַּיּוֹם תָּצוּמוּ לֹא־

H3808 H6684 H3117 H8085 H4791 H6963
lo- ta·tzu·mu chaj·jom, le·hash·mi·a' bam·ma·rom kol·chem.
ette saa paastota kuin tänään että kuultaisiin korkeudessa ääntänne

4. katso riitaa ja väittelyä varten paastoatte ja lyödäksenne nyrkillä pahuuden ette saa paastota kuin tänään että kuultaisiin korkeudessa ääntänne

5 נַפְשׁוֹ אָדָם עַנּוֹת יוֹם אֶבְחֲרֵהוּ צוֹם יִהְיֶה הֲכָזֶה

H2088 H1961 H6685 H977 H3117 H6031 H120 H5315
ha·cha·zeh, jih·jeh tzom 'ev·cha·re·hu, jom an·not 'a·dam naf·sho;
tämäkö on paasto jonka minä valitsen päivä kun vaivaa ihminen sieluansa

הֲלָזֶה יַצִּיעַ וָאֵפֶר וְשַׁק רֹאשׁוֹ כְּאַגְמֹן הָלֹךְ

H3721 H100 H7218 H8242 H665 H3331 H2088
ha·la·chof ke·'ag·mon ro·sho, ve'·sak va·'e·fer jatz·tzi·a', ha·la·zeh
painaa kuin kaisla päänsä säkin ja tuhkaa levittää alleen tätäkö

לַיהוָה׃ רָצוֹן וְיוֹם צוֹם תִּקְרָא־

H7121 H6685 H3117 H7522 H3068
tik·ra- tzom, ve'·jom ra·tzon JAH·WEH.
sinä kutsut paastoksi ja päiväksi mielihyvän JAHWEH HERRA

5. tämäkö on paasto jonka minä valitsen päivä kun vaivaa ihminen sieluansa painaa kuin kaisla päänsä säkin ja tuhkaa levittää alleen tätäkö sinä kutsut paastoksi ja päiväksi mielihyvän JAHWEH HERRA

6 רִשְׁעָה חַרְצֻבּוֹת פַּתֵּחַ אֶבְחֲרֵהוּ צוֹם זֶה הֲלוֹא

H3808 H2088 H6685 H977 H6605 H2784 H7562
ha·lo zeh tzom 'ev·cha·re·hu pat·te·ach char·tzub·bot re·sha',
eikö tämä ole paasto jonka minä valitsen että avaat siteet pahuuden

וְכָל־ חֻפְּשִׂים רְצוּצִים וְשִׁלַּח מוֹטָה אֲגֻדּוֹת הַתֵּר

H5425	H92	H4133	H7971	H7533	H2670	H3605
hat·ter	a·gud·dot	mo·tah;	ve'·shal·lach	re·tzu·tzim	cha·fe·shim,	ve'·chol
vapautat	sidotut	ikeestä	päästät	sorretut	vapaiksi	ja kaikki

תְּנַתֵּקוּ: מוֹטָה

H4133	H5423
mo·tah	te·nat·te·ku.
ikeet	murskaatte

6. eikö tämä ole paasto jonka minä valitsen että avaat siteet pahuuden vapautat sidotut ikeestä päästät sorretut vapaiksi ja kaikki ikeet murskaatte

7 פָּרֹס הֲלוֹא לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא

H3808	H6536	H7457	H3899	H6041	H4788	H935
ha·lo	fa·ros	la·ra·'ev	lach·me·cha,	va·'a·ni·jim	me·ru·dim	ta·vi
eikö	että jaat kanssa	nälkäisen	leipäsi	ja köyhän	vaeltajan	tuot

בָּיִת כִּי־ תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם:

H1004	H3588	H7200	H6174	H3680	H1320	H3808
va·jit;	ki-	tir·'eh	'a·rom	ve'·chis·si·to,	u·mib·be·sa·re·cha	lo
kotiisi	kun	näet	alastoman	vaatetat hänet	ja lähimmäiseltä	et

H5956
tit·'al·lam.
kätkeydy

7. eikö että jaat kanssa nälkäisen leipäsi ja köyhän vaeltajan tuot kotiisi kun näet alastoman vaatetat hänet ja lähimmäiseltä et kätkeydy

8 כַּשַּׁחַר יִבָּקַע אָז אוֹרְךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח

H227	H1234	H7837	H216	H724	H4120	H6779
'az	jib·ba·ka'	kash·sha·char	o·re·cha,	va·'a·ru·cha·te·cha	me·he·rah	titz·mach;
silloin	puhkeaa	kuin aamunkoitto	valkeutesi	ja parantumisesi	kiireesti	kasvaa

וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ יְהוָה כְּבוֹד יַאַסְפֶךָ:

H1980	H6440	H6664	H3519	H3068	H622
ve'·ha·lach	le·fa·nei·cha	tzid·ke·cha,	ke·vod	JAH·WEH	ja·'as·fe·cha.
kulkee	kasvojesi edellä	vanhurskaus /	kunnia	JAHWEH HERRAN	kokoaa sinut

8. silloin puhkeaa kuin aamunkoitto valkeutesi ja parantumisesi kiireesti kasvaa kulkee kasvojesi edellä vanhurskaus / kunnia JAHWEH HERRAN kokoaa sinut

9 אִם־ הָנֵּנִי וְיֹאמַר תְּשַׁוַּע יַעֲנֶה וַיהוָה תִּקְרָא אָז

H227 'az silloin | H7121 tik·ra sinä huudat | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H6030 ja·'a·neh, HERRA vastaa | H7768 te·shav·va' huudat apua | H559 ve'·jo·mar ja Hän sanoo | H2005 hin·ne·ni; tässä olen | H518 'im- jos

אָוֶן: וְדַבֵּר־ אֶצְבַּע שִׁלַּח מוֹטָה מִתּוֹכְךָ תָּסִיר

H5493 ta·sir otat pois | H8432 mit·toch·cha keskuudestasi | H4133 mo·tah, ikeen | H7971 she·lach osoittelun | H676 'etz·ba' sormella | H1696 ve'·dab·ber- ja puhumisen | H205 'a·ven. pahan

9. silloin sinä huudat JAHWEH HERRA vastaa huudat apua ja Hän sanoo tässä olen jos otat pois keskuudestasi ikeen osoittelun sormella ja puhumisen pahan

10 וְזָרַח תַּשְׁבִּיעַ נַעֲנָה וְנֶפֶשׁ נַפְשֶׁךָ לָרָעֵב וְתָפֵק

H6329 ve'·ta·fek jos avaat | H7457 la·ra·'ev nälkäiselle | H5315 naf·she·cha, sielusi | H5315 ve'·ne·fesh ja sielun | H6031 na·'a·nah ahdistetun | H7646 tas·bi·a'; ravitset | H2224 ve'·za·rach silloin nousee

כַּצָּהֳרָיִם: וַאֲפֵלָתְךָ אוֹרֶךָ בַּחֹשֶׁךְ

H2822 ba·cho·shech pimeydessä | H216 o·re·cha, valkeutesi | H653 va·'a·fe·la·te·cha ja hämäräsi | H6672 katz·tzo·ho·ra·jim. on kuin keskipäivä

10. jos avaat nälkäiselle sielusi ja sielun ahdistetun ravitset silloin nousee pimeydessä valkeutesi ja hämäräsi on kuin keskipäivä

11 וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת

H5148 ve'·na·cha·cha ja johdattaa sinua | H3069 JAH·WEH JAHWEH | H8548 ta·mid HERRA jatkuvasti | H7646 ve'·his·bi·a' Hän tyydyttää | H6710 be'·tzach·tza·chot kuivissa paikoissa

וְכִמוֹצָא רָוֶה כְּגַן וְהָיִיתָ יַחֲלִיץ וְעַצְמוֹתֶיךָ נַפְשֶׁךָ

H5315 naf·she·cha, sielusi | H6106 ve'·'atz·mo·tei·cha ja luusi | H2502 ja·cha·litz; vahvistaa | H1961 ve'·ha·ji·ta sinä olet | H1588 ke·gan kuin puutarha | H7302 ra·veh, kasteltu | H4161 u·che·mo·tza ja kuin lähde

מֵימָיו: יְכַזְּבוּ לֹא־ אֲשֶׁר מַיִם

H4325 ma·jim, veden | H834 'a·sher josta | H3808 lo- ei | H3576 je·chaz·ze·vu ehdy | H4325 mei·mav. vesi

11. ja johdattaa sinua JAHWEH HERRA jatkuvasti Hän tyydyttää kuivissa paikoissa sielusi ja luusi vahvistaa sinä olet kuin puutarha kasteltu ja kuin lähde veden josta ei ehdy vesi

12 וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־ דוֹר וְדוֹר

H1129 u·va·nu ja rakentavat | H4480 mi·me·cha sinusta | H2723 cha·re·vot tulevat rauniot | H5769 o·lam, muinaiset | H4146 mos·dei perustukset | H1755 dor- sukupolvien | H1755 va·dor monien

תְּקוֹמֵם נְתִיבוֹת מְשׁוֹבֵב פֶּרֶץ גֹּדֵר לָךְ וְקֹרָא

H6965 te·ko·mem; pystytät | H7121 ve'·ko·ra ja kutsutaan | H0 le·cha sinua | H1443 Go·der Muuraajaksi | H6556 Pe·retz, Murtumien | H7725 me·sho·vev palauttajaksi | H5410 ne·ti·vot teiden

לָשָׁבֶת׃

H3427 la·sha·vet. asuttamiseksi maan

12. ja rakentavat sinusta tulevat rauniot muinaiset perustukset sukupolvien monien pystytät ja kutsutaan sinua Muuraajaksi Murtumien palauttajaksi teiden asuttamiseksi maan

13 בְּיוֹם חֲפָצֶיךָ עֲשׂוֹת רַגְלֶךָ מִשַּׁבָּת תָּשִׁיב אִם־

H518 'im- jos | H7725 ta·shiv pidätät | H7676 mish·shab·bat sapatista | H7272 rag·le·cha, jalkasi | H6213 a·sot tekemästä | H2656 cha·fa·tzei·cha mielitekojasi | H3117 be'·jom päivänä

קָדְשִׁי קְרָאתָ וְעָנֶג לַשַּׁבָּת יְהוָה לִקְדוֹשׁ

H6944 kod·shi minun pyhänä | H7121 ve'·ka·ra·ta ja kutsut | H7676 lash·shab·bat sapattia | H6027 'o·neg, nautinnoksesi | H6918 lik·doosh pyhäksi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

וְכִבַּדְתּוֹ מִכֹּבֶד דְּרָכֶיךָ מֵעֲשׂוֹת מִמְצוֹא

H3513 me·chub·bad, kunnialliseksi | H3513 ve'·chib·bad·to ja Häntä kunnioittaaksesi | H6213 me·'a·sot kulkematta | H1870 de·ra·chei·cha, omia teitäsi | H4672 mi·me·tzo etsimättä

חֶפְצֶךָ וְדַבֵּר דָּבָר׃

H2656 chef·tze·cha omaa mielihyvääsi | H1696 ve'·dab·ber ja puhumasta | H1697 da·var. niistä

13. jos pidätät sapatista jalkasi tekemästä mielitekojasi päivänä minun pyhänä ja kutsut sapattia nautinnoksesi pyhäksi JAHWEH HERRAN kunnialliseksi ja Häntä kunnioittaaksesi kulkematta omia teitäsi etsimättä omaa mielihyvääsi ja puhumasta niistä

14 אָז תִּתְעַנַּג עַל־יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ

H227	H6026	H5921	H3068	H7392	H5921	
'az,	tit·'an·nag	'al-	JAH·WEH,	ve'·hir·kav·ti·cha	'al-	ba·mo·tei
silloin	sinä iloitset		JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa			

(כ) (ch) בָּמֳתֵי (q) אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ

ch	H1116	q	H776	H398	H5159	H3290	H1
	bo·mo·tei		'a·retz;	ve'·ha·'a·chal·ti·cha,	na·cha·lat	Ja·'a·kov	'a·vi·cha,
	korkeuksilla		maan	ja syödä	perintöosasta	Jaakovin	isäsi

כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר׃ ס

H3588	H6310	H3068	H1696	
ki	pi	JAH·WEH	dib·ber.	samek
sillä	suu	JAHWEH HERRAN on puhunut		

14. silloin sinä iloitset JAHWEH HERRASSA ja saat ratsastaa korkeuksilla maan ja syödä perintöosasta Jaakovin isäsi sillä suu JAHWEH HERRAN on puhunut samek

Jesaja 59 *(Isaiah 59)*

1 הֵן לֹא־ קְצָרָה יַד־ יְהוָה מֵהוֹשִׁיעַ כָּבְדָה וְלֹא־ הַכְבִּיד מִשְּׁמוֹעַ:

H2005 H3808 H7114 H3027 H3068 H3467 H3808 H3513
hen lo- ka·tze·rah jad- JAH·WEH me·ho·shi·a'; ve'·lo- cha·ve·dah
katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro

אָזְנוֹ׃

H241
a·ze·no
Hänen korvansa kuulemaan

1. katso ei ole lyhyt käsi JAHWEH HERRAN pelastamaan eikä ole kuuro Hänen korvansa kuulemaan

2 כִּי אִם־ עֲוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ מַבְדִּילִים בֵּינֵיכֶם וּבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאותֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם

H3588 H518 H5771 H1961 H914 H996 H996
ki 'im- 'a·vo·no·tei·chem ha·ju mav·di·lim, bei·ne·chem le·vein
vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja

מִשְּׁמוֹעַ׃

H8085
mish·she·mo·a'.
kuulemasta

2. vaan vääryytenne ovat erottaneet välit teidän ja ELOHEICHEM Jumalanne ja syntinne ovat kätkeneet Hänen kasvonsa pois kuulemasta

3 כִּי כַפֵּיכֶם נְגֹאֲלוּ בַדָּם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בָּעָוֹן שִׂפְתוֹתֵיכֶם דִּבְּרוּ שָׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם עַוְלָה תֶהְגֶּה׃

H3588 H3709 H1351 H1818 H676 H5771
ki chap·pei·chem ne·go·'a·lu vad·dam, ve'·'etz·be·'o·tei·chem be'·'a·von;
sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä

H8193 H1696 H8267 H3956 H5766 H1897
sif·to·tei·chem dib·be·ru- she·ker, le·shon·chem 'av·lah teh·geh.
huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

3. sillä kätenne ovat tahraantuneet verellä ja sormenne vääryydellä huulenne puhuvat valhetta ja kielenne vääryyttä lausuvat

4 בָּטוֹחַ בֶּאֱמוּנָה נִשְׁפָּט וְאֵין בְּצֶדֶק קֹרֵא אֵין־

H369 'ein- ei kukaan | H7121 ko·re kutsu | H6664 ve'·tze·dek, vanhurskautta | H369 ve'·'ein eikä kukaan | H8199 nish·pat puolusta | H530 be'·'e·mu·nah; totuutta | H982 ba·to·ach he luottavat

אָוֶן: וְהוֹלִיד עָמָל הָרוֹ שָׁוְא וְדַבֵּר־ תְּהוּ עַל־

H5921 'al- | H8414 to·hu tyhjyyteen | H1696 ve'·dab·ber- ja puhuvat | H7723 shav, valheellisesti | H2029 ha·ro he ovat raskaana | H5999 'a·mal pahuudesta | H3205 ve'·ho·leid ja synnyttävät | H205 'a·ven. turmiota

4. ei kukaan kutsu vanhurskautta eikä kukaan puolusta totuutta he luottavat tyhjyyteen ja puhuvat valheellisesti he ovat raskaana pahuudesta ja synnyttävät turmiota

5 הָאֹכֵל יְאֻרְגוּ עַכְבִישׁ וְקוּרֵי בִקְּעוּ צְפָעוֹנִי בֵּיצֵי

H1000 bei·tzei he munia | H6848 tzif·'o·ni käärmeiden | H1234 bik·ke·'u, hautovat | H6980 ve'·ku·rei ja verkkoa | H5908 'ak·ka·vish hämähäkin | H707 je·'e·ro·gu; kutovat | H398 ha·'o·chel joka syö

אָפְעֶה: תִּבָּקַע וְהַזּוֹרֶה יָמוּת מִבֵּיצֵיהֶם

H1000 mib·bei·tzei·hem munia | H4191 ja·mut, kuolee | H2116 ve'·haz·zu·reh ja päälle tallatusta | H1234 tib·ba·ka' kuoriutuu ulos | H660 'ef·'eh. kyykäärme

5. he munia käärmeiden hautovat ja verkkoa hämähäkin kutovat joka syö munia kuolee ja päälle tallatusta kuoriutuu ulos kyykäärme

6 בְּמַעֲשֵׂיהֶם יִתְכֹּסוּ וְלֹא לְבֻגָד יִהְיוּ לֹא־ קוּרֵיהֶם

H6980 ku·rei·hem heidän verkkonsa | H3808 lo- eivät | H1961 jih·ju ole | H899 le·ve·ged, vaatteitä | H3808 ve'·lo eivätkä | H3680 jit·kas·su he peitä | H4639 be'·ma·'a·sei·hem; tekojaan

בְּכַפֵּיהֶם: חָמָס וּפֹעַל אָוֶן מַעֲשֵׂי־ מַעֲשֵׂיהֶם

H4639 ma·'a·sei·hem he tekevät | H4639 ma·'a·sei- työtä | H205 'a·ven, vääryyden | H6467 u·fo·'al ja teot | H2555 cha·mas väkivallan | H3709 be'·chap·pei·hem. ovat heidän käsissään

6. heidän verkkonsa eivät ole vaatteitä eivätkä he peitä tekojaan he tekevät työtä vääryyden ja teot väkivallan ovat heidän käsissään

7 נָקִי דָם לִשְׁפֹּךְ וִימַהֲרוּ יָרֻצוּ לָרַע רַגְלֵיהֶם

H7272 rag·lei·hem heidän jalkansa | H7451 la·ra' pahuuteen | H7323 ja·ru·tzu, juoksevat | H4116 vi'·ma·ha·ru, ja he kiirehtivät | H8210 lish·poch vuodattamaan | H1818 dam verta | H5355 na·ki; viatonta

וְשֶׁבֶר שֹׁד אָוֶן מַחְשְׁבוֹת מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם

H4284 mach·she·vo·tei·hem — heidän ajatuksensa
H4284 mach·she·vot — ovat ajatuksia
H205 'a·ven, — vääryyden
H7701 shod — sorto
H7667 va·she·ver — ja hävitys

בְּמְסִלוֹתָם׃

H4546 bim·sil·lo·tam. — on heidän teillään

7. heidän jalkansa pahuuteen juoksevat ja he kiirehtivät vuodattamaan verta viatonta heidän ajatuksensa ovat ajatuksia vääryyden sorto ja hävitys on heidän teillään

8 בְּמַעְגְּלוֹתָם מִשְׁפָּט וְאֵין יְדָעוּ לֹא שָׁלוֹם דָּרְכּוֹ׃

H1870 de·rech — tietä
H7965 sha·lom — rauhan
H3808 lo — eivät
H3045 ja·da·'u, — he tunne
H369 ve'·'ein — eikä
H4941 mish·pat — oikeutta
H4570 be'·ma'·ge·lo·tam; — ole heidän poluillaan

עִקְּשׁוּ נְתִיבוֹתֵיהֶם כָּל לָהֶם דֹּרְכֵי בָהּ לֹא

H5410 ne·ti·vo·tei·hem — tiensä
H6140 'ik·ke·shu — he tekevät mutkaisiksi
H1992 la·hem, — itselleen
H3605 kol — kaikki
H1869 do·rech — jotka astuvat
H0 bah, — niitä
H3808 lo — eivät

שָׁלוֹם׃ יָדַע

H3045 ja·da' — tunne
H7965 sha·lom. — rauhaa

8. tietä rauhan eivät he tunne eikä oikeutta ole heidän poluillaan tiensä he tekevät mutkaisiksi itselleen kaikki jotka astuvat niitä eivät tunne rauhaa

9 עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט וְלֹא מִמֶּנּוּ תַּשִּׂיגֵנוּ צְדָקָה

H5921 'al- — sen
H3651 ken, — tähden
H7368 ra·chak — on kaukana
H4941 mish·pat — oikeus
H4480 mi·men·nu, — meistä
H3808 ve'·lo — eikä
H5381 tas·si·ge·nu — saavuta meitä
H6666 tze·da·kah; — vanhurskaus

נְקַוֶּה לָאוֹר וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ לִנְגֹהוֹת בַּאֲפֵלוֹת

H6960 ne·kav·veh — me odotamme
H216 la·'or — valkeutta
H2009 ve'·hin·neh- — mutta näemme
H2822 cho·shech, — pimeyttä
H5054 lin·go·hot — kirkkautta
H653 ba·'a·fe·lot — ja pimeydessä

נְהַלֵּךְ׃

H1980
ne·hal·lech.
vaellamme

9. sen tähden on kaukana oikeus meistä eikä saavuta meitä vanhurskaus me odotamme valkeutta mutta näemme pimeyttä kirkkautta ja pimeydessä vaellamme

10 נְגַשְּׁשָׁה עִינִים וּכְאֵין קִיר כַּעִוְרִים נְגַשְּׁשָׁה

H1659 ne·gash·shah me hapuilemme
H5787 cha·'iv·rim kuin sokeat
H7023 kir, seinää
H369 u·che·'ein ja ei meillä ole
H5869 'ei·na·jim silmiä
H1659 ne·gash·she·shah; tunteaksemme

כַּמֵּתִים׃ בָּאֲשְׁמַנִּים כַּנֶּשֶׁף בַּצָּהֳרַיִם כָּשַׁלְנוּ

H3782 ka·shal·nu me kompastelemme
H6672 vatz·tzo·ho·ra·jim keskipäivällä
H5399 kan·ne·shef, kuin hämärässä
H820 ba·'ash·man·nim elinvoimaisina ¤
H4191 kam·me·tim. kuin kuolleet

¤ pimeydessä

10. me hapuilemme kuin sokeat seinää ja ei meillä ole silmiä tunteaksemme me kompastelemme keskipäivällä kuin hämärässä elinvoimaisina ¤ kuin kuolleet ¤ pimeydessä

11 נָהֲמָה כַּדֻּבִּים כֻּלָּנוּ וְכַיּוֹנִים הָגֹה נֶהְגֶּה נְקַוֶּה

H1993 ne·he·meh me karjumme
H1677 chad·dub·bim kuin karhut
H3605 kul·la·nu, kaikki
H3123 ve'·chaj·jo·nim ja kuin kyyhkyset
H1897 ha·goh kujerramme
H1897 neh·geh; puhuen
H6960 ne·kav·veh odotamme

מִמֶּנּוּ׃ רָחְקָה לִישׁוּעָה וְאֵין לַמִּשְׁפָּט

H4941 lam·mish·pat oikeutta
H369 va·'a·jin, mutta ei ole
H3444 liJ·shu·'ah Jeshuaa / Pelastajaa
H7368 ra·cha·kah Hän on kaukana
H4480 mi·men·nu. meistä

11. me karjumme kuin karhut kaikki ja kuin kyyhkyset kujerramme puhuen odotamme oikeutta mutta ei ole Jeshuaa / Pelastajaa Hän on kaukana meistä

12 כִּי־ רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ עָנְתָה בָּנוּ

H3588 ki- sillä
H7235 rab·bu monet ovat
H6588 fe·sha·'ei·nu rikkomuksemme
H5048 neg·de·cha, sinun edessäsi
H2403 ve'·chat·to·tei·nu ja syntimme
H6030 'a·ne·tah todistavat

כִּי־ פְשָׁעֵינוּ אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יָדָעְנוּם׃

H3588 ki- sillä
H6588 fe·sha·'ei·nu rikkomuksemme
H854 'it·ta·nu, ovat meidän kanssamme
H5771 va·'a·vo·no·tei·nu ja turmeltuneisuutemme

יְדַעֲנוּם׃

H3045
je·da·'a·num.
me tunnemme

12. sillä monet ovat rikkomuksemme sinun edessäsi ja syntimme todistavat meitä vastaan sillä rikkomuksemme ovat meidän kanssamme ja turmeltuneisuutemme me tunnemme

13 פָּשֹׁעַ בַּיהוָה וְכַחֵשׁ וְנָסוֹג מֵאַחַר

H6586 H3584 H3068 H5253 H310
pa·sho·a' ve'·cha·chesh JAH·WEH, ve'·na·sog me·'a·char
me olemme kapinoineet ja valehdelleet JAHWEH HERRALLE kun olemme luopuneet pois

אֱלֹהֵינוּ דַּבֶּר־ עֹשֶׁק וְסָרָה הָרוֹ וְהָגוֹ

H430 H1696 H6233 H5627 H2029 H1897
'E·LO·HEI·NU; dab·ber- 'o·shek ve'·sa·rah, ho·ro ve'·ho·go
ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa ja kapinaa olemme kantaneet ja lausuneet

מִלֵּב שֶׁקֶר׃ דִּבְרֵי־

H3820 H1697 H8267
mil·lev div·rei- sha·ker.
sisimmästämme sanoja valheen

13. me olemme kapinoineet ja valehdelleet JAHWEH HERRALLE kun olemme luopuneet pois ELOHEINU Jumalastamme olemme puhuneet sortoa ja kapinaa olemme kantaneet ja lausuneet sisimmästämme sanoja valheen

14 כִּי־ תֵעָמֹד מֵרָחוֹק וּצְדָקָה מִשְׁפָּט אָחוֹר וְהֶסֶג

H5253 H268 H4941 H6666 H7350 H5975 H3588
ve'·hus·sag 'a·chor mish·pat, u·tze·da·kah me·ra·chok ta·'a·mod; ki-
on kääntynyt taaksepäin oikeus ja vanhurskaus kaukana seisoo sillä

לָבוֹא׃ תוּכַל לֹא־ וּנְכֹחָה אֱמֶת בָּרְחוֹב כָּשְׁלָה

H3782 H7339 H571 H5229 H3808 H3201 H935
cha·she·lah va·re·chov 'e·met, u·ne·cho·chah lo- tu·chal la·vo.
kompastelee aukioilla totuus ja oikeudenmukaisuus ei voi tulla sisään

14. on kääntynyt taaksepäin oikeus ja vanhurskaus kaukana seisoo sillä kompastelee aukioilla totuus ja oikeudenmukaisuus ei voi tulla sisään

15 וַתְּהִי הָאֱמֶת נֶעְדֶּרֶת וְסָר מֵרָע מִשְׁתּוֹלֵל

H1961 H571 H5737 H5493 H7451 H7997
vat·te·hi ha·'e·met ne'·de·ret, ve'·sar me·ra' mish·to·lel;
ja on totuus pois kadonnut ja joka kääntyy pois pahasta tekee itsestään saaliin

מִשְׁפָּט׃ אֵין כִּי־ בְּעֵינָיו וַיֵּרַע יְהוָה וַיַּרְא

H7200 vai·jar kun näki sen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H7489 vai·je·ra' se oli pahaa
H5869 be'·'ei·nav Hänen silmissään
H3588 ki- että
H369 'ein ei ollut
H4941 mish·pat. oikeutta

15. ja on totuus pois kadonnut ja joka kääntyy pois pahasta tekee itsestään saaliin kun näki sen JAHWEH HERRA se oli pahaa Hänen silmissään että ei ollut oikeutta

16 מַפְגִּיעַ אֵין כִּי וַיִּשְׁתּוֹמֵם אִישׁ אֵין כִּי־ וַיַּרְא

H7200 vai·jar ja Hän näki
H3588 ki- että
H369 'ein ei ollut
H376 'ish, ketään
H8074 vai·jish·to·mem ja ihmetteli
H3588 ki että
H369 'ein ei ollut
H6293 maf·gi·a'; esirukoilijaa

וַתּוֹשַׁע וְזִרְעוֹ לוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סְמָכָתְהוּ׃

H3467 vat·too·sha' silloin toi pelastuksen
H0 lo Hänen
H2220 ze·ro·'o, käsivartensa
H6666 ve'·tzid·ka·to ja vanhurskauteensa
H1931 hi Hänen
H5564 se·ma·cha·te·hu. Hän nojautui

16. ja Hän näki että ei ollut ketään ja ihmetteli että ei ollut esirukoilijaa silloin toi pelastuksen Hänen käsivartensa ja vanhurskauteensa Hänen Hän nojautui

17 וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה

H3847 vai·jil·bash Hän puki
H6666 tze·da·kah päällensä vanhurskauden
H8302 kash·shir·jan, niinkuin haarniskan
H3553 ve'·choa' ja kypärän
H3444 JE·SHU·'Ah Jeshuan / Pelastajan

וַיַּעַט תִּלְבֹּשֶׁת נְקָם בִּגְדֵי וַיִּלְבַּשׁ בְּרֹאשׁוֹ

H7218 be'·ro·sho; päähän
H3847 vai·jil·bash ja laittoi päällensä
H899 big·dei vaatteet
H5359 na·kam koston
H8516 til·bo·shet, vaatteikseen
H5844 vai·ja·'at ja peitti itsensä

קִנְאָה׃ כַּמְעִיל

H4598 kam·'il kuin viitalla
H7068 kin·'ah. kiivaudella

17. Hän puki päällensä vanhurskauden niinkuin haarniskan ja kypärän Jeshuan / Pelastajan päähän ja laittoi päällensä vaatteet koston vaatteikseen ja peitti itsensä kuin viitalla kiivaudella

18 גְּמוּל לְצָרָיו חֵמָה יְשַׁלֵּם כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל

H5921 ke·'al mukaan
H1578 ge·mu·lot palkan
H5921 ke·'al sen mukaan
H7999 je·shal·lem, Hän maksaa
H2534 che·mah vihan
H6862 le·tza·rav, vastustajilleen
H1576 ge·mul kostoa

יְשַׁלֵּם׃ גְּמוּל לְאֹיְבָיו

H341 H339 H1576 H7999
le·'o·je·vav; la·'i·jim ge·mul je·shal·lem.
vihollisilleen saarille kostolla Hän maksaa

18. mukaan palkan sen mukaan Hän maksaa vihan vastustajilleen kostoa vihollisilleen saarille kostolla Hän maksaa

19 וּמִמִּזְרַח־ יְהוָה שֵׁם אֶת־ מִמַּעֲרָב וְיִרְאוּ

H3372 H4628 H853 H8034 H3068 H4217
ve'·ji·re·'u mi·ma·'a·rav 'et- shem JAH·WEH, u·mi·miz·rach-
ja pelätään lännestä ET nimeä JAHWEH HERRAN ja idästä

רוּחַ צָר כַּנָּהָר יָבוֹא כִּי־ כְּבוֹדוֹ אֶת־ שֵׁמֶשׁ

H7307 H6862 H5104 H935 H3588 H3519 H853 H8121
Ru·ach tzar, chan·na·har ja·vo ki- ke·vo·do; 'et- she·mesh
Henki vihollinen virtanaan tulee sillä Hänen kunniaansa ET noususta auringon

בוֹ׃ נֹסָה יְהוָה

H0 H5127 H3068
vo. no·se·sah JAH·WEH
sitä ajaa JAHWEH HERRAN

19. ja pelätään lännestä ET nimeä JAHWEH HERRAN ja idästä noususta auringon ET Hänen kunniaansa sillä tulee virtanaan vihollinen Henki JAHWEH HERRAN ajaa sitä

20 נְאֻם בְּיַעֲקֹב פֶּשַׁע וּלְשֻׁבֵי גוֹאֵל לְצִיּוֹן וּבָא

H5002 H3290 H6588 H7725 H1350 H6726 H935
ne·'um be'·Ja·'a·kov; fe·sha' u·le·sha·vei Go·'el, le·Tzi·jon u·va
sanoo Jaakobissa synnistä niille jotka kääntyvät pois Lunastaja Tzionille ja tulee

יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

20. ja tulee Tzionille Lunastaja niille jotka kääntyvät pois synnistä Jaakobissa sanoo JAHWEH HERRA

21 וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר רוּחִי

H834 H7307 H3068 H559 H854 H1285 H2063 H589
'a·sher Ru·chi JAH·WEH, 'a·mar o·tam be'·ri·ti zot va·'a·ni,
joka Henkeni JAHWEH HERRA sanoo heidän liittoni tämä ja minun on

יָמוּשׁוּ לֹא־ ׀ מִפִּיךָ שִׁמְתִּי אֲשֶׁר־ וּדְבָרַי עָלֶיךָ

H5921 'a·lei·cha, on päälläsi | H1697 u·de·va·rai ja sanani | minun | H834 'a·sher- jotka | H7760 sam·ti olen antanut | H6310 be'·fi·cha; suuhusi | H3808 lo- eivät | H4185 ja·mu·shu ne poistu

יְהוָה אָמַר זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע וּמִפִּי זַרְעֲךָ ׀ מִפִּיךָ

H6310 mip·pi·cha suustasi | H6310 u·mip·pi ja suusta | H2233 zar·'a·cha jälkeläistesi | H6310 u·mip·pi ja suusta | H2233 ze·ra' jälkeläistesi | H2233 zar·'a·cha jälkeläisten | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA

ס עוֹלָם׃ וְעַד־ מֵעַתָּה

H6258 me·'at·tah nyt | H5704 ve'·'ad- ainiaan | H5769 o·lam. iankaikkisesti | samek

21. ja minun on tämä liittoni heidän sanoo JAHWEH HERRA Henkeni joka on päälläsi ja sanani minun jotka olen antanut suuhusi eivät ne poistu suustasi ja suusta jälkeläistesi ja suusta jälkeläistesi jälkeläisten sanoo JAHWEH HERRA nyt ainiaan iankaikkisesti samek

Jesaja 60 *(Isaiah 60)*

1 קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח׃

H6965	H215	H3588	H935	H216	H3519	H3068	H5921
ku·mi	o·ri	ki	va	o·rech;	u·che·vod	JAH·WEH	'a·la·jich
nouse	loista	sillä	tulee	Valkeutesi	ja kunnia / kirkkaus	JAHWEH	HERRAN yllesi

H2224
za·rach.
nousee

1. nouse loista sillä tulee Valkeutesi ja kunnia / kirkkaus JAHWEH HERRAN yllesi nousee

2 כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה׃

H3588	H2009	H2822	H3680	H776	H6205	H3816
ki-	hin·neh	ha·cho·shech	je·chas·seh-	'e·retz,	va·'a·ra·fel	le·'um·mim;
sillä	katso	pimeys	peittää	maan	ja synkeys	kansat

H5921	H2224	H3068	H3519	H5921	H7200
ve'·'a·la·jich	jiz·rach	JAH·WEH,	u·che·vo·do	'a·la·jich	je·ra·'eh.
mutta yllesi	nousee	JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa		ylläsi	näkyy

2. sillä katso pimeys peittää maan ja synkeys kansat mutta yllesi nousee JAHWEH HERRA ja Hänen kunniansa ylläsi näkyy

3 וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זָרְחֵךְ׃

H1980	H1471	H216	H4428	H5051	H2225
ve'·ha·le·chu	go·jim	le·'o·rech;	u·me·la·chim	le·no·gah	zar·chech.
ja tulevat	pakanat	valkeuteesi	ja kuninkaat	kirkkauteen	ylösnousemuksesi

3. ja tulevat pakanat valkeuteesi ja kuninkaat kirkkauteen ylösnousemuksesi

4 שְׂאִי־סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־לָךְ

H5375	H5439	H5869	H7200	H3605	H6908	H935	H0
se·'i-	sa·viv	'ei·na·jich	u·re·'i,	kul·lam	nik·be·tzu	va·'u-	lach;
nosta	ympärillesi	silmäsi	ja katso	kaikki	kokoontuvat yhteen	ja tulevat	luoksesi

H1121	H7350	H935	H1323	H5921	H6654	H539
ba·na·jich	me·ra·chok	ja·vo·'u,	u·ve·no·ta·jich	'al-	tzad	te·'a·ma·nah.
poikasi	kaukaa	he tulevat	ja tyttäriäsi		sivullasi	kannetaan

4. nosta ympärillesi silmäsi ja katso kaikki kokoontuvat yhteen ja tulevat luoksesi poikasi kaukaa he tulevat ja tyttäriäsi sivullasi kannetaan

5 יֻהֲפַךְ כִּי־ לְבָבֵךְ וְרָחַב וּפָחַד וְנָהַרְתְּ תִּרְאִי אָז

H227	H7200	H5102	H6342	H7337	H3824	H3588	H2015
'az	tir·'i	ve'·na·hart,	u·fa·chad	ve'·ra·chav	le·va·vech;	ki-	je·ha·fech
silloin	näet	ja säteilet	pelkäät	ja avartuu	sisimpäsi	sillä	kääntyy

לָךְ׃ יָבֹאוּ גוֹיִם חֵיל יָם הֲמוֹן עָלַיִךְ

H5921	H1995	H3220	H2428	H1471	H935	H0
'a·la·jich	ha·mon	jam,	cheil	go·jim	ja·vo·'u	lach.
luoksesi	runsaus	meren	rikkaudet	kansojen	tulevat	sinulle

5. silloin näet ja säteilet pelkäät ja avartuu sisimpäsi sillä kääntyy luoksesi runsaus meren rikkaudet kansojen tulevat sinulle

6 וְעֵיפָה מִדְיָן בִּכְרֵי תְּכַסֵּךְ גְּמַלִּים שִׁפְעַת

H4080	H5891	H8229	H1581	H3680	H1070
Mid·jan	ve'·'Ei·fah,	shif·'at	ge·mal·lim	te·chas·sech,	bich·rei
Midianin	ja Eifan	runsaus	kameleiden	peittää sinut	nuoret kamelit / dromedaarit

מִשְׁבָא כֻּלָּם וּתְהִלֹּת יִשְׂאוּ וּלְבוֹנָה זָהָב יָבֹאוּ

H3605	H7614	H935	H2091	H3828	H5375	H8416
kul·lam	mish·She·va	ja·vo·'u;	za·hav	u·le·vo·nah	jis·sa·'u,	u·te·hil·lot
kaikki	Shevasta / Sabasta	tuovat	kultaa	ja suitsukkeita	korkeutta	ja ylistystä

יְהוָה׃ יְבַשֵּׂרוּ׃

H3068	H1319
JAH·WEH	je·vas·se·ru.
JAHWEH HERRAN	julistavat

6. runsaus kameleiden peittää sinut nuoret kamelit / dromedaarit Midianin ja Eifan kaikki Shevasta / Sabasta tuovat kultaa ja suitsukkeita korkeutta ja ylistystä JAHWEH HERRAN julistavat

7 יִשְׁרְתוּנֵךְ נְבָיוֹת אֵילֵי לָךְ יִקָּבְצוּ קֵדָר צֹאן כָּל־

H3605	H6629	H6938	H6908	H0	H352	H5032	H8334
kol-	tzon	Ke·dar	jik·ka·ve·tzu	lach,	'ei·lei	Ne·va·jot	je·sha·re·tu·nech;
kaikki	laumat	Kedarin	kootaan	luoksesi	lampaat	Nevajotin	palvelevat sinua

אֲפָאֵר׃ תִּפְאַרְתִּי וּבֵית מִזְבְּחִי רָצוֹן עַל־ יַעֲלוּ

H5927	H5921	H7522	H4196	H1004	H8597	H6286
ja·'a·lu	'al-	ra·tzon	miz·be·chi,	u·veit	tif·'ar·ti	'a·fa·'er.
ne nousevat		mielihyväksi	alttarilleni	ja temppelin	kauneuden	minä kirkastan

7. kaikki laumat Kedarin kootaan luoksesi lampaat Nevajotin palvelevat sinua ne nousevat mielihyväksi alttarilleni ja temppelin kauneuden minä kirkastan

8 מִי־ אֵלֶּה כָּעָב תְּעוּפֶינָה וְכַיּוֹנִים אֶל־
H4310 mi- keitä ovat
H428 'el·leh nämä
H5645 ka·'av kuin pilvi
H5774 te·'u·fei·nah; he lentävät
H3123 ve'·chaj·jo·nim ja kuin kyyhkyset
H413 'el-

אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃
H699 'a·rub·bo·tei·hem. lakkoihinsa

8. keitä ovat nämä kuin pilvi he lentävät ja kuin kyyhkyset lakkoihinsa

9 בָּרִאשֹׁנָה תַּרְשִׁישׁ סֹחֲרֵךְ מֵרֹב כָּל־הוֹן כִּי־
H3588 ki- sillä
H0 li minua
H339 'i·jim saaret
H6960 je·kav·vu, odottavat
H591 vo·'o·ni·jot ja laivat
H8659 Tar·shish Tarshiin
H7223 ba·ri·sho·nah, ensin

לְשֵׁם אִתָּם וּזְהָבָם כַּסְפָּם מֵרָחוֹק בָּנַיִךְ לְהָבִיא
H935 le·ha·vi tuodakseen
H1121 va·na·jich poikasi
H7350 me·ra·chok, kaukaa
H3701 kas·pam hopea
H2091 u·ze·ha·vam ja kulta
H854 'it·tam; mukanaan
H8034 le·shem nimelle

יְהוָה אֱלֹהַיִךְ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פְאָרֵךְ׃
H3068 JAH·WEH
H430 'E·LO·HA·JICH, JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi
H6918 ve'·liK·doosh Pyhälle
H3478 Is·ra·'el Israelin
H3588 ki sillä
H6286 fe·'a·rach. Hän kirkastaa sinut

9. sillä minua saaret odottavat ja laivat Tarshiin ensin tuodakseen poikasi kaukaa hopea ja kulta mukanaan nimelle JAHWEH HERRAN ELOHAJICH Jumalasi Pyhälle Israelin sillä Hän kirkastaa sinut

10 וּבָנוּ בְנֵי־ נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֵךְ
H1129 u·va·nu ja jälleenrakentavat
H1121 ve'·nei- pojat
H5236 ne·char muukalaisten
H2346 cho·mo·ta·jich, muurisi
H4428 u·mal·chei·hem ja heidän kuninkaansa

כִּי בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ וּבְרָצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃
H8334 je·sha·re·tu·nech; palvelevat sinua
H3588 ki sillä
H7110 ve'·kitz·pi vihassani
H5221 hik·ki·tich, minä löin sinua
H7522 u·vir·tzo·ni mutta mielisuosiossani

H7355 ri·cham·tich. minä armahdan

10. ja jälleenrakentavat pojat muukalaisten muurisi ja heidän kuninkaansa palvelevat sinua sillä vihassani minä löin sinua mutta mielisuosiossani minä armahdan

11 יִסָּגְרוּ֙ לֹ֣א וְלַ֔יְלָה יוֹמָ֖ם תָּמִ֑יד שַׁעֲרַ֙יִךְ֙ וּפִתְחוּ֔

H6605	H8179	H8548	H3119	H3915	H3808	H5462
u·fit·te·chu	she·'a·ra·jich	ta·mid	jo·mam	va·laj·lah	lo	jis·sa·ge·ru;
ja ovat auki	porttisi	ainiaan	päivällä	ja yöllä	ei	niitä suljeta

נְהוּגִ֑ים וּמַלְכֵיהֶ֣ם גּוֹיִ֔ם חֵ֖יל אֵלַ֥יִךְ לְהָבִֽיא׃

H935	H413	H2428	H1471	H4428	H5090
le·ha·vi	'e·la·jich	cheil	go·jim,	u·mal·chei·hem	ne·hu·gim.
tulevat sisälle	luoksesi	joukot	kansojen	ja ja heidän kuninkaansa	johtavat heitä

11. ja ovat auki porttisi ainiaan päivällä ja yöllä ei niitä suljeta tulevat sisälle luoksesi joukot kansojen ja ja heidän kuninkaansa johtavat heitä

12 יֹאבְד֣וּ יַעַבְדוּךְ֮ לֹא־ אֲשֶׁ֣ר וְהַמַּמְלָכָ֣ה הַגּוֹי֒ כִּי־

H3588	H1471	H4467	H834	H3808	H5647	H6
ki-	hag·goj	ve'·ham·mam·la·chah	'a·sher	lo-	ja·'av·duch	jo·ve·du;
sillä	kansa	ja valtakunta	joka	ei	palvele sinua	hävitetään

יֶחֱרָ֖בוּ חָֽרֹב׃ וְהַגּוֹיִ֥ם

H1471	H2717	H2717
ve'·hag·go·jim	cha·ro	je·che·ra·vu.
ja ne pakanakansat	häviävät	ja tuhoutuvat

12. sillä kansa ja valtakunta joka ei palvele sinua hävitetään ja ne pakanakansat häviävät ja tuhoutuvat

13 וּתְאַשּׁ֥וּר תִּדְהָ֛ר בְּרוֹשׁ֙ יָבוֹא֙ אֵלַ֔יִךְ הַלְּבָנ֖וֹן כְּבוֹד֑

H3519	H3844	H413	H935	H1265	H8410	H8391
ke·vod	hal·Le·va·non	'e·la·jich	ja·vo,	be'·roosh	tid·har	u·te·'ash·shur
kunnia	Libanonin	luoksesi	tulee	sypressi	jalava	ja setri

אֲכַבֵּ֣ד׃ רַגְלַ֔י וּמְק֥וֹם מִקְדָּשִׁ֖י מְק֣וֹם לְפָאֵ֑ר יַחְדָּֽו

H3162	H6286	H4725	H4720	H4725	H7272	H3513
jach·dav;	le·fa·'er	me·kom	mik·da·shi,	u·me·kom	rag·lai	'a·chab·bed.
yhdessä	kaunistavat	paikkaa	pyhäkköni	ja paikkaa	jalkojeni	loistavaa

13. kunnia Libanonin luoksesi tulee sypressi jalava ja setri yhdessä kaunistavat paikkaa pyhäkköni ja paikkaa jalkojeni loistavaa

14 וְהִשְׁתַּחֲוּ֙ מְעַנַּ֔יִךְ בְּנֵ֥י שְׁחוֹחַ֖ אֵלַ֑יִךְ וְהָלְכ֗וּ

H1980	H413	H7817	H1121	H6031	H7812
ve'·ha·le·chu	'e·la·jich	she·cho·ach	be'·nei	me·'an·na·jich,	ve'·hish·ta·cha·vu
ja tulevat	luoksesi	kumartaen	pojat niiden	jotka ahdistivat sinua	ja kumartuvat

עִיר לָךְ וְקָרְאוּ מְנַאֲצַיִךְ כָּל־ רַגְלַיִךְ כַּפּוֹת עַל־

H5921 'al- | H3709 kap·pot | H7272 rag·la·jich | H3605 kol- | H5006 me·na·'a·tza·jich; | H7121 ve'·ka·re·'u | H0 loch | H5892 'ir
juureen | jalkojesi | kaikki | jotka halveksivat sinua ja kutsuvat | sinua | kaupunki

יְהוָה יִשְׂרָאֵל׃ קְדוֹשׁ צִיּוֹן

H3069 JAH·WEH, | H6726 Tzi·jon | H6918 Ke·doosh | H3478 Is·ra·'el.
JAHWEH HERRAN | Tzion | Pyhän | Israelin

14. ja tulevat luoksesi kumartaen pojat niiden jotka ahdistivat sinua ja kumartuvat juureen jalkojesi kaikki jotka halveksivat sinua ja kutsuvat sinua kaupunki JAHWEH HERRAN Tzion Pyhän Israelin

15 תַּחַת הָיוֹתֵךְ עֲזוּבָה וְשִׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר

H8478 ta·chat | H1961 he·jo·tech | H5805 'a·zu·vah | H8130 u·se·nu·'ah | H369 ve'·'ein | H5674 o·ver;
sen sijaan | että olet | hylätty | ja vihattu | niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi

וְדוֹר׃ דּוֹר מְשׁוֹשׁ עוֹלָם לִגְאוֹן וְשִׂמְתִּיךְ

H7760 ve'·sam·tich | H1347 lig·'on | H5769 o·lam, | H4885 me·sos | H1755 dor | H1755 va·dor.
mutta minä teen sinusta | loiston | iankaikkisen | riemun | sukupolvesta | sukupolveen

15. sen sijaan että olet hylätty ja vihattu niin ettei kukaan ole kulkenut lävitsesi mutta minä teen sinusta loiston iankaikkisen riemun sukupolvesta sukupolveen

16 וְיָנַקְתְּ גּוֹיִם חֶלֶב וְשַׁד מְלָכִים תִּינָקִי

H3243 ve'·ja·nakt | H2461 cha·lev | H1471 go·jim, | H7699 ve'·shod | H4428 me·la·chim | H3243 ti·na·ki;
sinua imetetään maidolla | pakanakansojen rinnan päällä | kuninkaiden | sinua ruokitaan

וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ

H3045 ve'·ja·da·'at, | H3588 ki | H589 'a·ni | H3068 JAH·WEH | H3467 mo·shi·'ech, | H1350 ve'·go·'a·lech
ja sinä tulet tietämään että | minä | JAHWEH HERRA olen teidän Pelastajanne ja Lunastajanne

אֲבִיר יַעֲקֹב׃

H46 'a·vir | H3290 Ja·'a·kov.
Väkevä | Jaakovin

16. sinua imetetään maidolla pakanakansojen rinnan päällä kuninkaiden sinua ruokitaan ja sinä tulet tietämään että minä JAHWEH HERRA olen teidän Pelastajanne ja Lunastajanne Väkevä Jaakovin

17 אָבִיא הַבַּרְזֶל וְתַחַת זָהָב אָבִיא הַנְחֹשֶׁת תַּחַת

H8478 ta·chat sijaan
H5178 han·ne·cho·shet kuparin / pronssin
H935 'a·vi minä tuon
H2091 za·hav, kultaa
H8478 ve'·ta·chat ja sijaan
H1270 hab·bar·zel raudan
H935 'a·vi minä tuon

בַּרְזֶל הָאֲבָנִים וְתַחַת נְחֹשֶׁת הָעֵצִים וְתַחַת כֶּסֶף

H3701 che·sef, hopeaa
H8478 ve'·ta·chat sijaan
H6086 ha·'e·tzim puun
H5178 ne·cho·shet, kuparia / pronssia
H8478 ve'·ta·chat ja sijaan
H68 ha·'a·va·nim kivien
H1270 bar·zel; rautaa

צְדָקָה׃ וְנָגַשְׂתִּיךָ שָׁלוֹם פְּקֻדָּתֶךָ וְשַׂמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti minä asetan
H6486 fe·kud·da·tech esivallaksi
H7965 sha·lom, rauhan
H5065 ve'·no·ge·sa·jich ja vaatijaksenne
H6666 tze·da·kah. vanhurskauden

17. sijaan kuparin / pronssin minä tuon kultaa ja sijaan raudan minä tuon hopeaa sijaan puun kuparia / pronssia ja sijaan kivien rautaa minä asetan esivallaksi rauhan ja vaatijaksenne vanhurskauden

18 בִּגְבוּלֵךְ וְשֶׁבֶר שֹׁד בְּאַרְצֵךְ חָמָס עוֹד יִשָּׁמַע לֹא־

H3808 lo- ei
H8085 jish·sha·ma' kuulla
H5750 od enää
H2555 cha·mas väkivaltaa
H776 be'·'ar·tzech, maassasi
H7701 shod sortoa
H7667 va·she·ver ja hävitystä
H1366 big·vu·la·jich; rajojesi sisällä

לֹא־ תְהִלָּה׃ וּשְׁעָרַיִךְ חוֹמֹתַיִךְ יְשׁוּעָה וְקָרָאת

H7121 ve'·ka·rat ja kutsut
H3444 JE·SHU·'Ah Jeshuaa / Pelastajaa
H2346 cho·mo·ta·jich, muuriksesi
H8179 u·she·'a·ra·jich ja porttisi
H8416 te·hil·lah. ylistys
H3808 lo- ne

יְהוָה־

H1961 jih·jeh- ovat

18. ei kuulla enää väkivaltaa maassasi sortoa ja hävitystä rajojesi sisällä ja kutsut Jeshuaa / Pelastajaa muuriksesi ja porttisi ylistys ne ovat

19 לֹא־ הַיְרֵחַ וּלְנֹגַהּ יוֹמָם לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ עוֹד לָךְ

H0 lach sinun
H5750 od ei enää
H8121 hash·she·mesh aurinko
H216 le·'or ole valosi
H3119 jo·mam, päivällä
H5051 u·le·no·gah ja loistava
H3394 haj·ja·re·ach kuu
H3808 lo- ei

וֵאלֹהַיִךְ עוֹלָם לְאוֹר יְהוָה לָךְ וְהָיָה־ לָךְ יָאִיר

H215 ja·'ir loista
H0 lach; sinulle
H1961 ve'·ha·jah- vaan on
H0 lach sinulle
H3068 JAH·WEH JAHWEH
H216 le·'or HERRA valkeus
H5769 o·lam, iankaikkinen
H430 vE'·LO·HA·JICH ja ELOHAJICH Jumala

לְתִפְאַרְתֶּךָ׃

H8597
le·tif·'ar·tech.
kirkkautesi

19. sinun ei enää aurinko ole valosi päivällä ja loistava kuu ei loista sinulle vaan on sinulle JAHWEH HERRA valkeus iankaikkinen ja ELOHAJICH Jumala kirkkautesi

20 כִּי יֶאֱסֹף לֹא וְיָרֵחֲךָ שִׁמְשֵׁךְ עוֹד יָבוֹא לֹא־

H3808	H935	H5750	H8121	H3391	H3808	H622	H3588
lo-	ja·vo	'od	shim·shech,	vi'·re·chech	lo	je·'a·sef;	ki
ei	tule	enää	aurinko	ja kuuta	ei	tuoda esille	sillä

יְמֵי וְשָׁלְמוּ עוֹלָם לְאוֹר לְךָ יִהְיֶה־ יְהוָה

H3068	H1961	H0	H216	H5769	H7999	H3117
JAH·WEH	jih·jeh-	loch	le·'or	o·lam,	ve'·shal·mu	je·mei
JAHWEH HERRA on		sinun	valkeutesi	iankaikkinen	ja ovat päättyneet	päivät

אֶבְלֶךָ׃

H60
'ev·lech.
surusi

20. ei tule enää aurinko ja kuuta ei tuoda esille sillä JAHWEH HERRA on sinun valkeutesi iankaikkinen ja ovat päättyneet päivät surusi

21 נֵצֶר אֶרֶץ יִירְשׁוּ לְעוֹלָם צַדִּיקִים כֻּלָּם וְעַמֵּךְ

H5971	H3605	H6662	H5769	H3423	H776	H5342
ve'·'am·mech	kul·lam	tzad·di·kim,	le·'o·lam	ji·re·shu	'a·retz;	ne·tzer
ja kansasi	ovat kaikki	vanhurskaita	iankaikkisesti	he perivät	maan	versot

לְהִתְפָּאֵר׃ יָדַי מַעֲשֵׂה (ק מַטָּעַי) (כ מַטָּעוֹ)

mat·ta·'ov	ch	H4302	q	H4639	H3027	H6286
		mat·ta·'ai		ma·'a·seh	ja·dai	le·hit·pa·'er.
		istutukseni		tekoja	käteni	minulle ylistykseksi

21. ja kansasi ovat kaikki vanhurskaita iankaikkisesti he perivät maan versot istutukseni tekoja käteni minulle ylistykseksi

22 אֲנִי עָצוּם לְגוֹי וְהַצָּעִיר לָאֶלֶף יִהְיֶה הַקָּטֹן

H6996	H1961	H505	H6810	H1471	H6099	H589
hak·ka·ton	jih·jeh	la·'e·lef,	ve'·hatz·tza·'ir	le·goj	'a·tzum;	'a·ni
vähäinen	tulee	tuhanneksi	ja pienestä	kansa	vahva	minä

יְהוָה בְּעִתָּהּ׃ אָחִישֶׁנָּה׃ ס

H3068	H6256	H2363	samek
JAH·WEH	be'·'it·tah	'a·chi·shen·nah.	
JAHWEH HERRA	aikanaan	sen nopeasti toteutan	

22. vähäinen tulee tuhanneksi ja pienestä kansa vahva minä JAHWEH HERRA aikanaan sen nopeasti toteutan samek

Jesaja 61 ***(Isaiah 61)***

1 אֹתִי יְהוָה מָשַׁח יַעַן עָלַי יְהוִה אֲדֹנָי רוּחַ

H853 H3068 H4886 H3282 H5921 H3069 H136 H7307
'o·ti JAH·WEH ma·shach ja·'an 'a·lai; JAH·WEH A·DO·NAI Ru·ach
minut JAHWEH HERRA voidellut koska on ylläni JAHWEH HERRA ADONAI Herra Henki

לְבַשֵּׂר

H1319
le·vas·ser
julistamaan ilosanomaa / evankeliumia

עֲנָוִים שְׁלָחַנִי לַחֲבֹשׁ

H6035 H7971 H2280
'a·na·vim, she·la·cha·ni la·cha·vosh
köyhille lähettänyt minut sitomaan

וְלַאֲסוּרִים דְּרוֹר לִשְׁבוּיִם לִקְרֹא לֵב לִנְשְׁבְּרֵי־

H7665 H3820 H7121 H7617 H1865 H631
le·nish·be·rei- lev, lik·ro lish·vu·jim de·ror, ve'·la·'a·su·rim
särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille

קוֹחַ׃ פְּקַח־

H0 H6495
pe·kach- ko·ach.
avaamista tyrmien

1. Henki ADONAI Herra JAHWEH HERRA on ylläni koska on voidellut JAHWEH HERRA minut julistamaan ilosanomaa / evankeliumia köyhille lähettänyt minut sitomaan särkyneitä sydämiä julistamaan vangeille vapautta ja kahlituille avaamista tyrmien

2 לִקְרֹא שְׁנַת־ רָצוֹן לַיהוָה וְיוֹם נָקָם

H7121 H8141 H7522 H3068 H3117 H5359
lik·ro she·nat- ra·tzon JAH·WEH, ve'·jom na·kam
julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston

לֵאלֹהֵינוּ אֲבֵלִים׃ כָּל־ לְנַחֵם

H430 H5162 H3605 H57
lE·LO·HEI·NU; le·na·chem kol- 'a·ve·lim.
ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

2. julistamaan vuotta mielisuosiota JAHWEH HERRAN ja päivää koston ELOHEINU meidän Jumalamme lohduttamaan kaikkia surevia

3 אֵפֶר תַּחַת פְּאֵר לָהֶם לָתֵת צִיּוֹן לַאֲבֵלֵי לָשׂוּם

H7760 H57 H6726 H5414 H0 H6287 H8478 H665
la·sum la·'a·ve·lei Tzi·jon , la·tet la·hem pe·'er ta·chat 'e·fer,
asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan

רוּחַ תַּחַת תְּהִלָּה מַעֲטֵה אֵבֶל תַּחַת שָׂשׂוֹן שֶׁמֶן

H8081 H8342 H8478 H60 H4594 H8416 H8478 H7307
she·men sa·son ta·chat 'e·vel, ma·'a·teh te·hil·lah, ta·chat ru·ach
öljyä ilon sijaan murheen viitan ylistyksen sijaan hengen

יְהוָה מַטַּע הַצֶּדֶק אֵילֵי לָהֶם וְקֹרָא כֻּהָה

H3068 H4302 H6664 H352 H0 H7121 H3544
JAH·WEH mat·ta' hatz·tze·dek, 'ei·lei la·hem ve'·ko·ra ke·hah;
JAHWEH HERRAN istutuksiksi vanhurskaudessa vahvoiksi heitä että kutsuttaisiin raskautetun

לְהִתְפָּאֵר׃

H6286
le·hit·pa·'er.
Hänen kirkkaudekseen

3. asettamaan sureville Tzionissa laittamaan heille päähineen sijaan tuhkan öljyä ilon sijaan murheen viitan ylistyksen sijaan hengen raskautetun että kutsuttaisiin heitä vahvoiksi vanhurskaudessa istutuksiksi JAHWEH HERRAN Hänen kirkkaudekseen

4 וּבָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שֹׁמְמוֹת יְקוֹמֵמוּ רִאשֹׁנִים

H1129 H2723 H5769 H8074 H7223 H6965
u·va·nu cha·re·vot o·lam, sho·me·mot ri·sho·nim je·ko·me·mu;
he rakentavat rauniot muinaiset autioituneet entiset he nostavat

וְחִדְּשׁוּ עָרֵי שֹׁמְמוֹת חׇרֶב דּוֹר וָדוֹר׃

H2318 H5892 H2721 H8074 H1755 H1755
ve'·chid·de·shu 'a·rei cho·rev, sho·me·mot dor va·dor.
ja uudistavat kaupungit autioiksi jääneet sukupolvesta sukupolveen

4. he rakentavat rauniot muinaiset autioituneet entiset he nostavat ja uudistavat kaupungit autioiksi jääneet sukupolvesta sukupolveen

5 וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנְכֶם וּבְנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם

H5975 H2114 H7462 H6629 H1121 H5236 H406
ve'·'a·me·du za·rim, ve'·ra·'u tzon·chem; u·ve·nei ne·char, 'ik·ka·rei·chem
ja seisovat muukalaiset ja laiduntavat laumojanne ja pojat vieraiden ovat kyntäjiänne

וְכֹרְמֵיכֶם׃

H3755
ve'·cho·re·mei·chem.
ja hoitavat viinitarhojanne

5. ja seisovat muukalaiset ja laiduntavat laumojanne ja pojat vieraiden ovat kyntäjiänne ja hoitavat viinitarhojanne

6 מְשָׁרְתֵי תִקָּרְאוּ יְהוָה כֹּהֲנֵי וְאַתֶּם

H859 ve'·'at·tem, mutta teitä
H3548 ko·ha·nei papeiksi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H7121 tik·ka·re·'u, kutsutaan
H8334 me·sha·re·tei ja palvelijoiksi

אֱלֹהֵינוּ חֵיל לָכֶם יֵאָמֵר גּוֹיִם תֹּאכֵלוּ

H430 'E·LO·HEI·NU, ELOHEINU meidän Jumalamme
H559 je·'a·mer he sanovat
H0 la·chem; teitä
H2428 cheil rikkauksia
H1471 go·jim pakanakansojen
H398 to·che·lu, te syötte

תִּתְיַמָּרוּ׃ וּבִכְבוֹדָם

H3519 u·vich·vo·dam ja yltäkylläisyyttä
H3235 tit·jam·ma·ru. nautitte

6. mutta teitä papeiksi JAHWEH HERRAN kutsutaan ja palvelijoiksi ELOHEINU meidän Jumalamme he sanovat teitä rikkauksia pakanakansojen te syötte ja yltäkylläisyyttä nautitte

7 תַּחַת כִּלְמָה וְכִלְמָה מִשְׁנֶה בָּשְׁתְּכֶם

H8478 ta·chat sijaan
H1322 ba·she·te·chem häpeänne
H4932 mish·neh, kaksinkertaisesti saatte
H3639 u·che·lim·mah ja häväistyksen tähden
H7442 ja·ron·nu he saavat iloita

שִׂמְחַת יִרְשׁוּ מִשְׁנֶה בְאַרְצָם לָכֵן חֶלְקָם

H2506 chel·kam; osuudestaan
H3651 la·chen sentähden
H776 be'·'ar·tzam maassa
H4932 mish·neh kaksinkertaisen osan
H3423 ji·ra·shu, he perivät
H8057 sim·chat ilo

לָהֶם׃ תִּהְיֶה עוֹלָם

H5769 o·lam iankaikkinen
H1961 tih·jeh on oleva
H0 la·hem. heillä

7. sijaan häpeänne kaksinkertaisesti saatte ja häväistyksen tähden he saavat iloita osuudestaan sentähden maassa kaksinkertaisen osan he perivät ilo iankaikkinen on oleva heillä

8 כִּי יְהוָה אֲנִי מִשְׁפָּט אֹהֵב שֹׂנֵא גָּזֵל בְּעוֹלָה

H3588 ki sillä
H589 'a·ni minä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H157 'o·hev rakastan
H4941 mish·pat, oikeutta
H8130 so·ne vihaan
H1498 ga·zel ryöstöä
H5930 be'·'o·lah; polttouhrien

אֶכְרוֹת עוֹלָם וּבְרִית בֶּאֱמֶת פְּעֻלָּתָם וְנָתַתִּי

H5414 ve'·na·tat·ti ja annan
H6468 fe·'ul·la·tam palkan
H571 be'·'e·met, totuudessa
H1285 u·ve·rit ja liiton
H5769 o·lam iankaikkisen
H3772 ech·rot solmin

לָהֶם׃

H0
la·hem.
heidän kanssaan

8. sillä minä JAHWEH HERRA rakastan oikeutta vihaan ryöstöä polttouhrien ja annan palkan totuudessa ja liiton iankaikkisen solmin heidän kanssaan

9 וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם זַרְעָם בְּתוֹךְ וְצֶאֱצָאֵיהֶם

H3045 ve'·no·da' ja tulee tunnetuksi
H1471 bag·go·jim pakanakansoissa
H2233 zar·'am, heidän siemenensä
H6631 ve'·tze·'e·tza·'ei·hem ja jälkeläisensä
H8432 be'·toch keskuudessa

כָּל־ הָעַמִּים רֹאֵיהֶם כִּי יַכִּירוּם כִּי הֵם זֶרַע בֵּרַךְ

H5971 ha·'am·mim; kansojen
H3605 kol- kaikki
H7200 ro·'ei·hem jotka näkevät
H5234 jak·ki·rum, heidät tunnustavat
H3588 ki että
H1992 hem he ovat
H2233 ze·ra' siementä
H1288 be'·rach siunaamaa

יְהוָה׃ ס

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN
samek

9. ja tulee tunnetuksi pakanakansoissa heidän siemenensä ja jälkeläisensä keskuudessa kansojen kaikki jotka näkevät heidät tunnustavat että he ovat siementä siunaamaa JAHWEH HERRAN samek

10 שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי

H7797 sos minä iloitsen
H7797 'a·sis ja riemuitsen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRASSA
H1523 ta·gel suuresti riemuitsee
H5315 naf·shi sieluni

בֵּאלֹהָי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־ יְשׁוּעָה מְעִיל

H430 bE'·LO·HAI, ELOHAI Jumalassani
H3588 ki sillä
H3847 hil·bi·sha·ni Hän on pukenut minut
H899 big·dei- vaatteisiin
H3468 je·sha', pelastuksen
H4598 me·'il viitalla

צְדָקָה יְעָטָנִי כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה

H6666 tze·da·kah vanhurskauden
H3271 je·'a·ta·ni; peittänyt
H2860 ke·cha·tan niinkuin sulhanen
H3547 je·cha·hen koristaa itsensä
H6287 pe·'er, päähineellä
H3618 ve'·chak·kal·lah ja morsian

כֵּלִיָּה׃ תַּעְדֶּה

H5710 H3627
ta'·deh che·lei·ha.
koristaa itseään koruillaan

10. minä iloitsen ja riemuitsen JAHWEH HERRASSA suuresti riemuitsee sieluni ELOHAI Jumalassani sillä Hän on pukenut minut vaatteisiin pelastuksen viitalla vanhurskauden peittänyt niinkuin sulhanen koristaa itsensä päähineellä ja morsian koristaa itseään koruillaan

11 כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגַנָּה זְרוּעֶיהָ תַּצְמִיחַ

H3588 H776 H3318 H6780 H1593 H2221 H6779
ki cha·'a·retz to·tzi tzim·chah, u·che·gan·nah ze·ru·'ei·ha tatz·mi·ach;
sillä niinkuin maa puhkeaa versoihin ja puutarha kylvöstä kasvaa

כֵּן אֲדֹנָי יְהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד

H3651 H136 H3068 H6779 H6666 H8416 H5048
ken A·DO·NAI JAH·WEH jatz·mi·ach tze·da·kah u·te·hil·lah, ne·ged
niin ADONAI Herra JAHWEH HERRA saa puhkeamaan vanhurskauden ja ylistyksen edessä

כָּל־הַגּוֹיִם׃

H3605 H1471
kol- hag·go·jim.
kaikkien kansojen

11. sillä niinkuin maa puhkeaa versoihin ja puutarha kylvöstä kasvaa niin ADONAI Herra JAHWEH HERRA saa puhkeamaan vanhurskauden ja ylistyksen edessä kaikkien kansojen

Jesaja 62 *(Isaiah 62)*

1 לֹא יִרוּשָׁלַם וּלְמַעַן אֶחְשֶׁה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן

H4616	H6726	H3808	H2814	H4616	H3389	H3808
le·ma·'an	Tzi·jon	lo	'e·che·sheh,	u·le·ma·'an	Je·ru·sha·lim	lo
tähden	Tzionin	en	vaikene	ja tähden	Jerusalemin	en

וִישׁוּעָתָהּ כַּנֹּגַהּ צִדְקָהּ יֵצֵא עַד־ אֶשְׁקוֹט

H8252	H5704	H3318	H5051	H6664	H3444
esh·kot;	'ad-	je·tze	chan·no·gah	tzid·kah,	vi'J·shu·'a·tah
lepää	ennenkuin	tulee esiin	sen kirkkaus	sen vanhurskaus	ja Jeshua / Pelastaja

יִבְעָר׃ כְּלַפִּיד

H3940	H1197
ke·lap·pid	jiv·'ar.
niinkuin lamppu	palava

1. tähden Tzionin en vaikene ja tähden Jerusalemin en lepää ennenkuin tulee esiin sen kirkkaus sen vanhurskaus ja Jeshua / Pelastaja niinkuin lamppu palava

2 וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֵךְ וְכָל־ מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקָרָא לָךְ

H7200	H1471	H6664	H3605	H4428	H3519	H7121	H0
ve'·ra·'u	go·jim	tzid·kech,	ve'·chol	me·la·chim	ke·vo·dech;	ve'·ko·ra	loch
ja näkevät	kansat	vanhurskautesi	ja kaikki	kuninkaat	kunniasi	ja kutsutaan	sinua

שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְּבָנּוּ׃

H8034	H2319	H834	H6310	H3068	H5344
shem	cha·dash,	'a·sher	pi	JAH·WEH	jik·ko·ven·nu.
nimellä	uudella	jonka	suu	JAHWEH HERRAN	nimeää

2. ja näkevät kansat vanhurskautesi ja kaikki kuninkaat kunniasi ja kutsutaan sinua nimellä uudella jonka suu JAHWEH HERRAN nimeää

3 וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־ יְהוָה וּצְנוּף (כ)

H1961	H5850	H8597	H3027	H3068	u·tze·nof	ch
ve'·ha·jit	'a·te·ret	tif·'e·ret	be'·jad-	JAH·WEH;		
ja olet	kaunis	kruunu	kädessä	JAHWEH HERRAN		

מְלוּכָה (ק וּצְנִיף) בְּכַף־ אֱלֹהָיִךְ׃

H6797	q	H4410	H3709	H430
u·tze·nif		me·lu·chah	be'·chaf-	'E·LO·HA·JICH.
ja seppele		kuninkaallinen	kämmenellä	ELOHAJICH sinun Jumalasi

3. ja olet kaunis kruunu kädessä JAHWEH HERRAN ja seppele kuninkaallinen kämmenellä ELOHAJICH sinun Jumalasi

4 עוֹד יֵאָמֵר לֹא־ וּלְאַרְצֵךְ עֲזוּבָה עוֹד לָךְ יֵאָמֵר לֹא־

H3808 lo- ei | H559 je·'a·mer sanota | H0 lach sinua | H5750 od enää | H5805 'a·zu·vah, hylätyksi | H776 u·le·'ar·tzech ja maatasi | H3808 lo- ei | H559 je·'a·mer kutsuta | H5750 'od enää

וּלְאַרְצֵךְ בָּהּ חֶפְצִי־ יִקָּרֵא לָךְ כִּי שִׁמָּמָה

H8077 she·ma·mah, autioksi | H3588 ki vaan | H0 lach, sinua | H7121 jik·ka·re kutsutaan | H0 Chef·tzi- Cheftzi- | H2657 vah, vaksi (iloni on Hänessä) | H776 u·le·'ar·tzech ja maatasi

תִּבָּעֵל: וְאַרְצֵךְ בָּךְ יְהוָה חָפֵץ כִּי־ בְּעוּלָה

H1166 Be'·'u·lah; Beulaksi (olla naimisissa) | H3588 ki- sillä | H2654 cha·fetz iloitsee | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H0 bach, sinusta | H776 ve'·'ar·tzech ja maasi | H1166 tib·ba·'el. on naimisissa

4. ei sanota sinua enää hylätyksi ja maatasi ei kutsuta enää autioksi vaan sinua kutsutaan Cheftzi- vaksi (iloni on Hänessä) ja maatasi Beulaksi (olla naimisissa) sillä iloitsee JAHWEH HERRA sinusta ja maasi on naimisissa

5 יִבְעַל כִּי־ יִבְעָלוּךְ בְּתוּלָה בָּחוּר בָּנַיִךְ

H3588 ki- sillä | H1166 jiv·'al niinkuin menee naimisiin | H970 ba·chur nuori mies | H1330 be'·tu·lah, kanssa neitsyen | H1166 jiv·'a·luch niin ottavat omakseen | H1121 ba·na·jich; sinut poikanne

וּמְשׂוֹשׂ כַּלָּה עַל־ חָתָן עָלַיִךְ יָשִׂישׂ

H4885 u·me·sos ja niinkuin riemuitsee | H2860 cha·tan sulhanen | H5921 'al- | H3618 kal·lah, morsiamestaan | H7797 ja·sis niin iloitsee | H5921 'a·la·jich sinusta

אֱלֹהָיִךְ:

H430 'E·LO·HA·JICH. ELOHAJICH sinun Jumalasi

5. sillä niinkuin menee naimisiin nuori mies kanssa neitsyen niin ottavat omakseen sinut poikanne ja niinkuin riemuitsee sulhanen morsiamestaan niin iloitsee sinusta ELOHAJICH sinun Jumalasi

6 הַיּוֹם כָּל־ שֹׁמְרִים הִפְקַדְתִּי יְרוּשָׁלַם חוֹמֹתַיִךְ עַל־

H5921 'al- päälle | H2346 cho·mo·ta·jich muuriesi | H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalem | H6485 hif·kad·ti minä asetan | H8104 sho·me·rim, vartijat | H3605 kol- koko | H3117 haj·jom päivän

אֶת־ הַמַּזְכִּרִים יְיָ אַל תֶּחֱשׁוּ לֹא תָמִיד הַלַּיְלָה וְכָל־

H3605 ve'·chol ja koko | H3915 hal·laj·lah yön | H8548 ta·mid ainiaan | H3808 lo eivätkä | H2814 je·che·shu; he vaikene | H2142 ham·maz·ki·rim muistuttakaa | H853 'et- ET

יְהוָה׃ דֳּמִי אַל־ לָכֶם׃

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H408 'al- älkää | H1824 do·mi antako lepoa | H0 la·chem. itsellenne

6. päälle muuriesi Jerusalem minä asetan vartijat koko päivän ja koko yön ainiaan eivätkä he vaikene muistuttakaa ET JAHWEH HERRAA älkää antako lepoa itsellenne

7 אֶת־ יָשִׂים וְעַד־ יְכוֹנֵן עַד־ לוֹ דֳּמִי תִּתְּנוּ וְאַל־

H408 ve'·'al- ja älkää | H5414 tit·te·nu antako | H1824 do·mi lepoa | H0 lo; Hänelle | H5704 'ad- ennenkuin | H3559 je·cho·nen Hän vahvistaa | H5704 ve'·'ad- ja | H7760 ja·sim tekee | H853 'et- ET

בָּאָרֶץ׃ תְּהִלָּה יְרוּשָׁלִַם

H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin | H8416 te·hil·lah ylistykseksi | H776 ba·'a·retz. päällä maan

7. ja älkää antako lepoa Hänelle ennenkuin Hän vahvistaa ja tekee ET Jerusalemin ylistykseksi päällä maan

8 יְהוָה נִשְׁבַּע בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם־ אֶתֵּן

H7650 nish·ba' on vannonut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H3225 bi·mi·no oikealla kädellänsä | H2220 u·viz·ro·a' ja käsivarrella | H5797 uz·zo; voimansa | H518 'im- etten | H5414 'et·ten anna

בְּנֵי־ יִשְׁתּוּ וְאִם־ לְאֹיְבַיִךְ מַאֲכָל עוֹד דְּגָנֵךְ אֶת־

H853 'et- ET | H1715 de·ga·nech viljaasi | H5750 od enää | H3978 ma·'a·chal syötäväksi | H341 le·'o·je·va·jich, vihollisillesi | H518 ve'·'im- ja etteivät | H8354 jish·tu juo | H1121 ve'·nei- pojat

נֵכָר יָגַעַתְּ אֲשֶׁר תִּירוֹשֵׁךְ בּוֹ׃

H5236 ne·char muukalaisten | H8492 ti·ro·shech, uutta viiniäsi | H834 'a·sher jonka | H3021 ja·ga·'at eteen olet ponnistellut | H0 bo. sinä

8. on vannonut JAHWEH HERRA oikealla kädellänsä ja käsivarrella voimansa etten anna ET viljaasi enää syötäväksi vihollisillesi ja etteivät juo pojat muukalaisten uutta viiniäsi jonka eteen olet ponnistellut sinä

9 יְהוָה אֶת־ וְהִלְלוּ יֹאכְלֵהוּ מְאַסְפָיו כִּי

H3588 ki vaan | H622 me·'as·fav jotka keräävät | H398 jo·che·lu·hu, sen syövät sitä | H1984 ve'·hil·lu ja ylistävät | H853 'et- ET | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAA

ס קָדְשִׁי׃ בְּחַצְרוֹת יִשְׁתֻּהוּ וּמְקַבְּצָיו

H6908 u·me·kab·be·tzav ja jotka ovat koonneet
H8354 jish·tu·hu juovat
H2691 be'·chatz·rot esipihoissa
H6944 kod·shi pyhäkköni
samek

9. vaan jotka keräävät sen syövät sitä ja ylistävät ET JAHWEH HERRAA ja jotka ovat koonneet juovat esipihoissa pyhäkköni samek

10 סִלּוּ הָעָם דֶּרֶךְ פַּנּוּ בַּשְּׁעָרִים עִבְרוּ עִבְרוּ

H5674 'iv·ru kulkekaa
H5674 'iv·ru kulkekaa läpi
H8179 bash·she·'a·rim, porteista
H6437 pan·nu valmistakaa
H1870 de·rech tie
H5971 ha·'am; kansalle
H5549 sol·lu tasoittakaa

סִלּוּ סְלוּ נֵס הָרִימוּ מֵאֶבֶן סַקְּלוּ הַמְסִלָּה

H5549 sol·lu tehkää tasaiseksi
H4546 ham·sil·lah valtatie
H5619 sak·ke·lu kerätkää
H68 me·'e·ven, kivet
H7311 ha·ri·mu nostakaa
H5251 nes lippu
H5921 'al-

הָעַמִּים׃

H5971 ha·'am·mim. kansoille

10. kulkekaa kulkekaa läpi porteista valmistakaa tie kansalle tasoittakaa tehkää tasaiseksi valtatie kerätkää kivet nostakaa lippu kansoille

11 אִמְרוּ הָאָרֶץ קְצֵה אֶל־ הִשְׁמִיעַ יְהוָה הִנֵּה

H2009 hin·neh katso
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H8085 hish·mi·a' kuuluttaa
H413 'el- ääriin
H7097 ke·tzeh ääriin
H776 ha·'a·retz, maan
H559 'im·ru sanokaa

אֹתוֹ שְׂכָרוֹ הִנֵּה בָּא יִשְׁעֲךָ הִנֵּה צִיּוֹן לְבַת־

H1323 le·vat- tytär
H6726 Tzi·jon , Tzionille
H2009 hin·neh katso
H3468 jish·'ech pelastuksesi
H935 ba; sinun tulee
H2009 hin·neh katso
H7939 se·cha·ro palkka
H854 it·to, on Hänen mukanaan

לְפָנָיו׃ וּפְעֻלָּתוֹ

H6468 u·fe·'ul·la·to työsi ansio
H6440 le·fa·nav. Hänen kasvojensa edessä

11. katso JAHWEH HERRA kuuluttaa ääriin maan sanokaa tytär Tzionille katso pelastuksesi sinun tulee katso palkka on Hänen mukanaan työsi ansio Hänen kasvojensa edessä

12 וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ

H7121	H1992	H5971	H6944	H1350	H3069	H0
ve'·ka·re·'u	la·hem	'am-	hak·ko·desh	ge·'u·lei	JAH·WEH;	ve'·loch
ja he kutsuvat	heitä	kansaksi	pyhäksi	lunastamaksi	JAHWEH HERRAN	ja sinua

תִּקָּרֵא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעֱזָבָה׃ ס

H7121	H1875	H5892	H3808	H5800	
jik·ka·re	de·ru·shah,	'ir	lo	ne·'e·za·vah.	samek
kutsutaan	etsitty	kaupunki	jota ei	ole hylätty	

12. ja he kutsuvat heitä kansaksi pyhäksi lunastamaksi JAHWEH HERRAN ja sinua kutsutaan etsitty kaupunki jota ei ole hylätty samek

Jesaja 63 *(Isaiah 63)*

1 זֶ֚ה מִי־ בָ֣א ׀ מֵאֱד֗וֹם חֲמוּץ֙ מִבָּצְרָ֔ה בְּגָדִ֖ים זֶ֣ה הֲדוּר֙ בִּלְבוּשׁ֔וֹ צֹעֶ֖ה בְּרֹ֣ב כֹּחֽוֹ׃ מְדַבֵּ֥ר בְּצְדָקָ֖ה רַ֥ב לְהוֹשִֽׁיעַ׃

H4310 mi- kuka on | H2088 zeh tämä | H935 ba joka tulee | H123 me·'e·dom, Edomista | H2556 cha·mutz värjääntyneissä | H899 be'·ga·dim vaatteissa | H1224 mib·Ba·tze·rah, Botzrasta | H2088 zeh tämä
H1921 ha·dur loistavissa | H3830 bil·vu·sho, vaatteissaan | H6808 tzo·'eh joka matkustaa | H7230 be'·ro täyteydessä | H3581 ko·cho; voimansa | H589 'a·ni minä | H1696 me·dab·ber joka puhun
H6666 bitz·da·kah vanhurskautta | H7227 rav vahva | H3467 le·ho·shi·a'. olen pelastamaan

1. kuka on tämä joka tulee Edomista värjääntyneissä vaatteissa Botzrasta tämä loistavissa vaatteissaan joka matkustaa täyteydessä voimansa minä joka puhun vanhurskautta vahva olen pelastamaan

2 לָ֥מָּה אָדֹ֖ם לִלְבוּשֶׁ֑ךָ וּבְגָדֶ֖יךָ כְּדֹרֵ֥ךְ בְּגַ֖ת׃

H4069 mad·du·a' miksi | H122 'a·dom punaiset | H3830 lil·vu·she·cha; ovat vaatteesi | H899 u·ve·ga·dei·cha ja vaatetuksesi | H1869 ke·do·rech kuin polkijan | H1660 be'·gat. viinikuurnan

2. miksi punaiset ovat vaatteesi ja vaatetuksesi kuin polkijan viinikuurnan

3 פּוּרָ֥ה דָרַ֖כְתִּי לְבַדִּ֑י וּמֵֽעַמִּ֥ים אֵֽין־ אִ֖ישׁ אִתִּ֑י וָאֶדְרְכֵ֤ם בְּאַפִּי֙ וָאֲרְמְסֵ֣ם בַּחֲמָתִ֔י וְיֵ֥ז נִצְחָ֖ם עַל־ בְּגָדַ֑י וְכָל־ מַלְבּוּשַׁ֖י אֶגְאָֽלְתִּי׃

H6333 pu·rah kuurnan | H1869 da·rach·ti polkin | H905 le·vad·di, yksinään | H5971 u·me·'am·mim ja kansoista | H369 'ein- ei | H376 'ish ketään | H854 'it·ti, ollut kanssani
H1869 ve'·'ed·re·chem minä polkin | H639 be'·'ap·pi, heitä vihassani | H7429 ve'·'er·me·sem ja tallasin heitä | H2534 ba·cha·ma·ti; kiivaudessani | H5137 ve'·jez ja roiskui | H5332 nitz·cham rypäleen veri | H5921 'al-
H899 be'·ga·dai, vaatteilleni | H3605 ve'·chol ja kaikki | H4403 mal·bu·shai vaatteeni | H1351 'eg·'a·le·ti. tahraantui

3. kuurnan polkin yksinään ja kansoista ei ketään ollut kanssani minä polkin heitä vihassani ja tallasin heitä kiivaudessani ja roiskui rypäleen veri vaatteilleni ja kaikki vaatteeni tahraantui

4 כִּי יוֹם נָקָם בִּלְבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי בָּאָה:

H3588	H3117	H5359	H3820	H8141	H1350	H935
ki	jom	na·kam	be'·lib·bi;	u·she·nat	ge·'u·lai	ba·'ah.
sillä	päivä	koston	on sisimmässäni	ja vuosi	lunastettujeni	on tullut

4. sillä päivä koston on sisimmässäni ja vuosi lunastettujeni on tullut

5 וְאַבִּיט וְאֵין עֹזֵר וְאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי זְרוֹעִי

H5027	H369	H5826	H8074	H369	H5564	H3467
ve'·'ab·bit	ve'·'ein	'o·zer,	ve'·'esh·to·mem	ve'·'ein	so·mech;	vat·too·sha'
katsoin	eikä kukaan	auttanut	ihmettelin	kun ei kukaan	tullut tueksi	silloin auttoi

H0	H2220	H2534	H1931	H5564
li	ze·ro·'i,	va·cha·ma·ti	hi	se·ma·cha·te·ni.
minua	käsivarteni ja	kiivauteni	se	tuki minua

5. katsoin eikä kukaan auttanut ihmettelin kun ei kukaan tullut tueksi silloin auttoi minua käsivarteni ja kiivauteni se tuki minua

6 וְאוֹרִיד בְּחֲמָתִי וַאֲשַׁכְּרֵם בְּאַפִּי עַמִּים וְאָבוּס

H947	H5971	H639	H7937	H2534	H3381
ve'·'a·vus	'am·mim	be'·'ap·pi,	va·'a·shak·ke·rem	ba·cha·ma·ti;	ve'·'o·rid
minä poljen	kansat	vihassani	ja juovutan heidät	kiivaudessani	ja vuodatan

סְ נִצָּחָם: לָאָרֶץ

H776	H5332	
la·'a·retz	nitz·cham.	samek
maahan	rypäleen veren	

6. minä poljen kansat vihassani ja juovutan heidät kiivaudessani ja vuodatan maahan rypäleen veren samek

7 יְהוָה חַסְדֵי יְהוָה תְּהִלֹּת אַזְכִּיר כֹּל כְּעַל

H2617	H3068	H2142	H8416	H3068	H5921	H3605
chas·dei	JAH·WEH	'az·kir	te·hil·lot	JAH·WEH,	ke·'al	kol
armoa	JAHWEH HERRAN	minä muistan	ylistyksen	JAHWEH HERRAN	vuoksi	kaiken sen

H834	H1580	H3068	H7227	H2898	H1004
'a·sher-	ge·ma·la·nu	JAH·WEH;	ve'·rav-	tuv	le·veit
mitä	on runsaasti jakanut	JAHWEH HERRA	ja runsaan	hyvyyden	kohtaan heimoa

גְּמָלָנוּ אֲשֶׁר־ יְהוָה וְרַב־ לְבֵית טוּב

חַסְדָּיו׃ וּכְרֹב רַחֲמָיו גְּמָלָם אֲשֶׁר־ יְשֻׁרָאֵל

H3478 Is·ra·'el, Israelin
H834 'a·sher- jolle
H1580 ge·ma·lam Hän on antanut runsaasti
H7356 ke·ra·cha·mav laupeutta
H7230 u·che·ro ja suuren
H2617 cha·sa·dav. armon

7. armoa JAHWEH HERRAN minä muistan ylistyksen JAHWEH HERRAN vuoksi kaiken sen mitä on runsaasti jakanut JAHWEH HERRA ja runsaan hyvyyden kohtaan heimoa Israelin jolle Hän on antanut runsaasti laupeutta ja suuren armon

8 וַיְהִי יְשַׁקְּרוּ לֹא בָנִים הֵמָּה עַמִּי אַךְ־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sillä Hän sanoi
H389 'ach- todella
H5971 'am·mi minun kansani
H1992 hem·mah, he ovat
H1121 ba·nim lapsia
H3808 lo jotka eivät
H8266 je·shak·ke·ru; valehtele
H1961 vaj·hi ja Hän oli

לְמוֹשִׁיעַ׃ לָהֶם

H1992 la·hem heille
H3467 le·mo·shi·a'. Vapahtaja

8. sillä Hän sanoi todella minun kansani he ovat lapsia jotka eivät valehtele ja Hän oli heille Vapahtaja

9 וּמַלְאַךְ׃ צָר (ק) לוֹ (כ) לֹא צָרָתָם בְּכָל־

H3605 be'·chol kaikessa
H6869 tza·ra·tam heidän ahdistuksessaan
lo ch H3808 q H6862 lo oli Hänellä
tzar, ahdistus
H4397 u·mal·'ach ja enkeli

גְּאָלָם הוּא וּבְחָמְלָתוֹ בְּאַהֲבָתוֹ הוֹשִׁיעָם פָּנָיו

H6440 pa·nav Hänen kasvojensa
H3467 ho·shi·'am, pelasti heidät
H160 be'·'a·ha·va·to rakkaudessaan
H2551 u·ve·chem·la·to ja armossaan
H1931 hu Hän
H1350 ge·'a·lam; lunasti heidät

עוֹלָם׃ יְמֵי כָּל־ וַיְנַשְּׂאֵם וַיְנַטְּלֵם

H5190 vaj·nat·te·lem ja Hän nosti
H5375 vaj·nas·se·'em ja kantoi
H3605 kol- kaikkina
H3117 je·mei päivinä
H5769 o·lam. muinaisina

9. kaikessa heidän ahdistuksessaan oli Hänellä ahdistus ja enkeli Hänen kasvojensa pelasti heidät rakkaudessaan ja armossaan Hän lunasti heidät ja Hän nosti ja kantoi kaikkina päivinä muinaisina

10 וְהֵמָּה וְעִצְּבוּ מָרוּ וְהֵמָּה רוּחַ אֶת־ וַיֵּהָפֵךְ קָדְשׁוֹ

H1992 ve'·hem·mah mutta he
H4784 ma·ru kapinoivat
H6087 ve'·'itz·tze·vu ja saattoivat murheelliseksi
H853 'et- ET
H7307 Ru·ach Hengen
H6944 Ka·de·sho; Pyhän
H2015 vai·je·ha·fech ja Hän kääntyi

בָּם׃ נִלְחַם־ הוּא לְאוֹיֵב לָהֶם

H0 H341 H1931 H3898 H0
la·hem le·'o·jev hu nil·cham- bam.
heidän viholliseksi Hän taisteli heitä vastaan

10. mutta he kapinoivat ja saattoivat murheelliseksi ET Hengen Pyhän ja Hän kääntyi heidän viholliseksi Hän taisteli heitä vastaan

11 וַיִּזְכֹּר עַמּוֹ מֹשֶׁה עוֹלָם יְמֵי־ הַמַּעֲלֶם אַיֵּה

H2142 H3117 H5769 H4872 H5971 H346 H5927
vai·jiz·kor je·mei- o·lam Mo·sheh am·mo; 'ai·jeh ham·ma·'a·lem
silloin Hän muisti päiviä muinaisia Moshea ja kansaansa missä on Hän joka toi heidät

רֹעֵי אֶת מִיָּם בְּקִרְבּוֹ הַשָּׂם אַיֵּה צֹאנוֹ

H3220 H854 H7462 H6629 H346 H7760 H7130
mi·jam, 'et ro·'ei tzo·no, 'ai·jeh has·sam be'·kir·bo
merestä paimenensa kanssa lauman missä on Hän joka antoi heidän keskuuteen

קָדְשׁוֹ׃ רוּחַ אֶת־

H853 H7307 H6944
'et- Ru·ach Ka·de·sho.
ET Pyhän Henkensä

11. silloin Hän muisti päiviä muinaisia Moshea ja kansaansa missä on Hän joka toi heidät merestä paimenensa kanssa lauman missä on Hän joka antoi heidän keskuuteen ET Pyhän Henkensä

12 מוֹלִיךְ לִימִין זְרוֹעַ מֹשֶׁה תִּפְאַרְתּוֹ בּוֹקֵעַ

H1980 H3225 H4872 H2220 H8597 H1234
mo·lich li·min Mo·sheh, ze·ro·a' tif·'ar·to; bo·ke·a'
Hän joka johti oikealla kädellään Moshea käsivarrellaan majesteetillisella Hän joka halkaisi

מַיִם מִפְּנֵיהֶם עוֹלָם׃ שֵׁם לוֹ לַעֲשׂוֹת

H4325 H6440 H6213 H0 H8034 H5769
ma·jim mip·pe·nei·hem, la·'a·sot lo shem o·lam.
meren heidän kasvojensa edessä tehdäkseen itselleen nimen iankaikkisen

12. Hän joka johti oikealla kädellään Moshea käsivarrellaan majesteetillisella Hän joka halkaisi meren heidän kasvojensa edessä tehdäkseen itselleen nimen iankaikkisen

13 יִכָּשֵׁלוּ׃ לֹא בַּמִּדְבָּר כַּסּוּס בַּתְּהֹמוֹת מוֹלִיכָם

H1980 H8415 H5483 H4057 H3808 H3782
mo·li·cham bat·te·ho·mot; kas·sus bam·mid·bar lo jik·ka·she·lu.
Hän kuljetti heitä syvyyksissä kuin hevosta erämaassa etteivät he kompastuisi

13. Hän kuljetti heitä syvyyksissä kuin hevosta erämaassa etteivät he kompastuisi

14 כִּבְהֵמָה בַּבִּקְעָה תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ

H929 kab·be·he·mah niinkuin karja
H1237 bab·bik·'ah laaksoon
H3381 te·red, laskeutuu
H7307 Ru·ach Henki
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5117 te·ni·chen·nu; vei heidät lepäämään

כֵּן נְהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת׃

H3651 ken niin
H5090 ni·hag·ta sinä johdatit
H5971 'am·me·cha, kansaasi
H6213 la·'a·sot tehdäksesi
H0 le·cha itsellesi
H8034 shem nimen
H8597 tif·'a·ret. kunniakkaan

14. niinkuin karja laaksoon laskeutuu Henki JAHWEH HERRA vei heidät lepäämään niin sinä johdatit kansaasi tehdäksesi itsellesi nimen kunniakkaan

15 וְתִפְאַרְתְּךָ קָדְשְׁךָ מְזֻבָּל וּרְאֵה מִשָּׁמַיִם הַבֵּט

H5027 hab·bet katso alas
H8064 mish·sha·ma·jim taivaasta
H7200 u·re·'eh, ja näe
H2073 miz·ze·vul asuinsijasta
H6944 kod·she·cha pyhyytesi
H8597 ve'·tif·'ar·te·cha; ja kirkkautesi

אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי

H346 'ai·jeh missä ovat
H7068 kin·'a·te·cha intosi
H1369 u·ge·vu·ro·te·cha, ja voimasi
H1995 ha·mon suuri
H4578 me·'ei·cha myötätuntosi
H7356 ve'·ra·cha·mei·cha ja armahtavaisuutesi
H413 'e·lai minulta

הִתְאַפָּקוּ׃

H662 hit·'ap·pa·ku. onko pidätetty

15. katso alas taivaasta ja näe asuinsijasta pyhyytesi ja kirkkautesi missä ovat intosi ja voimasi suuri myötätuntosi ja armahtavaisuutesi minulta onko pidätetty

16 כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ

H3588 ki- sillä
H859 'at·tah sinä olet
H1 'A·vi·nu, Isämme
H3588 ki vaikka
H85 'Av·ra·ham Avraham
H3808 lo ei
H3045 je·da·'a·nu, tiennyt
H3478 ve'·Is·ra·'el ja Israel

אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃

H3808 lo ei
H5234 jak·ki·ra·nu; tunnistanut
H859 'at·tah sinä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H1 'A·vi·nu, Isämme
H1350 go·'a·le·nu olet lunastanut meidät
H5769 me·'o·lam iankaikkisesti

שְׁמֶֽךָ׃

H8034
she·me·cha.
nimellesi

16. sillä sinä olet Isämme vaikka Avraham ei tiennyt ja Israel ei tunnistanut sinä JAHWEH HERRA Isämme olet lunastanut meidät iankaikkisesti nimellesi

17 לָ֣מָּה יְהוָ֗ה תַּתְעֵ֙נוּ֙ מִדְּרָכֶ֔יךָ תַּקְשִׁ֥יחַ לִבֵּ֖נוּ מִיִּרְאָתֶֽךָ׃ שׁ֚וּב

H4100 lam·mah miksi
H8582 tat·'e·nu harhailemme
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H1870 mid·de·ra·chei·cha, sinun teiltäsi
H7188 tak·shi·ach ja on paatunut
H3820 lib·be·nu sisimpämme
H3374 mi·jir·'a·te·cha; sinun pelostasi
H7725 uv palauta meidät tähden

לְמַ֣עַן עֲבָדֶ֔יךָ שִׁבְטֵ֖י נַחֲלָתֶֽךָ׃

H4616 le·ma·'an
H5650 'a·va·dei·cha, palvelijoidesi
H7626 shiv·tei heimojen
H5159 na·cha·la·te·cha. perintöosa

17. miksi harhailemme JAHWEH HERRA sinun teiltäsi ja on paatunut sisimpämme sinun pelostasi palauta meidät tähden palvelijoidesi heimojen perintöosa

18 בּוֹסְס֣וּ צָרֵ֔ינוּ קָדְשֶׁ֖ךָ עַם־ יָרְשׁ֣וּ לִמְצַ֑עַר

H4705 lam·mitz·'ar vähän aikaa
H3423 ja·re·shu oli se hallussa
H5971 'am- kansan
H6944 kod·she·cha pyhyytesi
H6862 tza·rei·nu ahdistajamme
H947 bos·su ovat tallanneet

מִקְדָּשֶֽׁךָ׃

H4720
mik·da·she·cha.
pyhäkköäsi

18. vähän aikaa oli se hallussa kansan pyhyytesi ahdistajamme ovat tallanneet pyhäkköäsi

19 הָיִ֣ינוּ מֵעוֹלָ֔ם לֹא־ מָשַׁ֥לְתָּ בָּ֖ם לֹא־ נִקְרָ֣א שִׁמְךָ֑ עָלֵֽימוֹ׃

H1961 ha·ji·nu, me olemme
H5769 me·'o·lam sinun iankaikkisesti
H3808 lo- et
H4910 ma·shal·ta hallinnut
H0 bam, meitä
H3808 lo- et
H7121 nik·ra kutsunut
H8034 shim·cha nimellesi
H5921 'a·lei·hem; meitä
H0 lu-

19. me olemme sinun iankaikkisesti et hallinnut meitä et kutsunut nimellesi meitä

Jesaja 64 *(Isaiah 64)*

1 קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃

H7167 ka·ra'·ta halkaise
H8064 sha·ma·jim taivaat
H3381 ja·rad·ta, ja laskeudu alas että
H6440 mip·pa·nei·cha kasvojesi edessä
H2022 ha·rim vuoret
H2151 na·zol·lu. vapisisivat

1. halkaise taivaat ja laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

2 כִּקְדֹחַ אֵשׁ תִּבְעֶה־מַּיִם הַמָּסִים אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שִׁמְךָ צָרֶיךָ מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם יִרְגָּזוּ׃

H6919 kik·do·ach niinkuin sytyttää
H784 'esh tuli
H2003 ha·ma·sim, kuivat oksat
H4325 ma·jim ja veden
H1158 tiv·'eh- saa kiehumaan
H784 'esh, tuli
H3045 le·ho·di·a' tee tunnetuksi
H8034 shim·cha nimesi
H6862 le·tza·rei·cha; ahdistajillemme
H6440 mip·pa·nei·cha että kasvojesi edessä
H1471 go·jim pakanakansat
H7264 jir·ga·zu. vapisisivat

2. niinkuin sytyttää tuli kuivat oksat ja veden saa kiehumaan tuli tee tunnetuksi nimesi ahdistajillemme että kasvojesi edessä pakanakansat vapisisivat

3 נוֹרָאוֹת בְּעָשׂוֹתֶיךָ לֹא נְקַוֶּה יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃

H6213 ba·'a·sot·cha tee
H3372 no·ra·'ot kunnioitettavia tekoja
H3808 lo joita emme
H6960 ne·kav·veh; odota
H3381 ja·rad·ta laskeudu alas
H6440 mip·pa·nei·cha että kasvojesi edessä
H2022 ha·rim vuoret
H2151 na·zol·lu. vapisisivat

3. tee kunnioitettavia tekoja joita emme odota laskeudu alas että kasvojesi edessä vuoret vapisisivat

4 וּמֵעוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עַיִן רָאָתָה לֹא־אֱלֹהִים זוּלָתְךָ יַעֲשֶׂה לִמְחַכֵּה־לוֹ׃

H5769 u·me·'o·lam iankaikkisuudesta
H3808 lo- ei
H8085 sha·me·'u ole kuultu
H3808 lo ei
H238 he·'e·zi·nu; ole kuullut
H5869 'a·jin korva silmä
H3808 lo- ei
H7200 ra·'a·tah, ole nähnyt
H430 E·LO·HIM ELOHIM
H2108 zu·la·te·cha, Jumalaa paitsi sinut
H6213 ja·'a·seh joka tekee sellaista
H2442 lim·chak·keh- niille jotka odottavat
H0 lo. Häntä

4. iankaikkisuudesta ei ole kuultu ei ole kuullut korva silmä ei ole nähnyt ELOHIM Jumalaa paitsi sinut joka tekee sellaista niille jotka odottavat Häntä

5 פִּגַּעְתָּ שֹׁשׂ אֵת־ וְעֹשֵׂה צֶדֶק בִּדְרָכֶיךָ

H6293 H853 H7797 H6213 H6664 H1870
pa·ga'·ta 'et- sas ve'·'o·seh tze·dek, bid·ra·chei·cha
sinä kohtaat ne ET jotka iloitsevat ja tekevät vanhurskautta jotka teillään

זָכְרוּךָ יִזְכְּרוּךָ הֵן־ אַתָּה קָצַפְתָּ וַנֶּחֱטָא עוֹלָם בָּהֶם

H2142 H2005 H859 H7107 H2398 H0 H5769
jiz·ke·ru·cha; hen- 'at·tah ka·tzaf·ta van·ne·che·ta, ba·hem o·lam
sinut muistavat katso sinä vihastuit kun teimme syntiä niissä on iankaikkisuus

וְנִוָּשֵׁעַ׃

H3467
ve'·niv·va·she·a'.
pelastummeko

5. sinä kohtaat ne ET jotka iloitsevat ja tekevät vanhurskautta jotka teillään sinut muistavat katso sinä vihastuit kun teimme syntiä niissä on iankaikkisuus pelastummeko

6 וַנְּהִי כְּלֵּנוּ כַּטָּמֵא וּכְבֶגֶד עִדִּים כָּל־

H1961 H2931 H3605 H899 H5708 H3605
van·ne·hi chat·ta·me kul·la·nu, u·che·ve·ged 'id·dim kol-
mutta olemme saastaisia kaikki kuin vaate likainen kaikki

כְּרוּחַ וַעֲוֹנֵנוּ כְּלָּנוּ כָּעָלֶה וְנִבֵּל צִדְקֹתֵינוּ

H7307 H5771 H3605 H5929 H5034 H6666
ka·ru·ach va·'a·vo·ne·nu kul·la·nu, ke·'a·leh van·na·vel tzid·ko·tei·nu;
kuin tuuli ja vääryytemme kaikki kuin lehti kuihdumme meidän vanhurskautemme

יִשָּׂאֵנוּ׃

H5375
jis·sa·'u·nu.
vievät meidät pois

6. mutta olemme saastaisia kaikki kuin vaate likainen kaikki meidän vanhurskautemme kuihdumme kuin lehti kaikki ja vääryytemme kuin tuuli vievät meidät pois

7 כִּי־ בְךָ לְהַחֲזִיק מִתְעוֹרֵר בְּשִׁמְךָ קוֹרֵא וְאֵין־

H3588 H0 H2388 H5782 H8034 H7121 H369
ki- bach; le·ha·cha·zik mit·'o·rer ve'·shim·cha, ko·re ve'·'ein-
sillä sinusta kiinni pitämään joka herää sinun nimeäsi joka huutaa avuksi ei ole ketään

עֲוֹנֵנוּ׃ בְּיַד־ וַתְּמוּגֵנוּ מִמֶּנּוּ פָּנֶיךָ הִסְתַּרְתָּ

H5641 H6440 H4480 H4127 H3027 H5771
his·tar·ta fa·nei·cha mi·men·nu, vat·te·mu·ge·nu be'·jad- 'a·vo·ne·nu.
sinä olet kätkenyt kasvosi meiltä ja hävittänyt meidät kädelläsi tähden vääryytemme

7. ei ole ketään joka huutaa avuksi sinun nimeäsi joka herää kiinni pitämään sinusta sillä sinä olet kätkenyt kasvosi meiltä ja hävittänyt meidät kädelläsi tähden vääryytemme

8 וְאַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אֲנַחְנוּ אַתָּה הַחֹמֶר וּמַעֲשֵׂהוּ יְצַרְנוּ

H6258 H3069 H1 H859 H587 H2563 H859
ve'·'at·tah JAH·WEH 'A·vi·nu 'at·tah; 'a·nach·nu ha·cho·mer ve'·'at·tah
mutta nyt JAHWEH HERRA meidän Isämme sinä olet me olemme savea ja sinä olet

כֻּלָּנוּ׃ יָדֶךָ וּמַעֲשֵׂה

H3335 H4639 H3027 H3605
jo·tze·re·nu, u·ma·'a·seh ja·de·cha kul·la·nu.
savenvalajamme ja tekoja kättesi olemme kaikki

8. mutta nyt JAHWEH HERRA meidän Isämme sinä olet me olemme savea ja sinä olet savenvalajamme ja tekoja kättesi olemme kaikki

9 אַל־ תִּזְכֹּר לָעַד וְאַל־ מְאֹד עַד־ יְהוָה תִּקְצֹף

H408 H7107 H3068 H5704 H3966 H408 H5703 H2142
'al- tik·tzof JAH·WEH 'ad- me·'od, ve'·'al- la·'ad tiz·kor
älä ole vihainen JAHWEH HERRA ainiaan kovin ja älä ainiaan muista

עָוֹן הֵן הַבֶּט־ נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ׃

H5771 H2005 H5027 H4994 H5971 H3605
'a·von; hen hab·bet- na 'am·me·cha chul·la·nu.
vääryyttämme katso osoita huomiota pyydämme kansaasi olemme kaikki

9. älä ole vihainen JAHWEH HERRA ainiaan kovin ja älä ainiaan muista vääryyttämme katso osoita huomiota pyydämme kansaasi olemme kaikki

10 עָרֵי קָדְשְׁךָ הָיוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה יְרוּשָׁלַם׃ שְׁמָמָה

H5892 H6944 H1961 H4057 H6726 H4057 H1961
'a·rei kod·she·cha ha·ju mid·bar; Tzi·jon mid·bar ha·ja·tah,
kaupunkisi pyhät ovat erämaata Tzion erämaa on

H3389 H8077
Je·ru·sha·lim she·ma·mah.
ja Jerusalem autio

10. kaupunkisi pyhät ovat erämaata Tzion erämaa on ja Jerusalem autio

11 אֲבֹתֵינוּ הַלְלוּךָ אֲשֶׁר וְתִפְאַרְתֵּנוּ קָדְשֵׁנוּ בֵּית

H1004	H6944	H8597	H834	H1984	H1
beit	ka·de·she·nu	ve'·tif·'ar·te·nu,	'a·sher	hil·lu·cha	'a·vo·tei·nu,
temppeli	pyhyytemme	ja kaunistuksemme	jossa	ylistivät	isämme

לְחָרְבָּה: הָיָה מַחֲמַדֵּינוּ וְכָל־ אֵשׁ לִשְׂרֵפַת הָיָה

H1961	H8316	H784	H3605	H4261	H1961	H2723
ha·jah	lis·re·fat	'esh;	ve'·chol	ma·cha·mad·dei·nu	ha·jah	le·cha·re·bah.
on	poltettu	tulella	ja kaikki	ihanuutemme	on	raunioina

11. temppeli pyhyytemme ja kaunistuksemme jossa ylistivät isämme on poltettu tulella ja kaikki ihanuutemme on raunioina

12 וּתְעַנֵּנוּ תֶּחֱשֶׁה יְהוָה תִּתְאַפַּק אֵלֶּה הַעַל־

H5921	H428	H662	H3068	H2814	H6031
ha·'al-	'el·leh	tit·'ap·pak	JAH·WEH;	te·che·sheh	u·te·'an·ne·nu
vuoksi	tämän	pidättäydytkö	JAHWEH HERRA	ja olet hiljaa	ahdistatko meitä

ס מְאֹד: עַד־

H5704	H3966	
'ad-	me·'od.	samek
niin	kovin	

12. vuoksi tämän pidättäydytkö JAHWEH HERRA ja olet hiljaa ahdistatko meitä niin kovin samek

Jesaja 65 *(Isaiah 65)*

1 בִּקְשֻׁנִי לְלֹא נִמְצֵאתִי שְׁאָלוּ לְלוֹא נִדְרַשְׁתִּי

H1875 nid·rash·ti — minä ilmoitin itseni
H3808 le·lo — niille jotka eivät
H7592 sha·'a·lu, — minua kysyneet
H4672 nim·tze·ti — minut löysivät ne
H3808 le·lo — jotka eivät
H1245 vik·shu·ni; — minua etsineet

אָמַרְתִּי הִנֵּנִי הִנֵּנִי לְגוֹי לֹא־קֹרָא בִשְׁמִי׃

H559 'a·mar·ti — minä sanoin
H2005 hin·ne·ni — katsokaa
H2005 hin·ne·ni, — katsokaa minua
H413 'el- — kansalle
H1471 goj — jota ei
H3808 lo- — kutsuttu
H7121 ko·ra — nimelläni
H8034 vi'·she·mi. —

1. minä ilmoitin itseni niille jotka eivät minua kysyneet minut löysivät ne jotka eivät minua etsineet minä sanoin katsokaa katsokaa minua kansalle jota ei kutsuttu nimelläni

2 פֵּרַשְׂתִּי יָדַי כָּל־הַיּוֹם עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים

H6566 pe·ras·ti — minä olen ojentanut
H3027 ja·dai — käsiäni
H3605 kol- — koko
H3117 haj·jom — päivän
H413 'el- — kansalle
H5971 'am — kapinoivalle
H5637 so·rer; — jotka vaeltavat
H1980 ha·ho·le·chim —

בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃

H1870 had·de·rech — tietä
H3808 lo- — joka ei
H2896 tov, — ole hyvä
H310 'a·char — jäljessä
H4284 mach·she·vo·tei·hem. — omien ajatustensa

2. minä olen ojentanut käsiäni koko päivän kansalle kapinoivalle jotka vaeltavat tietä joka ei ole hyvä jäljessä omien ajatustensa

3 זֹבְחִים תָּמִיד פָּנַי עַל־אוֹתִי הַמַּכְעִיסִים הָעָם

H5971 ha·'am, — kansalle
H3707 ham·mach·'i·sim — joka vihastuttaa
H853 o·ti — minua
H5921 'al- — vasten
H6440 pa·nai — kasvojani
H8548 ta·mid; — jatkuvasti
H2076 zoe·chim — joka uhraa

הַלְּבֵנִים׃ עַל־וּמְקַטְּרִים בַּגַּנּוֹת

H1593 bag·gan·not, — puutarhoissa
H6999 u·me·kat·te·rim — ja polttaa suitsukkeita
H5921 'al- — päällä
H3843 hal·le·ve·nim. — tiilialttareiden

3. kansalle joka vihastuttaa minua vasten kasvojani jatkuvasti joka uhraa puutarhoissa ja polttaa suitsukkeita päällä tiilialttareiden

4 הָאֹכְלִים יְלִינוּ וּבַנְּצוּרִים בַּקְּבָרִים הַיֹּשְׁבִים

H3427 haj·jo·she·vim — joka asuu
H6913 bak·ke·va·rim, — haudoissa
H5341 u·van·ne·tzu·rim — ja salaa
H3885 ja·li·nu; — niissä majoittuu
H398 ha·'o·che·lim — joka syö

כְּלֵיהֶם: פִּגְּלִים (ק וּמְרַק) (כ וּפְרַק) הַחֲזִיר בְּשַׂר

H1320 be'·sar lihaa
H2386 ha·cha·zir, sian
u·fe·rak
ch
H6564 u·me·rak ja liemeä
q
H6292 pig·gu·lim saastaista
H3627 ke·lei·hem. on heillä astioissaan

4. joka asuu haudoissa ja salaa niissä majoittuu joka syö lihaa sian ja liemeä saastaista on heillä astioissaan

5 כִּי בִי תִּגַּשׁ־אַל־אֵלֶיךָ קְרַב הָאֹמְרִים

H559 ha·'o·me·rim jotka sanovat
H7126 ke·rav älä lähesty
H413 'e·lei·cha, minua
H408 'al- älä
H5066 tig·gash- tule lähelle
H0 bi minua
H3588 ki sillä

הַיּוֹם: כָּל־יְקֻדַּת אֵשׁ בְּאַפִּי עָשָׁן אֵלֶּה קְדַשְׁתִּיךָ

H6942 ke·dash·ti·cha; minä olen pyhempi sinua
H428 'el·leh nämä
H6227 'a·shan ovat savu
H639 be'·'ap·pi, sieraimissani
H784 'esh tuli
H3344 jo·ke·det joka palaa
H3605 kol- kaiken
H3117 haj·jom. päivää

5. jotka sanovat älä lähesty minua älä tule lähelle minua sillä minä olen pyhempi sinua nämä ovat savu sieraimissani tuli joka palaa kaiken päivää

6 אִם־כִּי אֶחֱשֶׁה לֹא לְפָנַי כְּתוּבָה הִנֵּה

H2009 hin·neh katso
H3789 che·tu·vah se on kirjoitettu
H6440 le·fa·nai; kasvojeni edessäni
H3808 lo en
H2814 'e·che·seh vaikene
H3588 ki vaan
H518 'im- kunnes

חֵיקָם: עַל־וְשִׁלַּמְתִּי שִׁלַּמְתִּי

H7999 shil·lam·ti, maksan
H7999 ve'·shil·lam·ti ja maksan
H5921 'al-
H2436 chei·kam. heidän syliinsä

6. katso se on kirjoitettu kasvojeni edessäni en vaikene vaan kunnes maksan ja maksan heidän syliinsä

7 יְהוָה אָמַר יַחְדָּו אֲבוֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹתֵיכֶם

H5771 'a·vo·no·tei·chem vääryytenne
H5771 va·'a·vo·not ja pahat teot
H1 a·vo·tei·chem isienne
H3162 jach·dav yhdessä
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA

חֵרְפוּנִי הַגִּבְעוֹת וְעַל־הֶהָרִים עַל־קִטְּרוּ אֲשֶׁר

H834 'a·sher jotka
H6999 kit·te·ru uhrasivat
H5921 'al-
H2022 he·ha·rim, vuorilla
H5921 ve'·'al- ja päällä
H1389 hag·ge·va·'ot kukkuloiden
H2778 che·re·fu·ni; minua pilkkasivat

חֵיקָם׃ אֶל־ (כ) עַל־ רִאשֹׁנָה פְּעֻלָּתָם וּמַדֹּתַי

H4058 u·mad·do·ti ja minä mittaan
H6468 fe·'ul·la·tam palkan
H7223 ri·sho·nah heidän entisistä teoista
'al- ch
H5921 'el-
H413 chei·kam. heidän syliinsä

ס (q) קן

samek

7. vääryytenne ja pahat teot isienne yhdessä sanoo JAHWEH HERRA jotka uhrasivat vuorilla ja päällä kukkuloiden minua pilkkasivat ja minä mittaan palkan heidän entisistä teoista heidän syliinsä samek

8 בָּאֲשֶׁכּוֹל הַתִּירוֹשׁ יִמָּצֵא כַּאֲשֶׁר יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H834 ka·'a·sher niinkuin
H4672 jim·ma·tze löytyy
H8492 hat·ti·ro·vosh uutta viiniä
H811 ba·'esh·kol, rypäleessä

אֶעֱשֶׂה כֵּן בּוֹ בְּרָכָה כִּי תַשְׁחִיתֵהוּ אַל־ וְאָמַר

H559 ve'·'a·mar ja joku sanoo
H408 'al- älkää
H7843 tash·chi·te·hu, tuhotko sitä
H3588 ki sillä
H1293 ve'·ra·chah siunaus
H0 bo; on siinä
H3651 ken niin
H6213 'e·'e·seh minä teen

הַכֹּל׃ הַשְׁחִית לְבִלְתִּי עֲבָדַי לְמַעַן

H4616 le·ma·'an vuoksi
H5650 'a·va·dai, palvelijoideni
H1115 le·vil·ti etten
H7843 hash·chit tuhoa heitä
H3605 hak·kol. kaikkia

8. näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin löytyy uutta viiniä rypäleessä ja joku sanoo älkää tuhotko sitä sillä siunaus on siinä niin minä teen vuoksi palvelijoideni etten tuhoa heitä kaikkia

9 הָרֵי יוֹרֵשׁ וּמִיהוּדָה זֶרַע מִיַּעֲקֹב וְהוֹצֵאתִי

H3318 ve'·ho·tze·ti ja minä synnytän
H3290 mi·Ja·'a·kov Jaakovista
H2233 ze·ra', siemenen
H3063 u·miJ·hu·dah ja Jehudasta
H3423 jo·resh perijän
H2022 ha·rai; vuoreni

שָׁמָּה׃ יִשְׁכְּנוּ־ וַעֲבָדַי בְּחִירַי וִירֵשׁוּהָ

H3423 vi'·re·shu·ha ja perivät
H972 ve'·chi·rai, valittuni sen
H5650 va·'a·va·dai ja palvelijani
H7931 jish·ke·nu- asuvat
H8033 sham·mah. siinä

9. ja minä synnytän Jaakovista siemenen ja Jehudasta perijän vuoreni ja perivät valittuni sen ja palvelijani asuvat siinä

10 לְרֶבֶץ עָכוֹר וְעֵמֶק צֹאן לִנְוֵה־ הַשָּׁרוֹן וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva
H8289 hash·Sha·ron Sharon
H5116 lin·veh- laidun
H6629 tzon, laumojen
H6010 ve'·'e·mek ja laakso
H5911 A·chor Achorin
H7258 le·re·vetz levähdyspaikka

דְּרָשׁוּנִי: אֲשֶׁר לְעַמִּי בָּקָר

H1241 ba·kar; karjan
H5971 le·'am·mi kansani
H834 'a·sher joka
H1875 de·ra·shu·ni. minua etsii

10. ja on oleva Sharon laidun laumojen ja laakso Achorin levähdyspaikka karjan kansani joka minua etsii

11 קָדְשִׁי הַר אֶת־ הַשְּׁכֵחִים יְהוָה עֹזְבֵי וְאַתֶּם

H859 ve'·'at·tem mutta te
H5800 'o·ze·vei jotka hylkäätte
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H7911 hash·she·che·chim jotka unohdatte
H853 'et- ET
H2022 har vuoreni
H6944 kod·shi pyhän

מִמְסָךְ: לַמְנִי וְהַמְמַלְאִים שֻׁלְחָן לַגַּד הָעֹרְכִים

H6186 ha·'o·re·chim jotka valmistatte
H1409 lag·Gad Gadille
H7979 shul·chan, pöydän
H4390 ve'·ham·mal·'im ja täytätte
H4507 la·me·ni menille
H4469 mi·sach. juomauhrin

11. mutta te jotka hylkäätte JAHWEH HERRAN jotka unohdatte ET vuoreni pyhän jotka valmistatte Gadille pöydän ja täytätte menille juomauhrin

12 יַעַן תִּכְרָעוּ לַטֶּבַח וְכֻלְּכֶם לַחֶרֶב אֶתְכֶם וּמָנִיתִי

H4487 u·ma·ni·ti minä määrään
H853 'et·chem teidät
H2719 la·che·rev, miekkaan
H3605 ve'·chul·le·chem ja kaikki
H2874 lat·te·vach teurastukseen
H3766 tich·ra·'u, kumarrutte
H3282 ja·'an sillä kun

וַתַּעֲשׂוּ שִׁמְעִתִּם וְלֹא דִּבַּרְתִּי עֵנִיתֶם וְלֹא קָרָאתִי

H7121 ka·ra·ti minä kutsuin
H3808 ve'·lo ette
H6030 'a·ni·tem, vastanneet
H1696 dib·bar·ti kun puhuin
H3808 ve'·lo ette
H8085 she·ma'·tem; kuunnelleet
H6213 vat·ta·'a·su vaan teitte

בְּעֵינַי הָרַע חָפַצְתִּי לֹא־ וּבַאֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם: פ

H7451 ha·ra' pahaa
H5869 be'·'ei·nai, silmieni edessä
H834 u·va·'a·sher ja sitä
H3808 lo- joka ei
H2654 cha·fatz·ti miellyttänyt
H977 be'·char·tem. minua sen valitsitte
Peh

12. minä määrään teidät miekkaan ja kaikki teurastukseen kumarrutte sillä kun minä kutsuin ette vastanneet kun puhuin ette kuunnelleet vaan teitte pahaa silmieni edessä ja sitä joka ei miellyttänyt minua sen valitsitte Peh

13 לָכֵן כֹּה־ אֲדֹנָי אֲמַר יְהוִה הִנֵּה עֲבָדַי

H3651 H3541 H559 H136 H3069 H2009 H5650
la·chen koh- 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH hin·neh 'a·va·dai
sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso palvelijani

וְאַתֶּם יִשְׁתּוּ עֲבָדַי הִנֵּה תִּרְעָבוּ וְאַתֶּם יֹאכֵלוּ

H398 H859 H7456 H2009 H5650 H8354 H859
jo·che·lu ve'·'at·tem tir·'a·vu, hin·neh 'a·va·dai jish·tu ve'·'at·tem
saavat syödä mutta te näette nälkää katso palvelijani juovat mutta te

תֵּבֹשׁוּ: וְאַתֶּם יִשְׂמְחוּ עֲבָדַי הִנֵּה תִּצְמָאוּ

H6770 H2009 H5650 H8055 H859 H954
titz·ma·'u; hin·neh 'a·va·dai jis·ma·chu ve'·'at·tem te·vo·shu.
kärsitte janoa katso palvelijani iloitsevat mutta te saatte häpeän

13. sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA katso palvelijani saavat syödä mutta te näette nälkää katso palvelijani juovat mutta te kärsitte janoa katso palvelijani iloitsevat mutta te saatte häpeän

14 תִּצְעֲקוּ וְאַתֶּם לֵב מִטּוּב יָרֹנּוּ עֲבָדַי הִנֵּה

H2009 H5650 H7442 H2898 H3820 H859 H6817
hin·neh 'a·va·dai ja·ron·nu mit·tuv lev; ve'·'at·tem titz·'a·ku
katso palvelijani riemuitsevat ilosta sydämen mutta te parutte

תְּיֵלִילוּ: רוּחַ וּמִשֶּׁבֶר לֵב מִכְּאֵב

H3511 H3820 H7667 H7307 H3213
mik·ke·'ev lev, u·mish·she·ver ru·ach te·je·li·lu.
tuskasta sydämen ja murskaantuneesta hengestä ulvotte

14. katso palvelijani riemuitsevat ilosta sydämen mutta te parutte tuskasta sydämen ja murskaantuneesta hengestä ulvotte

15 וְהֵמִיתָ לִבְחִירַי לְשִׁבוּעָה שִׁמְכֶם וְהִנַּחֲתָם

H3240 H8034 H7621 H972 H4191
ve'·hin·nach·tem shim·chem lish·vu·'ah liv·chi·rai, ve'·he·mi·te·cha
sillä jätätte nimenne kiroukseksi valituilleni sillä surmaa teidät

אֲדֹנָי יְהוִה אַחֵר: שֵׁם יִקְרָא וְלַעֲבָדָיו

H136 H3069 H5650 H7121 H8034 H312
A·DO·NAI JAH·WEH; ve'·la·'a·va·dav jik·ra shem 'a·cher.
ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja palvelijoitaan kutsuu nimellä toisella

15. sillä jätätte nimenne kiroukseksi valituilleni sillä surmaa teidät ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja palvelijoitaan kutsuu nimellä toisella

16 אָמֵן בֵּאלֹהֵי יִתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ הַמִּתְבָּרֵךְ אֲשֶׁר

H834 'a·sher joka
H1288 ham·mit·ba·rech siunaa itseään
H776 ba·'a·retz, päällä maan
H1288 jit·ba·rech siunaa itseään
H430 bE'·LO·HEI ELOHEI Jumalassa
H543 'A·men, Totuuden

נִשְׁכְּחוּ כִּי אָמֵן בֵּאלֹהֵי יִשָּׁבַע בָּאָרֶץ וְהַנִּשְׁבָּע

H7650 ve'·han·nish·ba' ja joka vannoo
H776 ba·'a·retz, päällä maan
H7650 jish·sha·va' vannoo
H430 bE'·LO·HEI ELOHEI Jumalassa
H543 'A·men; Totuuden
H3588 ki sillä
H7911 nish·ke·chu, on unohdettu

מֵעֵינָי: נִסְתְּרוּ וְכִי הָרִאשֹׁנוֹת הַצָּרוֹת

H6869 hatz·tza·rot kärsimykset
H7223 ha·ri·sho·not, entiset
H3588 ve'·chi ja koska
H5641 nis·te·ru ne on kätketty
H5869 me·'ei·nai. silmiltäni

16. joka siunaa itseään päällä maan siunaa itseään ELOHEI Jumalassa Totuuden ja joka vannoo päällä maan vannoo ELOHEI Jumalassa Totuuden sillä on unohdettu kärsimykset entiset ja koska ne on kätketty silmiltäni

17 וְלֹא חֲדָשָׁה וְאָרֶץ חֲדָשִׁים שָׁמַיִם בּוֹרֵא הִנְנִי כִּי־

H3588 ki- sillä
H2005 hin·ni katso
H1254 vo·re minä luon
H8064 sha·ma·jim taivaat
H2319 cha·da·shim uudet
H776 va·'a·retz ja maan
H2319 cha·da·shah; uuden
H3808 ve'·lo eikä

לֵב: עַל־ תַּעֲלֶינָה וְלֹא הָרִאשֹׁנוֹת תִּזָּכַרְנָה

H2142 tiz·za·char·nah muisteta
H7223 ha·ri·sho·not, entisiä
H3808 ve'·lo eikä
H5927 ta·'a·lei·nah ne nouse
H5921 'al- sydämeen
H3820 lev.

17. sillä katso minä luon taivaat uudet ja maan uuden eikä muisteta entisiä eikä ne nouse sydämeen

18 בּוֹרֵא אֲנִי אֲשֶׁר עַד עֲדֵי־ וְגִילוּ שִׂישׂוּ אִם־ כִּי־

H3588 ki- vaan
H518 'im-
H7797 si·su riemuitkaa
H1523 ve'·gi·lu ja iloitkaa
H5703 'a·dei- iankaikkisesti
H5704 'ad, siitä
H834 'a·sher mitä
H589 'a·ni minä
H1254 vo·re; luon

מָשׂוֹשׂ: וְעַמָּהּ גִּילָה יְרוּשָׁלַם אֶת־ בּוֹרֵא הִנְנִי כִּי

H3588 ki sillä
H2005 hin·ni katso
H1254 vo·re minä luon
H853 'et- ET
H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin
H1525 gi·lah riemuksi
H5971 ve'·'am·mah ja kansalle
H4885 ma·sos. iloksi

18. vaan riemuitkaa ja iloitkaa iankaikkisesti siitä mitä minä luon sillä katso minä luon ET Jerusalemin riemuksi ja kansalle iloksi

19 בָּהּ יִשָּׁמַע וְלֹא־ בְעַמִּי וְשַׁשְׂתִּי בִירוּשָׁלַם וְגַלְתִּי

H1523 ve'·gal·ti ja minä iloitsen | H3389 vi'J·ru·sha·lim Jerusalemista | H7797 ve'·sas·ti ja riemuitsen | H5971 ve'·'am·mi; kansastani | H3808 ve'·lo- eikä | H8085 jish·sha·ma' kuulla | H0 bah siellä

זְעָקָה: וְקוֹל בְּכִי קוֹל עוֹד

H5750 od, enää | H6963 kol ääntä | H1065 be'·chi itkun | H6963 ve'·kol ja ääntä | H2201 ze·'a·kah. valituksen

19. ja minä iloitsen Jerusalemista ja riemuitsen kansastani eikä kuulla siellä enää ääntä itkun ja ääntä valituksen

20 אֲשֶׁר וְזָקֵן יָמִים עוֹל עוֹד מִשָּׁם יִהְיֶה לֹא־

H3808 lo- ei | H1961 jih·jeh ole | H8033 mish·sham siellä | H5750 od, enää | H5764 'ul imevää lasta | H3117 ja·mim päivän vanhaa | H2205 ve'·za·ken, ja vanhusta | H834 'a·sher joka

שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ הַנַּעַר כִּי יָמֻיו אֶת־ יְמַלֵּא לֹא־

H3808 lo- ei | H4390 je·mal·le ole täyttänyt | H853 'et- ET | H3117 ja·mav; päiviään | H3588 ki sillä | H5288 han·na·'ar, nuorin | H1121 ben- lapsi | H3967 me·'ah sata | H8141 sha·nah vuotiaana

יְקֻלָּל: שָׁנָה מֵאָה בֶּן־ וְהַחוֹטֶא יָמוּת

H4191 ja·mut, kuolee | H2398 ve'·ha·cho·te, ja syntinen | H1121 ben- lapsi | H3967 me·'ah sata | H8141 sha·nah vuotiaana | H7043 je·kul·lal. on kirottu

20. ei ole siellä enää imevää lasta päivän vanhaa ja vanhusta joka ei ole täyttänyt ET päiviään sillä nuorin lapsi sata vuotiaana kuolee ja syntinen lapsi sata vuotiaana on kirottu

21 וּבָנוּ וְיָשְׁבוּ בָּתִּים וְנָטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ

H1129 u·va·nu ja he rakentavat | H1004 vat·tim taloja | H3427 ve'·ja·sha·vu; ja asuvat niissä | H5193 ve'·na·te·'u he istuttavat | H3754 che·ra·mim, viinitarhoja | H398 ve'·'a·che·lu ja syövät

פִּרְיָם:

H6529 pir·jam. niiden hedelmiä

21. ja he rakentavat taloja ja asuvat niissä he istuttavat viinitarhoja ja syövät niiden hedelmiä

22 כִּי־ יֹאכֵל וְאַחֵר יִטָּעוּ לֹא יֵשֵׁב וְאַחֵר יִבְנוּ לֹא

H3808	H1129	H312	H3427	H3808	H5193	H312	H398	H3588
lo	jiv·nu	ve'·'a·cher	je·shev,	lo	jit·te·'u	ve'·'a·cher	jo·chel;	ki-
eivät	he rakenna	ja toinen	asuu	eivät	he istuta	ja toinen	syö	sillä

כִּימֵי יְמֵי הָעֵץ עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם יְבַלּוּ

H3117	H6086	H3117	H5971	H4639	H3027	H1086
chi·mei	ha·'etz	je·mei	'am·mi,	u·ma·'a·seh	je·dei·hem	je·val·lu
niinkuin on päivät	puun	päivät ovat	kansani	ja teoista	kättensä	nauttivat pitkään

בְּחִירָי׃

H972
ve'·chi·rai.
valittuni

22. eivät he rakenna ja toinen asuu eivät he istuta ja toinen syö sillä niinkuin on päivät puun päivät ovat kansani ja teoista kättensä nauttivat pitkään valittuni

23 בְּרוּכֵי זֶרַע יְיֻגְעוּ לֹא לָרִיק יָלְדוּ וְלֹא כִּי לַבֶּהָלָה יֵלְדוּ

H3808	H3021	H7385	H3808	H3205	H928	H3588	H2233	H1288
lo	ji·ge·'u	la·rik,	ve'·lo	je·le·du	lab·be·ha·lah;	ki	ze·ra'	be'·ru·chei
eivät	he ponnistele	tyhjään	ja eivät	synnytä	turmioon	sillä	siemen	siunaama

יְהוָה אִתָּם׃ וְצֶאֱצָאֵיהֶם הֵמָּה

H3069	H1992	H6631	H854
JAH·WEH	hem·mah,	ve'·tze·'e·tza·'ei·hem	'it·tam.
JAHWEH HERRAN	he ovat	ja heidän jälkeläisensä	heidän kanssaan

23. eivät he ponnistele tyhjään ja eivät synnytä turmioon sillä siemen siunaama JAHWEH HERRAN he ovat ja heidän jälkeläisensä heidän kanssaan

24 מְדַבְּרִים הֵם עוֹד אֶעֱנֶה וַאֲנִי יִקְרָאוּ טֶרֶם־ וְהָיָה

H1961	H2962	H7121	H589	H6030	H5750	H1992	H1696
ve'·ha·jah	te·rem-	jik·ra·'u	va·'a·ni	'e·'e·neh;	od	hem	me·dab·be·rim
ja tapahtuu	ennen kuin	he huutavat	niin minä	vastaan	vielä	heidän	puhuessa

אֶשְׁמָע׃ וַאֲנִי

H589	H8085
va·'a·ni	'esh·ma'.
minä	kuulen

24. ja tapahtuu ennen kuin he huutavat niin minä vastaan vielä heidän puhuessa minä kuulen

25 תֶּבֶן יֹאכַל־כַּבָּקָר וְאַרְיֵה כְּאֶחָד יִרְעוּ וְטָלֶה וְזֵאב

H2061 ze·'ev susi
H2924 ve'·ta·leh ja karitsa
H7462 jir·'u laiduntavat
H259 che·'e·chad, yhdessä
H738 ve'·'ar·jeh ja leijona
H1241 kab·ba·kar kuin härkä
H398 jo·chal- syö
H8401 te·ven, olkia

בְּכָל־יַשְׁחִיתוּ וְלֹא־יָרֵעוּ לֹא־לַחְמוֹ עָפָר וְנָחָשׁ

H5175 ve'·na·chash ja käärmeellä
H6083 'a·far tomu
H3899 lach·mo; on ruokana
H3808 lo- ei
H7489 ja·re·'u ole pahaa
H3808 ve'·lo- eikä
H7843 jash·chi·tu tuhoudu
H3605 be'·chol mitään

הַר קָדְשִׁי יְהוָה: אָמַר ס

H2022 har vuorellani
H6944 kod·shi pyhällä
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA
samek

25. susi ja karitsa laiduntavat yhdessä ja leijona kuin härkä syö olkia ja käärmeellä tomu on ruokana ei ole pahaa eikä tuhoudu mitään vuorellani pyhällä sanoo JAHWEH HERRA samek

Jesaja 66 *(Isaiah 66)*

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם

H3541 H559 H3068 H8064 H3678 H776 H1916
koh 'a·mar JAH·WEH, hash·sha·ma·jim kis·'i, ve'·ha·'a·retz ha·dom
näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta

מְקוֹם זֶה וְאֵי־ לִי תִּבְנוּ־ אֲשֶׁר בַּיִת וְזֶה אֵי־ רַגְלָי

H7272 H335 H2088 H1004 H834 H1129 H0 H335 H2088 H4725
rag·lai; 'ei- zeh va·jit 'a·sher tiv·nu- li, ve'·'ei- zeh ma·kom
jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka

מְנוּחָתִי׃

H4496
me·nu·cha·ti.
leposijani

1. näin sanoo JAHWEH HERRA taivas on valtaistuimeni ja maa astinlauta jalkojeni missä on se temppeli jonka rakennatte minulle ja missä on se paikka leposijani

2 וְאֶת־ כָּל־ אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָּל־ אֵלֶּה נְאֻם־

H853 H3605 H428 H3027 H6213 H1961 H3605 H428
ve'·'et kol- 'el·leh ja·di 'a·sa·tah, vai·jih·ju chol 'el·leh
ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä

יְהוָה וְאֶל־ זֶה אַבִּיט עָנִי וּנְכֵה־ רוּחַ

H5002 H3068 H413 H2088 H5027 H413 H6041 H5223
ne·'um- JAH·WEH; ve'·'el- zeh 'ab·bit, 'el- 'a·ni u·ne·cheh-
sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson 'el- minä häneen jolla on särjetty

וְחָרֵד רוּחַ עַל־ אֲשֶׁר דְּבָרִי׃

H7307 H2730 H5921 H1697
ru·ach, ve'·cha·red 'al- de·va·ri.
henki ja vapisee edessä minun sanani

2. ET sillä kaikki nämä käteni on tehnyt ja niin ovat olemassa kaikki nämä sanoo JAHWEH HERRA ja tähän katson minä häneen jolla on särjetty henki ja vapisee edessä minun sanani

3 שֹׁחֵט אִישׁ זוֹבֵחַ שׁוֹר הַשֶּׁה עֹרֵף מַכֵּה־ הַשּׁוֹר

H7819 H7794 H5221 H376 H2076 H7716 H6202
sho·chet hash·shor mak·keh- 'ish, zo·ve·ach has·seh 'o·ref
joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan

מְבָרֵךְ לְבֹנָה מַזְכִּיר חֲזִיר דָּם־ מִנְחָה מַעֲלֵה כֶּלֶב

H3611 ke·lev, kuin koiralta | H5927 ma·'a·leh joka uhraa | H4503 min·chah uhrilahjana | H1818 dam- verta | H2386 cha·zir, sian | H2142 maz·kir joka polttaa | H3828 le·vo·nah suitsuketta | H1288 me·va·rech ja siunaa

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם בְּדַרְכֵיהֶם בָּחֲרוּ הֵמָּה גַּם־ אָוֶן

H205 'a·ven; epäjumalaa | H1571 gam- myös | H1992 hem·mah, he | H977 ba·cha·ru ovat valinneet | H1870 be'·dar·chei·hem, tiensä | H8251 u·ve·shik·ku·tzei·hem ja kauhistuksesta

חָפְצָה׃ נַפְשָׁם

H5315 naf·sham heidän sielunsa | H2654 cha·fe·tzah. iloitsee

3. joka tappaa härän niinkuin tappaisi ihmisen joka uhraa karitsan katkaisemalla kaulan kuin koiralta joka uhraa uhrilahjana verta sian joka polttaa suitsuketta ja siunaa epäjumalaa myös he ovat valinneet tiensä ja kauhistuksesta heidän sielunsa iloitsee

4 גַּם־ אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלֻלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם

H1571 gam- myös | H589 'a·ni minä | H977 'ev·char valitsen | H8586 be'·ta·'a·lu·lei·hem, heidän pilkkansa | H4035 u·me·gu·ro·tam ja heidän pelkojensa | H935 'a·vi annan tulla | H1992 la·hem, heille

כִּי קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר חָפַצְתִּי לֹא־ בָחָרוּ׃ ס

H3282 ja·'an sillä kun | H7121 ka·ra·ti minä kutsuin | H369 ve'·'ein ei kukaan | H6030 o·neh, vastannut | H1696 dib·bar·ti minä puhuin | H3808 ve'·lo ja eivät | H8085 sha·me·'u; he kuunnelleet | H6213 vai·ja·'a·su vaan tekivät | H7451 ha·ra' pahaa | H5869 be'·'ei·nai, silmieni edessä | H834 u·va·'a·sher ja sen | H3808 lo- mikä ei | H2654 cha·fatz·ti minua miellyttänyt | H977 ba·cha·ru. sen he valitsivat | samek

4. myös minä valitsen heidän pilkkansa ja heidän pelkojensa annan tulla heille sillä kun minä kutsuin ei kukaan vastannut minä puhuin ja eivät he kuunnelleet vaan tekivät pahaa silmieni edessä ja sen mikä ei minua miellyttänyt sen he valitsivat samek

5 דַּבְּרוּ אֶל־ הַחֲרָדִים יְהוָה דְּבַר־ שִׁמְעוּ

H8085 shim·'u kuulkaa | H1697 DE·VAR- DEVAR Sana | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H2730 ha·cha·re·dim jotka olette araalla tunnolla | H413 'el- edessä | H1697 de·va·ro; Hänen sanansa

שְׁמִי לְמַעַן מְנַדֵּיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם אֲחֵיכֶם אָמְרוּ

H559 'a·me·ru sanovat
H251 'a·chei·chem teidän veljenne
H8130 so·ne·'ei·chem jotka vihaavat teitä
H5077 me·nad·dei·chem, ja työntävät pois
H4616 le·ma·'an luotaan tähden
H8034 she·mi nimeni

יְכֻבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה וְהֵם בְּשִׂמְחַתְכֶם

H3513 jich·bad kunnioitettu olkoon
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H7200 ve'·nir·'eh ja nähköön Hän
H8057 ve'·sim·chat·chem ilonne
H1992 ve'·hem mutta he

יֵבֹשׁוּ׃

H954 je·vo·shu. joutuvat häpeään

5. kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA jotka olette aralla tunnolla edessä Hänen sanansa sanovat teidän veljenne jotka vihaavat teitä ja työntävät pois luotaan tähden nimeni kunnioitettu olkoon JAHWEH HERRA ja nähköön Hän ilonne mutta he joutuvat häpeään

6 קוֹל קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל מֵעִיר שָׁאוֹן קוֹל יְהוָה

H6963 kol ääni
H7588 sha·'on kohiseva
H5892 me·'ir, kaupungista
H6963 kol ääni
H1964 me·hei·chal; temppelistä
H6963 kol ääni
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN

מְשַׁלֵּם לְאֹיְבָיו׃ גְּמוֹל

H7999 me·shal·lem Hän maksaa
H1576 ge·mul palkan
H341 le·'o·je·vav. vihollisilleen

6. ääni kohiseva kaupungista ääni temppelistä ääni JAHWEH HERRAN Hän maksaa palkan vihollisilleen

7 לָהּ חֵבֶל יָבוֹא בְּטֶרֶם יְלָדָה תָּחִיל בְּטֶרֶם

H2962 be'·te·rem ennen kuin
H2342 ta·chil hän tunsi kipuja
H3205 ja·la·dah; hän synnytti
H2962 be'·te·rem ennen kuin
H935 ja·vo tulivat
H2256 che·vel kivut
H0 lah hän

זָכָר׃ וְהִמְלִיטָה

H4422 ve'·him·li·tah synnytti
H2145 za·char. poikalapsen

7. ennen kuin hän tunsi kipuja hän synnytti ennen kuin tulivat kivut hän synnytti poikalapsen

8 מִי־ שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיוּחַל בְּיוֹם אֶרֶץ

H4310	H8085	H2063	H4310	H7200	H428	H2342	H776	H3117
mi-	sha·ma'	ka·zot,	mi	ra·'ah	ka·'el·leh,	ha·ju·chal	'e·retz	be'·jom
kuka	on kuullut	tällaista	kuka	on nähnyt	sellaista	syntyykö	maa	päivässä

חֻלָּה כִּי־ אֻמָּה אַחַת פַּעַם גּוֹי יִוָּלֵד אִם־ אָחוּ

H259	H518	H3205	H1471	H6471	H259	H3588	H2342	
'e·chad,	'im-	jiv·va·led	goj	pa·'am	'e·chat;	ki-	cha·lah	
yhdessä		synnytetäänkö	kansa	kerralla	yhdellä	sillä	kun tulivat synnytyskivut	

בָּנֶיהָ: אֶת־ צִיּוֹן יָלְדָה גַּם־

H1571	H3205	H6726	H853	H1121
gam-	jal·dah	Tzi·jon	'et-	ba·nei·ha.
samalla	synnytti	Tzion	ET	poikansa

8. kuka on kuullut tällaista kuka on nähnyt sellaista syntyykö maa päivässä yhdessä synnytetäänkö kansa kerralla yhdellä sillä kun tulivat synnytyskivut samalla synnytti Tzion ET poikansa

9 אֲנִי אִם־ יְהוָה יֹאמַר אוֹלִיד וְלֹא אַשְׁבִּיר הַאֲנִי

H589	H7665	H3808	H3205	H559	H3068	H518	H589
ha·'a·ni	'ash·bir	ve'·lo	o·lid	jo·mar	JAH·WEH;	'im-	'a·ni
minäkö	saatan syntymään	mutta ei	synny	sanoo	JAHWEH HERRA		minäkö

אֱלֹהָיִךְ: אָמַר וְעָצַרְתִּי הַמּוֹלִיד ס

H3205	H6113	H559	H430	
ham·mo·lid	ve'·'a·tzar·ti	'a·mar	'E·LO·HA·JICH.	samek
joka saan synnyttämään	estäisinkö	sanoo	ELOHAJICH sinun Jumalasi	

9. minäkö saatan syntymään mutta ei synny sanoo JAHWEH HERRA minäkö joka saan synnyttämään estäisinkö sanoo ELOHAJICH sinun Jumalasi samek

10 אֹהֲבֶיהָ כָּל־ בָּהּ וְגִילוּ יְרוּשָׁלַם אֶת־ שִׂמְחוּ

H8055	H853	H3389	H1523	H0	H3605	H157	
sim·chu	'et-	Je·ru·sha·lim	ve'·gi·lu	vah	kol-	'o·ha·vei·ha;	
iloitkaa	ET	kanssa Jerusalemin	ja riemuitkaa	siitä	kaikki	jotka rakastatte sitä	

עָלֶיהָ: הַמִּתְאַבְּלִים כָּל־ מָשׂוֹשׂ אִתָּהּ שִׂישׂוּ

H7797	H854	H4885	H3605	H56	H5921
si·su	'it·tah	ma·sos,	kol-	ham·mit·'ab·be·lim	'a·lei·ha.
iloitkaa	sen kanssa	riemuiten	kaikki	jotka olette surreet	sitä

10. iloitkaa ET kanssa Jerusalemin ja riemuitkaa siitä kaikki jotka rakastatte sitä iloitkaa sen kanssa riemuiten kaikki jotka olette surreet sitä

11 לְמַעַן תַּנְחֻמֶיהָ מִשֹּׂד וּשְׁבַעְתֶּם תִּינְקוּ לְמַעַן

H4616 le·ma·'an niin että | H3243 ti·ne·ku saisitte imeä | H7646 u·se·va'·tem, ja tulla kylläiseksi | H7699 mish·shod sen rinnoista | H8575 tan·chu·mei·ha; lohdutuksen | H4616 le·ma·'an ja että

תִּמְצוּ מִזִּיז וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז כְּבוֹדָהּ׃ ס

H4711 ta·motz·tzu lypsäisitte | H6026 ve'·hit·'an·nag·tem ja iloitsisitte | H2123 miz·ziz sen runsaudesta | H3519 ke·vo·dah. kunnian | samek

11. niin että saisitte imeä ja tulla kylläiseksi sen rinnoista lohdutuksen ja että lypsäisitte ja iloitsisitte sen runsaudesta kunnian samek

12 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־אֵלֶיהָ כְּנָהָר שָׁלוֹם

H3588 ki- sillä | H3541 choh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H2005 hin·ni katso | H5186 no·teh- minä käännän | H413 'e·lei·ha puoleen | H5104 ke·na·har sen kuin virran

וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם צַד עַל־

H7965 sha·lom rauhan | H5158 u·che·na·chal kuin virran | H7857 sho·tef ylivuotavan | H3519 ke·vod kunnian | H1471 go·jim kansojen | H3243 vi'·nak·tem; ja te saatte imeä | H5921 'al- | H6654 tzad sylissä

יְרֵכַיִם תִּשָּׂאוּ וְעַל־בִּרְכַּיִם תְּשֹׁעָשָׁעוּ׃

H5375 tin·na·se·'u, teitä kannetaan | H5921 ve'·'al- ja päällä | H1290 bir·ka·jim ja polvien | H8173 te·sho·'o·sha·'u. teitä hellitään

12. sillä näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä käännän puoleen sen kuin virran rauhan kuin virran ylivuotavan kunnian kansojen ja te saatte imeä sylissä teitä kannetaan ja päällä ja polvien teitä hellitään

13 אֲנַחֲמְכֶם אָנֹכִי כֵּן תְּנֻחָמוּ אִמּוֹ אֲשֶׁר כְּאִישׁ

H376 ke·'ish niinkuin poikaa | H834 'a·sher jota | H517 im·mo hänen äitinsä | H5162 te·na·cha·men·nu; lohduttaa | H3651 ken niin | H595 'a·no·chi minä | H5162 'a·na·chem·chem, lohdutan teitä

תְּנֻחָמוּ׃ וּבִירוּשָׁלִַם

H3389 u·vi·Jru·sha·lim ja Jerusalemissa | H5162 te·nu·cha·mu. saatte lohdutuksen

13. niinkuin poikaa jota hänen äitinsä lohduttaa niin minä lohdutan teitä ja Jerusalemissa saatte lohdutuksen

14 כַּדְּשֶׁא וְעַצְמוֹתֵיכֶם לִבְכֶם וְשֹׁשׂ וּרְאִיתֶם

H7200	H7797	H3820	H6106	H1877
u·re·'i·tem	ve'·sas	lib·be·chem,	ve'·'atz·mo·tei·chem	kad·de·she
ja näette sen	ja iloitsee	sisimpänne	ja teidän luunne	niinkuin ruoho

עֲבָדָיו אֶת־ יְהוָה יַד־ וְנוֹדְעָה תִפְרַחְנָה

H6524	H3045	H3027	H3068	H853	H5650
tif·rach·nah;	ve'·nod·'ah	jad-	JAH·WEH	'et-	'a·va·dav,
kukoistaa	ja tulee tunnetuksi	käsi	JAHWEH HERRAN	ET	palvelijoilleen

וְזָעַם אֹיְבָיו: אֶת־

H2194	H853	H341
ve'·za·'am	'et-	'o·je·vav.
ja Hänen vihansa	ET	vihollisilleen

14. ja näette sen ja iloitsee sisimpänne ja teidän luunne niinkuin ruoho kukoistaa ja tulee tunnetuksi käsi JAHWEH HERRAN ET palvelijoilleen ja Hänen vihansa ET vihollisilleen

15 מַרְכְּבֹתָיו וְכַסּוּפָה יָבוֹא בָאֵשׁ יְהוָה הִנֵּה כִּי־

H3588	H2009	H3068	H784	H935	H5492	H4818
ki-	hin·neh	JAH·WEH	ba·'esh	ja·vo,	ve'·chas·su·fah	mar·ke·vo·tav;
sillä	katso	JAHWEH HERRA	tulessa	tulee	ja kuin myrskytuuli	vaunuillaan

אֵשׁ: בְּלַהֲבִי־ וְגַעֲרָתוֹ אַפּוֹ בְּחֵמָה לְהָשִׁיב

H7725	H2534	H639	H1606	H3851	H784
le·ha·shiv	be'·che·mah	ap·po,	ve'·ga·'a·ra·to	be'·la·ha·vei-	'esh.
ja osoittaa	kiivauden	vihansa	ja nuhtelunsa	liekissä	tulen

15. sillä katso JAHWEH HERRA tulessa tulee ja kuin myrskytuuli vaunuillaan ja osoittaa kiivauden vihansa ja nuhtelunsa liekissä tulen

16 כִּי יְהוָה בָאֵשׁ נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ כָּל־ אֶת־

H3588	H784	H3068	H8199	H2719	H853	H3605
ki	va·'esh	JAH·WEH	nish·pat,	u·ve·char·bo	'et-	kol-
sillä	tulella	JAHWEH HERRA	käy oikeutta	ja miekalla	ET	vastaan kaikkea

יְהוָה: חֲלָלֵי וְרַבּוּ בָּשָׂר

H1320	H7231	H2491	H3068
ba·sar;	ve'·rab·bu	chal·lei	JAH·WEH.
lihaa	ja paljon	on surmaamia	JAHWEH HERRAN

16. sillä tulella JAHWEH HERRA käy oikeutta ja miekalla ET vastaan kaikkea lihaa ja paljon on surmaamia JAHWEH HERRAN

17 אֶחָד ׀ אַחַר הַגַּנּוֹת אֶל־ וְהַמִּטַּהֲרִים הַמִּתְקַדְּשִׁים

H6942 ham·mit·kad·de·shim — ne jotka pyhittäytyvät
H2891 ve'·ham·mit·ta·ha·rim — ja puhdistautuvat
H413 'el- —
H1593 hag·gan·not, — puutarhoissa
H310 'a·char — sen jäljessä
'e·chad —

וְהַשֶּׁקֶץ הַחֲזִיר בְּשַׂר אֹכְלֵי ׀ בְּתוֹךְ אַחַת ׀ כ

ch H259 'a·chat — kukin
q H8432 bat·ta·vech, — joka on heidän keskellä
H398 'o·che·lei — syövät
H1320 be'·sar — lihaa
H2386 ha·cha·zir, — sian
H8263 ve'·hash·she·ketz — iljetyksiä

יְהוָה: נְאֻם־ יָסֻפוּ יַחְדָּו וְהָעַכְבָּר

H5909 ve'·ha·'ach·bar; — ja hiiriä /
H3162 jach·dav — yhdessä
H5486 ja·su·fu — he saavat loppunsa
H5002 ne·'um- — sanoo
H3068 JAH·WEH. — JAHWEH HERRA

17. ne jotka pyhittäytyvät ja puhdistautuvat puutarhoissa sen jäljessä kukin joka on heidän keskellä syövät lihaa sian iljetyksiä ja hiiriä / yhdessä he saavat loppunsa sanoo JAHWEH HERRA

18 אֶת־ לְקַבֵּץ בָּאָה וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם וְאָנֹכִי

H595 ve'·'a·no·chi, — ja minä
H4639 ma·'a·sei·hem — heidän tekonsa
H4284 u·mach·she·vo·tei·hem, — ja ajatuksensa
H935 ba·'ah — tuon esiin
H6908 le·kab·betz — minä kokoan
H853 'et- — ET

כְּבוֹדִי: אֶת־ וְרָאוּ וּבָאוּ וְהַלְּשֹׁנוֹת הַגּוֹיִם כָּל־

H3605 kol- — kaikki
H1471 hag·go·jim — kansat
H3956 ve'·hal·le·sho·not; — ja kielet
H935 u·va·'u — he tulevat
H7200 ve'·ra·'u — ja näkevät
H853 'et- — ET
H3519 ke·vo·di. — minun kunniani

18. ja minä heidän tekonsa ja ajatuksensa tuon esiin minä kokoan ET kaikki kansat ja kielet he tulevat ja näkevät ET minun kunniani

19 אֶל־ פְּלֵיטִים מֵהֶם וְשִׁלַּחְתִּי אוֹת בָּהֶם וְשַׂמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti — ja minä laitan
H0 va·hem — heihin
H226 ot, — merkin
H7971 ve'·shil·lach·ti — ja lähetän
H1992 me·hem — heiltä
H6412 pe·lei·tim — pakoonpäässeitä
H413 'el- — keskuuteen

וְיָוָן תֻּבַל קֶשֶׁת מֹשְׁכֵי וְלוּד פּוּל תַּרְשִׁישׁ הַגּוֹיִם

H1471 hag·go·jim — pakanakansojen
H8659 Tar·shish — Tarshiin
H6322 Pul — Puliin
H3865 ve'·Lud — ja Ludiin
H4900 mo·she·chei — jännittäjien
H7198 ke·shet — jousien
H8422 Tu·val — Tuvaliin
H3120 ve'·Ja·van; — ja Javaniin

שִׁמְעִי אֵת־ שָׁמְעוּ לֹא־ אֲשֶׁר הָרְחֹקִים הָאִיִּים

H339 ha·'i·jim saarille
H7350 ha·re·cho·kim, kaukaisille
H834 'a·sher jotka
H3808 lo- eivät
H8085 sha·me·'u ole kuulleet
H853 'et- ET
H8088 shim·'i kerrottavan minusta

כְּבוֹדִי אֵת־ וְהִגִּידוּ כְּבוֹדִי אֵת־ רָאוּ וְלֹא־

H3808 ve'·lo- eivätkä
H7200 ra·'u ole nähneet
H853 'et- ET
H3519 ke·vo·di, kunniaani
H5046 ve'·hig·gi·du ja he julistavat
H853 'et- ET
H3519 ke·vo·di minun kunniaani

בַּגּוֹיִם׃

H1471 bag·go·jim. keskuudessa pakanoiden

19. ja minä laitan heihin merkin ja lähetän heiltä pakoonpäässeitä keskuuteen pakanakansojen Tarshiin Puliin ja Ludiin jännittäjien jousien Tuvaliin ja Javaniin saarille kaukaisille jotka eivät ole kuulleet ET kerrottavan minusta eivätkä ole nähneet ET kunniaani ja he julistavat ET minun kunniaani keskuudessa pakanoiden

20 מִנְחָה הַגּוֹיִם מִכָּל־ אֲחֵיכֶם כָּל־ אֵת־ וְהֵבִיאוּ

H935 ve'·he·vi·'u ja he tuovat
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H251 'a·chei·chem veljenne
H3605 mik·kol kaikista
H1471 hag·go·jim kansoista
H4503 min·chah lahjaksi

וּבַפְּרָדִים וּבַצַּבִּים וּבָרֶכֶב בַּסּוּסִים לַיהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE
H5483 bas·su·sim hevosilla
H7393 u·va·re·chev ja vaunuilla
H6632 u·vatz·tzab·bim kantotuoleilla
H6505 u·vap·pe·ra·dim ja muuleilla

יְהוָה אָמַר יְרוּשָׁלִַם קָדְשִׁי הַר עַל וּבַכִּרְכָּרוֹת

H3753 u·vak·kir·ka·rot, ja kameleilla
H5921 'al
H2022 har vuorelleni
H6944 kod·shi pyhälle
H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemiin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA

טָהוֹר בִּכְלִי הַמִּנְחָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יְבִיאוּ כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin
H935 ja·vi·'u tuovat
H1121 ve'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H853 'et- ET
H4503 ham·min·chah uhrilahjan
H3627 bich·li astiassa
H2889 ta·hor puhtaassa

יְהוָה׃ בֵּית

H1004 H3068
beit JAH·WEH.
temppeliin JAHWEH HERRAN

20. ja he tuovat ET kaikki veljenne kaikista kansoista lahjaksi JAHWEH HERRALLE hevosilla ja vaunuilla kantotuoleilla ja muuleilla ja kameleilla vuorelleni pyhälle Jerusalemiin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin tuovat lapset Israelin ET uhrilahjan astiassa puhtaassa temppeliin JAHWEH HERRAN

21 יְהוָה׃ אָמַר לַלְוִיִּם לַכֹּהֲנִים אֶקַּח מֵהֶם וְגַם־

H1571 H1992 H3947 H3548 H3881 H559 H3068
ve'·gam- me·hem 'ek·kach lak·ko·ha·nim lal·vi·jim 'a·mar JAH·WEH.
myös heitä minä otan papeiksi leeviläisiksi sanoo JAHWEH HERRA

21. myös heitä minä otan papeiksi leeviläisiksi sanoo JAHWEH HERRA

22 הַחֲדָשָׁה וְהָאָרֶץ הַחֲדָשִׁים הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר כִּי

H3588 H834 H8064 H2319 H776 H2319
ki cha·'a·sher hash·sha·ma·jim ha·cho·da·shim ve'·ha·'a·retz ha·cha·da·shah
sillä niinkuin taivaat uudet ja maa uusi

יְהוָה נְאֻם־ כֵּן לְפָנַי עֹמְדִים עֹשֶׂה אֲנִי אֲשֶׁר

H834 H589 H6213 H5975 H6440 H5002 H3068 H3651
'a·sher 'a·ni 'o·seh 'o·me·dim le·fa·nai ne·'um- JAH·WEH; ken
jotka minä teen pysyvät edessä kasvojeni sanoo JAHWEH HERRA niin

וְשִׁמְכֶם׃ זַרְעֲכֶם יַעֲמֹד

H5975 H2233 H8034
ja·'a·mod zar·'a·chem ve'·shim·chem.
pysyvät jälkeläisesi ja nimesi

22. sillä niinkuin taivaat uudet ja maa uusi jotka minä teen pysyvät edessä kasvojeni sanoo JAHWEH HERRA niin pysyvät jälkeläisesi ja nimesi

23 וְהָיָה חֹדֶשׁ מִדֵּי־ וּמִדֵּי בְּחָדְשׁוֹ שַׁבָּת

H1961 H1767 H2320 H2320 H1767 H7676
ve'·ha·jah, mid·dei- cho·desh be'·cha·de·sho, u·mid·dei shab·bat
ja on tapahtuva jatkuvasti uudesta kuusta uuteen kuuhun ja jatkuvasti sapatista

לְהִשְׁתַּחֲוֹת בָּשָׂר כָּל־ יָבוֹא בְּשַׁבַּתּוֹ אָמַר

H7676 H935 H3605 H1320 H7812 H6440 H559
be'·shab·bat·to; ja·vo chol ba·sar le·hish·ta·cha·vot le·fa·nai 'a·mar
sapattiin että tulee kaikki liha palvoen rukoilemaan kasvojeni eteen sanoo

יְהוָֹה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

23. ja on tapahtuva jatkuvasti uudesta kuusta uuteen kuuhun ja jatkuvasti sapatista sapattiin että tulee kaikki liha palvoen rukoilemaan kasvojeni eteen sanoo JAHWEH HERRA

24 כִּי הַפֹּשְׁעִים הָאֲנָשִׁים בִּפְגָרִי וְרָאוּ וְיָצְאוּ

H3318	H7200	H6297	H376	H6586	H0
ve'·ja·tze·'u	ve'·ra·'u,	be'·fig·rei	ha·'a·na·shim,	hap·po·she·'im	bi;
he menevät ulos ja näkevät	ruumiit		miesten	jotka kapinoivat	vastaan minua

כִּי תוֹלַעְתָּם וְאִשָּׁם תָּמוּת לֹא וְהָיוּ תִכְבֶּה לֹא

H3588	H8438	H3808	H4191	H784	H3808	H3518	H1961
ki	to·la'·tam	lo	ta·mut,	ve'·'ish·sham	lo	tich·beh,	ve'·ha·ju
sillä	heidän matonsa	eivät	kuole	ja heidän tulensa	ei	sammu	ja he ovat

בָּשָׂר׃ לְכָל־ דֵּרָאוֹן

H1860	H3605	H1320
de·ra·'on	le·chol	ba·sar.
kauhistus	kaikelle	lihalle

24. he menevät ulos ja näkevät ruumiit miesten jotka kapinoivat vastaan minua sillä heidän matonsa eivät kuole ja heidän tulensa ei sammu ja he ovat kauhistus kaikelle lihalle